LA BIBLIA
DE LA ESPERANZA VIVA

NUEVO TESTAMENTO

TRADUCCIÓN PASTORAL Y LITERARIA
DE LAS SAGRADAS ESCRITURAS



LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA

NUEVO TESTAMENTO

TRADUCCIÓN PASTORAL Y LITERARIA
DE LAS SAGRADAS ESCRITURAS



QUE HABLE LA PALABRA.
QUE SU ECO PERMANEZCA.
Y QUE CRISTO SIGA REINANDO DESDE EL TRONO.

RENACER PARA UNA ESPERANZA VIVA

LA BIBLIA
DE LA ESPERANZA VIVA

NUEVO TESTAMENTO

TRADUCCIÓN PASTORAL Y LITERARIA
DE LAS SAGRADAS ESCRITURAS

DIRECCIÓN GENERAL, PASTORAL Y LITERARIA

José Socarrás

Cátedra Tetélestai · Edición Renacer

1 Pedro 1:3

EDICIÓN v1.8 · 2026

NOTA EDITORIAL

La Biblia de la Esperanza Viva es una traducción pastoral y literaria trabajada desde las lenguas bíblicas y las ediciones críticas adoptadas por el proyecto. No pretende reemplazar el texto griego ni declarar infalibles sus decisiones de traducción. Permanece abierta a corrección cuando la evidencia textual, lingüística, histórica o literaria así lo requiera.

MATERIAL EDITORIAL

Las Puertas del Libro, introducciones, notas de lectura y Claves Tetélestai son ayudas editoriales. Están claramente separadas del cuerpo bíblico y no forman parte del texto inspirado de las Escrituras.

ESTADO DE ESTA COPIA

Edición v1.8 preparada a partir del Nuevo Testamento certificado v1.7. Esta actualización sustituye la identidad pública visible conforme al Documento Rector Maestro v1.8 y preserva el cuerpo bíblico aprobado, sus notas, marcadores [V] y Claves Tetélestai. Los datos definitivos de publicación se incorporarán en la edición destinada a publicación.

QUE HABLE LA PALABRA.
QUE SU ECO PERMANEZCA.
Y QUE CRISTO SIGA REINANDO DESDE EL TRONO.

BIBLIA RENACER

TABLA DE CONTENIDO

Navegación simple por los veintisiete libros del Nuevo Testamento

Mateo 9

Marcos 74

Lucas 112

Juan 181

Hechos 230

Romanos 320

1 Corintios 360

2 Corintios 384

Gálatas 415

Efesios 432

Filipenses 445

Colosenses 455

1 Tesalonicenses 467

2 Tesalonicenses 482

1 Timoteo 493

2 Timoteo 509

Tito 521

Filemón 531

Hebreos 537

Santiago 565

1 Pedro 581

2 Pedro 596

1 Juan 607

2 Juan 619

3 Juan 623

Judas 627

Apocalipsis 634

NOTA DE NAVEGACIÓN

Esta tabla indica únicamente la página de inicio de cada libro.
No es un índice temático ni forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

PUENTE ENTRE LOS TESTAMENTOS

De la promesa a la llegada del Mesías

UNA HISTORIA QUE NO SE INTERRUMPE

El Nuevo Testamento no comienza una historia distinta. Abre una nueva etapa dentro de la misma historia bíblica: el Dios que creó, llamó a Abraham, formó a Israel, dio la Ley, habló por los profetas y sostuvo su pacto sigue siendo el Dios que actúa cuando llega la plenitud del tiempo. Por eso Mateo puede comenzar con una genealogía, Marcos con el anuncio del evangelio, Lucas con una investigación ordenada y Juan remontándose hasta el principio: todos presentan a Jesús dentro de una historia que ya venía avanzando.

PROMESA, ESPERA Y CUMPLIMIENTO

El Antiguo Testamento deja abiertas grandes expectativas: la bendición para las naciones, un rey de la línea de David, un nuevo éxodo, un nuevo pacto, el perdón, el derramamiento del Espíritu, la restauración del pueblo de Dios y la esperanza de una creación renovada. El Nuevo Testamento relee esas promesas a la luz de Jesucristo, su muerte y resurrección, y muestra cómo la misión se extiende desde Israel hacia las naciones.

EL MUNDO AL QUE LLEGA JESÚS

Entre los últimos libros del Antiguo Testamento y el nacimiento de Jesús, el pueblo judío atravesó profundos cambios políticos y culturales. En tiempos del Nuevo Testamento, Judea y Galilea formaban parte del mundo dominado por Roma; el templo de Jerusalén seguía ocupando un lugar central, y las sinagogas, las Escrituras y diversas corrientes del judaísmo formaban el ambiente religioso en el que aparecen Juan el Bautista, Jesús y los primeros discípulos.

NO BORRAR A ISRAEL PARA LLEGAR A CRISTO

Esta traducción leerá el paso al Nuevo Testamento de manera cristocéntrica sin tratar al Antiguo Testamento como un prólogo desechable. Jesús y los apóstoles recibían las Escrituras de Israel como Palabra de Dios. La lectura cristiana encuentra su culminación en Cristo, pero debe respetar el sentido, la historia y la voz propia de los textos anteriores.

PUERTA DE ENTRADA

El Antiguo Testamento prepara el lenguaje de la promesa. El Nuevo Testamento anuncia que Jesucristo ha venido, que el reino de Dios se ha acercado y que la obra de redención avanza hacia la nueva creación.

QUE HABLE LA PALABRA. QUE SU ECO PERMANEZCA.
Y QUE CRISTO SIGA REINANDO DESDE EL TRONO.

INTRODUCCIÓN AL NUEVO TESTAMENTO

Veintisiete libros, un testimonio centrado en Jesucristo

¿QUÉ ES EL NUEVO TESTAMENTO?

El Nuevo Testamento es una colección de veintisiete escritos cristianos de distintos géneros: evangelios, narración histórica, cartas y literatura apocalíptica. Aunque cada libro conserva su propia voz, todos pertenecen al testimonio apostólico y de la Iglesia primitiva acerca de Jesucristo, su obra, la vida del pueblo de Dios y la esperanza futura.

SU CENTRO

El centro del Nuevo Testamento no es una idea abstracta, sino Jesucristo. Los Evangelios narran su vida, enseñanzas, señales, muerte y resurrección. Hechos muestra la expansión del testimonio en el poder del Espíritu. Las cartas explican las implicaciones de Cristo para la fe, la comunidad, la santidad, la misión y la esperanza. Apocalipsis contempla el conflicto y la consumación de la historia bajo el señorío del Cordero.

LENGUA Y MUNDO LITERARIO

La mayor parte del Nuevo Testamento fue transmitida en griego koiné, el griego común del mundo mediterráneo de su época, aunque sus autores y personajes viven en un ambiente profundamente marcado por las Escrituras de Israel, el judaísmo del Segundo Templo y lenguas semíticas como el hebreo y el arameo. Por eso el lector encontrará expresiones, imágenes y formas de pensar que pertenecen a más de un mundo lingüístico y cultural.

UN CONJUNTO, NO UNA VOZ UNIFORME

Biblia Renacer no intentará hacer que Mateo suene como Juan, que Pablo suene como Santiago o que Hebreos suene como Apocalipsis. La unidad del Nuevo Testamento no exige borrar la diversidad de sus autores. Cada libro debe conservar su vocabulario, su ritmo, sus imágenes y sus redes literarias.

CLAVE DE LECTURA Leer el Nuevo Testamento como una sola colección exige dos movimientos al mismo tiempo: escuchar cada libro en su propia voz y reconocer la gran confesión que los une: Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, el Señor crucificado y resucitado.

QUE HABLE LA PALABRA. QUE SU ECO PERMANEZCA.
Y QUE CRISTO SIGA REINANDO DESDE EL TRONO.

MAPA DEL NUEVO TESTAMENTO

LOS EVANGELIOS

Mateo, Marcos, Lucas y Juan presentan a Jesucristo desde perspectivas complementarias. No son cuatro copias de una misma narración, sino cuatro testimonios literarios con énfasis propios. Juntos colocan al lector delante de la persona, las palabras, las obras, la cruz y la resurrección de Jesús.

HECHOS

Hechos continúa la historia de Lucas y muestra la misión que avanza desde Jerusalén hacia Judea, Samaria y el mundo mediterráneo. El Espíritu Santo capacita a los testigos, nacen comunidades, surgen conflictos y el evangelio atraviesa fronteras culturales.

LAS CARTAS DE PABLO

Romanos; 1–2 Corintios; Gálatas; Efesios; Filipenses; Colosenses; 1–2 Tesalonicenses; 1–2 Timoteo; Tito y Filemón forman un amplio cuerpo epistolar. Estas cartas responden a comunidades y personas concretas y desarrollan temas como gracia, fe, justificación, unión con Cristo, Iglesia, ética, misión, sufrimiento y esperanza.

HEBREOS Y LAS CARTAS GENERALES

Hebreos presenta a Jesucristo en relación con el sacerdocio, el pacto, el santuario y la perseverancia. Santiago, 1–2 Pedro, 1–3 Juan y Judas hablan a comunidades cristianas desde voces y circunstancias distintas, tratando la obediencia, el sufrimiento, el discernimiento, la verdad, el amor, la fidelidad y la defensa de la fe.

APOCALIPSIS

Apocalipsis combina carta, profecía y visión apocalíptica. Fue escrito para iglesias reales y utiliza un lenguaje densamente simbólico, saturado de las Escrituras de Israel. Su horizonte no es alimentar curiosidad especulativa, sino llamar a la fidelidad al Cordero, desenmascarar los poderes que pretenden ocupar el lugar de Dios y sostener la esperanza de la victoria final y la nueva creación.

QUE HABLE LA PALABRA. QUE SU ECO PERMANEZCA.
Y QUE CRISTO SIGA REINANDO DESDE EL TRONO.

CÓMO LEER EL NUEVO TESTAMENTO

CRISTO, LA CRUZ Y LA RESURRECCIÓN

La cruz no puede separarse de la resurrección. El Nuevo Testamento anuncia que Jesús fue entregado, murió y fue levantado de entre los muertos. Su identidad y su obra se interpretan mutuamente: el Crucificado es el Resucitado, y el Resucitado sigue siendo el que llevó en sí las heridas de la cruz.

EL REINO DE DIOS

El anuncio del reino atraviesa la predicación de Jesús y continúa dando forma a la misión de la Iglesia. El reino no debe reducirse a un territorio político ni a una experiencia interior privada: expresa el gobierno de Dios que irrumpe en la historia, confronta el mal y apunta hacia la renovación final de todas las cosas.

EL ESPÍRITU Y LA COMUNIDAD

El Espíritu Santo no aparece como un añadido tardío a la fe cristiana. Está presente en la concepción de Jesús, su ministerio, la promesa del Defensor, Pentecostés, la misión y la vida de las iglesias. El Nuevo Testamento presenta una comunidad formada por gracia, llamada a la santidad, la comunión, el servicio, el testimonio y el amor.

LA ESPERANZA FUTURA

La esperanza cristiana no termina en la supervivencia individual después de la muerte. El Nuevo Testamento espera la venida de Cristo, la resurrección, el juicio, la derrota definitiva del mal y la nueva creación. La historia se dirige hacia una consumación que pertenece a Dios.

UNA BIBLIA PARA SER LEÍDA Y PROCLAMADA

Esta traducción busca que el Nuevo Testamento pueda leerse en silencio, proclamarse en

introducciones deben abrir la puerta sin convertirse en comentarios extensos. Y cada traducción debe servir a la Escritura antes que a la personalidad del proyecto.

DECLARACIÓN FINAL

Entramos al Nuevo Testamento no para abandonar la historia anterior, sino para contemplar su avance en Jesucristo. La promesa encuentra su centro en él; la misión nace de él; la esperanza descansa en él; y la historia se encamina hacia la consumación bajo su señorío.

DECLARACIÓN EDITORIAL Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

QUE HABLE LA PALABRA. QUE SU ECO PERMANEZCA.
Y QUE CRISTO SIGA REINANDO DESDE EL TRONO.

BIBLIA RENACER

EVANGELIO SEGÚN MATEO

EL REY PROMETIDO



El Rey prometido ha venido; en Jesucristo las promesas encuentran cumplimiento y el Reino se ha acercado.

VERSÍCULO CLAVE

Toda autoridad me ha sido dada en el cielo y en la tierra.
Mateo 28:18

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

EL REY PROMETIDO Y EL REINO DE LOS CIELOS

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

EL EVANGELIO EN UNA MIRADA El Evangelio según Mateo abre una gran puerta hacia la historia de Jesús. Desde sus primeras líneas lo presenta como Jesucristo, hijo de David e hijo de Abraham: el Mesías que entra en la historia de Israel, recibe las promesas antiguas y lleva el relato hacia su cumplimiento. La genealogía, el nacimiento, la enseñanza, las obras de poder, el camino a Jerusalén, la pasión y la resurrección forman un solo movimiento: mostrar quién es Jesús y qué significa vivir bajo el gobierno de Dios que él anuncia.

PROPÓSITO Mateo conduce al lector a reconocer en Jesús al Cristo prometido, escuchar con seriedad su enseñanza y responder como discípulo. La llegada de Jesús no rompe la historia bíblica, sino que la lleva hacia su cumplimiento. Por eso las fórmulas de cumplimiento y las citas del Antiguo Testamento tienen un peso especial. Al mismo tiempo, el Evangelio mira hacia la misión: los discípulos son llamados a aprender de Jesús, obedecerlo, enseñar lo que él mandó y llevar su mensaje a todas las naciones.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO El Evangelio pertenece al mundo judío del siglo I, bajo dominio romano, y refleja una profunda familiaridad con las Escrituras de Israel, sus prácticas y sus debates. La obra no identifica a su autor dentro del relato. La tradición cristiana antigua la asoció con Mateo, el cobrador de impuestos llamado por Jesús y contado entre los Doce; la forma exacta de composición, sus fuentes y su fecha siguen siendo asuntos debatidos. La Biblia de la Esperanza Viva distinguirá cuidadosamente entre lo que el texto afirma, lo que la tradición antigua transmite y lo que permanece abierto a discusión.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Entre las redes que deben escucharse de manera constante están: reino de los cielos, cumplimiento, justicia, discípulo, enseñar, Padre, Hijo del Hombre, Cristo o Mesías, ley y profetas. A ellas se unen la obediencia, la fe, la misericordia, la autoridad, la presencia de Dios y la misión. La repetición no se tratará como defecto estilístico: cuando Mateo repite una palabra o una fórmula para construir su teología, la traducción procurará conservar esa arquitectura en español.

PUERTA DE ENTRADA Mateo comienza anunciando a Emanuel, «Dios con nosotros», y termina con la promesa del Resucitado: «yo estoy con ustedes todos los días». Entre ambos extremos, el Evangelio muestra al

Rey que cumple, enseña, llama discípulos y conduce su misión hacia todas las naciones.

CRISTO EL REINO Y EL CAMINO DEL DISCÍPULO

CRISTO EN ESTE LIBRO Mateo presenta a Jesús como el Cristo, Hijo de David, Hijo de Abraham, Emanuel, Hijo de Dios e Hijo del Hombre. Jesús anuncia el Reino, enseña con autoridad, sana, perdona, llama discípulos y lleva la historia hacia la cruz. La resurrección confirma su autoridad y abre la misión universal. La lectura cristocéntrica no necesita forzar cada detalle: el propio Evangelio coloca a Jesús en el centro.

MAPA BREVE DEL EVANGELIO

1-4 Orígenes del Mesías y comienzo del ministerio 5-7 Enseñanza del Reino: Sermón del Monte

8-10 Autoridad, milagros y misión 11-13 Respuestas al Mesías y parábolas del Reino

14-18 Identidad de Jesús y formación de discípulos 19-23 Camino a Jerusalén y confrontación

24-25 Vigilancia, juicio y esperanza 26-28 Pasión, muerte, resurrección y envío

CÓMO LEER MATEO Conviene leer Mateo lentamente, atendiendo a sus fórmulas de cumplimiento, a la relación entre narración y discursos y a la progresión de la identidad de Jesús. Las conexiones con el Antiguo Testamento se distinguirán como cita directa, alusión fuerte, eco posible o paralelo temático. También será importante escuchar el lenguaje del discipulado: saber no basta; el Evangelio conduce hacia obedecer, practicar y enseñar. La meta de la traducción será que el lector pueda seguir esa voz sin que el aparato técnico invada la Escritura.

TEXTOS CLAVE Mateo 4:17 concentra el anuncio inicial del ministerio público de Jesús: el reino de los cielos se ha acercado. Mateo 28:18-20 concentra el cierre: toda autoridad pertenece al Resucitado, los discípulos son enviados a todas las naciones y la presencia de Jesús acompaña la misión.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las

Escrituras.

MATEO 1

JESUCRISTO, HIJO DE DAVID

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Libro de la genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de
Abraham. 2 Abraham engendró a Isaac; Isaac engendró a Jacob;
Jacob engendró a Judá y a sus hermanos. 3 Judá engendró, de
Tamar, a Fares y a Zara; Fares engendró a Esrom; Esrom
engendró a Aram. 4 Aram engendró a Aminadab; Aminadab
engendró a Naasón; Naasón engendró a Salmón. 5 Salmón
engendró, de Rahab, a Booz; Booz engendró, de Rut, a Obed;
Obed engendró a Isaí. 6 Isaí engendró al rey David. David
engendró a Salomón de la que había sido mujer de Urías. 7
Salomón engendró a Roboam; Roboam engendró a Abías;
Abías engendró a Asa. 8 Asa engendró a Josafat; Josafat
engendró a Joram; Joram engendró a Uzías. 9 Uzías engendró a
Jotam; Jotam engendró a Acaz; Acaz engendró a Ezequías. 10
Ezequías engendró a Manasés; Manasés engendró a Amón;
Amón engendró a Josías. 11 Josías engendró a Jeconías y a sus
hermanos en el tiempo de la deportación a Babilonia. 12 Después
de la deportación a Babilonia, Jeconías engendró a Salatiel;
Salatiel engendró a Zorobabel. 13 Zorobabel engendró a Abiud;
Abiud engendró a Eliaquim; Eliaquim engendró a Azor. 14
Azor engendró a Sadoc; Sadoc engendró a Aquim; Aquim
engendró a Eliud.
15 Eliud engendró a Eleazar; Eleazar engendró a Matán; Matán
engendró a Jacob. 16 Jacob engendró a José, esposo de María, de
la cual nació Jesús, llamado Cristo. 17 De modo que todas las
generaciones desde Abraham hasta David fueron catorce; desde
David hasta la deportación a Babilonia, catorce; y desde la
deportación a Babilonia hasta Cristo, catorce.

EL NACIMIENTO DE JESUCRISTO

18 El nacimiento de Jesucristo ocurrió de esta manera: María, su
madre, estaba comprometida en matrimonio con José; pero
antes de que comenzaran a vivir juntos, se halló encinta por
obra del Espíritu Santo. 19 José, su esposo, como era justo y no
quería exponerla públicamente, decidió dejarla en secreto. 20
Mientras pensaba en esto, un ángel del Señor se le apareció en
sueños y le dijo: «José, hijo de David, no temas recibir a María
como tu esposa, porque lo concebido en ella procede del Espíritu
Santo. 21 Dará a luz un hijo, y tú le pondrás por nombre Jesús,
porque él salvará a su pueblo de sus pecados». 22 Todo esto
sucedió para que se cumpliera lo que el Señor había dicho por
medio del profeta:
23 «Miren, la virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrán
por nombre Emanuel», que traducido significa: «Dios con
nosotros». 24 Al despertar, José hizo como el ángel del Señor le
había ordenado y recibió a María como su esposa. 25 Pero no
tuvo relaciones con ella hasta que dio a luz un hijo; y él le puso
por nombre Jesús.

NOTAS DE LECTURA

1:7, 10 · T Las formas griegas del texto crítico corresponden a «Asaf» y «Amós»; se presentan aquí «Asa» y «Amón», los reyes identificados en la genealogía. 1:23 · I Cita directa de Isaías 7:14, recibida por Mateo en forma griega y aplicada al nacimiento de Jesús.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA
EVANGELIO SEGÚN MATEO

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Mateo abre su Evangelio con una genealogía y con el nacimiento de Jesús. La historia de Abraham, David, el exilio y la esperanza de Israel desemboca en el Cristo.
RECONOCER Jesús es el Hijo de David, el Hijo de Abraham, el Salvador anunciado y Emanuel: Dios con nosotros. Su llegada no aparece aislada; se presenta dentro de la fidelidad de Dios a sus promesas.
CAMINAR La obediencia de José muestra una fe que recibe la palabra de Dios aun cuando el camino altera los planes humanos. El discípulo aprende a confiar en lo que Dios está haciendo antes de comprenderlo por completo.
RESPONDER Padre, abre nuestros ojos para reconocer a tu Hijo en la historia de tu promesa. Danos una obediencia humilde y firme, y haznos descansar en la certeza de que en Jesús has venido a salvar y a estar con nosotros.

MATEO 2

EL REY ADORADO Y PERSEGUIDO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de que Jesús nació en Belén de Judea, en días del rey Herodes, unos magos de oriente llegaron a Jerusalén 2 preguntando: «¿Dónde está el que ha nacido rey de los judíos? Porque vimos su estrella cuando salió y hemos venido a adorarlo». 3 Al oír esto, el rey Herodes se turbó, y con él toda Jerusalén. 4 Reunió a todos los principales sacerdotes y escribas del pueblo y les preguntó dónde había de nacer el Cristo. 5 Ellos le respondieron: «En Belén de Judea, porque así está escrito por medio del profeta:»

6 «Y tú, Belén, tierra de Judá, de ninguna manera eres la menor entre los gobernantes de Judá; porque de ti saldrá un gobernante que pastoreará a mi pueblo Israel».

7 Entonces Herodes llamó en secreto a los magos y averiguó con precisión el tiempo en que había aparecido la estrella. 8 Luego los envió a Belén y les dijo: «Vayan e investiguen cuidadosamente acerca del niño; y cuando lo encuentren, avísenme, para que yo también vaya y lo adore». 9 Después de oír al rey, ellos partieron. Y la estrella que habían visto cuando salió iba delante de ellos hasta detenerse sobre el lugar donde estaba el niño. 10 Al ver la estrella, se llenaron de una alegría inmensa. 11 Entraron en la casa, vieron al niño con María, su madre, y postrándose lo adoraron. Entonces abrieron sus tesoros y le ofrecieron presentes: oro, incienso y mirra. 12 Y advertidos en sueños de no volver a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

13 Después que ellos partieron, un ángel del Señor se apareció en sueños a José y le dijo: «Levántate, toma al niño y a su madre, huye a Egipto y quédate allí hasta que yo te diga, porque Herodes va a buscar al niño para matarlo». 14 José se levantó, tomó de noche al niño y a su madre y partió hacia Egipto. 15 Allí permaneció hasta la muerte de Herodes, para que se cumpliera lo que el Señor había dicho por medio del profeta: «De Egipto llamé a mi hijo».

HERODES MATA A LOS NIÑOS

16 Entonces Herodes, al darse cuenta de que los magos lo habían engañado, se llenó de ira. Mandó matar a todos los niños de dos años para abajo que había en Belén y en toda su región, conforme al tiempo que había averiguado con precisión de los magos. 17 Entonces se cumplió lo dicho por medio del profeta Jeremías:

18 «Una voz fue oída en Ramá, llanto y gran lamento; Raquel llorando por sus hijos, y no quería ser consolada, porque ya no están».

EL REGRESO A NAZARET

19 Después de la muerte de Herodes, un ángel del Señor se apareció en sueños a José en Egipto 20 y le dijo: «Levántate, toma al niño y a su madre y vete a la tierra de Israel, porque han muerto los que buscaban la vida del niño». 21 Él se levantó, tomó al niño y a su madre y regresó a la tierra de Israel. 22 Pero al oír que Arquelao reinaba en Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo miedo de ir allá. Y advertido en sueños, se retiró a la región de Galilea. 23 Llegó y se estableció en una ciudad llamada Nazaret, para que se cumpliera lo dicho por medio de los profetas: «Será llamado Nazareno».

NOTAS DE LECTURA

2:1 · H «Magos» designa sabios orientales; el texto no los llama reyes ni indica su número. 2:6 · I Cita de Miqueas 5:2, formulada por Mateo con lenguaje que también recuerda 2 Samuel 5:2. 2:15 · I Cita directa de Oseas 11:1, aplicada por Mateo al regreso del Hijo desde Egipto. 2:18 · I Cita directa de Jeremías 31:15. 2:23 · I «Será llamado Nazareno» no reproduce literalmente un solo pasaje conservado; Mateo lo atribuye en conjunto a «los profetas».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Unos magos buscan al Rey y lo adoran; Herodes, en cambio, responde con temor, engaño y violencia. Dios guía, advierte y preserva al niño mientras se cumplen las Escrituras.
RECONOCER Jesús es el Rey prometido que atrae a las naciones y el Hijo cuya historia recapitula la de Israel. Ninguna oposición humana puede frustrar el propósito de Dios.
CAMINAR Mateo coloca ante el lector dos respuestas: postrarse ante Cristo o resistir su señorío. El discípulo aprende de los magos a buscarlo y de José a obedecer con prontitud.
RESPONDER Señor Jesús, Rey prometido, recibe nuestra adoración. Líbranos de un corazón que te resiste y danos la obediencia humilde que sigue tu dirección aun cuando el camino cambie.

MATEO 3

PREPAREN EL CAMINO DEL SEÑOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En aquellos días apareció Juan el Bautista predicando en el
desierto de Judea 2 y diciendo: «Arrepiéntanse, porque el reino
de los cielos se ha acercado».
3 Este es aquel de quien habló el profeta Isaías cuando dijo:
«Voz del que clama en el desierto: Preparen el camino del
Señor, hagan rectas sus sendas».
4 Juan llevaba ropa de pelo de camello y un cinturón de cuero
alrededor de la cintura; su alimento eran langostas y miel
silvestre. 5 Entonces salían a él Jerusalén, toda Judea y toda la
región alrededor del Jordán. 6 Y eran bautizados por él en el río
Jordán, confesando sus pecados.
7 Pero al ver que muchos fariseos y saduceos venían para el
bautismo, les dijo: «¡Camada de víboras! ¿Quién les advirtió que
huyeran de la ira venidera? 8 Produzcan, pues, fruto digno de
arrepentimiento, 9 y no piensen decir dentro de ustedes:
"Tenemos por padre a Abraham". Porque les digo que Dios
puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras. 10 Ya el
hacha está puesta a la raíz de los árboles. Por tanto, todo árbol
que no produce buen fruto es cortado y echado al fuego. 11 Yo los
bautizo con agua para arrepentimiento; pero el que viene detrás
de mí es más poderoso que yo, y no soy digno de llevar sus
sandalias. Él los bautizará con Espíritu Santo y fuego. 12 Tiene la
pala de aventar en su mano y limpiará por completo su era;
recogerá su trigo en el granero, pero quemará la paja con fuego
que no se apaga». EL BAUTISMO DE JESÚS
13 Entonces Jesús vino de Galilea al Jordán, donde estaba Juan,
para ser bautizado por él. 14 Pero Juan intentaba impedírselo,
diciendo: «Yo necesito ser bautizado por ti, ¿y tú vienes a mí?»
15 Jesús le respondió: «Déjalo por ahora, porque así conviene que
cumplamos toda justicia». Entonces Juan accedió. 16 Después de
ser bautizado, Jesús salió inmediatamente del agua. Y en ese
momento se abrieron los cielos, y vio al Espíritu de Dios
descender como paloma y venir sobre él. 17 Y una voz desde los
cielos decía: «Este es mi Hijo amado, en quien me complazco».

NOTAS DE LECTURA

3:2 · L «Reino de los cielos» conserva la expresión característica de Mateo para el gobierno soberano de Dios. 3:3 · I Cita directa de Isaías 40:3. 3:4 · I La vestimenta de Juan recuerda la descripción de Elías en 2 Reyes 1:8. 3:15 · L «Justicia» conserva un término clave de Mateo, que reaparecerá en la enseñanza de Jesús sobre el Reino.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Juan llama al arrepentimiento, anuncia la cercanía del Reino y prepara el camino. Jesús llega al Jordán y se somete al bautismo.
RECONOCER El Hijo amado entra públicamente en su misión. El Padre habla desde los cielos y el Espíritu desciende sobre él; la justicia de Dios comienza a desplegarse en obediencia.
CAMINAR La cercanía del Reino exige fruto, no privilegio heredado ni religión vacía. Preparar el camino del Señor significa volver el corazón a Dios y recibir al Hijo.
RESPONDER Padre, hazme escuchar la voz que señala a Jesús como tu Hijo amado. Produce en mí fruto digno de arrepentimiento y enséñame a caminar bajo el gobierno de tu Reino.

MATEO 4

EL REINO SE HA ACERCADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto para ser
tentado por el diablo. 2 Después de ayunar cuarenta días y
cuarenta noches, tuvo hambre. 3 El tentador se acercó y le dijo:
«Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se conviertan en
panes». 4 Pero él respondió: «Está escrito:
"No solo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale
de la boca de Dios"».
5 Entonces el diablo lo llevó a la ciudad santa, lo puso sobre la
parte más alta del templo 6 y le dijo: «Si eres Hijo de Dios,
échate abajo, porque está escrito:
"A sus ángeles mandará acerca de ti", y: "En sus manos te
sostendrán, para que no golpees tu pie contra una piedra"».
7 Jesús le respondió: «También está escrito: "No pondrás a
prueba al Señor tu Dios"». 8 De nuevo, el diablo lo llevó a un
monte muy alto y le mostró todos los reinos del mundo y su
gloria. 9 Y le dijo: «Todo esto te daré si te postras y me adoras».
10 Entonces Jesús le dijo: «Vete, Satanás, porque está escrito: "Al
Señor tu Dios adorarás y solo a él servirás"». 11 Entonces el
diablo lo dejó, y unos ángeles se acercaron y le servían.
12 Cuando Jesús oyó que Juan había sido arrestado, se retiró a
Galilea. 13 Dejó Nazaret y fue a vivir en Capernaúm, junto al
mar, en la región de Zabulón y Neftalí, 14 para que se cumpliera
lo dicho por medio del profeta Isaías:
15 «Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí, camino del mar, al
otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles;
16 el pueblo que vivía en tinieblas vio una gran luz; y sobre los
que vivían en tierra y sombra de muerte, una luz amaneció».
17 Desde entonces Jesús comenzó a predicar diciendo:
«Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos se ha acercado».
VENGAN EN POS DE MÍ
18 Mientras caminaba junto al mar de Galilea, vio a dos
hermanos: Simón, llamado Pedro, y Andrés, su hermano,
echando una red al mar, porque eran pescadores. 19 Y les dijo:
«Vengan en pos de mí, y los haré pescadores de hombres». 20
Ellos dejaron inmediatamente las redes y lo siguieron. 21
Pasando de allí, vio a otros dos hermanos: Jacobo, hijo de
Zebedeo, y Juan, su hermano, en la barca con Zebedeo, su padre,
remendando sus redes; y los llamó. 22 Ellos dejaron
inmediatamente la barca y a su padre, y lo siguieron. , ENSEÑA
PROCLAMA Y SANA
23 Jesús recorría toda Galilea, enseñando en sus sinagogas,
proclamando el evangelio del reino y sanando toda enfermedad
y toda dolencia entre el pueblo. 24 Su fama se extendió por toda
Siria. Le trajeron a todos los que padecían diversos males y
dolores, a los poseídos por demonios, a los que sufrían
convulsiones y a los paralíticos; y él los sanó. 25 Y grandes
multitudes lo siguieron desde Galilea, Decápolis, Jerusalén,
Judea y del otro lado del Jordán.

NOTAS DE LECTURA

4:4, 7, 10 · I Jesús responde con citas directas de Deuteronomio 8:3; 6:16 y 6:13. 4:6 · I El tentador cita el Salmo 91:11–12. 4:15–16 · I Cita directa de Isaías 9:1–2; Mateo la presenta como cumplimiento en el ministerio de Jesús en Galilea. 4:17 · L «Reino de los cielos» mantiene la red característica de Mateo y enlaza la proclamación de Jesús con 3:2.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús vence la tentación en el desierto, entra en Galilea como la luz anunciada por el profeta, proclama la cercanía del Reino y llama a sus primeros discípulos.
RECONOCER El Hijo no toma atajos hacia la gloria. Permanece obediente a la Palabra del Padre y manifiesta la autoridad del Reino enseñando, proclamando y sanando.
CAMINAR Seguir a Jesús implica dejar las redes cuando él llama, vivir de la Palabra de Dios y rechazar toda obediencia que pretenda negociar con la tentación.
RESPONDER Señor Jesús, hazme fiel a tu voz. Líbrame de los atajos, enséñame a vivir de la Palabra y dame un corazón dispuesto a seguirte y anunciar tu Reino.

MATEO 5

LA JUSTICIA DEL REINO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Al ver a las multitudes, Jesús subió al monte. Se sentó, y sus
discípulos se acercaron a él. 2 Entonces comenzó a enseñarles
diciendo:
3 Dichosos los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de
los cielos. 4 Dichosos los que lloran, porque serán consolados. 5
Dichosos los mansos, porque heredarán la tierra. 6 Dichosos los
que tienen hambre y sed de justicia, porque serán saciados. 7
Dichosos los misericordiosos, porque recibirán misericordia. 8
Dichosos los de corazón limpio, porque ellos verán a Dios. 9
Dichosos los que hacen la paz, porque serán llamados hijos de
Dios. 10 Dichosos los perseguidos por causa de la justicia, porque
de ellos es el reino de los cielos.
11 Dichosos ustedes cuando los insulten, los persigan y, por causa
de mí, digan falsamente toda clase de mal contra ustedes. 12
Alégrense y regocíjense, porque grande es su recompensa en los
cielos; pues así persiguieron a los profetas que vivieron antes que
ustedes. SAL Y LUZ
13 Ustedes son la sal de la tierra. Pero si la sal pierde su sabor,
¿con qué se le devolverá? Ya no sirve para nada, sino para ser
arrojada fuera y pisoteada por la gente. 14 Ustedes son la luz del
mundo. Una ciudad situada sobre un monte no puede
esconderse. 15 Tampoco se enciende una lámpara para ponerla
debajo de una vasija, sino sobre el candelero, y alumbra a todos
los que están en la casa. 16 Así brille la luz de ustedes delante de
los demás, para que vean sus buenas obras y glorifiquen a su
Padre que está en los cielos. LA LEY Y LOS PROFETAS
17 No piensen que vine a abolir la Ley o los Profetas. No vine a
abolir, sino a llevarlos a su cumplimiento. 18 Porque en verdad
les digo que, mientras no pasen el cielo y la tierra, ni una iota ni
el más pequeño trazo pasarán de la Ley hasta que todo se
cumpla. 19 Por tanto, el que quebrante uno de estos
mandamientos más pequeños y enseñe a otros a hacer lo mismo
será llamado pequeño en el reino de los cielos; pero el que los
practique y los enseñe será llamado grande en el reino de los
cielos. 20 Porque les digo que, si la justicia de ustedes no supera
la de los escribas y fariseos, de ningún modo entrarán en el
reino de los cielos. LA IRA Y LA RECONCILIACIÓN
21 Ustedes oyeron que se dijo a los antiguos: «No matarás»; y:
«El que mate quedará sujeto a juicio». 22 Pero yo les digo que
todo el que se enoje con su hermano quedará sujeto a juicio; el
que diga a su hermano: «¡Raca!», quedará sujeto al tribunal; y el
que diga: «¡Necio!», quedará expuesto a la Gehena de fuego. 23
Por tanto, si llevas tu ofrenda al altar y allí recuerdas que tu
hermano tiene algo contra ti, 24 deja tu ofrenda allí, delante del
altar; ve primero y reconcíliate con tu hermano. Entonces
vuelve y presenta tu ofrenda.
25 Ponte de acuerdo pronto con tu adversario mientras vas con
él por el camino, no sea que el adversario te entregue al juez, el
juez al guardia y seas echado en prisión. 26 En verdad te digo
que no saldrás de allí hasta que hayas pagado la última moneda.
27 Ustedes oyeron que se dijo: «No cometerás adulterio». 28
Pero yo les digo que todo el que mira a una mujer para
codiciarla ya cometió adulterio con ella en su corazón. 29 Si tu
ojo derecho te hace caer en pecado, sácatelo y arrójalo lejos de ti;
porque es mejor que pierdas uno de tus miembros y no que todo
tu cuerpo sea arrojado a la Gehena. 30 Y si tu mano derecha te
hace caer en pecado, córtala y arrójala lejos de ti; porque es
mejor que pierdas uno de tus miembros y no que todo tu cuerpo
vaya a la Gehena. SOBRE EL DIVORCIO
31 También se dijo: «El que se divorcie de su mujer, dele carta de
divorcio». 32 Pero yo les digo que todo el que se divorcia de su
mujer, salvo por causa de inmoralidad sexual, la hace incurrir en
adulterio; y el que se casa con una divorciada comete adulterio.
QUE SU PALABRA SEA SÍ O NO
33 También oyeron que se dijo a los antiguos: «No jurarás en
falso, sino que cumplirás al Señor tus juramentos». 34 Pero yo
les digo: no juren en absoluto; ni por el cielo, porque es el trono
de Dios; 35 ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por
Jerusalén, porque es la ciudad del gran Rey. 36 Tampoco jures
por tu cabeza, porque no puedes hacer blanco o negro un solo
cabello. 37 Sea su palabra: «Sí, sí»; «No, no». Lo que va más allá
de esto procede del mal. NO DEVUELVAN MAL POR MAL
38 Ustedes oyeron que se dijo: «Ojo por ojo y diente por diente».
39 Pero yo les digo: no hagan frente al que les hace mal. Al
contrario, si alguien te golpea en la mejilla derecha, vuélvele
también la otra. 40 Al que quiera llevarte a juicio y quitarte la
túnica, déjale también el manto. 41 Y si alguien te obliga a
recorrer una milla, ve con él dos. 42 Da al que te pide, y no
vuelvas la espalda al que quiera tomar de ti prestado. AMEN A
SUS ENEMIGOS
43 Ustedes oyeron que se dijo: «Amarás a tu prójimo» y
«odiarás a tu enemigo». 44 Pero yo les digo: amen a sus
enemigos y oren por quienes los persiguen, 45 para que sean
hijos de su Padre que está en los cielos, porque él hace salir su sol
sobre malos y buenos, y hace llover sobre justos e injustos. 46
Porque si aman a quienes los aman, ¿qué recompensa tienen?
¿No hacen lo mismo también los recaudadores de impuestos? 47
Y si saludan solamente a sus hermanos, ¿qué hacen de
extraordinario? ¿No hacen lo mismo también los gentiles? 48
Sean ustedes, pues, perfectos, como su Padre celestial es perfecto.

NOTAS DE LECTURA

5:17 · T «Llevar a su cumplimiento» traduce el verbo plēroō, de la misma familia de «cumplir», una red decisiva en Mateo. 5:22 · V Algunos manuscritos añaden «sin causa» después de «se enoje»; la lectura crítica más breve lo omite. 5:43 · I «Amarás a tu prójimo» cita Levítico 19:18; «odiarás a tu enemigo» no es una cita directa del Antiguo Testamento. 5:44 · V Muchos manuscritos posteriores amplían el mandato con «bendigan» y «hagan bien»; la lectura crítica conserva «amen» y «oren». 5:48 · L «Perfectos» traduce teleioi, palabra que puede expresar plenitud, madurez o integridad.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús se sienta como Maestro y describe la vida del reino: dicha en medio de la necesidad, justicia que nace del corazón, reconciliación, verdad, renuncia a la venganza y amor incluso hacia los enemigos.
RECONOCER El Mesías no desecha la Ley ni los Profetas; los lleva a su cumplimiento y revela la voluntad del Padre con una autoridad que alcanza las intenciones, las palabras y las relaciones.
CAMINAR El discípulo del Reino no se conforma con una justicia exterior. Busca la paz, guarda el corazón, habla con verdad, abandona la represalia y aprende a amar con la generosidad del Padre.
RESPONDER Señor Jesús, forma en mí la justicia de tu Reino. Limpia mi corazón, hazme reconciliador, fiel en mis palabras y libre de venganza; enséñame a amar como hijo de mi Padre celestial.

MATEO 6

BUSQUEN PRIMERO EL REINO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

LA JUSTICIA DELANTE DEL PADRE 1 Cuídense de practicar su justicia delante de la gente para ser vistos por ellos; de lo contrario, no tendrán recompensa de su Padre que está en los cielos. CUANDO DEN A LOS NECESITADOS 2 Por tanto, cuando des a los necesitados, no hagas tocar trompeta delante de ti, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles para ser honrados por la gente. En verdad les digo: ya han recibido su recompensa. 3 Pero cuando tú des a los necesitados, que tu izquierda no sepa lo que hace tu derecha, 4 para que lo que das quede en secreto; y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará. CUANDO OREN 5 Y cuando oren, no sean como los hipócritas, porque les gusta orar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las plazas para ser vistos por la gente. En verdad les digo: ya han recibido su recompensa. 6 Pero tú, cuando ores, entra en tu habitación, cierra la puerta y ora a tu Padre, que está en lo secreto; y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará. 7 Al orar, no amontonen palabras vacías como los gentiles, que piensan que por hablar mucho serán escuchados. 8 No sean como ellos, porque su Padre sabe lo que necesitan antes de que ustedes se lo pidan. OREN ASÍ

9 Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.
10 Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, también en la tierra.
11 Danos hoy nuestro pan de cada día.
12 Perdónanos nuestras deudas, como también nosotros hemos perdonado a nuestros deudores.
13 Y no nos lleves a la tentación, sino líbranos del maligno.

14 Porque si perdonan a los demás sus ofensas, también su Padre celestial los perdonará a ustedes; 15 pero si no perdonan a los demás, tampoco su Padre perdonará sus ofensas. CUANDO AYUNEN 16 Cuando ayunen, no pongan rostro triste como los hipócritas, porque desfiguran sus rostros para que la gente note que están ayunando. En verdad les digo: ya han recibido su recompensa. 17 Pero tú, cuando ayunes, unge tu cabeza y lava tu rostro, 18 para que no sea evidente ante la gente que ayunas, sino ante tu Padre, que está en lo secreto; y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará.

TESOROS EN LOS CIELOS 19 No acumulen para ustedes tesoros en la tierra, donde la polilla y la herrumbre destruyen, y donde los ladrones entran y roban. 20 Más bien, acumulen para ustedes tesoros en los cielos, donde ni la polilla ni la herrumbre destruyen, y donde los ladrones no entran ni roban. 21 Porque donde esté tu tesoro, allí estará también tu corazón. LA LÁMPARA DEL CUERPO 22 La lámpara del cuerpo es el ojo. Así que, si tu ojo es sano, todo tu cuerpo estará lleno de luz; 23 pero si tu ojo es malo, todo tu cuerpo estará lleno de oscuridad. Por tanto, si la luz que hay en ti es oscuridad, ¡qué grande será esa oscuridad! DIOS Y LAS RIQUEZAS 24 Nadie puede servir a dos señores, porque odiará a uno y amará al otro, o se apegará a uno y despreciará al otro. No pueden servir a Dios y a las riquezas. NO SE PREOCUPEN 25 Por eso les digo: no se preocupen por su vida, qué comerán o qué beberán; ni por su cuerpo, qué vestirán. ¿No es la vida más que el alimento y el cuerpo más que la ropa?

26 Miren las aves del cielo: no siembran, no cosechan ni recogen en graneros, y sin embargo su Padre celestial las alimenta. ¿No valen ustedes mucho más que ellas? 27 ¿Quién de ustedes, por mucho que se preocupe, puede añadir un solo codo a su estatura?
28 ¿Y por qué se preocupan por la ropa? Observen los lirios del campo, cómo crecen: no trabajan ni hilan. 29 Pero les digo que ni Salomón, con toda su gloria, se vistió como uno de ellos. 30 Y si Dios viste así la hierba del campo, que hoy existe y mañana es echada al horno, ¿no hará mucho más por ustedes, gente de poca fe?

31 Por tanto, no se preocupen diciendo: «¿Qué comeremos?», «¿Qué beberemos?» o «¿Qué vestiremos?»
32 Porque los gentiles buscan afanosamente todas estas cosas, pero su Padre celestial sabe que ustedes las necesitan.
33 Busquen primero el reino y su justicia, y todas estas cosas les serán añadidas. 34 Por tanto, no se preocupen por el mañana, porque el mañana se preocupará por sí mismo. Basta a cada día su propio mal.

NOTAS DE LECTURA

6:1 · V Algunos manuscritos leen «limosna»; la lectura crítica conserva «justicia», que introduce las prácticas de dar, orar y ayunar. 6:11 · T «Pan de cada día» traduce epiousios, una palabra poco común cuyo sentido exacto ha sido discutido desde la antigüedad. 6:13 · T «Del maligno» puede entenderse también como «del mal»; el griego permite ambas lecturas. 6:13 · V La doxología «porque tuyo es el reino, el poder y la gloria…» aparece en manuscritos posteriores y no forma parte de la lectura crítica principal. 6:22 · L «Ojo sano» traduce haplous, palabra que puede expresar integridad, sencillez o generosidad. 6:33 · V Varios manuscritos explicitan «el reino de Dios»; testigos antiguos conservan la forma más breve «el reino».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús lleva la justicia del Reino al lugar donde nadie aplaude: dar, orar y ayunar delante del Padre. Luego dirige el corazón hacia el tesoro verdadero y llama a descansar de la ansiedad cotidiana.
RECONOCER El Padre ve en lo secreto, conoce lo que necesitamos y sostiene la vida. Su nombre, su Reino y su justicia ocupan el centro de la oración y de la confianza del discípulo.
CAMINAR Busca al Padre antes que la aprobación, perdona como has sido perdonado, sirve a Dios sin dividir el corazón y coloca primero el Reino, confiando cada día en la provisión del Padre.
RESPONDER Padre nuestro, santifica tu nombre en mi vida. Ordena mis deseos, líbrame de la ansiedad y del corazón dividido, y enséñame a buscar primero tu Reino y tu justicia.

MATEO 7

NO JUZGUEN POR SUS FRUTOS LOS CONOCERÁN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 No juzguen, para que no sean juzgados.
2 Porque con el juicio con que juzguen serán juzgados, y con la medida con que midan se les medirá.
3 ¿Por qué miras la astilla que está en el ojo de tu hermano, pero no adviertes la viga que está en tu propio ojo?
4 ¿O cómo dirás a tu hermano: "Déjame sacar la astilla de tu ojo", cuando tienes una viga en el tuyo?
5 Hipócrita, saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás con claridad para sacar la astilla del ojo de tu hermano. LO SANTO Y LAS PERLAS
6 No den lo santo a los perros ni echen sus perlas delante de los cerdos, no sea que las pisoteen y, volviéndose, los despedacen. , , PIDAN BUSQUEN LLAMEN
7 Pidan, y se les dará; busquen, y encontrarán; llamen, y se les abrirá.
8 Porque todo el que pide recibe; el que busca encuentra; y al que llama, se le abrirá.
9 ¿Quién de ustedes, si su hijo le pide pan, le dará una piedra?
10 ¿O si le pide un pescado, le dará una serpiente?
11 Pues si ustedes, siendo malos, saben dar buenas cosas a sus hijos, ¡cuánto más su Padre que está en los cielos dará cosas buenas a quienes se las pidan! LA LEY Y LOS PROFETAS
12 Así que, en todo, traten a los demás como quieren que ellos los traten a ustedes, porque esto es la Ley y los Profetas. LA PUERTA ESTRECHA
13 Entren por la puerta estrecha; porque ancha es la puerta y espacioso el camino que lleva a la perdición, y muchos entran por ella.
14 ¡Qué estrecha es la puerta y qué angosto el camino que lleva a la vida! Y pocos son los que lo encuentran.
15 Cuídense de los falsos profetas, que vienen a ustedes vestidos de ovejas, pero por dentro son lobos rapaces.
16 Por sus frutos los conocerán. ¿Acaso se recogen uvas de los espinos o higos de los cardos?
17 Así, todo árbol bueno da frutos buenos, pero el árbol malo da frutos malos.
18 Un árbol bueno no puede dar frutos malos, ni un árbol malo dar frutos buenos.
19 Todo árbol que no da buen fruto es cortado y echado al fuego.
20 Así que, por sus frutos los conocerán. : « , » NO TODO EL QUE DICE SEÑOR SEÑOR
21 No todo el que me dice: "Señor, Señor", entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos.
22 Muchos me dirán en aquel día: "Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre expulsamos demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?"
23 Entonces les declararé: "Nunca los conocí. Apártense de mí, ustedes que practican la maldad". LA CASA SOBRE LA ROCA
24 Por tanto, todo el que oye estas palabras mías y las pone en práctica será semejante a un hombre prudente que edificó su casa sobre la roca.
25 Cayó la lluvia, vinieron los torrentes, soplaron los vientos y golpearon aquella casa; pero no cayó, porque estaba cimentada sobre la roca.
26 Pero todo el que oye estas palabras mías y no las pone en práctica será semejante a un hombre insensato que edificó su casa sobre la arena.
27 Cayó la lluvia, vinieron los torrentes, soplaron los vientos y golpearon aquella casa; y cayó, y grande fue su ruina. JESÚS ENSEÑA CON AUTORIDAD
28 Cuando Jesús terminó estas palabras, las multitudes quedaron asombradas de su enseñanza,
29 porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como sus escribas.

NOTAS DE LECTURA

7:12 · L «La Ley y los Profetas» resume aquí la instrucción bíblica en relación con el trato al prójimo. 7:23 · I «Apártense de mí» recuerda Salmo 6:8; Mateo no introduce la expresión como una cita formal. 7:28 · L «Terminó estas palabras» cierra el primer gran discurso de Jesús en Mateo y marca una transición narrativa.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús llama a discernir sin hipocresía, a pedir al Padre, a entrar por la puerta estrecha, a reconocer los frutos y a construir la vida sobre sus palabras.
RECONOCER El Reino no se reduce a decir "Señor, Señor". El Padre da buenas cosas, y Jesús habla con autoridad para exigir una obediencia que nace de escuchar y hacer.
CAMINAR Quita primero la viga de tu propio ojo, trata a los demás como deseas ser tratado, examina los frutos y pon en práctica lo que Cristo enseña.
RESPONDER Señor Jesús, haz de tus palabras el fundamento de mi vida. Líbrame de una fe de apariencia y enséñame a obedecer al Padre con verdad, discernimiento y perseverancia.

MATEO 8

LA AUTORIDAD DEL REY

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Cuando Jesús bajó del monte, grandes multitudes lo siguieron.
2 Y un hombre con lepra se acercó, se postró ante él y dijo:
«Señor, si quieres, puedes limpiarme».
3 Jesús extendió la mano, lo tocó y dijo: «Quiero. Queda
limpio». Y al instante quedó limpio de su lepra.
4 Entonces Jesús le dijo: «Mira, no se lo digas a nadie. Ve,
muéstrate al sacerdote y presenta la ofrenda que Moisés ordenó,
para que les sirva de testimonio». LA FE DEL CENTURIÓN
5 Al entrar Jesús en Capernaúm, se le acercó un centurión y le
rogó:
6 «Señor, mi siervo está postrado en casa, paralítico y sufriendo
terriblemente».
7 Jesús le dijo: «Yo iré y lo sanaré».
8 El centurión respondió: «Señor, no soy digno de que entres
bajo mi techo; pero di solamente una palabra, y mi siervo
quedará sano.
9 Porque también yo soy un hombre bajo autoridad y tengo
soldados bajo mis órdenes. Le digo a uno: "Ve", y va; a otro:
"Ven", y viene; y a mi siervo: "Haz esto", y lo hace».
10 Al oír esto, Jesús se maravilló y dijo a los que lo seguían: «Les
aseguro que no he encontrado en Israel una fe tan grande.
11 Les digo que muchos vendrán del oriente y del occidente y se
sentarán a la mesa con Abraham, Isaac y Jacob en el reino de los
cielos;
12 pero los hijos del reino serán arrojados a la oscuridad de
afuera. Allí habrá llanto y crujir de dientes».
13 Entonces Jesús dijo al centurión: «Ve. Que se haga contigo
conforme has creído». Y su siervo quedó sano en aquella misma
hora. JESÚS SANA EN CASA DE PEDRO
14 Al llegar Jesús a la casa de Pedro, vio a la suegra de este
postrada en cama y con fiebre.
15 Le tocó la mano, y la fiebre la dejó. Ella se levantó y comenzó
a servirle.
16 Al caer la tarde, le llevaron muchos endemoniados. Con una
palabra expulsó a los espíritus y sanó a todos los enfermos,
17 para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta Isaías:
«Él tomó nuestras debilidades y cargó con nuestras
enfermedades».
18 Al ver Jesús la multitud que lo rodeaba, ordenó pasar a la otra
orilla.
19 Entonces se le acercó un escriba y le dijo: «Maestro, te seguiré
adondequiera que vayas».
20 Jesús le respondió: «Las zorras tienen madrigueras y las aves
del cielo tienen nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde
recostar la cabeza».
21 Otro de sus discípulos le dijo: «Señor, permíteme ir primero a
enterrar a mi padre».
22 Pero Jesús le dijo: «Sígueme, y deja que los muertos entierren
a sus muertos». JESÚS CALMA LA TORMENTA
23 Cuando subió a la barca, sus discípulos lo siguieron.
24 De pronto se levantó una gran tempestad en el mar, de modo
que las olas cubrían la barca; pero él dormía.
25 Los discípulos se acercaron y lo despertaron, diciendo:
«¡Señor, sálvanos! ¡Estamos pereciendo!».
26 Él les dijo: «¿Por qué tienen miedo, hombres de poca fe?».
Entonces se levantó, reprendió a los vientos y al mar, y
sobrevino una gran calma.
27 Ellos quedaron maravillados y decían: «¿Qué clase de
hombre es este, que hasta los vientos y el mar lo obedecen?».
LOS DEMONIOS OBEDECEN
28 Cuando llegó a la otra orilla, a la región de los gadarenos,
salieron a su encuentro dos hombres poseídos por demonios,
que venían de entre los sepulcros. Eran tan violentos que nadie
podía pasar por aquel camino.
29 Y comenzaron a gritar: «¿Qué tienes que ver con nosotros,
Hijo de Dios? ¿Has venido aquí para atormentarnos antes del
tiempo señalado?».
30 A cierta distancia de ellos estaba paciendo una gran piara de
cerdos.
31 Los demonios le rogaban: «Si nos expulsas, envíanos a la piara
de cerdos».
32 Él les dijo: «Vayan». Ellos salieron y entraron en los cerdos.
Entonces toda la piara se precipitó por la pendiente hacia el mar
y murió en las aguas.
33 Los que cuidaban los cerdos huyeron. Fueron a la ciudad y
contaron todo, incluso lo sucedido a los hombres poseídos por
demonios.
34 Entonces toda la ciudad salió al encuentro de Jesús; y cuando
lo vieron, le rogaron que se fuera de su región.

NOTAS DE LECTURA

8:4 · I «La ofrenda que Moisés ordenó» remite al rito de purificación descrito en Levítico 14. 8:6 · T «Siervo» traduce pais, palabra que según el contexto puede referirse a un servidor o a un joven cercano. 8:17 · I Cita directa de Isaías 53:4; Mateo presenta las sanidades de Jesús dentro del marco del cumplimiento profético. 8:28 · V La lectura «gadarenos» cuenta con fuerte apoyo textual; otros manuscritos leen «gergesenos» o «gerasenos».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús desciende del monte y su enseñanza se vuelve acción visible: limpia, sana, recibe la fe, llama a seguirlo, domina la tormenta y somete a los demonios.
RECONOCER La autoridad del Rey no depende de distancia, enfermedad, viento ni poder espiritual. Basta su palabra. En él, el reino de los cielos se hace presente con poder y misericordia.
CAMINAR Acércate con la humildad del hombre que pidió ser limpiado, confía como el centurión y sigue a Jesús aun cuando el camino no ofrezca comodidad ni control.
RESPONDER Señor Jesús, enséñame a descansar en la autoridad de tu palabra. Límpiame, afirma mi fe y hazme seguirte con obediencia, aun en medio de la tormenta.

MATEO 9

MISERICORDIA QUIERO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús subió a una barca, cruzó al otro lado y llegó a su propia ciudad.
2 Entonces le llevaron a un paralítico tendido en una camilla. Al ver Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: «Ten ánimo, hijo; tus pecados son perdonados».
3 Algunos de los escribas dijeron entre sí: «Este blasfema».
4 Jesús, conociendo sus pensamientos, les dijo: «¿Por qué piensan mal en sus corazones?
5 Porque, ¿qué es más fácil: decir "Tus pecados son perdonados", o decir "Levántate y anda"?
6 Pues para que sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados...» Entonces dijo al paralítico: «Levántate, toma tu camilla y vete a tu casa».
7 Él se levantó y se fue a su casa.
8 Al verlo, las multitudes se llenaron de temor y glorificaron a Dios, que había dado tal autoridad a los seres humanos. EL LLAMAMIENTO DE MATEO
9 Al pasar de allí, Jesús vio a un hombre llamado Mateo sentado en el puesto de los impuestos, y le dijo: «Sígueme». Él se levantó y lo siguió.
10 Mientras Jesús estaba a la mesa en la casa, llegaron muchos recaudadores de impuestos y pecadores, y se sentaron con él y con sus discípulos.
11 Al verlo, los fariseos dijeron a sus discípulos: «¿Por qué su Maestro come con recaudadores de impuestos y pecadores?»
12 Jesús los oyó y dijo: «Los sanos no necesitan médico, sino los enfermos.
13 Vayan y aprendan qué significa: "Misericordia quiero y no sacrificio". Porque no he venido a llamar a justos, sino a pecadores». LA PREGUNTA SOBRE EL AYUNO
14 Entonces se acercaron a él los discípulos de Juan y le preguntaron: «¿Por qué nosotros y los fariseos ayunamos, pero tus discípulos no ayunan?»
15 Jesús les respondió: «¿Acaso pueden estar de duelo los invitados a la boda mientras el novio está con ellos? Vendrán días cuando el novio les será quitado; entonces ayunarán.
16 Nadie pone un remiendo de tela nueva sobre un vestido viejo, porque el remiendo tira del vestido y la rotura se hace peor.
17 Tampoco se echa vino nuevo en odres viejos; de hacerlo, los odres se revientan, el vino se derrama y los odres se pierden. Más bien, el vino nuevo se echa en odres nuevos, y ambos se conservan».
18 Mientras les decía estas cosas, llegó un dirigente, se postró ante él y dijo: «Mi hija acaba de morir; pero ven, pon tu mano sobre ella y vivirá».
19 Jesús se levantó y lo siguió, y también sus discípulos.
20 Entonces una mujer que padecía hemorragias desde hacía doce años se acercó por detrás y tocó el borde de su manto,
21 porque decía para sí: «Con solo tocar su manto quedaré sana».
22 Jesús se volvió, la vio y le dijo: «Ten ánimo, hija; tu fe te ha salvado». Y desde aquel momento la mujer quedó sana.
23 Cuando Jesús llegó a la casa del dirigente y vio a los flautistas y a la gente haciendo alboroto,
24 dijo: «Retírense, porque la niña no ha muerto; está dormida». Y se burlaban de él.
25 Pero cuando hicieron salir a la gente, Jesús entró, tomó a la niña de la mano y ella se levantó.
26 Y la noticia se difundió por toda aquella región. JESÚS DA VISTA A DOS CIEGOS
27 Al marcharse Jesús de allí, dos ciegos lo siguieron gritando: «¡Ten misericordia de nosotros, Hijo de David!»
28 Cuando entró en la casa, los ciegos se acercaron a él. Jesús les preguntó: «¿Creen que puedo hacer esto?» Ellos respondieron: «Sí, Señor».
29 Entonces les tocó los ojos y dijo: «Que se haga con ustedes conforme a su fe».
30 Y sus ojos fueron abiertos. Jesús les advirtió severamente: «Miren que nadie lo sepa».
31 Pero ellos salieron y divulgaron la noticia acerca de él por toda aquella región. JESÚS LIBERA A UN MUDO
32 Mientras ellos salían, le llevaron a un hombre mudo que estaba bajo el poder de un demonio.
33 Después que el demonio fue expulsado, el mudo habló. Las multitudes quedaron maravilladas y decían: «Jamás se ha visto algo así en Israel».
34 Pero los fariseos decían: «Por el príncipe de los demonios expulsa a los demonios». COMPASIÓN POR LAS MULTITUDES
35 Jesús recorría todas las ciudades y aldeas, enseñando en sus sinagogas, proclamando las buenas noticias del reino y sanando toda enfermedad y toda dolencia.
36 Al ver a las multitudes, tuvo compasión de ellas, porque estaban acosadas y abatidas, como ovejas que no tienen pastor.
37 Entonces dijo a sus discípulos: «La cosecha es abundante, pero los obreros son pocos.
38 Rueguen, por tanto, al Señor de la cosecha que envíe obreros a su cosecha».

NOTAS DE LECTURA

9:13 · I Cita directa de Oseas 6:6. Jesús coloca la misericordia en el centro de la comprensión de la voluntad de Dios. *9:13* · V Algunos manuscritos posteriores añaden «al arrepentimiento» después de «pecadores»; la lectura más breve cuenta con fuerte apoyo antiguo. *9:22* · T «Tu fe te ha salvado» traduce un verbo que, en contextos de sanidad, puede expresar tanto salvación como restauración física. *9:36* · L «Acosadas y abatidas» conserva la imagen de multitudes exhaustas y desamparadas, «como ovejas que no tienen pastor».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús perdona pecados, llama a Mateo, recibe a quienes otros rechazan, restaura a una mujer, levanta a una niña, abre los ojos de los ciegos y libera al oprimido.
RECONOCER El Hijo del Hombre posee autoridad para perdonar y el Hijo de David responde al clamor de misericordia. En él, el reino se acerca a los heridos con compasión y poder.
CAMINAR Seguir a Jesús significa levantarse como Mateo, confiar como quienes se acercaron a él y aprender que la misericordia pesa más que una religiosidad sin compasión.
RESPONDER Señor Jesús, mira mi necesidad con misericordia, perdona, restaura y abre mis ojos. Hazme también obrero de tu cosecha, dispuesto a llevar tu compasión donde haya cansancio, dolor y necesidad.

MATEO 10

ENVIADOS COMO OVEJAS ENTRE LOBOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús llamó a sus doce discípulos y les dio autoridad sobre los
espíritus impuros, para expulsarlos y para sanar toda enfermedad
y toda dolencia.
2 Estos son los nombres de los doce apóstoles: primero, Simón,
llamado Pedro, y Andrés, su hermano; Jacobo, hijo de Zebedeo,
y Juan, su hermano;
3 Felipe y Bartolomé; Tomás y Mateo, el recaudador de
impuestos; Jacobo, hijo de Alfeo, y Tadeo;
4 Simón el Zelote y Judas Iscariote, el que también lo entregó.

EL REINO DE LOS CIELOS SE HA ACERCADO

5 A estos doce envió Jesús, dándoles estas instrucciones: «No
vayan por camino de gentiles ni entren en ciudad de
samaritanos.
6 Vayan más bien a las ovejas perdidas de la casa de Israel.
7 Y mientras van, proclamen: "El reino de los cielos se ha
acercado".
8 Sanen enfermos, resuciten muertos, limpien a los que padecen
enfermedades de la piel y expulsen demonios. Gratuitamente
recibieron; gratuitamente den.
9 No adquieran oro, ni plata, ni cobre para sus cinturones;
10 ni bolsa para el camino, ni dos túnicas, ni sandalias, ni
bastón; porque el obrero merece su alimento.
11 En cualquier ciudad o aldea donde entren, averigüen quién es
digno allí y quédense con esa persona hasta que salgan.
12 Al entrar en la casa, salúdenla.
13 Si la casa es digna, que la paz de ustedes venga sobre ella; pero
si no es digna, que la paz de ustedes vuelva a ustedes.
14 Y si alguien no los recibe ni escucha sus palabras, al salir de
aquella casa o ciudad sacudan el polvo de sus pies.
15 En verdad les digo: en el día del juicio será más tolerable para
la tierra de Sodoma y Gomorra que para aquella ciudad.
16 «Miren, yo los envío como ovejas en medio de lobos. Sean,
pues, prudentes como las serpientes e inocentes como las
palomas.
17 Cuídense de la gente, porque los entregarán a los tribunales y
los azotarán en sus sinagogas.
18 Por causa de mí serán llevados ante gobernadores y reyes, para
dar testimonio delante de ellos y de las naciones.
19 Cuando los entreguen, no se preocupen por cómo o qué van a
decir, porque en aquella hora se les dará lo que deben hablar.
20 Pues no serán ustedes quienes hablen, sino el Espíritu de su
Padre quien hablará en ustedes.
21 El hermano entregará a su hermano a la muerte, y el padre a
su hijo; los hijos se levantarán contra sus padres y los harán
morir.
22 Todos los odiarán por causa de mi nombre; pero el que
persevere hasta el fin será salvo.
23 Cuando los persigan en una ciudad, huyan a otra. En verdad
les digo: no terminarán de recorrer las ciudades de Israel antes
de que venga el Hijo del Hombre.

EVANGELIO SEGÚN MATEO

EL DISCÍPULO Y SU MAESTRO

24 «El discípulo no está por encima de su maestro, ni el siervo
por encima de su señor.
25 Le basta al discípulo llegar a ser como su maestro, y al siervo
como su señor. Si al dueño de la casa llamaron Beelzebul,
¡cuánto más a los de su casa!

NO TENGAN MIEDO

26 Por tanto, no les tengan miedo. Porque nada hay encubierto
que no haya de ser revelado, ni oculto que no haya de ser
conocido.
27 Lo que les digo en la oscuridad, díganlo a plena luz; y lo que
oyen al oído, proclámenlo desde las azoteas.
28 No teman a los que matan el cuerpo pero no pueden matar el
alma. Teman más bien a quien puede destruir alma y cuerpo en
la Gehenna.
29 ¿No se venden dos gorriones por una moneda pequeña? Y ni
uno de ellos cae a tierra sin que su Padre lo sepa.
30 En cuanto a ustedes, hasta los cabellos de su cabeza están
todos contados.
31 Así que no tengan miedo: ustedes valen más que muchos
gorriones.
32 A todo el que me reconozca delante de los hombres, yo
también lo reconoceré delante de mi Padre que está en los
cielos.
33 Pero al que me niegue delante de los hombres, yo también lo
negaré delante de mi Padre que está en los cielos.

TOMAR LA CRUZ Y SEGUIR A JESÚS

34 «No piensen que vine a traer paz a la tierra. No vine a traer
paz, sino espada.
35 Porque vine a poner al hombre en conflicto con su padre, a la
hija con su madre y a la nuera con su suegra;
36 y los enemigos de una persona serán los de su propia casa.
37 El que ama a padre o madre más que a mí no es digno de mí;
y el que ama a hijo o hija más que a mí no es digno de mí.
38 El que no toma su cruz y me sigue no es digno de mí.
39 El que encuentre su vida la perderá; y el que pierda su vida por
causa de mí la encontrará.

QUIEN LOS RECIBE ME RECIBE

40 «El que los recibe a ustedes, me recibe a mí; y el que me
recibe a mí, recibe al que me envió.
41 El que recibe a un profeta por ser profeta recibirá recompensa
de profeta; y el que recibe a un justo por ser justo recibirá
recompensa de justo.
42 Y cualquiera que dé a beber siquiera un vaso de agua fresca a
uno de estos pequeños por ser discípulo, en verdad les digo que
de ningún modo perderá su recompensa».

NOTAS DE LECTURA

10:4 · T «Zelote» expresa el sentido de la forma semítica que Mateo conserva para describir a Simón; no se refiere a origen cananeo. 10:8 · V La frase «resuciten muertos» falta en algunos testigos, pero está respaldada por testimonios antiguos y se conserva en el texto crítico. 10:23 · T La referencia a la venida del Hijo del Hombre ha recibido diversas interpretaciones; la traducción mantiene la formulación de Mateo sin resolverla dentro del versículo. 10:29 · T El griego dice literalmente «sin su Padre»; el contexto subraya el conocimiento y cuidado del Padre aun en lo aparentemente pequeño. 10:35-36 · I Alusión fuerte a Miqueas 7:6, aplicada aquí al costo y a la división que puede producir la fidelidad a Jesús.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús llama a los doce, les da autoridad y los envía a proclamar que el reino de los cielos se ha acercado. La misión incluye poder, vulnerabilidad, oposición y perseverancia.
RECONOCER El discípulo no va por cuenta propia: es enviado por Cristo, sostenido por el Espíritu del Padre y llamado a reconocer públicamente al Señor aun cuando seguirlo tenga un costo.
CAMINAR Da gratuitamente lo que has recibido, sirve con sencillez, no vivas dominado por el temor y toma tu cruz. La fidelidad al Rey vale más que la aprobación, la seguridad o la comodidad.
RESPONDER Señor Jesús, envíame con un corazón limpio y valiente. Hazme prudente sin perder la inocencia, fiel cuando llegue la oposición y dispuesto a llevar tu palabra, tu misericordia y tu paz donde tú me envíes.

MATEO 11

VENGAN A MÍ, Y YO LES DARÉ DESCANSO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Cuando Jesús terminó de dar instrucciones a sus doce
discípulos, se fue de allí para enseñar y proclamar en las ciudades
de ellos.
2 Juan, al oír en la cárcel acerca de las obras de Cristo, envió a
sus discípulos
3 a preguntarle: «¿Eres tú el que había de venir, o debemos
esperar a otro?»
4 Jesús les respondió: «Vayan y anuncien a Juan lo que oyen y
ven:
5 los ciegos recobran la vista, los cojos caminan, los leprosos
quedan limpios, los sordos oyen, los muertos son levantados y a
los pobres se les anuncia la buena noticia.
6 Y dichoso el que no tropiece por causa de mí». JESÚS HABLA
DE JUAN
7 Mientras ellos se iban, Jesús comenzó a hablar a las multitudes
acerca de Juan: «¿Qué salieron a contemplar al desierto? ¿Una
caña sacudida por el viento?
8 Entonces, ¿qué salieron a ver? ¿A un hombre vestido con ropas
finas? Miren, los que visten ropas finas están en las casas de los
reyes.
9 Entonces, ¿qué salieron a ver? ¿A un profeta? Sí, les digo, y más
que profeta.
10 Este es de quien está escrito: "Mira, yo envío mi mensajero
delante de ti; él preparará tu camino ante ti".
11 En verdad les digo: entre los nacidos de mujer no se ha
levantado uno mayor que Juan el Bautista; pero el menor en el
reino de los cielos es mayor que él.
12 Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los
cielos sufre violencia, y los violentos lo arrebatan.
13 Porque todos los profetas y la Ley profetizaron hasta Juan.
14 Y, si quieren aceptarlo, él es Elías, el que había de venir.
15 El que tenga oídos, que oiga.
16 «¿Con qué compararé esta generación? Es semejante a niños
sentados en las plazas, que llaman a los otros
17 y dicen: "Les tocamos la flauta y no bailaron; entonamos
lamentos y no hicieron duelo".
18 Porque vino Juan, que no comía ni bebía, y dicen: "Tiene
demonio".
19 Vino el Hijo del Hombre, que come y bebe, y dicen: "Miren,
un glotón y bebedor de vino, amigo de recaudadores de
impuestos y pecadores". Pero la sabiduría ha quedado vindicada
por sus obras. AY DE LAS CIUDADES QUE NO SE
ARREPINTIERON
20 Entonces comenzó a reprochar a las ciudades donde había
realizado la mayoría de sus obras poderosas, porque no se habían
arrepentido:
21 «¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y
Sidón se hubieran realizado las obras poderosas hechas en
ustedes, hace tiempo se habrían arrepentido en cilicio y ceniza.
22 Pero les digo que en el día del juicio será más tolerable para
Tiro y Sidón que para ustedes.
23 Y tú, Capernaúm, ¿serás elevada hasta el cielo? Hasta el Hades
descenderás. Porque si en Sodoma se hubieran realizado las
obras poderosas hechas en ti, habría permanecido hasta hoy.
24 Pero les digo que en el día del juicio será más tolerable para la
tierra de Sodoma que para ti». VENGAN A MÍ
25 En aquel tiempo Jesús dijo: «Te alabo, Padre, Señor del cielo
y de la tierra, porque ocultaste estas cosas de sabios y entendidos,
y las revelaste a los pequeños.
26 Sí, Padre, porque así fue de tu agrado.
27 Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre. Nadie
conoce al Hijo sino el Padre, y nadie conoce al Padre sino el
Hijo y aquel a quien el Hijo quiera revelarlo.
28 Vengan a mí todos los que están cansados y cargados, y yo les
daré descanso.
29 Tomen mi yugo sobre ustedes y aprendan de mí, porque soy
manso y humilde de corazón, y hallarán descanso para sus
almas.
30 Porque mi yugo es llevadero y mi carga es ligera».

NOTAS DE LECTURA

11:5 · I La respuesta de Jesús reúne lenguaje de Isaías 35:5-6 y 61:1; sus obras anuncian el cumplimiento de la esperanza mesiánica. 11:10 · I Cita directa de Malaquías 3:1, formulada aquí para presentar a Juan como el mensajero que prepara el camino delante de Jesús. 11:12 · T La expresión griega admite más de una lectura, entre ellas «sufre violencia» y «avanza con fuerza». El texto conserva la lectura pasiva sin cerrar el debate. 11:19 · V Algunos testigos antiguos leen «hijos» en lugar de «obras». La Biblia de la Esperanza Viva sigue aquí la lectura «obras».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Juan pregunta desde la cárcel, y Jesús responde señalando lo que está ocurriendo: los enfermos son restaurados, los muertos son levantados y la buena noticia alcanza a los pobres. Luego honra a Juan, confronta la incredulidad y llama al cansado.

RECONOCER Jesús es el Hijo que conoce al Padre y lo revela. El reino de los cielos no se acomoda a las expectativas humanas: se reconoce por las obras de Cristo, por la revelación del Padre y por el descanso que solo el Hijo puede dar.

CAMINAR Lleva tus preguntas a Jesús, escucha su palabra, mira sus obras y responde con arrepentimiento. Toma su yugo y aprende de su mansedumbre y humildad; el discipulado verdadero no aplasta el alma, la conduce al descanso bajo su señorío.

RESPONDER Señor Jesús, cuando no comprenda tu manera de obrar, guárdame de tropezar contigo. Revela al Padre a mi corazón, llévame al arrepentimiento y enséñame a vivir bajo tu yugo, descansando en tu gracia y obedeciendo tu voz.

MATEO 12

UNO MAYOR ESTÁ AQUÍ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En aquel tiempo, Jesús pasó por los sembrados en sábado. Sus
discípulos tuvieron hambre y comenzaron a arrancar espigas y a
comer.
2 Al verlo, los fariseos le dijeron: «Mira, tus discípulos hacen lo
que no está permitido hacer en sábado».
3 Él les respondió: «¿No han leído lo que hizo David cuando
tuvo hambre, él y los que estaban con él?
4 Entró en la casa de Dios y comieron los panes de la Presencia,
que no les estaba permitido comer ni a él ni a los que estaban
con él, sino solamente a los sacerdotes.
5 ¿O no han leído en la Ley que, en sábado, los sacerdotes en el
templo profanan el sábado y quedan sin culpa?
6 Pues les digo que aquí hay algo mayor que el templo.
7 Si hubieran comprendido lo que significa: "Misericordia
quiero y no sacrificio", no habrían condenado a los que no
tienen culpa.
8 Porque el Hijo del Hombre es Señor del sábado». ES LÍCITO
HACER EL BIEN
9 Partiendo de allí, entró en la sinagoga de ellos.
10 Y había allí un hombre que tenía una mano atrofiada. Para
poder acusar a Jesús, le preguntaron: «¿Está permitido sanar en
sábado?»
11 Él les dijo: «¿Quién de ustedes, si tiene una sola oveja y esta cae
en un hoyo en sábado, no la toma y la saca?
12 ¡Cuánto más vale una persona que una oveja! Por lo tanto, está
permitido hacer el bien en sábado».
13 Entonces dijo al hombre: «Extiende tu mano». Él la
extendió, y quedó restaurada, sana como la otra.
14 Pero los fariseos salieron y conspiraron contra Jesús para
destruirlo.
15 Al saberlo, Jesús se retiró de allí. Muchos lo siguieron, y él los
sanó a todos.
16 Y les ordenó que no lo dieran a conocer,
17 para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta Isaías:
18 «Miren a mi siervo, a quien he escogido; mi amado, en quien
se complace mi alma. Pondré mi Espíritu sobre él, y anunciará
justicia a las naciones.
19 No disputará ni gritará, ni nadie oirá su voz en las calles.
20 No quebrará la caña ya doblada ni apagará la mecha que
apenas humea, hasta que haga triunfar la justicia.
21 Y en su nombre pondrán su esperanza las naciones». EL
REINO DE DIOS HA LLEGADO
22 Entonces le llevaron a un endemoniado que era ciego y
mudo. Jesús lo sanó, de modo que el mudo hablaba y veía.
23 Toda la gente estaba asombrada y decía: «¿Será este el Hijo de
David?»
24 Pero los fariseos, al oírlo, dijeron: «Este no expulsa los
demonios sino por Beelzebul, príncipe de los demonios».
25 Jesús, conociendo sus pensamientos, les dijo: «Todo reino
dividido contra sí mismo queda devastado, y ninguna ciudad o
casa dividida contra sí misma permanecerá.

EVANGELIO SEGÚN MATEO

EL REINO DE DIOS HA LLEGADO

26 Si Satanás expulsa a Satanás, está dividido contra sí mismo.
¿Cómo, entonces, permanecerá su reino?
27 Y si yo expulso los demonios por Beelzebul, ¿por quién los
expulsan los hijos de ustedes? Por eso ellos mismos serán sus
jueces.
28 Pero si yo expulso los demonios por el Espíritu de Dios,
entonces el reino de Dios ha llegado hasta ustedes.
29 ¿Cómo puede alguien entrar en la casa de un hombre fuerte y
apoderarse de sus bienes si primero no ata al hombre fuerte? Solo
entonces podrá saquear su casa.
30 El que no está conmigo está contra mí; y el que conmigo no
recoge, desparrama.
31 Por eso les digo: todo pecado y blasfemia será perdonado a los
seres humanos, pero la blasfemia contra el Espíritu no será
perdonada.
32 Y al que diga una palabra contra el Hijo del Hombre se le
perdonará; pero al que hable contra el Espíritu Santo no se le
perdonará, ni en esta era ni en la venidera. EL ÁRBOL Y SU
FRUTO
33 «Si hacen bueno el árbol, su fruto será bueno; y si hacen malo
el árbol, su fruto será malo, porque por el fruto se conoce el
árbol.
34 ¡Camada de víboras! ¿Cómo pueden ustedes hablar cosas
buenas siendo malos? Porque de la abundancia del corazón
habla la boca.
35 La persona buena, del buen tesoro, saca cosas buenas; y la
persona mala, del mal tesoro, saca cosas malas.
36 Pero les digo que de toda palabra inútil que hablen los seres
humanos darán cuenta en el día del juicio.
37 Porque por tus palabras serás declarado justo, y por tus
palabras serás condenado».

LA SEÑAL DE JONÁS

38 Entonces algunos de los escribas y fariseos le dijeron:
«Maestro, queremos ver de ti una señal».
39 Él les respondió: «Una generación mala y adúltera busca una
señal, pero no se le dará otra señal que la del profeta Jonás.
40 Porque así como Jonás estuvo tres días y tres noches en el
vientre del gran pez, así estará el Hijo del Hombre tres días y tres
noches en el corazón de la tierra.
41 Los habitantes de Nínive se levantarán en el juicio con esta
generación y la condenarán, porque se arrepintieron ante la
proclamación de Jonás; y miren, aquí hay uno mayor que Jonás.
42 La reina del Sur se levantará en el juicio con esta generación y
la condenará, porque vino desde los confines de la tierra para
escuchar la sabiduría de Salomón; y miren, aquí hay uno mayor
que Salomón. EL REGRESO DEL ESPÍRITU INMUNDO
43 «Cuando el espíritu inmundo sale de una persona, recorre
lugares áridos buscando descanso, pero no lo encuentra.
44 Entonces dice: "Volveré a mi casa, de donde salí". Y cuando
llega, la encuentra desocupada, barrida y ordenada.
45 Entonces va y toma consigo otros siete espíritus peores que él;
entran y habitan allí, y el estado final de aquella persona llega a
ser peor que el primero. Así sucederá también con esta
generación mala». MI MADRE Y MIS HERMANOS
46 Mientras todavía hablaba a la gente, su madre y sus
hermanos estaban afuera y buscaban hablar con él.
47 Entonces alguien le dijo: «Mira, tu madre y tus hermanos
están afuera y quieren hablar contigo».
48 Pero él respondió al que se lo decía: «¿Quién es mi madre y
quiénes son mis hermanos?»
49 Y extendiendo la mano hacia sus discípulos, dijo: «Miren: mi
madre y mis hermanos.
50 Porque cualquiera que hace la voluntad de mi Padre que está
en los cielos, ese es mi hermano, mi hermana y mi madre».

NOTAS DE LECTURA

12:7 · I Cita directa de Oseas 6:6. Jesús vuelve a colocar la misericordia en el centro de la lectura de la Ley. 12:18-21 · I Cita directa de Isaías 42:1-4. Mateo presenta a Jesús como el Siervo escogido sobre quien reposa el Espíritu de Dios. 12:24 · L «Beelzebul» reproduce la forma griega del nombre usado aquí para el príncipe de los demonios; la forma tradicional española «Beelzebú» también es conocida. 12:47 · V Algunos testigos antiguos omiten este versículo; otros lo conservan. Su contenido continúa naturalmente la escena iniciada en el versículo anterior.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús revela su autoridad sobre el sábado, sana, cumple la palabra del profeta y confronta una oposición que atribuye al mal la obra del Espíritu. El capítulo termina mostrando que el corazón se reconoce por su fruto y que la verdadera familia de Jesús vive haciendo la voluntad del Padre.

RECONOCER Aquí hay uno mayor que el templo, que Jonás y que Salomón. En Jesús, el reino de Dios irrumpe con misericordia, justicia y poder. La señal de Jonás anticipa el camino de muerte y resurrección por el cual el Rey vencerá definitivamente.

CAMINAR Escoge la misericordia antes que la condena, haz el bien, guarda tus palabras y permite que tu fruto revele un corazón rendido a Dios. No exijas señales para obedecer cuando la voz de Cristo ya te ha llamado.

RESPONDER Señor Jesús, limpia mi corazón para que mis palabras y mis obras te honren. Enséñame a reconocer tu Reino, a caminar en misericordia y a hacer con fidelidad la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

MATEO 13

LO NO EL SEMBRADOR EXPLICACIÓN DEL SEMBRADOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Ese mismo día, Jesús salió de la casa y se sentó junto al mar.
2 Y se reunió alrededor de él una multitud tan grande que subió a una barca y se sentó, mientras toda la gente permanecía en la orilla.
3 Entonces les habló muchas cosas en parábolas, diciendo: «Miren, el sembrador salió a sembrar.
4 Mientras sembraba, una parte de la semilla cayó junto al camino, y vinieron las aves y se la comieron.
5 Otra parte cayó en terreno pedregoso, donde no había mucha tierra; brotó enseguida porque la tierra era poco profunda.
6 Pero cuando salió el sol, se quemó y, como no tenía raíz, se secó.
7 Otra parte cayó entre espinos; los espinos crecieron y la ahogaron.
8 Pero otra parte cayó en buena tierra y dio fruto: una a ciento, otra a sesenta y otra a treinta.
9 El que tenga oídos, que oiga». POR QUÉ HABLA EN PARÁBOLAS
10 Entonces los discípulos se acercaron y le preguntaron: «¿Por qué les hablas en parábolas?».
11 Él les respondió: «A ustedes se les ha concedido conocer los misterios del reino de los cielos; a ellos, en cambio, no se les ha concedido.
12 Porque al que tiene se le dará y tendrá en abundancia; pero al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.
13 Por eso les hablo en parábolas: porque mirando no ven, y oyendo no oyen ni comprenden.
14 En ellos se cumple la profecía de Isaías, que dice: "Oirán con sus oídos, pero de ningún modo comprenderán; mirarán con sus ojos, pero de ningún modo verán.
15 Porque el corazón de este pueblo se ha endurecido; con los oídos oyen con dificultad y han cerrado sus ojos, no sea que vean con los ojos, oigan con los oídos, comprendan con el corazón, se vuelvan, y yo los sane".
16 Pero dichosos los ojos de ustedes, porque ven, y sus oídos, porque oyen.
17 Porque les aseguro que muchos profetas y justos desearon ver lo que ustedes ven, y no lo vieron; y oír lo que ustedes oyen, y no lo oyeron.
18 Ustedes, pues, escuchen la parábola del sembrador:
19 Cuando alguien oye la palabra del reino y no la comprende, viene el maligno y arrebata lo sembrado en su corazón. Este es el que fue sembrado junto al camino.
20 El que fue sembrado en terreno pedregoso es el que oye la palabra y enseguida la recibe con alegría;
21 pero no tiene raíz en sí mismo y dura poco. Cuando llega la aflicción o la persecución por causa de la palabra, enseguida tropieza.
22 El que fue sembrado entre los espinos es el que oye la palabra, pero las preocupaciones de esta era y el engaño de las riquezas ahogan la palabra, y queda sin fruto.
23 Pero el que fue sembrado en buena tierra es el que oye la palabra y la comprende; este sí da fruto y produce: uno a ciento, otro a sesenta y otro a treinta». EL TRIGO Y LA CIZAÑA
24 Les presentó otra parábola: «El reino de los cielos es semejante a un hombre que sembró buena semilla en su campo.
25 Pero mientras todos dormían, vino su enemigo, sembró cizaña en medio del trigo y se fue.
26 Cuando brotó la planta y produjo fruto, apareció también la cizaña.
27 Entonces los siervos del dueño de la casa se acercaron y le dijeron: "Señor, ¿no sembraste buena semilla en tu campo? ¿De dónde, entonces, salió la cizaña?".
28 Él les respondió: "Un enemigo hizo esto". Los siervos le preguntaron: "¿Quieres que vayamos y la recojamos?".
29 Pero él dijo: "No, no sea que al recoger la cizaña arranquen también con ella el trigo.
30 Dejen que ambos crezcan juntos hasta la cosecha. Y al tiempo de la cosecha diré a los segadores: Recojan primero la cizaña y átenla en manojos para quemarla; pero el trigo recójanlo en mi granero"». EL GRANO DE MOSTAZA Y LA LEVADURA
31 Les presentó otra parábola: «El reino de los cielos es semejante a una semilla de mostaza que un hombre tomó y sembró en su campo.
32 Aunque es la más pequeña de todas las semillas, cuando crece es mayor que las hortalizas y llega a ser un árbol, de modo que vienen las aves del cielo y anidan en sus ramas».
33 Les dijo otra parábola: «El reino de los cielos es semejante a la levadura que una mujer tomó y mezcló en tres medidas de harina, hasta que todo quedó fermentado».
34 Todas estas cosas habló Jesús a las multitudes en parábolas, y sin parábolas no les hablaba,
35 para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta: «Abriré mi boca en parábolas; proclamaré cosas escondidas desde la fundación del mundo».

EVANGELIO SEGÚN MATEO

EXPLICACIÓN DE LA CIZAÑA

36 Entonces dejó a las multitudes y entró en la casa. Sus
discípulos se acercaron a él y le dijeron: «Explícanos la parábola
de la cizaña del campo».
37 Él respondió: «El que siembra la buena semilla es el Hijo del
Hombre.
38 El campo es el mundo; la buena semilla son los hijos del
reino, y la cizaña son los hijos del maligno.
39 El enemigo que la sembró es el diablo; la cosecha es la
consumación de la era, y los segadores son los ángeles.
40 Así como se recoge la cizaña y se quema en el fuego, así será
en la consumación de la era.
41 El Hijo del Hombre enviará a sus ángeles, y ellos recogerán de
su reino todo lo que hace tropezar y a los que practican la
maldad,
42 y los arrojarán al horno de fuego. Allí habrá llanto y crujir de
dientes.
43 Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de
su Padre. El que tenga oídos, que oiga. EL TESORO Y LA
PERLA
44 El reino de los cielos es semejante a un tesoro escondido en
un campo. Un hombre lo encuentra, lo vuelve a esconder y,
lleno de alegría, va, vende todo lo que tiene y compra aquel
campo.
45 También el reino de los cielos es semejante a un comerciante
que buscaba perlas finas.
46 Al encontrar una perla de gran valor, fue, vendió todo lo que
tenía y la compró.

LA RED

47 También el reino de los cielos es semejante a una red echada
al mar, que recoge peces de toda clase.
48 Cuando se llenó, la sacaron a la orilla; se sentaron y
recogieron los buenos en recipientes, pero desecharon los malos.
49 Así será en la consumación de la era: saldrán los ángeles y
separarán a los malos de entre los justos,
50 y los arrojarán al horno de fuego. Allí habrá llanto y crujir de
dientes. TESOROS NUEVOS Y ANTIGUOS
51 «¿Han comprendido todas estas cosas?». Ellos le
respondieron: «Sí».
52 Entonces les dijo: «Por eso, todo escriba hecho discípulo del
reino de los cielos es semejante al dueño de una casa que saca de
su tesoro cosas nuevas y antiguas». RECHAZADO EN SU
TIERRA
53 Cuando Jesús terminó estas parábolas, se fue de allí.
54 Al llegar a su tierra, les enseñaba en la sinagoga, de manera
que se asombraban y decían: «¿De dónde tiene este esa sabiduría
y esos poderes?
55 ¿No es este el hijo del carpintero? ¿No se llama María su
madre, y sus hermanos Santiago, José, Simón y Judas?
56 ¿Y no están todas sus hermanas entre nosotros? ¿De dónde,
entonces, le vienen todas estas cosas?».
57 Y se escandalizaban por causa de él. Pero Jesús les dijo: «Un
profeta no carece de honra sino en su propia tierra y en su propia
casa».
58 Y no hizo allí muchos milagros, a causa de la incredulidad de
ellos.

NOTAS DE LECTURA

13:14-15 · I Cita directa de Isaías 6:9-10. Mateo conserva la tensión entre oír y ver, y aun así no comprender. 13:32 · L «La más pequeña de todas las semillas» pertenece al lenguaje proverbial de la escena agrícola; el contraste destaca el crecimiento sorprendente del reino. 13:35 · I Cita directa del Salmo 78:2. Mateo la emplea para presentar las parábolas como revelación de realidades antes escondidas. 13:52 · T «Escriba hecho discípulo del reino» conserva la fuerza del verbo griego: un maestro que ha sido formado como discípulo para el reino de los cielos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús enseña en parábolas acerca del reino: la semilla cae en distintos terrenos, el trigo crece junto a la cizaña, lo pequeño se expande y un tesoro incomparable merece ser abrazado por encima de todo.

RECONOCER El Hijo del Hombre es quien siembra la buena semilla y quien enviará a sus ángeles en la cosecha final. El reino ya actúa en medio del mundo, aunque su plenitud y su juicio todavía esperan la consumación de la era.

CAMINAR Escucha la palabra del reino con un corazón dispuesto a comprenderla. Echa raíces, resiste la presión, no permitas que las riquezas ahoguen la palabra y reconoce el valor incomparable de lo que Dios ha puesto delante de ti.

RESPONDER Señor Jesús, dame oídos para oír y un corazón que comprenda. Haz que tu palabra eche raíces profundas en mí, produzca fruto y me enseñe a valorar tu reino por encima de todo lo demás.

MATEO 14

VERDADERAMENTE ERES HIJO DE DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En aquel tiempo, Herodes el tetrarca oyó lo que se decía de Jesús,
2 y dijo a sus servidores: «Este es Juan el Bautista. Ha resucitado de entre los muertos, y por eso actúan en él estos poderes».
3 Pues Herodes había arrestado a Juan, lo había atado y puesto en prisión por causa de Herodías, mujer de Felipe, su hermano,
4 porque Juan le decía: «No te es lícito tenerla».
5 Aunque quería matarlo, temía a la multitud, porque tenían a Juan por profeta.
6 Pero cuando se celebraba el cumpleaños de Herodes, la hija de Herodías danzó en medio de los invitados y agradó a Herodes.
7 Por eso, bajo juramento, prometió darle lo que pidiera.
8 Ella, instigada por su madre, dijo: «Dame aquí, en una bandeja, la cabeza de Juan el Bautista».
9 El rey se entristeció; pero por causa de sus juramentos y de los que estaban a la mesa con él, ordenó que se la dieran.
10 Mandó decapitar a Juan en la prisión.
11 Su cabeza fue traída en una bandeja y dada a la joven, y ella se la llevó a su madre.
12 Entonces sus discípulos vinieron, tomaron el cuerpo y lo sepultaron; luego fueron y se lo comunicaron a Jesús. JESÚS ALIMENTA A CINCO MIL
13 Al oírlo, Jesús se retiró de allí en una barca a un lugar desierto, para estar a solas. Pero las multitudes, al enterarse, lo siguieron a pie desde las ciudades.
14 Al desembarcar, vio una gran multitud, tuvo compasión de ellos y sanó a sus enfermos.
15 Al caer la tarde, los discípulos se acercaron a él y dijeron: «Este lugar está desierto y la hora ya ha pasado. Despide a las multitudes para que vayan a las aldeas y compren alimento».
16 Pero Jesús les dijo: «No tienen necesidad de irse. Denles ustedes de comer».
17 Ellos respondieron: «Aquí no tenemos más que cinco panes y dos peces».
18 Él dijo: «Tráiganmelos aquí».
19 Entonces ordenó a las multitudes que se recostaran sobre la hierba. Tomó los cinco panes y los dos peces, levantó los ojos al cielo, pronunció la bendición, partió los panes y se los dio a los discípulos; y los discípulos, a las multitudes.
20 Todos comieron y quedaron satisfechos. Y recogieron doce canastas llenas de los pedazos que sobraron.
21 Los que comieron fueron unos cinco mil hombres, sin contar mujeres y niños.
22 Enseguida Jesús hizo que sus discípulos subieran a la barca y fueran delante de él a la otra orilla, mientras él despedía a las multitudes.
23 Después de despedir a las multitudes, subió al monte a solas para orar. Al anochecer, estaba allí solo.
24 Mientras tanto, la barca estaba ya a muchos estadios de tierra, azotada por las olas, porque el viento era contrario.
25 En la cuarta vigilia de la noche, Jesús fue hacia ellos caminando sobre el mar.
26 Cuando los discípulos lo vieron caminando sobre el mar, se turbaron y dijeron: «¡Es un fantasma!». Y gritaron de miedo.
27 Pero enseguida Jesús les habló: «¡Ánimo! Soy yo. No tengan miedo».
28 Pedro le respondió: «Señor, si eres tú, manda que vaya hacia ti sobre las aguas».
29 Él dijo: «Ven». Pedro bajó de la barca, caminó sobre las aguas y fue hacia Jesús.
30 Pero al ver el viento, tuvo miedo; y comenzando a hundirse, gritó: «¡Señor, sálvame!».
31 Enseguida Jesús extendió la mano, lo sostuvo y le dijo: «Hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?».
32 Cuando subieron a la barca, el viento se calmó.
33 Entonces los que estaban en la barca lo adoraron, diciendo: «Verdaderamente eres Hijo de Dios». SANIDAD EN GENESARET
34 Después de cruzar, llegaron a tierra en Genesaret.
35 Al reconocerlo, los hombres de aquel lugar enviaron aviso por toda aquella región, y le llevaron a todos los enfermos.
36 Le rogaban que les permitiera tocar siquiera el borde de su manto; y todos los que lo tocaron quedaron sanos.

NOTAS DE LECTURA

14:1 · H Herodes es Herodes Antipas, gobernante de Galilea y Perea con el título romano de tetrarca. 14:25 · H La «cuarta vigilia de la noche» corresponde aproximadamente al período entre las tres y las seis de la mañana. 14:27 · T «Soy yo» traduce la expresión griega egō eimi, que en este contexto identifica a Jesús y también puede leerse literalmente «yo soy».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El capítulo atraviesa dolor, necesidad y temor: Juan es ejecutado, una multitud tiene hambre y los discípulos enfrentan el viento. En cada escena, Jesús permanece presente, compasivo y soberano.
RECONOCER Jesús alimenta, sana, camina sobre el mar y sostiene a Pedro cuando se hunde. La confesión de los discípulos resume el movimiento del capítulo: «Verdaderamente eres Hijo de Dios».
CAMINAR Lleva a Cristo lo poco que tienes, obedece aun cuando no veas cómo alcanzará, y cuando el viento te haga dudar, clama a él. La fe no niega la tormenta; aprende a reconocer quién viene sobre ella.
RESPONDER Señor Jesús, en mis pérdidas, necesidades y temores, fija mis ojos en ti. Toma lo poco que tengo, sostén mi fe cuando vacile y enséñame a adorarte como el Hijo de Dios que se acerca y salva.

MATEO 15

LA TRADICIÓN Y EL MANDAMIENTO GRANDE ES TU FE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces se acercaron a Jesús unos fariseos y escribas venidos de
Jerusalén y le dijeron:
2 «¿Por qué tus discípulos quebrantan la tradición de los
ancianos? Porque no se lavan las manos cuando comen pan».
3 Él les respondió: «¿Y por qué ustedes quebrantan el
mandamiento de Dios por causa de su tradición?
4 Porque Dios dijo: "Honra a tu padre y a tu madre", y: "El que
maldiga a su padre o a su madre, muera irremediablemente".
5 Pero ustedes dicen: "Si alguien dice a su padre o a su madre: 'Es
ofrenda a Dios aquello con lo que yo podría haberte ayudado',
6 ya no tiene que honrar a su padre". Así han anulado la palabra
de Dios por causa de su tradición.
7 ¡Hipócritas! Bien profetizó Isaías acerca de ustedes cuando dijo:
8 "Este pueblo me honra con los labios, pero su corazón está
lejos de mí.
9 En vano me rinden culto, enseñando como doctrinas
mandamientos de hombres"». LO QUE CONTAMINA AL
HOMBRE
10 Luego llamó a la multitud y les dijo: «Escuchen y entiendan:
11 no es lo que entra por la boca lo que contamina al hombre;
sino lo que sale de la boca, eso es lo que contamina al hombre».
12 Entonces los discípulos se acercaron y le dijeron: «¿Sabes que
los fariseos se ofendieron al oír estas palabras?».
13 Él respondió: «Toda planta que no plantó mi Padre celestial
será arrancada de raíz.
14 Déjenlos. Son guías ciegos de ciegos; y si un ciego guía a otro
ciego, ambos caerán en un hoyo».
15 Pedro le dijo: «Explícanos esta parábola».
16 Jesús respondió: «¿También ustedes siguen sin entender?
17 ¿No comprenden que todo lo que entra por la boca pasa al
vientre y después es expulsado?
18 Pero lo que sale de la boca procede del corazón, y eso es lo que
contamina al hombre.
19 Porque del corazón salen malos pensamientos, homicidios,
adulterios, inmoralidades sexuales, robos, falsos testimonios y
blasfemias.
20 Estas cosas son las que contaminan al hombre; pero comer
sin lavarse las manos no contamina al hombre».
21 Jesús salió de allí y se retiró a la región de Tiro y Sidón.
22 Y una mujer cananea que había salido de aquella región
comenzó a clamar: «¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de
mí! Mi hija está terriblemente atormentada por un demonio».
23 Pero él no le respondió palabra. Entonces sus discípulos se
acercaron y le rogaban: «Despídela, porque viene gritando
detrás de nosotros».
24 Él respondió: «No fui enviado sino a las ovejas perdidas de la
casa de Israel».
25 Pero ella se acercó, se postró ante él y dijo: «¡Señor,
ayúdame!».
26 Él respondió: «No está bien tomar el pan de los hijos y
echárselo a los perritos».
27 Ella dijo: «Sí, Señor; pero aun los perritos comen de las
migajas que caen de la mesa de sus amos».
28 Entonces Jesús le respondió: «Mujer, grande es tu fe. Que se
haga contigo como deseas». Y su hija quedó sana desde aquella
hora. JESÚS SANA Y ALIMENTA
29 Jesús partió de allí y llegó junto al mar de Galilea. Subió al
monte y se sentó allí.
30 Se acercaron a él grandes multitudes, llevando consigo cojos,
ciegos, lisiados, mudos y muchos otros; los pusieron a sus pies, y
él los sanó.
31 La multitud se maravillaba al ver que los mudos hablaban, los
lisiados quedaban sanos, los cojos caminaban y los ciegos veían;
y glorificaban al Dios de Israel.
32 Entonces Jesús llamó a sus discípulos y dijo: «Tengo
compasión de la multitud, porque ya llevan tres días conmigo y
no tienen qué comer. No quiero despedirlos en ayunas, no sea
que desfallezcan en el camino».
33 Los discípulos le dijeron: «¿De dónde vamos a conseguir en
este lugar desierto tantos panes como para saciar a una multitud
tan grande?».
34 Jesús les preguntó: «¿Cuántos panes tienen?». Ellos
respondieron: «Siete, y unos pocos pececillos».
35 Entonces ordenó a la multitud que se sentara en el suelo.
36 Tomó los siete panes y los peces, dio gracias, los partió y los
daba a los discípulos; y los discípulos, a la multitud.
37 Todos comieron y quedaron satisfechos. Y recogieron siete
canastas llenas de los pedazos que sobraron.
38 Los que comieron fueron cuatro mil hombres, sin contar
mujeres y niños.
39 Después de despedir a la multitud, subió a la barca y fue a la
región de Magadán.

NOTAS DE LECTURA

15:2 · H El lavado de manos mencionado aquí pertenece a tradiciones rituales de pureza, no a una discusión sobre higiene ordinaria. 15:8–9 · I Cita directa de Isaías 29:13; Mateo sigue de cerca la formulación de la Septuaginta. 15:26 · L «Perritos» traduce el diminutivo griego kynária y conserva la imagen doméstica empleada en el diálogo. 15:39 · V El texto crítico lee «Magadán»; algunos manuscritos posteriores presentan «Magdala» u otras formas del nombre.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús confronta una tradición que termina anulando la palabra de Dios, lleva la mirada al corazón, escucha la súplica perseverante de una mujer cananea y vuelve a mostrar compasión por una multitud necesitada.
RECONOCER El Reino no se sostiene en apariencias religiosas. Cristo descubre lo que brota del corazón, honra una fe que se aferra humildemente a él y manifiesta una misericordia que sana y alimenta.
CAMINAR Examina si alguna costumbre está ocupando el lugar de la obediencia. Lleva tu corazón a la luz de Dios, persevera en la fe aun cuando la respuesta parezca tardar y confía en la compasión de Jesús.
RESPONDER Señor Jesús, limpia mi corazón, guarda tu palabra por encima de mis costumbres y dame una fe humilde y perseverante. Que mi vida te honre de verdad y aprenda a descansar en tu misericordia.

MATEO 16

TÚ ERES EL CRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces se acercaron los fariseos y los saduceos y, para ponerlo
a prueba, le pidieron que les mostrara una señal del cielo.
2 Él les respondió: «Al caer la tarde ustedes dicen: "Habrá buen
tiempo, porque el cielo está rojo";
3 y por la mañana: "Hoy habrá tormenta, porque el cielo está
rojo y amenazante". Saben discernir el aspecto del cielo, ¿pero
no pueden discernir las señales de los tiempos?
4 Una generación malvada y adúltera busca una señal, pero no se
le dará otra señal que la señal de Jonás». Y dejándolos, se fue. LA
LEVADURA DE LOS FARISEOS Y SADUCEOS
5 Al pasar los discípulos a la otra orilla, se olvidaron de llevar
pan.
6 Jesús les dijo: «Miren y cuídense de la levadura de los fariseos y
saduceos».
7 Ellos razonaban entre sí: «Es porque no trajimos pan».
8 Jesús, al darse cuenta, dijo: «¿Por qué razonan entre ustedes,
hombres de poca fe, que no tienen pan?
9 ¿Todavía no comprenden? ¿No recuerdan los cinco panes para
los cinco mil y cuántas canastas recogieron?
10 ¿Ni los siete panes para los cuatro mil y cuántas cestas
recogieron?
11 ¿Cómo no comprenden que no les hablaba de panes? Cuídense
de la levadura de los fariseos y saduceos».
12 Entonces comprendieron que no les había dicho que se
cuidaran de la levadura del pan, sino de la enseñanza de los
fariseos y saduceos.
13 Al llegar Jesús a la región de Cesarea de Filipo, preguntaba a
sus discípulos: «¿Quién dice la gente que es el Hijo del
Hombre?»
14 Ellos respondieron: «Unos dicen que Juan el Bautista; otros,
Elías; y otros, Jeremías o alguno de los profetas».
15 Él les dijo: «Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo?»
16 Simón Pedro respondió: «Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios
viviente».
17 Jesús le respondió: «Dichoso eres, Simón hijo de Jonás,
porque esto no te lo revelaron carne y sangre, sino mi Padre que
está en los cielos.
18 Y yo te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi
iglesia, y las puertas del Hades no prevalecerán contra ella.
19 Te daré las llaves del reino de los cielos; y lo que ates en la
tierra habrá sido atado en los cielos, y lo que desates en la tierra
habrá sido desatado en los cielos».
20 Entonces ordenó a los discípulos que no dijeran a nadie que
él era el Cristo. JESÚS ANUNCIA SU MUERTE Y
RESURRECCIÓN
21 Desde entonces Jesús comenzó a mostrar a sus discípulos que
debía ir a Jerusalén, sufrir mucho por parte de los ancianos, los
principales sacerdotes y los escribas, ser muerto y resucitar al
tercer día.
22 Pedro lo llevó aparte y comenzó a reprenderlo: «¡Dios no lo
permita, Señor! Eso jamás te sucederá».
23 Pero él se volvió y dijo a Pedro: «¡Ponte detrás de mí, Satanás!
Eres para mí tropiezo, porque no piensas en las cosas de Dios,
sino en las de los hombres». TOME SU CRUZ Y SÍGAME
24 Entonces Jesús dijo a sus discípulos: «Si alguien quiere venir
en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz y sígame.
25 Porque el que quiera salvar su vida la perderá; pero el que
pierda su vida por causa de mí la encontrará.
26 Pues ¿de qué le sirve al hombre ganar el mundo entero si
pierde su vida? ¿O qué dará el hombre a cambio de su vida?
27 Porque el Hijo del Hombre vendrá en la gloria de su Padre
con sus ángeles, y entonces recompensará a cada uno conforme a
sus obras.
28 En verdad les digo: hay algunos de los que están aquí que no
probarán la muerte hasta que vean al Hijo del Hombre venir en
su reino».

NOTAS DE LECTURA

16:2-3 · V Los dichos sobre el aspecto del cielo faltan en algunos testigos antiguos importantes; otros los conservan. 16:18 · L El griego juega con Pétros («Pedro») y pétra («roca»); la traducción conserva el juego sin resolverlo dentro del versículo. 16:19 · T «Habrá sido atado/desatado» refleja la construcción griega de futuro con participio perfecto. 16:25-26 · L Una misma palabra griega, psychē, puede significar «vida» o «alma»; aquí se conserva «vida» para mantener la continuidad del argumento.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús rechaza la demanda de una señal hecha para ponerlo a prueba, advierte contra una enseñanza corruptora, escucha la confesión de Pedro y comienza a anunciar abiertamente su sufrimiento, muerte y resurrección.
RECONOCER Jesús es el Cristo, el Hijo del Dios viviente. El Padre revela su identidad, el Reino le pertenece y el camino del Mesías no evita la cruz: pasa por ella hacia la resurrección.
CAMINAR Discierne lo que alimenta tu fe, guarda tu corazón de enseñanzas que desvían, confiesa a Cristo con claridad y acepta que seguirlo implica negarte a ti mismo, tomar tu cruz y caminar tras él.
RESPONDER Señor Jesús, afirma en mí la confesión verdadera de quién eres. Líbrame de pensar solo según los hombres y enséñame a seguirte con fidelidad, aun cuando tu camino me lleve por la cruz hacia la vida.

MATEO 17

ESTE ES MI HIJO AMADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Seis días después, Jesús tomó consigo a Pedro, a Jacobo y a Juan,
hermano de Jacobo, y los llevó aparte a un monte alto.
2 Allí se transfiguró delante de ellos: su rostro resplandeció
como el sol, y sus vestidos se volvieron blancos como la luz.
3 Y se les aparecieron Moisés y Elías, conversando con él.
4 Entonces Pedro dijo a Jesús: «Señor, es bueno que estemos
aquí. Si quieres, levantaré aquí tres tiendas: una para ti, una para
Moisés y una para Elías».
5 Mientras él todavía hablaba, una nube luminosa los cubrió con
su sombra, y desde la nube se oyó una voz: «Este es mi Hijo
amado, en quien me complazco. Escúchenlo».
6 Al oír esto, los discípulos cayeron rostro en tierra y sintieron
mucho temor.
7 Pero Jesús se acercó, los tocó y dijo: «Levántense; no tengan
miedo».
8 Cuando alzaron los ojos, no vieron a nadie sino a Jesús solo.
ELÍAS YA VINO
9 Mientras descendían del monte, Jesús les ordenó: «No
cuenten a nadie la visión hasta que el Hijo del Hombre haya
resucitado de entre los muertos».
10 Los discípulos le preguntaron: «¿Por qué, entonces, dicen los
escribas que Elías debe venir primero?»
11 Él respondió: «Elías ciertamente viene y restaurará todas las
cosas.
12 Pero yo les digo que Elías ya vino, y no lo reconocieron, sino
que hicieron con él cuanto quisieron. Así también el Hijo del
Hombre padecerá a manos de ellos».
13 Entonces los discípulos comprendieron que les había hablado
de Juan el Bautista.
14 Cuando llegaron a la multitud, un hombre se acercó a Jesús,
se arrodilló delante de él
15 y dijo: «Señor, ten misericordia de mi hijo, porque padece
convulsiones y sufre terriblemente. Muchas veces cae en el fuego
y muchas veces en el agua.
16 Lo traje a tus discípulos, pero no pudieron sanarlo».
17 Jesús respondió: «¡Generación incrédula y perversa! ¿Hasta
cuándo estaré con ustedes? ¿Hasta cuándo los soportaré?
Tráiganmelo aquí».
18 Jesús reprendió al demonio, y este salió del muchacho; y desde
aquel momento quedó sano.
19 Después, los discípulos se acercaron a Jesús en privado y le
preguntaron: «¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?»
20 Él les respondió: «Por la poca fe de ustedes. Porque les
aseguro que, si tienen fe como un grano de mostaza, dirán a este
monte: "Pásate de aquí allá", y se pasará; y nada les será
imposible». EL HIJO DEL HOMBRE SERÁ ENTREGADO
21 [V]
22 Mientras estaban reunidos en Galilea, Jesús les dijo: «El Hijo
del Hombre está a punto de ser entregado en manos de los
hombres.
23 Lo matarán, y al tercer día resucitará». Y ellos se
entristecieron profundamente. LOS HIJOS ESTÁN EXENTOS
24 Cuando llegaron a Capernaúm, los que cobraban las dos
dracmas se acercaron a Pedro y le preguntaron: «¿Su Maestro no
paga las dos dracmas?»
25 Él respondió: «Sí». Y cuando Pedro entró en la casa, Jesús se
adelantó y le preguntó: «¿Qué te parece, Simón? ¿De quiénes
cobran tributos o impuestos los reyes de la tierra: de sus hijos o
de los demás?»
26 Pedro respondió: «De los demás». Jesús le dijo: «Entonces
los hijos están exentos.
27 Pero, para no hacerlos tropezar, ve al mar, echa el anzuelo y
toma el primer pez que salga. Al abrirle la boca encontrarás una
moneda de cuatro dracmas. Tómala y dásela por mí y por ti».

NOTAS DE LECTURA

17:5 · I La voz desde la nube reúne lenguaje de Salmo 2:7 e Isaías 42:1; «Escúchenlo» recuerda Deuteronomio 18:15. 17:15 · L «Padece convulsiones» traduce un verbo griego antiguamente asociado con la influencia de la luna; el contexto describe ataques severos. 17:21 · V El texto crítico adoptado no incluye este versículo. Parte de la tradición manuscrita posterior conserva: «Pero esta clase no sale sino con oración y ayuno». 17:24, 27 · H Las «dos dracmas» corresponden al impuesto del templo; la moneda hallada en el pez cubría el pago de Jesús y Pedro.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús manifiesta su gloria en el monte, el Padre ordena escucharlo, un muchacho es liberado, y el Señor vuelve a anunciar que será entregado, muerto y resucitado.
RECONOCER La gloria del Hijo amado no cancela el camino de la cruz: lo ilumina. El mismo que resplandece con majestad desciende para acercarse al dolor humano, sanar y conducir a sus discípulos hacia la fe.
CAMINAR Escucha a Jesús por encima de toda otra voz. Lleva a él lo que tu fuerza no puede resolver, aprende a confiar incluso cuando tu fe parece pequeña y sigue al Hijo también cuando el camino pase por sufrimiento.
RESPONDER Padre, fija mis ojos en tu Hijo amado. Enséñame a escucharlo, a confiar en su autoridad y a seguirlo con humildad desde el monte de la revelación hasta el camino de obediencia que conduce a la vida.

MATEO 18

QU NO ¿QUIÉN ES EL MAYOR? QUE NO SE PIERDA NI UNO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En aquel momento los discípulos se acercaron a Jesús y le preguntaron: «Entonces, ¿quién es el mayor en el reino de los cielos?»
2 Jesús llamó a un niño, lo puso en medio de ellos
3 y dijo: «En verdad les digo: si no cambian y se hacen como los niños, de ningún modo entrarán en el reino de los cielos.
4 Por tanto, el que se humille como este niño, ese es el mayor en el reino de los cielos.
5 Y el que reciba en mi nombre a un niño como este, a mí me recibe». NO HAGAN CAER A LOS PEQUEÑOS
6 Pero al que haga caer a uno de estos pequeños que creen en mí, más le valdría que le colgaran al cuello una gran piedra de molino y lo hundieran en lo profundo del mar.
7 ¡Ay del mundo por las ocasiones de tropiezo! Es inevitable que vengan tropiezos, pero ¡ay de aquel por quien viene el tropiezo!
8 Si tu mano o tu pie te hace caer, córtalo y arrójalo lejos de ti. Más te vale entrar en la vida manco o cojo que, teniendo dos manos o dos pies, ser arrojado al fuego eterno.
9 Y si tu ojo te hace caer, sácalo y arrójalo lejos de ti. Más te vale entrar en la vida con un solo ojo que, teniendo dos ojos, ser arrojado a la Gehena de fuego.
10 Miren que no desprecien a uno de estos pequeños, porque les digo que sus ángeles en los cielos ven siempre el rostro de mi Padre que está en los cielos.
11 [V]
12 ¿Qué les parece? Si un hombre tiene cien ovejas y una de ellas se extravía, ¿no deja las noventa y nueve en los montes y va en busca de la extraviada?
13 Y si llega a encontrarla, en verdad les digo que se alegra más por ella que por las noventa y nueve que no se extraviaron.
14 Así también, no es voluntad de su Padre que está en los cielos que se pierda uno de estos pequeños. SI TU HERMANO PECA CONTRA TI
15 Si tu hermano peca contra ti, ve y hazle ver su falta entre tú y él a solas. Si te escucha, has ganado a tu hermano.
16 Pero si no te escucha, lleva contigo a uno o dos más, para que todo asunto quede confirmado por boca de dos o tres testigos.
17 Si no los escucha, dilo a la iglesia; y si tampoco escucha a la iglesia, sea para ti como un gentil y un cobrador de impuestos.
18 En verdad les digo: todo lo que aten en la tierra habrá sido atado en el cielo, y todo lo que desaten en la tierra habrá sido desatado en el cielo.
19 También les digo que si dos de ustedes se ponen de acuerdo en la tierra acerca de cualquier cosa que pidan, les será concedida por mi Padre que está en los cielos.
20 Porque donde dos o tres están reunidos en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos. ¿HASTA SIETE VECES?
21 Entonces Pedro se acercó y le dijo: «Señor, ¿cuántas veces pecará mi hermano contra mí y yo lo perdonaré? ¿Hasta siete veces?»
22 Jesús le respondió: «No te digo hasta siete veces, sino hasta setenta y siete veces».

EVANGELIO SEGÚN MATEO

EL SIERVO QUE NO QUISO PERDONAR

23 Por eso, el reino de los cielos se parece a un rey que quiso ajustar cuentas con sus siervos.
24 Al comenzar a hacerlo, le presentaron a uno que le debía diez mil talentos.
25 Como no tenía con qué pagar, su señor ordenó que lo vendieran a él, a su esposa, a sus hijos y todo lo que tenía, para saldar la deuda.
26 Entonces el siervo cayó de rodillas ante él y le suplicaba: «Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo».
27 El señor de aquel siervo, movido a compasión, lo dejó libre y le perdonó la deuda.
28 Pero al salir, aquel siervo encontró a uno de sus compañeros que le debía cien denarios. Lo agarró y comenzó a estrangularlo, diciendo: «¡Paga lo que debes!»

EL SIERVO QUE NO QUISO PERDONAR

29 Su compañero cayó a sus pies y le rogaba: «Ten paciencia conmigo y te pagaré».
30 Pero él no quiso, sino que fue y lo echó en la cárcel hasta que pagara la deuda.
31 Al ver lo sucedido, sus compañeros se entristecieron profundamente y fueron a contar a su señor todo lo ocurrido.
32 Entonces su señor lo llamó y le dijo: «¡Siervo malvado! Toda aquella deuda te perdoné porque me lo suplicaste.
33 ¿No debías tú también tener compasión de tu compañero, como yo tuve compasión de ti?»
34 Y su señor, indignado, lo entregó a los verdugos hasta que pagara todo lo que debía.
35 Así también hará con ustedes mi Padre celestial si cada uno no perdona de corazón a su hermano.

NOTAS DE LECTURA

18:11 · V El texto crítico adoptado no incluye este versículo. Parte de la tradición manuscrita posterior conserva: «Porque el Hijo del Hombre vino a salvar lo que se había perdido». 18:15 · V Algunos testigos antiguos omiten «contra ti»; la lectura afecta el alcance inmediato de la instrucción, no el llamado a buscar la restauración. 18:22 · T La expresión griega puede entenderse «setenta y siete veces» o «setenta veces siete»; la traducción adopta la primera lectura. 18:24 · H Diez mil talentos representa una deuda extraordinariamente grande; la parábola contrasta esa suma con los cien denarios del versículo 28.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús coloca a un niño en medio de los discípulos, protege a los pequeños, busca al que se extravía, enseña cómo restaurar al hermano y lleva el perdón más allá de toda contabilidad.
RECONOCER En el reino de los cielos la grandeza se mide por humildad y misericordia. El Padre no quiere que se pierda uno de estos pequeños, Cristo está presente en medio de los suyos y el perdón recibido se convierte en medida para perdonar.
CAMINAR Cuida al vulnerable, rehúsa ser causa de tropiezo, busca la reconciliación antes que la exposición y perdona de corazón. Quien ha sido alcanzado por la compasión de Dios no puede vivir administrando misericordia con mezquindad.
RESPONDER Padre, hazme humilde, cuidadoso con los pequeños y dispuesto a buscar al que se extravía. Enséñame a corregir con amor y a perdonar desde el corazón, recordando cuánto me has perdonado en Cristo.

MATEO 19

PAR IBLE LO QUE DIOS UNIÓ DEJEN QUE LOS NIÑOS VENGAN A MÍ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Cuando Jesús terminó estas palabras, salió de Galilea y fue a la región de Judea, al otro lado del Jordán.
2 Grandes multitudes lo siguieron, y allí los sanó.
3 Entonces se acercaron a él unos fariseos para ponerlo a prueba, y le preguntaron: «¿Le es permitido a un hombre divorciarse de su esposa por cualquier motivo?»
4 Él respondió: «¿No han leído que el Creador, desde el principio, los hizo varón y mujer,
5 y dijo: "Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, se unirá a su esposa y los dos serán una sola carne"?
6 Así que ya no son dos, sino una sola carne. Por tanto, lo que Dios unió, no lo separe el hombre».
7 Ellos le dijeron: «¿Por qué, entonces, mandó Moisés dar carta de divorcio y repudiarla?»
8 Jesús les respondió: «Por la dureza de su corazón Moisés les permitió divorciarse de sus esposas; pero desde el principio no fue así.
9 Yo les digo que cualquiera que se divorcie de su esposa, excepto por inmoralidad sexual, y se case con otra, comete adulterio».
10 Sus discípulos le dijeron: «Si así es la situación del hombre con su esposa, no conviene casarse».
11 Él les respondió: «No todos pueden aceptar esta palabra, sino solo aquellos a quienes les ha sido concedido.
12 Porque hay eunucos que nacieron así desde el vientre de su madre; hay eunucos hechos por los hombres; y hay quienes se hicieron eunucos a sí mismos por causa del reino de los cielos. El que pueda aceptar esto, que lo acepte».
13 Entonces le llevaron unos niños para que pusiera las manos sobre ellos y orara; pero los discípulos los reprendían.
14 Jesús dijo: «Dejen a los niños y no les impidan venir a mí, porque de los que son como ellos es el reino de los cielos».
15 Y después de poner las manos sobre ellos, se fue de allí. SI QUIERES SER PERFECTO
16 Entonces se acercó uno y le preguntó: «Maestro, ¿qué bien debo hacer para tener vida eterna?»
17 Él le respondió: «¿Por qué me preguntas acerca de lo bueno? Uno solo es bueno. Pero si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos».
18 Él le preguntó: «¿Cuáles?» Jesús respondió: «No matarás; no cometerás adulterio; no robarás; no darás falso testimonio;
19 honra a tu padre y a tu madre; y amarás a tu prójimo como a ti mismo».
20 El joven le dijo: «Todo esto lo he guardado. ¿Qué me falta todavía?»
21 Jesús le respondió: «Si quieres ser perfecto, ve, vende tus bienes y dáselos a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; luego ven y sígueme».
22 Al oír estas palabras, el joven se fue entristecido, porque tenía muchas posesiones.

EVANGELIO SEGÚN MATEO

PARA DIOS TODO ES POSIBLE

23 Entonces Jesús dijo a sus discípulos: «En verdad les digo que
difícilmente un rico entrará en el reino de los cielos.
24 Y otra vez les digo: es más fácil que un camello pase por el ojo
de una aguja que un rico entre en el reino de Dios».
25 Al oírlo, los discípulos quedaron muy asombrados y dijeron:
«Entonces, ¿quién puede ser salvo?»
26 Jesús los miró y les dijo: «Para los hombres esto es imposible,
pero para Dios todo es posible».

LO HEMOS DEJADO TODO

27 Entonces Pedro le respondió: «Mira, nosotros lo hemos
dejado todo y te hemos seguido; ¿qué habrá, pues, para
nosotros?»
28 Jesús les dijo: «En verdad les digo que ustedes que me han
seguido, en la renovación, cuando el Hijo del Hombre se siente
en el trono de su gloria, también ustedes se sentarán sobre doce
tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.
29 Y todo el que haya dejado casas, hermanos, hermanas, padre,
madre, hijos o campos por causa de mi nombre recibirá cien
veces más y heredará la vida eterna.
30 Pero muchos primeros serán últimos, y últimos, primeros.

NOTAS DE LECTURA

19:4–5 · I Jesús cita Génesis 1:27 y 2:24 al afirmar el designio creador de Dios para el matrimonio. 19:9 · V Algunos manuscritos añaden una cláusula sobre quien se casa con una mujer divorciada; los testigos más antiguos no la incluyen aquí. 19:12 · L La expresión sobre hacerse eunuco por el reino describe una renuncia voluntaria al matrimonio por causa del reino; no prescribe mutilación corporal. 19:17 · V Algunos testigos transmiten: «¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno sino uno: Dios»; la lectura adoptada dice: «¿Por qué me preguntas acerca de lo bueno? Uno solo es bueno». 19:28 · T «Renovación» traduce palingenesía, término que aquí señala la restauración futura cuando el Hijo del Hombre reine en gloria.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús reafirma el propósito de Dios para el matrimonio, recibe a los niños, llama a un joven a seguirlo sin reservas y muestra a sus discípulos los límites de la riqueza y del esfuerzo humano.
RECONOCER El reino de los cielos recibe a quienes se acercan con humildad y obediencia. La vida eterna no puede comprarse ni conquistarse: lo que es imposible para los hombres es posible para Dios.
CAMINAR Honra los pactos, abre espacio a los pequeños, suelta aquello que compite con Cristo y síguelo con un corazón indiviso. Ninguna posesión vale más que el tesoro de caminar con él.
RESPONDER Padre, ordena mis afectos, mis relaciones y mis bienes bajo tu reino. Líbrame de todo lo que me impida seguir a Jesús y realiza por tu gracia lo que yo no puedo hacer por mis propias fuerzas.

MATEO 20

EL HIJO DEL HOMBRE VINO PARA SERVIR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Porque el reino de los cielos es como un dueño de casa que salió
de madrugada a contratar obreros para su viña.
2 Después de acordar con los obreros un denario por el día, los
envió a su viña.
3 Salió cerca de la hora tercera y vio a otros de pie en la plaza, sin
trabajo.
4 Y les dijo: «Vayan también ustedes a la viña, y les daré lo que
sea justo». Ellos fueron.
5 Salió de nuevo cerca de la hora sexta y de la novena, e hizo lo
mismo.
6 Cerca de la hora undécima salió y encontró a otros de pie, y les
preguntó: «¿Por qué han estado aquí todo el día sin trabajar?»
7 Ellos le respondieron: «Porque nadie nos ha contratado». Él
les dijo: «Vayan también ustedes a la viña».
8 Al caer la tarde, el dueño de la viña dijo a su administrador:
«Llama a los obreros y págales su jornal, comenzando por los
últimos hasta llegar a los primeros».

SUBIMOS A JERUSALÉN

17 Mientras Jesús subía a Jerusalén, tomó aparte a los doce
discípulos y, por el camino, les dijo:
18 «Miren, subimos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será
entregado a los principales sacerdotes y a los escribas. Ellos lo
condenarán a muerte
19 y lo entregarán a los gentiles para que se burlen de él, lo
azoten y lo crucifiquen; pero al tercer día será levantado». NO
SERÁ ASÍ ENTRE USTEDES
20 Entonces la madre de los hijos de Zebedeo se acercó a Jesús
con sus hijos, se postró ante él y le pidió algo.
21 Él le preguntó: «¿Qué quieres?» Ella respondió: «Ordena que
estos dos hijos míos se sienten en tu reino, uno a tu derecha y el
otro a tu izquierda».
22 Jesús respondió: «No saben lo que piden. ¿Pueden beber la
copa que yo estoy por beber?» Ellos le dijeron: «Podemos».
23 Él les dijo: «Mi copa beberán; pero sentarse a mi derecha o a
mi izquierda no me corresponde concederlo, sino que es para
aquellos para quienes mi Padre lo ha preparado».
24 Cuando los otros diez oyeron esto, se indignaron contra los
dos hermanos.
25 Entonces Jesús los llamó y les dijo: «Ustedes saben que los
gobernantes de las naciones se enseñorean de ellas y que los
grandes ejercen autoridad sobre ellas.
9 Cuando llegaron los que habían sido contratados cerca de la
hora undécima, cada uno recibió un denario.
10 Al llegar los primeros, pensaron que recibirían más; pero ellos
también recibieron un denario cada uno.
11 Y al recibirlo, murmuraban contra el dueño de la casa,
12 diciendo: «Estos últimos trabajaron una sola hora, y los has
hecho iguales a nosotros, que soportamos el peso y el calor del
día».
13 Pero él respondió a uno de ellos: «Amigo, no te hago
injusticia. ¿No acordaste conmigo un denario?
14 Toma lo tuyo y vete. Quiero darle a este último lo mismo que
a ti.
15 ¿No me es permitido hacer lo que quiero con lo mío? ¿O miras
con malos ojos que yo sea generoso?»
16 Así, los últimos serán primeros, y los primeros, últimos.

EL HIJO DEL HOMBRE VINO PARA SERVIR

26 No será así entre ustedes. Al contrario, el que quiera hacerse
grande entre ustedes será su servidor,
27 y el que quiera ser el primero entre ustedes será su esclavo;
28 así como el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino
para servir y dar su vida como rescate por muchos». , HIJO DE
DAVID TEN MISERICORDIA
29 Cuando salían de Jericó, una gran multitud lo siguió.
30 Y dos ciegos que estaban sentados junto al camino, al oír que
Jesús pasaba, gritaron: «¡Señor, Hijo de David, ten misericordia
de nosotros!»
31 La multitud los reprendía para que callaran, pero ellos
gritaban aún más: «¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de
nosotros!»
32 Jesús se detuvo, los llamó y les preguntó: «¿Qué quieren que
haga por ustedes?»
33 Ellos le dijeron: «Señor, que se abran nuestros ojos».
34 Movido a compasión, Jesús tocó sus ojos. Al instante
recobraron la vista y lo siguieron.

NOTAS DE LECTURA

20:2 · H El denario era una moneda romana usada habitualmente como pago por una jornada de trabajo. 20:3–6 · H Las horas tercera, sexta, novena y undécima corresponden aproximadamente a las 9 a. m., 12 m., 3 p. m. y 5 p. m. 20:16 · V Algunos manuscritos posteriores añaden: «Porque muchos son llamados, pero pocos escogidos»; la frase aparece en Mateo 22:14. 20:22 · V Algunos testigos posteriores amplían la pregunta de Jesús con una referencia al bautismo; la lectura adoptada conserva solo la imagen de la copa. 20:28 · I «Dar su vida como rescate por muchos» presenta una fuerte afinidad con el Siervo que entrega su vida en Isaías 53:10–12.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús muestra la generosidad soberana del dueño de la viña, anuncia nuevamente su pasión y corrige la ambición de sus discípulos antes de abrir los ojos de dos hombres que claman junto al camino.
RECONOCER En el reino, la gracia no se mide por comparación ni la grandeza por dominio. El Hijo del Hombre avanza hacia Jerusalén para servir y entregar su vida como rescate por muchos.
CAMINAR Recibe con gratitud la gracia de Dios, renuncia a competir por lugares de honor y aprende a servir. Sigue clamando a Jesús aun cuando otras voces intenten hacerte callar.
RESPONDER Señor Jesús, líbrame de la envidia y de la ambición. Abre mis ojos para verte, forma en mí el corazón de un servidor y enséñame a seguirte por el camino de la cruz y de la gracia.

MATEO 21

HOS VID EL REY ENTRA EN JERUSALÉN MI CASA SERÁ LLAMADA CASA DE ORACIÓN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Cuando se acercaron a Jerusalén y llegaron a Betfagé, junto al monte de los Olivos, Jesús envió a dos discípulos
2 y les dijo: «Vayan a la aldea que está frente a ustedes. Enseguida encontrarán una asna atada y un pollino con ella. Desátenlos y tráiganmelos.
3 Si alguien les dice algo, respondan: "El Señor los necesita", y enseguida los enviará».
4 Todo esto sucedió para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta:
5 «Digan a la hija de Sion: "Mira, tu Rey viene a ti, humilde y montado sobre un asno, sobre un pollino, hijo de animal de carga"».
6 Los discípulos fueron e hicieron como Jesús les había ordenado.
7 Trajeron el asna y el pollino, pusieron sobre ellos sus mantos, y él se sentó encima.
8 Una gran multitud tendió sus mantos en el camino; otros cortaban ramas de los árboles y las extendían por el camino.
9 Las multitudes que iban delante de él y las que lo seguían gritaban: «¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!»
10 Cuando Jesús entró en Jerusalén, toda la ciudad se conmovió y preguntaba: «¿Quién es este?»
11 Y las multitudes respondían: «Este es el profeta Jesús, de Nazaret de Galilea».
12 Jesús entró en el templo y expulsó a todos los que vendían y compraban allí. Volcó las mesas de los cambistas y las sillas de los que vendían palomas.
13 Y les dijo: «Está escrito: "Mi casa será llamada casa de oración", pero ustedes la convierten en una cueva de ladrones».
14 Se acercaron a él en el templo ciegos y cojos, y los sanó.
15 Pero cuando los principales sacerdotes y los escribas vieron las maravillas que hacía y oyeron a los niños que gritaban en el templo: «¡Hosanna al Hijo de David!», se indignaron
16 y le dijeron: «¿Oyes lo que estos dicen?» Jesús les respondió: «Sí. ¿Nunca leyeron: "De la boca de los niños y de los que maman preparaste alabanza"?»
17 Y dejándolos, salió de la ciudad hacia Betania y pasó allí la noche. LA HIGUERA Y LA FE
18 Por la mañana, mientras regresaba a la ciudad, tuvo hambre.
19 Vio una higuera junto al camino y se acercó a ella, pero no encontró nada sino hojas. Entonces le dijo: «Que nunca más brote fruto de ti». Y la higuera se secó al instante.
20 Al verlo, los discípulos se maravillaron y preguntaron: «¿Cómo se secó la higuera tan pronto?»
21 Jesús les respondió: «En verdad les digo: si tienen fe y no dudan, no solo harán lo de la higuera, sino que aun si dicen a este monte: "Levántate y arrójate al mar", sucederá.
22 Y todo lo que pidan en oración, creyendo, lo recibirán».

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA

EVANGELIO SEGÚN MATEO

¿CON QUÉ AUTORIDAD?

23 Cuando Jesús entró en el templo y comenzó a enseñar, se acercaron a él los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo y le preguntaron: «¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Quién te dio esta autoridad?»
24 Jesús les respondió: «Yo también les haré una pregunta. Si me la responden, les diré con qué autoridad hago estas cosas.
25 El bautismo de Juan, ¿de dónde procedía: del cielo o de los hombres?» Ellos razonaban entre sí: «Si decimos: "Del cielo", nos preguntará: "¿Por qué entonces no le creyeron?"
26 Pero si decimos: "De los hombres", tememos a la multitud, porque todos tienen a Juan por profeta».
27 Así que respondieron a Jesús: «No lo sabemos». Y él les dijo: «Tampoco yo les digo con qué autoridad hago estas cosas».

LOS DOS HIJOS

28 «¿Qué les parece? Un hombre tenía dos hijos. Se acercó al primero y le dijo: "Hijo, ve hoy a trabajar en la viña".
29 Él respondió: "No quiero"; pero después cambió de parecer y fue.
30 Luego se acercó al segundo y le dijo lo mismo. Este respondió: "Sí, señor"; pero no fue.
31 ¿Cuál de los dos hizo la voluntad del padre?» Ellos dijeron: «El primero». Jesús les dijo: «En verdad les digo que los recaudadores de impuestos y las prostitutas se les adelantan para entrar en el reino de Dios.
32 Porque Juan vino a ustedes por camino de justicia y no le creyeron; pero los recaudadores de impuestos y las prostitutas sí le creyeron. Y ustedes, aun después de verlo, no cambiaron de parecer para creerle.

LOS LABRADORES MALVADOS

33 Escuchen otra parábola: Había un propietario que plantó una viña, la rodeó con una cerca, cavó en ella un lagar y construyó una torre. Luego la arrendó a unos labradores y se fue lejos.
34 Cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió a sus siervos a los labradores para recibir sus frutos.
35 Pero los labradores tomaron a sus siervos: a uno golpearon, a otro mataron y a otro apedrearon.
36 Volvió a enviar otros siervos, más numerosos que los primeros, y les hicieron lo mismo.
37 Por último les envió a su hijo, pensando: "Respetarán a mi hijo".
38 Pero cuando los labradores vieron al hijo, se dijeron entre sí: "Este es el heredero. Vengan, matémoslo y quedémonos con su herencia".
39 Lo tomaron, lo echaron fuera de la viña y lo mataron.
40 Cuando venga el dueño de la viña, ¿qué hará con aquellos labradores?»
41 Ellos le respondieron: «Destruirá sin misericordia a esos malvados y arrendará la viña a otros labradores que le entreguen los frutos a su debido tiempo».
42 Jesús les dijo: «¿Nunca leyeron en las Escrituras: "La piedra que rechazaron los constructores ha venido a ser la piedra principal del ángulo. Esto procede del Señor y es maravilloso a nuestros ojos"?
43 Por eso les digo que el reino de Dios les será quitado y será dado a un pueblo que produzca sus frutos.
44 El que caiga sobre esta piedra será quebrantado; y sobre quien ella caiga, lo hará pedazos».
45 Cuando los principales sacerdotes y los fariseos oyeron sus parábolas, comprendieron que hablaba de ellos.
46 Y aunque buscaban arrestarlo, temían a las multitudes, porque lo tenían por profeta.

NOTAS DE LECTURA

21:5 · I La cita reúne lenguaje de Isaías 62:11 y Zacarías 9:9 para presentar la entrada del Rey humilde en Sion. 21:9 · L «Hosanna» conserva una aclamación antigua que originalmente expresa la súplica «salva, por favor» y aquí funciona también como grito de alabanza. 21:13 · I Jesús une Isaías 56:7 («casa de oración») con Jeremías 7:11 («cueva de ladrones»). 21:16 · I Cita del Salmo 8:2, aplicada a la alabanza que los niños dirigen a Jesús en el templo. 21:42 · I Cita del Salmo 118:22–23: la piedra rechazada llega a ocupar el lugar principal. 21:44 · V Algunos testigos antiguos omiten este versículo; otros lo conservan. La lectura se mantiene aquí con nota de cautela textual.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús entra en Jerusalén como Rey humilde, limpia el templo, recibe la alabanza de los niños y confronta una religiosidad con hojas, pero sin fruto.

RECONOCER El Hijo de David posee autoridad que no depende de aprobación humana. Él es también el Hijo enviado y la piedra rechazada que Dios establece como piedra principal.

CAMINAR Recibir al Rey exige más que aclamarlo. El discípulo ora, cree, se arrepiente, hace la voluntad del Padre y produce el fruto que corresponde al reino.

RESPONDER Señor Jesús, entra también en mi vida con tu autoridad. Limpia lo que no te honra, quita de mí la apariencia sin fruto y hazme obediente a tu voluntad. Que mi alabanza sea verdadera y mi vida reconozca al Rey que viene en el nombre del Señor.

MATEO 22

AM IOS EL BANQUETE DE BODAS AL CÉSAR LO DEL CÉSAR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús volvió a hablarles en parábolas y les dijo:
2 «El reino de los cielos es semejante a un rey que preparó un banquete de bodas para su hijo.
3 Envió a sus siervos a llamar a los invitados al banquete, pero ellos no quisieron venir.
4 Volvió a enviar otros siervos y les dijo: "Digan a los invitados: Miren, he preparado mi comida; mis toros y animales engordados ya han sido sacrificados, y todo está listo. Vengan al banquete de bodas".
5 Pero ellos no hicieron caso y se fueron: uno a su campo y otro a sus negocios.
6 Los demás echaron mano de los siervos, los maltrataron y los mataron.
7 El rey se indignó; envió sus tropas, acabó con aquellos asesinos y quemó su ciudad.
8 Entonces dijo a sus siervos: "El banquete está preparado, pero los invitados no eran dignos.
9 Vayan, pues, a las salidas de los caminos e inviten al banquete a todos los que encuentren".
10 Los siervos salieron a los caminos y reunieron a todos los que encontraron, malos y buenos; y el salón de bodas se llenó de invitados.
11 Cuando el rey entró a ver a los invitados, vio allí a un hombre que no llevaba vestido de boda.
12 Y le dijo: "Amigo, ¿cómo entraste aquí sin vestido de boda?" Pero él quedó sin palabras.
13 Entonces el rey dijo a los servidores: "Átenlo de pies y manos y échenlo afuera, a las tinieblas. Allí habrá llanto y rechinar de dientes".
14 Porque muchos son llamados, pero pocos escogidos.
15 Entonces los fariseos se retiraron y tramaron cómo atraparlo en alguna palabra.
16 Le enviaron a sus discípulos junto con los herodianos, para decirle: «Maestro, sabemos que eres veraz y que enseñas con verdad el camino de Dios. No te dejas influir por nadie, porque no miras la apariencia de las personas.
17 Dinos, pues, qué te parece: ¿es lícito pagar tributo al César o no?»
18 Pero Jesús, conociendo su malicia, les dijo: «Hipócritas, ¿por qué me ponen a prueba?
19 Muéstrenme la moneda del tributo». Y ellos le presentaron un denario.
20 Él les preguntó: «¿De quién son esta imagen y esta inscripción?»
21 Le respondieron: «Del César». Entonces les dijo: «Den, pues, al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios».
22 Al oír esto se maravillaron; y dejándolo, se fueron. DIOS DE VIVOS
23 Aquel mismo día se acercaron a Jesús unos saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron:
24 «Maestro, Moisés dijo: "Si alguien muere sin tener hijos, su hermano se casará con la viuda y dará descendencia a su hermano".
25 Había entre nosotros siete hermanos. El primero se casó y murió; como no tuvo descendencia, dejó su mujer a su hermano.
26 Lo mismo sucedió con el segundo, con el tercero y así hasta el séptimo.
27 Después de todos ellos murió también la mujer.

LA RESURRECCIÓN Y EL PODER DE DIOS

28 En la resurrección, pues, ¿de cuál de los siete será esposa? Porque todos la tuvieron».
29 Jesús les respondió: «Ustedes están equivocados porque no conocen las Escrituras ni el poder de Dios.
30 Porque en la resurrección ni se casan ni son dados en matrimonio, sino que son como los ángeles en el cielo.
31 Y acerca de la resurrección de los muertos, ¿no han leído lo que Dios les dijo:
32 "Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob"? Él no es Dios de muertos, sino de vivos».
33 Cuando las multitudes oyeron esto, quedaron asombradas de su enseñanza. EL GRAN MANDAMIENTO
34 Al oír los fariseos que Jesús había hecho callar a los saduceos, se reunieron.
35 Y uno de ellos, experto en la ley, le preguntó para ponerlo a prueba:
36 «Maestro, ¿cuál es el gran mandamiento en la ley?»
37 Jesús le respondió: «Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente.
38 Este es el grande y primer mandamiento.
39 Y el segundo es semejante a este: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo".
40 De estos dos mandamientos dependen toda la ley y los profetas».

¿DE QUIÉN ES HIJO EL CRISTO?

41 Mientras los fariseos estaban reunidos, Jesús les preguntó:
42 «¿Qué piensan acerca del Cristo? ¿De quién es hijo?» Ellos le respondieron: «De David».
43 Él les dijo: «¿Cómo, entonces, David, por el Espíritu, lo llama Señor cuando dice:
44 "Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi derecha hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies"?
45 Si David lo llama Señor, ¿cómo puede ser su hijo?»
46 Y nadie pudo responderle una palabra; ni desde aquel día se atrevió nadie a hacerle más preguntas.

NOTAS DE LECTURA

22:24 · I La referencia a Moisés remite a la ley del levirato de Deuteronomio 25:5. 22:32 · I Cita de Éxodo 3:6. Jesús la emplea para afirmar que Dios es Dios de vivos y sostener la realidad de la resurrección. 22:37 · I Cita de Deuteronomio 6:5: amar a Dios con la totalidad de la persona. 22:39 · I Cita de Levítico 19:18: el amor al prójimo acompaña inseparablemente al amor a Dios. 22:44 · I Cita del Salmo 110:1, aplicada por Jesús al Cristo como Hijo de David y Señor de David.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús habla del banquete del reino, responde a quienes intentan atraparlo, afirma la resurrección, resume la ley en el amor y pregunta por la verdadera identidad del Cristo.
RECONOCER El reino es invitación y también llamado a una respuesta verdadera. Dios es Señor de vivos; toda la ley y los profetas descansan en amar a Dios y al prójimo; y el Cristo es a la vez Hijo de David y Señor de David.
CAMINAR El discípulo recibe la invitación del Rey con obediencia, da a Dios lo que le pertenece, confía en su poder, ama con toda la vida y reconoce en Jesús al Mesías que supera nuestras categorías.
RESPONDER Señor Jesús, enséñame a amarte con todo mi corazón, toda mi alma y toda mi mente. Haz verdadero mi amor al prójimo, firme mi esperanza en tu poder y completa mi obediencia al Rey. Que mi vida responda con fidelidad a tu llamado.

MATEO 23

JUSTICI ELIDAD EL MAYOR SERÁ SU SERVIDOR AY DE USTEDES HIPÓCRITAS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces Jesús habló a las multitudes y a sus discípulos, diciendo:
2 «Los escribas y los fariseos ocupan la cátedra de Moisés.
3 Por tanto, hagan y guarden todo lo que les digan; pero no hagan conforme a sus obras, porque dicen y no hacen.
4 Atan cargas pesadas y las ponen sobre los hombros de los hombres, pero ellos mismos no quieren moverlas ni con un dedo.
5 Hacen todas sus obras para ser vistos por la gente: ensanchan sus filacterias y alargan los flecos de sus mantos.
6 Les gustan los primeros lugares en los banquetes, los asientos de honor en las sinagogas,
7 los saludos en las plazas y que la gente los llame "Rabí".
8 Pero ustedes no se hagan llamar "Rabí", porque uno solo es su Maestro, y todos ustedes son hermanos.
9 Y no llamen padre suyo a nadie en la tierra, porque uno solo es su Padre, el celestial.
10 Ni se hagan llamar guías, porque uno solo es su Guía: el Cristo.
11 El mayor entre ustedes será su servidor.
12 Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.
13 ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas! Porque cierran el reino de los cielos delante de la gente: ustedes no entran, ni dejan entrar a los que están entrando.
14 [V]
15 ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas! Porque recorren mar y tierra para hacer un solo prosélito y, cuando lo logran, hacen de él un hijo de la Gehena dos veces más que ustedes.
16 ¡Ay de ustedes, guías ciegos! Ustedes dicen: "Si alguien jura por el santuario, no significa nada; pero si jura por el oro del santuario, queda obligado".
17 ¡Necios y ciegos! ¿Qué es mayor: el oro o el santuario que santifica el oro?
18 También dicen: "Si alguien jura por el altar, no significa nada; pero si jura por la ofrenda que está sobre él, queda obligado".
19 ¡Ciegos! ¿Qué es mayor: la ofrenda o el altar que santifica la ofrenda?
20 Por tanto, el que jura por el altar, jura por él y por todo lo que está sobre él;
21 y el que jura por el santuario, jura por él y por Aquel que habita en él;
22 y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios y por Aquel que está sentado en él.

EVANGELIO SEGÚN MATEO

LO MÁS IMPORTANTE DE LA LEY

23 ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas! Porque dan el diezmo de la menta, el eneldo y el comino, pero han descuidado lo más importante de la ley: la justicia, la misericordia y la fidelidad. Esto era necesario hacer, sin dejar de hacer aquello.
24 ¡Guías ciegos, que cuelan el mosquito y se tragan el camello!
25 ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas! Porque limpian por fuera la copa y el plato, pero por dentro están llenos de rapiña y desenfreno.
26 ¡Fariseo ciego! Limpia primero lo de dentro de la copa, para que también lo de fuera quede limpio.
27 ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas! Porque se parecen a sepulcros blanqueados, que por fuera se ven hermosos, pero por dentro están llenos de huesos de muertos y de toda impureza.
28 Así también ustedes, por fuera parecen justos delante de la gente, pero por dentro están llenos de hipocresía y de maldad.
SEPULCROS BLANQUEADOS
29 ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas! Porque edifican los sepulcros de los profetas y adornan los monumentos de los justos,
30 y dicen: “Si hubiéramos vivido en los días de nuestros padres, no habríamos participado con ellos en derramar la sangre de los profetas”.
31 Así dan testimonio contra ustedes mismos de que son hijos de quienes mataron a los profetas.
32 Completen, pues, ustedes la medida de sus padres.
33 ¡Serpientes! ¡Camada de víboras! ¿Cómo escaparán del juicio de la Gehena?

PROFETAS SABIOS Y ESCRIBAS

34 Por eso, miren: yo les envío profetas, sabios y escribas. A unos de ellos los matarán y crucificarán; a otros los azotarán en sus sinagogas y los perseguirán de ciudad en ciudad,
35 para que venga sobre ustedes toda la sangre justa derramada sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacarías, hijo de Berequías, a quien ustedes mataron entre el santuario y el altar.
36 En verdad les digo: todo esto vendrá sobre esta generación. ,
JERUSALÉN JERUSALÉN
37 ¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los que son enviados a ti! ¡Cuántas veces quise reunir a tus hijos, como la gallina reúne a sus polluelos debajo de sus alas, y ustedes no quisieron!
38 Miren, su casa les es dejada desolada.
39 Porque les digo que desde ahora no me verán hasta que digan: “Bendito el que viene en el nombre del Señor”.

NOTAS DE LECTURA

23:5 · H Las filacterias eran pequeños estuches con textos de la Torá llevados en la oración; los flecos recordaban los mandamientos de Dios. 23:10 · T «Guía» traduce un término distinto de «Maestro» en el versículo 8 y preserva la diferencia del texto griego. 23:14 · V El texto crítico adoptado no incluye este versículo. Parte de la tradición manuscrita posterior conserva una lectura sobre devorar las casas de las viudas y hacer largas oraciones. 23:23 · T «Fidelidad» expresa aquí el sentido de pistis dentro de «lo más importante de la ley», junto con justicia y misericordia. 23:39 · I Cita del Salmo 118:26: «Bendito el que viene en el nombre del Señor».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús denuncia una religión de apariencia, honra y palabras sin obediencia. Llama a servir con humildad, pronuncia ayes contra la hipocresía y termina llorando por Jerusalén.
RECONOCER El Padre es uno, el Cristo es el verdadero Guía y la grandeza del Reino se manifiesta en el servicio. Dios busca justicia, misericordia y fidelidad, no una piedad que luzca limpia por fuera mientras el corazón permanece lejos de él.
CAMINAR El discípulo examina primero su interior, renuncia al deseo de reconocimiento y aprende a obedecer lo que enseña. La fidelidad se vuelve visible cuando la justicia y la misericordia acompañan cada acto de adoración.
RESPONDER Señor Jesús, líbrame de una fe de apariencia. Limpia mi corazón, hazme humilde para servir y fiel para practicar justicia y misericordia. Reúne mi vida bajo tus alas y enséñame a recibirte con obediencia como el que viene en el nombre del Señor.

MATEO 24

EL HIJO DEL HOMBRE VIENE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús salió del templo y se iba cuando sus discípulos se
acercaron para mostrarle los edificios del templo.
2 Él les respondió: «¿Ven todo esto? En verdad les digo: no
quedará aquí piedra sobre piedra que no sea derribada».
3 Mientras estaba sentado en el monte de los Olivos, sus
discípulos se acercaron a él en privado y le dijeron: «Dinos,
¿cuándo sucederán estas cosas, y cuál será la señal de tu venida y
del fin de la era?» NO SE DEJEN ENGAÑAR
4 Jesús les respondió: «Cuídense de que nadie los engañe.
5 Porque muchos vendrán en mi nombre diciendo: "Yo soy el
Cristo", y engañarán a muchos.
6 Ustedes oirán de guerras y rumores de guerras. Miren que no se
alarmen, porque es necesario que estas cosas sucedan; pero
todavía no es el fin.
7 Se levantará nación contra nación y reino contra reino; habrá
hambres y terremotos en diversos lugares.
8 Pero todo esto será apenas el comienzo de los dolores.
9 Entonces los entregarán a tribulación y los matarán, y serán
odiados por todas las naciones a causa de mi nombre.
10 Muchos tropezarán entonces, se entregarán unos a otros y se
odiarán unos a otros.
11 Se levantarán muchos falsos profetas y engañarán a muchos.
12 Y por haberse multiplicado la maldad, el amor de muchos se
enfriará.
13 Pero el que persevere hasta el fin, ese será salvo.
14 Y este evangelio del reino será proclamado en toda la tierra
habitada, como testimonio a todas las naciones; y entonces
vendrá el fin.
15 Por tanto, cuando vean en el lugar santo la abominación
desoladora de la que habló el profeta Daniel -el que lee,
entienda-,
16 entonces los que estén en Judea huyan a los montes.
17 El que esté en la azotea no baje a sacar lo que haya en su casa,
18 y el que esté en el campo no vuelva atrás para recoger su
manto.
19 ¡Ay de las que estén embarazadas y de las que estén
amamantando en aquellos días!
20 Oren para que su huida no suceda en invierno ni en sábado.
21 Porque habrá entonces una gran tribulación, como no la ha
habido desde el principio del mundo hasta ahora, ni la habrá
jamás.
22 Y si aquellos días no fueran acortados, nadie se salvaría; pero
por causa de los escogidos aquellos días serán acortados.
23 Entonces, si alguien les dice: "Miren, aquí está el Cristo", o:
"Allí está", no lo crean.
24 Porque se levantarán falsos cristos y falsos profetas, y harán
grandes señales y prodigios, hasta el punto de engañar, si fuera
posible, aun a los escogidos.
25 Miren, se lo he dicho de antemano.
26 Por eso, si les dicen: "Miren, está en el desierto", no salgan; o:
"Miren, está en las habitaciones interiores", no lo crean.
27 Porque así como el relámpago sale del oriente y resplandece
hasta el occidente, así será la venida del Hijo del Hombre.
28 Donde esté el cadáver, allí se reunirán los buitres.

EVANGELIO SEGÚN MATEO

VENDRÁ EL HIJO DEL HOMBRE

29 Inmediatamente después de la tribulación de aquellos días, el
sol se oscurecerá, la luna no dará su luz, las estrellas caerán del
cielo y las potencias de los cielos serán sacudidas.
30 Entonces aparecerá en el cielo la señal del Hijo del Hombre;
todas las tribus de la tierra se lamentarán y verán al Hijo del
Hombre venir sobre las nubes del cielo con poder y gran gloria.
31 Y enviará a sus ángeles con gran sonido de trompeta, y
reunirán a sus escogidos de los cuatro vientos, desde un extremo
de los cielos hasta el otro. APRENDAN DE LA HIGUERA
32 Aprendan de la higuera esta parábola: cuando su rama ya se
pone tierna y brotan las hojas, ustedes saben que el verano está
cerca.
33 Así también ustedes, cuando vean todas estas cosas, sepan que
está cerca, a las puertas.
34 En verdad les digo: no pasará esta generación hasta que todas
estas cosas sucedan.
35 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.
NADIE SABE EL DÍA NI LA HORA
36 Pero acerca de aquel día y aquella hora nadie sabe, ni los
ángeles de los cielos, ni el Hijo, sino solo el Padre.
37 Porque como fueron los días de Noé, así será la venida del
Hijo del Hombre.
38 En los días anteriores al diluvio, la gente comía y bebía, se
casaba y daba en matrimonio, hasta el día en que Noé entró en
el arca;

MANTÉNGANSE DESPIERTOS

39 y no entendieron hasta que vino el diluvio y se los llevó a
todos. Así será también la venida del Hijo del Hombre.
40 Entonces habrá dos en el campo: uno será tomado y el otro
dejado.
41 Dos mujeres estarán moliendo en el molino: una será tomada
y la otra dejada.
42 Manténganse despiertos, porque no saben en qué día viene su
Señor.
43 Pero sepan esto: si el dueño de la casa hubiera sabido a qué
hora de la noche venía el ladrón, habría permanecido despierto
y no habría permitido que entraran en su casa.
44 Por eso, ustedes también estén preparados, porque el Hijo del
Hombre viene a la hora que no esperan. EL SIERVO FIEL Y
PRUDENTE
45 ¿Quién es, entonces, el siervo fiel y prudente, a quien su señor
puso sobre los de su casa para darles el alimento a su debido
tiempo?
46 Dichoso aquel siervo a quien su señor, al venir, encuentre
haciendo así.
47 En verdad les digo que lo pondrá sobre todos sus bienes.
48 Pero si aquel siervo malo dice en su corazón: "Mi señor
tarda",
49 y comienza a golpear a sus compañeros y a comer y beber con
los borrachos,
50 el señor de aquel siervo vendrá el día que no lo espera y a la
hora que no conoce,
51 y lo castigará con toda severidad y le asignará su parte con los
hipócritas. Allí habrá llanto y crujir de dientes.»

NOTAS DE LECTURA

24:3 · T «Venida» traduce parousia, término que puede expresar llegada y presencia; aquí se refiere al regreso del Hijo del Hombre. 24:15 · I Jesús remite explícitamente a Daniel y a la «abominación desoladora»; compárese Daniel 9:27; 11:31; 12:11. 24:28 · L El término griego puede designar águilas o buitres; el contexto de un cadáver favorece aquí «buitres». 24:36 · V Algunos testigos omiten «ni el Hijo»; la lectura crítica lo conserva y se mantiene en el texto. 24:51 · T «Lo castigará con toda severidad» expresa una formulación griega que, literalmente, significa «lo cortará en dos».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús anuncia la caída del templo, advierte contra el engaño y el temor, y llama a perseverar mientras el evangelio del reino es proclamado entre las naciones.
RECONOCER El Hijo del Hombre vendrá de manera visible, con poder y gran gloria. El Padre conoce el día y la hora, y las palabras de Jesús permanecen aunque cielo y tierra pasen.
CAMINAR La respuesta del discípulo no es la especulación ansiosa, sino la fidelidad: discernir, perseverar, mantenerse despierto y cumplir con responsabilidad la tarea recibida.
RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón del engaño y del temor. Hazme fiel mientras espero tu venida, firme en tu palabra y despierto para servirte hasta el fin.

MATEO 25

VENGAN, BENDITOS DE MI PADRE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces el reino de los cielos será semejante a diez vírgenes
que tomaron sus lámparas y salieron al encuentro del novio.
2 Cinco de ellas eran insensatas y cinco prudentes.
3 Las insensatas tomaron sus lámparas, pero no llevaron aceite
consigo;
4 en cambio, las prudentes llevaron aceite en recipientes junto
con sus lámparas.
5 Como el novio tardaba, a todas les dio sueño y se durmieron.
6 Pero a medianoche se oyó un grito: «¡Aquí viene el novio!
¡Salgan a recibirlo!».
7 Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron y prepararon
sus lámparas.
8 Las insensatas dijeron a las prudentes: «Dennos de su aceite,
porque nuestras lámparas se están apagando».
9 Pero las prudentes respondieron: «No sea que no haya
suficiente para nosotras y para ustedes. Vayan más bien a los que
venden y compren para ustedes mismas».
10 Mientras ellas iban a comprar, llegó el novio. Las que estaban
preparadas entraron con él al banquete de bodas, y la puerta se
cerró.
11 Después llegaron también las otras vírgenes y dijeron:
«¡Señor, señor, ábrenos!».
12 Pero él respondió: «En verdad les digo: no las conozco».
13 Manténganse despiertos, porque no saben el día ni la hora.
14 Porque será como un hombre que, al salir de viaje, llamó a sus
siervos y les confió sus bienes.
15 A uno le dio cinco talentos, a otro dos y a otro uno, a cada
cual según su capacidad; y se fue de viaje.
16 El que había recibido cinco talentos fue enseguida, negoció
con ellos y ganó otros cinco.
17 Del mismo modo, el que había recibido dos ganó otros dos.
18 Pero el que había recibido uno fue, cavó un hoyo en la tierra y
escondió el dinero de su señor.
19 Después de mucho tiempo regresó el señor de aquellos siervos
y ajustó cuentas con ellos.
20 El que había recibido cinco talentos se acercó y presentó
otros cinco, diciendo: «Señor, me confiaste cinco talentos;
mira, he ganado otros cinco».
21 Su señor le dijo: «¡Bien hecho, siervo bueno y fiel! Has sido
fiel en lo poco; sobre mucho te pondré. Entra en el gozo de tu
señor».
22 También se acercó el que había recibido dos talentos y dijo:
«Señor, me confiaste dos talentos; mira, he ganado otros dos».
23 Su señor le dijo: «¡Bien hecho, siervo bueno y fiel! Has sido
fiel en lo poco; sobre mucho te pondré. Entra en el gozo de tu
señor».
24 Entonces se acercó también el que había recibido un talento
y dijo: «Señor, sabía que eres un hombre duro, que cosechas
donde no sembraste y recoges donde no esparciste.
25 Tuve miedo, fui y escondí tu talento en la tierra. Mira, aquí
tienes lo que es tuyo».
26 Pero su señor le respondió: «¡Siervo malo y perezoso! Sabías
que cosecho donde no sembré y recojo donde no esparcí.
27 Entonces debías haber depositado mi dinero con los
banqueros, y al volver yo habría recibido lo mío con intereses.
28 Por tanto, quítenle el talento y dénselo al que tiene diez
talentos.
29 Porque a todo el que tiene se le dará, y tendrá en abundancia;
pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.
30 Y al siervo inútil échenlo a las tinieblas de afuera. Allí habrá
llanto y crujir de dientes».

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA

EVANGELIO SEGÚN MATEO

CUANDO VENGA EL HIJO DEL HOMBRE

31 Cuando el Hijo del Hombre venga en su gloria, y todos los
ángeles con él, entonces se sentará en su trono de gloria.
32 Todas las naciones serán reunidas delante de él, y separará a
unos de otros, como el pastor separa las ovejas de las cabras.
33 Pondrá las ovejas a su derecha y las cabras a su izquierda.
34 Entonces el Rey dirá a los de su derecha: «Vengan, benditos
de mi Padre; hereden el reino preparado para ustedes desde la
fundación del mundo.
35 Porque tuve hambre y me dieron de comer; tuve sed y me
dieron de beber; fui extranjero y me recibieron;
36 estuve desnudo y me vistieron; estuve enfermo y me visitaron;
estuve en la cárcel y vinieron a verme».
37 Entonces los justos le responderán: «Señor, ¿cuándo te vimos
hambriento y te alimentamos, o sediento y te dimos de beber?
38 ¿Cuándo te vimos extranjero y te recibimos, o desnudo y te
vestimos?

VENGAN BENDITOS DE MI PADRE

39 ¿Cuándo te vimos enfermo o en la cárcel y fuimos a verte?».
40 Y el Rey les responderá: «En verdad les digo: todo lo que
hicieron a uno de estos hermanos míos más pequeños, a mí me
lo hicieron». APÁRTENSE DE MÍ
41 Entonces dirá también a los de su izquierda: «Apártense de
mí, malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y sus
ángeles.
42 Porque tuve hambre y no me dieron de comer; tuve sed y no
me dieron de beber;
43 fui extranjero y no me recibieron; estuve desnudo y no me
vistieron; enfermo y en la cárcel, y no me visitaron».
44 Entonces ellos también responderán: «Señor, ¿cuándo te
vimos hambriento o sediento, extranjero o desnudo, enfermo o
en la cárcel, y no te servimos?».
45 Él les responderá: «En verdad les digo: todo lo que dejaron de
hacer a uno de estos más pequeños, también dejaron de
hacérmelo a mí».
46 Y estos irán al castigo eterno, pero los justos a la vida eterna.

NOTAS DE LECTURA

25:1 · L «Lámparas» traduce lampades, término que puede referirse a lámparas o antorchas portátiles usadas en una procesión nocturna. 25:13 · V Algunos testigos posteriores añaden una referencia a la venida del Hijo del Hombre; el texto crítico concluye el versículo con «ni la hora». 25:15 · H El «talento» era una unidad de peso y de gran valor monetario; aquí no significa una habilidad personal en el sentido moderno. 25:31 · I La venida gloriosa del Hijo del Hombre y su reino evocan con fuerza la visión de Daniel 7:13-14, sin presentarse aquí como cita directa. 25:46 · L El mismo adjetivo griego, aiōnios, califica tanto el castigo como la vida en la frase final del capítulo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús concluye su enseñanza sobre la vigilancia con tres escenas: unas vírgenes esperan al novio, unos siervos rinden cuentas y el Hijo del Hombre se sienta como Rey para juzgar a las naciones.
RECONOCER Cristo viene como Señor y Rey. Su venida revela lo que cada vida hizo con la espera, con lo recibido y con el prójimo necesitado. El Padre ha preparado un reino, y el Hijo separa con justicia.
CAMINAR Vigilar es vivir preparados; ser fieles con lo que Dios confía; servir con misericordia. La espera cristiana no es pasividad, sino obediencia perseverante que se vuelve amor concreto.
RESPONDER Señor Jesús, mantén encendida mi lámpara, fieles mis manos y sensible mi corazón. Que te espere obedeciendo, te sirva con lo que me has confiado y te reconozca en aquellos a quienes llamas a amar.

MATEO 26

ESTA ES MI SANGRE DEL PACTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Cuando Jesús terminó todas estas palabras, dijo a sus discípulos:
2 «Ustedes saben que dentro de dos días se celebra la Pascua, y el Hijo del Hombre será entregado para ser crucificado».
3 Entonces los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo se reunieron en el patio del sumo sacerdote, llamado Caifás,
4 y conspiraron para arrestar a Jesús con engaño y matarlo.
5 Pero decían: «No durante la fiesta, para que no haya disturbio entre el pueblo». UNGIDO EN BETANIA
6 Estando Jesús en Betania, en casa de Simón el leproso,
7 se acercó a él una mujer con un frasco de alabastro lleno de perfume muy costoso y lo derramó sobre su cabeza mientras él estaba reclinado a la mesa.
8 Al verlo, los discípulos se indignaron y dijeron: «¿Para qué este desperdicio?
9 Esto podría haberse vendido por mucho dinero y haberse dado a los pobres».
10 Pero Jesús, dándose cuenta, les dijo: «¿Por qué molestan a esta mujer? Ha hecho una obra hermosa conmigo.
11 A los pobres siempre los tendrán con ustedes, pero a mí no siempre me tendrán.
12 Al derramar este perfume sobre mi cuerpo, lo hizo para prepararme para la sepultura.
13 En verdad les digo: dondequiera que se proclame este evangelio en todo el mundo, también se contará lo que ella hizo, para memoria de ella». TREINTA MONEDAS DE PLATA
14 Entonces uno de los doce, llamado Judas Iscariote, fue a los principales sacerdotes
15 y dijo: «¿Qué están dispuestos a darme si yo se lo entrego?». Ellos le pagaron treinta monedas de plata.
16 Y desde entonces buscaba una oportunidad para entregarlo.
17 El primer día de los Panes sin Levadura, los discípulos se acercaron a Jesús y le dijeron: «¿Dónde quieres que preparemos para ti la Pascua?».
18 Él respondió: «Vayan a la ciudad, a casa de cierto hombre, y díganle: "El Maestro dice: Mi tiempo está cerca; celebraré la Pascua en tu casa con mis discípulos"».
19 Los discípulos hicieron como Jesús les había ordenado y prepararon la Pascua.
20 Al caer la tarde, Jesús estaba reclinado a la mesa con los doce.
21 Mientras comían, dijo: «En verdad les digo: uno de ustedes me entregará».
22 Profundamente entristecidos, comenzaron a preguntarle, uno tras otro: «¿Acaso soy yo, Señor?».
23 Él respondió: «El que metió conmigo la mano en el plato, ese me entregará.
24 El Hijo del Hombre se va, tal como está escrito acerca de él; pero ¡ay de aquel hombre por medio del cual el Hijo del Hombre es entregado! Más le valdría a ese hombre no haber nacido».
25 Entonces Judas, el que lo iba a entregar, preguntó: «¿Acaso soy yo, Rabí?». Jesús le respondió: «Tú lo has dicho». ESTA ES MI SANGRE DEL PACTO
26 Mientras comían, Jesús tomó pan, lo bendijo, lo partió y se lo dio a los discípulos diciendo: «Tomen, coman; esto es mi cuerpo».
27 Luego tomó una copa, dio gracias y se la dio diciendo: «Beban de ella todos,
28 porque esta es mi sangre del pacto, que es derramada por muchos para perdón de pecados.
29 Les digo que desde ahora no volveré a beber de este fruto de la vid hasta aquel día cuando lo beba nuevo con ustedes en el reino de mi Padre».
30 Después de cantar un himno, salieron hacia el monte de los Olivos.

TODOS USTEDES TROPEZARÁN

31 Entonces Jesús les dijo: «Todos ustedes tropezarán por causa
de mí esta noche, porque está escrito: "Heriré al pastor y serán
dispersadas las ovejas del rebaño".
32 Pero después de que yo resucite, iré delante de ustedes a
Galilea».
33 Pedro le respondió: «Aunque todos tropiecen por causa de ti,
yo nunca tropezaré».
34 Jesús le dijo: «En verdad te digo: esta misma noche, antes de
que cante el gallo, me negarás tres veces».
35 Pedro le dijo: «Aunque tenga que morir contigo, jamás te
negaré». Y todos los discípulos dijeron lo mismo. GETSEMANÍ
36 Entonces Jesús llegó con ellos a un lugar llamado Getsemaní
y dijo a los discípulos: «Siéntense aquí mientras voy allá a orar».
37 Tomó consigo a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo, y
comenzó a entristecerse y a angustiarse profundamente.
38 Entonces les dijo: «Mi alma está profundamente triste, hasta
la muerte. Quédense aquí y velen conmigo».
39 Y avanzando un poco, cayó rostro en tierra y oró: «Padre
mío, si es posible, pase de mí esta copa; pero no sea como yo
quiero, sino como tú».
40 Volvió a los discípulos y los encontró dormidos. Entonces
dijo a Pedro: «¿Así que no pudieron velar conmigo ni una hora?
41 Velen y oren para que no entren en tentación. El espíritu está
dispuesto, pero la carne es débil».
42 Se apartó de nuevo, por segunda vez, y oró: «Padre mío, si
esto no puede pasar sin que yo lo beba, hágase tu voluntad».
43 Al volver, los encontró otra vez dormidos, porque sus ojos
estaban cargados de sueño.
44 Los dejó, se fue de nuevo y oró por tercera vez, repitiendo las
mismas palabras.
45 Luego volvió a los discípulos y les dijo: «¿Todavía duermen y
descansan? Miren, ha llegado la hora, y el Hijo del Hombre es
entregado en manos de pecadores.
46 Levántense, vamos. Miren, se acerca el que me entrega».

g EL ARRESTO DE JESÚS

47 Mientras todavía hablaba, llegó Judas, uno de los doce, y con
él una gran multitud con espadas y palos, enviada por los
principales sacerdotes y los ancianos del pueblo.
48 El que lo entregaba les había dado una señal: «Al que yo
bese, ese es; arréstenlo».
49 Enseguida se acercó a Jesús y dijo: «¡Saludos, Rabí!». Y lo
besó.
50 Jesús le dijo: «Amigo, haz aquello para lo que has venido».
Entonces se acercaron, echaron mano a Jesús y lo arrestaron.
51 Y uno de los que estaban con Jesús extendió la mano, sacó su
espada, hirió al siervo del sumo sacerdote y le cortó la oreja.
52 Entonces Jesús le dijo: «Vuelve tu espada a su lugar, porque
todos los que toman espada, a espada perecerán.
53 ¿O piensas que no puedo pedir a mi Padre, y él pondría ahora a
mi disposición más de doce legiones de ángeles?
54 Pero entonces, ¿cómo se cumplirían las Escrituras, que dicen
que así debe suceder?».
55 En aquella hora Jesús dijo a la multitud: «¿Como contra un
bandido han salido con espadas y palos para arrestarme? Cada
día me sentaba en el templo enseñando, y no me arrestaron
56 Pero todo esto ha sucedido para que se cumplan las Escrituras
de los profetas». Entonces todos los discípulos lo abandonaron y
huyeron.

EVANGELIO SEGÚN MATEO

JESÚS ANTE EL SANEDRÍN

57 Los que arrestaron a Jesús lo llevaron ante Caifás, el sumo sacerdote, donde se habían reunido los escribas y los ancianos.
58 Pedro lo seguía de lejos hasta el patio del sumo sacerdote. Entró y se sentó con los guardias para ver cómo terminaba aquello.
59 Los principales sacerdotes y todo el Sanedrín buscaban falso testimonio contra Jesús para poder condenarlo a muerte,
60 pero no encontraron ninguno, aunque se presentaron muchos falsos testigos. Finalmente se presentaron dos
61 y dijeron: «Este afirmó: "Puedo destruir el templo de Dios y reconstruirlo en tres días"».
62 Entonces el sumo sacerdote se levantó y le dijo: «¿No respondes nada? ¿Qué testifican estos contra ti?».
63 Pero Jesús guardaba silencio. El sumo sacerdote le dijo: «Te conjuro por el Dios viviente que nos digas si tú eres el Cristo, el Hijo de Dios».
64 Jesús le respondió: «Tú lo has dicho. Pero les digo: desde ahora verán al Hijo del Hombre sentado a la derecha del Poder y viniendo sobre las nubes del cielo».
65 Entonces el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras y dijo: «¡Ha blasfemado! ¿Qué necesidad tenemos ya de testigos? Miren, ahora mismo han oído la blasfemia.
66 ¿Qué les parece?». Ellos respondieron: «Merece la muerte».
67 Entonces le escupieron en el rostro y lo golpearon con los puños; otros le dieron bofetadas
68 y decían: «Profetízanos, Cristo: ¿quién fue el que te golpeó?».

PEDRO NIEGA A JESÚS

69 Pedro estaba sentado afuera, en el patio, cuando se le acercó una criada y le dijo: «Tú también estabas con Jesús el Galileo».
70 Pero él lo negó delante de todos diciendo: «No sé de qué hablas».
71 Cuando salió hacia la entrada, otra criada lo vio y dijo a los que estaban allí: «Este estaba con Jesús el Nazareno».
72 Y él volvió a negarlo, esta vez con juramento: «No conozco a ese hombre».
73 Poco después, los que estaban allí se acercaron a Pedro y le dijeron: «Verdaderamente tú también eres de ellos, porque hasta tu manera de hablar te delata».
74 Entonces comenzó a maldecir y a jurar: «¡No conozco a ese hombre!». Y enseguida cantó un gallo.
75 Pedro recordó las palabras que Jesús le había dicho: «Antes de que cante el gallo, me negarás tres veces». Y saliendo afuera, lloró amargamente.

NOTAS DE LECTURA

26:28 · V Algunos manuscritos añaden «nuevo» antes de «pacto»; el texto crítico conserva «mi sangre del pacto». 26:28 · I «Sangre del pacto» evoca Éxodo 24:8; la expresión «por muchos» también resuena con el lenguaje del Siervo sufriente de Isaías 53. 26:31 · I Cita directa de Zacarías 13:7: el pastor será herido y el rebaño será dispersado. 26:50 · T La expresión griega es muy breve y puede entenderse como «haz aquello para lo que has venido» o como una pregunta: «¿a qué has venido?». 26:64 · I La respuesta de Jesús reúne el lenguaje del Salmo 110:1 y Daniel 7:13: el Hijo del Hombre es vindicado y recibe autoridad.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La pasión comienza. Jesús es ungido para la sepultura, traicionado por uno de los doce, entrega el pan y la copa, ora en Getsemaní, es arrestado y llevado ante el Sanedrín mientras Pedro termina negándolo.
RECONOCER Jesús no es arrastrado a la cruz sin comprenderla: interpreta su muerte como sangre del pacto derramada por muchos para perdón de pecados, se somete a la voluntad del Padre y afirma que las Escrituras deben cumplirse.
CAMINAR El discípulo no puede sostenerse en su propia fuerza. Este capítulo llama a velar y orar, a recibir la gracia del pacto, a renunciar a la violencia y a seguir a Cristo aun cuando el camino conduzca por la noche de la prueba.
RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón cerca de ti. Enséñame a velar, a orar y a obedecer cuando mi fuerza falle. Que tu entrega por mí venza mi temor, y que nunca olvide que tu sangre fue derramada para traer perdón y reconciliación.

MATEO 27

VERDADERAMENTE ERA HIJO DE DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Al amanecer, todos los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo tomaron consejo contra Jesús para darle muerte.
2 Lo ataron, lo llevaron y lo entregaron a Pilato, el gobernador.
3 Entonces Judas, el que lo había entregado, al ver que Jesús había sido condenado, sintió remordimiento y devolvió las treinta monedas de plata a los principales sacerdotes y a los ancianos,
4 diciendo: «He pecado entregando sangre inocente». Ellos respondieron: «¿Qué nos importa a nosotros? Allá tú».
5 Él arrojó las monedas de plata en el templo, se retiró y fue y se ahorcó.
6 Los principales sacerdotes recogieron las monedas y dijeron: «No está permitido echarlas en el tesoro, porque son precio de sangre».
7 Después de tomar consejo, compraron con ellas el campo del alfarero para sepultura de los extranjeros.
8 Por eso aquel campo se llama Campo de Sangre hasta el día de hoy.
9 Entonces se cumplió lo dicho por medio del profeta Jeremías: «Tomaron las treinta monedas de plata, el precio del que fue tasado, a quien algunos de los hijos de Israel pusieron precio,
10 y las dieron por el campo del alfarero, como el Señor me había ordenado».
11 Jesús compareció ante el gobernador, y el gobernador le preguntó: «¿Eres tú el Rey de los judíos?». Jesús respondió: «Tú lo dices».
12 Y mientras los principales sacerdotes y los ancianos lo acusaban, él no respondió nada.
13 Entonces Pilato le dijo: «¿No oyes cuántas cosas testifican contra ti?».
14 Pero Jesús no le respondió ni una sola palabra, de modo que el gobernador se quedó muy asombrado.
15 Durante la fiesta, el gobernador acostumbraba soltar a la multitud un preso, el que ellos quisieran.
16 Tenían entonces un preso famoso llamado Jesús Barrabás.
17 Cuando se reunieron, Pilato les preguntó: «¿A quién quieren que les suelte: a Jesús Barrabás o a Jesús, llamado Cristo?».
18 Porque sabía que lo habían entregado por envidia.
19 Mientras Pilato estaba sentado en el tribunal, su esposa le mandó decir: «No tengas nada que ver con ese justo, porque hoy he sufrido mucho en sueños por causa de él».
20 Pero los principales sacerdotes y los ancianos persuadieron a las multitudes para que pidieran a Barrabás y dieran muerte a Jesús.
21 El gobernador les preguntó: «¿A cuál de los dos quieren que les suelte?». Ellos respondieron: «A Barrabás».
22 Pilato les dijo: «Entonces, ¿qué haré con Jesús, llamado Cristo?». Todos respondieron: «¡Sea crucificado!».
23 Él preguntó: «¿Por qué? ¿Qué mal ha hecho?». Pero ellos gritaban aún más fuerte: «¡Sea crucificado!».
24 Al ver Pilato que no conseguía nada, sino que se formaba un alboroto, tomó agua y se lavó las manos delante de la multitud, diciendo: «Soy inocente de esta sangre; ustedes verán».
25 Y todo el pueblo respondió: «¡Su sangre sea sobre nosotros y sobre nuestros hijos!».
26 Entonces les soltó a Barrabás; y después de azotar a Jesús, lo entregó para que fuera crucificado.

EVANGELIO SEGÚN MATEO

LOS SOLDADOS SE BURLAN DE JESÚS

27 Entonces los soldados del gobernador llevaron a Jesús al pretorio y reunieron alrededor de él a toda la tropa.
28 Lo desnudaron y le pusieron encima un manto escarlata.
29 Trenzaron una corona de espinas, se la pusieron sobre la cabeza y colocaron una caña en su mano derecha. Arrodillándose delante de él, se burlaban diciendo: «¡Salve, Rey de los judíos!».
30 Y escupiéndolo, tomaban la caña y lo golpeaban en la cabeza.
31 Después de burlarse de él, le quitaron el manto, le pusieron sus propias ropas y lo llevaron para crucificarlo. LA CRUCIFIXIÓN
32 Al salir, encontraron a un hombre de Cirene llamado Simón, y lo obligaron a llevar la cruz de Jesús.
33 Llegaron a un lugar llamado Gólgota, que significa Lugar de la Calavera.
34 Le dieron a beber vino mezclado con hiel; pero después de probarlo, no quiso beber.
35 Después de crucificarlo, repartieron sus ropas echando suertes.
36 Y sentados allí, lo vigilaban.
37 Sobre su cabeza colocaron por escrito la acusación contra él: «ESTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDÍOS».
38 Entonces crucificaron con él a dos ladrones, uno a su derecha y otro a su izquierda.
39 Los que pasaban lo insultaban, moviendo la cabeza
40 y diciendo: «Tú que destruyes el templo y en tres días lo reconstruyes, sálvate a ti mismo. Si eres Hijo de Dios, baja de la cruz».
41 De la misma manera, los principales sacerdotes, junto con los escribas y los ancianos, se burlaban diciendo:
42 «A otros salvó, pero a sí mismo no puede salvarse. ¡Es Rey de Israel! Que baje ahora de la cruz y creeremos en él.
43 Confió en Dios; que Dios lo libre ahora, si de verdad lo quiere, porque dijo: "Soy Hijo de Dios"».
44 También los ladrones crucificados con él lo insultaban de la misma manera.

LA MUERTE DE JESÚS

45 Desde la hora sexta hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora novena.
46 Cerca de la hora novena, Jesús gritó con voz fuerte: «Elí, Elí, lemá sabactaní?», es decir: «Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?».
47 Algunos de los que estaban allí, al oírlo, decían: «Está llamando a Elías».
48 Enseguida uno de ellos corrió, tomó una esponja, la llenó de vino agrio, la puso en una caña y le dio de beber.
49 Pero los demás decían: «Déjalo; veamos si Elías viene a salvarlo».
50 Entonces Jesús volvió a gritar con voz fuerte y entregó el espíritu.
51 Y en ese momento el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo; la tierra tembló y las rocas se partieron.
52 Los sepulcros se abrieron, y muchos cuerpos de santos que habían dormido fueron levantados.
53 Después de que Jesús resucitó, salieron de los sepulcros, entraron en la ciudad santa y se aparecieron a muchos.
54 Cuando el centurión y los que con él vigilaban a Jesús vieron el terremoto y todo lo sucedido, tuvieron mucho miedo y dijeron: «Verdaderamente este era Hijo de Dios».
55 Había allí muchas mujeres mirando desde lejos. Ellas habían seguido a Jesús desde Galilea, sirviéndole.
56 Entre ellas estaban María Magdalena, María la madre de Santiago y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

EVANGELIO SEGÚN MATEO

JESÚS ES SEPULTADO

57 Al caer la tarde, llegó un hombre rico de Arimatea llamado
José, quien también se había hecho discípulo de Jesús.
58 Este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato
ordenó que se lo entregaran.
59 José tomó el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia
60 y lo puso en su sepulcro nuevo, que había excavado en la roca.
Después hizo rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro y se
fue.
61 María Magdalena y la otra María estaban allí, sentadas frente
al sepulcro.

EL SEPULCRO ASEGURADO

62 Al día siguiente, después del día de la Preparación, los
principales sacerdotes y los fariseos se reunieron ante Pilato
63 y le dijeron: «Señor, recordamos que aquel engañador dijo
mientras vivía: "Después de tres días resucitaré".
64 Ordena, pues, que el sepulcro sea asegurado hasta el tercer
día, no sea que vengan sus discípulos, lo roben y digan al pueblo:
"Ha resucitado de entre los muertos". Y el último engaño será
peor que el primero».
65 Pilato les dijo: «Tienen una guardia. Vayan y asegúrenlo
como saben hacerlo».
66 Ellos fueron y aseguraron el sepulcro, sellando la piedra y
dejando allí la guardia.

NOTAS DE LECTURA

27:9 · I Mateo atribuye la cita a Jeremías; la formulación reproduce principalmente Zacarías 11:12-13 y recoge imágenes jeremianas relacionadas con el campo del alfarero. 27:16 · V Algunos manuscritos omiten «Jesús» delante de Barrabás y leen simplemente «Barrabás». 27:35 · I Alusión fuerte a Salmo 22:18: las vestiduras del crucificado son repartidas por sorteo. 27:46 · I Cita directa de Salmo 22:1. Mateo conserva la expresión semítica y a continuación ofrece su sentido. 27:65 · T La expresión puede entenderse como «tienen una guardia» o «tomen una guardia»; aquí se conserva la primera posibilidad.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús es entregado, condenado, burlado y crucificado. El Rey de los judíos muere mientras el velo del templo se rasga, la tierra tiembla y un centurión confiesa: «Verdaderamente este era Hijo de Dios».
RECONOCER La cruz revela al Rey que no se salva a sí mismo porque ha venido a entregar su vida. El Hijo permanece fiel hasta la muerte, y el velo rasgado anuncia que Dios está abriendo un acceso que el pecado había cerrado.
CAMINAR Quien contempla la cruz deja de apoyarse en su propia justicia. Este capítulo llama a recibir la gracia con reverencia, seguir a Jesús cuando el camino cuesta y permanecer fiel aun cuando todo parece terminado.
RESPONDER Señor Jesús, llévame de nuevo a tu cruz. Quita de mí la indiferencia y la autosuficiencia. Hazme vivir agradecido por tu entrega, firme en la fe y esperando tu victoria. La tumba queda sellada, pero tu palabra todavía no ha terminado.

MATEO 28

YO ESTOY CON USTEDES TODOS LOS DÍAS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pasado el sábado, al amanecer del primer día de la semana,
María Magdalena y la otra María fueron a ver el sepulcro.
2 De pronto hubo un gran terremoto, porque un ángel del
Señor descendió del cielo, se acercó, removió la piedra y se sentó
sobre ella.
3 Su aspecto era como un relámpago, y su vestidura blanca como
la nieve.
4 Los guardias temblaron de miedo y quedaron como muertos.
5 Pero el ángel dijo a las mujeres: «No tengan miedo. Sé que
buscan a Jesús, el crucificado.
6 No está aquí, porque ha resucitado, como dijo. Vengan, vean el
lugar donde yacía.
7 Vayan pronto y digan a sus discípulos: "Ha resucitado de entre
los muertos y va delante de ustedes a Galilea. Allí lo verán".
Miren, se lo he dicho».
8 Ellas salieron rápidamente del sepulcro, con temor y gran
alegría, y corrieron a anunciarlo a sus discípulos.
9 De pronto Jesús salió a su encuentro y les dijo: «¡Alégrense!».
Ellas se acercaron, abrazaron sus pies y lo adoraron.
10 Entonces Jesús les dijo: «No tengan miedo. Vayan y avisen a
mis hermanos que vayan a Galilea; allí me verán».
11 Mientras ellas iban, algunos de la guardia entraron en la
ciudad y contaron a los principales sacerdotes todo lo sucedido.
12 Estos se reunieron con los ancianos y, después de tomar
consejo, dieron mucho dinero a los soldados
13 y les dijeron: «Digan: "Sus discípulos vinieron de noche y lo
robaron mientras nosotros dormíamos".
14 Y si esto llega a oídos del gobernador, nosotros lo
convenceremos y los libraremos de preocupación».
15 Ellos tomaron el dinero e hicieron como se les había
instruido. Y este relato se ha divulgado entre los judíos hasta el
día de hoy. LA GRAN COMISIÓN
16 Los once discípulos fueron a Galilea, al monte que Jesús les
había indicado.
17 Cuando lo vieron, lo adoraron; pero algunos dudaron.
18 Jesús se acercó y les dijo: «Toda autoridad me ha sido dada en
el cielo y en la tierra.
19 Vayan, pues, y hagan discípulos a todas las naciones,
bautizándolos en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu
Santo,
20 enseñándoles a guardar todo lo que les he mandado. Y miren,
yo estoy con ustedes todos los días, hasta el fin de la era».

NOTAS DE LECTURA

28:17 · T «Algunos dudaron» expresa naturalmente la construcción griega, que distingue a quienes vacilaron dentro del grupo que vio y adoró a Jesús.
28:20 · L «Fin de la era» traduce una expresión que señala la consumación o culminación de la época presente.

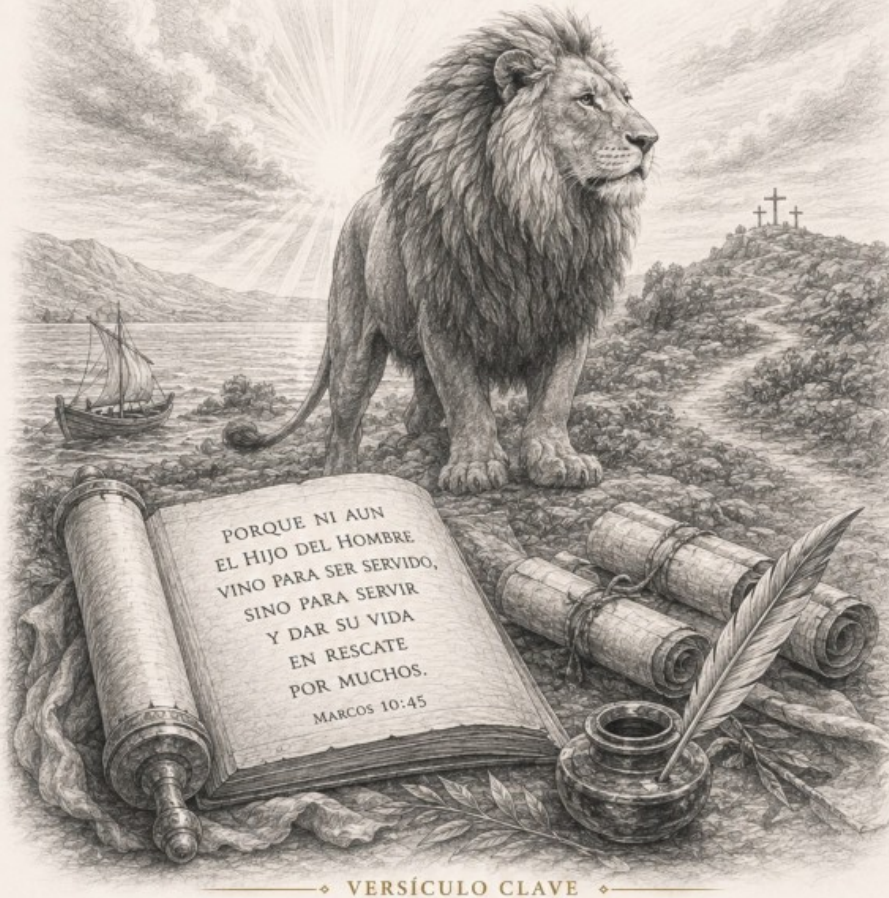
CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El sepulcro está vacío. Jesús ha resucitado, sale al encuentro de las mujeres, recibe adoración y reúne a sus discípulos en Galilea.
RECONOCER El Crucificado vive y reina: toda autoridad le pertenece en el cielo y en la tierra. El Padre, el Hijo y el Espíritu Santo enmarcan la misión de hacer discípulos entre todas las naciones.
CAMINAR La resurrección nos envía. Hacer discípulos implica ir, bautizar, enseñar y obedecer, sostenidos no por nuestra fuerza, sino por la presencia constante de Cristo.
RESPONDER Señor Jesús, porque has resucitado y estás con nosotros, hazme fiel a tu misión. Que tu autoridad gobierne mi vida y que tu presencia me sostenga hasta el fin de la era.

MARCOS

EL SIERVO PODEROSO

El Hijo del Hombre vino a servir, a entregar Su vida y a abrir con Su sacrificio el camino de la redención.



VERSÍCULO CLAVE

«Porque ni aun el Hijo del Hombre vino para ser servido, sino para servir y dar su vida en rescate por muchos».

MARCOS 10:45

Esta página es una presentación editorial del libro. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

EL SIERVO PODEROSO Y EL CAMINO DE LA CRUZ

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

Marcos abre su Evangelio con una frase que pone todo en movimiento: «Principio del evangelio de Jesucristo». Desde allí, la narración avanza con rapidez, autoridad y tensión creciente. Jesús llama, enseña, sana, confronta, cruza caminos y ciudades, y conduce a sus discípulos hacia una verdad que solo se comprenderá plenamente a la sombra de la cruz.

EL LIBRO EN UNA MIRADA Marcos es un relato evangélico concentrado y dinámico. Su movimiento principal va desde el anuncio del Reino en Galilea hasta el camino a Jerusalén, la pasión, la cruz y la tumba vacía. La acción avanza con una fuerza verbal singular; la repetición de «inmediatamente» será conservada cuando el español lo permita porque forma parte del pulso narrativo del libro.

PROPÓSITO El Evangelio conduce al lector a reconocer quién es Jesús y qué significa seguirlo. La autoridad del Hijo de Dios se manifiesta sobre la enseñanza, los espíritus impuros, la enfermedad, el pecado, la naturaleza y la muerte; pero Marcos no permite separar esa autoridad del servicio, el sufrimiento y la entrega. El Mesías reina sirviendo, y el discipulado aprende a caminar detrás de él.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La tradición cristiana antigua relacionó este Evangelio con Marcos y con la predicación apostólica de Pedro. La identificación exacta del autor, la fecha y el lugar de composición continúan siendo asuntos discutidos por la investigación moderna. Muchos estudiosos sitúan la obra en el siglo I, frecuentemente en torno a las décadas de 60- 70 d.C., y consideran a Marcos el Evangelio escrito más temprano; estas son conclusiones históricas y críticas, no afirmaciones explícitas del propio texto.

Literariamente, Marcos trabaja con escenas breves, transiciones rápidas, repeticiones deliberadas, preguntas, silencios, contrastes y una revelación progresiva de la identidad de Jesús. Las órdenes de guardar silencio y la incomprensión de los discípulos forman parte de esa tensión: saber quién es Jesús no equivale todavía a comprender el camino de la cruz.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Reino de Dios; evangelio; inmediatamente; autoridad; camino; seguir; discípulos; Hijo del Hombre; Hijo de Dios; fe; secreto y silencio; incomprensión; servicio; entrega; sufrimiento; pasión y cruz. La Biblia de la Esperanza Viva procurará hacer audibles estas redes sin imponer una concordancia mecánica que vuelva artificial el español.

CRISTO EN ESTE LIBRO Marcos presenta a Jesús como el Hijo amado, el Santo de Dios, el Hijo del Hombre y el Mesías cuya identidad se revela inseparablemente de su misión. La confesión de Pedro en el centro del Evangelio abre el camino hacia una enseñanza decisiva: el Hijo del Hombre debe sufrir, ser rechazado, morir y resucitar. La gloria de Cristo no se comprende correctamente si se evita la cruz.

ESTRUCTURA DEL LIBRO

Marcos 1:1-3:6 — El comienzo: preparación, llamado y autoridad en Galilea. •

Marcos 3:7-8:26 — El Reino se extiende; crece la revelación y también la incomprensión. •

Marcos 8:27-10:52 — El camino del Hijo del Hombre hacia Jerusalén y la formación de los discípulos. •

Marcos 11:1-13:37 — Jerusalén: confrontación, enseñanza y vigilancia. •

Marcos 14:1-15:47 — Pasión, entrega, juicio y crucifixión. •

Marcos 16 — La tumba vacía y el testimonio de la resurrección; 16:9-20 recibirá un dossier textual especial y •

transparente.

CÓMO LEER MARCOS Conviene leer este Evangelio dejando que su velocidad haga su trabajo. No apresure las preguntas que Marcos deja abiertas. Observe quién reconoce a Jesús, quién no lo entiende, cuándo manda callar, cuándo llama a seguirlo y

EVANGELIO SEGÚN MARCOS

TEXTOS CLAVE

cómo cambia el significado de «grandeza» cuando el camino se acerca a Jerusalén. El lector no es invitado solamente a admirar la autoridad de Jesús, sino a ponerse detrás de él.

Marcos 1:15 — «El tiempo se ha cumplido y el Reino de Dios se ha acercado. Arrepiéntanse y crean en el evangelio».

Marcos 10:45 — «Porque ni aun el Hijo del Hombre vino para ser servido, sino para servir y dar su vida en rescate por muchos».

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

MARCOS 1

EL REINO DE DIOS SE HA ACERCADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Principio del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios. 2 Como
está escrito en Isaías el profeta: «Mira, envío mi mensajero
delante de ti; él preparará tu camino. 3 Voz de uno que clama en
el desierto: "Preparen el camino del Señor; hagan rectas sus
sendas"». 4 Juan apareció en el desierto, bautizando y
proclamando un bautismo de arrepentimiento para perdón de
pecados. 5 Acudía a él toda la región de Judea y todos los de
Jerusalén; y eran bautizados por él en el río Jordán, confesando
sus pecados. 6 Juan vestía pelo de camello, con un cinturón de
cuero alrededor de la cintura, y comía langostas y miel silvestre.
7 Y proclamaba: «Después de mí viene uno más poderoso que
yo. No soy digno de inclinarme y desatar la correa de sus
sandalias. 8 Yo los bauticé con agua, pero él los bautizará con el
Espíritu Santo».
9 En aquellos días, Jesús vino de Nazaret de Galilea y fue
bautizado por Juan en el Jordán. 10 E inmediatamente, al subir
del agua, vio los cielos rasgarse y al Espíritu descender sobre él
como una paloma. 11 Y vino una voz de los cielos: «Tú eres mi
Hijo amado; en ti me he complacido». 12 E inmediatamente el
Espíritu lo impulsó al desierto. 13 Estuvo en el desierto cuarenta
días, siendo tentado por Satanás. Estaba con las fieras, y los
ángeles le servían.
14 Después que Juan fue entregado, Jesús vino a Galilea
proclamando el evangelio de Dios 15 y diciendo: «El tiempo se
ha cumplido y el Reino de Dios se ha acercado. Arrepiéntanse y
crean en el evangelio». 16 Mientras pasaba junto al mar de
Galilea, vio a Simón y a Andrés, el hermano de Simón, echando
la red en el mar, porque eran pescadores. 17 Jesús les dijo:
«Vengan detrás de mí, y haré de ustedes pescadores de
hombres». 18 E inmediatamente dejaron las redes y lo
siguieron. 19 Avanzando un poco más, vio a Jacobo, hijo de
Zebedeo, y a Juan, su hermano, que estaban en la barca
arreglando las redes. 20 E inmediatamente los llamó. Ellos
dejaron a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros y se
fueron detrás de él.
21 Entraron en Capernaúm. E inmediatamente, en sábado, Jesús
entró en la sinagoga y enseñaba. 22 Quedaban asombrados de su
enseñanza, porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y
no como los escribas. 23 E inmediatamente, un hombre que
estaba en la sinagoga de ellos con un espíritu impuro gritó: 24
«¿Qué tenemos que ver contigo, Jesús nazareno? ¿Has venido a
destruirnos? Sé quién eres: el Santo de Dios». 25 Pero Jesús lo
reprendió: «¡Cállate y sal de él!». 26 El espíritu impuro lo
sacudió violentamente y, dando un fuerte grito, salió de él. 27
Todos quedaron asombrados y comenzaron a preguntarse unos
a otros: «¿Qué es esto? ¡Una enseñanza nueva, con autoridad!
Manda incluso a los espíritus impuros, y ellos le obedecen». 28 E
inmediatamente su fama se extendió por todas partes, por toda
la región de Galilea.
29 E inmediatamente, al salir de la sinagoga, fueron a casa de
Simón y Andrés, con Jacobo y Juan. 30 La suegra de Simón
estaba acostada con fiebre, e inmediatamente le hablaron de
ella. 31 Él se acercó, la tomó de la mano y la levantó. La fiebre la
dejó, y ella les servía. 32 Al caer la tarde, cuando se puso el sol, le
llevaban a todos los enfermos y endemoniados. 33 Toda la
ciudad estaba reunida a la puerta. 34 Jesús sanó a muchos que
sufrían diversas enfermedades y expulsó muchos demonios; pero
no permitía que los demonios hablaran, porque lo conocían.
35 Muy de madrugada, cuando todavía estaba oscuro, se levantó,
salió y se fue a un lugar desierto; y allí oraba. 36 Simón y los que
estaban con él salieron a buscarlo. 37 Cuando lo encontraron, le
dijeron: «Todos te están buscando». 38 Él les respondió:
«Vayamos a otros lugares, a los pueblos vecinos, para que
también allí proclame, porque para esto he salido». 39 Y fue por
toda Galilea, proclamando en sus sinagogas y expulsando
demonios.
40 Vino a él un hombre con lepra, suplicándole de rodillas: «Si
quieres, puedes limpiarme». 41 Movido a compasión, Jesús
extendió la mano, lo tocó y le dijo: «Quiero. Queda limpio». 42
E inmediatamente la lepra lo dejó, y quedó limpio. 43 Después
de advertirle severamente, lo despidió inmediatamente 44 y le
dijo: «Mira, no le digas nada a nadie. Ve, muéstrate al sacerdote
y ofrece por tu purificación lo que Moisés mandó, como
testimonio para ellos». 45 Pero él salió y comenzó a
proclamarlo ampliamente y a divulgar el asunto, de modo que
Jesús ya no podía entrar abiertamente en una ciudad, sino que
permanecía fuera, en lugares desiertos. Y venían a él de todas
partes.

NOTAS DE LECTURA

1:1 · V Algunos testigos antiguos omiten «Hijo de Dios». La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura en el texto y registra la variante. 1:2-3 · I La apertura reúne lenguaje de Malaquías 3:1 y Éxodo 23:20 antes de Isaías 40:3; el texto presenta la cita bajo «Isaías el profeta». 1:41 · V Una tradición manuscrita antigua lee «indignado» donde la lectura más difundida tiene «movido a compasión».

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA
EVANGELIO SEGÚN MARCOS

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Marcos abre con movimiento: Juan prepara el camino, Jesús es bautizado, atraviesa el desierto, anuncia el Reino, llama discípulos, enseña con autoridad, sana y limpia.
RECONOCER Jesús es el Hijo amado y el Santo de Dios. Su autoridad alcanza la enseñanza, los espíritus impuros, la enfermedad y la impureza; el Reino se acerca en su persona y en su misión.
CAMINAR El discipulado comienza poniéndose detrás de Jesús. Seguirlo exige dejar redes, escuchar su palabra y responder sin demora, aun cuando el camino todavía no se comprenda por completo.
RESPONDER Señor Jesús, hazme oír tu llamado y caminar detrás de ti. Que tu autoridad gobierne mi vida y que tu Reino forme en mí una obediencia pronta, humilde y fiel.

MARCOS 2

EL HIJO DEL HOMBRE TIENE AUTORIDAD

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Cuando volvió a entrar en Capernaúm, después de algunos días, se oyó que estaba en casa. 2 Se reunieron tantos que ya no cabían ni siquiera junto a la puerta; y él les anunciaba la palabra. 3 Entonces vinieron a él trayendo un paralítico, cargado entre cuatro. 4 Como no podían acercarlo a causa de la multitud, abrieron el techo encima de donde estaba Jesús y, después de hacer una abertura, bajaron la camilla en la que yacía el paralítico. 5 Al ver Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: «Hijo, tus pecados son perdonados». 6 Estaban allí sentados algunos escribas, razonando en sus corazones: 7 «¿Por qué habla este así? ¡Blasfema! ¿Quién puede perdonar pecados sino solo Dios?» 8 E inmediatamente, conociendo Jesús en su espíritu que razonaban así dentro de sí mismos, les dijo: «¿Por qué razonan estas cosas en sus corazones? 9 ¿Qué es más fácil: decir al paralítico: "Tus pecados son perdonados", o decir: "Levántate, toma tu camilla y camina"? 10 Pero para que sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados» -dijo al paralítico-: 11 «A ti te digo: levántate, toma tu camilla y vete a tu casa». 12 Él se levantó, tomó inmediatamente la camilla y salió delante de todos, de modo que todos quedaron asombrados y glorificaban a Dios, diciendo: «Nunca vimos cosa semejante». 13 Salió otra vez junto al mar. Toda la multitud venía a él, y les enseñaba. 14 Al pasar, vio a Leví, hijo de Alfeo, sentado en el puesto de impuestos, y le dijo: «Sígueme». Él se levantó y lo siguió. 15 Y sucedió que, mientras Jesús estaba reclinado a la mesa en casa de Leví, muchos cobradores de impuestos y pecadores estaban a la mesa con Jesús y sus discípulos, porque eran muchos los que lo seguían. 16 Los escribas de los fariseos, al ver que comía con pecadores y cobradores de impuestos, decían a sus discípulos: «¿Por qué come con cobradores de impuestos y pecadores?» 17 Al oírlo, Jesús les dijo: «Los sanos no necesitan médico, sino los enfermos. No he venido a llamar a justos, sino a pecadores».

18 Los discípulos de Juan y los fariseos estaban ayunando. Vinieron y le dijeron: «¿Por qué ayunan los discípulos de Juan y los discípulos de los fariseos, pero tus discípulos no ayunan?» 19 Jesús les respondió: «¿Pueden ayunar los invitados a la boda mientras el novio está con ellos? Mientras tienen al novio con ellos, no pueden ayunar. 20 Pero vendrán días cuando el novio les sea quitado; entonces, en aquel día, ayunarán. 21 Nadie cose un remiendo de tela nueva sobre un vestido viejo; de lo contrario, el remiendo nuevo tira del viejo y la rotura se hace peor. 22 Y nadie echa vino nuevo en odres viejos; de lo contrario, el vino romperá los odres, y se perderán el vino y los odres. Más bien, vino nuevo en odres nuevos».

23 Sucedió que, en sábado, Jesús pasaba por los sembrados, y sus discípulos comenzaron a abrirse camino arrancando espigas. 24 Los fariseos le decían: «Mira, ¿por qué hacen en sábado lo que no está permitido?» 25 Él les respondió: «¿Nunca han leído lo que hizo David cuando tuvo necesidad y sintió hambre, él y los que estaban con él; 26 cómo entró en la casa de Dios en tiempos de Abiatar, sumo sacerdote, y comió los panes de la Presencia, que no está permitido comer sino a los sacerdotes, y dio también a los que estaban con él?» 27 Y les decía: «El sábado fue hecho para el hombre, y no el hombre para el sábado. 28 Así que el Hijo del Hombre es Señor aun del sábado».

NOTAS DE LECTURA

2:19 · L «Invitados a la boda» traduce literalmente una expresión semítica: «hijos de la cámara nupcial». 2:26 · H Marcos menciona a Abiatar; 1 Samuel 21 presenta a Ahimelec como sacerdote en el episodio. La relación histórica ha sido ampliamente discutida.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús perdona al paralítico, llama a Leví, comparte la mesa con pecadores, responde sobre el ayuno y declara el propósito del sábado. En cada escena, su autoridad provoca asombro y también oposición.
RECONOCER El Hijo del Hombre tiene autoridad para perdonar pecados y es Señor aun del sábado. Jesús se presenta como médico para los enfermos y como el novio cuya presencia inaugura un tiempo nuevo.
CAMINAR Seguir a Jesús es levantarse cuando llama, recibir su perdón y permitir que la misericordia gobierne por encima de una religiosidad que olvida a la persona.
RESPONDER Señor Jesús, perdona lo que solo tú puedes perdonar, levántame para seguirte y forma en mí una obediencia donde la verdad, la misericordia y tu autoridad permanezcan unidas.

MARCOS 3

LOS LLAMÓ PARA ESTAR CON ÉL

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entró otra vez en la sinagoga, y había allí un hombre que
tenía una mano atrofiada. 2 Lo observaban atentamente para
ver si lo sanaría en sábado, a fin de acusarlo. 3 Entonces dijo al
hombre que tenía la mano atrofiada: «Levántate y ponte en
medio». 4 Y les preguntó: «¿Está permitido en sábado hacer el
bien o hacer el mal, salvar una vida o matar?» Pero ellos
guardaban silencio. 5 Mirándolos alrededor con ira,
profundamente entristecido por la dureza de sus corazones, dijo
al hombre: «Extiende tu mano». Él la extendió, y su mano
quedó restaurada. 6 E inmediatamente los fariseos salieron y
comenzaron a conspirar con los herodianos contra Jesús,
buscando cómo destruirlo.
7 Jesús se retiró con sus discípulos hacia el mar, y una gran
multitud de Galilea lo siguió. También de Judea, 8 de Jerusalén,
de Idumea, del otro lado del Jordán y de los alrededores de Tiro
y Sidón vino a él una gran multitud, al oír todo lo que hacía. 9
Entonces pidió a sus discípulos que tuvieran preparada una
pequeña barca, a causa de la multitud, para que no lo aplastaran.
10 Porque había sanado a muchos, de modo que todos los que
padecían enfermedades se abalanzaban sobre él para tocarlo. 11 Y
los espíritus impuros, cuando lo veían, caían delante de él y
gritaban: «Tú eres el Hijo de Dios». 12 Pero él los reprendía
severamente para que no lo dieran a conocer.
13 Subió al monte y llamó a los que él quiso; y ellos fueron a él.
14 Designó a doce para que estuvieran con él y para enviarlos a
proclamar, 15 y para que tuvieran autoridad para expulsar
demonios. 16 Designó, pues, a los doce: a Simón, a quien puso
por nombre Pedro; 17 a Jacobo, hijo de Zebedeo, y a Juan,
hermano de Jacobo, a quienes puso por nombre Boanerges, es
decir, «Hijos del Trueno»; 18 a Andrés, Felipe, Bartolomé,
Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Tadeo, Simón el Cananeo
19 y Judas Iscariote, el que lo entregó.
20 Luego entró en una casa, y volvió a reunirse la multitud, de
modo que ni siquiera podían comer. 21 Cuando los suyos lo
oyeron, salieron para hacerse cargo de él, pues decían: «Está
fuera de sí». 22 Y los escribas que habían bajado de Jerusalén
decían: «Tiene a Beelzebul» y: «Por el príncipe de los demonios
expulsa los demonios». 23 Entonces los llamó y comenzó a
hablarles en parábolas: «¿Cómo puede Satanás expulsar a
Satanás? 24 Si un reino está dividido contra sí mismo, ese reino
no puede permanecer. 25 Y si una casa está dividida contra sí
misma, esa casa no podrá permanecer. 26 Y si Satanás se ha
levantado contra sí mismo y está dividido, no puede
permanecer, sino que ha llegado su fin. 27 Nadie puede entrar en
la casa de un hombre fuerte y saquear sus bienes si primero no
ata al fuerte; solo entonces podrá saquear su casa. 28 En verdad
les digo que todos los pecados serán perdonados a los hijos de los
hombres, y también las blasfemias que pronuncien; 29 pero
quien blasfeme contra el Espíritu Santo no tiene perdón jamás,
sino que es culpable de un pecado eterno». 30 Porque decían:
«Tiene un espíritu impuro».
31 Entonces llegaron su madre y sus hermanos y, quedándose
afuera, enviaron a llamarlo. 32 La multitud estaba sentada
alrededor de él, y le dijeron: «Mira, tu madre y tus hermanos
están afuera y te buscan». 33 Él les respondió: «¿Quiénes son mi
madre y mis hermanos?» 34 Y mirando alrededor a los que
estaban sentados a su alrededor, dijo: «Miren: aquí están mi
madre y mis hermanos. 35 Porque quien hace la voluntad de
Dios, ese es mi hermano, mi hermana y mi madre».

NOTAS DE LECTURA

3:21 · T «Los suyos» conserva una expresión que puede referirse a familiares o personas cercanas; el contexto posterior favorece la referencia familiar.
3:29 · V «Pecado eterno» representa la lectura antigua mejor atestiguada; algunos manuscritos posteriores tienen «juicio» o «condenación eterna».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús sana en sábado, recibe a multitudes, llama a los doce para estar con él y enviarlos, enfrenta la acusación de actuar por poder demoníaco y redefine la familia alrededor de la voluntad de Dios.
RECONOCER La autoridad de Jesús no procede del reino de las tinieblas: lo confronta y lo vence. El Hijo de Dios llama, forma y envía, mientras revela que la cercanía verdadera con él se reconoce en una vida rendida a la voluntad del Padre.
CAMINAR Antes de ser enviados, los discípulos son llamados a estar con Jesús. El servicio nace de la comunión, y la obediencia auténtica rehúsa endurecer el corazón ante la obra de Dios.
RESPONDER Señor Jesús, llámame primero a estar contigo. Guarda mi corazón de la dureza, enséñame a reconocer tu obra y hazme vivir como parte de tu familia, haciendo con fidelidad la voluntad de Dios.

MARCOS 4

EL QUE TENGA OÍDOS QUE OIGA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Otra vez comenzó a enseñar junto al mar. Se reunió alrededor
de él una multitud tan grande que subió a una barca y se sentó
en ella, en el mar, mientras toda la multitud permanecía en
tierra, junto al mar. 2 Les enseñaba muchas cosas por medio de
parábolas, y en su enseñanza les decía: 3 «Escuchen. Miren: el
sembrador salió a sembrar. 4 Mientras sembraba, una parte cayó
junto al camino; vinieron las aves y se la comieron. 5 Otra parte
cayó en terreno pedregoso, donde no había mucha tierra, e
inmediatamente brotó porque la tierra no era profunda; 6 pero
cuando salió el sol, se quemó y, como no tenía raíz, se secó. 7
Otra parte cayó entre espinos; los espinos crecieron y la
ahogaron, y no dio fruto. 8 Pero otras semillas cayeron en buena
tierra y dieron fruto: brotaron, crecieron y produjeron unas
treinta, otras sesenta y otras cien veces más». 9 Y decía: «El que
tenga oídos para oír, que oiga».
10 Cuando quedó a solas, los que estaban alrededor de él, junto
con los Doce, le preguntaban acerca de las parábolas.
11 Él les decía: «A ustedes se les ha dado el misterio del Reino de
Dios; pero a los de afuera todo les llega en parábolas, 12 para que
viendo, vean y no perciban; y oyendo, oigan y no entiendan; no
sea que se vuelvan y sean perdonados».
26 Decía también: «Así es el Reino de Dios: como un hombre
que echa semilla en la tierra. 27 Duerma o se levante, de noche y
de día, la semilla brota y crece sin que él sepa cómo. 28 La tierra
produce fruto por sí misma: primero el tallo, luego la espiga y
después el grano lleno en la espiga.
29 Y cuando el fruto está listo, inmediatamente mete la hoz,
porque ha llegado la cosecha».
30 Y decía: «¿Con qué compararemos el Reino de Dios, o con
qué parábola lo representaremos? 31 Es como un grano de
mostaza que, cuando se siembra en la tierra, es más pequeño que
todas las semillas que se siembran en la tierra;
32 pero después de sembrado crece y llega a ser mayor que las
plantas del huerto, y echa ramas tan grandes que las aves del
cielo pueden hacer nido bajo su sombra». 33 Con muchas
parábolas semejantes les anunciaba la palabra, conforme podían
oírla. 34 Y no les hablaba sin parábolas; pero en privado
explicaba todo a sus propios discípulos.
13 Y les dijo: «¿No comprenden esta parábola? ¿Cómo, entonces,
comprenderán todas las parábolas? 14 El sembrador siembra la
palabra. 15 Los de junto al camino son aquellos en quienes se
siembra la palabra; cuando la oyen, inmediatamente viene
Satanás y quita la palabra sembrada en ellos. 16 Del mismo
modo, los sembrados en terreno pedregoso son quienes, al oír la
palabra, inmediatamente la reciben con alegría; 17 pero no
tienen raíz en sí mismos, sino que permanecen por un tiempo.
Después, cuando viene aflicción o persecución a causa de la
palabra, inmediatamente tropiezan. 18 Otros son los sembrados
entre espinos: estos son los que oyen la palabra, 19 pero las
preocupaciones de este mundo, el engaño de las riquezas y los
deseos por otras cosas entran y ahogan la palabra, y queda sin
fruto. 20 Y los sembrados en buena tierra son aquellos que oyen
la palabra, la reciben y dan fruto: unos treinta, otros sesenta y
otros cien veces más».
21 También les decía: «¿Acaso se trae una lámpara para ponerla
debajo de una vasija o debajo de la cama? ¿No es para ponerla
sobre el candelero? 22 Porque nada está oculto sino para ser
manifestado, ni nada ha sido escondido sino para salir a la luz.
23 Si alguno tiene oídos para oír, que oiga». 24 Y les decía:
«Fíjense en lo que oyen. Con la medida con que midan se les
medirá, y todavía se les añadirá. 25 Porque al que tiene se le dará;
pero al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará».
35 Aquel día, al caer la tarde, les dijo: «Pasemos al otro lado». 36
Después de dejar a la multitud, se lo llevaron tal como estaba en
la barca. Otras barcas estaban con él. 37 Se levantó una gran
tempestad de viento, y las olas golpeaban la barca, de modo que
ya comenzaba a llenarse. 38 Él estaba en la popa, durmiendo
sobre un cojín. Lo despertaron y le dijeron: «Maestro, ¿no te
importa que perezcamos?» 39 Él se levantó, reprendió al viento
y dijo al mar: «¡Calla! ¡Queda en silencio!». El viento cesó y
vino una gran calma. 40 Entonces les dijo: «¿Por qué tienen
tanto miedo? ¿Todavía no tienen fe?» 41 Y sintieron un gran
temor, y se decían unos a otros: «¿Quién es este, que hasta el
viento y el mar le obedecen?»

NOTAS DE LECTURA

4:11 · L «Misterio» designa una realidad del Reino concedida para ser conocida; no un acertijo reservado a una élite. 4:12 · I La formulación retoma Isaías 6:9-10 y conserva la tensión profética entre oír, comprender y volverse a Dios. 4:31 · H La comparación usa lenguaje agrícola proverbial del entorno de los oyentes; no pretende establecer una clasificación botánica universal.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús siembra la palabra, revela el misterio del Reino y enseña que la vida de Dios puede crecer aun cuando el ojo humano no vea cómo. Al final del día, su autoridad alcanza también al viento y al mar.
RECONOCER El Reino no depende del ruido para avanzar. Cristo posee autoridad sobre la palabra sembrada, sobre lo oculto que será manifestado y sobre el caos que amenaza a sus discípulos.
CAMINAR Escuchar bien es recibir, perseverar y dar fruto. La fe aprende a confiar en Jesús tanto cuando la semilla crece silenciosamente como cuando la barca parece llenarse de agua.
RESPONDER Señor Jesús, dame oídos para oírte, tierra buena para recibir tu palabra y fe para descansar en tu autoridad. Haz que tu Reino dé fruto en mí aun cuando no vea todavía cómo estás obrando.

MARCOS 5

NO TEMAS SOLAMENTE CREE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Llegaron al otro lado del mar, a la región de los gerasenos.
2 Cuando Jesús salió de la barca, inmediatamente le salió al encuentro, de entre los sepulcros, un hombre con un espíritu impuro. 3 Este tenía su morada entre los sepulcros, y ya nadie podía sujetarlo, ni siquiera con cadenas, 4 porque muchas veces lo habían atado con grilletes y cadenas, pero él rompía las cadenas y destrozaba los grilletes. Nadie tenía fuerza para dominarlo. 5 Noche y día, entre los sepulcros y por los montes, andaba gritando y haciéndose heridas con piedras. 6 Al ver a Jesús desde lejos, corrió y se postró delante de él, 7 y gritando con voz fuerte dijo: «¿Qué tengo yo que ver contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te imploro por Dios: no me atormentes». 8 Porque Jesús le decía: «Sal de este hombre, espíritu impuro». 9 Entonces le preguntó: «¿Cuál es tu nombre?». Y él respondió: «Legión es mi nombre, porque somos muchos». 10 Y le rogaba una y otra vez que no los enviara fuera de aquella región. 11 Había allí, junto al monte, una gran piara de cerdos alimentándose. 12 Y los espíritus le rogaron: «Envíanos a los cerdos para que entremos en ellos». 13 Él se lo permitió. Entonces los espíritus impuros salieron y entraron en los cerdos; y la piara, unos dos mil, se precipitó por el despeñadero al mar y se ahogó en el mar.
14 Los que cuidaban los cerdos huyeron y contaron lo sucedido en la ciudad y en los campos. Y la gente salió para ver qué había ocurrido. 15 Llegaron a Jesús y vieron al que había estado atormentado por los demonios, al que había tenido la legión, sentado, vestido y en su sano juicio; y tuvieron miedo. 16 Los que lo habían visto les contaron lo que le había sucedido al hombre atormentado por los demonios y también lo de los cerdos. 17 Entonces comenzaron a rogarle a Jesús que se fuera de su región.
18 Cuando Jesús subía a la barca, el que había estado atormentado por los demonios le rogaba que le permitiera estar con él. 19 Pero no se lo permitió, sino que le dijo: «Ve a tu casa, a los tuyos, y cuéntales cuánto ha hecho el Señor por ti y cómo tuvo misericordia de ti». 20 Él se fue y comenzó a proclamar en la Decápolis cuánto había hecho Jesús por él; y todos se maravillaban.
21 Cuando Jesús volvió a cruzar en la barca al otro lado, se reunió alrededor de él una gran multitud, y él estaba junto al mar. 22 Entonces llegó uno de los jefes de la sinagoga, llamado Jairo. Al verlo, cayó a sus pies 23 y le rogaba insistentemente: «Mi hijita está agonizando. Ven, pon las manos sobre ella para que sea sanada y viva». 24 Jesús fue con él, y una gran multitud lo seguía y lo apretaba. 25 Había allí una mujer que padecía de hemorragias desde hacía doce años. 26 Había sufrido mucho bajo el cuidado de muchos médicos y había gastado todo lo que tenía sin obtener mejoría; al contrario, estaba peor. 27 Habiendo oído hablar de Jesús, se acercó por detrás entre la multitud y tocó su manto, 28 porque decía: «Si tan solo toco su ropa, quedaré sana». 29 E inmediatamente se secó la fuente de su sangre, y sintió en su cuerpo que había sido sanada de aquella aflicción. 30 Jesús, inmediatamente consciente de que había salido poder de él, se volvió entre la multitud y preguntó: «¿Quién tocó mi ropa?». 31 Sus discípulos le dijeron: «Ves que la multitud te aprieta, ¿y preguntas: "¿Quién me tocó?"». 32 Pero él miraba alrededor para ver quién lo había hecho. 33 Entonces la mujer, con temor y temblor, sabiendo lo que le había sucedido, vino, cayó delante de él y le dijo toda la verdad. 34 Él le dijo: «Hija, tu fe te ha salvado. Ve en paz y queda sana de tu aflicción».
35 Mientras todavía estaba hablando, llegaron algunos de la casa del jefe de la sinagoga y dijeron: «Tu hija ha muerto. ¿Para qué molestas todavía al Maestro?». 36 Pero Jesús, al oír lo que decían, le dijo al jefe de la sinagoga: «No temas; solamente cree». 37 Y no permitió que nadie lo acompañara, excepto Pedro, Jacobo y Juan, hermano de Jacobo. 38 Llegaron a la casa del jefe de la sinagoga, y Jesús vio el alboroto, a los que lloraban y se lamentaban en voz alta. 39 Entró y les dijo: «¿Por qué hacen tanto alboroto y lloran? La niña no ha muerto; duerme». 40 Y se burlaban de él. Pero Jesús hizo salir a todos, tomó consigo al padre y a la madre de la niña y a los que estaban con él, y entró donde estaba la niña. 41 Tomándola de la mano, le dijo: «Talita kum», que significa: «Niña, a ti te digo: levántate». 42 E inmediatamente la niña se levantó y comenzó a caminar, pues tenía doce años. Y quedaron profundamente asombrados. 43 Jesús les ordenó con firmeza que nadie se enterara de esto, y dijo que le dieran de comer.

NOTAS DE LECTURA

5:1 · V La región aparece con variantes antiguas en el nombre de sus habitantes. La Biblia de la Esperanza Viva sigue «gerasenos» en el texto. 5:34 · T «Tu fe te ha salvado» traduce un verbo que, en este contexto, abarca sanidad y salvación; la frase conserva deliberadamente esa amplitud. 5:41 · L «Talita kum» conserva las palabras arameas de Jesús, seguidas por la traducción que el propio relato ofrece.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús cruza el mar, libera a un hombre dominado por espíritus impuros, recibe el toque de una mujer enferma y entra en una casa donde la muerte parece haber dicho la última palabra.
RECONOCER La autoridad de Cristo alcanza lo que nadie puede dominar: opresión, enfermedad, impureza, temor y muerte. Frente a él, ninguna frontera humana tiene la última palabra.
CAMINAR La fe se acerca, toca, espera y sigue caminando aun cuando llegan noticias que parecen cerrar toda posibilidad. Jesús dice en medio del temor: «No temas; solamente cree».
RESPONDER Señor Jesús, llévame a confiar en tu autoridad cuando mis fuerzas terminan. Hazme recordar tu misericordia, acercarme a ti con fe y caminar contigo aun cuando el miedo quiera detenerme.

MARCOS 6

TENGAN ÁNIMO; SOY YO. NO TEMAN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Salió de allí y fue a su tierra, y sus discípulos lo siguieron. 2
Cuando llegó el sábado, comenzó a enseñar en la sinagoga.
Muchos, al oírlo, quedaban asombrados y decían: «¿De dónde le
vienen estas cosas? ¿Qué sabiduría es esta que le ha sido dada? ¿Y
cómo se hacen por sus manos tales obras poderosas? 3 ¿No es este
el carpintero, el hijo de María y hermano de Jacobo, José, Judas
y Simón? ¿No están aquí con nosotros sus hermanas?». Y se
escandalizaban por causa de él. 4 Jesús les decía: «No hay profeta
sin honra, excepto en su propia tierra, entre sus parientes y en su
casa». 5 Y no pudo hacer allí ninguna obra poderosa, salvo que
puso las manos sobre unos pocos enfermos y los sanó. 6 Y se
maravillaba de la incredulidad de ellos. Y recorría las aldeas de
alrededor enseñando.
7 Llamó a los Doce y comenzó a enviarlos de dos en dos, y les
daba autoridad sobre los espíritus impuros. 8 Les ordenó que no
llevaran nada para el camino, excepto un bastón: ni pan, ni
bolsa, ni dinero en el cinturón; 9 que llevaran sandalias, pero
que no vistieran dos túnicas. 10 Y les decía: «Dondequiera que
entren en una casa, quédense allí hasta que salgan de ese lugar. 11
Y si algún lugar no los recibe ni los escucha, al salir de allí
sacudan el polvo que está debajo de sus pies como testimonio
contra ellos». 12 Ellos salieron y proclamaban que todos debían
arrepentirse. 13 Expulsaban muchos demonios, ungían con
aceite a muchos enfermos y los sanaban.
30 Los apóstoles se reunieron con Jesús y le contaron todo lo que
habían hecho y enseñado. 31 Él les dijo: «Vengan ustedes solos a
un lugar desierto y descansen un poco». Porque eran muchos los
que iban y venían, y ni siquiera tenían tiempo para comer. 32
Entonces se fueron solos en la barca a un lugar desierto. 33 Pero
muchos los vieron partir y los reconocieron. Corrieron a pie
desde todas las ciudades y llegaron antes que ellos. 34 Al
desembarcar, Jesús vio una gran multitud y tuvo compasión de
ellos, porque eran como ovejas que no tienen pastor. Y comenzó
a enseñarles muchas cosas.
35 Cuando ya se hizo tarde, sus discípulos se acercaron y le
dijeron: «Este lugar está desierto y la hora ya es avanzada. 36
Despídelos para que vayan a los campos y aldeas de alrededor y
compren algo para comer». 37 Pero él les respondió: «Denles
ustedes de comer». Ellos le dijeron: «¿Vamos a comprar
doscientos denarios de pan para darles de comer?».
38 Él les preguntó: «¿Cuántos panes tienen? Vayan a ver».
Después de averiguarlo, dijeron: «Cinco, y dos peces».

14 El rey Herodes oyó hablar de Jesús, pues su nombre se había
hecho conocido. Algunos decían: «Juan, el que bautizaba, ha
resucitado de entre los muertos; por eso actúan en él estos
poderes». 15 Otros decían: «Es Elías». Y otros: «Es un profeta,
como uno de los profetas». 16 Pero cuando Herodes lo oyó,
decía: «Juan, a quien yo mandé decapitar, ha resucitado». 17
Porque el mismo Herodes había enviado a arrestar a Juan y lo
había encadenado en prisión por causa de Herodías, mujer de su
hermano Felipe, con quien Herodes se había casado. 18 Pues
Juan decía a Herodes: «No te es lícito tener la mujer de tu
hermano». 19 Por eso Herodías le guardaba rencor y quería
matarlo, pero no podía, 20 porque Herodes temía a Juan,
sabiendo que era un hombre justo y santo, y lo protegía. Al
oírlo, quedaba muy perplejo, y sin embargo lo escuchaba con
gusto.
21 Pero llegó un día oportuno cuando Herodes, en su
cumpleaños, dio un banquete a sus altos oficiales, a los
comandantes militares y a los principales de Galilea. 22 Cuando
entró su hija Herodías y danzó, agradó a Herodes y a los
invitados. El rey dijo a la muchacha: «Pídeme lo que quieras y te
lo daré». 23 Y le juró: «Todo lo que me pidas te daré, hasta la
mitad de mi reino». 24 Ella salió y dijo a su madre: «¿Qué
pediré?». Y ella respondió: «La cabeza de Juan, el que
bautizaba». 25 Entrando inmediatamente y con prisa ante el
rey, pidió: «Quiero que ahora mismo me des en una bandeja la
cabeza de Juan el Bautista». 26 El rey se entristeció
profundamente, pero a causa de sus juramentos y de los
invitados no quiso negárselo. 27 Inmediatamente el rey envió a
un verdugo y ordenó traer la cabeza de Juan. Este fue, lo
decapitó en la prisión, 28 trajo su cabeza en una bandeja y se la
dio a la muchacha, y la muchacha se la dio a su madre. 29
Cuando sus discípulos se enteraron, vinieron, tomaron su
cuerpo y lo pusieron en un sepulcro.
45 Inmediatamente hizo que sus discípulos subieran a la barca y
fueran delante de él a la otra orilla, hacia Betsaida, mientras él
despedía a la multitud. 46 Después de despedirse de ellos, se fue
al monte a orar. 47 Al caer la noche, la barca estaba en medio
del mar, y él estaba solo en tierra. 48 Viéndolos fatigados al
remar, porque el viento les era contrario, cerca de la cuarta
vigilia de la noche fue hacia ellos caminando sobre el mar, y
quería pasar de largo. 49 Pero ellos, al verlo caminar sobre el
mar, pensaron que era un fantasma y gritaron, 50 porque todos
lo vieron y se llenaron de miedo. Pero inmediatamente él habló
con ellos y les dijo: «Tengan ánimo; soy yo. No teman». 51
Subió con ellos a la barca y el viento cesó. Y quedaron
completamente asombrados, 52 porque no habían comprendido
lo de los panes; su corazón estaba endurecido.
53 Después de cruzar, llegaron a tierra en Genesaret y atracaron.
54 Cuando salieron de la barca, inmediatamente la gente lo
reconoció. 55 Corrieron por toda aquella región y comenzaron a
llevar en camillas a los enfermos hasta donde

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA

EVANGELIO SEGÚN MARCOS

39 Entonces les ordenó que hicieran recostar a todos por grupos
sobre la hierba verde. 40 Y se sentaron en grupos de cien y de
cincuenta. 41 Tomando los cinco panes y los dos peces, levantó
los ojos al cielo, pronunció la bendición, partió los panes y se los
daba a sus discípulos para que los repartieran. También repartió
los dos peces entre todos. 42 Todos comieron y quedaron
satisfechos. 43 Y recogieron doce canastas llenas de los pedazos
de pan y de los peces. 44 Los que habían comido los panes eran
cinco mil hombres.

oían que él estaba. 56 Y dondequiera que entraba, en aldeas,
ciudades o campos, ponían a los enfermos en las plazas y le
rogaban que los dejaran tocar siquiera el borde de su manto; y
todos los que lo tocaban quedaban sanos.

NOTAS DE LECTURA

6:3 · V La lectura mejor atestiguada presenta a Jesús como «el carpintero». Algunos manuscritos antiguos armonizan con Mateo y leen «el hijo del carpintero». 6:22 · V El texto crítico presenta una lectura difícil: «su hija Herodías». Otra tradición antigua lee «la hija de Herodías». La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura crítica y registra la variante.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús es rechazado en su propia tierra, envía a los Doce, enfrenta el dolor por la muerte de Juan, alimenta a la multitud y sale al encuentro de sus discípulos en medio del viento contrario.
RECONOCER El Reino avanza aun cuando aparecen incredulidad, cansancio, violencia y temor. Cristo continúa enseñando, enviando, alimentando y revelando una presencia que ninguna tormenta puede impedir.
CAMINAR El discípulo aprende a depender, servir y obedecer aun cuando no tiene todas las respuestas. La compasión de Jesús convierte la escasez en servicio, y su presencia sostiene cuando el camino se vuelve contrario.
RESPONDER Señor Jesús, enséñame a caminar enviado por ti, a mirar a las multitudes con tu compasión y a confiar en tu presencia cuando el viento se levante. Que tu voz venza mi temor: «Tengan ánimo; soy yo. No teman».

MARCOS 7

TODO LO HA HECHO BIEN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Se reunieron alrededor de Jesús los fariseos y algunos escribas
que habían venido de Jerusalén. 2 Vieron que algunos de sus
discípulos comían pan con manos impuras, es decir, sin lavar. 3
Porque los fariseos y todos los judíos, aferrándose a la tradición
de los ancianos, no comen sin lavarse cuidadosamente las
manos; 4 y cuando vuelven de la plaza, no comen sin haberse
lavado. Hay además muchas otras cosas que han recibido para
observar, como los lavamientos de copas, jarras y recipientes de
bronce. 5 Entonces los fariseos y los escribas le preguntaron:
«¿Por qué tus discípulos no viven conforme a la tradición de los
ancianos, sino que comen el pan con manos impuras?». 6 Él les
respondió: «Bien profetizó Isaías acerca de ustedes, hipócritas,
como está escrito: "Este pueblo me honra con los labios, pero su
corazón está lejos de mí. 7 En vano me rinden culto, enseñando
como doctrinas mandamientos de hombres". 8 Ustedes dejan el
mandamiento de Dios y se aferran a la tradición de los
hombres». 9 Y les decía: «¡Qué bien saben dejar a un lado el
mandamiento de Dios para mantener su tradición! 10 Porque
Moisés dijo: "Honra a tu padre y a tu madre", y: "El que maldiga
a su padre o a su madre, que muera". 11 Pero ustedes dicen: "Si un
hombre dice a su padre o a su madre: 'Corbán' —es decir,
ofrenda dedicada a Dios— aquello con lo que yo podría
ayudarte", 12 ya no le permiten hacer nada por su padre o por su
madre. 13 Así invalidan la palabra de Dios por la tradición que
ustedes han transmitido. Y hacen muchas cosas semejantes».
14 Llamando de nuevo a la multitud, les decía: «Escúchenme
todos y entiendan: 15 nada hay fuera del hombre que, entrando
en él, pueda hacerlo impuro; lo que sale del hombre es lo que lo
hace impuro». 17 Cuando dejó a la multitud y entró en la casa,
sus discípulos le preguntaron acerca de la parábola. 18 Él les dijo:
«¿También ustedes están todavía sin entendimiento? ¿No
comprenden que nada de lo que entra en el hombre desde fuera
puede hacerlo impuro?
16 [V]
19 Porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale al
desagüe». Con esto declaraba limpios todos los alimentos.
20 Y decía: «Lo que sale del hombre, eso es lo que lo hace
impuro. 21 Porque de dentro, del corazón de los hombres, salen
los malos pensamientos, inmoralidades sexuales, robos,
homicidios, 22 adulterios, codicias, maldades, engaño,
desenfreno, envidia, blasfemia, orgullo e insensatez. 23 Todas
estas cosas malas salen de dentro y hacen impuro al hombre».
24 De allí se levantó y se fue a la región de Tiro. Entró en una
casa y no quería que nadie lo supiera, pero no pudo permanecer
oculto. 25 Enseguida una mujer cuya hija pequeña tenía un
espíritu impuro oyó hablar de él, vino y se postró a sus pies. 26
La mujer era griega, sirofenicia de nacimiento. Y le rogaba que
expulsara de su hija al demonio.
27 Jesús le decía: «Deja que primero se sacien los hijos, porque
no está bien tomar el pan de los hijos y echárselo a los perritos».
28 Pero ella le respondió: «Señor, aun los perritos debajo de la
mesa comen de las migajas de los hijos». 29 Entonces él le dijo:
«Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija». 30
Cuando llegó a su casa, encontró a la niña acostada en la cama,
y el demonio se había ido.
31 Saliendo de nuevo de la región de Tiro, pasó por Sidón y llegó
al mar de Galilea, atravesando la región de la Decápolis. 32 Le
llevaron a un hombre sordo y con dificultad para hablar, y le
rogaban que pusiera la mano sobre él. 33 Jesús lo apartó de la
multitud, a solas; puso sus dedos en los oídos de aquel hombre y,
después de escupir, tocó su lengua.
34 Luego, levantando los ojos al cielo, suspiró profundamente y
le dijo: «Efatá», que significa: «Ábrete».
35 Inmediatamente se abrieron sus oídos, se soltó la atadura de
su lengua y comenzó a hablar con claridad. 36 Jesús les ordenó
que no se lo dijeran a nadie; pero cuanto más se lo ordenaba,
tanto más ellos lo proclamaban. 37 Y estaban asombrados en
extremo, diciendo: «Todo lo ha hecho bien. Hace oír a los
sordos y hablar a los mudos».

NOTAS DE LECTURA

7:3 · H El lavado descrito pertenece a prácticas rituales ligadas a la tradición de los ancianos; el énfasis del pasaje no es la higiene cotidiana. *7:16* · V El texto crítico adoptado no incluye este versículo. Parte de la tradición manuscrita posterior conserva: «Si alguno tiene oídos para oír, que oiga». El marcador [V] preserva la numeración tradicional sin incorporar la variante al cuerpo. *7:19* · T «Con esto declaraba limpios todos los alimentos» refleja el participio griego como comentario del narrador y conserva la fuerza del argumento de Jesús sobre la pureza.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús confronta tradiciones que sustituyen el mandamiento de Dios, lleva la cuestión de la pureza al corazón, escucha la fe perseverante de una mujer extranjera y abre los oídos de un hombre que no podía oír ni hablar con claridad.
RECONOCER La autoridad de Cristo alcanza lo interior y lo exterior. Él no se detiene en apariencias religiosas: revela el corazón, extiende misericordia más allá de las fronteras y hace que lo cerrado se abra ante su palabra.
CAMINAR La verdadera obediencia comienza dentro. Somos llamados a escuchar, examinar lo que nace del corazón, perseverar en fe y permitir que Jesús abra aquello que en nosotros permanece cerrado a su voz.
RESPONDER Señor Jesús, líbrame de honrarte solo con los labios. Purifica mi corazón, enséñame a perseverar en fe y pronuncia también sobre mí tu palabra: «Ábrete», para escuchar tu voz y responderte con obediencia.

MARCOS 8

TÚ ERES EL CRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En aquellos días, como nuevamente había una gran multitud y
no tenían qué comer, Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: 2
«Tengo compasión de la multitud, porque ya llevan tres días
conmigo y no tienen qué comer. 3 Si los envío a sus casas en
ayunas, desfallecerán en el camino; y algunos de ellos han
venido de lejos». 4 Sus discípulos le respondieron: «¿De dónde
podrá alguien sacar pan aquí, en un lugar desierto, para saciar a
todos estos?». 5 Él les preguntó: «¿Cuántos panes tienen?». Ellos
dijeron: «Siete».
6 Entonces mandó a la multitud que se sentara en el suelo.
Tomó los siete panes, dio gracias, los partió y se los iba dando a
sus discípulos para que los sirvieran; y ellos los sirvieron a la
multitud. 7 Tenían también unos pocos pececillos. Después de
bendecirlos, mandó que también los sirvieran. 8 Todos
comieron y quedaron satisfechos; y recogieron siete cestas
grandes llenas de los pedazos que sobraron. 9 Eran como cuatro
mil. Luego los despidió. 10 E inmediatamente subió a la barca
con sus discípulos y fue a la región de Dalmanuta.
11 Entonces salieron los fariseos y comenzaron a discutir con él.
Para ponerlo a prueba, le pedían una señal del cielo. 12 Jesús
suspiró profundamente en su espíritu y dijo: «¿Por qué esta
generación busca una señal? En verdad les digo: no se dará señal
a esta generación». 13 Y dejándolos, volvió a subir a la barca y
cruzó a la otra orilla. 14 Los discípulos se habían olvidado de
llevar pan, y no tenían consigo en la barca más que un solo pan.
15 Jesús les advertía: «Miren bien; cuídense de la levadura de los
fariseos y de la levadura de Herodes». 16 Pero ellos discutían
entre sí porque no tenían pan. 17 Al darse cuenta, Jesús les dijo:
«¿Por qué discuten porque no tienen pan? ¿Todavía no
comprenden ni entienden? ¿Tienen endurecido el corazón? 18
¿Tienen ojos y no ven, tienen oídos y no oyen? ¿Y no recuerdan?
19 Cuando partí los cinco panes para los cinco mil, ¿cuántas
canastas llenas de pedazos recogieron?». Ellos respondieron:
«Doce». 20 «Y cuando partí los siete para los cuatro mil,
¿cuántas cestas grandes llenas de pedazos recogieron?». Ellos
respondieron: «Siete».
21 Y les dijo: «¿Todavía no entienden?».
22 Llegaron a Betsaida. Allí le llevaron a un ciego y le rogaban
que lo tocara. 23 Jesús tomó al ciego de la mano y lo llevó fuera
de la aldea. Después de escupir en sus ojos y poner las manos
sobre él, le preguntó: «¿Ves algo?». 24 Él levantó la mirada y
dijo: «Veo a los hombres; los veo como árboles que caminan».
25 Entonces Jesús puso otra vez las manos sobre sus ojos. El
hombre miró atentamente, su vista quedó restaurada y veía todo
con claridad. 26 Jesús lo envió a su casa diciendo: «No entres
siquiera en la aldea». 27 Jesús salió con sus discípulos hacia las
aldeas de Cesarea de Filipo. En el camino preguntaba a sus
discípulos: «¿Quién dice la gente que soy yo?». 28 Ellos
respondieron: «Juan el Bautista; otros, Elías; y otros, uno de los
profetas». 29 Entonces les preguntó: «Y ustedes, ¿quién dicen
que soy?». Pedro le respondió: «Tú eres el Cristo». 30 Y les
ordenó estrictamente que no hablaran a nadie acerca de él.
31 Entonces comenzó a enseñarles que era necesario que el Hijo
del Hombre padeciera mucho, fuera rechazado por los ancianos,
los principales sacerdotes y los escribas, fuera muerto y, después
de tres días, resucitara. 32 Hablaba de esto abiertamente. Pedro
lo tomó aparte y comenzó a reprenderlo. 33 Pero Jesús se volvió,
miró a sus discípulos y reprendió a Pedro diciendo: «¡Ponte
detrás de mí, Satanás! Porque no piensas en las cosas de Dios,
sino en las de los hombres». 34 Llamando a la multitud junto
con sus discípulos, les dijo: «Si alguien quiere venir detrás de mí,
niéguese a sí mismo, tome su cruz y sígame. 35 Porque el que
quiera salvar su vida la perderá; pero el que pierda su vida por
causa de mí y del evangelio la salvará. 36 ¿De qué le sirve al
hombre ganar el mundo entero y perder su vida? 37 ¿Qué podría
dar el hombre a cambio de su vida? 38 Porque quien se
avergüence de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y
pecadora, también el Hijo del Hombre se avergonzará de él
cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles».

NOTAS DE LECTURA

8:19–20 · L Marcos usa dos términos griegos distintos para los recipientes recogidos en las dos multiplicaciones. La Biblia de la Esperanza Viva distingue «canastas» y «cestas grandes» para conservar ese contraste. 8:26 · V Algunos manuscritos añaden una instrucción sobre no contar lo ocurrido en la aldea; el texto crítico conserva la forma breve: «No entres siquiera en la aldea». 8:35–37 · T «Vida» traduce aquí psychē, palabra que puede abarcar vida, persona o alma; la repetición española conserva la fuerza del argumento de Jesús.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús alimenta a la multitud, advierte a sus discípulos, abre los ojos de un ciego y conduce a Pedro a confesar: «Tú eres el Cristo». Pero inmediatamente revela que el camino del Mesías pasa por el sufrimiento, la muerte y la resurrección.

RECONOCER Cristo no se deja reducir a las expectativas humanas. Él da pan, abre los ojos y recibe la confesión correcta, pero también corrige una visión incompleta: el Hijo del Hombre salvará entregándose.

CAMINAR Seguir a Jesús exige permitir que él sane nuestra manera de ver. El discípulo no solo reconoce quién es Cristo; aprende a caminar detrás de él, negarse a sí mismo y tomar su cruz.

RESPONDER Señor Jesús, abre mis ojos para verte como realmente eres. Líbrame de moldearte según mis deseos y enséñame a caminar detrás de ti con fe, obediencia y una vida rendida al evangelio.

MARCOS 9

ESTE ES MI HIJO AMADO ESCÚCHENLO EL REINO VENIDO CON PODER CREO AYUDA MI INCREDULIDAD

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 También les decía: «En verdad les digo que algunos de los que están aquí no probarán la muerte hasta que vean el Reino de Dios venido con poder».

ESTE ES MI HIJO AMADO

2 Seis días después, Jesús tomó consigo a Pedro, a Jacobo y a Juan, y los llevó aparte, solos, a un monte alto. Allí fue transfigurado delante de ellos. 3 Sus vestidos se volvieron resplandecientes, intensamente blancos, como ningún lavandero en la tierra podría blanquearlos. 4 Entonces se les aparecieron Elías y Moisés, y conversaban con Jesús. 5 Pedro tomó la palabra y dijo a Jesús: «Rabí, qué bueno es que estemos aquí. Hagamos tres tiendas: una para ti, una para Moisés y una para Elías». 6 No sabía qué decir, porque estaban aterrados. 7 Entonces vino una nube que los cubrió con su sombra, y desde la nube se oyó una voz: «Este es mi Hijo amado; escúchenlo». 8 De pronto, al mirar alrededor, ya no vieron a nadie con ellos, sino solamente a Jesús. 9 Mientras descendían del monte, Jesús les ordenó que no contaran a nadie lo que habían visto hasta que el Hijo del Hombre resucitara de entre los muertos. 10 Ellos guardaron aquella palabra, discutiendo entre sí qué significaba eso de resucitar de entre los muertos. 11 Y le preguntaban: «¿Por qué dicen los escribas que Elías debe venir primero?». 12 Él les respondió: «Elías viene primero y restaura todas las cosas. Pero ¿cómo está escrito acerca del Hijo del Hombre que debe padecer mucho y ser despreciado? 13 Pues les digo que Elías ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, tal como está escrito acerca de él».

14 Cuando llegaron adonde estaban los otros discípulos, vieron una gran multitud alrededor de ellos y a unos escribas discutiendo con ellos. 15 E inmediatamente toda la multitud, al ver a Jesús, quedó asombrada y corrió a saludarlo. 16 Él les preguntó: «¿Qué están discutiendo con ellos?». 17 Uno de la multitud le respondió: «Maestro, te traje a mi hijo, que tiene un espíritu que lo deja mudo. 18 Cada vez que se apodera de él, lo derriba; echa espuma, rechina los dientes y queda rígido. Les pedí a tus discípulos que lo expulsaran, pero no pudieron». 19 Jesús les respondió: «¡Generación incrédula! ¿Hasta cuándo estaré con ustedes? ¿Hasta cuándo tendré que soportarlos? Tráiganmelo». 20 Se lo llevaron. Y en cuanto el espíritu vio a Jesús, sacudió violentamente al muchacho; este cayó al suelo y se revolcaba echando espuma. 21 Jesús preguntó a su padre: «¿Desde cuándo le sucede esto?». Él respondió: «Desde niño. 22 Muchas veces lo ha echado al fuego y al agua para destruirlo. Pero si puedes hacer algo, ten compasión de nosotros y ayúdanos». 23 Jesús le dijo: «¿Que si puedo? Todo es posible para el que cree». 24 E inmediatamente el padre del muchacho exclamó: «Creo; ayuda mi incredulidad». 25 Cuando Jesús vio que la multitud corría hacia ellos, reprendió al espíritu impuro, diciéndole: «Espíritu mudo y sordo, yo te ordeno: sal de él y no vuelvas a entrar en él». 26 Entonces el espíritu gritó, lo sacudió con violencia y salió. El muchacho quedó como muerto, de modo que muchos decían: «Está muerto». 27 Pero Jesús lo tomó de la mano, lo levantó, y él se puso de pie. 28 Cuando Jesús entró en casa, sus discípulos le preguntaron en privado: «¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?». 29 Él les respondió: «Esta clase no puede salir sino con oración».

EVANGELIO SEGÚN MARCOS

EL HIJO DEL HOMBRE SERÁ ENTREGADO

30 Salieron de allí y pasaban por Galilea, pero Jesús no quería
que nadie lo supiera, 31 porque estaba enseñando a sus discípulos
y les decía: «El Hijo del Hombre va a ser entregado en manos de
los hombres. Lo matarán, y tres días después de haber sido
muerto, resucitará». 32 Pero ellos no entendían estas palabras y
tenían miedo de preguntarle.

QUIEN QUIERA SER EL PRIMERO

33 Llegaron a Capernaúm. Cuando estuvo en casa, les preguntó:
«¿Qué discutían por el camino?». 34 Pero ellos guardaron
silencio, porque en el camino habían discutido entre sí quién
era el mayor. 35 Entonces Jesús se sentó, llamó a los Doce y les
dijo: «Si alguno quiere ser el primero, sea el último de todos y
servidor de todos». 36 Tomó a un niño, lo puso en medio de
ellos y, abrazándolo, les dijo: 37 «El que reciba en mi nombre a
uno de estos niños, me recibe a mí; y el que me recibe a mí no
me recibe solo a mí, sino al que me envió».

EL QUE NO ESTÁ CONTRA NOSOTROS

38 Juan le dijo: «Maestro, vimos a uno expulsando demonios en
tu nombre y tratamos de impedírselo, porque no nos seguía». 39
Pero Jesús dijo: «No se lo impidan, porque nadie que haga una
obra poderosa en mi nombre podrá enseguida hablar mal de mí.
40 Pues el que no está contra nosotros está a favor de nosotros.
41 Porque cualquiera que les dé un vaso de agua por el hecho de
que pertenecen a Cristo, en verdad les digo que no perderá su
recompensa.

NO HAGAN TROPEZAR

42 Y al que haga tropezar a uno de estos pequeños que creen en
mí, más le valdría que le pusieran al cuello una gran piedra de
molino y lo arrojaran al mar. 43 Si tu mano te hace tropezar,
córtala. Más te vale entrar manco en la vida que, teniendo las
dos manos, ir a la Gehena, al fuego que no se apaga. 45 Y si tu pie
te hace tropezar, córtalo. Más te vale entrar cojo en la vida que,
teniendo los dos pies, ser arrojado a la Gehena. 47 Y si tu ojo te
hace tropezar, sácalo. Más te vale entrar con un solo ojo en el
Reino de Dios que, teniendo dos ojos, ser arrojado a la Gehena,
48 donde «su gusano no muere y el fuego no se apaga». 49
Porque todos serán salados con fuego. 50 La sal es buena; pero si
la sal pierde su sabor, ¿con qué la sazonarán? Tengan sal en
ustedes mismos y vivan en paz unos con otros».
44 [V]
46 [V]

NOTAS DE LECTURA

9:23 · T «¿Que si puedo?» conserva la forma con la que Jesús devuelve al padre sus propias palabras y desplaza la pregunta desde el poder de Cristo hacia la fe. *9:29* · V Algunos manuscritos añaden «y ayuno». El texto crítico conserva la lectura más breve: «sino con oración». *9:44, 46* · V El texto crítico adoptado no incluye estos versículos. Parte de la tradición manuscrita posterior repite en ambos la expresión conservada en *9:48*. Los marcadores [V] preservan la numeración tradicional. *9:48* · I La expresión «su gusano no muere y el fuego no se apaga» retoma Isaías 66:24. *9:49* · V Algunos manuscritos amplían el versículo con una frase acerca de salar todo sacrificio con sal; La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura breve del texto crítico.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La gloria de Jesús resplandece en el monte, pero el camino desciende enseguida hacia la necesidad humana, la incredulidad, el servicio y el anuncio de su muerte y resurrección.
RECONOCER El Hijo amado debe ser escuchado. Su autoridad vence al espíritu impuro, corrige la ambición de los discípulos y redefine la grandeza: el primero se hace último y servidor de todos.
CAMINAR La fe puede llegar temblando y aun así clamar: «Creo; ayuda mi incredulidad». Seguir a Jesús significa escucharlo, renunciar a lo que hace tropezar y aprender a vivir en paz unos con otros.
RESPONDER Señor Jesús, abre mis oídos para escucharte y mi corazón para obedecerte. Sostén mi fe cuando sea débil, líbrame del orgullo y hazme caminar detrás de ti con humildad, pureza y servicio.

MARCOS 10

EL HIJO DEL HOMBRE VINO PARA SERVIR LO QUE DIOS UNIÓ UNA COSA TE FALTA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Levantándose de allí, fue a la región de Judea y al otro lado del
Jordán. De nuevo las multitudes se reunieron junto a él, y como
acostumbraba, volvió a enseñarles. 2 Se acercaron unos fariseos
y, para ponerlo a prueba, le preguntaron: «¿Le es lícito a un
hombre divorciarse de su mujer?». 3 Él respondió: «¿Qué les
mandó Moisés?». 4 Ellos dijeron: «Moisés permitió escribir un
certificado de divorcio y despedirla». 5 Jesús les dijo: «Por la
dureza de su corazón les escribió este mandamiento. 6 Pero
desde el principio de la creación, Dios "los hizo varón y mujer".
7 "Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, 8 y los dos
serán una sola carne". Así que ya no son dos, sino una sola carne.
9 Por tanto, lo que Dios unió, no lo separe el hombre». 10 Ya en
casa, los discípulos volvieron a preguntarle sobre esto. 11 Él les
dijo: «El que se divorcia de su mujer y se casa con otra comete
adulterio contra ella; 12 y si ella se divorcia de su marido y se casa
con otro, comete adulterio».

DEJEN QUE LOS NIÑOS VENGAN A MÍ

13 Le llevaban niños para que los tocara, pero los discípulos los
reprendían. 14 Al verlo Jesús, se indignó y les dijo: «Dejen que
los niños vengan a mí; no se lo impidan, porque de los que son
como ellos es el Reino de Dios. 15 En verdad les digo: el que no
reciba el Reino de Dios como un niño, no entrará en él». 16 Y
tomándolos en sus brazos, los bendecía poniendo las manos
sobre ellos.
17 Cuando salía al camino, uno corrió hacia él, se arrodilló
delante de él y le preguntó: «Maestro bueno, ¿qué debo hacer
para heredar vida eterna?». 18 Jesús le dijo: «¿Por qué me llamas
bueno? Nadie es bueno sino uno: Dios. 19 Conoces los
mandamientos: "No mates; no cometas adulterio; no robes; no
des falso testimonio; no defraudes; honra a tu padre y a tu
madre"». 20 Él respondió: «Maestro, todo esto lo he guardado
desde mi juventud». 21 Jesús, mirándolo, lo amó y le dijo: «Una
cosa te falta: ve, vende cuanto tienes y dalo a los pobres, y
tendrás tesoro en el cielo; luego ven y sígueme». 22 Pero él,
abatido por estas palabras, se fue triste, porque tenía muchas
posesiones.

PARA DIOS TODO ES POSIBLE

23 Jesús miró alrededor y dijo a sus discípulos: «¡Qué
difícilmente entrarán en el Reino de Dios los que tienen
riquezas!». 24 Los discípulos se asombraron de sus palabras. Pero
Jesús volvió a decirles: «Hijos, ¡qué difícil es entrar en el Reino
de Dios! 25 Es más fácil que un camello pase por el ojo de una
aguja que un rico entre en el Reino de Dios». 26 Ellos se
asombraban aún más y se decían unos a otros: «Entonces,
¿quién puede salvarse?». 27 Jesús los miró y dijo: «Para los
hombres es imposible, pero no para Dios; porque para Dios todo
es posible».

EVANGELIO SEGÚN MARCOS

LO HEMOS DEJADO TODO

28 Pedro comenzó a decirle: «Mira, nosotros lo hemos dejado
todo y te hemos seguido». 29 Jesús dijo: «En verdad les digo: no
hay nadie que haya dejado casa, hermanos, hermanas, madre,
padre, hijos o campos por causa de mí y del evangelio, 30 que no
reciba cien veces más ahora, en este tiempo, casas, hermanos,
hermanas, madres, hijos y campos, con persecuciones; y en la era
venidera, vida eterna. 31 Pero muchos primeros serán últimos, y
los últimos, primeros».

VAMOS SUBIENDO A JERUSALÉN

32 Iban por el camino, subiendo a Jerusalén, y Jesús iba delante
de ellos. Los discípulos estaban asombrados, y los que los seguían
tenían miedo. Entonces tomó de nuevo aparte a los Doce y
comenzó a decirles lo que iba a sucederle:
33 «Miren, subimos a Jerusalén. El Hijo del Hombre será
entregado a los principales sacerdotes y a los escribas; lo
condenarán a muerte y lo entregarán a los gentiles. 34 Se
burlarán de él, lo escupirán, lo azotarán y lo matarán; y después
de tres días resucitará».

NO SABEN LO QUE PIDEN

35 Jacobo y Juan, los hijos de Zebedeo, se acercaron a él y le
dijeron: «Maestro, queremos que hagas por nosotros lo que te
pidamos». 36 Él les preguntó: «¿Qué quieren que haga por
ustedes?». 37 Ellos respondieron: «Concédenos sentarnos uno a
tu derecha y otro a tu izquierda en tu gloria». 38 Jesús les dijo:
«No saben lo que piden. ¿Pueden beber la copa que yo bebo, o
ser bautizados con el bautismo con que yo soy bautizado?». 39
Ellos dijeron: «Podemos». Jesús les respondió: «La copa que yo
bebo la beberán, y con el bautismo con que yo soy bautizado
serán bautizados; 40 pero sentarse a mi derecha o a mi izquierda
no me corresponde concederlo, sino que es para aquellos para
quienes ha sido preparado».

EL QUE QUIERA SER GRANDE

41 Al oír esto, los diez comenzaron a indignarse contra Jacobo y
Juan. 42 Jesús los llamó y les dijo: «Ustedes saben que los que son
reconocidos como gobernantes de las naciones se enseñorean de
ellas, y sus grandes ejercen autoridad sobre ellas. 43 Pero entre
ustedes no será así. Al contrario, el que quiera llegar a ser grande
entre ustedes será servidor de ustedes, 44 y el que quiera ser
primero entre ustedes será esclavo de todos. 45 Porque tampoco
el Hijo del Hombre vino para ser servido, sino para servir y dar
su vida como rescate por muchos».

RABUNÍ QUIERO VER

46 Llegaron a Jericó. Y cuando Jesús salía de Jericó con sus
discípulos y una gran multitud, Bartimeo, hijo de Timeo, un
mendigo ciego, estaba sentado junto al camino. 47 Al oír que
era Jesús el Nazareno, comenzó a gritar: «¡Jesús, Hijo de David,
ten misericordia de mí!». 48 Muchos lo reprendían para que
callara, pero él gritaba mucho más: «¡Hijo de David, ten
misericordia de mí!». 49 Jesús se detuvo y dijo: «Llámenlo».
Llamaron al ciego y le dijeron: «¡Ánimo! Levántate; te llama».
50 Él, arrojando su manto, se levantó de un salto y fue hacia
Jesús. 51 Jesús le preguntó: «¿Qué quieres que haga por ti?». El
ciego le respondió: «Rabuní, quiero volver a ver». 52 Jesús le
dijo: «Vete; tu fe te ha salvado». E inmediatamente recobró la
vista y lo seguía por el camino.

NOTAS DE LECTURA

10:6–8 · I Jesús reúne Génesis 1:27 y 2:24 para fundamentar su enseñanza en el propósito creador de Dios. 10:24 · V Algunos manuscritos añaden «para los que confían en las riquezas». El texto crítico conserva la lectura más breve. 10:45 · T «Rescate» traduce lýtron, término de liberación; «por muchos» conserva la formulación del texto griego.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús enseña sobre la fidelidad, recibe a los niños, confronta el poder de las riquezas, anuncia de nuevo su pasión y abre los ojos de Bartimeo mientras avanza hacia Jerusalén.

RECONOCER El Reino no se compra ni se conquista por grandeza humana. Se recibe con dependencia, y su Rey revela su misión sirviendo y dando su vida como rescate por muchos.

CAMINAR Seguir a Jesús exige soltar aquello que domina el corazón, renunciar a la búsqueda de posición y aprender a servir. La fe clama, se levanta y sigue a Cristo por el camino.

RESPONDER Señor Jesús, líbrame de todo lo que compite contigo. Hazme recibir tu Reino con humildad, servir sin buscar grandeza y seguirte con ojos abiertos hasta donde tú me conduzcas.

MARCOS 11

BENDITO EL QUE VIENE EN EL NOMBRE DEL SEÑOR BENDITO EL QUE VIENE CASA DE ORACIÓN PARA TODAS LAS NACIONES

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Cuando se acercaban a Jerusalén, a Betfagé y Betania, junto al
monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus discípulos 2 y les
dijo: «Vayan a la aldea que está frente a ustedes. Apenas entren,
encontrarán un pollino atado, sobre el cual nadie se ha sentado
todavía. Desátenlo y tráiganlo. 3 Y si alguien les dice: "¿Por qué
hacen esto?", respondan: "El Señor lo necesita y enseguida lo
devolverá aquí"». 4 Fueron y encontraron el pollino atado
afuera, junto a una puerta, en la calle, y lo desataron. 5 Algunos
de los que estaban allí les dijeron: «¿Qué hacen desatando el
pollino?». 6 Ellos respondieron tal como Jesús les había dicho, y
los dejaron ir.
7 Llevaron el pollino a Jesús, pusieron sobre él sus mantos, y
Jesús se sentó encima. 8 Muchos extendían sus mantos por el
camino, y otros extendían ramas que habían cortado en los
campos. 9 Los que iban delante y los que lo seguían gritaban:
«¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! 10
¡Bendito el Reino que viene, el de nuestro padre David!
¡Hosanna en las alturas!». 11 Jesús entró en Jerusalén y fue al
templo. Después de mirar todo a su alrededor, como ya era
tarde, salió hacia Betania con los doce.

QUE NADIE COMA FRUTO DE TI

12 Al día siguiente, cuando salieron de Betania, Jesús tuvo
hambre. 13 Viendo de lejos una higuera que tenía hojas, fue a ver
si encontraba algo en ella. Pero cuando llegó, no encontró más
que hojas, porque no era tiempo de higos. 14 Entonces le dijo:
«Que nadie vuelva a comer fruto de ti jamás». Y sus discípulos
lo oyeron.
15 Llegaron a Jerusalén. Jesús entró en el templo y comenzó a
echar fuera a los que vendían y compraban allí. Volcó las mesas
de los cambistas y los asientos de los que vendían palomas, 16 y
no permitía que nadie transportara objeto alguno a través del
templo. 17 Y enseñaba diciendo: «¿No está escrito: "Mi casa será
llamada casa de oración para todas las naciones"? Pero ustedes la
han convertido en una cueva de ladrones». 18 Los principales
sacerdotes y los escribas lo oyeron y buscaban cómo destruirlo,
porque le tenían miedo, pues toda la multitud estaba asombrada
de su enseñanza. 19 Cuando llegaba la tarde, Jesús y sus
discípulos salían de la ciudad.

TENGAN FE EN DIOS

20 Por la mañana, al pasar junto a la higuera, vieron que se
había secado desde las raíces. 21 Pedro, recordando lo sucedido,
le dijo: «Rabí, mira: la higuera que maldijiste se ha secado». 22
Jesús les respondió: «Tengan fe en Dios. 23 En verdad les digo
que cualquiera que diga a este monte: "Levántate y arrójate al
mar", y no dude en su corazón, sino que crea que sucederá lo que
dice, le será hecho. 24 Por eso les digo: todo cuanto pidan en
oración, crean que lo han recibido, y será de ustedes. 25 Y cuando
estén de pie orando, perdonen si tienen algo contra alguien,
para que también su Padre que está en los cielos les perdone sus
faltas».

¿CON QUÉ AUTORIDAD HACES ESTAS COSAS?

26 [V]
27 Volvieron a Jerusalén. Mientras Jesús caminaba por el templo,
se acercaron a él los principales sacerdotes, los escribas y los
ancianos 28 y le dijeron: «¿Con qué autoridad haces estas cosas?
¿Quién te dio esta autoridad para hacerlas?». 29 Jesús les
respondió: «Les haré una pregunta. Respóndanme, y entonces
les diré con qué autoridad hago estas cosas. 30 El bautismo de
Juan, ¿era del cielo o de los hombres? Respóndanme». 31 Ellos
discutían entre sí: «Si decimos: "Del cielo", dirá: "Entonces,
¿por qué no le creyeron?". 32 Pero ¿diremos: "De los
hombres"?». Temían a la multitud, porque todos consideraban
que Juan era realmente un profeta. 33 Así que respondieron a
Jesús: «No sabemos». Entonces Jesús les dijo: «Tampoco yo les
digo con qué autoridad hago estas cosas».

NOTAS DE LECTURA

11:9–10 · I La aclamación «Hosanna» y «Bendito el que viene» retoma el lenguaje del Salmo 118:25–26. 11:17 · I Jesús une Isaías 56:7 («casa de oración para todas las naciones») con Jeremías 7:11 («cueva de ladrones»). 11:24 · T «Crean que lo han recibido» conserva la forma verbal del texto griego; la frase mira con confianza a la respuesta de Dios. 11:26 · V El texto crítico adoptado no incluye este versículo. Parte de la tradición manuscrita posterior conserva una frase paralela a Mateo 6:15. El marcador [V] preserva la numeración tradicional.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús entra en Jerusalén aclamado como el que viene en el nombre del Señor. Después mira el templo, confronta su corrupción y deja al descubierto una higuera llena de hojas pero sin fruto.
RECONOCER La autoridad de Jesús no depende de la aprobación de los dirigentes. Él se presenta como Rey, Señor del templo y Maestro que busca fruto verdadero: oración, fe, perdón y obediencia.
CAMINAR No basta conservar hojas de apariencia religiosa. La fe que Jesús enseña ora confiando en Dios, perdona al prójimo y permite que el Señor limpie todo aquello que ha ocupado el lugar de la adoración.
RESPONDER Señor Jesús, entra también en mi vida con tu autoridad. Quita lo que estorba, hazme dar fruto y convierte mi corazón en un lugar de oración, fe, perdón y obediencia delante de ti.

MARCOS 12

AMARÁS AL SEÑOR TU DIOS LA PIEDRA QUE DESECHARON LOS CONSTRUCTORES AMARÁS AL SEÑOR TU DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces comenzó a hablarles en parábolas: «Un hombre
plantó una viña, la rodeó con una cerca, cavó un lagar,
construyó una torre, la arrendó a unos labradores y se fue de
viaje. 2 A su debido tiempo envió un siervo a los labradores para
recibir de ellos parte del fruto de la viña. 3 Pero ellos lo
agarraron, lo golpearon y lo enviaron con las manos vacías.
4 Volvió a enviarles otro siervo; a este lo golpearon en la cabeza
y lo trataron vergonzosamente. 5 Envió a otro, y a este lo
mataron. Y envió a muchos otros: a unos los golpearon y a otros
los mataron. 6 Todavía le quedaba uno: su hijo amado. Lo envió
por último, pensando: "Respetarán a mi hijo". 7 Pero aquellos
labradores se dijeron entre sí: "Este es el heredero. Vengan,
matémoslo, y la herencia será nuestra". 8 Así que lo agarraron,
lo mataron y lo arrojaron fuera de la viña. 9 ¿Qué hará,
entonces, el dueño de la viña? Vendrá, destruirá a los labradores
y dará la viña a otros. 10 ¿No han leído esta Escritura: "La piedra
que desecharon los constructores ha llegado a ser la piedra
principal de la esquina; 11 esto vino del Señor y es maravilloso a
nuestros ojos"?».
12 Entonces buscaban arrestarlo, porque
comprendieron que había dicho la parábola contra ellos; pero
temían a la multitud. Así que lo dejaron y se fueron.

DEN AL CÉSAR LO QUE ES DEL CÉSAR

13 Después le enviaron algunos de los fariseos y de los herodianos
para atraparlo en alguna palabra. 14 Al llegar, le dijeron:
«Maestro, sabemos que eres veraz y que no buscas agradar a
nadie, porque no miras la apariencia de las personas, sino que
enseñas con verdad el camino de Dios. ¿Es lícito pagar impuesto
al César o no? ¿Pagamos o no pagamos?». 15 Pero él, conociendo
su hipocresía, les dijo: «¿Por qué me ponen a prueba? Tráiganme
un denario para verlo». 16 Se lo llevaron, y él les preguntó: «¿De
quién son esta imagen y esta inscripción?». Ellos respondieron:
«Del César». 17 Entonces Jesús les dijo: «Den al César lo que es
del César, y a Dios lo que es de Dios». Y quedaban maravillados
de él.
28 Uno de los escribas se acercó y los oyó discutir. Al ver que
Jesús les había respondido bien, le preguntó: «¿Cuál es el
primero de todos los mandamientos?». 29 Jesús respondió: «El
primero es: "Oye, Israel: el Señor nuestro Dios, el Señor es uno.
30 Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu
alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas". 31 El segundo
es este: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo". No hay otro
mandamiento mayor que estos». 32 Entonces el escriba le dijo:
«Bien, Maestro. Con verdad has dicho que él es uno y que no
hay otro fuera de él; 33 y amarlo con todo el corazón, con todo
el entendimiento y con todas las fuerzas, y amar al prójimo
como a uno mismo, vale más que todos los holocaustos y
sacrificios». 34 Jesús, viendo que había respondido sabiamente,
le dijo: «No estás lejos del Reino de Dios». Y nadie se atrevía ya
a hacerle más preguntas.

DAVID MISMO LO LLAMA SEÑOR

35 Mientras enseñaba en el templo, Jesús preguntó: «¿Cómo
dicen los escribas que el Cristo es hijo de David? 36 David mismo
dijo por el Espíritu Santo: "Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a
mi derecha hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies".
37 David mismo lo llama Señor; ¿cómo, entonces, es su hijo?».
Y
la gran multitud lo escuchaba con agrado.

EVANGELIO SEGÚN MARCOS

DIOS DE VIVOS

18 Después vinieron a él unos saduceos, quienes dicen que no hay
resurrección, y le preguntaron: 19 «Maestro, Moisés nos dejó
escrito que, si el hermano de alguien muere y deja esposa, pero
no deja hijo, su hermano debe tomar a la mujer y levantar
descendencia para su hermano. 20 Había siete hermanos. El
primero tomó esposa y, al morir, no dejó descendencia. 21 El
segundo la tomó y murió sin dejar descendencia; y lo mismo
ocurrió con el tercero. 22 Y ninguno de los siete dejó
descendencia. Después de todos, murió también la mujer. 23 En
la resurrección, cuando resuciten, ¿de cuál de ellos será esposa?
Porque los siete la tuvieron por esposa». 24 Jesús les respondió:
«¿No es por esto que están equivocados: porque no conocen las
Escrituras ni el poder de Dios? 25 Porque cuando resuciten de
entre los muertos, ni se casarán ni serán dados en matrimonio,
sino que serán como los ángeles en los cielos. 26 Y en cuanto a
que los muertos resucitan, ¿no han leído en el libro de Moisés,
en el pasaje de la zarza, cómo Dios le dijo: "Yo soy el Dios de
Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob"? 27 Él no es Dios
de muertos, sino de vivos. Ustedes están muy equivocados».

CUÍDENSE DE LOS ESCRIBAS

38 En su enseñanza decía: «Cuídense de los escribas, que gustan
de andar con largas vestiduras, recibir saludos en las plazas, 39
ocupar los primeros asientos en las sinagogas y los lugares de
honor en los banquetes. 40 Ellos devoran las casas de las viudas
y, para aparentar, hacen largas oraciones. Estos recibirán una
condena mayor».

TODO LO QUE TENÍA PARA VIVIR

41 Jesús se sentó frente al arca de las ofrendas y observaba cómo
la multitud echaba dinero. Muchos ricos echaban grandes
cantidades. 42 Entonces llegó una viuda pobre y echó dos
pequeñas monedas, que juntas equivalían a un cuadrante. 43
Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: «En verdad les digo que
esta viuda pobre echó más que todos los que echaron en el arca
de las ofrendas. 44 Porque todos echaron de lo que les sobraba;
pero ella, de su pobreza, echó todo lo que tenía, todo lo que
tenía para vivir».

NOTAS DE LECTURA

12:10–11 · I La imagen de la piedra desechada retoma el Salmo 118:22–23. 12:26 · I La declaración «Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob» cita Éxodo 3:6. 12:29–31 · I Jesús une Deuteronomio 6:4–5 con Levítico 19:18: amar a Dios y amar al prójimo forman el centro de la respuesta obediente. 12:36 · I La cita «Dijo el Señor a mi Señor» procede del Salmo 110:1 y sostiene la pregunta de Jesús acerca del Mesías y David.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús confronta a quienes rechazan al heredero, responde a las trampas de sus adversarios y lleva toda la Ley al amor de Dios y del prójimo. Después desenmascara la apariencia religiosa y mira la entrega silenciosa de una viuda pobre.

RECONOCER Cristo posee una autoridad que ninguna pregunta puede encerrar. Él es la piedra rechazada que Dios establece, el Señor confesado por David y el Maestro que ve no solo cuánto damos, sino desde dónde lo damos.

CAMINAR La fe no se reduce a respuestas correctas. Amar a Dios con todo lo que somos debe convertirse en amor al prójimo, humildad y entrega verdadera. El Reino se acerca cuando el corazón deja la apariencia y se rinde entero al Señor.

RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón de una fe de apariencia. Enséñame a amarte con todo lo que soy, a amar a mi prójimo y a entregarte no solo lo que me sobra, sino una vida rendida delante de ti.

MARCOS 13

VELEN NO QUEDARÁ PIEDRA SOBRE PIEDRA ENTONCES VERÁN AL HIJO DEL HOMBRE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Al salir Jesús del templo, uno de sus discípulos le dijo:
«Maestro, mira qué piedras y qué edificios».
2 Jesús le respondió: «¿Ves estos grandes edificios? No quedará aquí piedra sobre piedra que no sea derribada».
3 Mientras estaba sentado en el monte de los Olivos, frente al templo, Pedro, Jacobo, Juan y Andrés le preguntaron en privado:
4 «Dinos, ¿cuándo sucederán estas cosas y cuál será la señal de que todas ellas están a punto de cumplirse?»

NO SE ALARMEN

5 Jesús comenzó a decirles: «Miren que nadie los engañe.
6 Muchos vendrán en mi nombre diciendo: "Yo soy", y engañarán a muchos.
7 Cuando oigan de guerras y rumores de guerras, no se alarmen. Es necesario que estas cosas sucedan, pero todavía no es el fin.
8 Porque se levantará nación contra nación y reino contra reino. Habrá terremotos en diversos lugares y habrá hambres. Estas cosas son comienzo de dolores de parto.
9 Pero ustedes, estén alerta. Los entregarán a los tribunales y serán azotados en las sinagogas; por causa de mí comparecerán ante gobernadores y reyes, para dar testimonio ante ellos.
10 Y es necesario que primero el evangelio sea proclamado a todas las naciones.
11 Cuando los lleven para entregarlos, no se preocupen de antemano por lo que han de decir. Digan lo que les sea dado en aquella hora, porque no son ustedes quienes hablan, sino el Espíritu Santo.
12 El hermano entregará a muerte al hermano, y el padre al hijo; los hijos se levantarán contra sus padres y los harán morir.
13 Y serán odiados por todos a causa de mi nombre. Pero el que persevere hasta el fin será salvo».

LA ABOMINACIÓN DESOLADORA

14 «Cuando vean la abominación desoladora puesta donde no debe estar —el que lee, entienda—, entonces los que estén en Judea huyan a los montes.
15 El que esté en la azotea no baje ni entre en su casa para sacar algo.
16 Y el que esté en el campo no vuelva atrás para tomar su manto.
17 ¡Ay de las que estén embarazadas y de las que estén amamantando en aquellos días!
18 Oren para que esto no suceda en invierno.
19 Porque aquellos días serán de una tribulación como no la ha habido desde el principio de la creación que Dios creó hasta ahora, ni la habrá.
20 Si el Señor no hubiera acortado aquellos días, nadie sería salvo; pero por causa de los escogidos que él eligió, ha acortado aquellos días.
21 Entonces, si alguien les dice: "Miren, aquí está el Cristo", o: "Miren, allí está", no lo crean.
22 Porque se levantarán falsos cristos y falsos profetas, y harán señales y prodigios para engañar, si fuera posible, a los escogidos.
23 Pero ustedes estén alerta. Se lo he dicho todo de antemano.
24 Pero en aquellos días, después de aquella tribulación, el sol se oscurecerá, la luna no dará su resplandor,
25 las estrellas caerán del cielo y las potencias que están en los cielos serán sacudidas.
26 Entonces verán al Hijo del Hombre venir en las nubes con gran poder y gloria.
27 Y entonces enviará a los ángeles y reunirá a sus escogidos desde los cuatro vientos, desde el extremo de la tierra hasta el extremo del cielo.

APRENDAN DE LA HIGUERA

28 «Aprendan de la higuera esta parábola: cuando su rama ya se pone tierna y brotan las hojas, saben que el verano está cerca.
29 Así también ustedes, cuando vean que suceden estas cosas, sepan que está cerca, a las puertas.
30 En verdad les digo que no pasará esta generación hasta que todas estas cosas sucedan.
31 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

NADIE SABE EL DÍA NI LA HORA

32 Pero acerca de aquel día o de aquella hora nadie sabe, ni los ángeles en el cielo, ni el Hijo, sino solamente el Padre.
33 Estén alerta, manténganse despiertos, porque no saben cuándo llegará el tiempo.
34 Es como un hombre que, al salir de viaje, dejó su casa, dio autoridad a sus siervos, a cada uno su tarea, y ordenó al portero que velara.
35 Por tanto, velen, porque no saben cuándo vendrá el señor de la casa: si al atardecer, a medianoche, al canto del gallo o al amanecer.
36 No sea que llegue de repente y los encuentre dormidos.
37 Lo que les digo a ustedes, se lo digo a todos: ¡Velen!»

NOTAS DE LECTURA

13:14 · V Algunos manuscritos posteriores añaden «de la que habló el profeta Daniel»; el texto crítico no incluye esas palabras en Marcos. 13:14 · I «La abominación desoladora» retoma el lenguaje de Daniel 9:27; 11:31 y 12:11. 13:26 · I La visión del Hijo del Hombre que viene en las nubes retoma Daniel 7:13. 13:33 · V Algunos manuscritos añaden «y oren» después de «manténganse despiertos».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús anuncia la caída del templo, advierte contra el engaño y la persecución, y dirige la mirada hacia la venida del Hijo del Hombre. En medio de señales, tribulación e incertidumbre, una orden se repite: estén alerta.

RECONOCER La historia no está gobernada por el pánico. Cristo conoce el camino, sus palabras no pasarán y el Hijo del Hombre vendrá con poder y gloria para reunir a los suyos.

CAMINAR La vigilancia cristiana no es obsesión por fechas, sino fidelidad. Perseverar, dar testimonio, confiar en el Espíritu y no dejarse seducir por rumores forma parte de una fe despierta.

RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón del temor y del engaño. Hazme perseverar con fidelidad, escuchar tu palabra y vivir despierto, esperando tu venida con obediencia, esperanza y confianza en ti.

MARCOS 14

NO LO QUE YO QUIERO SINO LO QUE TÚ QUIERES BUSCABAN CÓMO ARRESTARLO MANTÉNGANSE DESPIERTOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Faltaban dos días para la Pascua y la fiesta de los Panes sin
Levadura. Los principales sacerdotes y los escribas buscaban
cómo arrestar a Jesús con engaño y matarlo. 2 Pero decían: «No
durante la fiesta, no sea que haya un tumulto entre el pueblo».

HA HECHO UNA OBRA HERMOSA CONMIGO

3 Mientras Jesús estaba en Betania, en casa de Simón el leproso, y
se encontraba reclinado a la mesa, llegó una mujer con un frasco
de alabastro lleno de perfume de nardo puro, muy costoso.
Rompió el frasco y derramó el perfume sobre la cabeza de Jesús.
4 Algunos se indignaron entre sí y decían: «¿Para qué se ha
desperdiciado este perfume? 5 Podía haberse vendido por más de
trescientos denarios y darse el dinero a los pobres». Y la
reprendían duramente. 6 Pero Jesús dijo: «Déjenla. ¿Por qué la
molestan? Ha hecho una obra hermosa conmigo. 7 Porque a los
pobres siempre los tienen con ustedes, y cuando quieran pueden
hacerles bien; pero a mí no siempre me tendrán. 8 Ella hizo lo
que pudo: se anticipó a ungir mi cuerpo para la sepultura. 9 En
verdad les digo que, dondequiera que se proclame el evangelio
en todo el mundo, también se contará lo que ella hizo, para
memoria de ella».

UNO DE LOS DOCE

10 Entonces Judas Iscariote, uno de los Doce, fue a los
principales sacerdotes para entregarles a Jesús. 11 Ellos, al oírlo, se
alegraron y prometieron darle dinero. Y Judas buscaba una
oportunidad para entregarlo.

37 Volvió y los encontró dormidos. Entonces dijo a Pedro:
«Simón, ¿duermes? ¿No pudiste mantenerte despierto una sola
hora? 38 Manténganse despiertos y oren para que no entren en
tentación. El espíritu está dispuesto, pero la carne es débil». 39
Se alejó de nuevo y oró diciendo las mismas palabras. 40 Al
volver, otra vez los encontró dormidos, porque sus ojos estaban
muy pesados; y no sabían qué responderle. 41 Volvió por tercera
vez y les dijo: «¿Todavía duermen y descansan? Basta. Ha llegado
la hora. Miren: el Hijo del Hombre es entregado en manos de
pecadores. 42 Levántense, vamos. Miren, el que me entrega está
cerca».

EL QUE ME ENTREGA ESTÁ CERCA

43 En ese mismo momento, mientras todavía hablaba, llegó
Judas, uno de los Doce, acompañado de una multitud con
espadas y palos, enviada por los principales sacerdotes, los
escribas y los ancianos. 44 El que lo entregaba les había dado
una señal, diciendo: «Al que yo bese, ese es. Arréstenlo y
llévenselo bajo guardia». 45 Al llegar, Judas se acercó
inmediatamente a Jesús y le dijo: «Rabí», y lo besó. 46
Entonces ellos pusieron las manos sobre Jesús y lo arrestaron. 47
Pero uno de los que estaban allí sacó su espada, hirió al siervo del
sumo sacerdote y le cortó la oreja.

48 Jesús tomó la palabra y les dijo: «¿Han salido con espadas y
palos para arrestarme como si fuera un bandido? 49 Cada día
estaba con ustedes enseñando en el templo, y no me arrestaron.
Pero esto sucede para que se cumplan las Escrituras». 50
Entonces todos lo abandonaron y huyeron.

51 Un joven lo seguía, cubierto solamente con un lienzo de lino
sobre el cuerpo; y trataron de arrestarlo. 52 Pero él dejó el lienzo
y huyó desnudo.

EVANGELIO SEGÚN MARCOS

ESTA ES MI SANGRE DEL PACTO

12 El primer día de los Panes sin Levadura, cuando sacrificaban
el cordero de la Pascua, sus discípulos le preguntaron: «¿Dónde
quieres que vayamos a preparar para que comas la Pascua?». 13
Entonces envió a dos de sus discípulos y les dijo: «Vayan a la
ciudad. Allí los encontrará un hombre que lleva un cántaro de
agua; síganlo. 14 Y donde entre, digan al dueño de la casa: "El
Maestro pregunta: ¿Dónde está mi sala, en la que he de comer la
Pascua con mis discípulos?". 15 Él les mostrará en el piso superior
una sala grande, arreglada y preparada. Preparen allí para
nosotros». 16 Los discípulos salieron, llegaron a la ciudad y
encontraron todo tal como él les había dicho; y prepararon la
Pascua. 17 Al caer la tarde, Jesús llegó con los Doce. 18 Mientras
estaban reclinados a la mesa y comían, Jesús dijo: «En verdad les
digo que uno de ustedes me entregará, uno que come
conmigo». 19 Ellos comenzaron a entristecerse y a decirle uno
tras otro: «¿Acaso soy yo?». 20 Él les respondió: «Es uno de los
Doce, el que moja conmigo en el mismo plato. 21 Porque el Hijo
del Hombre se va, tal como está escrito acerca de él; pero ¡ay de
aquel por quien el Hijo del Hombre es entregado! Más le valdría
a ese hombre no haber nacido». 22 Mientras comían, Jesús
tomó pan; después de bendecirlo, lo partió, se lo dio y dijo:
«Tomen; esto es mi cuerpo». 23 Luego tomó una copa y,
después de dar gracias, se la dio; y todos bebieron de ella. 24 Y les
dijo: «Esta es mi sangre del pacto, que es derramada por
muchos.
25 En verdad les digo que ya no beberé del fruto de la vid hasta
aquel día cuando lo beba nuevo en el Reino de Dios».
26 Después de cantar los himnos, salieron hacia el monte de los
Olivos.

NO LO QUE YO QUIERO

27 Jesús les dijo: «Todos ustedes caerán, porque está escrito:
"Heriré al pastor, y las ovejas serán dispersadas". 28 Pero después
de que yo resucite, iré delante de ustedes a Galilea».
29 Pedro le dijo: «Aunque todos caigan, yo no». 30 Jesús le
respondió: «En verdad te digo que hoy, esta misma noche, antes
que el gallo cante dos veces, tú me negarás tres veces».
31 Pero Pedro insistía con vehemencia: «Aunque tenga que
morir contigo, jamás te negaré». Y todos decían lo mismo.
32 Llegaron a un lugar llamado Getsemaní, y Jesús dijo a sus
discípulos: «Siéntense aquí mientras yo oro». 33 Tomó consigo
a Pedro, a Jacobo y a Juan, y comenzó a sentirse profundamente
angustiado y abatido. 34 Entonces les dijo: «Mi alma está
profundamente triste, hasta la muerte. Quédense aquí y
manténganse despiertos». 35 Y avanzando un poco, cayó en
tierra y oraba que, si era posible, aquella hora pasara de él. 36
Decía: «Abba, Padre, todas las cosas son posibles para ti. Aparta
de mí esta copa; pero no lo que yo quiero, sino lo que tú
quieres».

VERÁN AL HIJO DEL HOMBRE

53 Llevaron a Jesús ante el sumo sacerdote, y se reunieron con él
todos los principales sacerdotes, los ancianos y los escribas.
54 Pedro lo siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo
sacerdote; y estaba sentado con los guardias, calentándose junto
al fuego. 55 Los principales sacerdotes y todo el Consejo
buscaban testimonio contra Jesús para darle muerte, pero no lo
encontraban. 56 Porque muchos daban falso testimonio contra
él, pero sus testimonios no concordaban. 57 Entonces algunos se
levantaron y dieron falso testimonio contra él, diciendo: 58
«Nosotros le oímos decir: "Yo destruiré este templo hecho por
manos humanas, y en tres días edificaré otro no hecho por
manos humanas"». 59 Pero ni aun así concordaban sus
testimonios. 60 Entonces el sumo sacerdote se puso de pie en
medio de todos y preguntó a Jesús: «¿No respondes nada? ¿Qué
testifican estos contra ti?». 61 Pero él permanecía en silencio y
no respondió nada. El sumo sacerdote volvió a preguntarle:
«¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?». 62 Jesús respondió:
«Yo soy; y verán al Hijo del Hombre sentado a la derecha del
Poder y viniendo con las nubes del cielo». 63 Entonces el sumo
sacerdote rasgó sus vestiduras y dijo: «¿Qué necesidad tenemos
ya de testigos? 64 Han oído la blasfemia. ¿Qué les parece?». Y
todos lo condenaron como digno de muerte. 65 Algunos
comenzaron a escupirlo, a cubrirle el rostro, a golpearlo con los
puños y a decirle: «¡Profetiza!». Y los guardias lo recibieron a
bofetadas.

NO CONOZCO A ESE HOMBRE

66 Mientras Pedro estaba abajo, en el patio, llegó una de las
sirvientas del sumo sacerdote. 67 Al ver a Pedro calentándose, lo
miró fijamente y dijo: «Tú también estabas con Jesús el
nazareno». 68 Pero él lo negó, diciendo: «No sé ni entiendo de
qué hablas». Y salió hacia el vestíbulo; entonces cantó un gallo.
69 La sirvienta lo vio y comenzó otra vez a decir a los que
estaban allí: «Este es uno de ellos».
70 Pero él volvió a negarlo. Poco después, los que estaban allí
dijeron otra vez a Pedro: «Ciertamente eres uno de ellos,
porque también eres galileo». 71 Entonces él comenzó a
maldecir y a jurar: «¡No conozco a ese hombre del que
hablan!». 72 Inmediatamente cantó el gallo por segunda vez.
Pedro recordó lo que Jesús le había dicho: «Antes que el gallo
cante dos veces, me negarás tres veces». Y al pensarlo, rompió a
llorar.

NOTAS DE LECTURA

14:24 · V Algunos manuscritos posteriores añaden «nuevo» antes de «pacto»; el texto crítico de Marcos lee «mi sangre del pacto». 14:36 · L «Abba» conserva en griego una forma aramea de dirigirse al Padre; Marcos la acompaña inmediatamente con «Padre». 14:62 · I La respuesta de Jesús reúne el lenguaje del Salmo 110:1 y Daniel 7:13: el Hijo del Hombre sentado a la derecha del Poder y viniendo con las nubes. 14:68,72 · V Existe variación manuscrita en las referencias al primer canto del gallo y a «dos veces»; el texto crítico conserva el doble canto característico de Marcos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La mesa, Getsemaní, el arresto, el juicio y la negación de Pedro avanzan como un solo camino hacia la cruz. Jesús sabe lo que viene y, aun en angustia profunda, permanece obediente.
RECONOCER Cristo entrega su cuerpo y su sangre, se somete a la voluntad del Padre y confiesa ante el Consejo quién es. El que es abandonado por todos no abandona la misión para la cual ha venido.
CAMINAR Seguir a Jesús exige una fidelidad que no dependa de nuestra propia fuerza. Velar, orar y rendir la voluntad delante del Padre nos guarda de confiar en promesas que la carne no puede sostener.
RESPONDER Señor Jesús, cuando mi voluntad luche con tu camino, enséñame a decir contigo: no lo que yo quiero, sino lo que tú quieres. Dame gracia para velar, permanecer y seguirte aun cuando el camino pase por la noche.

MARCOS 15

VERDADERAMENTE ESTE HOMBRE ERA HIJO DE DIOS LO ENTREGARON A PILATO A SÍ MISMO NO PUEDE SALVARSE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Muy de mañana, los principales sacerdotes celebraron consejo
inmediatamente con los ancianos, los escribas y todo el
Consejo. Ataron a Jesús, se lo llevaron y lo entregaron a Pilato. 2
Pilato le preguntó: «¿Eres tú el Rey de los judíos?». Él le
respondió: «Tú lo dices». 3 Los principales sacerdotes lo
acusaban de muchas cosas. 4 Pilato volvió a preguntarle: «¿No
respondes nada? Mira de cuántas cosas te acusan». 5 Pero Jesús ya
no respondió nada más, de modo que Pilato estaba asombrado.
6 En cada fiesta solía ponerles en libertad un preso, el que
pedían. 7 Había uno llamado Barrabás, encarcelado con los
rebeldes que en la revuelta habían cometido homicidio. 8 La
multitud subió y comenzó a pedirle que hiciera por ellos como
acostumbraba.
9 Pilato les respondió: «¿Quieren que les ponga en libertad al
Rey de los judíos?». 10 Porque sabía que los principales
sacerdotes lo habían entregado por envidia. 11 Pero los
principales sacerdotes incitaron a la multitud para que les
pusiera en libertad más bien a Barrabás. 12 Pilato, respondiendo
otra vez, les preguntó: «¿Qué quieren entonces que haga con el
que ustedes llaman Rey de los judíos?». 13 Ellos volvieron a
gritar: «¡Crucifícalo!». 14 Pilato les preguntó: «¿Pues qué mal
ha hecho?». Pero ellos gritaban aún más: «¡Crucifícalo!». 15
Entonces Pilato, queriendo satisfacer a la multitud, les puso en
libertad a Barrabás; y después de mandar azotar a Jesús, lo
entregó para que fuera crucificado.

SALVE REY DE LOS JUDÍOS

16 Los soldados lo llevaron dentro del palacio, es decir, al
pretorio, y reunieron a toda la cohorte. 17 Lo vistieron de
púrpura y, trenzando una corona de espinas, se la pusieron.
18 Y comenzaron a saludarlo: «¡Salve, Rey de los judíos!». 19 Le
golpeaban la cabeza con una caña, lo escupían y, doblando las
rodillas, se postraban ante él. 20 Después de burlarse de él, le
quitaron el manto de púrpura, le pusieron sus propias ropas y lo
sacaron para crucificarlo.

LO CRUCIFICARON

21 Obligaron a un hombre que pasaba por allí, Simón de Cirene,
padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, a cargar la
cruz de Jesús. 22 Lo llevaron al lugar llamado Gólgota, que
traducido significa «Lugar de la Calavera». 23 Le ofrecían vino
mezclado con mirra, pero él no lo tomó.
24 Y lo crucificaron. Repartieron sus vestidos, echando suertes
sobre ellos para decidir qué se llevaría cada uno. 25 Era la hora
tercera cuando lo crucificaron. 26 La inscripción con la causa de
su condena decía: «EL REY DE LOS JUDÍOS». 27 Con él
crucificaron a dos bandidos, uno a su derecha y otro a su
izquierda.
28 [V]
29 Los que pasaban lo insultaban, meneando la cabeza y
diciendo: «¡Eh! Tú que destruyes el templo y lo edificas en tres
días, 30 sálvate a ti mismo y baja de la cruz». 31 De la misma
manera, los principales sacerdotes, junto con los escribas, se
burlaban entre ellos y decían: «A otros salvó; a sí mismo no
puede salvarse. 32 Que el Cristo, el Rey de Israel, baje ahora de la
cruz para que veamos y creamos». También los que habían sido
crucificados con él lo insultaban.

DIOS MÍO DIOS MÍO

33 Cuando llegó la hora sexta, hubo oscuridad sobre toda la
tierra hasta la hora novena. 34 A la hora novena, Jesús clamó a
gran voz: «Eloí, Eloí, ¿lemá sabactaní?», que traducido
significa: «Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?».
35 Algunos de los que estaban allí, al oírlo, decían: «Miren,
llama a Elías». 36 Entonces uno corrió, empapó una esponja en
vino agrio, la puso en una caña y le dio de beber, diciendo:
«Déjenlo; veamos si viene Elías a bajarlo». 37 Pero Jesús, dando
un fuerte grito, expiró. 38 Y el velo del templo se rasgó en dos, de
arriba abajo. 39 Cuando el centurión que estaba frente a él vio
cómo había expirado, dijo: «Verdaderamente este hombre era
Hijo de Dios».

MIRABAN DESDE LEJOS

40 Había también mujeres mirando desde lejos. Entre ellas
estaban María Magdalena, María la madre de Jacobo el menor y
de José, y Salomé. 41 Cuando Jesús estaba en Galilea, ellas lo
seguían y le servían. Había además muchas otras mujeres que
habían subido con él a Jerusalén.

LO PUSO EN UN SEPULCRO

42 Al caer la tarde, como era el día de la Preparación, es decir, la
víspera del sábado, 43 José de Arimatea, miembro respetado del
Consejo, que también esperaba el Reino de Dios, se armó de
valor y entró ante Pilato para pedir el cuerpo de Jesús. 44 Pilato
se sorprendió de que ya hubiera muerto y, llamando al
centurión, le preguntó si hacía tiempo que había muerto. 45
Informado por el centurión, concedió el cuerpo a José. 46 José
compró una sábana de lino, bajó el cuerpo, lo envolvió en la
sábana y lo puso en un sepulcro excavado en la roca. Luego hizo
rodar una piedra contra la entrada del sepulcro. 47 María
Magdalena y María la madre de José observaban dónde lo
habían puesto.

NOTAS DE LECTURA

15:28 · V El texto crítico adoptado no incluye este versículo. Parte de la tradición manuscrita posterior conserva: «Y se cumplió la Escritura que dice: "Y fue contado con los transgresores"». 15:25,33–34 · H La «hora tercera» corresponde aproximadamente a las nueve de la mañana; la sexta, al mediodía; y la novena, cerca de las tres de la tarde. 15:34 · L Marcos conserva el clamor de Jesús en arameo y lo traduce inmediatamente para sus lectores. 15:39 · T La expresión griega puede traducirse de forma natural como «Hijo de Dios»; aquí se conserva el sentido confesional y cristológico de la escena.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús es entregado, burlado, crucificado y sepultado. La oscuridad cubre la tierra, el velo se rasga y, frente a la cruz, un centurión confiesa quién es aquel que acaba de morir.

RECONOCER El Rey de los judíos no conquista descendiendo de la cruz, sino permaneciendo en ella. En su entrega, Marcos lleva la identidad de Jesús hasta su punto más doloroso y revelador: el Hijo de Dios da su vida.

CAMINAR Seguir a Cristo exige permanecer cuando la fe ya no recibe señales fáciles. La cruz nos enseña a mirar más allá de la apariencia de derrota y a reconocer la fidelidad de Dios aun en la hora más oscura.

RESPONDER Señor Jesús, llévame de nuevo a tu cruz. Arranca de mí una fe que solo cree cuando todo parece favorable y dame un corazón que pueda confesarte, seguirte y servirte aun delante del sufrimiento.

MARCOS 16

NO ESTÁ AQUÍ HA RESUCITADO HA RESUCITADO NO ESTÁ AQUÍ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pasado el sábado, María Magdalena, María la madre de Jacobo,
y Salomé compraron especias aromáticas para ir a ungirlo. 2
Muy temprano, el primer día de la semana, fueron al sepulcro
cuando ya había salido el sol. 3 Se decían unas a otras: «¿Quién
nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro?». 4 Pero al
levantar la mirada, vieron que la piedra había sido removida,
aunque era muy grande.

- 16:9-20 DOSSIER TEXTUAL ESPECIAL MARCOS

Este dossier es material editorial. No forma parte del texto bíblico.

· 16:9-20 FINAL LARGO TRADICIONAL MARCOS

APARECIÓ A SUS DISCÍPULOS

9 Después de resucitar temprano el primer día de la semana,
apareció primero a María Magdalena, de quien había expulsado
siete demonios. 10 Ella fue y lo anunció a los que habían estado
con él, que estaban lamentándose y llorando.
11 Al oír que estaba vivo y que ella lo había visto, no creyeron. 12
Después de esto, se manifestó en otra forma a dos de ellos
mientras caminaban hacia el campo. 13 Ellos fueron y lo
anunciaron a los demás, pero tampoco a ellos les creyeron. 14
Finalmente se manifestó a los once mientras estaban reclinados
a la mesa y les reprochó su incredulidad y dureza de corazón,
porque no habían creído a quienes lo habían visto resucitado.
15 Y les dijo: «Vayan por todo el mundo y proclamen el
evangelio a toda la creación. 16 El que crea y sea bautizado será
salvo; pero el que no crea será condenado. 17 Estas señales
acompañarán a los que crean: en mi nombre expulsarán
demonios; hablarán en nuevas lenguas; 18 tomarán serpientes, y
si beben algo mortal, no les hará daño; pondrán las manos sobre
los enfermos, y sanarán». 19 Después de hablarles, el Señor Jesús
fue llevado al cielo y se sentó a la derecha de Dios. 20 Ellos
salieron y proclamaron por todas partes, mientras el Señor
obraba con ellos y confirmaba la palabra por medio de las
señales que la acompañaban.

5 Al entrar en el sepulcro, vieron a un joven sentado a la
derecha, vestido con una túnica blanca, y quedaron atónitas.
6 Pero él les dijo: «No se asombren. Buscan a Jesús el nazareno,
el crucificado. Ha resucitado; no está aquí. Miren el lugar donde
lo pusieron. 7 Pero vayan, díganles a sus discípulos y a Pedro: "Él
va delante de ustedes a Galilea. Allí lo verán, tal como les dijo".
8 Ellas salieron y huyeron del sepulcro, porque temblor y
asombro se habían apoderado de ellas. Y no dijeron nada a
nadie, porque tenían miedo.

VAYAN POR TODO EL MUNDO

La Biblia de la Esperanza Viva presenta esta información antes de imprimir los versículos 9-20, para que el lector conozca la situación textual sin confundir la documentación editorial con la Escritura.

EVIDENCIA TEMPRANA. Los códices Sinaiticus y Vaticanus, dos de los manuscritos griegos más antiguos que conservan el final de Marcos, terminan el Evangelio en 16:8. Otros testigos antiguos también carecen del final largo.

OTROS FINALES. Algunos manuscritos conservan un final breve después de 16:8; varios de ellos incluyen además 16:9-20. El códice Washingtonianus contiene material adicional entre 16:14 y 16:15.

FINAL BREVE. Una forma transmitida en algunos testigos dice, en sustancia, que las mujeres comunicaron brevemente a los que estaban alrededor de Pedro lo mandado y que, después, Jesús envió por medio de ellos la proclamación de la salvación desde el oriente hasta el occidente.

FINAL LARGO. Marcos 16:9-20 aparece en la gran mayoría de los manuscritos griegos posteriores y tuvo una amplia recepción en antiguas versiones y en la tradición de la Iglesia.

DECISIÓN LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA. Se imprimen 16:9-20 por su amplia y antigua recepción, pero se identifican expresamente como «Final largo tradicional». La edición no oculta ni resuelve por decreto una cuestión textual discutida: la hace visible al lector.

Texto transmitido ampliamente en la tradición manuscrita posterior, impreso aquí con transparencia textual.

NOTAS DE LECTURA

16:6 · T «Ha resucitado» traduce una forma pasiva que también puede expresarse «ha sido levantado». El español elegido conserva la naturalidad de la proclamación. 16:9-20 · V Véase el dossier textual especial anterior. Estos versículos se imprimen como «Final largo tradicional» por su amplia recepción, con la situación manuscrita expresamente señalada.

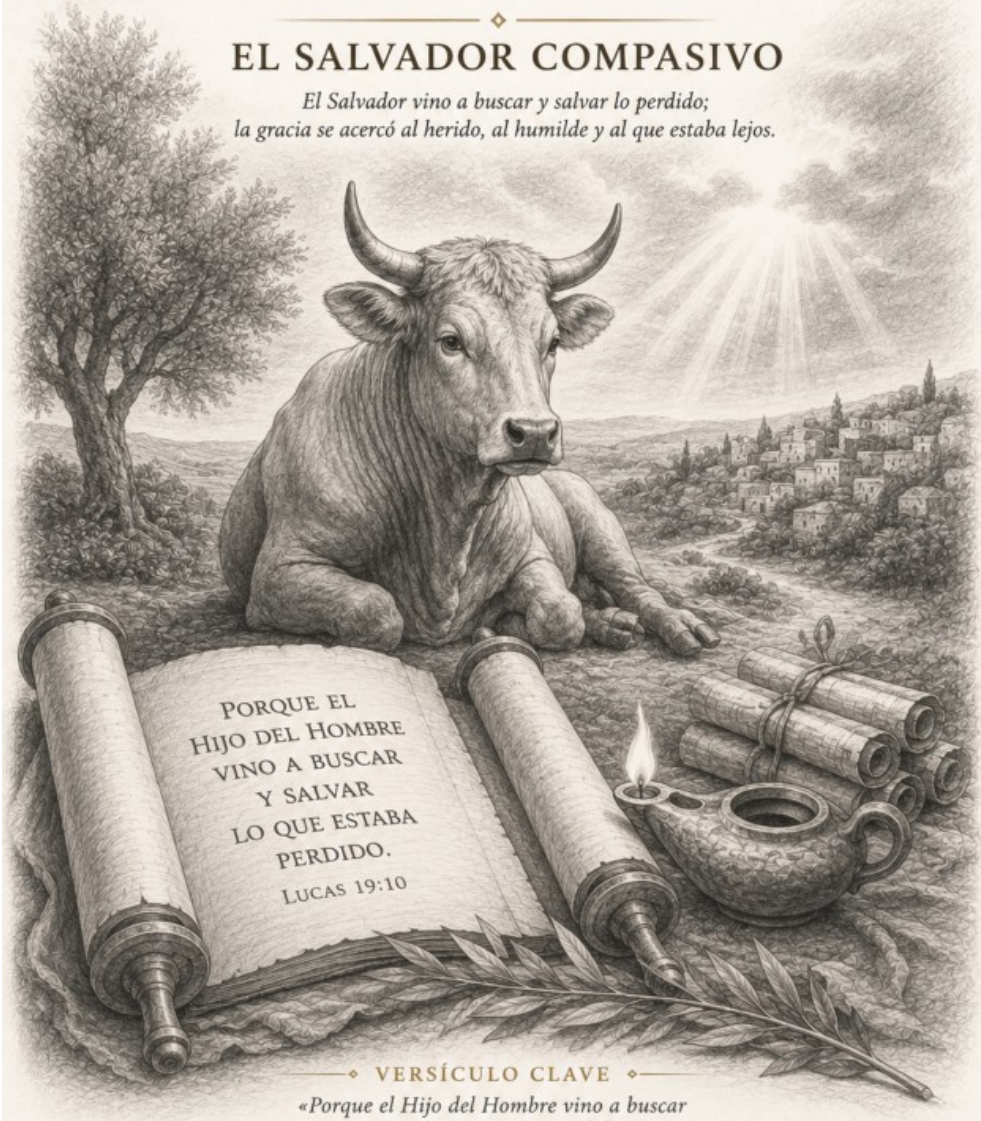
CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Las mujeres llegan al sepulcro y encuentran la piedra removida. El anuncio rompe el silencio de la muerte: Jesús, el crucificado, ha resucitado y va delante de los suyos.
RECONOCER La cruz no tuvo la última palabra. El Hijo de Dios que entregó su vida vive, y la misión nace desde esta victoria: el evangelio debe ser proclamado.
CAMINAR El temor puede acompañar el primer paso, pero no debe detener la obediencia. El Resucitado sigue yendo delante; el discípulo aprende a caminar detrás de su palabra y a anunciar lo que Dios ha hecho.
RESPONDER Señor Jesús, tú no permaneciste en el sepulcro. Afirma mi fe en tu victoria, vence mis temores y hazme vivir como testigo de tu evangelio, con fidelidad, humildad y esperanza.

LUCAS

EL SALVADOR COMPASIVO

El Salvador vino a buscar y salvar lo perdido;
la gracia se acercó al herido, al humilde y al que estaba lejos.



VERSÍCULO CLAVE

«Porque el Hijo del Hombre vino a buscar
y salvar lo que estaba perdido».

LUCAS 19:10

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

EVANGELIO SEGÚN

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

Lucas abre su Evangelio con una declaración de propósito poco común: ha investigado cuidadosamente los acontecimientos y quiere presentarlos de manera ordenada para que el lector conozca la certeza de lo que ha recibido. Esa intención marca todo el libro. Lucas narra con sensibilidad histórica y literaria, pero su relato es también una proclamación de fe: Dios ha actuado en la historia, sus promesas han llegado a cumplimiento y Jesucristo ocupa el centro de esa obra salvadora.

EL LIBRO EN UNA MIRADA

El movimiento de Lucas comienza en el ambiente del templo y de la esperanza de Israel, avanza por Galilea, se concentra después en el largo camino de Jesús hacia Jerusalén y culmina allí con la pasión, la muerte y la resurrección. Jerusalén funciona como lugar de llegada del Evangelio y, sin mezclar todavía el relato con Hechos, también prepara el horizonte desde el cual la misión continuará. El camino no es solo geográfico: es el recorrido decidido del Hijo del Hombre hacia el cumplimiento de la voluntad de Dios.

PROPÓSITO

Lucas busca afirmar la certeza de la fe y mostrar la amplitud de la salvación de Dios. Jesús aparece como el Salvador prometido para Israel y como buena noticia que alcanza más allá de las fronteras sociales, religiosas y nacionales. El Evangelio presta atención especial a quienes suelen quedar en los márgenes: pobres, pecadores, enfermos, mujeres, extranjeros y personas despreciadas. La misericordia divina no elimina el llamado al arrepentimiento; lo hace posible y lo orienta hacia una vida nueva.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO

El propio Evangelio no identifica por nombre a su autor. La tradición cristiana antigua lo relaciona con Lucas, compañero de Pablo, pero esa identificación pertenece a la historia de recepción del libro y debe distinguirse de lo que el texto afirma directamente. La obra pertenece al mundo del cristianismo del siglo I y presupone tradiciones recibidas de testigos y servidores de la palabra. La fecha exacta de composición sigue siendo debatida. Literariamente, Lucas combina narración, discursos, cánticos, parábolas, escenas de mesa, viajes y relatos de oración con una extraordinaria atención a la continuidad de la promesa divina.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS

• Espíritu Santo y oración: la obra de Dios avanza acompañada por la presencia del Espíritu y una vida de oración. • Salvación, misericordia y gozo: Dios visita, rescata, perdona y provoca alegría por su acción redentora. • Pobres, riqueza y reversión: Lucas muestra con fuerza la responsabilidad ante los bienes y la inversión de valores que produce el Reino de Dios. • Mujeres y marginados: numerosas escenas hacen visible la dignidad de quienes la sociedad relegaba. • Jerusalén, camino y cumplimiento: el relato avanza hacia la ciudad donde se cumplirán las Escrituras y la misión de Jesús alcanzará su clímax.

• Hijo del Hombre y Reino de Dios: Jesús anuncia el Reino, encarna su misericordia y camina hacia el sufrimiento, la vindicación y la gloria.

CRISTO EN ESTE LIBRO

Lucas presenta a Jesús como Hijo del Altísimo, Salvador, Señor, Mesías y Hijo del Hombre. Es concebido por obra del Espíritu Santo, ungido para anunciar buenas noticias a los pobres, movido a compasión por los necesitados y resuelto a cumplir la misión recibida del Padre. Su camino conduce a la cruz, pero no termina en ella: la resurrección confirma la fidelidad de Dios y abre la comprensión de las Escrituras. La lectura cristocéntrica de Lucas nace del propio movimiento del Evangelio: promesa, cumplimiento, camino, cruz, resurrección y testimonio.

ESTRUCTURA DEL EVANGELIO

• 1:1-4 — Prólogo y propósito del relato. • 1:5-2:52 — Anuncios, nacimientos e infancia de Juan y Jesús. • 3:1-4:13 — Preparación del ministerio de Jesús. • 4:14-9:50 — Ministerio en Galilea. • 9:51-19:27 — El gran camino hacia Jerusalén. • 19:28-23:56 — Jerusalén, confrontación, pasión y muerte. • 24:1-53 — Resurrección, apertura de las Escrituras y envío.

CÓMO LEER ESTE LIBRO

Conviene leer Lucas escuchando sus repeticiones. Observe quién ora, quién se alegra, quién recibe misericordia, cómo se habla del dinero, qué ocurre alrededor de una mesa y qué significa caminar con Jesús hacia Jerusalén. Preste atención a los cánticos, a las parábolas propias de este Evangelio y a la forma en que el cumplimiento de las Escrituras sostiene la narración. Lucas no invita solamente a admirar a Jesús, sino a seguirlo, recibir su palabra y entrar en la alegría de la salvación que Dios ha preparado.

TEXTOS CLAVE

«El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido para anunciar buenas noticias a los pobres...» (Lucas 4:18). «Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y salvar lo que estaba perdido» (Lucas 19:10).

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

LUCAS 1

EL CU IENZA PRÓLOGO A TEÓFILO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Puesto que muchos han emprendido la tarea de poner por escrito un relato acerca de los acontecimientos que se han cumplido entre nosotros,
2 tal como nos los transmitieron quienes desde el principio fueron testigos oculares y servidores de la palabra,
3 también a mí me ha parecido bien, después de haber investigado cuidadosamente todo desde el principio, escribírtelo de manera ordenada, excelentísimo Teófilo,
4 para que conozcas la certeza de las enseñanzas que has recibido. ANUNCIO DEL NACIMIENTO DE JUAN
5 En los días de Herodes, rey de Judea, había un sacerdote llamado Zacarías, del turno de Abías. Su esposa era de las descendientes de Aarón y se llamaba Elisabet.
6 Ambos eran justos delante de Dios y vivían irreprochablemente conforme a todos los mandamientos y ordenanzas del Señor.
7 Pero no tenían hijos, porque Elisabet era estéril, y ambos eran de edad avanzada.
8 Sucedió que, mientras Zacarías ejercía el sacerdocio delante de Dios cuando le correspondía el turno de su grupo,
9 conforme a la costumbre sacerdotal le tocó por sorteo entrar en el santuario del Señor para ofrecer incienso.
10 Mientras tanto, toda la multitud del pueblo estaba afuera orando a la hora del incienso.
11 Entonces se le apareció un ángel del Señor, de pie a la derecha del altar del incienso.
12 Al verlo, Zacarías se turbó y el temor se apoderó de él.
13 Pero el ángel le dijo: —No temas, Zacarías, porque tu oración ha sido escuchada. Tu esposa Elisabet te dará un hijo, y le pondrás por nombre Juan.
14 Tendrás gozo y gran alegría, y muchos se alegrarán por su nacimiento,
15 porque será grande delante del Señor. No beberá vino ni bebida embriagante, y será lleno del Espíritu Santo aun desde el vientre de su madre.
16 Hará volver a muchos de los hijos de Israel al Señor su Dios.
17 E irá delante de él con el espíritu y el poder de Elías, para hacer volver el corazón de los padres hacia los hijos y a los desobedientes hacia la sensatez de los justos, a fin de preparar para el Señor un pueblo dispuesto.
18 Zacarías preguntó al ángel: —¿Cómo podré saber que esto será así? Porque yo soy anciano y mi esposa es de edad avanzada.
19 El ángel le respondió: —Yo soy Gabriel, el que está en la presencia de Dios. He sido enviado para hablarte y anunciarte estas buenas noticias.
20 Y mira: quedarás en silencio y no podrás hablar hasta el día en que sucedan estas cosas, porque no creíste mis palabras, las cuales se cumplirán a su debido tiempo.
21 El pueblo estaba esperando a Zacarías y se extrañaba de que tardara tanto dentro del santuario.
22 Cuando salió, no podía hablarles, y comprendieron que había tenido una visión en el santuario. Él les hacía señas y permanecía sin poder hablar.
23 Cuando se cumplieron los días de su servicio, regresó a su casa.
24 Después de aquellos días, su esposa Elisabet concibió y se mantuvo retirada durante cinco meses. Decía:
25 —Así ha hecho conmigo el Señor en estos días en que puso sus ojos en mí para quitar mi afrenta entre la gente. ANUNCIO DEL NACIMIENTO DE JESÚS
26 En el sexto mes, el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea llamada Nazaret,
27 a una virgen comprometida para casarse con un hombre llamado José, de la casa de David. El nombre de la virgen era María.
28 El ángel entró donde ella estaba y le dijo: — Alégrate, favorecida. El Señor está contigo.
29 Ella quedó profundamente turbada por aquellas palabras y se preguntaba qué clase de saludo era aquel.
30 Entonces el ángel le dijo: —No temas, María, porque has hallado gracia delante de Dios.
31 Mira: concebirás en tu vientre y darás a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús.
32 Él será grande y será llamado Hijo del Altísimo. El Señor Dios le dará el trono de David, su padre,
33 y reinará sobre la casa de Jacob por los siglos, y su reino no tendrá fin.
34 María preguntó al ángel: —¿Cómo sucederá esto, puesto que no he tenido relaciones con ningún hombre?

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

35 El ángel le respondió: —El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra. Por eso, el santo que nacerá será llamado Hijo de Dios.
36 Mira también a Elisabet, tu parienta: ella ha concebido un hijo en su vejez, y este es ya el sexto mes para la que llamaban estéril.
37 Porque ninguna palabra de Dios será imposible.
38 Entonces María dijo: —Aquí está la sierva del Señor. Que suceda conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se apartó de ella. MARÍA VISITA A ELISABET
39 En aquellos días, María se levantó y fue de prisa a la región montañosa, a una ciudad de Judá.
40 Entró en casa de Zacarías y saludó a Elisabet.
41 Y sucedió que, cuando Elisabet oyó el saludo de María, el niño saltó en su vientre, y Elisabet fue llena del Espíritu Santo.
42 Entonces exclamó a gran voz: —¡Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre!
43 ¿Cómo es que se me concede que venga a mí la madre de mi Señor?
44 Porque apenas la voz de tu saludo llegó a mis oídos, el niño saltó de gozo en mi vientre.
45 Bienaventurada la que creyó, porque habrá cumplimiento de lo que le fue dicho de parte del Señor. CÁNTICO DE MARÍA
46 Entonces María dijo: Mi alma engrandece al Señor,
47 y mi espíritu se ha regocijado en Dios, mi Salvador,
48 porque ha mirado la condición humilde de su sierva. Desde ahora todas las generaciones me llamarán bienaventurada,
49 porque el Poderoso ha hecho grandes cosas por mí, y santo es su nombre.
50 Su misericordia es de generación en generación sobre los que le temen.
51 Ha mostrado el poder de su brazo; ha dispersado a los soberbios en los pensamientos de sus corazones.
52 Ha derribado de sus tronos a los poderosos y ha exaltado a los humildes.
53 A los hambrientos ha colmado de bienes, pero a los ricos los ha despedido vacíos.
54 Ha acudido en ayuda de Israel, su siervo, acordándose de su misericordia,
55 tal como habló a nuestros padres, a Abraham y a su descendencia para siempre.
56 María permaneció con Elisabet unos tres meses y después regresó a su casa.

NACIMIENTO DE JUAN

57 Cuando se cumplió el tiempo para que Elisabet diera a luz, tuvo un hijo.
58 Sus vecinos y parientes oyeron que el Señor había engrandecido su misericordia con ella, y se alegraban juntamente con ella.
59 Al octavo día fueron a circuncidar al niño y querían llamarlo Zacarías, por el nombre de su padre.
60 Pero su madre respondió: —No. Se llamará Juan.
61 Le dijeron: —No hay nadie entre tus parientes que lleve ese nombre.
62 Entonces preguntaban por señas a su padre cómo quería que se llamara.
63 Él pidió una tablilla y escribió: «Juan es su nombre». Y todos quedaron maravillados.
64 Al instante se abrió su boca y se soltó su lengua; comenzó a hablar bendiciendo a Dios.
65 El temor se apoderó de todos sus vecinos, y todas estas cosas eran comentadas por toda la región montañosa de Judea.
66 Todos los que las oían las guardaban en su corazón y decían: —¿Qué llegará a ser este niño? Porque la mano del Señor estaba con él. PROFECÍA DE ZACARÍAS
67 Entonces su padre Zacarías fue lleno del Espíritu Santo y profetizó diciendo:
68 Bendito sea el Señor, el Dios de Israel, porque ha visitado a su pueblo y ha obrado redención para él.
69 Ha levantado para nosotros un cuerno de salvación en la casa de David, su siervo,
70 tal como habló desde tiempos antiguos por boca de sus santos profetas:
71 salvación de nuestros enemigos y de la mano de todos los que nos odian;
72 para mostrar misericordia a nuestros padres y recordar su santo pacto,
73 el juramento que hizo a Abraham, nuestro padre,
74 para concedernos que, liberados de la mano de nuestros enemigos, le sirvamos sin temor,
75 en santidad y justicia delante de él todos nuestros días.
76 Y tú, niño, serás llamado profeta del Altísimo, porque irás delante del Señor para preparar sus caminos,
77 para dar a su pueblo conocimiento de salvación en el perdón de sus pecados,
78 por la entrañable misericordia de nuestro Dios,

por la cual nos visitará el amanecer desde lo alto,
79 para alumbrar a los que habitan en tinieblas y sombra de muerte, y para guiar nuestros pies por camino de paz.

JUAN CRECE EN EL DESIERTO

80 El niño crecía y se fortalecía en espíritu, y permaneció en lugares desiertos hasta el día de su manifestación a Israel.

NOTAS DE LECTURA

1:28 · V Algunos manuscritos añaden «bendita tú entre las mujeres»; la lectura crítica más breve no incluye la frase en este versículo. 1:37 · T La traducción conserva «palabra», presente en el griego, en lugar de reducir la expresión a la formulación general «nada es imposible para Dios». 1:69 · L «Cuerno de salvación» es una imagen bíblica de fuerza y poder salvador.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Dios escucha la oración, visita la esterilidad, llena con su Espíritu, levanta voces proféticas y comienza a cumplir lo que había prometido.
RECONOCER Jesús entra en la narración como Hijo del Altísimo, heredero del trono de David y Rey cuyo Reino no tendrá fin. En él convergen gracia, misericordia, salvación y cumplimiento.
CAMINAR La respuesta que Lucas pone delante de nosotros es creer la palabra de Dios, recibirla con humildad y caminar en obediencia aun antes de ver su cumplimiento completo.
RESPONDER Señor, hazme creer cuando todavía no veo, obedecer cuando todavía espero y alegrarme porque tu misericordia no olvida sus promesas. Guía también mis pies por tu camino de paz.

LUCAS 2

HOY LES HA NACIDO UN SALVADOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Sucedió en aquellos días que salió un decreto de César Augusto
para que se empadronara todo el mundo habitado.
2 Este primer censo se realizó cuando Quirinio gobernaba Siria.
3 Todos iban a empadronarse, cada uno a su propia ciudad.
4 También José subió de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a
Judea, a la ciudad de David llamada Belén, porque era de la casa
y linaje de David,
5 para empadronarse con María, comprometida para casarse con
él, quien estaba encinta.
6 Mientras estaban allí, se cumplieron los días para que ella diera
a luz.
7 Y dio a luz a su hijo primogénito, lo envolvió en pañales y lo
acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el
alojamiento. LOS PASTORES Y LOS ÁNGELES
8 Había pastores en aquella región que pasaban la noche en el
campo, cuidando por turnos su rebaño.
9 Y un ángel del Señor se presentó ante ellos, y la gloria del
Señor los envolvió de luz, y tuvieron gran temor.
10 Pero el ángel les dijo: —No teman, porque miren: les anuncio
una buena noticia de gran gozo, que será para todo el pueblo:
11 hoy les ha nacido, en la ciudad de David, un Salvador, que es
Cristo el Señor.
12 Y esto les servirá de señal: encontrarán a un niño envuelto en
pañales y acostado en un pesebre.
13 De repente apareció con el ángel una multitud del ejército
celestial, que alababa a Dios y decía:
14 —¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz entre
aquellos en quienes él se complace!
15 Sucedió que, cuando los ángeles se alejaron de ellos hacia el
cielo, los pastores se decían unos a otros: —Vayamos, pues, hasta
Belén y veamos esto que ha sucedido y que el Señor nos ha dado
a conocer.
16 Fueron de prisa y encontraron a María, a José y al niño
acostado en el pesebre.
17 Al verlo, dieron a conocer lo que se les había dicho acerca de
aquel niño.
18 Todos los que lo oyeron se maravillaron de lo que los pastores
les contaban.
19 Pero María guardaba todas estas cosas, meditándolas en su
corazón.
20 Y los pastores regresaron glorificando y alabando a Dios por
todo lo que habían oído y visto, tal como se les había dicho.
JESÚS ES PRESENTADO EN EL TEMPLO
21 Cuando se cumplieron ocho días para circuncidarlo, le
pusieron por nombre Jesús, nombre que el ángel le había dado
antes de que fuera concebido en el vientre.
22 Cuando se cumplieron los días de la purificación, conforme a
la ley de Moisés, lo llevaron a Jerusalén para presentarlo al
Señor,
23 como está escrito en la ley del Señor: «Todo varón que abra
matriz será llamado santo para el Señor»,
24 y para ofrecer un sacrificio conforme a lo dicho en la ley del
Señor: «un par de tórtolas o dos pichones». SIMEÓN
RECONOCE AL MESÍAS
25 Había entonces en Jerusalén un hombre llamado Simeón.
Este hombre era justo y piadoso, esperaba el consuelo de Israel, y
el Espíritu Santo estaba sobre él.
26 El Espíritu Santo le había revelado que no vería la muerte
antes de haber visto al Cristo del Señor.
27 Movido por el Espíritu, fue al templo. Y cuando los padres
introdujeron al niño Jesús

para hacer con él conforme a la costumbre de la ley,
28 Simeón lo tomó en sus brazos, bendijo a Dios y dijo:
29 —Ahora, Soberano, dejas ir a tu siervo en paz, conforme a tu palabra,
30 porque mis ojos han visto tu salvación,
31 la cual preparaste a la vista de todos los pueblos:
32 luz para revelación a las naciones y gloria de tu pueblo Israel.
33 Su padre y su madre estaban asombrados de lo que se decía acerca de él.
34 Simeón los bendijo y dijo a María, su madre: —Mira, este está puesto para caída y levantamiento de muchos en Israel, y como señal que será contradicha,
35 y a ti misma una espada te atravesará el alma, para que sean revelados los pensamientos de muchos corazones. ANA HABLA DEL NIÑO
36 Había también una profetisa, Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser. Era de edad muy avanzada. Había vivido siete años con su marido después de casarse,
37 y luego permaneció viuda hasta los ochenta y cuatro años. No se apartaba del templo, sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones.
38 En aquel mismo momento se presentó y daba gracias a Dios, y hablaba acerca del niño a todos los que esperaban la redención de Jerusalén. EL NIÑO CRECE EN NAZARET
39 Cuando cumplieron todo conforme a la ley del Señor, regresaron a Galilea, a su ciudad Nazaret.
40 El niño crecía y se fortalecía, llenándose de sabiduría; y la gracia de Dios estaba sobre él. JESÚS ENTRE LOS MAESTROS
41 Sus padres iban cada año a Jerusalén para la fiesta de la Pascua.
42 Cuando él cumplió doce años, subieron conforme a la costumbre de la fiesta.
43 Al terminar los días, mientras ellos regresaban, el niño Jesús se quedó en Jerusalén sin que sus padres lo supieran.
44 Pensando que estaba entre la caravana, caminaron un día y comenzaron a buscarlo entre parientes y conocidos.
45 Al no encontrarlo, volvieron a Jerusalén buscándolo.
46 Sucedió que, después de tres días, lo encontraron en el templo, sentado en medio de los maestros, escuchándolos y haciéndoles preguntas.
47 Todos los que lo oían quedaban asombrados de su inteligencia y de sus respuestas.
48 Al verlo, quedaron sorprendidos, y su madre le dijo: —Hijo, ¿por qué nos has hecho esto? Mira, tu padre y yo te hemos estado buscando angustiados.
49 Él les respondió: —¿Por qué me buscaban? ¿No sabían que debo estar en los asuntos de mi Padre?
50 Pero ellos no comprendieron lo que les decía.
51 Descendió con ellos y fue a Nazaret, y vivía sujeto a ellos. Su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.
52 Y Jesús crecía en sabiduría, en estatura y en gracia ante Dios y ante los hombres.

NOTAS DE LECTURA

2:7 · T «Alojamiento» traduce un término que puede referirse a una habitación para huéspedes; no exige la idea de una posada comercial. 2:14 · V La lectura crítica más antigua respalda «entre aquellos en quienes él se complace», frente a la forma tradicional «buena voluntad para con los hombres». 2:49 · T La expresión griega puede entenderse como «en los asuntos de mi Padre» y también como «en la casa de mi Padre».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús nace en humildad, los ángeles anuncian gran gozo, los pastores corren a verlo y Simeón y Ana reconocen que Dios ha visitado a su pueblo. El capítulo termina con Jesús creciendo y afirmando que debe ocuparse de lo que pertenece a su Padre.
RECONOCER El niño de Belén es presentado como Salvador, Cristo y Señor; luz para las naciones y gloria de Israel. La salvación prometida ya ha entrado en la historia, acompañada por el Espíritu, la alabanza, la esperanza y el cumplimiento.
CAMINAR Recibimos las buenas noticias como los pastores: acercándonos, contemplando, anunciando y glorificando a Dios. Como María, aprendemos también a guardar y meditar en el corazón lo que todavía no comprendemos por completo.
RESPONDER Señor Jesús, abre mis ojos para reconocer tu salvación, llena mi corazón de tu paz y enséñame a caminar con gozo, obediencia y reverencia delante del Padre.

LUCAS 3

PREPAREN EL CAMINO DEL SEÑOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En el año decimoquinto del gobierno de Tiberio César, siendo Poncio Pilato gobernador de Judea, Herodes tetrarca de Galilea, su hermano Felipe tetrarca de Iturea y de la región de Traconítide, y Lisanias tetrarca de Abilene,
2 durante el sumo sacerdocio de Anás y Caifás, vino palabra de Dios a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.
3 Y él recorrió toda la región alrededor del Jordán, proclamando un bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados,
4 como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías: «Voz de uno que clama en el desierto: Preparen el camino del Señor; hagan rectas sus sendas.
5 Todo valle será rellenado, y todo monte y colina serán rebajados; lo torcido se hará recto, y los caminos ásperos, llanos;
6 y toda carne verá la salvación de Dios». FRUTOS DIGNOS DEL ARREPENTIMIENTO
7 Decía, pues, a las multitudes que salían para ser bautizadas por él: —¡Camada de víboras! ¿Quién les advirtió que huyeran de la ira que viene?
8 Produzcan, entonces, frutos dignos del arrepentimiento, y no comiencen a decir entre ustedes: «Tenemos a Abraham por padre»; porque les digo que Dios puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras.
9 Ya el hacha está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no produce buen fruto es cortado y echado al fuego.
10 Las multitudes le preguntaban: —Entonces, ¿qué debemos hacer?
11 Él les respondía: —El que tenga dos túnicas, comparta con el que no tiene; y el que tenga alimento, haga lo mismo.
12 También llegaron cobradores de impuestos para ser bautizados y le dijeron: —Maestro, ¿qué debemos hacer?
13 Él les dijo: —No cobren más de lo que les ha sido establecido.
14 También unos soldados le preguntaban: — Y nosotros, ¿qué debemos hacer? Les dijo: — No extorsionen a nadie ni acusen falsamente, y estén satisfechos con su salario. UNO MÁS PODEROSO QUE YO
15 Como el pueblo estaba expectante y todos se preguntaban en sus corazones acerca de Juan si acaso él sería el Cristo,
16 Juan respondió a todos: —Yo los bautizo con agua; pero viene uno más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus sandalias. Él los bautizará en Espíritu Santo y fuego.
17 Tiene el aventador en su mano para limpiar por completo su era y recoger el trigo en su granero; pero la paja la quemará con fuego que no se apaga.
18 Con muchas otras exhortaciones anunciaba buenas noticias al pueblo.
19 Pero Herodes el tetrarca, reprendido por él a causa de Herodías, mujer de su hermano, y por todas las maldades que Herodes había cometido,
20 añadió también esto a todas ellas: encerró a Juan en prisión. EL BAUTISMO DE JESÚS
21 Sucedió que, cuando todo el pueblo era bautizado, también Jesús fue bautizado; y mientras oraba, se abrió el cielo,
22 y el Espíritu Santo descendió sobre él en forma corporal, como una paloma, y vino una voz del cielo: —Tú eres mi Hijo amado; en ti me complazco.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA
EVANGELIO SEGÚN LUCAS
LA GENEALOGÍA DE JESÚS

23 Jesús mismo tenía unos treinta años cuando comenzó. Era, Judá,
según se creía, hijo de José, de Elí,
24 de Matat, de Leví, de Melquí, de Janái, de José,
25 de Matatías, de Amós, de Nahúm, de Esli, de Nagái,
26 de Maat, de Matatías, de Semeín, de Josec, de Jodá,
27 de Joanán, de Resá, de Zorobabel, de Salatiel, de Nerí,
28 de Melquí, de Adí, de Cosam, de Elmadam, de Er,
29 de Jesús, de Eliezer, de Jorim, de Matat, de Leví,
30 de Simeón, de Judá, de José, de Jonam, de Eliaquim,
31 de Melea, de Mená, de Matatá, de Natán, de David,
32 de Isaí, de Obed, de Booz, de Sala, de Naasón,
33 de Aminadab, de Admin, de Arní, de Esrom, de Fares, de
34 de Jacob, de Isaac, de Abraham, de Taré, de Nacor,
35 de Serug, de Ragau, de Peleg, de Éber, de Sala,
36 de Cainán, de Arfaxad, de Sem, de Noé, de Lamec,
37 de Matusalén, de Enoc, de Jared, de Mahalaleel, de Cainán,
38 de Enós, de Set, de Adán, de Dios.

NOTAS DE LECTURA

3:4–6 · I Cita Isaías 40:3–5; Lucas conserva el cierre: «toda carne verá la salvación de Dios». 3:22 · V Algunos testigos antiguos leen: «Tú eres mi Hijo; hoy te he engendrado». El texto crítico seguido aquí lee: «Tú eres mi Hijo amado; en ti me complazco».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Juan llama al arrepentimiento, exige frutos visibles y anuncia al que viene con mayor poder. Jesús es bautizado mientras ora; el Espíritu desciende sobre él y la voz del Padre declara su identidad. La genealogía abre el horizonte hasta Adán.

RECONOCER Jesús es el Hijo amado, ungido por el Espíritu y situado en la historia de toda la humanidad. En él se acerca la salvación que, como había anunciado Isaías, será vista por toda carne.

CAMINAR Preparar el camino del Señor implica más que palabras: compartir, actuar con justicia, renunciar al abuso y vivir con contentamiento. El arrepentimiento verdadero produce fruto visible.

RESPONDER Señor Jesús, endereza mis caminos, limpia lo torcido en mí y haz que mi vida produzca frutos dignos de una fe verdadera. Enséñame a recibir tu Espíritu y a caminar como hijo bajo la voz del Padre.

LUCAS 4

HOY SE HA CUMPLIDO ESTA ESCRITURA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús, lleno del Espíritu Santo, regresó del Jordán y era guiado
por el Espíritu en el desierto,
2 durante cuarenta días, siendo tentado por el diablo. No comió
nada en aquellos días y, cuando terminaron, tuvo hambre.
3 Entonces el diablo le dijo: —Si eres Hijo de Dios, di a esta
piedra que se convierta en pan.
4 Jesús le respondió: —Escrito está: «No solo de pan vivirá el ser
humano».
5 Luego lo llevó a lo alto y le mostró en un instante todos los
reinos del mundo habitado.
6 Y el diablo le dijo: —Te daré toda esta autoridad y la gloria de
estos reinos, porque a mí me ha sido entregada y se la doy a
quien quiero.
7 Por tanto, si te postras delante de mí, todo será tuyo.
8 Jesús le respondió: —Escrito está: «Al Señor tu Dios adorarás,
y a él solo servirás».
9 Entonces lo llevó a Jerusalén, lo puso sobre la parte más alta
del templo y le dijo: —Si eres Hijo de Dios, arrójate de aquí
abajo,
10 porque escrito está: «A sus ángeles dará órdenes acerca de ti,
para que te guarden;
11 y en sus manos te llevarán, para que tu pie no tropiece con
piedra».
12 Jesús le respondió: —También está dicho: «No pondrás a
prueba al Señor tu Dios».
13 Cuando el diablo terminó toda tentación, se apartó de él
hasta un momento oportuno. JESÚS REGRESA EN EL PODER
DEL ESPÍRITU
14 Jesús regresó a Galilea en el poder del Espíritu, y su fama se
extendió por toda la región.
15 Enseñaba en las sinagogas de ellos y era glorificado por todos.
16 Llegó a Nazaret, donde se había criado, y conforme a su
costumbre entró en la sinagoga el día de sábado. Se puso de pie
para leer,
17 y le entregaron el rollo del profeta Isaías. Al desenrollarlo,
encontró el lugar donde estaba escrito:
18 «El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido
para anunciar buenas noticias a los pobres. Me ha enviado a
proclamar libertad a los cautivos y recuperación de la vista a los
ciegos, a poner en libertad a los oprimidos,
19 a proclamar el año favorable del Señor».
20 Enrolló el libro, lo devolvió al encargado y se sentó. Los ojos
de todos en la sinagoga estaban fijos en él.
21 Entonces comenzó a decirles: —Hoy se ha cumplido esta
Escritura que ustedes han oído.
22 Todos daban testimonio favorable acerca de él y se
maravillaban de las palabras de gracia que salían de su boca. Y
decían: —¿No es este el hijo de José?
23 Él les dijo: —Sin duda me dirán este proverbio: «Médico,
cúrate a ti mismo». Todo lo que hemos oído que sucedió en
Capernaúm, hazlo también aquí, en tu propia tierra.
24 Y añadió: —En verdad les digo que ningún profeta es bien
recibido en su propia tierra.
25 Pero les digo con verdad: muchas viudas había en Israel en los
días de Elías, cuando el cielo fue cerrado por tres años y seis
meses y hubo una gran hambre sobre toda la tierra;
26 sin embargo, Elías no fue enviado a ninguna de ellas, sino a
una mujer viuda en Sarepta de Sidón.
27 También había muchos leprosos en Israel en tiempos del
profeta Eliseo, pero ninguno de ellos fue limpiado, sino
Naamán el sirio.

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

28 Al oír estas cosas, todos en la sinagoga se llenaron de ira.
29 Se levantaron, lo echaron fuera de la ciudad y lo llevaron hasta el borde del monte sobre el cual estaba edificada su ciudad, con intención de despeñarlo.
30 Pero él, pasando por en medio de ellos, siguió su camino.
UNA PALABRA CON AUTORIDAD
31 Descendió a Capernaúm, ciudad de Galilea, y les enseñaba los sábados.
32 Y estaban asombrados de su enseñanza, porque su palabra tenía autoridad.
33 Había en la sinagoga un hombre que tenía el espíritu de un demonio impuro, y gritó a gran voz:
34 —¡Ah! ¿Qué tienes que ver con nosotros, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Sé quién eres: el Santo de Dios.
35 Jesús lo reprendió diciendo: —¡Cállate y sal de él! Entonces el demonio lo derribó en medio de ellos y salió de él sin hacerle daño.
36 Todos quedaron sobrecogidos de asombro y se decían unos a otros: —¿Qué palabra es esta? Porque con autoridad y poder manda a los espíritus impuros, y salen.
37 Y su fama se extendía por todos los lugares de la región.
SANIDAD EN CASA DE SIMÓN
38 Al salir de la sinagoga, entró en la casa de Simón. La suegra de Simón estaba sufriendo una fiebre muy alta, y le rogaron por ella.
39 Jesús se inclinó sobre ella, reprendió a la fiebre, y la fiebre la dejó. Inmediatamente ella se levantó y comenzó a servirles.
40 Al ponerse el sol, todos los que tenían enfermos con diversas dolencias los llevaron a Jesús. Él puso las manos sobre cada uno de ellos y los sanó.
41 También salían demonios de muchos, gritando: —¡Tú eres el Hijo de Dios! Pero él los reprendía y no les permitía hablar, porque sabían que él era el Cristo.
DEBO ANUNCIAR EL REINO DE DIOS
42 Cuando se hizo de día, salió y se fue a un lugar desierto. Las multitudes lo buscaban y, cuando llegaron hasta él, trataban de impedir que se alejara de ellas.
43 Pero él les dijo: —También a las demás ciudades debo anunciar las buenas noticias del Reino de Dios, porque para esto fui enviado.
44 Y continuaba proclamando en las sinagogas de Judea.

NOTAS DE LECTURA

4:4 · V Algunos manuscritos añaden «sino de toda palabra de Dios»; el texto crítico conserva la lectura breve. 4:18–19 · I La cita reúne Isaías 61:1–2 con una expresión de Isaías 58:6. 4:44 · V Algunos manuscritos leen «Galilea»; el texto crítico conserva «Judea».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús vence la tentación sostenido por la Palabra y el Espíritu. En Nazaret anuncia el cumplimiento de la Escritura; luego enseña, libera, sana y extiende la buena noticia del Reino.
RECONOCER El Hijo ungido viene para pobres, cautivos, ciegos y oprimidos. Su gracia no queda encerrada por fronteras: su autoridad alcanza cuerpos, espíritus y ciudades.
CAMINAR Seguir a Jesús exige resistir la mentira con la Palabra, recibir la gracia sin poseerla y llevar libertad, misericordia y verdad a otros.
RESPONDER Señor Jesús, llena mi vida de tu Espíritu, afirma mi corazón en tu Palabra y líbrame de querer una gracia solo para mí. Hazme anunciar tu Reino con verdad, misericordia y obediencia.

LUCAS 5

NO TEMAS DESDE AHORA PESCARÁS PERSONAS LA PESCA ABUNDANTE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Mientras la multitud se agolpaba alrededor de él para escuchar
la palabra de Dios, Jesús estaba junto al lago de Genesaret.
2 Vio dos barcas a la orilla del lago; los pescadores habían bajado
de ellas y estaban lavando las redes.
3 Subió a una de las barcas, que era de Simón, y le pidió que se
apartara un poco de tierra. Luego se sentó y enseñaba a las
multitudes desde la barca.
4 Cuando terminó de hablar, dijo a Simón: — Lleva la barca
mar adentro y echen sus redes para pescar.
5 Simón respondió: —Maestro, toda la noche hemos trabajado y
no hemos pescado nada; pero por tu palabra echaré las redes.
6 Y al hacerlo, encerraron una cantidad tan grande de peces que
sus redes comenzaban a romperse.
7 Entonces hicieron señas a sus compañeros de la otra barca para
que vinieran a ayudarlos. Ellos vinieron y llenaron ambas
barcas, hasta el punto de que comenzaban a hundirse.
8 Al ver esto, Simón Pedro cayó a las rodillas de Jesús y dijo: —
Aléjate de mí, Señor, porque soy un hombre pecador.
9 Porque el asombro se había apoderado de él y de todos los que
estaban con él por la pesca que habían recogido,
10 y también de Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, que eran
compañeros de Simón. Entonces Jesús dijo a Simón: —No
temas; desde ahora pescarás personas.
11 Y después de llevar las barcas a tierra, lo dejaron todo y lo
siguieron.

QUIERO QUEDA LIMPIO

12 Sucedió que, estando Jesús en una de las ciudades, había allí
un hombre lleno de lepra.
Cuando vio a Jesús, cayó rostro en tierra y le rogó: —Señor, si
quieres, puedes limpiarme.
13 Jesús extendió la mano, lo tocó y dijo: — Quiero; queda
limpio. Y al instante la lepra lo dejó.
14 Entonces le ordenó que no se lo dijera a nadie: —Ve,
muéstrate al sacerdote y ofrece por tu purificación lo que mandó
Moisés, para testimonio a ellos.
15 Pero la noticia acerca de Jesús se extendía cada vez más, y
grandes multitudes se reunían para escucharlo y ser sanadas de
sus enfermedades.
16 Pero él se retiraba a lugares desiertos y oraba.

TUS PECADOS TE SON PERDONADOS

17 Un día, mientras Jesús enseñaba, estaban sentados allí fariseos
y maestros de la Ley que habían venido de todas las aldeas de
Galilea y Judea, y también de Jerusalén. Y el poder del Señor
estaba con él para sanar.
18 Entonces llegaron unos hombres llevando en una camilla a
un hombre que estaba paralizado, e intentaban introducirlo y
ponerlo delante de Jesús.
19 Pero como no encontraban por dónde meterlo a causa de la
multitud, subieron al techo y, quitando las tejas, lo bajaron con
la camilla hasta ponerlo en medio, delante de Jesús.
20 Al ver la fe de ellos, Jesús dijo: —Hombre, tus pecados te son
perdonados.
21 Los escribas y los fariseos comenzaron a razonar entre sí: —
¿Quién es este que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar
pecados sino solo Dios?
22 Pero Jesús, conociendo sus pensamientos, les respondió: —
¿Qué están pensando en sus corazones?

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

23 ¿Qué es más fácil: decir «Tus pecados te son perdonados», o
decir «Levántate y anda»?
24 Pues para que sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad
en la tierra para perdonar pecados —dijo al paralizado—: A ti te
digo: levántate, toma tu camilla y vete a tu casa.
25 Al instante, él se levantó delante de ellos, tomó aquello sobre
lo que había estado acostado y se fue a su casa glorificando a
Dios.
26 El asombro se apoderó de todos; glorificaban a Dios y, llenos
de temor, decían: —Hoy hemos visto cosas extraordinarias.

HE VENIDO A LLAMAR A PECADORES

27 Después de esto, Jesús salió y vio a un cobrador de impuestos
llamado Leví, sentado en el puesto de impuestos, y le dijo: —
Sígueme.
28 Él, dejándolo todo, se levantó y lo siguió.
29 Entonces Leví le ofreció un gran banquete en su casa. Había
una gran multitud de cobradores de impuestos y de otros que
estaban a la mesa con ellos.
30 Los fariseos y sus escribas murmuraban contra los discípulos
de Jesús, diciendo: —¿Por qué comen y beben con cobradores de
impuestos y pecadores?
31 Jesús les respondió: —Los que están sanos no necesitan
médico, sino los enfermos.
32 No he venido a llamar a justos, sino a pecadores al
arrepentimiento.

EL VINO NUEVO

33 Ellos le dijeron: —Los discípulos de Juan ayunan con
frecuencia y hacen oraciones, y lo mismo hacen los discípulos de
los fariseos; pero los tuyos comen y beben.
34 Jesús les dijo: —¿Pueden hacer ayunar a los invitados a la
boda mientras el novio está con ellos?
35 Pero vendrán días cuando el novio les sea quitado; entonces,
en aquellos días, ayunarán.
36 También les contó una parábola: —Nadie corta un pedazo de
un vestido nuevo para ponerlo sobre un vestido viejo; si lo hace,
romperá el nuevo, y además el remiendo tomado del nuevo no
armonizará con el viejo.
37 Y nadie echa vino nuevo en odres viejos; de hacerlo, el vino
nuevo romperá los odres, se derramará y los odres se echarán a
perder.
38 El vino nuevo debe echarse en odres nuevos.
39 Y nadie, después de beber vino añejo, desea el nuevo, porque
dice: «El añejo es bueno».

NOTAS DE LECTURA

5:12 · H «Lepra» traduce un término antiguo que podía abarcar diversas afecciones cutáneas, no solo la enfermedad hoy llamada lepra. 5:39 · V Algunos testigos occidentales antiguos omiten este versículo; otros manuscritos leen «mejor» donde el texto crítico seguido aquí dice «bueno».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús llama a pescadores, toca al impuro, perdona al paralizado, se sienta a la mesa con pecadores y anuncia una novedad que no cabe en estructuras viejas. En medio de la multitud, también se retira a lugares desiertos para orar.
RECONOCER En Jesús se encuentran autoridad, compasión y gracia. El Hijo del Hombre tiene autoridad para perdonar pecados, llamar al pecador y levantar al que está postrado. Su presencia abre una etapa nueva que exige una respuesta nueva.
CAMINAR Seguir a Jesús implica confiar en su palabra aun después de una noche vacía, dejar lo que estorba, acercar a otros a él, recibir su perdón y permitir que su gracia transforme nuestras viejas maneras de vivir.
RESPONDER Señor Jesús, hazme obedecer tu palabra cuando mis fuerzas se han agotado. Limpia lo que necesita ser limpiado, perdona lo que necesita ser perdonado y llámame otra vez a seguirte con un corazón nuevo.

LUCAS 6

BIENAVENTURADOS USTEDES LOS POBRES EL SEÑOR DEL SÁBADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Sucedió que, un sábado, Jesús pasaba por unos sembrados. Sus
discípulos arrancaban espigas, las restregaban con las manos y
comían los granos.
2 Entonces algunos de los fariseos dijeron: — ¿Por qué hacen lo
que no es permitido en sábado?
3 Jesús les respondió: —¿Ni siquiera han leído lo que hizo David
cuando tuvo hambre, él y los que estaban con él?
4 Entró en la casa de Dios, tomó los panes de la Presencia,
comió y dio también a los que estaban con él, aunque no está
permitido comerlos sino únicamente a los sacerdotes.
5 Y les decía: —El Hijo del Hombre es Señor del sábado.

HACER EL BIEN EN SÁBADO

6 Otro sábado entró en la sinagoga y enseñaba. Había allí un
hombre cuya mano derecha estaba seca.
7 Los escribas y los fariseos lo observaban atentamente para ver
si sanaría en sábado, a fin de encontrar de qué acusarlo.
8 Pero él conocía sus pensamientos y dijo al hombre de la mano
seca: —Levántate y ponte en medio. Él se levantó y se puso de
pie.
9 Entonces Jesús les dijo: —Les pregunto: ¿es permitido en
sábado hacer el bien o hacer el mal, salvar una vida o destruirla?
10 Después de mirarlos a todos alrededor, dijo al hombre: —
Extiende tu mano. Él lo hizo, y su mano quedó restaurada.
11 Pero ellos se llenaron de furia y comenzaron a discutir entre sí
qué podrían hacer contra Jesús.

JESÚS ELIGE A LOS DOCE

12 En aquellos días, Jesús salió al monte a orar y pasó toda la
noche en oración a Dios.
13 Cuando llegó el día, llamó a sus discípulos y escogió de entre
ellos a doce, a quienes también llamó apóstoles:
14 Simón, a quien llamó Pedro, y Andrés, su hermano; Jacobo,
Juan, Felipe, Bartolomé,
15 Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Simón llamado Zelote,
16 Judas hijo de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser traidor.

JESÚS ENSEÑA Y SANA

17 Después descendió con ellos y se detuvo en un lugar llano.
Había allí una gran multitud de sus discípulos y una enorme
cantidad de gente de toda Judea, de Jerusalén y de la región
costera de Tiro y Sidón.
18 Habían venido para escucharlo y para ser sanados de sus
enfermedades; también eran sanados los atormentados por
espíritus impuros.
19 Toda la multitud procuraba tocarlo, porque de él salía poder y
sanaba a todos.

BIENAVENTURANZAS Y LAMENTOS

20 Entonces, levantando los ojos hacia sus discípulos, decía: —
Bienaventurados ustedes los pobres, porque suyo es el Reino de
Dios.
21 Bienaventurados ustedes los que ahora tienen hambre, porque
serán saciados. Bienaventurados ustedes los que ahora lloran,
porque reirán.
22 Bienaventurados serán cuando los hombres los odien, cuando
los excluyan, los insulten y rechacen su nombre como algo malo
por causa del Hijo del Hombre.
23 Alégrense en aquel día y salten de gozo, porque grande es su
recompensa en el cielo; de la misma manera trataban sus padres
a los profetas.
24 Pero ¡ay de ustedes los ricos!, porque ya han recibido su
consuelo.

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

25 ¡Ay de ustedes los que ahora están saciados!, porque tendrán
hambre. ¡Ay de ustedes los que ahora ríen!, porque lamentarán y
llorarán.
26 ¡Ay de ustedes cuando todos hablen bien de ustedes!, porque
de la misma manera trataban sus padres a los falsos profetas.

AMEN A SUS ENEMIGOS

27 Pero a ustedes que escuchan les digo: amen a sus enemigos;
hagan bien a los que los odian;
28 bendigan a los que los maldicen y oren por los que los
maltratan.
29 Al que te golpee en una mejilla, preséntale también la otra; y
al que te quite el manto, no le niegues tampoco la túnica.
30 Da a todo el que te pida; y al que tome lo que es tuyo, no se lo
reclames.
31 Así como quieren que los demás hagan con ustedes, hagan
ustedes con ellos de la misma manera.
32 Si aman a quienes los aman, ¿qué mérito tienen? También los
pecadores aman a quienes los aman.
33 Y si hacen bien a quienes les hacen bien, ¿qué mérito tienen?
También los pecadores hacen lo mismo.
34 Y si prestan a aquellos de quienes esperan recibir, ¿qué mérito
tienen? También los pecadores prestan a pecadores para recibir
otro tanto.
35 Más bien, amen a sus enemigos, hagan bien y presten sin
esperar nada a cambio. Entonces su recompensa será grande y
serán hijos del Altísimo, porque él es bondadoso con los
ingratos y los malos.
36 Sean misericordiosos, así como su Padre es misericordioso.

NO JUZGUEN

37 No juzguen, y no serán juzgados; no condenen, y no serán
condenados. Perdonen, y serán perdonados.
38 Den, y se les dará: una medida buena, apretada, sacudida y
rebosante pondrán en su regazo. Porque con la medida con que
midan se les medirá a ustedes.
39 También les contó una parábola: —¿Puede un ciego guiar a
otro ciego? ¿No caerán ambos en un hoyo?
40 El discípulo no está por encima de su maestro; pero todo el
que haya sido plenamente formado será como su maestro.
41 ¿Por qué miras la astilla que está en el ojo de tu hermano y no
adviertes la viga que está en tu propio ojo?
42 ¿Cómo puedes decir a tu hermano: "Hermano, deja que saque
la astilla de tu ojo", mientras tú mismo no ves la viga que está en
tu ojo? ¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu propio ojo, y
entonces verás con claridad para sacar la astilla del ojo de tu
hermano.

EL ÁRBOL Y SU FRUTO

43 No hay árbol bueno que produzca fruto malo, ni árbol malo
que produzca fruto bueno.
44 Cada árbol se conoce por su propio fruto. No se recogen
higos de los espinos ni se vendimian uvas de los zarzales.
45 El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón, saca lo
bueno; y el hombre malo, del mal tesoro, saca lo malo. Porque
de la abundancia del corazón habla su boca.

LA CASA SOBRE LA ROCA

46 ¿Por qué me llaman "Señor, Señor" y no hacen lo que digo?
47 Todo el que viene a mí, oye mis palabras y las pone en
práctica, les mostraré a quién se parece:
48 se parece a un hombre que, al construir una casa, cavó
profundamente y puso el fundamento sobre la roca. Cuando
vino una inundación, el torrente golpeó aquella casa, pero no
pudo sacudirla, porque estaba bien construida.
49 Pero el que oye y no pone en práctica se parece a un hombre
que construyó una casa sobre la tierra, sin fundamento. El
torrente la golpeó, y enseguida se derrumbó; y fue grande la
ruina de aquella casa.

NOTAS DE LECTURA

6:1 · V Algunos manuscritos posteriores añaden una expresión equivalente a «segundo-primer sábado»; la lectura crítica seguida aquí no la incluye.
6:35 · T «Sin esperar nada a cambio» expresa una forma griega que también ha sido entendida como «sin desesperar de nada»; el contexto favorece aquí la expectativa de devolución.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús ora, llama, sana y enseña. Declara bienaventurados a los pobres, hambrientos y que lloran, confronta la seguridad de los ricos y llama a amar incluso al enemigo. Su palabra llega hasta el corazón y termina preguntando sobre qué fundamento estamos construyendo.
RECONOCER El Hijo del Hombre es Señor del sábado y revela el corazón misericordioso del Padre. Su Reino no se sostiene en prestigio, abundancia o aprobación humana, sino en misericordia, obediencia, justicia y una vida transformada por su palabra.
CAMINAR Escuchar a Jesús significa hacer lo que él dice: amar donde sería más fácil devolver odio, dar sin calcular, perdonar, examinar primero el propio corazón y convertir la palabra recibida en fundamento de vida.
RESPONDER Señor Jesús, hazme misericordioso como el Padre. Líbrame de una fe hecha solo de palabras; enséñame a amar, perdonar y obedecer, para que mi vida permanezca firme sobre la roca de tu palabra.

LUCAS 7

TU FE TE HA SALVADO VE EN PAZ BASTA CON QUE DIGAS LA PALABRA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Cuando Jesús terminó de decir todas estas palabras al pueblo que lo escuchaba, entró en Capernaúm.
2 El siervo de un centurión, a quien este estimaba mucho, estaba enfermo y a punto de morir.
3 Cuando el centurión oyó hablar de Jesús, envió a unos ancianos de los judíos para pedirle que viniera y salvara a su siervo.
4 Ellos se acercaron a Jesús y le rogaban con insistencia: —Merece que le concedas esto,
5 porque ama a nuestra nación y él mismo nos edificó la sinagoga.
6 Jesús fue con ellos. Pero cuando ya no estaba lejos de la casa, el centurión envió unos amigos a decirle: —Señor, no te molestes, porque no soy digno de que entres bajo mi techo.
7 Por eso tampoco me consideré digno de ir a ti. Pero di la palabra, y mi siervo quedará sano.
8 Porque también yo soy un hombre puesto bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes. Digo a uno: «Ve», y va; a otro: «Ven», y viene; y a mi siervo: «Haz esto», y lo hace.
9 Al oír esto, Jesús se maravilló de él; se volvió hacia la multitud que lo seguía y dijo: —Les digo que ni siquiera en Israel he encontrado una fe tan grande.
10 Cuando los enviados regresaron a la casa, encontraron sano al siervo.

JOVEN A TI TE DIGO LEVÁNTATE

11 Poco después, Jesús fue a una ciudad llamada Naín; sus discípulos y una gran multitud iban con él.
12 Cuando se acercaba a la puerta de la ciudad, llevaban a enterrar a un muerto, hijo único de su madre, que era viuda. Una gran multitud de la ciudad la acompañaba.
13 Al verla, el Señor fue movido a compasión por ella y le dijo: —No llores.
14 Luego se acercó y tocó el féretro; los que lo llevaban se detuvieron. Entonces dijo: — Joven, a ti te digo: levántate.
15 El muerto se incorporó y comenzó a hablar, y Jesús se lo entregó a su madre.
16 Todos fueron sobrecogidos de temor y glorificaban a Dios, diciendo: —Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: — Dios ha visitado a su pueblo.
17 Esta noticia acerca de Jesús se extendió por toda Judea y por toda la región de alrededor.

¿ERES TÚ EL QUE HA DE VENIR?

18 Los discípulos de Juan le contaron todas estas cosas. Entonces Juan llamó a dos de sus discípulos
19 y los envió al Señor para preguntarle: — ¿Eres tú el que ha de venir, o debemos esperar a otro?
20 Cuando aquellos hombres llegaron a Jesús, dijeron: —Juan el Bautista nos ha enviado a preguntarte: «¿Eres tú el que ha de venir, o debemos esperar a otro?»
21 En aquella misma hora Jesús sanó a muchos de enfermedades, dolencias y espíritus malignos, y concedió la vista a muchos ciegos.
22 Entonces les respondió: —Vayan y cuenten a Juan lo que han visto y oído: los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos quedan limpios, los sordos oyen, los muertos son levantados y a los pobres se les anuncian buenas noticias.
23 Y bienaventurado el que no tropieza por causa de mí.

MÁS QUE PROFETA

24 Cuando los mensajeros de Juan se fueron, Jesús comenzó a hablar a las multitudes acerca

de Juan: —¿Qué salieron a contemplar en el desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?
25 Entonces, ¿qué salieron a ver? ¿A un hombre vestido con ropas delicadas? Los que llevan vestidos espléndidos y viven entre lujos están en palacios reales.
26 Entonces, ¿qué salieron a ver? ¿A un profeta? Sí, les digo, y mucho más que profeta.
27 Este es aquel de quien está escrito: «Mira, envío mi mensajero delante de ti, el cual preparará tu camino delante de ti».
28 Les digo: entre los nacidos de mujer no hay nadie mayor que Juan; sin embargo, el más pequeño en el Reino de Dios es mayor que él.
29 Todo el pueblo que lo oyó, incluso los cobradores de impuestos, reconoció la justicia de Dios, pues habían recibido el bautismo de Juan.
30 Pero los fariseos y los expertos en la Ley rechazaron para sí el propósito de Dios, pues no habían sido bautizados por Juan.
31 —¿A qué, entonces, compararé a la gente de esta generación? ¿A qué se parecen?
32 Se parecen a niños sentados en la plaza que se llaman unos a otros diciendo: «Tocamos la flauta para ustedes y no bailaron; entonamos un lamento y no lloraron».
33 Porque vino Juan el Bautista, que no comía pan ni bebía vino, y ustedes dicen: «Tiene demonio».
34 Vino el Hijo del Hombre, que come y bebe, y ustedes dicen: «Miren, un glotón y bebedor de vino, amigo de cobradores de impuestos y pecadores».
35 Pero la sabiduría es reconocida como justa por todos sus hijos.

TUS PECADOS HAN SIDO PERDONADOS

36 Uno de los fariseos le pidió a Jesús que comiera con él. Jesús entró en casa del fariseo y se sentó a la mesa.
37 Y había en aquella ciudad una mujer conocida como pecadora. Al enterarse de que Jesús estaba comiendo en casa del fariseo, llevó un frasco de alabastro con perfume.
38 Se puso detrás de él, a sus pies, llorando. Comenzó a mojar sus pies con lágrimas, los secaba con sus cabellos, los besaba y los ungía con el perfume.
39 Al ver esto, el fariseo que lo había invitado se decía: «Si este fuera profeta, sabría quién y qué clase de mujer es la que lo toca: una pecadora».
40 Jesús le respondió: —Simón, tengo algo que decirte. Él dijo: —Di, Maestro.
41 —Un acreedor tenía dos deudores: uno le debía quinientos denarios y el otro cincuenta.
42 Como ninguno de los dos tenía con qué pagar, perdonó la deuda a ambos. ¿Cuál de ellos lo amará más?
43 Simón respondió: —Supongo que aquel a quien perdonó más. Jesús le dijo: —Has juzgado correctamente.
44 Y volviéndose hacia la mujer, dijo a Simón: —¿Ves a esta mujer? Entré en tu casa y no me diste agua para los pies; pero ella ha mojado mis pies con sus lágrimas y los ha secado con sus cabellos.
45 No me diste un beso; pero ella, desde que entré, no ha dejado de besar mis pies.
46 No ungiste mi cabeza con aceite; pero ella ha ungido mis pies con perfume.
47 Por eso te digo: sus muchos pecados han sido perdonados, porque amó mucho. Pero aquel a quien poco se le perdona, poco ama.
48 Entonces dijo a la mujer: —Tus pecados han sido perdonados.
49 Los que estaban a la mesa con él comenzaron a decir entre sí: —¿Quién es este, que hasta perdona pecados?
50 Pero Jesús dijo a la mujer: —Tu fe te ha salvado; ve en paz.

NOTAS DE LECTURA

7:15 · I «Jesús se lo entregó a su madre» reproduce de cerca el lenguaje de 1 Reyes 17:23 y refuerza el eco profético del relato. 7:27 · I La cita combina el lenguaje de Malaquías 3:1 con la imagen del mensajero que prepara el camino. 7:47 · T El griego vincula perdón y amor; la parábola previa muestra el amor como respuesta al perdón.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA
EVANGELIO SEGÚN LUCAS
. TRONO

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús responde a la fe de un extranjero, devuelve a una viuda su hijo, confirma con sus obras que la salvación prometida ha llegado y recibe a una mujer que todos habían reducido a su pasado.
RECONOCER En Jesús, Dios visita a su pueblo con autoridad y compasión. Los pobres reciben buenas noticias, los muertos son levantados y los pecadores encuentran perdón. El Hijo del Hombre no se aparta del quebrantado: se acerca para salvar.
CAMINAR La fe aprende a confiar en la palabra de Cristo, a reconocer la visita de Dios aun cuando no todo ocurre como esperábamos y a responder al perdón con un amor que ya no necesita esconderse.
RESPONDER Señor Jesús, basta tu palabra. Visita lo que está herido, levanta lo que parece perdido y hazme vivir desde la gratitud del que ha sido perdonado. Que mi fe descanse en ti y mis pasos caminen en tu paz.

LUCAS 8

¿DÓNDE ESTÁ LA FE DE USTEDES?

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de esto, Jesús recorría ciudades y aldeas, proclamando
y anunciando las buenas noticias del Reino de Dios. Los doce
iban con él,
2 y también algunas mujeres que habían sido sanadas de espíritus
malignos y enfermedades: María, llamada Magdalena, de quien
habían salido siete demonios;
3 Juana, esposa de Cuza, administrador de Herodes; Susana, y
muchas otras, que los atendían con sus propios bienes.

EL SEMBRADOR Y LA PALABRA

4 Cuando se reunió una gran multitud y acudían a Jesús de
ciudad en ciudad, él habló por medio de una parábola:
5 —Un sembrador salió a sembrar su semilla. Mientras
sembraba, una parte cayó junto al camino; fue pisoteada, y las
aves del cielo se la comieron.
6 Otra parte cayó sobre la roca; y al brotar, se secó porque no
tenía humedad.
7 Otra parte cayó en medio de espinos; los espinos crecieron con
ella y la ahogaron.
8 Y otra parte cayó en buena tierra; creció y produjo fruto a
ciento por uno. Después de decir esto, exclamó: —El que tenga
oídos para oír, que oiga.
9 Sus discípulos le preguntaban qué significaba aquella parábola.
10 Él respondió: —A ustedes se les ha concedido conocer los
misterios del Reino de Dios; pero a los demás se les habla en
parábolas, para que, viendo, no vean y, oyendo, no entiendan.
11 Este es, pues, el significado de la parábola: la semilla es la
palabra de Dios.
12 Los de junto al camino son los que oyen; después viene el
diablo y quita la palabra de sus corazones, para que no crean y
sean salvos.
13 Los de sobre la roca son los que, cuando oyen, reciben la
palabra con gozo; pero no tienen raíz: creen por algún tiempo y,
en el momento de la prueba, se apartan.
14 La semilla que cayó entre espinos representa a los que oyen,
pero al seguir su camino son ahogados por las preocupaciones,
las riquezas y los placeres de la vida, y no llegan a dar fruto
maduro.
15 Pero la semilla que cayó en buena tierra representa a los que,
con corazón noble y bueno, oyen la palabra, la retienen y dan
fruto con perseverancia.

NADA QUEDA OCULTO PARA SIEMPRE

16 —Nadie enciende una lámpara y la cubre con un recipiente o
la pone debajo de una cama; más bien, la pone sobre un
candelero para que los que entren vean la luz.
17 Porque no hay nada oculto que no llegue a manifestarse, ni
nada secreto que no llegue a conocerse y salir a la luz.
18 Por tanto, presten atención a cómo oyen; porque al que tiene,
se le dará, y al que no tiene, aun lo que cree tener se le quitará.

MI MADRE Y MIS HERMANOS

19 Entonces su madre y sus hermanos vinieron a verlo, pero no
podían acercarse a él a causa de la multitud.
20 Y le avisaron: —Tu madre y tus hermanos están afuera y
quieren verte.
21 Él les respondió: —Mi madre y mis hermanos son estos: los
que oyen la palabra de Dios y la ponen en práctica.

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

¿DÓNDE ESTÁ LA FE DE USTEDES?

22 Un día Jesús subió a una barca con sus discípulos y les dijo: —Crucemos al otro lado del lago. Y partieron.
23 Mientras navegaban, Jesús se quedó dormido. Entonces descendió sobre el lago una tormenta de viento; la barca comenzaba a llenarse de agua y estaban en peligro.
24 Se acercaron y lo despertaron, diciendo: — ¡Maestro, Maestro, perecemos! Él se levantó, reprendió al viento y al oleaje; estos cesaron y vino la calma.
25 Entonces les dijo: —¿Dónde está la fe de ustedes? Pero ellos, llenos de temor y asombro, se decían unos a otros: —¿Quién es este, que manda aun a los vientos y al agua, y le obedecen?

REGRESA A TU CASA Y CUENTA LO QUE DIOS HIZO

26 Navegaron hasta la región de los gerasenos, que está frente a Galilea.
27 Cuando Jesús bajó a tierra, salió a su encuentro un hombre de la ciudad que tenía demonios. Desde hacía mucho tiempo no vestía ropa ni vivía en una casa, sino entre los sepulcros.
28 Al ver a Jesús, lanzó un grito, cayó delante de él y dijo a gran voz: —¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego que no me atormentes.
29 Porque Jesús había ordenado al espíritu impuro que saliera del hombre. Muchas veces se había apoderado de él; aunque lo sujetaban con cadenas y grilletes para custodiarlo, rompía las ataduras y era llevado por el demonio a lugares desiertos.
30 Jesús le preguntó: —¿Cómo te llamas? Él respondió: —Legión, porque muchos demonios habían entrado en él.
31 Y le rogaban que no les ordenara ir al abismo.
32 Había allí una gran manada de cerdos alimentándose en la ladera del monte. Los demonios le rogaron que les permitiera entrar en ellos, y él se lo permitió.
33 Entonces los demonios salieron del hombre y entraron en los cerdos; la manada se precipitó por la pendiente hacia el lago y se ahogó.
34 Al ver lo sucedido, los que cuidaban los cerdos huyeron y lo contaron en la ciudad y en los campos.
35 La gente salió a ver lo que había ocurrido. Llegaron a Jesús y encontraron al hombre de quien habían salido los demonios sentado a los pies de Jesús, vestido y en su sano juicio; y tuvieron miedo.
36 Los que lo habían visto les contaron cómo había sido salvado el hombre que había estado poseído por demonios.
37 Entonces toda la gente de la región de los gerasenos pidió a Jesús que se alejara de ellos, porque estaban dominados por un gran temor. Él subió a la barca y regresó.
38 El hombre de quien habían salido los demonios le rogaba que le permitiera quedarse con él; pero Jesús lo despidió, diciendo:
39 —Regresa a tu casa y cuenta todo lo que Dios ha hecho por ti.
Él se fue proclamando por toda la ciudad todo lo que Jesús había hecho por él.

HIJA TU FE TE HA SALVADO

40 Cuando Jesús regresó, la multitud lo recibió con alegría, porque todos lo estaban esperando.
41 Entonces llegó un hombre llamado Jairo, que era jefe de la sinagoga. Cayó a los pies de Jesús y le rogaba que fuera a su casa,
42 porque tenía una hija única, de unos doce años, que estaba muriendo. Mientras Jesús iba, la multitud lo apretaba.
43 Había allí una mujer que padecía de flujo de sangre desde hacía doce años y no había podido ser sanada por nadie.
44 Se acercó por detrás y tocó el borde de su manto; al instante se detuvo el flujo de su sangre.
45 Jesús preguntó: —¿Quién me tocó? Como todos lo negaban, Pedro dijo: —Maestro, las multitudes te rodean y te aprietan.

46 Pero Jesús dijo: —Alguien me tocó, porque yo sé que poder ha salido de mí.
47 Cuando la mujer vio que no podía pasar inadvertida, se acercó temblando y, cayendo delante de él, declaró ante todo el pueblo por qué lo había tocado y cómo había sido sanada al instante.
48 Él le dijo: —Hija, tu fe te ha salvado; ve en paz.
49 Mientras todavía hablaba, llegó alguien de casa del jefe de la sinagoga y dijo: —Tu hija ha muerto; no molestes más al Maestro.
50 Pero Jesús, al oírlo, respondió: —No temas; solamente cree, y ella será salva.

51 Cuando llegó a la casa, no permitió que nadie entrara con él excepto Pedro, Juan y Jacobo, y el padre y la madre de la niña.
52 Todos lloraban y se lamentaban por ella. Pero él dijo: —No lloren; no está muerta, sino que duerme.
53 Y se burlaban de él, porque sabían que estaba muerta.
54 Pero él la tomó de la mano y llamó diciendo: —Niña, levántate.
55 Entonces su espíritu volvió, y ella se levantó al instante. Jesús ordenó que le dieran de comer.
56 Sus padres quedaron asombrados; pero él les ordenó que no dijeran a nadie lo que había sucedido.

NOTAS DE LECTURA

8:10 · I La formulación «viendo, no vean y, oyendo, no entiendan» evoca Isaías 6:9. 8:26 · V Los manuscritos presentan variantes en el nombre de la región: gerasenos, gadarenos o gergesenos. Aquí se sigue «gerasenos». 8:43 · V Algunos manuscritos añaden que la mujer había gastado en médicos todos sus recursos; el texto crítico más breve no incluye esa frase.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La palabra es sembrada, la tormenta es silenciada, un hombre es liberado, una mujer es restaurada y una niña vuelve a levantarse.
RECONOCER Jesús gobierna sobre el caos, los espíritus, la enfermedad y la muerte. En él, el Reino de Dios llega con autoridad que salva y con compasión que restaura.
CAMINAR Oír bien significa retener la palabra, dar fruto con perseverancia y confiar cuando el miedo pregunta si todo está perdido.
RESPONDER Señor Jesús, afirma mi fe en tu palabra. Hazme permanecer cuando llegue la prueba, confiar cuando sople la tormenta y caminar en la paz que solo tú puedes dar.

LUCAS 9

TÚ ERES EL CRISTO DE DIOS LOS DOCE SON ENVIADOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús reunió a los doce y les dio poder y autoridad sobre todos
los demonios y para sanar enfermedades.
2 Los envió a proclamar el Reino de Dios y a sanar.
3 Y les dijo: —No lleven nada para el camino: ni bastón, ni
bolsa, ni pan, ni dinero; ni tengan dos túnicas cada uno.
4 En cualquier casa donde entren, quédense allí hasta que salgan
de aquel lugar.
5 Y donde no los reciban, al salir de aquella ciudad, sacúdanse el
polvo de los pies como testimonio contra ellos.
6 Ellos salieron y recorrían las aldeas, anunciando las buenas
noticias y sanando por todas partes.

HERODES QUIERE VER A JESÚS

7 Herodes el tetrarca oyó acerca de todo lo que estaba
sucediendo y quedó perplejo, porque algunos decían que Juan
había resucitado de entre los muertos;
8 otros, que Elías había aparecido; y otros, que uno de los
antiguos profetas había resucitado.
9 Pero Herodes decía: —A Juan yo lo hice decapitar. Entonces,
¿quién es este de quien oigo tales cosas? Y procuraba verlo.

DENLES USTEDES DE COMER

10 Cuando los apóstoles regresaron, le contaron a Jesús todo lo
que habían hecho. Entonces él los tomó consigo y se retiró
aparte hacia una ciudad llamada Betsaida.
11 Pero las multitudes se enteraron y lo siguieron. Él las recibió,
les hablaba acerca del Reino de Dios y sanaba a los que
necesitaban curación.
12 El día comenzaba a declinar. Entonces los doce se acercaron y
le dijeron: —Despide a la multitud para que vaya a las aldeas y
campos
de alrededor, encuentre alojamiento y consiga alimento, porque
aquí estamos en un lugar desierto.
13 Él les dijo: —Denles ustedes de comer. Ellos respondieron: —
No tenemos más que cinco panes y dos peces, a menos que
vayamos nosotros mismos a comprar comida para toda esta
gente.
14 Porque había unos cinco mil hombres. Entonces dijo a sus
discípulos: —Hagan que se sienten en grupos de unos cincuenta.
15 Así lo hicieron y lograron que todos se sentaran.
16 Jesús tomó los cinco panes y los dos peces, levantó los ojos al
cielo, pronunció la bendición sobre ellos, los partió y se los daba
a los discípulos para que los distribuyeran a la multitud.
17 Todos comieron y quedaron satisfechos; y recogieron doce
canastas de los pedazos que les sobraron.

TÚ ERES EL CRISTO DE DIOS

18 Sucedió que, mientras Jesús oraba a solas, sus discípulos
estaban con él. Entonces les preguntó: —¿Quién dicen las
multitudes que soy yo?
19 Ellos respondieron: —Juan el Bautista; otros dicen que Elías;
y otros, que ha resucitado uno de los antiguos profetas.
20 Entonces les preguntó: —Y ustedes, ¿quién dicen que soy?
Pedro respondió: —El Cristo de Dios.
21 Pero él les ordenó firmemente que no dijeran esto a nadie,
22 diciendo: —El Hijo del Hombre tiene que sufrir muchas
cosas, ser rechazado por los ancianos, los principales sacerdotes y
los escribas, ser muerto y resucitar al tercer día.

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

TOME SU CRUZ CADA DÍA

23 Y decía a todos: —Si alguien quiere venir detrás de mí,
niéguese a sí mismo, tome su cruz cada día y sígame.
24 Porque el que quiera salvar su vida la perderá; pero el que
pierda su vida por causa de mí, ese la salvará.
25 ¿De qué le sirve a una persona ganar el mundo entero si se
pierde o se destruye a sí misma?
26 Porque el que se avergüence de mí y de mis palabras, de este se
avergonzará el Hijo del Hombre cuando venga en su gloria, en
la del Padre y en la de los santos ángeles.
27 Pero les digo la verdad: algunos de los que están aquí no
probarán la muerte hasta que vean el Reino de Dios.

ESTE ES MI HIJO MI ELEGIDO

28 Unos ocho días después de estas palabras, Jesús tomó consigo a
Pedro, Juan y Jacobo, y subió al monte a orar.
29 Mientras oraba, la apariencia de su rostro cambió y su ropa se
volvió de un blanco resplandeciente.
30 Y de pronto dos hombres conversaban con él: eran Moisés y
Elías,
31 quienes aparecieron en gloria y hablaban de su partida, la cual
él iba a cumplir en Jerusalén.
32 Pedro y los que estaban con él estaban vencidos por el sueño;
pero al despertar plenamente, vieron la gloria de Jesús y a los dos
hombres que estaban con él.
33 Y sucedió que, mientras ellos se apartaban de Jesús, Pedro le
dijo: —Maestro, qué bien estamos aquí. Hagamos tres tiendas:
una para ti, una para Moisés y una para Elías. No sabía lo que
decía.
34 Mientras decía esto, apareció una nube que los cubrió con su
sombra; y al entrar ellos en la nube, tuvieron miedo.
35 Entonces vino una voz desde la nube que decía: —Este es mi
Hijo, mi Elegido; escúchenlo.
36 Cuando cesó la voz, Jesús quedó solo. Ellos guardaron
silencio y, en aquellos días, no contaron a nadie nada de lo que
habían visto.

TRAIGAN A TU HIJO AQUÍ

37 Al día siguiente, cuando bajaron del monte, una gran
multitud salió al encuentro de Jesús.
38 Y un hombre de entre la multitud gritó: — Maestro, te ruego
que mires a mi hijo, porque es mi único hijo.
39 Un espíritu se apodera de él y de repente grita; lo sacude con
violencia hasta hacerlo echar espuma, y apenas se aparta de él
después de lastimarlo.
40 Rogué a tus discípulos que lo expulsaran, pero no pudieron.
41 Jesús respondió: —¡Generación incrédula y perversa! ¿Hasta
cuándo estaré con ustedes y los soportaré? Trae a tu hijo aquí.
42 Mientras el muchacho se acercaba, el demonio lo derribó y
lo sacudió violentamente. Pero Jesús reprendió al espíritu
impuro, sanó al muchacho y se lo devolvió a su padre.
43 Y todos quedaron asombrados ante la grandeza de Dios.
Mientras todos se maravillaban de todo lo que Jesús hacía, él
dijo a sus discípulos:
44 —Graben bien estas palabras en sus oídos: el Hijo del
Hombre va a ser entregado en manos de hombres.
45 Pero ellos no entendían esta palabra; les estaba velada para
que no la comprendieran, y tenían miedo de preguntarle acerca
de ella.

EL MÁS PEQUEÑO ES EL MÁS GRANDE

46 Entonces surgió entre ellos una discusión sobre cuál de ellos
sería el más grande.
47 Pero Jesús, conociendo el razonamiento de sus corazones,
tomó a un niño, lo puso junto a sí
48 y les dijo: —El que recibe a este niño en mi nombre, a mí me
recibe; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió. Porque el
que es más pequeño entre todos ustedes, ese es grande.

49 Juan respondió: —Maestro, vimos a alguien expulsando demonios en tu nombre y tratamos de impedírselo, porque no nos sigue con nosotros.
50 Pero Jesús le dijo: —No se lo impidan, porque el que no está contra ustedes, está a favor de ustedes.

JESÚS DECIDE IR A JERUSALÉN

51 Cuando se acercaban los días en que sería llevado al cielo, Jesús tomó la firme decisión de ir a Jerusalén.
52 Envió mensajeros delante de él. Ellos fueron y entraron en una aldea de samaritanos para prepararle alojamiento.
53 Pero no lo recibieron, porque su rostro estaba dirigido hacia Jerusalén.
54 Al ver esto, los discípulos Jacobo y Juan dijeron: —Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego del cielo y los consuma?
55 Pero él se volvió y los reprendió.

. TRONO

NOTAS DE LECTURA

9:31 · L «Partida» traduce éxodos, palabra que enlaza la muerte, resurrección y exaltación de Jesús con el cumplimiento que tendrá lugar en Jerusalén.
9:35 · V Algunos manuscritos leen «mi Hijo amado»; el texto crítico seguido aquí conserva «mi Elegido». 9:54–56 · V Algunos manuscritos posteriores añaden «como hizo Elías» y una explicación más extensa de la reprensión; el texto crítico más breve no las incluye.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús envía, alimenta, pregunta quién es él, anuncia la cruz, revela su gloria y fija su camino hacia Jerusalén.
RECONOCER Jesús es el Cristo de Dios y el Hijo a quien debemos escuchar. Su gloria no cancela el sufrimiento: su misión avanza deliberadamente hacia la entrega, la resurrección y el cumplimiento en Jerusalén.
CAMINAR Seguir a Cristo significa recibir su palabra, tomar la cruz cada día, renunciar a la grandeza humana y avanzar sin volver la mirada atrás.
RESPONDER Señor Jesús, fija también mi corazón en tu camino. Que no busque gloria sin cruz, Reino sin obediencia ni discipulado sin entrega. Enséñame a escucharte y a seguirte hasta el final.

56 Y se fueron a otra aldea.

SÍGUEME

57 Mientras iban por el camino, alguien le dijo: —Te seguiré adondequiera que vayas.
58 Jesús le respondió: —Las zorras tienen madrigueras y las aves del cielo tienen nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar la cabeza.
59 A otro le dijo: —Sígueme. Pero él respondió: —Señor, permíteme ir primero a enterrar a mi padre.
60 Jesús le dijo: —Deja que los muertos entierren a sus propios muertos; pero tú ve y anuncia el Reino de Dios.
61 Otro dijo: —Te seguiré, Señor, pero permíteme primero despedirme de los de mi casa.
62 Jesús le respondió: —Nadie que pone la mano en el arado y mira hacia atrás es apto para el Reino de Dios.

LUCAS 10

VE Y HAZ TÚ LO MISMO LA COSECHA ES MUCHA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de esto, el Señor designó también a otros setenta y dos
y los envió de dos en dos delante de él a toda ciudad y lugar
adonde él mismo pensaba ir.
2 Y les decía: —La cosecha es mucha, pero los obreros son pocos.
Rueguen, pues, al Señor de la cosecha que envíe obreros a su
cosecha.
3 Vayan. Miren que yo los envío como corderos en medio de
lobos.
4 No lleven bolsa de dinero, ni alforja, ni sandalias; y no se
detengan a saludar a nadie por el camino.
5 En cualquier casa donde entren, digan primero: «Paz a esta
casa».
6 Y si allí hay alguien que recibe la paz, la paz de ustedes reposará
sobre él; si no, volverá a ustedes.
7 Permanezcan en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo
que les den, porque el obrero merece su salario. No anden
pasando de casa en casa.
8 Cuando entren en una ciudad y los reciban, coman lo que les
pongan delante.
9 Sanen a los enfermos que haya en ella y díganles: «El Reino de
Dios se ha acercado a ustedes».
10 Pero cuando entren en una ciudad y no los reciban, salgan a
sus calles y digan:
11 «Hasta el polvo de su ciudad que se ha pegado a nuestros pies
nos lo sacudimos contra ustedes. Sin embargo, sepan esto: el
Reino de Dios se ha acercado».
12 Les digo que en aquel día será más tolerable para Sodoma que
para aquella ciudad.
13 ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y
Sidón se hubieran hecho los milagros que se hicieron entre
ustedes,
hace tiempo se habrían arrepentido sentadas en cilicio y ceniza.
14 Pero en el juicio será más tolerable para Tiro y Sidón que para
ustedes.
15 Y tú, Capernaúm, ¿acaso serás elevada hasta el cielo? Hasta el
Hades descenderás.
16 El que los escucha a ustedes, me escucha a mí; el que los
rechaza a ustedes, me rechaza a mí; y el que me rechaza a mí,
rechaza al que me envió.

ALÉGRENSE DE QUE SUS NOMBRES ESTÁN ESCRITOS

17 Los setenta y dos regresaron con gozo, diciendo: —Señor,
hasta los demonios se nos someten en tu nombre.
18 Él les dijo: —Yo veía a Satanás caer del cielo como un
relámpago.
19 Miren, les he dado autoridad para pisar serpientes y
escorpiones, y sobre todo el poder del enemigo; nada les hará
daño.
20 Sin embargo, no se alegren de que los espíritus se les sometan;
alégrense más bien de que sus nombres están escritos en los
cielos.

JESÚS SE REGOCIJA EN EL ESPÍRITU SANTO

21 En aquella misma hora, Jesús se regocijó en el Espíritu Santo y
dijo: —Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque
escondiste estas cosas de sabios y entendidos y las revelaste a los
pequeños. Sí, Padre, porque así fue de tu agrado.
22 Todas las cosas me han sido entregadas por mi Padre. Nadie
conoce quién es el Hijo sino el Padre, ni quién es el Padre sino el
Hijo y aquel a quien el Hijo quiera revelarlo.
23 Y volviéndose aparte hacia los discípulos, dijo: —
Bienaventurados los ojos que ven lo que ustedes ven.

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

24 Porque les digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo
que ustedes ven y no lo vieron, y oír lo que ustedes oyen y no lo
oyeron.

¿QUIÉN ES MI PRÓJIMO?

25 Entonces se levantó un experto en la Ley para ponerlo a
prueba y le preguntó: — Maestro, ¿qué debo hacer para heredar
vida eterna?
26 Jesús le dijo: —¿Qué está escrito en la Ley? ¿Cómo la lees?
27 Él respondió: —Amarás al Señor tu Dios con todo tu
corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu
mente; y a tu prójimo como a ti mismo.
28 Jesús le dijo: —Has respondido correctamente. Haz esto y
vivirás.
29 Pero él, queriendo justificarse, dijo a Jesús: —¿Y quién es mi
prójimo?

VE Y HAZ TÚ LO MISMO

30 Jesús respondió: —Un hombre bajaba de Jerusalén a Jericó y
cayó en manos de ladrones. Lo despojaron, lo golpearon y se
fueron, dejándolo medio muerto.
31 Por casualidad, un sacerdote bajaba por aquel camino; al
verlo, pasó por el lado opuesto.
32 Del mismo modo, también un levita llegó a aquel lugar; al
verlo, pasó por el lado opuesto.
33 Pero un samaritano que iba de viaje llegó hasta donde estaba;
al verlo, fue movido a compasión.
34 Se acercó, vendó sus heridas y derramó sobre ellas aceite y
vino. Luego lo montó sobre su propia cabalgadura, lo llevó a
una posada y cuidó de él.
35 Al día siguiente sacó dos denarios, se los dio al posadero y le
dijo: «Cuídalo; y todo lo que gastes de más te lo pagaré cuando
regrese».
36 ¿Cuál de estos tres te parece que se hizo prójimo del que cayó
en manos de los ladrones?
37 Él respondió: —El que practicó misericordia con él. Jesús le
dijo: —Ve y haz tú lo mismo.

MARÍA ESCOGIÓ LA BUENA PARTE

38 Mientras iban de camino, Jesús entró en una aldea; y una
mujer llamada Marta lo recibió en su casa.
39 Ella tenía una hermana llamada María, quien, sentada a los
pies del Señor, escuchaba su palabra.
40 Pero Marta estaba distraída con mucho servicio. Se acercó y
dijo: —Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado
sola para servir? Dile, pues, que me ayude.
41 El Señor le respondió: —Marta, Marta, te preocupas y te
agitas por muchas cosas,
42 pero pocas cosas son necesarias, o una sola. María ha escogido
la buena parte, y no le será quitada.

NOTAS DE LECTURA

10:1,17 · V Los manuscritos antiguos varían entre «setenta» y «setenta y dos». Aquí se sigue «setenta y dos». 10:27 · I La respuesta reúne Deuteronomio 6:5 y Levítico 19:18: amar a Dios y amar al prójimo. 10:42 · V Existen variantes antiguas: «pocas cosas son necesarias, o una sola» y «una sola cosa es necesaria». Aquí se conserva la primera.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús envía obreros, recibe su gozo, revela al Padre, redefine al prójimo mediante misericordia y pone delante de Marta y María la prioridad de escuchar su palabra.
RECONOCER El Reino se acerca en la misión de Jesús: derriba el poder del enemigo, revela al Padre y hace visible una misericordia que cruza fronteras. El verdadero prójimo no se define por cercanía social, sino por el amor que se acerca.
CAMINAR La misión requiere oración, dependencia y paz; la misericordia exige detenerse ante el herido; el discipulado exige sentarse a los pies de Jesús antes de perderse en la agitación de muchas cosas.
RESPONDER Señor Jesús, envíame con tu paz, enséñame a practicar misericordia y guarda mi corazón de una actividad que me haga olvidar tu voz. Que sepa ir, servir y también detenerme a escucharte.

LUCAS 11

SEÑOR ENSÉÑANOS A ORAR SEÑOR ENSÉÑANOS A ORAR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Sucedió que Jesús estaba orando en cierto lugar. Cuando terminó, uno de sus discípulos le dijo: —Señor, enséñanos a orar, como también Juan enseñó a sus discípulos.
2 Él les dijo: —Cuando oren, digan: «Padre, santificado sea tu nombre. Venga tu Reino.
3 Danos cada día el pan que necesitamos.
4 Perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todo el que nos debe; y no nos lleves a la prueba».

PIDAN BUSQUEN LLAMEN

5 También les dijo: —Supongan que uno de ustedes tiene un amigo y va a él a medianoche y le dice: «Amigo, préstame tres panes,
6 porque un amigo mío ha llegado de viaje y no tengo qué ofrecerle».
7 Y desde adentro aquel le responde: «No me molestes; la puerta ya está cerrada y mis hijos están conmigo en la cama. No puedo levantarme a darte nada».
8 Les digo que, aunque no se levante a darle algo por ser su amigo, se levantará por su insistencia y le dará todo lo que necesite.
9 Por eso les digo: pidan, y se les dará; busquen, y hallarán; llamen, y se les abrirá.
10 Porque todo el que pide recibe; el que busca halla; y al que llama se le abrirá.
11 ¿Qué padre entre ustedes, si su hijo le pide un pescado, le dará en lugar de un pescado una serpiente?
12 ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?
13 Pues si ustedes, siendo malos, saben dar buenos regalos a sus hijos, ¡cuánto más el Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo pidan!

EL DEDO DE DIOS Y EL REINO

14 Jesús estaba expulsando un demonio que era mudo. Sucedió que, cuando el demonio salió, el mudo habló, y las multitudes quedaron maravilladas.
15 Pero algunos de ellos dijeron: —Por Beelzebul, príncipe de los demonios, expulsa los demonios.
16 Otros, para ponerlo a prueba, le pedían una señal del cielo.
17 Pero él, conociendo sus pensamientos, les dijo: —Todo reino dividido contra sí mismo queda devastado, y una casa dividida contra sí misma cae.
18 Si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo permanecerá su reino? Porque ustedes dicen que yo expulso los demonios por Beelzebul.
19 Y si yo expulso los demonios por Beelzebul, ¿por quién los expulsan los hijos de ustedes? Por eso ellos mismos serán sus jueces.
20 Pero si yo expulso los demonios por el dedo de Dios, entonces el Reino de Dios ha llegado hasta ustedes.
21 Cuando un hombre fuerte y bien armado guarda su casa, sus bienes están seguros.
22 Pero cuando viene uno más fuerte que él y lo vence, le quita las armas en las que confiaba y reparte su botín.
23 El que no está conmigo está contra mí, y el que no recoge conmigo, desparrama.

CUANDO EL ESPÍRITU IMPURO REGRESA

24 —Cuando el espíritu impuro sale de una persona, anda por lugares secos buscando descanso; y al no hallarlo, dice: «Volveré a mi casa de donde salí».
25 Cuando llega, la encuentra barrida y ordenada.
26 Entonces va y toma consigo otros siete espíritus peores que él; entran y habitan allí, y

el estado final de aquella persona resulta peor que el primero.

BIENAVENTURADOS LOS QUE OYEN LA PALABRA

27 Mientras él decía estas cosas, una mujer de entre la multitud levantó la voz y le dijo: — ¡Bienaventurado el vientre que te llevó y los pechos que te amamantaron!
28 Pero él respondió: —Más bien, bienaventurados los que oyen la palabra de Dios y la guardan.

LA SEÑAL DE JONÁS

29 Como las multitudes se agolpaban, Jesús comenzó a decir: — Esta generación es una generación malvada; busca una señal, pero no se le dará otra señal que la señal de Jonás.
30 Porque así como Jonás fue una señal para los ninivitas, así también lo será el Hijo del Hombre para esta generación.
31 La reina del Sur se levantará en el juicio con los hombres de esta generación y los condenará, porque vino desde los confines de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón; y miren, aquí hay uno mayor que Salomón.
32 Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación y la condenarán, porque se arrepintieron ante la proclamación de Jonás; y miren, aquí hay uno mayor que Jonás.

LA LÁMPARA DEL CUERPO

33 —Nadie enciende una lámpara y la pone en un lugar oculto ni debajo de un recipiente, sino sobre el candelero, para que los que entren vean la luz.
34 Tu ojo es la lámpara de tu cuerpo. Cuando tu ojo está sano, todo tu cuerpo está lleno de luz; pero cuando está enfermo, tu cuerpo está lleno de oscuridad.
35 Mira, pues, que la luz que hay en ti no sea oscuridad.
36 Así que, si todo tu cuerpo está lleno de luz y ninguna parte de él está en oscuridad, estará completamente iluminado, como cuando una lámpara te alumbra con su resplandor.

JUSTICIA Y AMOR DE DIOS

37 Cuando terminó de hablar, un fariseo le pidió que comiera con él. Jesús entró y se sentó a la mesa.
38 El fariseo se sorprendió al ver que Jesús no se había lavado primero antes de la comida.
39 Entonces el Señor le dijo: —Ahora ustedes, los fariseos, limpian por fuera la copa y el plato, pero por dentro están llenos de codicia y maldad.
40 ¡Insensatos! ¿Acaso el que hizo lo de afuera no hizo también lo de adentro?
41 Den más bien como limosna lo que está dentro, y entonces todo será limpio para ustedes.
42 Pero ¡ay de ustedes, fariseos!, porque dan el diezmo de la menta, la ruda y toda clase de hierbas, pero pasan por alto la justicia y el amor de Dios. Estas cosas debían practicar, sin descuidar aquellas.
43 ¡Ay de ustedes, fariseos!, porque aman el primer asiento en las sinagogas y los saludos en las plazas.
44 ¡Ay de ustedes!, porque son como sepulcros que no se ven, sobre los cuales la gente camina sin saberlo.

LA LLAVE DEL CONOCIMIENTO

45 Uno de los expertos en la Ley respondió: — Maestro, al decir estas cosas también nos insultas a nosotros.
46 Él dijo: —¡Ay también de ustedes, expertos en la Ley!, porque cargan a la gente con cargas difíciles de llevar, pero ustedes mismos no tocan esas cargas ni con uno de sus dedos.
47 ¡Ay de ustedes!, porque edifican los sepulcros de los profetas, pero fueron sus padres quienes los mataron.
48 Así que ustedes son testigos y aprueban las obras de sus padres: ellos los mataron y ustedes edifican sus sepulcros.
49 Por eso también la sabiduría de Dios dijo: «Les enviaré profetas y apóstoles; a unos matarán y a otros perseguirán»,
50 para que se pida a esta generación cuenta de la sangre de todos los profetas derramada desde la fundación del mundo,

51 desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarías, que murió entre el altar y el santuario. Sí, les digo, se pedirá cuenta de todo esto a esta generación.
52 ¡Ay de ustedes, expertos en la Ley!, porque se llevaron la llave del conocimiento. Ustedes

mismos no entraron, y a los que estaban entrando se lo impidieron.
53 Cuando Jesús salió de allí, los escribas y los fariseos comenzaron a acosarlo duramente y a interrogarlo sobre muchas cosas,
54 tendiéndole trampas para atrapar alguna palabra que saliera de su boca.

NOTAS DE LECTURA

11:2–4 · V Algunos manuscritos amplían esta oración con frases conocidas de Mateo. Aquí se sigue la forma más breve del texto crítico de Lucas. 11:8 · L El término griego puede expresar una insistencia audaz que no se deja detener. 11:41 · T La expresión «lo que está dentro» es deliberadamente difícil; se conserva su forma para no reducir la fuerza del contraste de Jesús.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús enseña a orar, invita a pedir con perseverancia, promete el Espíritu Santo y revela que el Reino de Dios ya irrumpe con poder sobre el mal.
RECONOCER El Hijo conduce al Padre, vence al adversario y llama a una obediencia que nace de oír y guardar la palabra. En él hay uno mayor que Jonás y mayor que Salomón.
CAMINAR Orar es depender, pedir, buscar y llamar. También es dejar que la luz de Cristo examine lo interior, practique justicia y misericordia, y quite toda religiosidad vacía.
RESPONDER Padre, santifica tu nombre en mí. Venga tu Reino sobre mis pensamientos, decisiones y caminos. Dame tu Espíritu Santo, enséñame a escuchar tu palabra y hazme vivir con un corazón limpio delante de ti.

LUCAS 12

NO TEMAS PEQUEÑO REBAÑO GUÁRDENSE DE LA HIPOCRESÍA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Mientras tanto, se reunieron tantos miles de personas que se atropellaban unas a otras. Jesús comenzó a decir primero a sus discípulos: — Guárdense de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.
2 No hay nada encubierto que no llegue a ser revelado, ni nada oculto que no llegue a conocerse.
3 Por eso, todo lo que hayan dicho en la oscuridad será oído a plena luz, y lo que hayan susurrado al oído en habitaciones cerradas será proclamado desde las azoteas.
4 —A ustedes, mis amigos, les digo: no teman a los que matan el cuerpo y después de eso no pueden hacer nada más.
5 Les mostraré a quién deben temer: teman a aquel que, después de matar, tiene autoridad para echar en la Gehena. Sí, les digo: a ese teman.
6 ¿No se venden cinco gorriones por dos pequeñas monedas? Sin embargo, ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.
7 Aun los cabellos de la cabeza de ustedes están todos contados. No teman; ustedes valen más que muchos gorriones.
8 —Les digo: todo el que me reconozca delante de los seres humanos, también el Hijo del Hombre lo reconocerá delante de los ángeles de Dios;
9 pero el que me niegue delante de los seres humanos será negado delante de los ángeles de Dios.
10 A todo el que diga una palabra contra el Hijo del Hombre se le perdonará; pero al que blasfeme contra el Espíritu Santo no se le perdonará.
11 Cuando los lleven ante las sinagogas, gobernantes y autoridades, no se preocupen por cómo o qué responderán en su defensa, ni por lo que dirán,
12 porque el Espíritu Santo les enseñará en aquella misma hora lo que deben decir.

LA VIDA NO CONSISTE EN LOS BIENES

13 Alguien de entre la multitud le dijo: — Maestro, dile a mi hermano que comparta conmigo la herencia.
14 Pero Jesús le respondió: —Hombre, ¿quién me nombró juez o repartidor sobre ustedes?
15 Y les dijo: —Miren y guárdense de toda avaricia, porque la vida de una persona no consiste en la abundancia de sus bienes.
16 Entonces les contó una parábola: —Las tierras de un hombre rico produjeron abundantemente.
17 Y él razonaba dentro de sí: «¿Qué haré? No tengo dónde almacenar mis cosechas».
18 Entonces dijo: «Esto haré: derribaré mis graneros y construiré otros más grandes; allí guardaré todo mi grano y mis bienes».
19 Y diré a mi alma: «Alma, tienes muchos bienes almacenados para muchos años; descansa, come, bebe y disfruta».
20 Pero Dios le dijo: «¡Insensato! Esta misma noche reclaman tu vida. Y lo que has preparado, ¿para quién será?»
21 Así sucede con el que acumula tesoros para sí y no es rico para con Dios.

NO TEMAN PEQUEÑO REBAÑO

22 Luego dijo a sus discípulos: —Por eso les digo: no se preocupen por la vida, acerca de qué comerán, ni por el cuerpo, acerca de qué vestirán.
23 Porque la vida es más que el alimento, y el cuerpo más que el vestido.
24 Consideren los cuervos: no siembran ni cosechan; no tienen despensa ni granero, y

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

Dios los alimenta. ¡Cuánto más valen ustedes que las aves!
25 ¿Quién de ustedes, por mucho que se preocupe, puede añadir
una medida a la duración de su vida?
26 Si no pueden hacer ni siquiera algo tan pequeño, ¿por qué se
preocupan por lo demás?
27 Consideren los lirios, cómo crecen: no trabajan ni hilan; pero
les digo que ni Salomón, con toda su gloria, se vistió como uno
de ellos.
28 Y si Dios viste así la hierba que hoy está en el campo y
mañana es echada al horno, ¡cuánto más a ustedes, gente de
poca fe!
29 Así que no anden buscando qué comerán o qué beberán, ni
vivan inquietos.
30 Porque todas estas cosas las buscan las naciones del mundo;
pero el Padre de ustedes sabe que las necesitan.
31 Busquen, más bien, su Reino, y estas cosas les serán añadidas.
32 No temas, pequeño rebaño, porque a su Padre le ha agradado
darles el Reino.
33 Vendan sus posesiones y den limosna. Háganse bolsas que no
se desgasten, un tesoro inagotable en los cielos, donde el ladrón
no se acerca ni la polilla destruye.
34 Porque donde esté el tesoro de ustedes, allí estará también su
corazón.

ESTÉN PREPARADOS

35 —Tengan ceñida la cintura y mantengan encendidas sus
lámparas.
36 Sean como personas que esperan a su señor cuando regrese de
una boda, para abrirle en cuanto llegue y llame.
37 Bienaventurados aquellos siervos a quienes el señor encuentre
vigilando cuando llegue. En verdad les digo que él mismo se
ceñirá, los hará sentarse a la mesa y vendrá a servirles.
38 Y si llega en la segunda o en la tercera vigilia y los encuentra
así, bienaventurados ellos.
39 Pero sepan esto: si el dueño de la casa supiera a qué hora
vendría el ladrón, no dejaría que entraran en su casa.
40 También ustedes estén preparados, porque el Hijo del
Hombre vendrá a la hora que no esperan.
41 Pedro preguntó: —Señor, ¿dices esta parábola para nosotros o
también para todos?
42 El Señor respondió: —¿Quién es, entonces, el administrador
fiel y prudente a quien su señor pondrá sobre sus servidores para
que les dé a su tiempo la ración de alimento?
43 Bienaventurado aquel siervo a quien su señor, cuando llegue,
encuentre haciendo así.
44 En verdad les digo que lo pondrá sobre todos sus bienes.
45 Pero si aquel siervo dice en su corazón: «Mi señor tarda en
venir», y comienza a golpear a los siervos y a las siervas, y a
comer, beber y embriagarse,
46 el señor de aquel siervo llegará el día que no espera y a la hora
que no conoce; lo castigará severamente y le asignará un lugar
con los infieles.
47 Aquel siervo que conoció la voluntad de su señor, pero no se
preparó ni actuó conforme a ella, recibirá muchos golpes.
48 Pero el que no la conoció e hizo cosas merecedoras de castigo
recibirá pocos. A todo el que mucho se le dio, mucho se le
exigirá; y al que mucho se le confió, más se le pedirá.

HE VENIDO A TRAER FUEGO SOBRE LA TIERRA

49 —He venido a traer fuego sobre la tierra, ¡y cuánto deseo que
ya estuviera encendido!
50 Tengo que ser bautizado con un bautismo, ¡y qué angustia
siento hasta que se cumpla!
51 ¿Piensan que he venido a traer paz a la tierra? Les digo que no,
sino división.
52 Porque desde ahora cinco en una casa estarán divididos: tres
contra dos y dos contra tres.
53 Estarán divididos: padre contra hijo e hijo contra padre;
madre contra hija e hija contra madre; suegra contra nuera y
nuera contra suegra.

SEPAN DISCERNIR ESTE TIEMPO

54 También decía a las multitudes: —Cuando ven una nube
levantarse por el occidente, enseguida dicen: «Viene lluvia», y
así sucede.
55 Y cuando sopla el viento del sur, dicen: «Hará calor», y
sucede.
56 ¡Hipócritas! Saben discernir el aspecto de la tierra y del cielo;
¿cómo no saben discernir este tiempo?

. TRONO

57 ¿Y por qué no juzgan ustedes mismos lo que es justo?
58 Cuando vayas con tu adversario ante un magistrado, procura
llegar a un acuerdo con él por el camino, no sea que te arrastre
ante el juez, el juez te entregue al alguacil y el alguacil te eche en
prisión.
59 Te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado la
última moneda.

NOTAS DE LECTURA

12:5 · L «Gehena» conserva el nombre de la imagen bíblica asociada con el juicio final. 12:35 · L «Tengan ceñida la cintura» expresa disposición inmediata para actuar y servir. 12:49–50 · L «Fuego» y «bautismo» funcionan aquí como imágenes de crisis, juicio y del sufrimiento que Jesús debe atravesar.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús confronta la hipocresía, la avaricia y la ansiedad; llama a vivir preparados y a discernir el tiempo de la visita de Dios.
RECONOCER El Padre conoce, cuida y da el Reino. El Hijo del Hombre llama a una fidelidad que no vive del temor ni de la acumulación, sino de la confianza, la vigilancia y una entrega que toma en serio su venida.
CAMINAR La fe aprende a temer a Dios sin vivir dominada por el miedo, a usar los bienes sin ser poseída por ellos, a buscar primero el Reino y a permanecer despierta en medio de una generación distraída.
RESPONDER Padre, libera mi corazón de la ansiedad y de la falsa seguridad de los bienes. Hazme rico para contigo, fiel en lo que me has confiado y despierto para reconocer tu Reino. Que mi tesoro esté donde tú reinas.

LUCAS 13

ENTREN POR LA PUERTA ESTRECHA SI NO SE ARREPIENTEN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En aquel mismo tiempo llegaron algunos y le contaron a Jesús
acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con la
de sus sacrificios.
2 Jesús les respondió: —¿Piensan que esos galileos eran más
pecadores que todos los demás galileos porque sufrieron de esa
manera?
3 Les digo que no. Pero si ustedes no se arrepienten, todos
perecerán de la misma manera.
4 ¿O piensan que aquellos dieciocho sobre quienes cayó la torre
de Siloé y los mató eran más culpables que todos los demás
habitantes de Jerusalén?
5 Les digo que no. Pero si ustedes no se arrepienten, todos
perecerán de la misma manera.

DÉJALA TODAVÍA ESTE AÑO

6 Entonces les contó esta parábola: —Un hombre tenía una
higuera plantada en su viña. Fue a buscar fruto en ella, pero no
encontró.
7 Y dijo al viñador: «Mira, hace tres años que vengo buscando
fruto en esta higuera y no encuentro. Córtala. ¿Para qué ha de
seguir agotando la tierra?»
8 Pero él respondió: «Señor, déjala todavía este año, hasta que
cave alrededor de ella y le ponga abono.
9 Si da fruto en adelante, bien; y si no, la cortarás».

MUJER QUEDAS LIBRE

10 Jesús estaba enseñando en una de las sinagogas en sábado.
11 Y había allí una mujer que desde hacía dieciocho años tenía
un espíritu de debilidad.
Estaba encorvada y no podía enderezarse por completo.
12 Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: — Mujer, quedas libre
de tu debilidad.
13 Puso las manos sobre ella, y al instante se enderezó y comenzó
a glorificar a Dios.
14 Pero el jefe de la sinagoga, indignado porque Jesús había
sanado en sábado, decía a la multitud: —Hay seis días en los que
se debe trabajar; vengan, pues, en esos días para ser sanados, y no
en sábado.
15 El Señor le respondió: —¡Hipócritas! ¿Acaso cada uno de
ustedes no desata en sábado su buey o su asno del pesebre y lo
lleva a beber?
16 Y esta mujer, que es hija de Abraham y a quien Satanás tenía
atada desde hacía dieciocho años, ¿no debía ser liberada de esta
atadura en día de sábado?
17 Al decir él estas cosas, todos sus adversarios quedaron
avergonzados; pero toda la multitud se alegraba por todas las
obras gloriosas que él hacía.

EL REINO CRECE

18 Entonces decía: —¿A qué se parece el Reino de Dios? ¿Con qué
lo compararé?
19 Es semejante a un grano de mostaza que un hombre tomó y
sembró en su huerto; creció, llegó a ser un árbol y las aves del
cielo anidaron en sus ramas.
20 Y volvió a decir: —¿Con qué compararé el Reino de Dios?
21 Es semejante a la levadura que una mujer tomó y mezcló con
tres medidas de harina hasta que todo quedó fermentado.

ENTREN POR LA PUERTA ESTRECHA

22 Jesús recorría ciudades y aldeas enseñando mientras avanzaba
hacia Jerusalén.
23 Entonces alguien le preguntó: —Señor, ¿son pocos los que se
salvan? Él les dijo:

24 —Esfuércense por entrar por la puerta estrecha, porque les
digo que muchos intentarán entrar y no podrán.
25 Después que el dueño de la casa se levante y cierre la puerta,
ustedes, quedándose afuera, comenzarán a llamar a la puerta
diciendo: «Señor, ábrenos». Pero él les responderá: «No sé de
dónde son ustedes».
26 Entonces comenzarán a decir: «Comimos y bebimos delante
de ti, y enseñaste en nuestras plazas».
27 Pero él les dirá: «No sé de dónde son ustedes. Apártense de
mí, todos los que practican la injusticia».
28 Allí habrá llanto y crujir de dientes cuando vean a Abraham,
Isaac y Jacob, y a todos los profetas en el Reino de Dios,
mientras ustedes son echados fuera.
29 Y vendrán del oriente y del occidente, del norte y del sur, y se
sentarán a la mesa en el Reino de Dios.
30 Y miren: hay últimos que serán primeros, y primeros que
serán últimos.

. TRONO

JESÚS AVANZA HACIA JERUSALÉN

31 En aquella misma hora se acercaron algunos fariseos y le
dijeron: —Sal de aquí y vete, porque Herodes quiere matarte.
32 Él les respondió: —Vayan y díganle a ese zorro: «Mira, hoy y
mañana expulso demonios y realizo sanidades, y al tercer día
llego a la meta».
33 Sin embargo, es necesario que hoy, mañana y pasado mañana
siga mi camino, porque no puede ser que un profeta muera fuera
de Jerusalén.

¡JERUSALÉN JERUSALÉN

34 —¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a
los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise reunir a tus hijos
como la gallina reúne a sus polluelos bajo sus alas, pero ustedes
no quisieron!
35 Miren, su casa les queda abandonada. Les digo que no me
verán hasta que llegue el tiempo en que digan: «¡Bendito el que
viene en el nombre del Señor!»

NOTAS DE LECTURA

13:16 · L Jesús llama a la mujer «hija de Abraham», una expresión que afirma su plena pertenencia al pueblo de la promesa. 13:32 · T «Llego a la meta» traduce un verbo griego que expresa llevar algo a su culminación o alcanzar su término. 13:35 · V Algunos manuscritos añaden un término equivalente a «desierta»; el texto crítico más breve no lo incluye.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús llama al arrepentimiento, concede tiempo para que haya fruto, libera a una hija de Abraham y continúa su camino hacia Jerusalén aun bajo amenaza.
RECONOCER El Reino de Dios llega con paciencia y también con urgencia. Cristo libera al cautivo, abre la mesa a los que vienen de todas partes y avanza conscientemente hacia el lugar donde su misión alcanzará la meta.
CAMINAR La gracia no invita a la indiferencia. Es tiempo de arrepentirse, dar fruto, entrar por la puerta estrecha y caminar detrás de Jesús sin confiar en privilegios externos.
RESPONDER Señor Jesús, no permitas que desperdicie el tiempo de tu misericordia. Hazme dar fruto, entrar por el camino que tú abres y seguirte con un corazón rendido hasta donde tu voluntad quiera llevarme.

LUCAS 14

EL QUE SE HUMILLA SERÁ ENALTECIDO SANAR EN SÁBADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Un sábado, Jesús entró a comer en casa de uno de los principales de los fariseos, y ellos lo observaban atentamente.
2 Y delante de él había un hombre que padecía de hinchazón.
3 Jesús tomó la palabra y preguntó a los expertos en la Ley y a los fariseos: —¿Es lícito sanar en sábado o no?
4 Pero ellos guardaron silencio. Entonces Jesús tomó al hombre, lo sanó y lo despidió.
5 Y les dijo: —¿Quién de ustedes, si un hijo o un buey cae en un pozo, no lo sacará inmediatamente, aunque sea sábado?
6 Y no pudieron responder a estas cosas.

EL QUE SE HUMILLA SERÁ ENALTECIDO

7 Al notar cómo los invitados escogían los primeros lugares, Jesús les contó una parábola:
8 —Cuando alguien te invite a una boda, no te sientes en el primer lugar, no sea que haya sido invitado alguien más distinguido que tú,
9 y el que los invitó a ambos venga y te diga: «Cede tu lugar a este». Entonces, avergonzado, tendrás que ocupar el último lugar.
10 Más bien, cuando seas invitado, ve y siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te invitó te diga: «Amigo, sube más arriba». Entonces tendrás honor delante de todos los que están a la mesa contigo.
11 Porque todo el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.

INVITA A LOS QUE NO PUEDEN PAGARTE

12 También dijo al que lo había invitado: — Cuando ofrezcas un almuerzo o una cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a vecinos ricos, no sea que ellos también te inviten a su vez y así recibas recompensa.
13 Más bien, cuando ofrezcas un banquete, invita a pobres, lisiados, cojos y ciegos.
14 Y serás bienaventurado, porque ellos no tienen con qué recompensarte; pero tú serás recompensado en la resurrección de los justos.

VEN PORQUE TODO ESTÁ PREPARADO

15 Al oír esto, uno de los que estaban a la mesa con él le dijo: —Bienaventurado el que coma pan en el Reino de Dios.
16 Pero Jesús le dijo: —Un hombre preparó una gran cena e invitó a muchos.
17 A la hora de la cena envió a su siervo a decir a los invitados: «Vengan, porque ya todo está preparado».
18 Pero todos, uno tras otro, comenzaron a excusarse. El primero le dijo: «He comprado un campo y necesito ir a verlo. Te ruego que me excuses».
19 Otro dijo: «He comprado cinco yuntas de bueyes y voy a probarlas. Te ruego que me excuses».
20 Y otro dijo: «Me he casado, y por eso no puedo ir».
21 El siervo regresó y contó estas cosas a su señor. Entonces el dueño de la casa, enojado, dijo a su siervo: «Sal pronto a las plazas y calles de la ciudad y trae aquí a los pobres, lisiados, ciegos y cojos».
22 El siervo dijo: «Señor, se ha hecho lo que ordenaste, y todavía hay lugar».
23 Entonces el señor dijo al siervo: «Sal a los caminos y cercados e insiste en que entren, para que se llene mi casa.
24 Porque les digo que ninguno de aquellos hombres que fueron invitados probará de mi cena».

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

EL COSTO DE SEGUIR A JESÚS

25 Grandes multitudes iban con Jesús; él se volvió y les dijo:
26 —Si alguien viene a mí y no aborrece a su padre, a su madre, a su esposa, a sus hijos, a sus hermanos, a sus hermanas y aun su propia vida, no puede ser mi discípulo.
27 El que no carga su propia cruz y viene detrás de mí no puede ser mi discípulo.
28 Porque ¿quién de ustedes, queriendo construir una torre, no se sienta primero a calcular el costo, para ver si tiene con qué terminarla?
29 No sea que, después de poner el fundamento y no poder terminar, todos los que lo vean comiencen a burlarse de él,
30 diciendo: «Este hombre comenzó a construir y no pudo terminar».

. TRONO

31 ¿O qué rey, al salir a enfrentarse en guerra contra otro rey, no se sienta primero a considerar si puede con diez mil hacer frente al que viene contra él con veinte mil?
32 Y si no puede, mientras el otro todavía está lejos, envía una delegación para pedir condiciones de paz.
33 Así pues, cualquiera de ustedes que no renuncia a todo lo que posee no puede ser mi discípulo.

EL QUE TENGA OÍDOS QUE OIGA

34 —La sal es buena; pero si aun la sal pierde su sabor, ¿con qué se la sazonará?
35 No sirve ni para la tierra ni para el abono; la arrojan fuera. El que tenga oídos para oír, que oiga.

NOTAS DE LECTURA

14:5 · V Los manuscritos antiguos varían entre «hijo o buey» y «asno o buey». Aquí se sigue «hijo o buey». 14:26 · L «Aborrecer» expresa aquí una lealtad radical a Jesús por encima de todo vínculo, no una autorización para tratar con odio a la familia. 14:33 · T «Renuncia a todo lo que posee» conserva la fuerza del verbo griego: despedirse de, apartarse de o renunciar a aquello que se considera propio.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús sana en sábado, confronta la búsqueda de honor, abre la mesa a quienes no pueden devolver el favor e invita a calcular seriamente el costo del discipulado.
RECONOCER El Reino invierte nuestras jerarquías: el humilde es levantado, el excluido recibe lugar en la mesa y la invitación de Dios se extiende con generosidad. Pero la gracia que invita también reclama una lealtad completa a Cristo.
CAMINAR Seguir a Jesús implica escoger el lugar humilde, practicar una misericordia sin cálculo, recibir la invitación de Dios sin excusas y poner a Cristo por encima de posesiones, prestigio y seguridades.
RESPONDER Señor Jesús, líbrame de buscar los primeros lugares. Hazme servir sin esperar recompensa, responder a tu invitación sin excusas y seguirte con una entrega que haya contado el costo y aun así diga: sí.

LUCAS 15

ESTABA PERDIDO Y HA SIDO HALLADO ESTE RECIBE A PECADORES

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Todos los cobradores de impuestos y los pecadores se acercaban
a Jesús para escucharlo.
2 Pero los fariseos y los escribas murmuraban diciendo: —Este
recibe a pecadores y come con ellos.

LA OVEJA PERDIDA

3 Entonces Jesús les contó esta parábola:
4 —¿Qué hombre de ustedes, si tiene cien ovejas y pierde una de
ellas, no deja las noventa y nueve en el campo y va tras la que se
perdió hasta encontrarla?
5 Y cuando la encuentra, la pone sobre sus hombros lleno de
alegría;
6 al llegar a casa, reúne a sus amigos y vecinos y les dice:
«Alégrense conmigo, porque encontré mi oveja que se había
perdido».
7 Les digo que, de la misma manera, habrá más gozo en el cielo
por un pecador que se arrepiente que por noventa y nueve justos
que no necesitan arrepentimiento.

LA MONEDA PERDIDA

8 ¿O qué mujer, si tiene diez dracmas y pierde una, no enciende
una lámpara, barre la casa y busca cuidadosamente hasta
encontrarla?
9 Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas y les dice:
«Alégrense conmigo, porque encontré la moneda que había
perdido».
10 Así les digo: hay gozo delante de los ángeles de Dios por un
pecador que se arrepiente.

PADRE HE PECADO

11 También dijo: —Un hombre tenía dos hijos.
12 El menor de ellos dijo a su padre: «Padre, dame la parte de los
bienes que me corresponde». Y el padre repartió entre ellos sus
bienes.
13 No muchos días después, el hijo menor reunió todo lo suyo y
se fue a un país lejano;
allí derrochó sus bienes viviendo de manera desenfrenada.
14 Cuando lo había gastado todo, vino una gran hambre sobre
aquel país, y él comenzó a pasar necesidad.
15 Entonces fue y se puso al servicio de uno de los habitantes de
aquel país, quien lo envió a sus campos a cuidar cerdos.
16 Y deseaba llenarse con las algarrobas que comían los cerdos,
pero nadie le daba nada.
17 Entonces, volviendo en sí, dijo: «¡Cuántos jornaleros de mi
padre tienen pan de sobra, y yo aquí muero de hambre!
18 Me levantaré, iré a mi padre y le diré: Padre, he pecado contra
el cielo y delante de ti.
19 Ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo; trátame como a
uno de tus jornaleros».

SU PADRE LO VIO Y FUE MOVIDO A COMPASIÓN

20 Así que se levantó y fue a su padre. Cuando todavía estaba
lejos, su padre lo vio y fue movido a compasión; corrió, se echó
sobre su cuello y lo besó.
21 El hijo le dijo: «Padre, he pecado contra el cielo y delante de
ti. Ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo».
22 Pero el padre dijo a sus siervos: «Rápido, saquen la mejor
túnica y vístanlo; pongan un anillo en su mano y sandalias en
sus pies.
23 Traigan el ternero cebado y mátenlo. Comamos y
celebremos,
24 porque este hijo mío estaba muerto y ha vuelto a vivir; estaba
perdido y ha sido hallado». Y comenzaron a celebrar.

ERA NECESARIO CELEBRAR

25 El hijo mayor estaba en el campo. Cuando regresó y se acercó
a la casa, oyó música y danzas.

26 Llamó a uno de los siervos y le preguntó qué significaba aquello.
27 El siervo le respondió: «Tu hermano ha regresado, y tu padre ha matado el ternero cebado porque lo ha recibido sano y salvo».
28 Entonces él se enojó y no quería entrar. Su padre salió y le rogaba que entrara.
29 Pero él respondió a su padre: «Mira, tantos años te he servido y jamás desobedecí una orden tuya, y nunca me diste ni un cabrito para celebrar con mis amigos.

. TRONO

30 Pero cuando vino ese hijo tuyo, que devoró tus bienes con prostitutas, mataste para él el ternero cebado».
31 El padre le dijo: «Hijo, tú siempre estás conmigo, y todo lo mío es tuyo.
32 Pero era necesario celebrar y alegrarnos, porque este hermano tuyo estaba muerto y ha vuelto a vivir; estaba perdido y ha sido hallado».

NOTAS DE LECTURA

15:8 · H La dracma era una moneda griega de plata de uso corriente en el mundo mediterráneo. 15:16 · H Las «algarrobas» son vainas que podían emplearse como alimento para animales. 15:21 · V Algunos manuscritos posteriores añaden aquí «trátame como a uno de tus jornaleros», retomando las palabras preparadas en el versículo 19; el texto crítico más breve no las incluye.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Una oveja es buscada, una moneda es encontrada y un hijo regresa. En cada escena, lo perdido provoca una búsqueda o una espera que termina en gozo.
RECONOCER Jesús revela el corazón de Dios hacia el pecador: recibe, busca, se compadece y celebra el arrepentimiento. La gracia restaura al que vuelve y confronta también al que permanece cerca del Padre sin compartir su alegría.
CAMINAR Arrepentirse es volver en sí, levantarse y regresar al Padre. Seguir a Jesús también significa aprender a alegrarnos cuando la misericordia alcanza a otros.
RESPONDER Padre, hazme volver cuando me aleje y líbrame de endurecerme cuando tu gracia abrace a otro. Que conozca la alegría de ser hallado y aprenda a celebrar todo lo que tu misericordia restaura.

LUCAS 16

NO PUEDEN SERVIR A DIOS Y A LAS RIQUEZAS EL ADMINISTRADOR SAGAZ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús decía también a sus discípulos: —Había un hombre rico
que tenía un administrador, y este fue acusado delante de él de
estar malgastando sus bienes.
2 Entonces lo llamó y le dijo: «¿Qué es esto que oigo acerca de
ti? Rinde cuentas de tu administración, porque ya no puedes
seguir siendo administrador».
3 El administrador se dijo a sí mismo: «¿Qué haré, ahora que mi
señor me quita la administración? Cavar, no tengo fuerzas;
mendigar, me da vergüenza.
4 Ya sé lo que haré para que, cuando sea removido de la
administración, me reciban en sus casas».
5 Entonces llamó uno por uno a los deudores de su señor. Al
primero le preguntó: «¿Cuánto debes a mi señor?»
6 Él respondió: «Cien medidas de aceite». El administrador le
dijo: «Toma tu cuenta, siéntate pronto y escribe cincuenta».
7 Después preguntó a otro: «Y tú, ¿cuánto debes?» Él respondió:
«Cien medidas de trigo». Le dijo: «Toma tu cuenta y escribe
ochenta».
8 Y el señor elogió al administrador injusto porque había
actuado con sagacidad. Porque los hijos de este mundo son más
sagaces con los de su propia generación que los hijos de la luz.
9 Y yo les digo: háganse amigos por medio de las riquezas
injustas, para que, cuando estas falten, sean recibidos en las
moradas eternas.

FIEL EN LO POCO FIEL EN LO MUCHO

10 El que es fiel en lo muy poco, también es fiel en lo mucho; y
el que es injusto en lo muy poco, también es injusto en lo
mucho.
11 Por tanto, si no fueron fieles en las riquezas injustas, ¿quién les
confiará las verdaderas?
12 Y si no fueron fieles en lo ajeno, ¿quién les dará lo que es de
ustedes?
13 Ningún siervo puede servir a dos señores; porque odiará a uno
y amará al otro, o será leal a uno y despreciará al otro. No
pueden servir a Dios y a las riquezas.

DIOS CONOCE SUS CORAZONES

14 Los fariseos, que amaban el dinero, oían todas estas cosas y se
burlaban de Jesús.
15 Él les dijo: —Ustedes son los que se justifican a sí mismos
delante de la gente, pero Dios conoce sus corazones; porque lo
que es altamente estimado entre los hombres es abominación
delante de Dios.
16 La Ley y los Profetas fueron proclamados hasta Juan; desde
entonces se anuncia el evangelio del Reino de Dios, y todos se
abren paso hacia él con fuerza.
17 Pero es más fácil que pasen el cielo y la tierra que caiga un solo
trazo de la Ley.
18 Todo el que se divorcia de su esposa y se casa con otra comete
adulterio; y el que se casa con una mujer divorciada de su marido
comete adulterio.

EL RICO Y LÁZARO

19 Había un hombre rico que se vestía de púrpura y lino fino, y
cada día celebraba espléndidamente.
20 Y había un pobre llamado Lázaro, cubierto de llagas, que era
llevado hasta la puerta del rico.
21 Deseaba saciarse con lo que caía de la mesa del rico; aun los
perros venían y lamían sus llagas.
22 Sucedió que el pobre murió y fue llevado por los ángeles junto
a Abraham. También murió el rico y fue sepultado.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

23 Y en el Hades, estando en tormentos, levantó los ojos y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro junto a él.
24 Entonces gritó: «Padre Abraham, ten misericordia de mí y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua y refresque mi lengua, porque estoy atormentado en esta llama».
25 Pero Abraham respondió: «Hijo, recuerda que durante tu vida recibiste tus bienes, y Lázaro, de igual manera, males. Ahora él es consolado aquí, y tú eres atormentado.
26 Además de todo esto, entre nosotros y ustedes se ha establecido un gran abismo, de modo que los que quieran pasar de aquí hacia ustedes no pueden, ni tampoco pueden cruzar de allá hacia nosotros».
27 Entonces él dijo: «Te ruego, pues, padre, que lo envíes a la casa de mi padre,
28 porque tengo cinco hermanos, para que les advierta, a fin de que ellos no vengan también a este lugar de tormento».
29 Pero Abraham respondió: «Tienen a Moisés y a los Profetas; que los escuchen».
30 Él dijo: «No, padre Abraham; pero si alguno va a ellos de entre los muertos, se arrepentirán».
31 Abraham le dijo: «Si no escuchan a Moisés y a los Profetas, tampoco se dejarán persuadir aunque alguno se levante de entre los muertos».

. TRONO

NOTAS DE LECTURA

16:9 · T «Riquezas injustas» traduce una expresión semítica para las riquezas de este mundo; el llamado es a administrarlas con una mirada puesta en lo eterno. 16:16 · T La expresión griega admite más de un matiz: «todos se abren paso hacia él con fuerza» también puede entenderse como «todos son urgidos a entrar». Aquí se conserva la primera posibilidad. 16:22 · L «Junto a Abraham» expresa una posición de consuelo y honor; tradicionalmente se ha traducido «en el seno de Abraham».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús confronta la administración de los bienes, la fidelidad del corazón y la ilusión de una vida segura por la riqueza. El rico y Lázaro muestran que Dios ve lo que la sociedad ignora.
RECONOCER El Reino reclama una lealtad indivisible: no se puede servir a Dios y a las riquezas. La Palabra de Dios ya ha hablado con suficiente claridad para llamar al arrepentimiento y revelar el valor eterno de cada vida.
CAMINAR La fidelidad comienza en lo pequeño. Los bienes son confiados, no adorados; el prójimo necesitado no debe volverse invisible; y el corazón debe aprender a escuchar ahora la voz de Dios.
RESPONDER Señor Jesús, libra mi corazón del dominio de las riquezas. Hazme fiel con lo que has puesto en mis manos, sensible al necesitado y obediente a tu Palabra antes de que sea demasiado tarde.

LUCAS 17

AUMÉNTANOS LA FE CUIDEN A LOS PEQUEÑOS Y PERDONEN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús dijo a sus discípulos: —Es inevitable que vengan tropiezos; pero ¡ay de aquel por quien vienen!
2 Más le valdría que le colgaran al cuello una piedra de molino y lo arrojaran al mar, antes que hacer tropezar a uno de estos pequeños.
3 Tengan cuidado de ustedes mismos. Si tu hermano peca, repréndelo; y si se arrepiente, perdónalo.
4 Y si peca contra ti siete veces en un día, y siete veces vuelve a ti diciendo: «Me arrepiento», perdónalo.

AUMÉNTANOS LA FE

5 Los apóstoles dijeron al Señor: — Auméntanos la fe.
6 El Señor respondió: —Si tuvieran fe como un grano de mostaza, dirían a esta morera: «Arráncate de raíz y plántate en el mar», y les obedecería.
7 ¿Quién de ustedes, si tiene un siervo arando o cuidando el rebaño, cuando este vuelve del campo le dice: «Ven enseguida y siéntate a la mesa»?
8 ¿No le dirá más bien: «Prepárame la cena, cíñete y sírveme mientras como y bebo; después comerás y beberás tú»?
9 ¿Acaso le agradece al siervo porque hizo lo que se le mandó?
10 Así también ustedes, cuando hayan hecho todo lo que se les ordenó, digan: «Somos siervos sin mérito; solo hemos hecho lo que debíamos hacer».

TU FE TE HA SALVADO

11 Mientras Jesús iba hacia Jerusalén, pasaba por la región entre Samaria y Galilea.
12 Al entrar en una aldea, salieron a su encuentro diez hombres que padecían de lepra. Se detuvieron a cierta distancia
13 y alzaron la voz diciendo: —¡Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros!
14 Al verlos, les dijo: —Vayan y muéstrense a los sacerdotes. Y sucedió que, mientras iban, quedaron limpios.
15 Entonces uno de ellos, al ver que había sido sanado, volvió glorificando a Dios a gran voz.
16 Cayó rostro en tierra a los pies de Jesús y le dio gracias. Y este era samaritano.
17 Jesús respondió: —¿No fueron limpiados los diez? ¿Dónde están los nueve?
18 ¿No hubo quien volviera a dar gloria a Dios sino este extranjero?
19 Y le dijo: —Levántate y vete; tu fe te ha salvado.

EL REINO DE DIOS ESTÁ ENTRE USTEDES

20 Algunos fariseos le preguntaron cuándo vendría el Reino de Dios. Jesús les respondió: —El Reino de Dios no viene de manera que pueda calcularse por observación.
21 Ni dirán: «Miren, aquí está», o: «Allí está»; porque miren, el Reino de Dios está entre ustedes.

LOS DÍAS DEL HIJO DEL HOMBRE

22 Entonces dijo a los discípulos: —Vendrán días cuando desearán ver uno de los días del Hijo del Hombre, y no lo verán.
23 Les dirán: «Miren, allí está», o: «Miren, aquí». No vayan ni corran tras ellos.
24 Porque como el relámpago, al resplandecer, ilumina de un extremo del cielo al otro, así será el Hijo del Hombre en su día.
25 Pero primero tiene que sufrir mucho y ser rechazado por esta generación.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

26 Y como sucedió en los días de Noé, así será también en los días del Hijo del Hombre:
27 comían, bebían, se casaban y se daban en matrimonio hasta el día en que Noé entró en el arca; entonces vino el diluvio y los destruyó a todos.
28 Del mismo modo sucedió en los días de Lot: comían, bebían, compraban, vendían, plantaban y edificaban;
29 pero el día en que Lot salió de Sodoma, llovió fuego y azufre del cielo y los destruyó a todos.
30 Así será el día en que el Hijo del Hombre sea revelado.

. TRONO

31 En aquel día, el que esté en la azotea y tenga sus bienes dentro de la casa no baje a recogerlos; y el que esté en el campo tampoco vuelva atrás.
32 Acuérdense de la esposa de Lot.
33 El que procure preservar su vida la perderá; pero el que la pierda la conservará.
34 Les digo que aquella noche estarán dos en una cama: uno será tomado y el otro será dejado.
35 Habrá dos mujeres moliendo juntas: una será tomada y la otra será dejada.
36 [V]
37 Entonces le preguntaron: —¿Dónde, Señor? Él les respondió: —Donde esté el cuerpo, allí
se reunirán también los buitres. se reunirán también los buitres.

NOTAS DE LECTURA

17:10 · T «Siervos sin mérito» evita entender la expresión como una negación del valor humano; el énfasis está en no reclamar mérito por haber cumplido el deber. 17:21 · T «Entre ustedes» refleja el sentido contextual de la expresión griega y subraya la presencia del Reino en la persona y obra de Jesús. 17:36 · V El texto crítico adoptado no incluye este versículo. Parte de la tradición manuscrita posterior conserva una lectura acerca de dos hombres en el campo; el marcador [V] preserva la numeración tradicional.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús enseña a perdonar, corrige la idea de una fe medida solo por cantidad, recibe la gratitud de un samaritano y anuncia que el Reino ya está presente aunque su manifestación final todavía espera.
RECONOCER Cristo está en medio de su pueblo como el Reino que ha llegado. Él limpia, salva y llama a una fe obediente, mientras avanza hacia el sufrimiento que precederá a la revelación plena del Hijo del Hombre.
CAMINAR La fe verdadera perdona, obedece sin reclamar mérito, vuelve a dar gracias y permanece despierta. No vive persiguiendo señales, sino reconociendo a Cristo y guardando su palabra.
RESPONDER Señor Jesús, aumenta mi fe haciéndola obediente. Enséñame a perdonar, a servir sin orgullo, a volver siempre para darte gracias y a vivir preparado, con los ojos puestos en ti.

LUCAS 18

¿HALLARÁ FE EN LA TIERRA? OREN SIEMPRE Y NO SE DESANIMEN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús les contó una parábola para enseñarles que debían orar siempre y no desanimarse.
2 Dijo: —En cierta ciudad había un juez que no temía a Dios ni respetaba a nadie.
3 También había en aquella ciudad una viuda que acudía continuamente a él diciendo: «Hazme justicia frente a mi adversario».
4 Durante algún tiempo él no quiso; pero después se dijo a sí mismo: «Aunque no temo a Dios ni respeto a nadie,
5 como esta viuda me causa tanta molestia, le haré justicia, no sea que con sus continuas visitas termine agotándome».
6 Y el Señor dijo: —Escuchen lo que dice el juez injusto.
7 ¿Y acaso Dios no hará justicia a sus escogidos, que claman a él día y noche? ¿Tardará en responderles?
8 Les digo que les hará justicia pronto. Pero cuando venga el Hijo del Hombre, ¿hallará fe en la tierra?

DIOS TEN MISERICORDIA DE MÍ

9 También contó esta parábola a algunos que confiaban en sí mismos, convencidos de que eran justos, y despreciaban a los demás:
10 —Dos hombres subieron al templo a orar: uno era fariseo y el otro cobrador de impuestos.
11 El fariseo, puesto en pie, oraba acerca de sí mismo de esta manera: «Dios, te doy gracias porque no soy como los demás hombres: ladrones, injustos, adúlteros, ni tampoco como este cobrador de impuestos.
12 Ayuno dos veces por semana y doy el diezmo de todo lo que adquiero».
13 Pero el cobrador de impuestos, de pie a cierta distancia, ni siquiera quería levantar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho diciendo: «Dios, ten misericordia de mí, pecador».
14 Les digo que este bajó a su casa justificado, y no aquel. Porque todo el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.

RECIBAN EL REINO COMO UN NIÑO

15 También le llevaban niños pequeños para que los tocara; pero al verlo, los discípulos los reprendían.
16 Entonces Jesús los llamó y dijo: —Dejen que los niños vengan a mí y no se lo impidan, porque de los que son como ellos es el Reino de Dios.
17 En verdad les digo: el que no reciba el Reino de Dios como un niño, de ninguna manera entrará en él.

LO QUE ES IMPOSIBLE ES POSIBLE PARA DIOS

18 Un dirigente le preguntó: —Maestro bueno, ¿qué debo hacer para heredar vida eterna?
19 Jesús le respondió: —¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno sino uno: Dios.
20 Conoces los mandamientos: «No cometas adulterio, no mates, no robes, no des falso testimonio; honra a tu padre y a tu madre».
21 Él dijo: —Todo esto lo he guardado desde mi juventud.
22 Al oírlo, Jesús le dijo: —Todavía te falta una cosa: vende todo lo que tienes, distribúyelo entre los pobres y tendrás tesoro en los cielos; después ven y sígueme.
23 Pero al oír esto, se puso muy triste, porque era extremadamente rico.
24 Jesús, al verlo, dijo: —¡Qué difícil es para los que tienen riquezas entrar en el Reino de Dios!
25 Porque es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja que un rico entre en el Reino de Dios.

26 Los que oyeron esto preguntaron: — Entonces, ¿quién puede ser salvo?
27 Él respondió: —Lo que es imposible para los seres humanos es posible para Dios.
28 Entonces Pedro dijo: —Mira, nosotros hemos dejado lo nuestro y te hemos seguido.
29 Jesús les dijo: —En verdad les digo: no hay nadie que haya dejado casa, esposa, hermanos, padres o hijos por causa del Reino de Dios
30 que no reciba muchas veces más en este tiempo y, en el siglo venidero, vida eterna.

VAMOS A JERUSALÉN

31 Tomando consigo a los doce, les dijo: — Miren, subimos a Jerusalén, y se cumplirá todo lo que está escrito por medio de los profetas acerca del Hijo del Hombre.
32 Será entregado a los gentiles, se burlarán de él, lo insultarán y le escupirán.
33 Después de azotarlo, lo matarán; y al tercer día resucitará.
34 Pero ellos no comprendieron ninguna de estas cosas. Esta palabra les estaba oculta y no entendían lo que se les decía.

. TRONO

JESÚS HIJO DE DAVID TEN MISERICORDIA DE MÍ

35 Cuando Jesús se acercaba a Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino pidiendo limosna.
36 Al oír que pasaba una multitud, preguntó qué sucedía.
37 Le dijeron: —Jesús el Nazareno está pasando.
38 Entonces gritó: —¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!
39 Los que iban delante lo reprendían para que guardara silencio; pero él gritaba aún más: — ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!
40 Jesús se detuvo y mandó que se lo trajeran. Cuando estuvo cerca, le preguntó:
41 —¿Qué quieres que haga por ti? Él respondió: —Señor, que vuelva a ver.
42 Jesús le dijo: —Recobra la vista; tu fe te ha salvado.
43 Al instante recobró la vista y lo siguió glorificando a Dios. Y todo el pueblo, al verlo, dio alabanza a Dios.

NOTAS DE LECTURA

18:7 · T La pregunta final puede expresar paciencia o aparente demora; aquí se traduce «¿Tardará en responderles?» por su relación con el clamor perseverante. 18:14 · L «Justificado» señala aquí la declaración favorable de Dios sobre el que se humilla y pide misericordia. 18:38 · I «Hijo de David» es un título mesiánico que conecta a Jesús con la promesa real hecha a David.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús llama a perseverar en oración, humilla la autosuficiencia, recibe a los niños, confronta el poder de las riquezas y sigue avanzando hacia Jerusalén.
RECONOCER La salvación no nace del mérito, la riqueza ni la posición. Lo imposible para nosotros es posible para Dios. El Hijo del Hombre camina hacia la entrega y, aun en el camino, se detiene ante el clamor del que pide misericordia.
CAMINAR La fe persevera, se humilla, recibe el Reino con manos vacías y sigue a Jesús aunque el costo sea real. No silencia el clamor: confía en la misericordia del Hijo de David.
RESPONDER Señor Jesús, halla fe en mí. Líbrame de confiar en mis méritos, enséñame a recibir tu Reino con humildad y dame perseverancia para clamar, seguirte y glorificar a Dios.

LUCAS 19

HOY HA LLEGADO LA SALVACIÓN A ESTA CASA ZAQUEO RECIBE A JESÚS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús entró en Jericó y atravesaba la ciudad.
2 Había allí un hombre llamado Zaqueo, que era jefe de cobradores de impuestos y era rico.
3 Procuraba ver quién era Jesús, pero no podía a causa de la multitud, porque era de baja estatura.
4 Entonces corrió adelante y se subió a un sicómoro para verlo, porque Jesús iba a pasar por allí.
5 Cuando Jesús llegó a aquel lugar, miró hacia arriba y le dijo:
—Zaqueo, baja pronto, porque hoy es necesario que me quede en tu casa.
6 Él bajó de prisa y lo recibió con alegría.
7 Al ver esto, todos murmuraban diciendo: — Ha entrado a hospedarse con un hombre pecador.
8 Pero Zaqueo se puso en pie y dijo al Señor: — Mira, Señor, doy a los pobres la mitad de mis bienes; y si he defraudado a alguien en algo, le devuelvo cuatro veces más.
9 Jesús le dijo: —Hoy ha llegado la salvación a esta casa, porque también este es hijo de Abraham.
10 Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y salvar lo que estaba perdido.

HAGAN NEGOCIOS HASTA QUE YO VUELVA

11 Mientras ellos escuchaban estas cosas, Jesús añadió una parábola, porque estaba cerca de Jerusalén y ellos pensaban que el Reino de Dios iba a manifestarse de inmediato.
12 Dijo, pues: —Un hombre de noble nacimiento se fue a un país lejano para recibir un reino y regresar.
13 Llamó a diez de sus siervos, les dio diez minas y les dijo: «Hagan negocios con esto hasta que yo vuelva».
14 Pero sus ciudadanos lo odiaban y enviaron tras él una delegación diciendo: «No queremos que este reine sobre nosotros».
15 Cuando regresó, después de haber recibido el reino, mandó llamar a aquellos siervos a quienes había dado el dinero, para saber cuánto había ganado cada uno.
16 Se presentó el primero y dijo: «Señor, tu mina ha producido diez minas más».
17 Él le dijo: «Bien, buen siervo. Puesto que has sido fiel en algo muy pequeño, ten autoridad sobre diez ciudades».
18 Llegó el segundo y dijo: «Señor, tu mina ha producido cinco minas».
19 También a este le dijo: «Tú estarás sobre cinco ciudades».
20 Llegó otro y dijo: «Señor, aquí está tu mina, que he guardado envuelta en un pañuelo.
21 Porque tuve miedo de ti, pues eres un hombre severo: recoges lo que no depositaste y cosechas lo que no sembraste».
22 Él le dijo: «Por tus propias palabras te juzgo, siervo malo. Sabías que soy un hombre severo, que recojo lo que no deposité y cosecho lo que no sembré.
23 Entonces, ¿por qué no pusiste mi dinero en el banco? Al volver, lo habría cobrado con intereses».
24 Y dijo a los que estaban presentes: «Quítenle la mina y dénsela al que tiene diez minas».
25 Ellos le dijeron: «Señor, ya tiene diez minas».
26 —Les digo que a todo el que tiene se le dará; pero al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

27 Y a aquellos enemigos míos que no querían que yo reinara sobre ellos, tráiganlos aquí y mátenlos delante de mí.

EL REY ENTRA EN JERUSALÉN

28 Después de decir estas cosas, Jesús siguió adelante, subiendo hacia Jerusalén.
29 Cuando se acercó a Betfagé y Betania, junto al monte llamado de los Olivos, envió a dos de los discípulos
30 diciéndoles: —Vayan a la aldea que está enfrente. Al entrar encontrarán un pollino atado, sobre el cual nadie se ha sentado jamás. Desátenlo y tráiganlo.
31 Y si alguien les pregunta: «¿Por qué lo desatan?», díganle: «El Señor lo necesita».
32 Los enviados fueron y encontraron todo tal como él les había dicho.
33 Mientras desataban el pollino, sus dueños les preguntaron: —¿Por qué desatan el pollino?
34 Ellos respondieron: —El Señor lo necesita.
35 Entonces lo llevaron a Jesús; echaron sus mantos sobre el pollino y montaron a Jesús encima.
36 Mientras él avanzaba, la gente extendía sus mantos por el camino.
37 Cuando ya se acercaba a la bajada del monte de los Olivos, toda la multitud de los discípulos comenzó a alegrarse y a alabar a Dios a gran voz por todas las obras poderosas que habían visto.
38 Decían: «¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor! ¡Paz en el cielo y gloria en las alturas!»
39 Entonces algunos fariseos de entre la multitud le dijeron: —Maestro, reprende a tus discípulos.
40 Él respondió: —Les digo que, si ellos callan, las piedras gritarán.

JESÚS LLORA SOBRE JERUSALÉN

41 Cuando se acercó y vio la ciudad, lloró por ella
42 diciendo: —¡Si también tú hubieras reconocido en este día lo que conduce a la paz! Pero ahora está oculto a tus ojos.
43 Porque vendrán días sobre ti cuando tus enemigos levantarán un cerco contra ti, te rodearán y te estrecharán por todos lados.
44 Te derribarán por tierra, a ti y a tus hijos dentro de ti, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, porque no reconociste el tiempo de tu visitación.

MI CASA SERÁ CASA DE ORACIÓN

45 Luego entró en el templo y comenzó a expulsar a los que vendían,
46 diciéndoles: —Está escrito: «Mi casa será casa de oración»; pero ustedes la han convertido en «cueva de ladrones».
47 Cada día enseñaba en el templo. Pero los principales sacerdotes, los escribas y los líderes del pueblo buscaban la manera de matarlo.
48 Sin embargo, no encontraban qué hacer, porque todo el pueblo estaba pendiente de sus palabras.

NOTAS DE LECTURA

19:8 · H La restitución «cuatro veces» corresponde a una reparación severa prevista en la Ley para ciertos casos de fraude o robo. 19:38 · I La aclamación retoma el Salmo 118:26 y, en Lucas, identifica explícitamente al que viene como «el Rey». 19:46 · I Jesús une Isaías 56:7 («casa de oración») con Jeremías 7:11 («cueva de ladrones»).

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA
EVANGELIO SEGÚN LUCAS
. TRONO

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús entra en la casa de Zaqueo, enseña fidelidad, entra en Jerusalén como Rey y llora sobre la ciudad que no reconoció su visitación.
RECONOCER El Hijo del Hombre busca y salva lo perdido. El Rey viene con autoridad y lágrimas; su reinado confronta el pecado y reclama fidelidad.
CAMINAR Recibir a Jesús transforma el dinero, la responsabilidad y el prójimo. La fe reconoce la visita de Dios y responde con obediencia.
RESPONDER Señor Jesús, entra en mi casa, corrige lo que deba ser reparado y hazme fiel. Dame ojos para reconocer tu visitación y seguir al Rey.

LUCAS 20

DEN A DIOS LO QUE ES DE DIOS ¿CON QUÉ AUTORIDAD HACES ESTO?

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Un día, mientras Jesús enseñaba al pueblo en el templo y anunciaba las buenas noticias, se acercaron los principales sacerdotes y los escribas junto con los ancianos.
2 Y le dijeron: —Dinos, ¿con qué autoridad haces estas cosas? ¿O quién te dio esta autoridad?
3 Él les respondió: —Yo también les haré una pregunta. Díganme:
4 el bautismo de Juan, ¿era del cielo o de los hombres?
5 Ellos razonaban entre sí: «Si decimos: "Del cielo", dirá: "¿Por qué no le creyeron?"
6 Y si decimos: "De los hombres", todo el pueblo nos apedreará, porque está convencido de que Juan era profeta».
7 Entonces respondieron que no sabían de dónde era.
8 Y Jesús les dijo: —Tampoco yo les digo con qué autoridad hago estas cosas.

LA PIEDRA QUE LOS CONSTRUCTORES RECHAZARON

9 Entonces comenzó a contar al pueblo esta parábola: —Un hombre plantó una viña, la arrendó a unos labradores y se ausentó por mucho tiempo.
10 A su debido tiempo envió un siervo a los labradores para que le dieran parte del fruto de la viña; pero los labradores lo golpearon y lo enviaron con las manos vacías.
11 Envió a otro siervo; también a este lo golpearon, lo trataron con desprecio y lo enviaron con las manos vacías.
12 Envió todavía a un tercero; pero también a este lo hirieron y lo echaron fuera.
13 Entonces el dueño de la viña dijo: «¿Qué haré? Enviaré a mi hijo amado; quizá a él lo respeten».
14 Pero cuando los labradores lo vieron, razonaron entre sí: «Este es el heredero. Matémoslo para que la herencia sea nuestra».
15 Lo echaron fuera de la viña y lo mataron. ¿Qué les hará, pues, el dueño de la viña?
16 Vendrá, destruirá a esos labradores y dará la viña a otros. Al oír esto, dijeron: —¡Que nunca suceda!
17 Pero Jesús los miró y dijo: —Entonces, ¿qué significa esto que está escrito: «La piedra que los constructores rechazaron, esa llegó a ser la piedra principal»?
18 Todo el que caiga sobre esa piedra quedará destrozado; y sobre quien ella caiga, lo hará pedazos.
19 Los escribas y los principales sacerdotes procuraban echarle mano en aquella misma hora, porque comprendieron que había dicho la parábola contra ellos; pero temían al pueblo.

DEN A CÉSAR LO QUE ES DE CÉSAR

20 Entonces lo vigilaban y enviaron espías que fingían ser justos, para atraparlo en alguna palabra y entregarlo al poder y autoridad del gobernador.
21 Ellos le preguntaron: —Maestro, sabemos que hablas y enseñas correctamente, que no haces acepción de personas y que enseñas el camino de Dios conforme a la verdad.
22 ¿Nos es lícito pagar impuesto a César o no?
23 Pero Jesús, percibiendo su astucia, les dijo:
24 —Muéstrenme un denario. ¿De quién son la imagen y la inscripción? Ellos respondieron: —De César.
25 Entonces les dijo: —Den, pues, a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios.

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

26 Y no pudieron atraparlo en ninguna palabra delante del pueblo; maravillados de su respuesta, guardaron silencio.

DIOS NO ES DIOS DE MUERTOS SINO DE VIVOS

27 Entonces se acercaron algunos saduceos, quienes niegan que haya resurrección, y le preguntaron:
28 —Maestro, Moisés nos dejó escrito que si el hermano de un hombre muere teniendo esposa, pero sin hijos, su hermano debe tomar a la viuda y levantar descendencia a su hermano.
29 Había, pues, siete hermanos. El primero tomó esposa y murió sin hijos.
30 El segundo
31 y luego el tercero la tomaron; y de la misma manera los siete murieron sin dejar hijos.
32 Finalmente murió también la mujer.
33 En la resurrección, entonces, ¿de cuál de ellos será esposa? Porque los siete la tuvieron por esposa.
34 Jesús les respondió: —Los hijos de este siglo se casan y se dan en matrimonio;
35 pero los que sean considerados dignos de alcanzar aquel siglo y la resurrección de entre los muertos ni se casan ni se dan en matrimonio.
36 Porque ya no pueden morir, pues son como ángeles y son hijos de Dios, al ser hijos de la resurrección.
37 Pero que los muertos resucitan, aun Moisés lo mostró en el pasaje de la zarza, cuando llama al Señor «Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob».
38 Él no es Dios de muertos, sino de vivos, porque para él todos viven.
39 Entonces algunos de los escribas respondieron: —Maestro, has hablado bien.
40 Y ya no se atrevían a preguntarle nada.

¿CÓMO DICEN QUE EL CRISTO ES HIJO DE DAVID?

41 Entonces él les dijo: —¿Cómo dicen que el Cristo es hijo de David?
42 Pues David mismo dice en el libro de los Salmos: «Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi derecha
43 hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies».
44 David, pues, lo llama Señor. Entonces, ¿cómo es su hijo?

CUÍDENSE DE LOS ESCRIBAS

45 Mientras todo el pueblo escuchaba, dijo a sus discípulos:
46 —Cuídense de los escribas, que gustan de andar con ropas largas, aman los saludos en las plazas, los primeros asientos en las sinagogas y los lugares de honor en los banquetes;
47 devoran las casas de las viudas y, para aparentar, hacen largas oraciones. Ellos recibirán una condenación más severa.

NOTAS DE LECTURA

20:17 · I La cita proviene del Salmo 118:22 y presenta a Jesús como la piedra rechazada que llega a ocupar el lugar principal. 20:28 · I La pregunta de los saduceos se apoya en la ley del levirato de Deuteronomio 25:5–6. 20:42–43 · I Jesús cita el Salmo 110:1 para mostrar que el Mesías no puede reducirse a una categoría meramente dinástica.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús enfrenta preguntas destinadas a atraparlo, denuncia a los labradores infieles, habla de la resurrección y revela que el Mesías es más que un simple heredero humano de David.
RECONOCER Jesús es el Hijo amado rechazado por los labradores y la piedra que Dios establece como principal. Su autoridad no depende de aprobación humana, y su Reino se extiende más allá de la muerte.
CAMINAR Dar a Dios lo que es de Dios significa reconocer que toda la vida le pertenece. La fe no usa la religión para aparentar ni para dominar; escucha al Hijo, espera la resurrección y vive delante de Dios con integridad.
RESPONDER Señor Jesús, líbrame de una fe de apariencia. Hazme reconocer tu autoridad, darte lo que te pertenece y vivir con la esperanza firme de que tú eres Señor de vivos y no de muertos.

LUCAS 21

LEVANTEN LA CABEZA: SU REDENCIÓN SE ACERCA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús levantó la mirada y vio a los ricos echando sus ofrendas en
el tesoro del templo.
2 Vio también a una viuda pobre que echaba allí dos pequeñas
monedas.
3 Y dijo: —En verdad les digo que esta viuda pobre echó más que
todos.
4 Porque todos ellos dieron para las ofrendas de lo que les
sobraba; pero ella, de su pobreza, echó todo el sustento que
tenía.

NO QUEDARÁ PIEDRA SOBRE PIEDRA

5 Mientras algunos hablaban del templo, de cómo estaba
adornado con hermosas piedras y ofrendas dedicadas, Jesús dijo:
6 —Vendrán días cuando de todo esto que ven no quedará
piedra sobre piedra que no sea derribada.
7 Entonces le preguntaron: —Maestro, ¿cuándo sucederán estas
cosas? ¿Y cuál será la señal de que están a punto de suceder?
8 Él respondió: —Tengan cuidado de no ser engañados, porque
muchos vendrán en mi nombre diciendo: «Yo soy», y: «El
tiempo se ha acercado». No vayan tras ellos.
9 Cuando oigan de guerras y revueltas, no se aterroricen, porque
es necesario que estas cosas sucedan primero; pero el fin no
vendrá inmediatamente.
10 Entonces les decía: —Se levantará nación contra nación y
reino contra reino.
11 Habrá grandes terremotos, y en diversos lugares hambres y
epidemias; habrá también acontecimientos aterradores y
grandes señales del cielo.

SERÁ OCASIÓN PARA DAR TESTIMONIO

12 Pero antes de todas estas cosas pondrán sus manos sobre
ustedes y los perseguirán. Los
entregarán a las sinagogas y a las cárceles, y serán llevados ante
reyes y gobernadores por causa de mi nombre.
13 Esto les servirá como ocasión para dar testimonio.
14 Decidan, pues, en sus corazones no preparar de antemano su
defensa,
15 porque yo les daré palabras y sabiduría a las que ninguno de
sus adversarios podrá resistir ni contradecir.
16 Serán entregados incluso por padres, hermanos, parientes y
amigos; y harán morir a algunos de ustedes.
17 Y serán odiados por todos por causa de mi nombre.
18 Pero ni un cabello de su cabeza perecerá.
19 Con su perseverancia ganarán sus vidas.

CUANDO VEAN A JERUSALÉN RODEADA

20 —Cuando vean a Jerusalén rodeada por ejércitos, sepan
entonces que su desolación se ha acercado.
21 Entonces los que estén en Judea huyan a los montes; los que
estén dentro de la ciudad salgan de ella, y los que estén en los
campos no entren en ella.
22 Porque estos son días de retribución, para que se cumpla todo
lo que está escrito.
23 ¡Ay de las que estén embarazadas y de las que estén
amamantando en aquellos días! Porque habrá gran angustia
sobre la tierra e ira contra este pueblo.
24 Caerán a filo de espada y serán llevados cautivos a todas las
naciones. Jerusalén será pisoteada por los gentiles hasta que se
cumplan los tiempos de los gentiles.

LEVANTEN LA CABEZA

25 Habrá señales en el sol, la luna y las estrellas; y sobre la tierra
habrá angustia de las

naciones, desconcertadas por el estruendo del mar y de las olas.
26 La gente desfallecerá de temor y por la expectativa de lo que vendrá sobre el mundo, porque las potencias de los cielos serán sacudidas.
27 Entonces verán al Hijo del Hombre venir en una nube con poder y gran gloria.
28 Cuando estas cosas comiencen a suceder, pónganse de pie y levanten la cabeza, porque su redención se acerca.

MIS PALABRAS NO PASARÁN

29 Entonces les contó una parábola: —Miren la higuera y todos los árboles.
30 Cuando ya brotan sus hojas, ustedes mismos, al verlo, saben que el verano está cerca.
31 Así también ustedes, cuando vean que suceden estas cosas, sepan que el Reino de Dios está cerca.

. TRONO

32 En verdad les digo que no pasará esta generación hasta que todo esto suceda.
33 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

MANTÉNGANSE DESPIERTOS Y OREN

34 —Tengan cuidado de que sus corazones no se carguen con excesos, embriaguez y las preocupaciones de esta vida, y que aquel día no caiga de repente sobre ustedes
35 como una trampa; porque vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.
36 Manténganse despiertos en todo tiempo, orando para que tengan fuerza para escapar de todas estas cosas que han de suceder y estar en pie delante del Hijo del Hombre.
37 Durante el día Jesús enseñaba en el templo, pero por la noche salía y se quedaba en el monte llamado de los Olivos.
38 Y todo el pueblo acudía a él muy temprano en el templo para escucharlo.

NOTAS DE LECTURA

21:4 · L «Sustento» traduce un término que puede referirse a los medios de vida; la viuda entregó aquello de lo que dependía para vivir. 21:24 · T «Los tiempos de los gentiles» se conserva como expresión propia del pasaje, sin precisar aquí su alcance cronológico. 21:36 · V Algunos manuscritos leen «sean considerados dignos»; el texto crítico seguido aquí lee «tengan fuerza».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús mira la entrega de una viuda, anuncia tiempos de prueba, prepara a sus discípulos para testificar y les enseña a esperar sin terror.
RECONOCER El Hijo del Hombre es Señor de la historia. Su palabra permanece cuando todo lo visible tiembla, y su venida transforma el miedo del discípulo en esperanza de redención.
CAMINAR La fidelidad se muestra en dar, perseverar, testificar, no dejarse engañar y mantener el corazón despierto. La esperanza cristiana no invita a escapar de la responsabilidad, sino a permanecer firmes.
RESPONDER Señor Jesús, cuando todo parezca estremecerse, afirma mi corazón en tu palabra. Dame perseverancia para testificar, sobriedad para velar y esperanza para levantar la cabeza porque mi redención está en ti.

LUCAS 22

ESTA COPA ES EL NUEVO PACTO EN MI SANGRE JUDAS ACUERDA ENTREGAR A JESÚS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Se acercaba la fiesta de los Panes sin Levadura, llamada Pascua.
2 Los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo matar a Jesús, porque temían al pueblo.
3 Entonces Satanás entró en Judas, llamado Iscariote, que era uno de los doce.
4 Judas fue y habló con los principales sacerdotes y los jefes de la guardia del templo acerca de cómo podría entregarles a Jesús.
5 Ellos se alegraron y acordaron darle dinero.
6 Él aceptó y buscaba una oportunidad para entregarlo sin que estuviera presente la multitud.

PREPAREN LA PASCUA

7 Llegó el día de los Panes sin Levadura, cuando debía sacrificarse el cordero pascual.
8 Entonces Jesús envió a Pedro y a Juan, diciendo: —Vayan y preparen la Pascua para que la comamos.
9 Ellos le preguntaron: —¿Dónde quieres que la preparemos?
10 Él les respondió: —Miren, al entrar en la ciudad saldrá a su encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua. Síganlo hasta la casa donde entre
11 y digan al dueño de la casa: «El Maestro te pregunta: ¿Dónde está la habitación en la que comeré la Pascua con mis discípulos?»
12 Él les mostrará una sala grande en el piso de arriba, amueblada. Prepárenla allí.
13 Ellos fueron y encontraron todo tal como Jesús les había dicho, y prepararon la Pascua.

ESTA COPA ES EL NUEVO PACTO

14 Cuando llegó la hora, Jesús se reclinó a la mesa, y los apóstoles con él.
15 Y les dijo: —He deseado intensamente comer esta Pascua con ustedes antes de sufrir.
16 Porque les digo que no volveré a comerla hasta que se cumpla en el Reino de Dios.
17 Entonces tomó una copa, dio gracias y dijo: —Tomen esto y repártanlo entre ustedes.
18 Porque les digo que desde ahora no beberé del fruto de la vid hasta que venga el Reino de Dios.
19 Tomó también pan, dio gracias, lo partió y se lo dio, diciendo: —Este es mi cuerpo, que es dado por ustedes. Hagan esto en memoria de mí.
20 Del mismo modo tomó la copa después de la cena y dijo: —Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que es derramada por ustedes.
21 Pero miren, la mano del que me entrega está conmigo sobre la mesa.
22 Porque el Hijo del Hombre se va según lo que ha sido determinado; pero ¡ay de aquel por quien es entregado!
23 Entonces comenzaron a preguntarse entre sí cuál de ellos sería el que iba a hacer esto.

YO ESTOY ENTRE USTEDES COMO EL QUE SIRVE

24 Surgió también entre ellos una discusión acerca de cuál de ellos debía ser considerado el más grande.
25 Jesús les dijo: —Los reyes de las naciones se enseñorean de ellas, y los que ejercen autoridad sobre ellas son llamados benefactores.
26 Pero ustedes no sean así. Más bien, el mayor entre ustedes sea como el menor, y el que dirige, como el que sirve.
27 Porque ¿quién es mayor: el que se reclina a la mesa o el que sirve? ¿No es el que se reclina? Sin embargo, yo estoy entre ustedes como el que sirve.
28 Ustedes son los que han permanecido conmigo en mis pruebas.

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

29 Y yo les asigno un Reino, así como mi Padre me lo asignó a mí,
30 para que coman y beban a mi mesa en mi Reino y se sienten sobre tronos juzgando a las doce tribus de Israel.

SIMÓN YO HE ORADO POR TI

31 —Simón, Simón, mira: Satanás ha pedido tenerlos para zarandearlos como trigo;
32 pero yo he orado por ti para que tu fe no falle. Y tú, cuando hayas vuelto, fortalece a tus hermanos.
33 Él respondió: —Señor, estoy dispuesto a ir contigo tanto a prisión como a la muerte.
34 Pero Jesús dijo: —Pedro, te digo que hoy no cantará el gallo antes de que niegues tres veces que me conoces.
35 Y les dijo: —Cuando los envié sin bolsa, sin alforja y sin sandalias, ¿les faltó algo? Ellos respondieron: —Nada.
36 Entonces les dijo: —Pero ahora, el que tenga bolsa, que la tome; y también alforja. Y el que no tenga espada, venda su manto y compre una.
37 Porque les digo que es necesario que se cumpla en mí esto que está escrito: «Y fue contado entre los transgresores». Porque lo que se refiere a mí está llegando a su cumplimiento.
38 Ellos dijeron: —Señor, mira, aquí hay dos espadas. Él respondió: —Es suficiente.

PADRE HÁGASE TU VOLUNTAD

39 Jesús salió y, como acostumbraba, fue al monte de los Olivos; y sus discípulos lo siguieron.
40 Al llegar al lugar, les dijo: —Oren para que no entren en tentación.
41 Él se apartó de ellos como a un tiro de piedra; se arrodilló y oraba,
42 diciendo: —Padre, si quieres, aparta de mí esta copa. Sin embargo, que no se haga mi voluntad, sino la tuya.
43 Entonces se le apareció un ángel del cielo que lo fortalecía.
44 Y estando en profunda angustia, oraba con mayor intensidad; y su sudor se volvió como grandes gotas de sangre que caían a tierra.
45 Cuando se levantó de la oración y regresó a los discípulos, los encontró dormidos a causa de la tristeza.
46 Y les dijo: —¿Por qué duermen? Levántense y oren para que no entren en tentación.

JUDAS ¿CON UN BESO ENTREGAS AL HIJO DEL HOMBRE?

47 Mientras Jesús todavía hablaba, apareció una multitud. El que se llamaba Judas, uno de los doce, iba delante de ellos y se acercó a Jesús para besarlo.
48 Jesús le dijo: —Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?
49 Los que estaban alrededor de Jesús, al ver lo que iba a suceder, dijeron: —Señor, ¿herimos con la espada?
50 Y uno de ellos hirió al siervo del sumo sacerdote y le cortó la oreja derecha.
51 Pero Jesús respondió: —¡Basta de esto! Y tocando la oreja del hombre, lo sanó.
52 Entonces Jesús dijo a los principales sacerdotes, a los jefes de la guardia del templo y a los ancianos que habían venido contra él: —¿Han salido con espadas y palos como contra un bandido?
53 Cada día estaba con ustedes en el templo y no extendieron las manos contra mí. Pero esta es la hora de ustedes y el poder de las tinieblas.

PEDRO NIEGA A JESÚS

54 Entonces lo arrestaron, se lo llevaron y lo hicieron entrar en casa del sumo sacerdote. Pedro lo seguía de lejos.
55 Encendieron un fuego en medio del patio y se sentaron alrededor; Pedro se sentó entre ellos.
56 Una criada, al verlo sentado junto al fuego, lo miró fijamente y dijo: —Este también estaba con él.
57 Pero él lo negó, diciendo: —Mujer, no lo conozco.
58 Poco después, otro lo vio y dijo: —Tú también eres de ellos. Pero Pedro respondió: —Hombre, no lo soy.

59 Como una hora más tarde, otro insistía diciendo: — Verdaderamente este también estaba con él, porque es galileo.
60 Pero Pedro dijo: —Hombre, no sé de qué estás hablando. Y en aquel mismo instante, mientras todavía hablaba, cantó el gallo.
61 Entonces el Señor se volvió y miró a Pedro. Y Pedro recordó la palabra del Señor, cuando le había dicho: «Antes que el gallo cante hoy, me negarás tres veces».
62 Y saliendo afuera, lloró amargamente.

BURLAS Y JUICIO

63 Los hombres que custodiaban a Jesús se burlaban de él y lo golpeaban.
64 Le cubrían los ojos y le preguntaban: — Profetiza: ¿quién fue el que te golpeó?

. TRONO

65 Y decían muchas otras cosas contra él, blasfemando.
66 Cuando amaneció, se reunió el consejo de ancianos del pueblo, tanto principales sacerdotes como escribas, y llevaron a Jesús ante su concilio.
67 Le dijeron: —Si tú eres el Cristo, dínoslo. Él les respondió: —Si se lo digo, no creerán;
68 y si les pregunto, no responderán.
69 Pero desde ahora el Hijo del Hombre estará sentado a la derecha del poder de Dios.
70 Entonces todos dijeron: —¿Así que tú eres el Hijo de Dios? Él les respondió: —Ustedes dicen que yo lo soy.
71 Ellos dijeron: —¿Qué necesidad tenemos ya de testimonio? Nosotros mismos lo hemos oído de su propia boca.

NOTAS DE LECTURA

22:19–20 · V Algunos testigos antiguos omiten la parte final del versículo 19 y el versículo 20. El texto crítico seguido aquí los conserva. 22:31–32 · L En el griego, Jesús habla primero a los discípulos en plural («tenerlos», «zarandearlos») y luego se dirige personalmente a Pedro: «yo he orado por ti».
22:43–44 · V Algunos manuscritos antiguos omiten la aparición del ángel y la descripción de la agonía. El texto crítico las conserva con señal de duda textual.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús comparte la Pascua, interpreta el pan y la copa, sirve a sus discípulos, ora por Pedro, se entrega a la voluntad del Padre y atraviesa la traición, el arresto y el juicio sin abandonar su misión.
RECONOCER El nuevo pacto es anunciado antes de la cruz. Jesús se presenta como el que sirve y como el Hijo del Hombre que avanza hacia lo determinado por Dios. Su autoridad permanece aun cuando parece estar en manos de otros.
CAMINAR El discípulo es llamado a recordar, servir, velar, orar y permanecer humilde. La confianza en uno mismo puede quebrarse; la gracia de Cristo sostiene, restaura y vuelve a encomendar una misión.
RESPONDER Señor Jesús, hazme recordar tu mesa y tu entrega. Enséñame a servir como tú, a orar en la hora de prueba y a volver a ti cuando falle, confiando en la gracia que sostiene mi fe.

LUCAS 23

HOY ESTARÁS CONMIGO EN EL PARAÍSO ANTE PILATO ENTREGADO PARA SER CRUCIFICADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces toda la asamblea se levantó y llevó a Jesús ante Pilato.
2 Y comenzaron a acusarlo diciendo: — Hemos encontrado a este hombre desviando a nuestra nación, prohibiendo pagar impuestos a César y diciendo que él mismo es el Cristo, un rey.
3 Pilato le preguntó: —¿Eres tú el Rey de los judíos? Él respondió: —Tú lo dices.
4 Pilato dijo a los principales sacerdotes y a la multitud: —No encuentro delito alguno en este hombre.
5 Pero ellos insistían diciendo: —Alborota al pueblo enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.

ANTE HERODES

6 Al oír esto, Pilato preguntó si el hombre era galileo.
7 Y al saber que pertenecía a la jurisdicción de Herodes, lo envió a Herodes, que también estaba en Jerusalén en aquellos días.
8 Herodes se alegró mucho al ver a Jesús, porque desde hacía bastante tiempo deseaba verlo. Había oído hablar de él y esperaba verlo hacer alguna señal.
9 Le hizo muchas preguntas, pero Jesús no le respondió nada.
10 Los principales sacerdotes y los escribas estaban allí acusándolo con vehemencia.
11 Entonces Herodes, junto con sus soldados, lo trató con desprecio y se burló de él; le puso un manto espléndido y lo envió de vuelta a Pilato.
12 Aquel día Herodes y Pilato se hicieron amigos, pues antes habían estado enemistados entre sí.
13 Pilato reunió a los principales sacerdotes, a los gobernantes y al pueblo,
14 y les dijo: —Me han traído a este hombre como uno que desvía al pueblo; pero miren, después de interrogarlo delante de ustedes, no he encontrado en él ninguno de los delitos de que lo acusan.
15 Ni tampoco Herodes, porque nos lo devolvió. Miren, no ha hecho nada que merezca la muerte.
16 Por tanto, lo castigaré y lo soltaré.
17 [V]
18 Pero todos gritaron a una voz: —¡Fuera con este! ¡Suéltanos a Barrabás!
19 Barrabás había sido encarcelado por una rebelión ocurrida en la ciudad y por homicidio.
20 Pilato les habló otra vez, queriendo soltar a Jesús.
21 Pero ellos gritaban: —¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!
22 Por tercera vez les dijo: —¿Qué mal ha hecho este? No he encontrado en él ningún delito que merezca la muerte. Lo castigaré, pues, y lo soltaré.
23 Pero ellos insistían a grandes voces, exigiendo que fuera crucificado; y sus gritos prevalecieron.
24 Entonces Pilato decidió concederles lo que pedían.
25 Soltó al que había sido encarcelado por rebelión y homicidio, a quien ellos pedían, y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

CAMINO A LA CRUZ

26 Mientras lo llevaban, tomaron a un hombre llamado Simón de Cirene, que venía del campo, y pusieron sobre él la cruz para que la llevara detrás de Jesús.

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

27 Lo seguía una gran multitud del pueblo, y también mujeres
que se golpeaban el pecho y se lamentaban por él.
28 Jesús se volvió hacia ellas y dijo: —Hijas de Jerusalén, no
lloren por mí; lloren más bien por ustedes mismas y por sus
hijos.
29 Porque vienen días cuando dirán: «Bienaventuradas las
estériles, los vientres que no dieron a luz y los pechos que no
amamantaron».
30 Entonces comenzarán a decir a los montes: «Caigan sobre
nosotros», y a las colinas: «Cúbrannos».
31 Porque si hacen estas cosas cuando el árbol está verde, ¿qué
sucederá cuando esté seco?
32 Llevaban también a otros dos, que eran criminales, para
ejecutarlos junto con él.

CRUCIFICADO ENTRE PECADORES

33 Cuando llegaron al lugar llamado La Calavera, lo
crucificaron allí junto con los criminales, uno a su derecha y
otro a su izquierda.
34 Jesús decía: —Padre, perdónalos, porque no saben lo que
hacen. Y repartieron sus vestidos echando suertes.
35 El pueblo estaba mirando. También los gobernantes se
burlaban diciendo: —A otros salvó; que se salve a sí mismo, si
este es el Cristo de Dios, el Elegido.
36 También los soldados se burlaban de él; se acercaban, le
ofrecían vinagre
37 y decían: —Si tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo.
38 Había también sobre él una inscripción: «ESTE ES EL REY
DE LOS JUDÍOS».
39 Uno de los criminales colgados allí lo insultaba diciendo: —
¿No eres tú el Cristo? Sálvate a ti mismo y a nosotros.
40 Pero el otro lo reprendió diciendo: —¿Ni siquiera temes tú a
Dios, estando bajo la misma condena?
41 Nosotros, en verdad, recibimos justamente lo que merecen
nuestros hechos; pero este no ha hecho nada malo.
42 Y decía: —Jesús, acuérdate de mí cuando vengas en tu Reino.
43 Él le respondió: —En verdad te digo: hoy estarás conmigo en
el paraíso.

PADRE EN TUS MANOS ENCOMIENDO MI ESPÍRITU

44 Era ya como la hora sexta, y hubo oscuridad sobre toda la
tierra hasta la hora novena,
45 porque el sol dejó de dar su luz; y el velo del templo se rasgó
por la mitad.
46 Entonces Jesús, clamando a gran voz, dijo: —Padre, en tus
manos encomiendo mi espíritu. Y después de decir esto, expiró.
47 Cuando el centurión vio lo sucedido, glorificó a Dios
diciendo: —Verdaderamente este hombre era justo.
48 Y toda la multitud que se había reunido para contemplar
aquello, al ver lo sucedido, regresaba golpeándose el pecho.
49 Pero todos sus conocidos y las mujeres que lo habían seguido
desde Galilea permanecían a distancia, mirando estas cosas.

JOSÉ DE ARIMATEA

50 Había un hombre llamado José, miembro del consejo,
hombre bueno y justo,
51 que no había estado de acuerdo con la decisión ni con las
acciones de ellos. Era de Arimatea, ciudad de los judíos, y
esperaba el Reino de Dios.
52 Este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús.
53 Lo bajó, lo envolvió en una sábana de lino y lo puso en un
sepulcro excavado en la roca, donde nadie había sido puesto
todavía.
54 Era el día de la Preparación y estaba por comenzar el sábado.
55 Las mujeres que habían venido con Jesús desde Galilea
siguieron a José, vieron el sepulcro y cómo fue colocado su
cuerpo.
56 Después regresaron y prepararon especias aromáticas y
perfumes. Y el sábado descansaron conforme al mandamiento.

NOTAS DE LECTURA

23:17 · V El texto crítico adoptado no incluye este versículo. Parte de la tradición manuscrita posterior conserva una lectura sobre la costumbre de liberar un preso durante la fiesta; el marcador [V] preserva la numeración tradicional. 23:34 · V La oración «Padre, perdónalos…» falta en algunos manuscritos antiguos importantes, aunque está ampliamente atestiguada en la tradición textual. 23:44 · H La «hora sexta» y la «hora novena» corresponden aproximadamente al mediodía y a las tres de la tarde.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús es acusado, rechazado y crucificado. En medio de la violencia, perdona, recibe al que clama a su lado y entrega su espíritu al Padre.
RECONOCER El Rey inocente entra en la muerte sin dejar de salvar. La cruz revela una misericordia que alcanza al culpable que se vuelve a Cristo y una obediencia que permanece hasta el final.
CAMINAR La fe mira al Crucificado sin justificar la injusticia ni huir de la verdad. Se arrepiente, reconoce al Rey y aprende a confiar en el Padre aun en la hora más oscura.
RESPONDER Señor Jesús, acuérdate de mí. Que tu cruz derribe mi orgullo, tu perdón transforme mi corazón y tu entrega al Padre me enseñe a confiar en ti hasta el final.

LUCAS 24

¿POR QUÉ BUSCAN ENTRE LOS MUERTOS AL QUE VIVE? HA RESUCITADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 El primer día de la semana, muy de mañana, las mujeres fueron al sepulcro llevando las especias aromáticas que habían preparado.
2 Encontraron removida la piedra del sepulcro;
3 pero al entrar, no encontraron el cuerpo del Señor Jesús.
4 Mientras estaban desconcertadas por esto, de pronto se presentaron junto a ellas dos hombres con vestiduras resplandecientes.
5 Llenas de temor, inclinaron el rostro hacia el suelo. Ellos les dijeron: —¿Por qué buscan entre los muertos al que vive?
6 No está aquí; ha resucitado. Recuerden cómo les habló cuando todavía estaba en Galilea,
7 diciendo que era necesario que el Hijo del Hombre fuera entregado en manos de pecadores, fuera crucificado y resucitara al tercer día.
8 Entonces ellas recordaron sus palabras.
9 Y regresando del sepulcro, anunciaron todas estas cosas a los once y a todos los demás.
10 Eran María Magdalena, Juana, María la madre de Santiago y las demás mujeres que estaban con ellas, quienes decían estas cosas a los apóstoles.
11 Pero a ellos estas palabras les parecían un desvarío, y no les creían.
12 Sin embargo, Pedro se levantó y corrió al sepulcro. Al inclinarse, vio solamente los lienzos, y regresó a casa maravillado de lo que había sucedido.

JESÚS EN EL CAMINO A EMAÚS

13 Aquel mismo día, dos de ellos iban a una aldea llamada Emaús, situada a unos sesenta estadios de Jerusalén.
14 Iban conversando entre sí acerca de todas estas cosas que habían sucedido.
15 Y ocurrió que, mientras conversaban y discutían, Jesús mismo se acercó y comenzó a caminar con ellos.
16 Pero sus ojos estaban impedidos para reconocerlo.
17 Él les preguntó: —¿Qué palabras son estas que van intercambiando mientras caminan? Ellos se detuvieron con el rostro entristecido.
18 Uno de ellos, llamado Cleofas, le respondió: —¿Eres tú el único visitante en Jerusalén que no sabe lo que ha sucedido allí en estos días?
19 Él les preguntó: —¿Qué cosas? Ellos le dijeron: —Las relacionadas con Jesús de Nazaret, que fue un profeta poderoso en obra y palabra delante de Dios y de todo el pueblo;
20 y cómo nuestros principales sacerdotes y gobernantes lo entregaron para ser condenado a muerte y lo crucificaron.
21 Nosotros esperábamos que él fuera el que iba a redimir a Israel. Y además de todo esto, hoy es ya el tercer día desde que estas cosas sucedieron.
22 También algunas mujeres de entre nosotros nos dejaron asombrados. Fueron muy de mañana al sepulcro
23 y, al no encontrar su cuerpo, regresaron diciendo que habían visto una visión de ángeles, quienes afirmaban que él vive.
24 Algunos de los nuestros fueron al sepulcro y lo encontraron tal como las mujeres habían dicho; pero a él no lo vieron.
25 Entonces Jesús les dijo: —¡Qué insensatos y lentos de corazón para creer todo lo que hablaron los profetas!
26 ¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas y entrara en su gloria?
27 Y comenzando por Moisés y por todos los Profetas, les explicó en todas las Escrituras lo que se refería a él.

EVANGELIO SEGÚN LUCAS

¿NO ARDÍA NUESTRO CORAZÓN?

28 Cuando se acercaron a la aldea adonde iban, Jesús hizo como
si fuera a seguir adelante.
29 Pero ellos insistieron diciendo: —Quédate con nosotros,
porque está anocheciendo y el día ya está declinando. Entonces
entró para quedarse con ellos.
30 Y sucedió que, estando a la mesa con ellos, tomó el pan,
pronunció la bendición, lo partió y se lo dio.
31 Entonces se les abrieron los ojos y lo reconocieron; pero él
desapareció de su vista.
32 Y se decían el uno al otro: —¿No ardía nuestro corazón
dentro de nosotros mientras nos hablaba en el camino y nos
abría las Escrituras?
33 En aquel mismo momento se levantaron y regresaron a
Jerusalén. Allí encontraron reunidos a los once y a los que
estaban con ellos,
34 quienes decían: —¡Verdaderamente el Señor ha resucitado y
se ha aparecido a Simón!
35 Entonces ellos contaron lo que les había sucedido en el
camino y cómo lo habían reconocido al partir el pan.

PAZ A USTEDES

36 Mientras ellos hablaban de estas cosas, Jesús mismo se puso en
medio de ellos y les dijo: — Paz a ustedes.
37 Sobresaltados y llenos de temor, pensaban que estaban viendo
un espíritu.
38 Pero él les dijo: —¿Por qué están turbados? ¿Y por qué surgen
dudas en su corazón?
39 Miren mis manos y mis pies: soy yo mismo. Tóquenme y
vean, porque un espíritu no tiene carne ni huesos como ven que
yo tengo.
40 Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies.
41 Como todavía no podían creer por la alegría y estaban
maravillados, les preguntó: —¿Tienen aquí algo de comer?
42 Entonces le dieron un trozo de pescado asado,
43 y él lo tomó y comió delante de ellos.

ENTONCES LES ABRIÓ LA MENTE

44 Y les dijo: —Estas son las palabras que les hablé mientras
todavía estaba con ustedes: era necesario que se cumpliera todo
lo escrito acerca de mí en la Ley de Moisés, los Profetas y los
Salmos.
45 Entonces les abrió la mente para que comprendieran las
Escrituras.
46 Y les dijo: —Así está escrito: que el Cristo padecería y
resucitaría de entre los muertos al tercer día,
47 y que en su nombre se proclamaría arrepentimiento para
perdón de pecados a todas las naciones, comenzando desde
Jerusalén.
48 Ustedes son testigos de estas cosas.
49 Miren, yo envío sobre ustedes la promesa de mi Padre. Pero
ustedes permanezcan en la ciudad hasta que sean revestidos de
poder desde lo alto.

Y LOS BENDIJO

50 Después los llevó fuera hasta cerca de Betania y, levantando
sus manos, los bendijo.
51 Y sucedió que, mientras los bendecía, se separó de ellos y fue
llevado al cielo.
52 Ellos lo adoraron y regresaron a Jerusalén con gran gozo.
53 Y estaban continuamente en el templo bendiciendo a Dios.

NOTAS DE LECTURA

24:13 · H Sesenta estadios equivalen aproximadamente a once kilómetros. 24:27 · I «Moisés y todos los Profetas» presenta las Escrituras como testimonio que converge en el Mesías. 24:44 · I «La Ley de Moisés, los Profetas y los Salmos» resume las grandes secciones de las Escrituras de Israel.

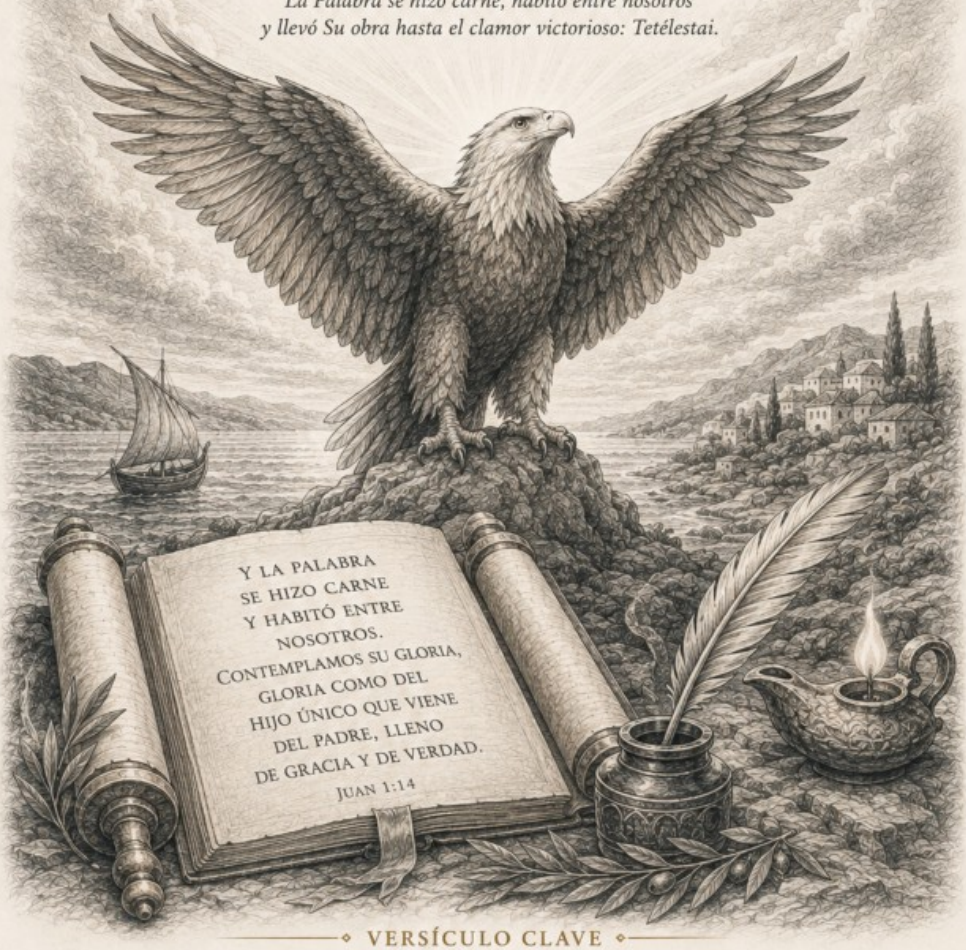
CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La tumba está vacía, el Resucitado sale al encuentro de los suyos, abre las Escrituras, vence sus temores y los convierte en testigos.
RECONOCER Cristo padeció y resucitó conforme al propósito de Dios. La historia no termina en la cruz: el Resucitado reina, interpreta las Escrituras y abre la misión hacia todas las naciones.
CAMINAR La fe escucha la Palabra, reconoce a Jesús, recibe su paz y permanece esperando el poder de lo alto. El encuentro con el Resucitado convierte el temor en testimonio y el duelo en gozo.
RESPONDER Señor Jesús, abre mi mente para comprender las Escrituras y enciende mi corazón con tu presencia. Hazme testigo fiel de tu muerte y resurrección, y enséñame a vivir bajo tu bendición hasta que tu nombre sea anunciado a todas las naciones.

JUAN

EL HIJO ETERNO

La Palabra se hizo carne, habitó entre nosotros
y llevó Su obra hasta el clamor victorioso: Tetélestai.



VERSÍCULO CLAVE

«Y la Palabra se hizo carne y habitó entre nosotros.
Contemplamos su gloria, gloria como del Hijo único
que viene del Padre, lleno de gracia y de verdad».

JUAN 1:14

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

« … , , » PARA QUE CREAN Y PARA QUE CREYENDO TENGAN VIDA

Juan 20:31

EL LIBRO EN UNA MIRADA El Evangelio según Juan presenta a Jesús como la Palabra eterna que se hizo carne, el Hijo enviado por el Padre y aquel en quien se manifiestan la vida, la luz, la verdad y la gloria de Dios. Su relato avanza mediante testimonios, señales, encuentros y discursos que conducen al lector hacia la hora de Jesús: su muerte, resurrección y manifestación gloriosa.

PROPÓSITO El propio Evangelio declara su propósito cerca del final: estas cosas fueron escritas para que el lector crea que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tenga vida en su nombre (Juan 20:31). Por eso la obra no solo informa acerca de Jesús; llama a reconocerlo, creer en él, permanecer en su palabra y recibir la vida que viene del Padre por medio del Hijo.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La tradición cristiana antigua relacionó este Evangelio con Juan. El propio libro se presenta ligado al testimonio del discípulo a quien Jesús amaba y afirma que su testimonio es verdadero (Juan 21:24). La relación exacta entre ese testigo, la redacción final y el proceso de composición ha sido objeto de discusión académica. La Biblia de la Esperanza Viva distingue entre tradición antigua, datos internos del texto y cuestiones que permanecen debatidas, sin convertir hipótesis en hechos seguros.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Juan desarrolla una arquitectura verbal reconocible: Palabra, vida, luz, tinieblas, mundo, gloria, verdad, permanecer, testimonio, señal, hora, creer, enviar, ver, escuchar, seguir y la fórmula «Yo soy». La Biblia de la Esperanza Viva procura que estas redes sigan oyéndose en español cuando el contexto lo permite, porque forman parte del tejido teológico y literario del libro.

CRISTO EN ESTE EVANGELIO Jesús es presentado como la Palabra hecha carne, el Hijo único, el Cordero de Dios, el pan de vida, la luz del mundo, el buen Pastor, la resurrección y la vida, el camino, la verdad y la vida, la vid verdadera y el Rey cuyo reino no procede de este mundo. El Evangelio conduce todas estas revelaciones hacia la cruz, donde Jesús declara «Consumado está», y hacia la resurrección, donde Tomás confiesa: «¡Señor mío y Dios mío!».

ESTRUCTURA DEL LIBRO

1:1–18 · Prólogo: la Palabra, la vida y la luz. 1:19–12:50 · Testimonio, señales y revelación pública. 13:1–17:26 · La hora se acerca: amor, servicio, promesa del Espíritu y oración de Jesús. 18:1–20:31 · Arresto, cruz, «Consumado está», resurrección y propósito del Evangelio. 21:1–25 · Epílogo: restauración, seguimiento y testimonio.

CÓMO LEER JUAN Léalo despacio. Observe las palabras que regresan, los contrastes entre luz y tinieblas, creer y no creer, venir y rechazar, permanecer y apartarse. Escuche las preguntas de Jesús y las respuestas de quienes lo encuentran. No apresure las señales: pregunte siempre qué revelan acerca de su identidad. Y cuando el relato llegue a la hora de la cruz, recuerde que Juan no presenta la muerte de Jesús como derrota, sino como el momento en que el Hijo lleva su misión hasta el final.

TEXTOS CLAVE

«Y la Palabra se hizo carne y habitó entre nosotros. Contemplamos su gloria...» — Juan 1:14 «Estas han sido escritas para que crean que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios...» — Juan 20:31

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

JUAN 1

LA PALABRA SE HIZO CARNE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En el principio era la Palabra, y la Palabra estaba con Dios, y la
Palabra era Dios. 2 Ella estaba en el principio con Dios. 3 Todo
llegó a existir por medio de ella, y sin ella no llegó a existir nada
de cuanto existe. 4 En ella estaba la vida, y la vida era la luz de
los seres humanos. 5 La luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas
no la vencieron.

EL TESTIMONIO ACERCA DE LA LUZ

6 Hubo un hombre enviado por Dios, cuyo nombre era Juan. 7
Este vino como testigo, para dar testimonio acerca de la luz, a
fin de que todos creyeran por medio de él. 8 Él no era la luz, sino
que vino para dar testimonio acerca de la luz. 9 La luz
verdadera, la que ilumina a todo ser humano, venía al mundo.
10 En el mundo estaba; el mundo llegó a existir por medio de
ella, y el mundo no la conoció. 11 Vino a los suyos, y los suyos no
la recibieron. 12 Pero a todos los que la recibieron, a los que
creen en su nombre, les dio autoridad de llegar a ser hijos de
Dios. 13 Ellos no nacieron de sangre, ni de voluntad de carne, ni
de voluntad humana, sino de Dios.

LA PALABRA SE HIZO CARNE

14 Y la Palabra se hizo carne y habitó entre nosotros.
Contemplamos su gloria, gloria como del Hijo único que viene
del Padre, lleno de gracia y de verdad. 15 Juan da testimonio
acerca de él y clama: —Este es aquel de quien dije: «El que viene
después de mí ha pasado delante de mí, porque existía antes que
yo». 16 Porque de su plenitud todos hemos recibido, gracia tras
gracia.
17 La Ley fue dada por medio de Moisés; la gracia y la verdad
llegaron por medio de Jesucristo. 18 A Dios nadie lo ha visto
jamás. El Hijo único, que es Dios y está junto al corazón del
Padre, es quien lo ha dado a conocer.

EL TESTIMONIO DE JUAN

19 Este es el testimonio de Juan, cuando las autoridades judías
enviaron desde Jerusalén sacerdotes y levitas para preguntarle:
—¿Quién eres? 20 Él lo confesó y no lo negó; confesó: —Yo no
soy el Cristo. 21 Entonces le preguntaron: — ¿Qué, pues? ¿Eres
Elías? —No lo soy —respondió. —¿Eres el Profeta? —No —
contestó. 22 Le dijeron: —¿Quién eres? Necesitamos llevar una
respuesta a quienes nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo? 23
Juan respondió: —Yo soy la voz de uno que clama en el desierto:
«Enderecen el camino del Señor», como dijo el profeta Isaías.
24 Los enviados eran de parte de los fariseos. 25 Y le
preguntaron: — Entonces, ¿por qué bautizas, si no eres el
Cristo, ni Elías, ni el Profeta? 26 Juan les respondió: —Yo
bautizo con agua. En medio de ustedes está uno a quien no
conocen. 27 Él viene después de mí, y yo no soy digno de desatar
la correa de su sandalia. 28 Todo esto ocurrió en Betania, al otro
lado del Jordán, donde Juan estaba bautizando.

EL CORDERO DE DIOS

29 Al día siguiente, Juan vio a Jesús que venía hacia él y dijo: —
¡He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo! 30
Este es aquel de quien dije: «Después de mí viene un hombre
que ha pasado delante de mí, porque existía antes que yo». 31 Yo
tampoco lo conocía; pero vine bautizando con agua para que él
fuera manifestado a Israel. 32 Y Juan dio testimonio: —He
contemplado al Espíritu descender del cielo como una paloma, y
permaneció sobre él. 33 Yo tampoco lo conocía; pero quien me
envió a bautizar con agua me dijo: «Aquel sobre quien veas al
Espíritu descender y permanecer, ese es quien bautiza con el
Espíritu Santo». 34 Yo lo he visto y doy testimonio de que este es
el Hijo de Dios.

VENGAN Y VERÁN

35 Al día siguiente, Juan estaba de nuevo allí con dos de sus
discípulos. 36 Al mirar a Jesús que pasaba, dijo: —He aquí el
Cordero de Dios. 37 Los dos discípulos lo oyeron hablar y
siguieron a Jesús. 38 Jesús se volvió y, al ver que lo seguían, les
preguntó: —¿Qué buscan? Ellos le dijeron: —Rabí —que
significa Maestro—, ¿dónde permaneces? 39 Él les dijo: —
Vengan y verán. Fueron, vieron dónde permanecía y se
quedaron con él aquel día. Era como la hora décima. 40 Andrés,
hermano de Simón Pedro, era uno de los dos que habían oído a
Juan y habían seguido a Jesús. 41 Primero encontró a su propio
hermano Simón y le dijo: — Hemos encontrado al Mesías —
que significa Cristo—. 42 Y lo llevó a Jesús. Jesús lo miró y dijo:
—Tú eres Simón, hijo de Juan; tú serás llamado Cefas —que
significa Pedro—.

VEN Y MIRA

43 Al día siguiente, Jesús decidió salir hacia Galilea. Encontró a
Felipe y le dijo: —Sígueme. 44 Felipe era de Betsaida, la ciudad
de Andrés y de Pedro. 45 Felipe encontró a Natanael y le dijo: —
Hemos encontrado a aquel de quien escribieron Moisés en la
Ley y los Profetas: Jesús, hijo de José, de Nazaret. 46 Natanael le
dijo: —¿De Nazaret puede salir algo bueno? Felipe respondió: —
Ven y mira.
47 Jesús vio venir a Natanael y dijo acerca de él: —He aquí un
verdadero israelita, en quien no hay engaño.
48 Natanael le preguntó: —¿De dónde me conoces? Jesús
respondió: —Antes de que Felipe te llamara, cuando estabas
debajo de la higuera, te vi.
49 Natanael respondió: —Rabí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el
Rey de Israel. 50 Jesús le respondió: —¿Crees porque te dije que
te vi debajo de la higuera? Cosas mayores que estas verás. 51 Y
añadió: —En verdad, en verdad les digo: verán el cielo abierto y
a los ángeles de Dios subir y bajar sobre el Hijo del Hombre.

NOTAS DE LECTURA

1:18 · V El texto crítico adoptado conserva una forma equivalente a «Dios único»; otra tradición antigua lee «Hijo único». La Biblia de la Esperanza Viva mantiene la redacción del cuerpo, que expresa la lectura crítica sin ocultar la variante. 1:34 · V El texto crítico adoptado por La Biblia de la Esperanza Viva conserva «Hijo de Dios»; una antigua variante lee «el Elegido de Dios».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La Palabra eterna entra en la historia. La luz brilla, Juan da testimonio y los primeros discípulos comienzan a seguir a Jesús.
RECONOCER Jesús es la Palabra hecha carne, el Cordero de Dios, el Hijo de Dios y el Hijo del Hombre en quien cielo y tierra se encuentran.
CAMINAR Escucha el testimonio, ven hacia Jesús, permanece con él y aprende a invitar a otros sin ocupar su lugar.
RESPONDER Señor Jesús, abre mis ojos para reconocerte, permanecer contigo y seguirte con una fe que señale siempre hacia ti.
La revelación ha comenzado; la obra todavía avanza hacia su consumación. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 2

EL COMIENZO DE LAS SEÑALES

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Al tercer día hubo una boda en Caná de Galilea, y la madre de
Jesús estaba allí. 2 También Jesús y sus discípulos fueron
invitados a la boda. 3 Cuando faltó el vino, la madre de Jesús le
dijo: —No tienen vino. 4 Jesús le respondió: —Mujer, ¿qué
tenemos que ver tú y yo con esto? Mi hora todavía no ha llegado.
5 Su madre dijo a los servidores: — Hagan todo lo que él les diga.
6 Había allí seis tinajas de piedra, destinadas a la purificación de
los judíos; en cada una cabían dos o tres medidas. 7 Jesús les dijo:
—Llenen de agua las tinajas. Y las llenaron hasta arriba. 8
Entonces les dijo: — Saquen ahora y llévenle al encargado del
banquete. Y se lo llevaron. 9 Cuando el encargado probó el agua
convertida en vino —sin saber de dónde venía, aunque los
servidores que habían sacado el agua sí lo sabían— llamó al
novio 10 y le dijo: —Todo el mundo sirve primero el buen vino
y, cuando ya han bebido bastante, el de menor calidad. Tú has
guardado el buen vino hasta ahora. 11 Jesús hizo en Caná de
Galilea este comienzo de las señales. Manifestó su gloria, y sus
discípulos creyeron en él. 12 Después de esto bajó a Capernaúm
con su madre, sus hermanos y sus discípulos, y permanecieron
allí pocos días.
13 Estaba cerca la Pascua de los judíos, y Jesús subió a Jerusalén.
14 En el recinto del templo encontró a los que vendían bueyes,
ovejas y palomas, y a los cambistas sentados. 15 Entonces hizo un
látigo de cuerdas y expulsó del recinto del templo a todos, junto
con las ovejas y los bueyes; esparció las monedas de los cambistas
y volcó sus mesas. 16 Y a los que vendían palomas les dijo: —
Saquen esto de aquí. No hagan de la casa de mi Padre una casa de
comercio. 17 Sus discípulos recordaron que está escrito: «El celo
por tu casa me consumirá». 18 Entonces las autoridades judías le
preguntaron: — ¿Qué señal nos muestras para hacer estas cosas?
19 Jesús les respondió: —Destruyan este templo, y en tres días lo
levantaré. 20 Ellos dijeron: —Cuarenta y seis años tomó
construir este templo, ¿y tú lo levantarás en tres días? 21 Pero él
hablaba del templo de su cuerpo. 22 Por eso, cuando fue
levantado de entre los muertos, sus discípulos recordaron que
había dicho esto y creyeron en la Escritura y en la palabra que
Jesús había dicho. 23 Mientras estaba en Jerusalén durante la
Pascua, en la fiesta, muchos creyeron en su nombre al ver las
señales que hacía. 24 Pero Jesús no se confiaba a ellos, porque
conocía a todos 25 y no necesitaba que nadie diera testimonio
acerca del ser humano, pues él sabía lo que había en el ser
humano.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR En Caná falta el vino; en Jerusalén el templo se ha llenado de comercio. Jesús entra en ambas escenas y las redefine con su presencia.

RECONOCER La primera señal manifiesta su gloria, y el verdadero templo queda identificado con su propio cuerpo, que será levantado de entre los muertos.

CAMINAR Haz lo que él diga. Cree no solo por lo que ves, sino en la palabra del Hijo cuya hora todavía está delante.

RESPONDER Señor Jesús, limpia lo que te pertenece, transforma lo vacío y enséñame a confiar en tu palabra antes de comprender por completo tu hora.

La gloria ha sido manifestada, pero la hora aún no ha llegado. La obra avanza hacia τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 3

NACER DE LO ALTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Había un hombre de los fariseos llamado Nicodemo, dirigente
de los judíos. 2 Este fue a Jesús de noche y le dijo: —Rabí,
sabemos que has venido de Dios como maestro, porque nadie
puede hacer estas señales que tú haces si Dios no está con él. 3
Jesús le respondió: —En verdad, en verdad te digo: si alguien no
nace de lo alto, no puede ver el reino de Dios. 4 Nicodemo le
dijo: — ¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede
acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer? 5
Jesús respondió: —En verdad, en verdad te digo: si alguien no
nace de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.
6 Lo que ha nacido de la carne es carne, y lo que ha nacido del
Espíritu es espíritu. 7 No te sorprendas de que te haya dicho:
«Ustedes tienen que nacer de lo alto». 8 El viento sopla donde
quiere; oyes su sonido, pero no sabes de dónde viene ni adónde
va. Así es todo el que ha nacido del Espíritu. 9 Nicodemo
respondió: —¿Cómo puede suceder esto? 10 Jesús le dijo: —¿Tú
eres maestro de Israel y no entiendes estas cosas? 11 En verdad, en
verdad te digo: hablamos de lo que sabemos y damos testimonio
de lo que hemos visto, pero ustedes no reciben nuestro
testimonio.
12 Si les hablé de las cosas terrenales y no creen, ¿cómo creerán si
les hablo de las celestiales? 13 Nadie ha subido al cielo sino el que
descendió del cielo: el Hijo del Hombre. 14 Y así como Moisés
levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del
Hombre sea levantado, 15 para que todo el que cree tenga vida
eterna en él. 16 Porque así amó Dios al mundo: dio a su Hijo
único, para que todo el que cree en él no perezca, sino que tenga
vida eterna. 17 Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para
juzgar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por medio de
él. 18 El que cree en él no es juzgado; pero el que no cree ya ha
sido juzgado, porque no ha creído en el nombre del Hijo único
de Dios. 19 Y este es el juicio: la luz
vino al mundo, pero los seres humanos amaron más las tinieblas
que la luz, porque sus obras eran malas. 20 Todo el que practica
lo malo odia la luz y no viene a la luz, para que sus obras no sean
expuestas. 21 Pero el que practica la verdad viene a la luz, para
que se vea que sus obras han sido realizadas en Dios.

ÉL DEBE CRECER

22 Después de esto, Jesús fue con sus discípulos a la región de
Judea. Allí permanecía con ellos y bautizaba. 23 Juan también
bautizaba en Enón, cerca de Salim, porque allí había mucha
agua; la gente iba y era bautizada. 24 Porque Juan todavía no
había sido encarcelado. 25 Entonces surgió una discusión entre
algunos discípulos de Juan y un judío acerca de la purificación.
26 Fueron a Juan y le dijeron: —Rabí, aquel que estaba contigo
al otro lado del Jordán, de quien tú diste testimonio, mira: está
bautizando y todos van hacia él. 27 Juan respondió: —Nadie
puede recibir nada si no le ha sido dado del cielo. 28 Ustedes
mismos me son testigos de que dije: «Yo no soy el Cristo, sino
que he sido enviado delante de él». 29 El que tiene a la novia es
el novio. El amigo del novio, que está a su lado y lo escucha, se
llena de alegría al oír la voz del novio. Por eso, esta alegría mía
se ha completado. 30 Él debe crecer; yo debo disminuir. 31 El que
viene de arriba está por encima de todos. El que es de la tierra
pertenece a la tierra y habla desde la tierra. El que viene del cielo
está por encima de todos. 32 Da testimonio de lo que ha visto y
oído, pero nadie recibe su testimonio. 33 El que recibe su
testimonio certifica que Dios es verdadero. 34 Porque aquel a
quien Dios envió habla las palabras de Dios, pues Dios da el
Espíritu sin medida. 35 El Padre ama al Hijo y ha puesto todas las
cosas en su mano. 36 El que cree en el Hijo tiene vida eterna;
pero el que desobedece al Hijo no verá la vida, sino que la ira de
Dios permanece sobre él.

NOTAS DE LECTURA

3:3 · T La expresión griega puede significar «de nuevo» y «de lo alto». El cuerpo conserva «de lo alto»; el diálogo de Nicodemo deja oír el otro sentido.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Nicodemo llega de noche y escucha que no basta comenzar otra vez por esfuerzo humano: hace falta nacer de lo alto, del Espíritu.
RECONOCER El Hijo descendió del cielo y será levantado para que quien crea tenga vida eterna. El amor de Dios se muestra en que dio a su Hijo al mundo.
CAMINAR Ven a la luz, recibe el testimonio del Hijo y deja que él crezca mientras tu orgullo disminuye.
RESPONDER Padre, dame vida por tu Espíritu; hazme creer en tu Hijo, caminar en la luz y recibir con humildad lo que viene del cielo.
El Hijo será levantado; la obra todavía avanza hacia su consumación. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 4

EL AGUA VIVA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Cuando Jesús supo que los fariseos habían oído que él hacía y
bautizaba más discípulos que Juan 2 —aunque Jesús mismo no
bautizaba, sino sus discípulos— 3 dejó Judea y volvió a Galilea. 4
Tenía que pasar por Samaria. 5 Llegó, pues, a una ciudad de
Samaria llamada Sicar, cerca del terreno que Jacob había dado a
su hijo José. 6 Allí estaba el pozo de Jacob. Jesús, cansado del
camino, se sentó junto al pozo. Era como la hora sexta. 7 Llegó
una mujer de Samaria a sacar agua. Jesús le dijo: — Dame de
beber. 8 Sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar
alimentos. 9 La mujer samaritana le dijo: —¿Cómo tú, siendo
judío, me pides de beber a mí, que soy mujer samaritana? Porque
los judíos no mantienen trato con los samaritanos. 10 Jesús le
respondió: —Si conocieras el don de Dios y quién es el que te
dice «Dame de beber», tú le habrías pedido a él, y él te habría
dado agua viva. 11 Ella le dijo: —Señor, no tienes con qué sacar
agua, y el pozo es profundo. ¿De dónde, pues, tienes el agua viva?
12 ¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dio el
pozo y bebió de él, junto con sus hijos y sus rebaños? 13 Jesús
respondió: —Todo el que bebe de esta agua volverá a tener sed;
14 pero el que beba del agua que yo le daré no tendrá sed jamás.
El agua que yo le daré se convertirá en él en un manantial que
brota para vida eterna. 15 La mujer le dijo: — Señor, dame de esa
agua, para que no tenga sed ni tenga que venir aquí a sacarla. 16
Jesús le dijo: —Ve, llama a tu esposo y vuelve aquí. 17 La mujer
respondió: —No tengo esposo. Jesús le dijo: — Bien has dicho:
«No tengo esposo», 18 porque cinco esposos has tenido, y el que
ahora tienes no es tu esposo. En esto has dicho la verdad. 19 La
mujer le dijo: —Señor, veo que eres profeta. 20 Nuestros padres
adoraron en este monte, pero ustedes dicen que en Jerusalén está
el lugar donde se debe adorar. 21 Jesús le dijo: —Mujer, créeme:
viene la hora cuando ni en este monte ni en Jerusalén adorarán
al Padre. 22 Ustedes adoran lo que no conocen; nosotros
adoramos lo que conocemos, porque la salvación viene de los
judíos. 23 Pero viene la hora, y ya está aquí, cuando los
verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y verdad;
porque el Padre busca a quienes lo adoren así. 24 Dios es espíritu,
y quienes lo adoran deben adorarlo en espíritu y verdad. 25 La
mujer le dijo: —Sé que viene el Mesías, llamado Cristo. Cuando
él venga, nos anunciará todas las cosas. 26 Jesús le dijo: —Yo soy,
el que habla contigo.

MI ALIMENTO ES HACER SU VOLUNTAD

27 En ese momento llegaron sus discípulos. Se sorprendían de
que hablara con una mujer, pero ninguno dijo: «¿Qué buscas?»
o «¿Por qué hablas con ella?». 28 Entonces la mujer dejó su
cántaro, fue a la ciudad y dijo a la gente: 29 —Vengan a ver a un
hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será este el
Cristo? 30 Ellos salieron de la ciudad y se dirigían hacia él. 31
Mientras tanto, los discípulos le rogaban: —Rabí, come. 32 Pero
él les dijo: —Yo tengo un alimento para comer que ustedes no
conocen. 33 Los discípulos se decían unos a otros: —¿Acaso
alguien le habrá traído de comer? 34 Jesús les dijo: —Mi
alimento es hacer la voluntad del que me envió y completar su
obra. 35 ¿No dicen ustedes: «Todavía faltan cuatro meses y viene
la cosecha»? Miren, les digo: levanten los ojos y contemplen los
campos, porque ya están blancos para la cosecha. 36 Ya el que
cosecha recibe salario y recoge fruto para vida eterna, para que el
que siembra y el que cosecha se alegren juntos. 37 Porque en esto
es verdadero el dicho: «Uno siembra y otro cosecha». 38 Yo los
envié a cosechar lo que ustedes no trabajaron; otros trabajaron, y
ustedes han entrado en su trabajo.

EL SALVADOR DEL MUNDO

39 Muchos samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la
palabra de la mujer, que daba testimonio: «Me dijo todo lo que
he hecho». 40 Por eso, cuando los samaritanos llegaron a él, le
rogaban que permaneciera con ellos; y permaneció allí dos días.
41 Y muchos más creyeron por la palabra de Jesús. 42 Decían a la
mujer: —Ya no creemos solamente por lo que tú dijiste;
nosotros mismos lo hemos oído y sabemos que este es
verdaderamente el Salvador del mundo.

TU HIJO VIVE

43 Después de los dos días, salió de allí hacia Galilea. 44 Porque
Jesús mismo había dado testimonio de que un profeta no recibe
honra en su propia tierra. 45 Cuando llegó a Galilea, los galileos
lo recibieron, porque habían visto todo lo que hizo en Jerusalén
durante la fiesta, pues ellos

también habían ido a la fiesta. 46 Volvió, pues, a Caná de la palabra que Jesús le había dicho y se fue. 51 Mientras bajaba, Galilea, donde había convertido el agua en vino. Había en sus servidores salieron a su encuentro y le dijeron que su hijo Capernaúm un funcionario real cuyo hijo estaba enfermo. 47 Al vivía. 52 Entonces les preguntó a qué hora había comenzado a oír que Jesús había llegado de Judea a Galilea, fue hacia él y le mejorar. Le respondieron: —Ayer, a la hora séptima, lo dejó la rogaba que bajara y sanara a su hijo, porque estaba a punto de fiebre. 53 El padre reconoció que esa era la hora en que Jesús le morir. 48 Jesús le dijo: —Si ustedes no ven señales y prodigios, había dicho: «Tu hijo vive». Y creyó él con toda su casa.
no creerán. 49 El funcionario le dijo: —Señor, baja antes de que 54 Esta fue la segunda señal que Jesús hizo al volver de Judea a
mi hijo muera. 50 Jesús le dijo: —Ve. Tu hijo vive. El hombre Galilea.
creyó

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús se sienta cansado junto a un pozo, atraviesa fronteras y habla con una mujer que vino por agua. Después, su palabra alcanza a una casa distante.

RECONOCER Él da agua viva, revela al Padre, es el Salvador del mundo y posee una palabra que da vida aun antes de que los ojos vean el resultado.

CAMINAR Adora en espíritu y verdad, levanta los ojos hacia la cosecha y aprende a creer la palabra de Jesús antes de ver la señal.

RESPONDER Señor Jesús, ordena mi sed, forma en mí adoración verdadera y hazme confiar en tu palabra mientras camino.

La obra del Enviado sigue avanzando hacia su cumplimiento. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 5

EL HIJO DA VIDA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de esto había una fiesta de los judíos, y Jesús subió a
Jerusalén. 2 En Jerusalén, junto a la puerta de las Ovejas, hay un
estanque llamado en hebreo Betzata, que tiene cinco pórticos. 3
En ellos yacía una multitud de enfermos, ciegos, cojos y
paralíticos.
4 [V]
5 Había allí un hombre que llevaba treinta y ocho años enfermo.
6 Jesús, al verlo tendido y sabiendo que llevaba ya mucho
tiempo así, le dijo: —¿Quieres quedar sano? 7 El enfermo le
respondió: —Señor, no tengo a nadie que me meta en el
estanque cuando el agua se agita; mientras voy, otro baja antes
que yo. 8 Jesús le dijo: —Levántate, toma tu camilla y camina. 9
Al instante el hombre quedó sano, tomó su camilla y comenzó a
caminar. Aquel día era sábado. 10 Entonces las autoridades
judías dijeron al que había sido sanado: —Es sábado; no te está
permitido cargar tu camilla. 11 Él les respondió: — El que me
sanó me dijo: «Toma tu camilla y camina». 12 Le preguntaron:
—¿Quién es el hombre que te dijo: «Tómala y camina»? 13 Pero
el que había sido sanado no sabía quién era, porque Jesús se
había apartado de la multitud que había en aquel lugar. 14
Después Jesús lo encontró en el templo y le dijo: —Mira, has
quedado sano. No peques más, para que no te suceda algo peor. 15
El hombre se fue y contó a las autoridades judías que Jesús era
quien lo había sanado. 16 Por eso perseguían a Jesús, porque
hacía estas cosas en sábado. 17 Pero Jesús les respondió: —Mi
Padre trabaja hasta ahora, y yo también trabajo. 18 Por esto
buscaban aún más matarlo, porque no solo quebrantaba el
sábado, sino que también llamaba a Dios su propio Padre,
haciéndose igual a Dios.

EL HIJO HACE LO QUE VE HACER AL PADRE

19 Entonces Jesús les respondió: —En verdad, en verdad les digo:
el Hijo no puede hacer nada por su propia cuenta, sino lo que ve
hacer al Padre; porque lo que el Padre hace, eso también lo hace
el Hijo. 20 El Padre ama al Hijo y le muestra todo lo que él
mismo hace; y le mostrará obras mayores que estas, para que
ustedes se maravillen. 21 Porque así como el Padre levanta a los
muertos y les da vida, así también el Hijo da vida a quienes
quiere.
22 El Padre no juzga a nadie, sino que ha dado todo juicio al
Hijo, 23 para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El
que no honra al Hijo no honra al Padre que lo envió. 24 En verdad, en verdad les
digo: el que oye mi palabra y cree al que me envió tiene vida
eterna; no viene a juicio, sino que ha pasado de la muerte a la
vida. 25 En verdad, en verdad les digo: viene la hora, y ya está
aquí, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que
la oigan vivirán. 26 Porque así como el Padre tiene vida en sí
mismo, así también dio al Hijo tener vida en sí mismo. 27 Y le
dio autoridad para ejecutar juicio, porque es Hijo del Hombre.
28 No se sorprendan de esto, porque viene la hora cuando todos
los que están en los sepulcros oirán su voz 29 y saldrán: los que
hicieron el bien, para resurrección de vida; y los que practicaron
el mal, para resurrección de juicio. 30 Yo no puedo hacer nada
por mi propia cuenta. Juzgo según oigo, y mi juicio es justo,
porque no busco mi voluntad, sino la voluntad del que me
envió.

TESTIMONIOS ACERCA DE JESÚS

31 Si yo doy testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio no
sería válido por sí solo. 32 Hay otro que da testimonio acerca de
mí, y sé que el testimonio que da acerca de mí es verdadero. 33
Ustedes enviaron mensajeros a Juan, y él dio testimonio de la
verdad. 34 Yo no recibo testimonio de un ser humano; digo estas
cosas para que ustedes sean salvos. 35 Él era la lámpara que ardía y
alumbraba, y ustedes quisieron alegrarse por un tiempo en su
luz. 36 Pero yo tengo un testimonio mayor que el de Juan: las
obras que el Padre me dio para completar, esas mismas obras que
hago dan testimonio acerca de mí de que el Padre me envió. 37 Y
el Padre que me envió ha dado testimonio acerca de mí. Ustedes
nunca han oído su voz ni han visto su figura, 38 y su palabra no
permanece en ustedes, porque no creen al que él envió. 39
Ustedes examinan las Escrituras porque piensan que en ellas
tienen vida eterna; y son ellas las que dan testimonio acerca de
mí. 40 Pero ustedes no quieren venir a mí para tener vida. 41 Yo
no recibo gloria de los seres humanos. 42 Pero los conozco: no
tienen el amor de Dios en ustedes. 43 Yo he venido en nombre
de mi Padre y no me reciben. Si otro viene en su propio nombre,
a ese recibirán. 44 ¿Cómo pueden creer ustedes, que reciben
gloria unos de otros y no buscan la gloria que viene del único
Dios? 45 No piensen que yo los acusaré delante del Padre. Quien
los acusa es Moisés, en quien han puesto su esperanza. 46

Porque si creyeran a Moisés, me creerían a mí, porque él escribió acerca de mí. 47 Pero si no creen a sus escritos, ¿cómo creerán a mis palabras?

NOTAS DE LECTURA

5:2 · V El nombre del estanque presenta varias formas antiguas. La Biblia de la Esperanza Viva adopta «Betzata» de acuerdo con la lectura crítica seguida. 5:3 · V Algunas tradiciones amplían el final del versículo con una explicación sobre quienes esperaban el movimiento del agua; la lectura crítica seguida aquí conserva la forma breve. 5:4 · V El texto crítico adoptado no incluye este versículo. Parte de la tradición manuscrita posterior describe a un ángel que agitaba el agua; el marcador [V] preserva la numeración tradicional.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Un hombre lleva treinta y ocho años enfermo. Jesús lo ve, lo sana y luego explica que su obra no está separada de la obra del Padre.
RECONOCER El Hijo da vida, juzga con justicia y merece la misma honra que el Padre. Su voz alcanza incluso a los muertos.
CAMINAR No te quedes solamente examinando palabras acerca de la vida: ven al Hijo para tener vida y deja que su palabra permanezca en ti.
RESPONDER Señor Jesús, hazme oír tu voz, creer al Padre que te envió y venir a ti con una obediencia que camina.
El Hijo da vida; la hora futura sigue acercándose. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 6

YO SOY EL PAN DE VIDA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de esto, Jesús cruzó al otro lado del mar de Galilea, el
de Tiberíades. 2 Lo seguía una gran multitud, porque veían las
señales que hacía en los enfermos. 3 Jesús subió al monte y se
sentó allí con sus discípulos. 4 Estaba cerca la Pascua, la fiesta de
los judíos. 5 Jesús levantó los ojos y, al ver que una gran multitud
venía hacia él, dijo a Felipe: — ¿Dónde compraremos pan para
que coman estos? 6 Decía esto para ponerlo a prueba, porque él
sabía lo que iba a hacer. 7 Felipe le respondió: —Ni doscientos
denarios de pan alcanzarían para que cada uno recibiera un
poco. 8 Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón
Pedro, le dijo: 9 —Aquí hay un muchacho que tiene cinco panes
de cebada y dos peces; pero ¿qué es esto para tantos? 10 Jesús dijo:
—Hagan que la gente se siente. Había mucha hierba en aquel
lugar. Se sentaron, y eran unos cinco mil hombres. 11 Jesús tomó
los panes, dio gracias y los distribuyó entre los que estaban
sentados; hizo lo mismo con los peces, cuanto quisieron. 12
Cuando quedaron satisfechos, dijo a sus discípulos: —Recojan
los pedazos que sobraron, para que nada se pierda. 13 Los
recogieron y llenaron doce canastas con los pedazos de los cinco
panes de cebada que habían sobrado a los que comieron. 14
Entonces la gente, al ver la señal que Jesús había hecho, decía:
— Verdaderamente este es el Profeta que iba a venir al mundo.
15 Jesús, sabiendo que iban a venir para tomarlo por la fuerza y
hacerlo rey, se retiró otra vez al monte, él solo.

YO SOY. NO TENGAN MIEDO

16 Al caer la tarde, sus discípulos bajaron al mar, 17 subieron a
una barca y comenzaron a cruzar el mar hacia Capernaúm. Ya
estaba oscuro y Jesús todavía no había venido a ellos. 18 El mar se
agitaba porque soplaba un viento fuerte. 19 Después de remar
unos veinticinco o treinta estadios, vieron a Jesús caminando
sobre el mar y acercándose a la barca, y tuvieron miedo. 20 Pero
él les dijo: —Yo soy. No tengan miedo. 21 Entonces quisieron
recibirlo en la barca, y enseguida la barca llegó a la tierra
adonde iban.

EL PAN QUE PERMANECE PARA VIDA ETERNA

22 Al día siguiente, la multitud que se había quedado al otro
lado del mar vio que allí no había
más que una barca y que Jesús no había entrado en ella con sus
discípulos, sino que sus discípulos se habían ido solos. 23 Sin
embargo, otras barcas llegaron de Tiberíades cerca del lugar
donde habían comido el pan después de que el Señor dio gracias.
24 Cuando la multitud vio que Jesús no estaba allí, ni tampoco
sus discípulos, subieron a las barcas y fueron a Capernaúm
buscando a Jesús.
25 Al encontrarlo al otro lado del mar, le dijeron: —Rabí,
¿cuándo llegaste aquí? 26 Jesús les respondió: —En verdad, en
verdad les digo: ustedes me buscan no porque vieron señales,
sino porque comieron de los panes y quedaron satisfechos. 27 No
trabajen por el alimento que perece, sino por el alimento que
permanece para vida eterna, el que el Hijo del Hombre les dará;
porque a este el Padre, Dios, selló. 28 Entonces le dijeron: —
¿Qué debemos hacer para realizar las obras de Dios? 29 Jesús
respondió: —Esta es la obra de Dios: que crean en aquel a quien
él envió. 30 Le dijeron: —¿Qué señal haces tú para que la veamos
y creamos en ti? ¿Qué obra realizas? 31 Nuestros padres comieron
el maná en el desierto, como está escrito: «Pan del cielo les dio a
comer». 32 Jesús les dijo: —En verdad, en verdad les digo: no fue
Moisés quien les dio el pan del cielo; mi Padre les da el
verdadero pan del cielo. 33 Porque el pan de Dios es aquel que
desciende del cielo y da vida al mundo. 34 Entonces le dijeron:
—Señor, danos siempre este pan. 35 Jesús les dijo: —Yo soy el pan
de vida. El que viene a mí jamás tendrá hambre, y el que cree en
mí jamás tendrá sed. 36 Pero ya les dije: ustedes me han visto y
no creen. 37 Todo lo que el Padre me da vendrá a mí, y al que
viene a mí jamás lo echaré fuera. 38 Porque he descendido del
cielo, no para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me
envió. 39 Y esta es la voluntad del que me envió: que no pierda
nada de todo lo que me ha dado, sino que lo resucite en el
último día. 40 Porque esta es la voluntad de mi Padre: que todo
el que ve al Hijo y cree en él tenga vida eterna, y yo lo resucitaré
en el último día.

EL QUE COME DE ESTE PAN VIVIRÁ PARA SIEMPRE

41 Entonces los judíos murmuraban acerca de él porque había
dicho: «Yo soy el pan que descendió del cielo». 42 Y decían: —
¿No es este Jesús, hijo de José, cuyo padre y madre conocemos?
¿Cómo dice ahora: «He descendido del cielo»? 43 Jesús

respondió: —No murmuren entre ustedes. 44 Nadie puede venir a mí si el Padre que me envió no lo atrae; y yo lo resucitaré en el último día. 45 Está escrito en los Profetas: «Todos serán enseñados por Dios». Todo el que escucha al Padre y aprende de él viene a mí. 46 No es que alguien haya visto al Padre, excepto aquel que viene de Dios; ese ha visto al Padre. 47 En verdad, en verdad les digo: el que cree tiene vida eterna. 48 Yo soy el pan de vida.
49 Sus padres comieron el maná en el desierto y murieron. 50 Este es el pan que desciende del cielo, para que quien coma de él no muera. 51 Yo soy el pan vivo que descendió del cielo. Si alguien come de este pan, vivirá para siempre. Y el pan que yo daré por la vida del mundo es mi carne. 52 Entonces los judíos discutían entre sí: —¿Cómo puede este darnos a comer su carne? 53 Jesús les dijo: —En verdad, en verdad les digo: si no comen la carne del Hijo del Hombre y no beben su sangre, no tienen vida en ustedes. 54 El que come mi carne y bebe mi sangre tiene vida eterna, y yo lo resucitaré en el último día. 55 Porque mi carne es verdadera comida y mi sangre es verdadera bebida. 56 El que come mi carne y bebe mi sangre permanece en mí y yo en él. 57 Así como el Padre viviente me envió y yo vivo por el Padre, así también el que me come vivirá por mí. 58 Este es el pan que descendió del cielo; no como el que comieron los padres y murieron. El que come este pan vivirá para siempre. 59 Dijo estas cosas enseñando en la sinagoga de Capernaúm.

¿A QUIÉN IREMOS?

60 Al oírlo, muchos de sus discípulos dijeron: — Dura es esta palabra. ¿Quién puede escucharla? 61 Jesús, sabiendo en sí mismo que sus discípulos murmuraban por esto, les dijo: —¿Esto los hace tropezar? 62 ¿Qué, pues, si ven al Hijo del Hombre subir adonde estaba antes? 63 El Espíritu es el que da vida; la carne no aprovecha para nada. Las palabras que yo les he hablado son espíritu y son vida. 64 Pero hay algunos de ustedes que no creen. Porque Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían y quién era el que lo iba a entregar. 65 Y decía: —Por esto les he dicho que nadie puede venir a mí si no le es concedido por el Padre. 66 Desde entonces muchos de sus discípulos se volvieron atrás y ya no caminaban con él. 67 Entonces Jesús dijo a los Doce: —¿También ustedes quieren irse? 68 Simón Pedro le respondió: —Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna. 69 Nosotros hemos creído y conocemos que tú eres el Santo de Dios. 70 Jesús les respondió: —¿No los escogí yo a ustedes, los Doce? Y, sin embargo, uno de ustedes es diablo. 71 Hablaba de Judas, hijo de Simón Iscariote, porque este, siendo uno de los Doce, iba a entregarlo.

NOTAS DE LECTURA

6:47 · V Algunas tradiciones añaden «en mí» después de «el que cree». El texto crítico seguido aquí conserva la forma breve.
6:69 · V Otra tradición amplia la confesión con «el Cristo, el Hijo del Dios viviente». El texto crítico seguido aquí lee «el Santo de Dios».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Una multitud come pan, los discípulos atraviesan el mar y después muchos oyentes tropiezan con palabras que no caben en una expectativa superficial.
RECONOCER Jesús no solo da pan: él es el pan de vida. El Padre atrae, el Hijo da vida y el Espíritu es quien vivifica.
CAMINAR No sigas a Cristo solo por lo que puede llenar tus manos. Permanece cuando su palabra te confronta y aprende a decir: «¿A quién iremos?».
RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón de buscarte solo por el pan que perece. Hazme permanecer en tus palabras de vida eterna.
El Pan dará su carne por la vida del mundo; la entrega todavía está delante. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 7

RÍOS DE AGUA VIVA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de esto, Jesús recorría Galilea; no quería andar por
Judea, porque las autoridades judías buscaban matarlo. 2 Estaba
cerca la fiesta judía de los Tabernáculos. 3 Entonces sus
hermanos le dijeron: —Sal de aquí y ve a Judea, para que
también tus discípulos vean las obras que haces. 4 Porque nadie
hace algo en secreto cuando quiere ser conocido públicamente.
Si haces estas cosas, muéstrate al mundo. 5 Porque ni siquiera sus
hermanos creían en él. 6 Jesús les dijo: —Mi tiempo todavía no
ha llegado; para ustedes cualquier tiempo es oportuno. 7 El
mundo no puede odiarlos a ustedes; a mí me odia porque doy
testimonio de que sus obras son malas.
8 Suban ustedes a la fiesta. Yo no subo a esta fiesta, porque mi
tiempo aún no se ha cumplido.
9 Después de decirles esto, permaneció en Galilea. 10 Pero
cuando sus hermanos subieron a la fiesta, entonces él también
subió, no públicamente, sino como en secreto. 11 Las autoridades
judías lo buscaban durante la fiesta y decían: —¿Dónde está? 12
Había mucha discusión acerca de él entre la multitud. Unos
decían: —Es bueno. Otros decían: —No; engaña a la gente. 13
Sin embargo, nadie hablaba de él abiertamente por miedo a las
autoridades judías.

MI ENSEÑANZA VIENE DEL QUE ME ENVIÓ

14 Cuando ya había pasado la mitad de la fiesta, Jesús subió al
recinto del templo y comenzó a enseñar. 15 Las autoridades
judías se sorprendían y decían: —¿Cómo sabe este de letras sin
haber estudiado? 16 Jesús les respondió: —Mi enseñanza no es
mía, sino del que me envió. 17 Si alguien quiere hacer la
voluntad de él, conocerá si esta enseñanza viene de Dios o si yo
hablo por mi propia cuenta. 18 El que habla por su propia cuenta
busca su propia gloria; pero el que busca la gloria del que lo
envió es verdadero, y no hay injusticia en él. 19 ¿No les dio
Moisés la Ley? Sin embargo, ninguno de ustedes cumple la Ley.
¿Por qué buscan matarme? 20 La multitud respondió: — Tienes
un demonio. ¿Quién busca matarte? 21 Jesús respondió: —Una
obra hice, y todos se sorprenden. 22 Por esto Moisés les dio la
circuncisión —aunque no procede de Moisés, sino de los padres
—, y ustedes circuncidan a un hombre en sábado. 23 Si un
hombre recibe la
circuncisión en sábado para que la Ley de Moisés no sea
quebrantada, ¿se enojan conmigo porque hice completamente
sano a un hombre en sábado?
24 No juzguen según las apariencias; juzguen con juicio justo.

¿DE DÓNDE VIENE EL CRISTO?

25 Entonces algunos de Jerusalén decían: —¿No es este al que
buscan matar? 26 Miren: habla públicamente y no le dicen nada.
¿Acaso los dirigentes han reconocido de verdad que este es el
Cristo? 27 Pero de este sabemos de dónde es; cuando venga el
Cristo, nadie sabrá de dónde es. 28 Entonces Jesús, enseñando en
el templo, clamó: —Ustedes me conocen y saben de dónde soy.
Pero yo no he venido por mi propia cuenta. El que me envió es
verdadero, y ustedes no lo conocen. 29 Yo lo conozco, porque de
él procedo y él me envió. 30 Entonces buscaban apresarlo, pero
nadie le puso las manos encima, porque su hora todavía no
había llegado. 31 Muchos de la multitud creyeron en él y decían:
—Cuando venga el Cristo, ¿hará acaso más señales que las que
este ha hecho? 32 Los fariseos oyeron a la multitud murmurar
estas cosas acerca de él; entonces los principales sacerdotes y los
fariseos enviaron guardias para apresarlo. 33 Jesús dijo: —
Todavía estaré con ustedes un poco de tiempo, y después voy al
que me envió. 34 Me buscarán y no me encontrarán; y adonde
yo estoy, ustedes no pueden venir. 35 Entonces las autoridades
judías se decían unas a otras: — ¿Adónde piensa ir este para que
no podamos encontrarlo? ¿Acaso irá a la dispersión entre los
griegos y enseñará a los griegos? 36 ¿Qué significa esto que dijo:
«Me buscarán y no me encontrarán», y «adonde yo estoy,
ustedes no pueden venir»?

SI ALGUIEN TIENE SED

37 En el último y gran día de la fiesta, Jesús se puso de pie y
clamó: —Si alguien tiene sed, venga a mí y beba. 38 El que cree
en mí, como dice la Escritura: «De su interior correrán ríos de
agua viva». 39 Esto dijo acerca del Espíritu que iban a recibir los
que creyeran en él; porque todavía no había Espíritu, pues Jesús
aún no había sido glorificado.

DIVISIÓN POR CAUSA DE JESÚS

40 Al oír estas palabras, algunos de la multitud decían: —
Verdaderamente este es el Profeta. 41

Otros decían: —Este es el Cristo. Pero otros preguntaban: —
¿Acaso el Cristo viene de Galilea?
42 ¿No dice la Escritura que el Cristo viene de la descendencia de
David y de Belén, la aldea de donde era David? 43 Así que hubo
división entre la multitud por causa de él. 44 Algunos querían
apresarlo, pero nadie le puso las manos encima. 45 Los guardias
volvieron a los principales sacerdotes y fariseos, y estos les
preguntaron: —¿Por qué no lo trajeron? 46 Los guardias
respondieron: —Jamás ha hablado así un hombre. 47 Los
fariseos les
respondieron: —¿También ustedes han sido engañados? 48
¿Acaso alguno de los dirigentes o de los fariseos ha creído en él?
49 Pero esta multitud, que no conoce la Ley, está bajo
maldición. 50 Nicodemo, el que había ido antes a Jesús y era uno
de ellos, les dijo: 51 —¿Acaso nuestra Ley juzga a un hombre sin
oírlo primero y saber lo que hace? 52 Le respondieron: —
¿También tú eres de Galilea? Examina y verás que de Galilea no
surge profeta. 53 Y cada uno se fue a su casa.

NOTAS DE LECTURA

7:8 · V El texto crítico adoptado lee «no subo»; parte de la tradición manuscrita lee «todavía no subo». La Biblia de la Esperanza Viva sigue aquí la lectura crítica. *7:39* · T El griego dice literalmente que «todavía no había Espíritu». La frase se entiende en relación con la glorificación de Jesús y la recepción del Espíritu por los creyentes; se conserva esa tensión sin añadir «dado» al cuerpo. *7:53–8:11* · V Esta unidad posee una tradición textual antigua y conocida, pero su presencia y ubicación varían en la tradición manuscrita. La Biblia de la Esperanza Viva la conserva como pasaje tradicional con estatus editorial diferenciado; continúa bajo el encabezado de Juan 8.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La fiesta está llena de preguntas: quién es Jesús, de dónde viene, por qué habla así y por qué no puede ser apresado.
RECONOCER Jesús sabe de quién procede, quién lo envió y cuál es su hora. En medio de la fiesta llama a los sedientos a venir a él y beber.
CAMINAR No juzgues por apariencia. Ven a Cristo con tu sed, escucha su palabra y deja que el Espíritu transforme lo recibido en vida que fluye.
RESPONDER Señor Jesús, dame sed de ti, líbrame del juicio superficial y hazme creer antes de que la hora llegue a su consumación.
Los hombres discuten de dónde viene Jesús; Jesús sabe de quién procede y adónde va. Su hora sigue delante. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 8

YO SOY LA LUZ DEL MUNDO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Jesús fue al monte de los Olivos. 2 Al amanecer volvió al
recinto del templo, y todo el pueblo venía hacia él. Se sentó y
comenzó a enseñarles. 3 Entonces los escribas y los fariseos
llevaron a una mujer sorprendida en adulterio y, poniéndola en
medio, 4 le dijeron: —Maestro, esta mujer ha sido sorprendida
en el acto mismo de adulterio. 5 En la Ley, Moisés nos mandó
apedrear a mujeres como esta. Tú, pues, ¿qué dices? 6 Decían esto
para ponerlo a prueba y tener de qué acusarlo. Pero Jesús se
inclinó y escribía con el dedo en el suelo. 7 Como insistían en
preguntarle, se enderezó y les dijo: —El que de ustedes esté sin
pecado sea el primero en arrojar una piedra contra ella. 8 Y
volviéndose a inclinar, escribía en el suelo. 9 Al oírlo, se fueron
retirando uno por uno, comenzando por los mayores, y quedó
Jesús solo con la mujer en medio. 10 Jesús se enderezó y le dijo:
—Mujer, ¿dónde están? ¿Ninguno te condenó? 11 Ella respondió:
—Ninguno, Señor. Jesús dijo: —Tampoco yo te condeno. Vete,
y desde ahora no peques más.

LA LUZ DEL MUNDO

12 Jesús volvió a hablarles: —Yo soy la luz del mundo. El que me
sigue jamás caminará en las tinieblas, sino que tendrá la luz de
la vida. 13 Entonces los fariseos le dijeron: —Tú das testimonio
acerca de ti mismo; tu testimonio no es válido. 14 Jesús
respondió: —Aunque yo doy testimonio acerca de mí mismo,
mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde vine y adónde
voy; pero ustedes no saben de dónde vengo ni adónde voy. 15
Ustedes juzgan según la carne; yo no juzgo a nadie. 16 Y aun si
juzgo, mi juicio es verdadero, porque no estoy solo: conmigo
está el Padre que me envió. 17 También en la Ley de ustedes está
escrito que el testimonio de dos personas es verdadero. 18 Yo soy
quien da testimonio acerca de mí mismo, y el Padre que me
envió da testimonio acerca de mí. 19 Entonces le preguntaron:
— ¿Dónde está tu Padre? Jesús respondió: —Ustedes no me
conocen a mí ni a mi Padre. Si me conocieran, conocerían
también a mi Padre. 20 Dijo estas palabras junto al lugar de las
ofrendas, mientras enseñaba en el recinto del templo; y nadie lo
apresó, porque su hora todavía no había llegado.

21 Jesús volvió a decirles: —Yo me voy. Me buscarán y morirán
en su pecado. Adonde yo voy, ustedes no pueden venir. 22
Entonces las autoridades judías decían: —¿Acaso se matará a sí
mismo, ya que dice: «Adonde yo voy, ustedes no pueden venir»?
23 Él les dijo: —Ustedes son de abajo; yo soy de arriba. Ustedes
son de este mundo; yo no soy de este mundo. 24 Por eso les dije
que morirán en sus pecados; porque si no creen que yo soy,
morirán en sus pecados. 25 Entonces le preguntaron: —¿Tú
quién eres? Jesús les respondió: —Lo que les he venido diciendo
desde el principio. 26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar
acerca de ustedes; pero el que me envió es verdadero, y yo digo al
mundo lo que he oído de él. 27 Ellos no entendieron que les
hablaba del Padre. 28 Entonces Jesús dijo: —Cuando hayan
levantado al Hijo del Hombre, entonces conocerán que yo soy y
que no hago nada por mi propia cuenta, sino que hablo estas
cosas como el Padre me enseñó. 29 El que me envió está
conmigo; no me ha dejado solo, porque yo hago siempre lo que
le agrada. 30 Mientras decía estas cosas, muchos creyeron en él.

LA VERDAD LOS HARÁ LIBRES

31 Jesús dijo a los judíos que habían creído en él: — Si ustedes
permanecen en mi palabra, verdaderamente son mis discípulos;
32 conocerán la verdad, y la verdad los hará libres. 33 Ellos le
respondieron: —Somos descendencia de Abraham y jamás
hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú: «Serán libres»?
34 Jesús respondió: —En verdad, en verdad les digo: todo el que
practica el pecado es esclavo del pecado. 35 El esclavo no
permanece para siempre en la casa; el Hijo permanece para
siempre. 36 Así que, si el Hijo los hace libres, serán
verdaderamente libres. 37 Sé que son descendencia de Abraham;
sin embargo, buscan matarme porque mi palabra no encuentra
lugar en ustedes. 38 Yo hablo de lo que he visto junto al Padre;
ustedes, por tanto, hacen lo que han oído de su padre. 39 Ellos
respondieron: — Nuestro padre es Abraham. Jesús les dijo: —Si
fueran hijos de Abraham, harían las obras de Abraham. 40 Pero
ahora buscan matarme a mí, un hombre que les ha dicho la
verdad que oyó de Dios. Abraham no hizo esto. 41 Ustedes
hacen las

obras de su padre. Ellos le dijeron: —Nosotros no nacimos de fornicación; un solo Padre tenemos: Dios. 42 Jesús les dijo: —Si Dios fuera su Padre, me amarían, porque yo salí de Dios y aquí estoy. No vine por mi propia cuenta; él me envió. 43 ¿Por qué no comprenden mi manera de hablar? Porque no pueden escuchar mi palabra. 44 Ustedes son de su padre, el diablo, y quieren cumplir los deseos de su padre. Él fue homicida desde el principio y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, habla de lo suyo, porque es mentiroso y padre de la mentira. 45 Pero a mí, porque digo la verdad, no me creen. 46 ¿Quién de ustedes puede demostrar pecado en mí? Si digo la verdad, ¿por qué no me creen? 47 El que es de Dios escucha las palabras de Dios. Por eso ustedes no escuchan: porque no son de Dios.

ANTES QUE ABRAHAM EXISTIERA, YO SOY

48 Las autoridades judías respondieron: —¿No decimos con razón que eres samaritano y tienes un demonio? 49 Jesús respondió: —Yo no tengo demonio; honro a mi Padre, y ustedes me deshonran. 50 Yo no busco mi gloria; hay quien la busca y juzga. 51 En verdad, en verdad les digo: si alguien guarda mi palabra, jamás verá la muerte. 52 Le dijeron: —Ahora sabemos que tienes un demonio. Abraham murió, y también los profetas; y tú dices: «Si alguien guarda mi palabra, jamás probará la muerte». 53 ¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Abraham, que murió? También los profetas murieron. ¿Quién pretendes ser? 54 Jesús respondió: —Si yo me glorifico a mí mismo, mi gloria no vale nada. Mi Padre es quien me glorifica, el que ustedes dicen que es su Dios. 55 Ustedes no lo conocen; yo sí lo conozco. Si dijera que no lo conozco, sería mentiroso como ustedes. Pero lo conozco y guardo su palabra. 56 Abraham, padre de ustedes, se alegró de que vería mi día; lo vio y se llenó de alegría. 57 Entonces le dijeron: — Todavía no tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abraham? 58 Jesús les dijo: —En verdad, en verdad les digo: antes que Abraham existiera, yo soy. 59 Entonces tomaron piedras para arrojárselas; pero Jesús se ocultó y salió del recinto del templo.

NOTAS DE LECTURA

8:1–11 · V La unidad iniciada en 7:53 no forma parte de la secuencia de los testigos griegos más antiguos y su ubicación varía en la tradición manuscrita. Se conserva por su antigua recepción como pasaje tradicional, claramente diferenciado del texto crítico. 8:25 · T La frase griega es especialmente difícil. La Biblia de la Esperanza Viva adopta «Lo que les he venido diciendo desde el principio» como solución contextual, sin convertir el versículo en una explicación doctrinal.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús se presenta como la luz del mundo en medio de juicio, incredulidad y conflicto. Las preguntas sobre su identidad se vuelven cada vez más intensas.

RECONOCER El Hijo viene del Padre, dice la verdad, permanece para siempre y hace libres a los esclavos del pecado. El capítulo culmina: «Antes que Abraham existiera, yo soy».

CAMINAR Seguir la luz significa permanecer en su palabra, conocer la verdad, escuchar las palabras de Dios y recibir la libertad que solo el Hijo puede dar.

RESPONDER No permanezcas en las tinieblas. Sigue a Cristo, permanece en su palabra y cree en aquel que será levantado.

La Luz vino al mundo. El Hijo hace libres. Su camino sigue avanzando hacia la hora de la consumación. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 9

ERA CIEGO Y AHORA VEO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Al pasar, Jesús vio a un hombre ciego de nacimiento. 2 Sus
discípulos le preguntaron: — Rabí, ¿quién pecó, este o sus
padres, para que naciera ciego? 3 Jesús respondió: —No fue por
pecado de este ni de sus padres, sino para que se manifiesten en él
las obras de Dios. 4 Tenemos que hacer las obras del que me
envió mientras es de día. Viene la noche, cuando nadie puede
trabajar. 5 Mientras estoy en el mundo, soy la luz del mundo.
6 Después de decir esto, escupió en tierra, hizo barro con la
saliva y puso el barro sobre los ojos del hombre. 7 Y le dijo: —Ve,
lávate en el estanque de Siloé —que significa «Enviado»—. Él
fue, se lavó y regresó viendo. 8 Entonces los vecinos y los que
antes lo habían visto mendigando decían: — ¿No es este el que
se sentaba a pedir? 9 Unos decían: —Es él. Otros: —No, pero se
parece. Él decía: — Soy yo. 10 Entonces le preguntaban: —
¿Cómo se te abrieron los ojos? 11 Él respondió: —El hombre
llamado Jesús hizo barro, lo puso sobre mis ojos y me dijo: «Ve a
Siloé y lávate». Fui, me lavé y comencé a ver. 12 Le preguntaron:
—¿Dónde está? Respondió: —No lo sé.

INTERROGATORIOS

13 Llevaron ante los fariseos al que antes había sido ciego. 14 Era
sábado el día en que Jesús había hecho el barro y le había abierto
los ojos. 15 Los fariseos también le preguntaron cómo había
comenzado a ver. Él les dijo: —Puso barro sobre mis ojos, me
lavé y veo. 16 Entonces algunos de los fariseos decían: —Este
hombre no viene de Dios, porque no guarda el sábado. Otros
decían: —¿Cómo puede un hombre pecador hacer señales como
estas? Y había división entre ellos. 17 Volvieron a preguntar al
ciego: —¿Qué dices tú acerca de él, ya que te abrió los ojos? Él
respondió: —Es profeta. 18 Pero las autoridades judías no
creyeron que había sido ciego y había comenzado a ver hasta
que llamaron a los padres del que había recibido la vista. 19 Les
preguntaron: —¿Es este su hijo, el que ustedes dicen que nació
ciego? ¿Cómo ve ahora? 20 Sus padres respondieron: —Sabemos
que este es nuestro hijo y que nació ciego. 21 Pero cómo ve ahora
no lo sabemos, ni sabemos quién le abrió
los ojos. Pregúntenle a él; ya tiene edad. Él hablará por sí
mismo. 22 Sus padres dijeron esto porque tenían miedo de las
autoridades judías, pues ya habían acordado que si alguien
confesaba a Jesús como Cristo fuera excluido de la sinagoga. 23
Por eso sus padres dijeron: —Ya tiene edad; pregúntenle a él.

UNA COSA SÉ

24 Llamaron por segunda vez al hombre que había sido ciego y
le dijeron: —Da gloria a Dios. Nosotros sabemos que este
hombre es pecador. 25 Él respondió: —Si es pecador, no lo sé.
Una cosa sé: era ciego y ahora veo. 26 Le preguntaron: — ¿Qué te
hizo? ¿Cómo te abrió los ojos? 27 Él respondió: —Ya se lo dije y
no escucharon. ¿Por qué quieren oírlo otra vez? ¿Acaso también
ustedes quieren hacerse discípulos suyos? 28 Entonces lo
insultaron y dijeron: —Tú eres discípulo de ese; nosotros somos
discípulos de Moisés. 29 Nosotros sabemos que Dios habló a
Moisés; pero de este no sabemos de dónde viene. 30 El hombre
respondió: —Eso sí que es sorprendente: ustedes no saben de
dónde viene, y él me abrió los ojos. 31 Sabemos que Dios no
escucha a los pecadores; pero si alguien teme a Dios y hace su
voluntad, a ese escucha. 32 Jamás se ha oído que alguien abriera
los ojos de un ciego de nacimiento. 33 Si este no viniera de Dios,
no podría hacer nada. 34 Le respondieron: —Tú naciste
enteramente en pecados, ¿y nos enseñas a nosotros? Y lo echaron
fuera.

LO HAS VISTO

35 Jesús oyó que lo habían echado fuera y, al encontrarlo, le dijo:
—¿Crees tú en el Hijo del Hombre? 36 Él respondió: —¿Quién
es, Señor, para que crea en él? 37 Jesús le dijo: —Ya lo has visto; el
que habla contigo, ese es. 38 Él dijo: —Creo, Señor. Y se postró
ante él. 39 Jesús dijo: —Para juicio vine a este mundo, para que
los que no ven vean, y los que ven se vuelvan ciegos. 40 Algunos
de los fariseos que estaban con él oyeron esto y le dijeron: —
¿Acaso nosotros también somos ciegos? 41 Jesús les dijo: —Si
fueran ciegos, no tendrían pecado; pero ahora dicen: «Vemos».
Por eso su pecado permanece.

NOTAS DE LECTURA

9:35 · V Una antigua variante lee «Hijo de Dios». El texto crítico seguido aquí conserva «Hijo del Hombre».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Los discípulos ven una ceguera y preguntan quién pecó. Jesús ve a un hombre y anuncia que en él serán manifestadas las obras de Dios.
RECONOCER Cristo es la luz del mundo. El hombre pasa de «el hombre llamado Jesús» a «es profeta», luego reconoce que viene de Dios y finalmente escucha: «Ya lo has visto».
CAMINAR No necesitas fingir que sabes todo para dar testimonio de lo que Cristo ha hecho. Puedes decir con verdad: «Una cosa sé: era ciego y ahora veo».
RESPONDER Cuando lo echan fuera, Jesús lo encuentra. Cree en el Hijo y deja que la luz venza la pretensión de decir «vemos» sin reconocerlo.
Al principio, Jesús vio al hombre que no podía ver. Al final, el hombre que era ciego vio a Jesús. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 10

YO SOY EL BUEN PASTOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En verdad, en verdad les digo: el que no entra por la puerta al
redil de las ovejas, sino que sube por otro lado, ese es ladrón y
salteador. 2 Pero el que entra por la puerta es pastor de las ovejas.
3 A este le abre el portero, y las ovejas escuchan su voz. Él llama
por nombre a sus propias ovejas y las saca. 4 Cuando ha sacado a
todas las suyas, va delante de ellas, y las ovejas lo siguen porque
conocen su voz.
5 Pero a un extraño jamás lo seguirán; más bien huirán de él,
porque no conocen la voz de los extraños. 6 Jesús les dijo esta
comparación, pero ellos no entendieron qué significaba lo que
les hablaba. 7 Entonces Jesús volvió a decir: —En verdad, en
verdad les digo: yo soy la puerta de las ovejas. 8 Todos los que
vinieron antes de mí son ladrones y salteadores; pero las ovejas
no los escucharon. 9 Yo soy la puerta. Si alguien entra por mí,
será salvo; entrará y saldrá, y encontrará pasto.
10 El ladrón no viene sino para robar, matar y destruir. Yo vine
para que tengan vida y la tengan en abundancia.

EL BUEN PASTOR DA SU VIDA

11 Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas.
12 El asalariado, que no es pastor y al que no pertenecen las
ovejas, ve venir al lobo, abandona las ovejas y huye. Entonces el
lobo las arrebata y las dispersa. 13 Huye porque es asalariado y no
le importan las ovejas. 14 Yo soy el buen pastor. Conozco a las
mías, y las mías me conocen a mí, 15 así como el Padre me
conoce y yo conozco al Padre. Y doy mi vida por las ovejas. 16
También tengo otras ovejas que no son de este redil. A esas
también debo traer. Ellas escucharán mi voz, y habrá un
rebaño, un pastor. 17 Por eso el Padre me ama: porque yo doy mi
vida para volverla a tomar.
18 Nadie me la quita, sino que yo la doy por mi propia voluntad.
Tengo autoridad para darla y tengo autoridad para volverla a
tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre. 19 Volvió a haber
división entre los judíos por estas palabras. 20 Muchos de ellos
decían: —Tiene un demonio y
está loco. ¿Por qué lo escuchan? 21 Otros decían: — Estas
palabras no son de un endemoniado. ¿Puede acaso un demonio
abrir los ojos de los ciegos?

YO Y EL PADRE SOMOS UNO

22 Entonces se celebraba en Jerusalén la fiesta de la Dedicación.
Era invierno. 23 Jesús caminaba por el recinto del templo, en el
pórtico de Salomón. 24 Entonces los judíos lo rodearon y le
preguntaban: —¿Hasta cuándo nos tendrás en suspenso? Si tú
eres el Cristo, dínoslo abiertamente. 25 Jesús les respondió: —Ya
se lo dije y no creen. Las obras que yo hago en el nombre de mi
Padre dan testimonio acerca de mí. 26 Pero ustedes no creen,
porque no son de mis ovejas. 27 Mis ovejas escuchan mi voz; yo
las conozco, y ellas me siguen. 28 Yo les doy vida eterna, y jamás
perecerán; nadie las arrebatará de mi mano. 29 Lo que mi Padre
me ha dado es mayor que todo, y nadie puede arrebatar nada de
la mano del Padre. 30 Yo y el Padre somos uno. 31 Entonces los
judíos tomaron otra vez piedras para apedrearlo. 32 Jesús les
respondió: — Muchas obras buenas les he mostrado de parte del
Padre. ¿Por cuál de esas obras me apedrean? 33 Le respondieron:
—No te apedreamos por una obra buena, sino por blasfemia,
porque tú, siendo hombre, te haces Dios. 34 Jesús les respondió:
— ¿No está escrito en la Ley de ustedes: «Yo dije: ustedes son
dioses»? 35 Si llamó «dioses» a aquellos a quienes llegó la
palabra de Dios —y la Escritura no puede ser anulada—, 36 ¿a
aquel a quien el Padre santificó y envió al mundo ustedes le
dicen: «Blasfemas», porque dije: «Soy Hijo de Dios»? 37 Si no
hago las obras de mi Padre, no me crean. 38 Pero si las hago,
aunque no me crean a mí, crean a las obras, para que conozcan y
sigan conociendo que el Padre está en mí y yo en el Padre. 39
Entonces volvieron a buscar apresarlo, pero él salió de la mano
de ellos. 40 Y volvió al otro lado del Jordán, al lugar donde Juan
había estado bautizando al principio, y permaneció allí. 41
Muchos fueron hacia él y decían: —Juan no hizo ninguna señal,
pero todo lo que Juan dijo acerca de este era verdad. 42 Y
muchos creyeron en él allí.

NOTAS DE LECTURA

10:8 · V Existe una variante antigua sobre la presencia de «antes de mí». La Biblia de la Esperanza Viva sigue la lectura del texto crítico adoptado. 10:29 · V Este versículo presenta una variación textual importante. La Biblia de la Esperanza Viva adopta «Lo que mi Padre me ha dado es mayor que todo»; otra tradición lee «Mi Padre, que me las ha dado, es mayor que todos».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Hay voces que no pertenecen al Pastor. El ladrón destruye, el asalariado huye y el lobo dispersa; pero las ovejas reconocen otra voz.
RECONOCER Jesús declara: «Yo soy la puerta» y «Yo soy el buen pastor». Él conoce a sus ovejas, las reúne y da su vida por ellas.
CAMINAR La oveja no necesita conocer de antemano cada tramo del camino; necesita conocer la voz del Pastor y seguirlo.
RESPONDER Escucha su voz. Entra por él. Síguelo. Confía en las manos del Pastor que dice: «Nadie me la quita; yo la doy».
El Pastor conoce, reúne y da vida. La cruz todavía está delante, pero la entrega ya ha sido anunciada. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 11

YO SOY LA RESURRECCIÓN Y LA VIDA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Había un hombre enfermo llamado Lázaro, de Betania, la
aldea de María y de Marta, su hermana.
2 María era la que ungió al Señor con perfume y secó sus pies con
sus cabellos. Su hermano Lázaro era el que estaba enfermo. 3
Entonces las hermanas mandaron a decirle: —Señor, mira, el
que amas está enfermo. 4 Al oírlo, Jesús dijo: —Esta
enfermedad no es para muerte, sino para la gloria de Dios, para
que por medio de ella sea glorificado el Hijo de Dios. 5 Jesús
amaba a Marta, a su hermana y a Lázaro. 6 Cuando oyó, pues,
que Lázaro estaba enfermo, permaneció dos días más en el lugar
donde estaba. 7 Después de esto dijo a sus discípulos: —Vayamos
otra vez a Judea. 8 Los discípulos le dijeron: —Rabí, hace poco
los judíos buscaban apedrearte, ¿y vas allá otra vez? 9 Jesús
respondió: —¿No tiene el día doce horas? Si alguien camina de
día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo. 10 Pero si
alguien camina de noche, tropieza, porque la luz no está en él. 11
Después de decir esto, añadió: —Nuestro amigo Lázaro se ha
dormido, pero voy para despertarlo. 12 Entonces los discípulos le
dijeron: —Señor, si se ha dormido, se recuperará. 13 Jesús había
hablado de la muerte de Lázaro, pero ellos pensaron que
hablaba del descanso del sueño. 14 Entonces Jesús les dijo
claramente: —Lázaro ha muerto. 15 Y por ustedes me alegro de
no haber estado allí, para que crean. Pero vayamos a él. 16
Entonces Tomás, llamado el Gemelo, dijo a sus condiscípulos:
— Vayamos también nosotros, para morir con él.

MARTA SALE A ENCONTRAR A JESÚS

17 Cuando Jesús llegó, encontró que Lázaro llevaba ya cuatro
días en el sepulcro. 18 Betania estaba cerca de Jerusalén, a unos
quince estadios de distancia. 19 Muchos judíos habían venido a
casa de Marta y María para consolarlas por la muerte de su
hermano. 20 Cuando Marta oyó que Jesús venía, salió a su
encuentro; María, en cambio, permaneció sentada en la casa. 21
Marta dijo a Jesús: —Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano
no habría muerto. 22 Pero aun ahora sé que todo lo que pidas a
Dios, Dios te lo dará. 23 Jesús le dijo: — Tu hermano resucitará.
24 Marta le respondió: —Sé que resucitará en la resurrección, en
el último día.
25 Jesús le dijo: —Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en
mí, aunque muera, vivirá. 26 Y todo el
que vive y cree en mí jamás morirá. ¿Crees esto? 27 Ella le
respondió: —Sí, Señor. Yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo
de Dios, el que viene al mundo.

JESÚS LLORÓ

28 Después de decir esto, Marta se fue y llamó en secreto a María,
su hermana, diciéndole: —El Maestro está aquí y te llama. 29
Cuando María lo oyó, se levantó rápidamente y fue hacia él. 30
Jesús todavía no había entrado en la aldea, sino que permanecía
en el lugar donde Marta había salido a su encuentro. 31 Entonces
los judíos que estaban con María en la casa, consolándola, al
verla levantarse rápidamente y salir, la siguieron, pensando que
iba al sepulcro para llorar allí. 32 Cuando María llegó adonde
estaba Jesús y lo vio, cayó a sus pies y le dijo: —Señor, si hubieras
estado aquí, mi hermano no habría muerto. 33 Jesús, al verla
llorando y al ver llorando también a los judíos que habían
venido con ella, se conmovió profundamente en su espíritu y se
turbó. 34 Y preguntó: —¿Dónde lo han puesto? Le respondieron:
—Señor, ven y mira. 35 Jesús lloró. 36 Entonces los judíos decían:
—Miren cuánto lo amaba. 37 Pero algunos de ellos dijeron: —
¿No podía este, que abrió los ojos del ciego, haber impedido que
él también muriera?

LÁZARO, VEN FUERA

38 Jesús, profundamente conmovido otra vez en su interior,
llegó al sepulcro. Era una cueva, y una piedra estaba puesta sobre
ella. 39 Jesús dijo: — Quiten la piedra. Marta, la hermana del que
había muerto, le dijo: —Señor, ya huele mal; lleva cuatro días.
40 Jesús le dijo: —¿No te dije que si crees verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra. Jesús levantó los ojos y dijo: —
Padre, te doy gracias porque me has oído. 42 Yo sabía que
siempre me oyes; pero lo dije por la multitud que está alrededor,
para que crean que tú me enviaste.
43 Después de decir esto, clamó a gran voz: — Lázaro, ven fuera.
44 El que había muerto salió, con los pies y las manos atados
con vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Jesús les dijo: —
Desátenlo y déjenlo ir.

DECIDIERON MATARLO

45 Entonces muchos de los judíos que habían venido junto a
María y habían visto lo que Jesús

hizo creyeron en él. 46 Pero algunos de ellos fueron a los fariseos y les contaron lo que Jesús había hecho. 47 Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron el Consejo y decían: —¿Qué hacemos? Este hombre hace muchas señales. 48 Si lo dejamos seguir así, todos creerán en él; entonces vendrán los romanos y nos quitarán tanto nuestro lugar como nuestra nación. 49 Pero uno de ellos, Caifás, que era sumo sacerdote aquel año, les dijo: —Ustedes no saben nada, 50 ni consideran que les conviene que un solo hombre muera por el pueblo y no que toda la nación perezca. 51 Pero esto no lo dijo por sí mismo; sino que, siendo sumo sacerdote aquel año, profetizó que Jesús iba a morir por la nación, 52 y no solamente por la nación, sino también para reunir en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos. 53 Así que, desde aquel día, decidieron matarlo. 54 Por eso Jesús ya no caminaba abiertamente entre los judíos, sino que se fue de allí a la región cercana al desierto, a una ciudad llamada Efraín, y allí permaneció con sus discípulos. 55 Estaba cerca la Pascua de los judíos, y muchos subieron de la región a Jerusalén antes de la Pascua para purificarse. 56 Buscaban a Jesús y, estando en el recinto del templo, se decían unos a otros: —¿Qué les parece? ¿Creen que no vendrá a la fiesta? 57 Los principales sacerdotes y los fariseos habían dado órdenes de que, si alguien sabía dónde estaba, lo hiciera saber, para que pudieran apresarlo.

NOTAS DE LECTURA

11:25 · V Algunos testigos antiguos presentan una forma abreviada de la declaración; La Biblia de la Esperanza Viva conserva «Yo soy la resurrección y la vida». 11:33 · T «Se conmovió profundamente» conserva la intensidad del verbo griego sin añadir un objeto de indignación que el texto no expresa de manera explícita.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Hay una enfermedad, una demora, una muerte y una tumba. Marta y María pronuncian la misma herida: «Señor, si hubieras estado aquí…».
RECONOCER Jesús no dice solamente que habrá resurrección. Declara: «Yo soy la resurrección y la vida». El que llora delante de la muerte también llama al muerto por nombre.
CAMINAR Marta creyó antes de ver la piedra removida. La fe no exige negar la demora, esconder las lágrimas ni fingir que la tumba no duele.
RESPONDER Confiesa a Cristo antes de ver. Cree en el Hijo aun cuando el sepulcro sigue cerrado y escucha la voz que llama a la vida.
Lázaro salió del sepulcro; Jesús comenzó a caminar más claramente hacia el suyo. La obra avanza hacia τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 12

HA LLEGADO LA HORA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Seis días antes de la Pascua, Jesús fue a Betania, donde estaba
Lázaro, a quien Jesús había levantado de entre los muertos. 2
Allí le prepararon una cena. Marta servía, y Lázaro era uno de
los que estaban a la mesa con él. 3 Entonces María tomó una
libra de perfume de nardo puro, muy costoso, ungió los pies de
Jesús y los secó con sus cabellos. Y la casa se llenó de la fragancia
del perfume. 4 Pero Judas Iscariote, uno de sus discípulos, el que
iba a entregarlo, dijo: 5 —¿Por qué no se vendió este perfume
por trescientos denarios y se dio el dinero a los pobres? 6 Dijo
esto, no porque le importaran los pobres, sino porque era
ladrón. Tenía a su cargo la bolsa y se apropiaba de lo que
echaban en ella. 7 Entonces Jesús dijo: — Déjala. Que lo guarde
para el día de mi sepultura. 8 Porque a los pobres siempre los
tienen con ustedes, pero a mí no siempre me tendrán. 9 Una
gran multitud de los judíos se enteró de que Jesús estaba allí, y
fueron no solamente por él, sino también para ver a Lázaro, a
quien había levantado de entre los muertos. 10 Entonces los
principales sacerdotes decidieron matar también a Lázaro, 11
porque, por causa de él, muchos de los judíos se alejaban de ellos
y creían en Jesús.

EL REY ENTRA EN JERUSALÉN

12 Al día siguiente, la gran multitud que había venido a la fiesta
oyó que Jesús venía a Jerusalén. 13 Entonces tomaron ramas de
palmera, salieron a recibirlo y clamaban: —¡Hosanna! ¡Bendito
el que viene en nombre del Señor! ¡El Rey de Israel! 14 Jesús
encontró un burrito y se sentó sobre él, como está escrito: 15
«No temas, hija de Sión. Mira, tu Rey viene, sentado sobre un
pollino de asna». 16 Al principio sus discípulos no entendieron
estas cosas; pero cuando Jesús fue glorificado, entonces
recordaron que estas cosas estaban escritas acerca de él y que
precisamente eso le habían hecho. 17 La multitud que estaba con
él cuando llamó a Lázaro fuera del sepulcro y lo levantó de entre
los muertos daba testimonio. 18 Por eso también la multitud
salió a recibirlo, porque habían oído que él había hecho esta
señal.
19 Entonces los fariseos se decían unos a otros: — Ya ven que no
consiguen nada. Miren: el mundo se ha ido tras él.
20 Había algunos griegos entre los que habían subido a adorar
durante la fiesta. 21 Estos se acercaron a Felipe, el de Betsaida de
Galilea, y le rogaban: —Señor, queremos ver a Jesús. 22 Felipe
fue y se lo dijo a Andrés. Entonces Andrés y Felipe fueron y se lo
dijeron a Jesús. 23 Jesús les respondió: —Ha llegado la hora para
que el Hijo del Hombre sea glorificado. 24 En verdad, en verdad
les digo: si el grano de trigo no cae en tierra y muere, permanece
él solo; pero si muere, produce mucho fruto. 25 El que ama su
vida la pierde; pero el que aborrece su vida en este mundo la
guardará para vida eterna. 26 Si alguien me sirve, sígame; y
donde yo estoy, allí también estará mi servidor. Si alguien me
sirve, el Padre lo honrará. 27 Ahora mi alma está turbada. ¿Y qué
diré? ¿Padre, sálvame de esta hora? Pero precisamente para esto
he llegado a esta hora. 28 Padre, glorifica tu nombre. Entonces
vino una voz del cielo: —Ya lo he glorificado y lo glorificaré de
nuevo. 29 La multitud que estaba allí y oyó la voz decía que
había sido un trueno. Otros decían: —Un ángel le ha hablado.
30 Jesús respondió: —Esta voz no ha venido por mí, sino por
ustedes. 31 Ahora es el juicio de este mundo; ahora el príncipe de
este mundo será echado fuera.
32 Y yo, cuando sea levantado de la tierra, atraeré a todos hacia
mí. 33 Decía esto para indicar de qué clase de muerte iba a morir.

CREAN EN LA LUZ

34 Entonces la multitud le respondió: —Nosotros hemos oído
en la Ley que el Cristo permanece para siempre. ¿Cómo dices tú
que es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado? ¿Quién
es este Hijo del Hombre? 35 Jesús les dijo: —La luz estará entre
ustedes todavía por un poco de tiempo. Caminen mientras
tienen la luz, para que las tinieblas no los alcancen. El que
camina en las tinieblas no sabe adónde va. 36 Mientras tienen la
luz, crean en la luz, para que lleguen a ser hijos de luz. Después
de decir estas cosas, Jesús se fue y se ocultó de ellos.

LA INCREDULIDAD DELANTE DE LAS SEÑALES

37 Aunque había hecho tantas señales delante de ellos, no creían
en él, 38 para que se cumpliera la palabra del profeta Isaías:
«Señor, ¿quién ha creído nuestro anuncio? ¿Y a quién ha sido

revelado el brazo del Señor?» 39 Por eso no podían creer, porque Isaías dijo también: 40 «Ha cegado sus ojos y endurecido su corazón, para que no vean con los ojos, ni entiendan con el corazón, ni se vuelvan, y yo los sane». 41 Isaías dijo estas cosas porque vio su gloria y habló acerca de él. 42 Sin embargo, incluso muchos de los dirigentes creyeron en él; pero a causa de los fariseos no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga,
43 porque amaron más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

YO HE VENIDO AL MUNDO COMO LUZ

44 Jesús clamó y dijo: —El que cree en mí no cree solamente en mí, sino en el que me envió; 45 y el que me ve, ve al que me envió. 46 Yo he venido al mundo como luz, para que todo el que cree en mí no permanezca en las tinieblas. 47 Si alguien oye mis palabras y no las guarda, yo no lo juzgo; porque no vine para juzgar al mundo, sino para salvar al mundo. 48 El que me rechaza y no recibe mis palabras tiene quien lo juzgue: la palabra que he hablado lo juzgará en el último día. 49 Porque yo no he hablado por mi propia cuenta; el Padre que me envió me ha dado mandamiento sobre qué decir y qué hablar. 50 Y sé que su mandamiento es vida eterna. Por eso, lo que yo hablo, lo hablo tal como el Padre me lo ha dicho.

NOTAS DE LECTURA

12:7 · T La construcción griega es difícil. La Biblia de la Esperanza Viva adopta la redacción del cuerpo para relacionar la acción de María con el día de la sepultura de Jesús sin insertar una explicación teológica adicional.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR María derrama un perfume costoso, la casa se llena de su fragancia y Jesús habla ya de su sepultura. Jerusalén lo recibe como Rey, mientras la cruz se acerca.
RECONOCER Jesús declara algo que hasta ahora había permanecido futuro: «Ha llegado la hora». El grano debe caer en tierra y morir para producir mucho fruto.
CAMINAR Mientras está la luz, hay que caminar en ella. Seguir a Jesús significa servirlo y no preferir la gloria de los seres humanos a la gloria de Dios.
RESPONDER Busca a Jesús como aquellos griegos: «Queremos ver a Jesús». Cree en la Luz y sigue al Hijo que no retrocede ante su hora.
La hora ha llegado. El grano caerá en tierra. El Hijo será levantado. La obra avanza hacia su consumación. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 13

LOS AMÓ HASTA EL FIN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Antes de la fiesta de la Pascua, Jesús sabía que había llegado su
hora de pasar de este mundo al Padre. Y habiendo amado a los
suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el fin. 2 Durante
la cena, el diablo ya había puesto en el corazón de Judas, hijo de
Simón Iscariote, que entregara a Jesús. 3 Jesús sabía que el Padre
había puesto todas las cosas en sus manos, y que había salido de
Dios y hacia Dios iba. 4 Entonces se levantó de la cena, dejó a un
lado sus vestiduras exteriores y, tomando una toalla, se la ciñó. 5
Después echó agua en una palangana y comenzó a lavar los pies
de los discípulos y a secarlos con la toalla que llevaba ceñida. 6
Cuando llegó a Simón Pedro, este le dijo: —Señor, ¿tú me vas a
lavar los pies? 7 Jesús le respondió: —Lo que yo hago no lo
comprendes ahora, pero lo comprenderás después. 8 Pedro le
dijo: —¡Jamás me lavarás los pies! Jesús le respondió: —Si no te
lavo, no tienes parte conmigo. 9 Simón Pedro le dijo: —Señor,
entonces no solo mis pies, sino también mis manos y mi cabeza.
10 Jesús le dijo: —El que se ha bañado no necesita lavarse más
que los pies, porque está completamente limpio. Y ustedes están
limpios, aunque no todos. 11 Él sabía quién iba a entregarlo; por
eso dijo: —No todos están limpios. 12 Después de lavarles los
pies, tomó de nuevo sus vestiduras, volvió a reclinarse a la mesa y
les preguntó: —¿Comprenden lo que he hecho con ustedes? 13
Ustedes me llaman Maestro y Señor, y dicen bien, porque lo soy.
14 Pues si yo, el Señor y el Maestro, les he lavado los pies,
también ustedes deben lavarse los pies unos a otros. 15 Porque les
he dado ejemplo, para que también ustedes hagan como yo he
hecho con ustedes. 16 En verdad, en verdad les digo: el siervo no
es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que quien lo
envió. 17 Si saben estas cosas, son dichosos si las hacen. 18 No
hablo de todos ustedes. Yo sé a quiénes he escogido. Pero esto
sucede para que se cumpla la Escritura: «El que come mi pan
levantó contra mí su talón». 19 Desde ahora se lo digo antes de
que suceda, para que, cuando suceda, crean que yo soy.
20 En verdad, en verdad les digo: el que recibe a quien yo envíe,
me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.
21 Después de decir estas cosas, Jesús se turbó en su espíritu, dio
testimonio y dijo: —En verdad, en verdad les digo: uno de
ustedes me entregará. 22 Los discípulos se miraban unos a otros,
sin saber de quién hablaba. 23 Uno de sus discípulos, al que Jesús
amaba, estaba reclinado junto a Jesús. 24 Simón Pedro le hizo
una seña para que preguntara de quién estaba hablando. 25
Entonces aquel discípulo, inclinándose hacia el pecho de Jesús,
le preguntó: —Señor, ¿quién es? 26 Jesús respondió: — Es aquel a
quien yo dé el trozo de pan después de mojarlo. Entonces mojó
el trozo de pan y se lo dio a Judas, hijo de Simón Iscariote. 27
Después de recibir el trozo de pan, Satanás entró en él. Jesús le
dijo: —Lo que vas a hacer, hazlo pronto. 28 Ninguno de los que
estaban a la mesa entendió por qué se lo había dicho. 29 Como
Judas tenía a su cargo la bolsa, algunos pensaban que Jesús le
estaba diciendo: «Compra lo que necesitamos para la fiesta», o
que le mandaba dar algo a los pobres. 30 Judas recibió el trozo de
pan y salió inmediatamente. Y era de noche.

UN MANDAMIENTO NUEVO

31 Cuando Judas salió, Jesús dijo: —Ahora ha sido glorificado el
Hijo del Hombre, y Dios ha sido glorificado en él. 32 Si Dios ha
sido glorificado en él, Dios también lo glorificará en sí mismo,
y lo glorificará inmediatamente. 33 Hijos míos, todavía estaré
con ustedes un poco más. Me buscarán; pero así como dije a los
judíos: «Adonde yo voy, ustedes no pueden venir», ahora
también se lo digo a ustedes. 34 Un mandamiento nuevo les doy:
que se amen unos a otros. Así como yo los he amado, ámense
también ustedes unos a otros. 35 En esto todos sabrán que son
mis discípulos: si tienen amor unos por otros.

DARÉ MI VIDA POR TI

36 Simón Pedro le preguntó: —Señor, ¿adónde vas? Jesús le
respondió: —Adonde yo voy no puedes seguirme ahora, pero me
seguirás después. 37 Pedro le dijo: —Señor, ¿por qué no puedo
seguirte ahora? Daré mi vida por ti. 38 Jesús le respondió: —
¿Darás tu vida por mí? En verdad, en verdad te digo: no cantará
el gallo antes de que me niegues tres veces.

NOTAS DE LECTURA

13:19 · I «Crean que yo soy» conserva deliberadamente la forma absoluta «yo soy», que pertenece a la misma red de autodeclaraciones que ya apareció en Juan 8. La Biblia de la Esperanza Viva no añade un predicado que el griego no contiene. 13:32 · V La primera cláusula del versículo presenta una variación textual. La Biblia de la Esperanza Viva la conserva porque forma parte de la lectura crítica adoptada y deja constancia pública de la variante.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La hora ha llegado. Jesús sabe de dónde viene y hacia dónde va; sabe también que la traición está cerca. Sin embargo, no comienza defendiendo su posición: se levanta de la mesa, se ciñe una toalla y lava los pies de sus discípulos. El capítulo abre diciendo que, habiendo amado a los suyos, los amó hasta el fin.

RECONOCER El Señor y Maestro revela la forma de su grandeza: sirve. El amor no queda en palabras; se inclina, limpia y se entrega. Y cuando Judas sale, Juan escribe: «Era de noche». Precisamente entonces Jesús comienza a hablar de gloria y entrega a sus discípulos un mandamiento nuevo: «Así como yo los he amado, ámense también ustedes».

CAMINAR No basta comprender el ejemplo de Jesús: «son dichosos si las hacen». El discípulo se reconoce por un amor que toma la forma del amor de Cristo. Servir, inclinarse y amar unos a otros no son adornos del discipulado; pertenecen a su identidad.

RESPONDER Permite primero que Cristo te sirva y te limpie. Después levántate para servir. Pedro promete: «Daré mi vida por ti», pero Jesús sabe que antes del amanecer Pedro lo negará. La esperanza no descansa en la fuerza de la promesa del discípulo, sino en el amor del Señor que ya ha decidido permanecer fiel hasta el fin.

La hora ha llegado. El amor se ha inclinado. La noche ha comenzado. Y el

Pastor sigue avanzando hacia la entrega de su vida. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 14

YO SOY EL CAMINO, LA VERDAD Y LA VIDA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 —No se turbe su corazón. Crean en Dios; crean también en
mí. 2 En la casa de mi Padre hay muchas moradas. Si no fuera
así, ¿les habría dicho que voy a prepararles un lugar? 3 Y si voy y
les preparo un lugar, volveré y los recibiré conmigo, para que
donde yo estoy, ustedes también estén. 4 Y adonde yo voy,
ustedes conocen el camino. 5 Tomás le dijo: —Señor, no
sabemos adónde vas. ¿Cómo podemos conocer el camino? 6
Jesús le respondió: —Yo soy el camino, la verdad y la vida. Nadie
viene al Padre sino por mí. 7 Si me conocen a mí, conocerán
también a mi Padre. Y desde ahora lo conocen y lo han visto.

EL QUE ME HA VISTO HA VISTO AL PADRE

8 Felipe le dijo: —Señor, muéstranos al Padre, y eso nos basta. 9
Jesús le respondió: —Tanto tiempo he estado con ustedes, ¿y
todavía no me conoces, Felipe? El que me ha visto a mí ha visto
al Padre. ¿Cómo puedes decir: «Muéstranos al Padre»? 10 ¿No
crees que yo estoy en el Padre y el Padre está en mí? Las palabras
que yo les digo no las hablo por mi propia cuenta; el Padre, que
permanece en mí, hace sus obras. 11 Créanme que yo estoy en el
Padre y el Padre está en mí; y si no, crean por las obras mismas.
12 En verdad, en verdad les digo: el que cree en mí también hará
las obras que yo hago, y hará obras mayores que estas, porque yo
voy al Padre. 13 Y todo lo que pidan en mi nombre, yo lo haré,
para que el Padre sea glorificado en el Hijo. 14 Si me piden algo
en mi nombre, yo lo haré.

OTRO DEFENSOR

15 Si me aman, guardarán mis mandamientos. 16 Y yo pediré al
Padre, y él les dará otro Defensor, para que esté con ustedes para
siempre: 17 el Espíritu de la verdad, a quien el mundo no puede
recibir, porque no lo ve ni lo conoce. Ustedes lo conocen,
porque permanece con ustedes y estará en ustedes. 18 No los
dejaré huérfanos; vengo a ustedes. 19 Dentro de poco el mundo
ya no me verá; pero ustedes me verán. Porque yo vivo, ustedes
también vivirán. 20 En aquel día conocerán que yo estoy en mi
Padre, ustedes en mí y yo en ustedes. 21 El que tiene mis
mandamientos y los guarda, ese es el que me ama. Y el que me
ama será
amado por mi Padre; yo también lo amaré y me manifestaré a
él. 22 Judas —no el Iscariote— le preguntó: —Señor, ¿qué ha
sucedido para que vayas a manifestarte a nosotros y no al
mundo? 23 Jesús le respondió: —Si alguien me ama, guardará mi
palabra; mi Padre lo amará, y vendremos a él y haremos nuestra
morada con él. 24 El que no me ama no guarda mis palabras. Y
la palabra que ustedes oyen no es mía, sino del Padre que me
envió. 25 Les he dicho estas cosas mientras permanezco con
ustedes. 26 Pero el Defensor, el Espíritu Santo, a quien el Padre
enviará en mi nombre, él les enseñará todas las cosas y les
recordará todo lo que yo les he dicho.

MI PAZ LES DOY

27 La paz les dejo; mi paz les doy. Yo no se la doy como la da el
mundo. No se turbe su corazón ni se acobarde. 28 Oyeron que les
dije: «Me voy y vengo a ustedes». Si me amaran, se alegrarían de
que voy al Padre, porque el Padre es mayor que yo. 29 Y ahora se
lo he dicho antes de que suceda, para que cuando suceda, crean.
30 Ya no hablaré mucho con ustedes, porque viene el príncipe
del mundo; y en mí no tiene nada. 31 Pero esto sucede para que el
mundo conozca que amo al Padre y que hago exactamente
como el Padre me mandó. Levántense, vámonos de aquí.

NOTAS DE LECTURA

14:2 · T La puntuación de esta frase admite más de una lectura. La Biblia de la Esperanza Viva adopta la forma interrogativa: «Si no fuera así, ¿les habría dicho que voy a prepararles un lugar?». 14:14 · V El texto crítico seguido aquí incluye «me»: «Si me piden algo en mi nombre». Existe una lectura que omite ese pronombre. 14:16 · T La Biblia de la Esperanza Viva traduce paráklētos como «Defensor» y mantiene esa red de forma consistente en Juan 14–16.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Los discípulos acaban de escuchar que Jesús se va, que uno lo entregará y que Pedro lo negará. En medio de esa incertidumbre, Jesús comienza diciendo: «No se turbe su corazón».

RECONOCER Cristo no solamente conoce el camino: él es el camino, la verdad y la vida. Quien lo ve encuentra al Padre. Y aunque se va, no abandona a los suyos: promete al Espíritu Santo, su presencia y una paz que el mundo no puede producir.

CAMINAR Amar a Jesús se hace visible en guardar su palabra. El discípulo vive sostenido por la presencia del Espíritu, aprende de Cristo y recibe una paz que puede permanecer aun cuando el camino todavía no se comprende.

RESPONDER Confía en Cristo cuando no sabes adónde conduce el próximo tramo. Recibe su paz. Guarda su palabra. El que prepara el lugar también conoce el camino, porque él mismo es el Camino.

Jesús va al Padre. El Espíritu será enviado. La paz queda con los suyos. Y
la obra continúa avanzando hacia su consumación. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 15

YO SOY LA VID VERDADERA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 —Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el viñador. 2 Toda
rama en mí que no da fruto, la quita; y toda la que da fruto, la
poda para que dé más fruto. 3 Ustedes ya están limpios por la
palabra que les he hablado. 4 Permanezcan en mí, y yo en
ustedes. Así como la rama no puede dar fruto por sí misma si no
permanece en la vid, tampoco ustedes si no permanecen en mí. 5
Yo soy la vid; ustedes son las ramas. El que permanece en mí y yo
en él, ese da mucho fruto, porque separados de mí no pueden
hacer nada. 6 Si alguien no permanece en mí, es echado fuera
como la rama y se seca. Luego las recogen, las echan al fuego y
arden. 7 Si permanecen en mí y mis palabras permanecen en
ustedes, pidan lo que quieran, y les será concedido. 8 En esto es
glorificado mi Padre: en que den mucho fruto y así sean mis
discípulos.

PERMANEZCAN EN MI AMOR

9 Así como el Padre me amó, yo también los he amado.
Permanezcan en mi amor. 10 Si guardan mis mandamientos,
permanecerán en mi amor, así como yo he guardado los
mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor. 11 Les he
dicho estas cosas para que mi alegría esté en ustedes y la alegría
de ustedes sea completa. 12 Este es mi mandamiento: que se
amen unos a otros, así como yo los he amado. 13 Nadie tiene
amor más grande que este: que uno dé su vida por sus amigos. 14
Ustedes son mis amigos si hacen lo que yo les mando. 15 Ya no
los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor.
A ustedes los he
llamado amigos, porque les he dado a conocer todo lo que oí de
mi Padre. 16 No me escogieron ustedes a mí; yo los escogí a
ustedes y los destiné para que vayan, den fruto y su fruto
permanezca, para que todo lo que pidan al Padre en mi nombre
él se lo dé. 17 Esto les mando: que se amen unos a otros.

SI EL MUNDO LOS ODIA

18 —Si el mundo los odia, sepan que me ha odiado a mí
antes que a ustedes. 19 Si fueran del mundo, el mundo
amaría lo que es suyo; pero como no son del mundo, sino
que yo los escogí del mundo, por eso el mundo los odia. 20
Recuerden la palabra que les dije: «El siervo no es mayor
que su señor». Si me persiguieron a mí, también los
perseguirán a ustedes; si guardaron mi palabra, también
guardarán la de ustedes. 21 Pero todas estas cosas les harán
por causa de mi nombre, porque no conocen al que me
envió. 22 Si yo no hubiera venido ni les hubiera hablado, no
tendrían pecado; pero ahora no tienen excusa por su pecado.
23 El que me odia a mí, odia también a mi Padre. 24 Si yo no
hubiera hecho entre ellos obras que ningún otro hizo, no
tendrían pecado; pero ahora han visto y han odiado tanto a
mí como a mi Padre. 25 Pero esto sucede para que se cumpla
la palabra escrita en la Ley de ellos: «Me odiaron sin causa».

ÉL DARÁ TESTIMONIO ACERCA DE MÍ

26 Cuando venga el Defensor, a quien yo les enviaré de parte del
Padre, el Espíritu de la verdad que procede del Padre, él dará
testimonio acerca de mí. 27 Y ustedes también dan testimonio,
porque están conmigo desde el principio.

NOTAS DE LECTURA

15:2 · T El verbo traducido «quita» puede expresar también la idea de levantar. La Biblia de la Esperanza Viva adopta «quita» dentro de la imagen completa de la rama sin fruto y su desarrollo posterior en el versículo 6. 15:3 · L En griego existe una relación de palabras entre la rama que el Padre «poda» y los discípulos que ya están «limpios». Esa relación no puede reproducirse completamente en español sin hacer artificial la traducción. 15:25 · I Aquí «Ley» funciona en sentido amplio para las Escrituras. «Me odiaron sin causa» recoge el lenguaje de los Salmos 35:19 y 69:4. 15:26 · T «Defensor» mantiene la traducción de paráklētos adoptada en Juan 14 y conserva la red terminológica del discurso de despedida.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús habla de una vid, ramas y fruto. La vida de la rama depende completamente de permanecer unida a la vid. En el mismo capítulo aparecen el amor, la amistad, la elección, el odio del mundo y la promesa del Espíritu que dará testimonio.

RECONOCER Cristo no pide a sus discípulos producir vida separados de él. Él es la vid. Permanecer en Cristo conduce al fruto, al amor y a la obediencia. Y el mismo Jesús que manda amar declara: «Nadie tiene amor más grande que este: que uno dé su vida por sus amigos».

CAMINAR Permanece. Guarda su palabra. Ama como él amó. Da fruto que permanezca. Y no confundas la oposición del mundo con ausencia de Cristo: el discípulo sigue caminando detrás del Señor que fue rechazado antes que él.

RESPONDER Permanece unido a Jesús. Recibe de él la vida que no puedes producir por ti mismo. Ama a otros con el amor que has recibido y da testimonio junto con el Espíritu de la verdad.

La Vid da vida. El amor da su vida. El Espíritu dará testimonio. Y el que habló del amor más grande está caminando hacia la hora en que él mismo entregará su vida. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 16

YO HE VENCIDO AL MUNDO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 —Les he dicho estas cosas para que no tropiecen.
2 Los excluirán de las sinagogas. Más aún, viene la hora cuando
cualquiera que los mate pensará que ofrece culto a Dios. 3 Y
harán estas cosas porque no conocieron al Padre ni a mí. 4 Pero
les he dicho estas cosas para que, cuando llegue la hora de ellos,
recuerden que yo se las dije. No les dije estas cosas desde el
principio porque estaba con ustedes.

EL ESPÍRITU DE LA VERDAD

5 Ahora voy al que me envió, y ninguno de ustedes me pregunta:
«¿Adónde vas?». 6 Pero porque les he dicho estas cosas, la
tristeza ha llenado su corazón. 7 Pero les digo la verdad: les
conviene que yo me vaya. Porque si no me voy, el Defensor no
vendrá a ustedes; pero si me voy, lo enviaré a ustedes. 8 Y cuando
él venga, pondrá en evidencia al mundo respecto del pecado, de
la justicia y del juicio: 9 respecto del pecado, porque no creen en
mí; 10 respecto de la justicia, porque voy al Padre y ya no me
verán; 11 y respecto del juicio, porque el príncipe de este mundo
ha sido juzgado. 12 Todavía tengo muchas cosas que decirles,
pero ahora no pueden soportarlas. 13 Pero cuando venga él, el
Espíritu de la verdad, los guiará en toda la verdad; porque no
hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oiga y
les anunciará lo que ha de venir. 14 Él me glorificará, porque
recibirá de lo mío y se lo anunciará a ustedes. 15 Todo lo que
tiene el Padre es mío. Por eso dije que recibe de lo mío y se lo
anunciará a ustedes.

SU TRISTEZA SE CONVERTIRÁ EN ALEGRÍA

16 Un poco más, y ya no me verán; y otro poco más, y me verán.
17 Entonces algunos de sus discípulos se dijeron unos a otros: —
¿Qué significa esto que nos dice: «Un poco más, y ya no me
verán; y otro poco más, y me verán», y: «Porque voy al Padre»?
18 Y decían: —¿Qué quiere decir con «un poco más»? No
sabemos de qué habla. 19 Jesús supo que querían preguntarle y les
dijo: —¿Están preguntándose entre ustedes por qué dije: «Un
poco más, y ya no me verán; y otro poco más, y me verán»? 20
En verdad, en verdad les digo: ustedes llorarán y se lamentarán,
mientras el mundo se alegrará. Ustedes estarán tristes, pero su
tristeza se convertirá en alegría. 21 Cuando una mujer da a luz,
siente dolor porque ha llegado su hora; pero cuando ha dado a
luz al niño, ya no recuerda la
angustia, por la alegría de que ha nacido un ser humano en el
mundo. 22 También ustedes ahora tienen tristeza; pero volveré a
verlos, y su corazón se alegrará, y nadie les quitará su alegría. 23
En aquel día no me preguntarán nada. En verdad, en verdad les
digo: todo lo que pidan al Padre en mi nombre, él se lo dará. 24
Hasta ahora no han pedido nada en mi nombre. Pidan y
recibirán, para que su alegría sea completa.

YO HE VENCIDO AL MUNDO

25 Les he hablado de estas cosas en lenguaje figurado. Viene la
hora cuando ya no les hablaré en lenguaje figurado, sino que les
hablaré abiertamente acerca del Padre. 26 En aquel día pedirán
en mi nombre; y no les digo que yo rogaré al Padre por ustedes,
27 porque el Padre mismo los ama, porque ustedes me han
amado y han creído que yo salí de Dios. 28 Salí del Padre y vine
al mundo; ahora dejo el mundo y voy al Padre. 29 Sus discípulos
le dijeron: —Mira, ahora hablas abiertamente y no usas ningún
lenguaje figurado. 30 Ahora sabemos que lo sabes todo y no
necesitas que nadie te pregunte. Por esto creemos que saliste de
Dios. 31 Jesús les respondió: —¿Ahora creen? 32 Miren, viene la
hora —y ya ha llegado— en que serán dispersados, cada uno por
su lado, y me dejarán solo. Pero no estoy solo, porque el Padre
está conmigo. 33 Les he dicho estas cosas para que en mí tengan
paz. En el mundo tienen aflicción; pero tengan ánimo: yo he
vencido al mundo.

NOTAS DE LECTURA

16:8 · T El verbo traducido «pondrá en evidencia» puede expresar la idea de exponer, demostrar o convencer. Los versículos 9–11 explican el sentido respecto del pecado, la justicia y el juicio.
16:23 · L Juan utiliza dos verbos distintos: primero «preguntar» y después «pedir». La Biblia de la Esperanza Viva conserva esa diferencia en español.
16:25 · L «Lenguaje figurado» traduce aquí el término griego paroimía. La misma palabra aparece en Juan 10:6, donde el contexto permite una solución española distinta.
16:32 · L «Dispersados» pertenece a la misma familia verbal usada antes para la dispersión de las ovejas y de los hijos de Dios; aquí la imagen alcanza a los propios discípulos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús prepara a sus discípulos para la oposición, la tristeza y la dispersión. Al mismo tiempo promete al Defensor, anuncia una alegría que nadie podrá quitarles y les asegura que el Padre mismo los ama.
RECONOCER El Espíritu de la verdad pondrá al mundo en evidencia, guiará a los discípulos en toda la verdad y glorificará a Cristo. Jesús salió del Padre, vino al mundo y vuelve al Padre; y en medio de esa partida declara: «Yo he vencido al mundo».
CAMINAR La aflicción no significa que Cristo haya perdido el gobierno de la historia. Pide en su nombre, permanece en su paz y no confundas la tristeza del momento con el final de la obra: en Cristo, la tristeza puede convertirse en alegría.
RESPONDER Recibe la paz que solo está «en mí». Cuando el mundo oprima, cuando llegue la dispersión o cuando no comprendas el «poco más», recuerda la palabra del Señor: «Tengan ánimo: yo he vencido al mundo». La hora de la dispersión ha llegado. La cruz todavía está delante, pero Cristo habla desde la certeza
de la victoria. La obra sigue avanzando hacia su consumación. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 17

QUE TODOS SEAN UNO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de decir estas cosas, Jesús levantó los ojos al cielo y dijo:
—Padre, ha llegado la hora. Glorifica a tu Hijo, para que el Hijo
te glorifique a ti, 2 así como le diste autoridad sobre toda carne,
para que dé vida eterna a todos los que le has dado.
3 Y esta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios
verdadero, y a Jesucristo, a quien enviaste. 4 Yo te glorifiqué en
la tierra al completar la obra que me diste para hacer. 5 Y ahora,
Padre, glorifícame junto a ti con la gloria que tenía junto a ti
antes que el mundo existiera.

GUÁRDALOS EN TU NOMBRE

6 He manifestado tu nombre a los hombres que me diste del
mundo. Tuyos eran, me los diste, y han guardado tu palabra. 7
Ahora saben que todo lo que me has dado procede de ti, 8
porque las palabras que me diste se las he dado; ellos las
recibieron y verdaderamente supieron que salí de ti, y creyeron
que tú me enviaste. 9 Yo ruego por ellos. No ruego por el
mundo, sino por los que me has dado, porque son tuyos. 10 Todo
lo mío es tuyo, y lo tuyo es mío; y he sido glorificado en ellos. 11
Ya no estoy en el mundo, pero ellos están en el mundo, y yo voy
a ti. Padre santo, guárdalos en tu nombre, el nombre que me
has dado, para que sean uno como nosotros. 12 Mientras estaba
con ellos, yo los guardaba en tu nombre, el nombre que me has
dado. Los protegí, y ninguno de ellos se perdió, excepto el hijo
de perdición, para que se cumpliera la Escritura.
13 Pero ahora voy a ti, y digo estas cosas en el mundo para que
tengan en ellos mi alegría completa. 14 Yo les he dado tu
palabra, y el mundo los odió porque no son del mundo, como
yo no soy del mundo. 15 No te pido que los saques del mundo,
sino que los guardes del maligno. 16 Ellos no son del mundo,
como yo no soy del mundo. 17 Santifícalos en la verdad; tu
palabra es verdad. 18 Como tú me enviaste al mundo, yo
también los envié al mundo. 19 Y por ellos me consagro a mí
mismo, para que ellos también sean santificados en la verdad.

QUE TODOS SEAN UNO

20 No ruego solamente por estos, sino también por los que
creerán en mí por medio de la palabra de ellos, 21 para que
todos sean uno, así como tú, Padre, estás en mí y yo en ti;
que ellos también estén en nosotros, para que el mundo crea
que tú me enviaste. 22 La gloria que me diste, yo se la he
dado, para que sean uno como nosotros somos uno: 23 yo en
ellos y tú en mí, para que lleguen a ser completamente uno,
y así el mundo conozca que tú me enviaste y que los amaste
como me amaste a mí. 24 Padre, quiero que los que me has
dado estén también conmigo donde yo estoy, para que
contemplen mi gloria, la que me diste porque me amaste
antes de la fundación del mundo. 25 Padre justo, el mundo
no te conoció, pero yo te conocí, y estos conocieron que tú
me enviaste. 26 Les di a conocer tu nombre y lo daré a
conocer, para que el amor con que me amaste esté en ellos, y
yo en ellos.

NOTAS DE LECTURA

17:11 · T La expresión griega puede leerse literalmente como «guárdalos en tu nombre, el que me has dado». La Biblia de la Esperanza Viva hace explícito «el nombre» para conservar la referencia sin oscurecer el español. 17:15 · T «Del maligno» traduce una expresión que también puede entenderse como «del mal». La Biblia de la Esperanza Viva adopta la referencia personal por el contexto joánico. 17:19 · L El verbo traducido «me consagro» es el mismo que aparece en «santifícalos» y «sean santificados». La diferencia española evita sugerir que Jesús necesitara hacerse santo y conserva el sentido de entrega consagrada. 17:23 · L «Completamente uno» traduce una forma de la familia de teleioō, vinculada con plenitud o perfección. No es la forma verbal de «Tetélestai» de Juan 19:30, aunque pertenece al mismo amplio campo de cumplimiento.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La hora ha llegado. Jesús levanta los ojos al Padre y ora por la gloria, por los discípulos que permanecen en el mundo y también por quienes creerán después por medio de su palabra.

RECONOCER La vida eterna es conocer al único Dios verdadero y a Jesucristo, el Enviado. El Hijo comparte gloria con el Padre antes de la existencia del mundo, guarda a los suyos, los envía y pide que sean santificados en la verdad.

CAMINAR La unidad por la que Jesús ora no nace de borrar la verdad, sino de permanecer en el Padre y en el Hijo. Los discípulos son enviados al mundo sin pertenecer al mundo: guardados, santificados y unidos para que el mundo crea.

RESPONDER Recibe la oración de Jesús como llamado a vivir en verdad, amor y unidad. Guarda su palabra, acepta la misión y busca una comunión que haga visible al mundo que el Padre envió al Hijo.

La hora ha llegado. El Hijo ora antes de entregar su vida. La cruz todavía está delante, pero su oración ya abraza a los que creerán por medio de la palabra. La obra sigue avanzando hacia su consumación. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 18

MI REINO NO PROCEDE DE ESTE MUNDO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de decir estas cosas, Jesús salió con sus discípulos al
otro lado del torrente Cedrón, donde había un huerto.
Entraron allí él y sus discípulos. 2 Judas, el que lo entregaba,
conocía también el lugar, porque Jesús se había reunido allí
muchas veces con sus discípulos. 3 Entonces Judas, tomando el
destacamento y algunos guardias enviados por los principales
sacerdotes y los fariseos, fue allí con linternas, antorchas y
armas.
4 Jesús, sabiendo todo lo que iba a sucederle, salió y les preguntó:
—¿A quién buscan? 5 Le respondieron: —A Jesús el Nazareno. Él
les dijo: —Yo soy. Judas, el que lo entregaba, estaba también con
ellos. 6 Cuando Jesús les dijo: «Yo soy», retrocedieron y cayeron
al suelo. 7 Volvió a preguntarles: —¿A quién buscan? Ellos
respondieron: —A Jesús el Nazareno. 8 Jesús respondió: —Les
he dicho que yo soy. Así que, si me buscan a mí, dejen ir a estos.
9 Esto sucedió para que se cumpliera la palabra que había dicho:
«De los que me diste, no perdí a ninguno». 10 Entonces Simón
Pedro, que tenía una espada, la sacó, hirió al siervo del sumo
sacerdote y le cortó la oreja derecha. El siervo se llamaba Malco.
11 Jesús dijo a Pedro: —Guarda la espada en la vaina. ¿Acaso no
he de beber la copa que el Padre me ha dado?
12 Entonces el destacamento, el comandante y los guardias de
las autoridades judías arrestaron a Jesús y lo ataron. 13 Primero lo
llevaron ante Anás, porque era suegro de Caifás, quien era sumo
sacerdote aquel año. 14 Caifás era el que había aconsejado a las
autoridades judías que convenía que un hombre muriera por el
pueblo. 15 Simón Pedro y otro discípulo seguían a Jesús. Ese
discípulo era conocido del sumo sacerdote y entró con Jesús en
el patio del sumo sacerdote, 16 pero Pedro se quedó afuera, junto
a la puerta. Entonces el otro discípulo, el conocido del sumo
sacerdote, salió, habló con la portera e hizo entrar a Pedro. 17 La
joven portera le dijo a Pedro: —¿No eres tú también uno de los
discípulos de ese hombre? Él respondió: —No lo soy. 18 Los
siervos y los guardias habían encendido un fuego de carbón,
porque hacía frío, y estaban calentándose. Pedro también estaba
con ellos, de pie, calentándose.

ANTE EL SUMO SACERDOTE

19 El sumo sacerdote interrogó a Jesús acerca de sus discípulos y
de su enseñanza. 20 Jesús le respondió: —Yo he hablado
abiertamente al mundo. Siempre enseñé en la sinagoga y en el
recinto del templo, donde todos los judíos se reúnen, y no he
dicho nada en secreto. 21 ¿Por qué me preguntas a mí? Pregunta
a quienes me oyeron qué les hablé. Ellos saben lo que dije. 22 Al
decir esto, uno de los guardias que estaba allí le dio una bofetada
a Jesús y dijo: —¿Así respondes al sumo sacerdote? 23 Jesús le
respondió: —Si he hablado mal, da testimonio de lo malo; pero
si he hablado bien, ¿por qué me golpeas? 24 Entonces Anás lo
envió atado a Caifás, el sumo sacerdote. 25 Simón Pedro seguía
de pie, calentándose. Le preguntaron: —¿No eres tú también
uno de sus discípulos? Él lo negó y dijo: —No lo soy. 26 Uno de
los siervos del sumo sacerdote, pariente de aquel a quien Pedro
había cortado la oreja, le dijo: —¿No te vi yo en el huerto con él?
27 Pedro volvió a negarlo, y de inmediato cantó el gallo.

MI REINO NO PROCEDE DE ESTE MUNDO

28 Entonces llevaron a Jesús desde Caifás al pretorio. Era
temprano por la mañana. Ellos no entraron en el pretorio para
no contaminarse y poder comer la Pascua. 29 Pilato salió hacia
ellos y preguntó: —¿Qué acusación presentan contra este
hombre? 30 Le respondieron: —Si este no fuera un malhechor,
no te lo habríamos entregado. 31 Pilato les dijo: —Tómenlo
ustedes y júzguenlo según su ley. Las autoridades judías le
respondieron: —A nosotros no se nos permite ejecutar a nadie.
32 Esto sucedió para que se cumpliera la palabra de Jesús con la
que había indicado de qué clase de muerte iba a morir. 33 Pilato
entró de nuevo en el pretorio, llamó a Jesús y le preguntó: —
¿Eres tú el Rey de los judíos? 34 Jesús respondió: —¿Dices esto
por ti mismo, o te
lo dijeron otros acerca de mí? 35 Pilato respondió: —¿Acaso soy
yo judío? Tu propia nación y los principales sacerdotes te
entregaron a mí. ¿Qué has hecho? 36 Jesús respondió: —Mi reino
no procede de este mundo. Si mi reino procediera de este
mundo, mis servidores lucharían para que yo no fuera entregado
a las autoridades judías. Pero mi reino no procede de aquí. 37
Pilato le dijo: —Entonces, ¿tú eres rey? Jesús respondió: —Tú
dices que soy rey. Yo para esto he nacido y para esto he venido al
mundo: para dar testimonio de la verdad. Todo el que pertenece
a la verdad escucha mi voz. 38 Pilato le preguntó: —¿Qué es la
verdad? Dicho esto, salió de nuevo hacia las autoridades judías y
les dijo: —Yo no encuentro culpa alguna en él. 39 Pero ustedes
tienen la costumbre de que les libere a uno durante la Pascua.
¿Quieren que les libere al Rey de los judíos? 40 Entonces
gritaron de nuevo: —¡A este no, sino a Barrabás! Barrabás era un
salteador.

NOTAS DE LECTURA

18:5 · L «Yo soy» conserva la forma absoluta egō eimi. Juan la repite en 18:6 y 18:8; poco después Pedro responde «No lo soy», creando un contraste narrativo deliberado.

18:12 · H «Destacamento» y «comandante» traducen términos militares romanos. El texto no exige suponer que estuviera presente una cohorte completa.

18:36 · T «Mi reino no procede de este mundo» conserva la idea de origen expresada por la preposición griega ek. Jesús no dice que su reino carezca de relación con el mundo, sino que no procede de él.

18:40 · L «Salteador» traduce lēstēs, la misma palabra utilizada en Juan 10 para quienes entran al redil como ladrones y salteadores.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Judas llega con armas, Pedro intenta defender a Jesús y luego lo niega, mientras Jesús avanza conscientemente hacia la copa que el Padre le ha dado. Ante Pilato, el conflicto llega a la pregunta por el Rey y por la verdad.

RECONOCER Jesús no aparece como una víctima sorprendida. Sabe lo que viene, protege a los suyos, se identifica con «Yo soy» y declara que su reino no procede de este mundo. Él ha venido para dar testimonio de la verdad.

CAMINAR Pedro dice «No lo soy» mientras Jesús permanece fiel a quien es. El discípulo no puede sostenerse en su propia valentía; necesita escuchar la voz del Rey y pertenecer a la verdad incluso cuando el miedo presiona.

RESPONDER Escucha su voz. Recibe un reino que no nace de la fuerza de este mundo. Cuando tengas que escoger entre protegerte o dar testimonio de la verdad, permanece cerca del Rey que aceptó la copa y no retrocedió.

El Rey ha sido atado, pero su reino no procede de este mundo. La verdad está delante de Pilato. La cruz está cada vez más cerca, y la obra avanza hacia su consumación. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 19

CONSUMADO ESTÁ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces Pilato tomó a Jesús y lo azotó. 2 Los soldados
trenzaron una corona de espinas, se la pusieron en la cabeza y lo
cubrieron con un manto púrpura. 3 Se acercaban a él y decían:
— ¡Salve, Rey de los judíos! Y le daban bofetadas. 4 Pilato salió
otra vez y les dijo: —Miren, se lo saco afuera para que sepan que
no encuentro en él ninguna causa de condena. 5 Entonces Jesús
salió, llevando la corona de espinas y el manto púrpura. Pilato
les dijo: —He aquí el hombre. 6 Cuando los principales
sacerdotes y los guardias lo vieron, gritaron: —¡Crucifícalo!
¡Crucifícalo! Pilato les dijo: —Tómenlo ustedes y crucifíquenlo,
porque yo no encuentro en él ninguna causa de condena. 7 Las
autoridades judías le respondieron: — Nosotros tenemos una
ley, y según esa ley debe morir, porque se hizo Hijo de Dios. 8
Cuando Pilato oyó estas palabras, tuvo aún más miedo. 9 Entró
de nuevo en el pretorio y preguntó a Jesús: —¿De dónde eres tú?
Pero Jesús no le dio respuesta. 10 Pilato le dijo: —¿No me hablas?
¿No sabes que tengo autoridad para soltarte y autoridad para
crucificarte? 11 Jesús respondió: — No tendrías ninguna
autoridad sobre mí si no te hubiera sido dada de lo alto. Por eso,
el que me entregó a ti tiene mayor pecado. 12 Desde entonces
Pilato buscaba soltarlo; pero las autoridades judías gritaban: —
Si sueltas a este, no eres amigo de César. Todo el que se hace rey
se opone a César. 13 Al oír estas palabras, Pilato sacó a Jesús y se
sentó en el tribunal, en el lugar llamado Enlosado, y en hebreo,
Gabatá. 14 Era el día de la Preparación de la Pascua, como la
hora sexta. Pilato dijo a las autoridades judías: —He aquí su Rey.
15 Pero ellos gritaron: —¡Fuera! ¡Fuera! ¡Crucifícalo! Pilato les
preguntó: —¿He de crucificar a su Rey? Los principales
sacerdotes respondieron: —No tenemos más rey que César. 16
Entonces Pilato se lo entregó para que fuera crucificado. Y ellos
tomaron a Jesús.
17 Jesús salió llevando él mismo la cruz hacia el lugar llamado de
la Calavera, que en hebreo se llama Gólgota. 18 Allí lo
crucificaron, y con él a otros dos, uno a cada lado y Jesús en
medio. 19 Pilato escribió también un letrero y lo puso sobre la
cruz. Decía: «Jesús el Nazareno, el Rey de los judíos». 20
Muchos de los judíos leyeron aquel
letrero, porque el lugar donde Jesús fue crucificado estaba cerca
de la ciudad; y estaba escrito en hebreo, latín y griego. 21
Entonces los principales sacerdotes de los judíos dijeron a Pilato:
—No escribas: «El Rey de los judíos», sino: «Este dijo: Soy Rey
de los judíos». 22 Pilato respondió: —Lo que he escrito, he
escrito. 23 Cuando los soldados crucificaron a Jesús, tomaron sus
vestiduras y las dividieron en cuatro partes, una para cada
soldado. Tomaron también la túnica, que era sin costura, tejida
de una sola pieza de arriba abajo. 24 Entonces se dijeron unos a
otros: —No la rasguemos; echemos suertes para ver de quién
será. Así se cumplió la Escritura: «Se repartieron mis vestiduras y
echaron suertes sobre mi ropa». Y eso hicieron los soldados.

CONSUMADO ESTÁ

25 Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, la hermana de su
madre, María la de Cleofás y María Magdalena. 26 Cuando Jesús
vio a su madre y, junto a ella, al discípulo a quien amaba, dijo a
su madre: —Mujer, he ahí tu hijo. 27 Luego dijo al discípulo: —
He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió en
su casa. 28 Después de esto, sabiendo Jesús que ya todo estaba
consumado, para que se cumpliera la Escritura, dijo: —Tengo
sed. 29 Había allí un recipiente lleno de vinagre. Entonces
empaparon una esponja en el vinagre, la pusieron sobre una
rama de hisopo y la acercaron a su boca. 30 Cuando Jesús recibió
el vinagre, dijo: —Consumado está. E inclinando la cabeza,
entregó el espíritu.

MIRARÁN AL QUE TRASPASARON

31 Como era el día de Preparación, las autoridades judías pidieron a Pilato que quebraran las piernas de los crucificados y retiraran los cuerpos, para que no permanecieran en la cruz durante el sábado, pues aquel sábado era un día solemne. 32 Entonces los soldados fueron y quebraron las piernas del primero y también las del otro que había sido crucificado con Jesús. 33 Pero cuando llegaron a Jesús y vieron que ya estaba muerto, no le quebraron las piernas. 34 Sin embargo, uno de los soldados le atravesó el costado con una lanza, y de inmediato salió sangre y agua. 35 El que lo vio ha dado testimonio, y su testimonio es verdadero. Él sabe que dice la verdad, para que ustedes también crean. 36 Estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura: «No le quebrarán ningún hueso». 37 Y otra Escritura dice: «Mirarán al que traspasaron».

38 Después de estas cosas, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús en secreto por miedo a las autoridades judías, pidió a Pilato permiso para retirar el cuerpo de Jesús. Pilato se lo concedió. Entonces fue y retiró su cuerpo. 39 También llegó Nicodemo, el que al principio había ido a Jesús de noche, llevando una mezcla de mirra y áloe de unas cien libras. 40 Tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en lienzos con las especias aromáticas, conforme a la costumbre judía de sepultar. 41 En el lugar donde Jesús fue crucificado había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo, en el que todavía nadie había sido puesto. 42 Como era el día judío de Preparación y el sepulcro estaba cerca, pusieron allí a Jesús.

NOTAS DE LECTURA

19:14 · H «La hora sexta» conserva la manera antigua de contar las horas. La Biblia de la Esperanza Viva no intenta resolver dentro del versículo las diferencias cronológicas que deben estudiarse en conjunto con los otros Evangelios.

19:24 · I La división de las vestiduras y el sorteo de la ropa citan directamente el Salmo 22:18, dentro de una escena que Juan presenta como cumplimiento de la Escritura.

19:28 · L Juan coloca muy cerca «ya todo estaba consumado» y «para que se cumpliera la Escritura». La Biblia de la Esperanza Viva conserva la diferencia de expresión sin borrar la relación literaria entre consumación y cumplimiento.

19:30 · T τετέλεσται (tetélestai) expresa que algo ha sido llevado a su término o completado. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la formulación solemne y tradicional: «Consumado está».

19:36–37 · I Juan relaciona la muerte de Jesús con las Escrituras acerca del hueso que no será quebrado y con Zacarías 12:10: «Mirarán al que traspasaron».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús es azotado, coronado de espinas, presentado como Rey, crucificado y finalmente colocado en un sepulcro. Juan no aparta la mirada de la violencia ni del dolor, pero tampoco deja de mostrar que las Escrituras avanzan hacia su cumplimiento.

RECONOCER El Rey no pierde el control de su misión. El que había dicho «Nadie me quita la vida; yo la doy» llega al momento en que, sabiendo que todo ha sido llevado a su término, pronuncia la palabra que este Evangelio venía preparando: «Consumado está».

CAMINAR La cruz impide añadir méritos humanos a la obra de Cristo. El discípulo no camina intentando completar lo que Jesús dejó incompleto, sino viviendo desde una obra llevada a su término, permaneciendo bajo la verdad, el amor y la gracia del Crucificado.

RESPONDER Mira al que fue traspasado. Recibe su obra con fe. Deja de apoyar tu esperanza en lo que tú puedes añadir y descansa en el Hijo que llevó su misión hasta el final. La palabra ya no anuncia una consumación futura: aquí Cristo la declara.

La hora llegó. La Escritura fue cumplida. El Hijo entregó su vida. Y desde la cruz pronunció: «Consumado está». τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 20

SEÑOR MÍO Y DIOS MÍO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 El primer día de la semana, María Magdalena fue al sepulcro
muy de mañana, cuando todavía estaba oscuro, y vio la piedra
quitada del sepulcro. 2 Entonces corrió y fue a Simón Pedro y al
otro discípulo a quien Jesús amaba, y les dijo: —Se han llevado
al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde lo han puesto. 3 Pedro
salió junto con el otro discípulo, y fueron al sepulcro. 4 Los dos
corrían juntos, pero el otro discípulo corrió más rápido que
Pedro y llegó primero al sepulcro. 5 Se inclinó y vio los lienzos
allí tendidos, pero no entró. 6 Luego llegó Simón Pedro, que
venía siguiéndolo, entró en el sepulcro y vio los lienzos
tendidos, 7 y el sudario que había estado sobre la cabeza de Jesús,
no junto con los lienzos, sino enrollado aparte, en un lugar. 8
Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado
primero al sepulcro; vio y creyó. 9 Pues todavía no habían
comprendido la Escritura: que él debía resucitar de entre los
muertos. 10 Entonces los discípulos regresaron a casa.

HE VISTO AL SEÑOR

11 María estaba afuera, junto al sepulcro, llorando. Mientras
lloraba, se inclinó hacia el sepulcro 12 y vio a dos ángeles
vestidos de blanco, sentados donde había estado el cuerpo de
Jesús, uno a la cabecera y otro a los pies. 13 Ellos le preguntaron:
—Mujer, ¿por qué lloras? Ella les respondió: — Porque se han
llevado a mi Señor, y no sé dónde lo han puesto. 14 Dicho esto,
se volvió y vio a Jesús de pie, pero no sabía que era Jesús. 15 Jesús
le dijo: —Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando
que era el jardinero, le dijo: —Señor, si tú te lo has llevado,
dime dónde lo pusiste, y yo iré por él. 16 Jesús le dijo: —María.
Ella se volvió y le dijo en hebreo: —Rabuní —que significa
Maestro. 17 Jesús le dijo: —No te aferres a mí, porque todavía no
he subido al Padre. Ve, en cambio, a mis hermanos y diles:
«Subo a mi Padre y Padre de ustedes, a mi Dios y Dios de
ustedes». 18 María Magdalena fue a los discípulos anunciando:
—He visto al Señor. Y les contó lo que él le había dicho.

PAZ A USTEDES

19 Al atardecer de aquel mismo día, el primero de la semana,
estando cerradas las puertas donde se encontraban los discípulos
por miedo a las autoridades judías, Jesús llegó, se puso en medio y les dijo: —Paz
a ustedes. 20 Dicho esto, les mostró las manos y el costado.
Entonces los discípulos se alegraron al ver al Señor. 21 Jesús
volvió a decirles: —Paz a ustedes. Así como el Padre me envió,
también yo los envío. 22 Y después de decir esto, sopló sobre ellos
y les dijo: —Reciban Espíritu Santo. 23 A quienes perdonen los
pecados, les quedan perdonados; a quienes se los retengan, les
quedan retenidos.

SEÑOR MÍO Y DIOS MÍO

24 Tomás, uno de los Doce, llamado el Gemelo, no estaba con ellos cuando vino Jesús. 25 Los otros discípulos le decían: —Hemos visto al Señor. Pero
él les dijo: —Si no veo en sus manos la marca de los clavos, y no pongo mi dedo en la marca de los clavos y mi mano en su costado, no creeré. 26 Ocho
días después, sus discípulos estaban otra vez dentro, y Tomás con ellos. Aunque las puertas estaban cerradas, Jesús llegó, se puso en medio y dijo: —Paz
a ustedes. 27 Luego dijo a Tomás: — Trae aquí tu dedo y mira mis manos. Trae tu mano y ponla en mi costado. No seas incrédulo, sino creyente. 28
Tomás le respondió: —¡Señor mío y Dios mío! 29 Jesús le dijo: —¿Has creído porque me has visto? Dichosos los que no han visto y han creído. 30 Jesús
hizo muchas otras señales en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro. 31 Pero estas han sido escritas para que crean que Jesús es el
Cristo, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tengan vida en su nombre.

NOTAS DE LECTURA

20:17 · T La expresión tradicional «no me toques» puede sugerir un contacto momentáneo. El verbo griego permite la idea de sujetar o aferrarse; La Biblia de la Esperanza Viva adopta «No te aferres a mí». 20:19 · T En este contexto, «autoridades judías» expresa el grupo hostil al que temían los discípulos; no convierte la expresión en una referencia general al pueblo judío. 20:23 · T La construcción conserva la fuerza de perdonar y retener pecados sin añadir en el cuerpo del versículo una explicación eclesiológica posterior. 20:31 · V Existe una antigua variante entre formas verbales que pueden sugerir «llegar a creer» o «continuar creyendo». En español, «para que crean» conserva el propósito del pasaje sin forzar esa diferencia en el cuerpo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La mañana comienza en oscuridad, con una piedra removida, lienzos vacíos y lágrimas. María busca un cuerpo; los discípulos se esconden detrás de puertas cerradas; Tomás exige ver las heridas.
RECONOCER Jesús vive. Llama a María por nombre, se pone en medio de los discípulos, les da su paz y los envía. Tomás, delante del Resucitado, pronuncia una de las confesiones más altas del Evangelio: «Señor mío y Dios mío».
CAMINAR La resurrección convierte el miedo en misión. Quien ha visto al Señor anuncia; quien recibe su paz es enviado. Y la fe que Juan busca no depende de haber tocado físicamente las heridas: «Dichosos los que no han visto y han creído».
RESPONDER Cree que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios. Recibe la vida que está en su nombre. Sal de detrás de las puertas cerradas y vive como testigo del Señor resucitado.
En la cruz Jesús declaró: «Consumado está». La tumba vacía no deshace esa obra; revela que la muerte no pudo retener al Hijo. El Crucificado vive. τετέλεσται — Tetélestai.

JUAN 21

TÚ, SÍGUEME

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de esto, Jesús se manifestó otra vez a los discípulos
junto al mar de Tiberíades. Se manifestó de esta manera: 2
Estaban juntos Simón Pedro, Tomás —llamado el Gemelo—,
Natanael de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo y otros dos de
sus discípulos. 3 Simón Pedro les dijo: —Voy a pescar. Ellos le
respondieron: —Vamos también contigo. Salieron y subieron a
la barca, pero aquella noche no pescaron nada. 4 Cuando ya
amanecía, Jesús se presentó en la orilla, aunque los discípulos no
sabían que era Jesús. 5 Jesús les dijo: —Hijos, ¿tienen algo de
comer? Ellos le respondieron: —No. 6 Él les dijo: —Echen la
red al lado derecho de la barca y encontrarán. La echaron, y ya
no podían sacarla por la gran cantidad de peces. 7 Entonces el
discípulo a quien Jesús amaba dijo a Pedro: —¡Es el Señor!
Cuando Simón Pedro oyó que era el Señor, se ciñó la prenda
exterior, porque estaba sin ella, y se lanzó al mar. 8 Los otros
discípulos llegaron en la barca, arrastrando la red con los peces,
pues no estaban lejos de tierra, sino como a doscientos codos. 9
Cuando bajaron a tierra, vieron unas brasas encendidas, un
pescado puesto sobre ellas y pan. 10 Jesús les dijo: —Traigan
algunos de los peces que acaban de pescar. 11 Simón Pedro subió a
la barca y arrastró a tierra la red, llena de ciento cincuenta y tres
peces grandes; y aunque eran tantos, la red no se rompió. 12 Jesús
les dijo: —Vengan a desayunar. Ninguno de los discípulos se
atrevía a preguntarle: «¿Quién eres?», porque sabían que era el
Señor. 13 Jesús se acercó, tomó el pan y se lo dio; e hizo lo mismo
con el pescado. 14 Esta fue ya la tercera vez que Jesús se
manifestó a los discípulos después de haber sido levantado de
entre los muertos.

APACIENTA MIS OVEJAS

15 Después de desayunar, Jesús dijo a Simón Pedro: —Simón,
hijo de Juan, ¿me amas más que estos?
Pedro le respondió: —Sí, Señor; tú sabes que te amo. Jesús le
dijo: —Alimenta mis corderos. 16 Volvió a preguntarle por
segunda vez: —Simón, hijo de Juan, ¿me amas? Pedro le
respondió: —Sí, Señor; tú sabes que te amo. Jesús le dijo: —
Pastorea mis ovejas. 17 Le preguntó por tercera vez: —Simón,
hijo de Juan, ¿me amas? Pedro se entristeció porque le había
preguntado por tercera vez: «¿Me amas?», y le respondió: —
Señor, tú lo sabes todo; tú sabes que te amo. Jesús le dijo: —
Alimenta mis ovejas.

TÚ, SÍGUEME

18 En verdad, en verdad te digo: cuando eras más joven, tú
mismo te ceñías e ibas adonde querías; pero cuando envejezcas,
extenderás tus manos, otro te ceñirá y te llevará adonde no
quieras. 19 Dijo esto para indicar con qué clase de muerte Pedro
glorificaría a Dios. Y después de decirlo, le dijo: —Sígueme. 20
Pedro se volvió y vio que los seguía el discípulo a quien Jesús
amaba, el mismo que durante la cena se había reclinado sobre su
pecho y había preguntado: «Señor, ¿quién es el que te va a
entregar?» 21 Al verlo, Pedro preguntó a Jesús: —Señor, ¿y este
qué? 22 Jesús le respondió: —Si quiero que él permanezca hasta
que yo venga, ¿qué tiene eso que ver contigo? Tú, sígueme. 23
Entonces se extendió entre los hermanos el dicho de que aquel
discípulo no moriría. Pero Jesús no le dijo que no moriría, sino:
«Si quiero que él permanezca hasta que yo venga, ¿qué tiene eso
que ver contigo?»

SU TESTIMONIO ES VERDADERO

24 Este es el discípulo que da testimonio acerca de estas cosas y
que las escribió, y sabemos que su testimonio es verdadero. 25
Hay también muchas otras cosas que Jesús hizo. Si se escribieran
una por una, pienso que ni el mundo entero podría contener los
libros que se escribirían.

NOTAS DE LECTURA

21:11 · L Juan registra exactamente ciento cincuenta y tres peces grandes, pero no explica un significado simbólico del número. La Biblia de la Esperanza Viva conserva el dato sin añadir una interpretación que el texto no ofrece.

21:15 · T «Más que estos» puede referirse a personas o cosas presentes en la escena. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la expresión abierta en el cuerpo del texto.

21:15–17 · L El griego alterna dos verbos para «amar». Debido a que Juan los utiliza con considerable solapamiento, La Biblia de la Esperanza Viva no construye una jerarquía doctrinal entre ellos dentro de la traducción.

21:23 · L El narrador corrige expresamente una interpretación que se había difundido: Jesús no dijo que aquel discípulo no moriría. El Evangelio distingue cuidadosamente entre la palabra pronunciada y el rumor derivado de ella.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Los discípulos vuelven al mar y pasan una noche sin pescar nada. Al amanecer, el Resucitado los espera en la orilla, les prepara alimento y vuelve a encontrarse con Pedro, el discípulo que lo había negado.

RECONOCER Jesús no desecha a Pedro. Lo confronta con una pregunta de amor y le confía sus ovejas. La obra consumada de Cristo no produce espectadores inmóviles: el Señor resucitado restaura, llama y encomienda una misión.

CAMINAR Amar a Jesús toma forma concreta: alimentar, pastorear y seguir. Pedro no necesita conocer el camino del otro discípulo; necesita obedecer la palabra dirigida a él: «Tú, sígueme».

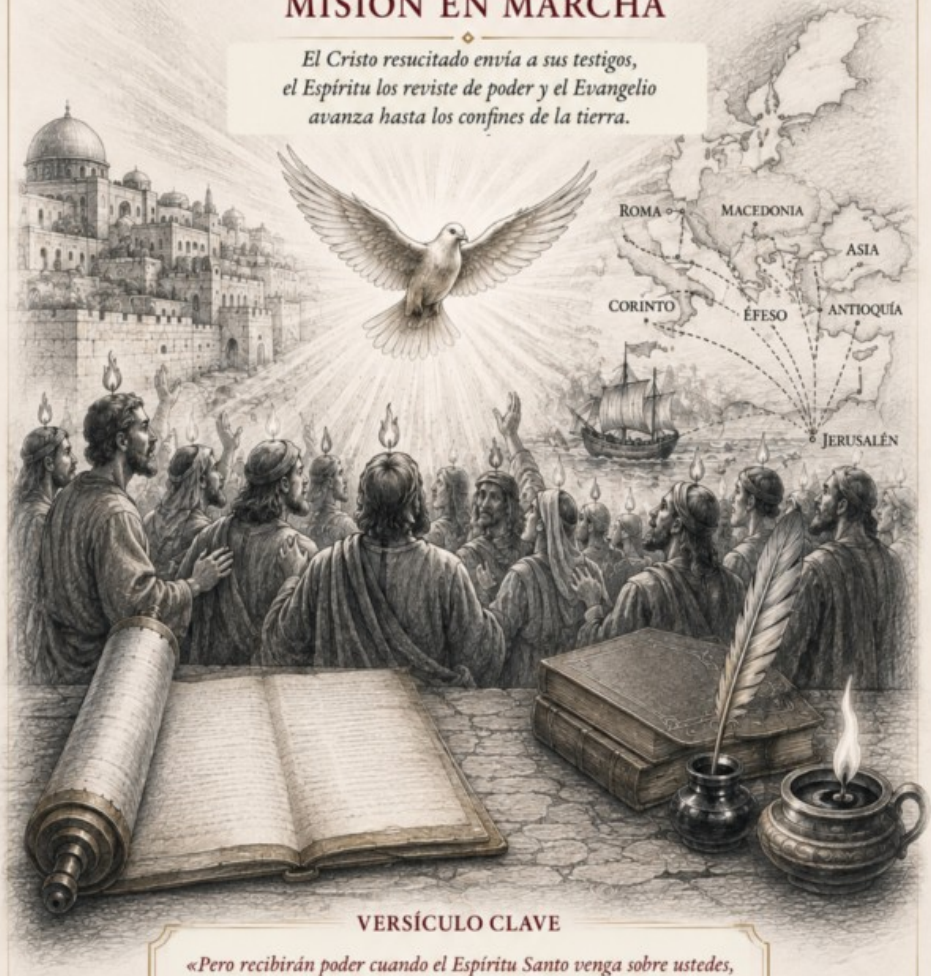
RESPONDER Deja de comparar tu camino con el de otros. Ama al Señor, cuida aquello que él pone en tus manos y síguelo aun cuando el camino incluya entrega. El mismo Cristo que consumó la obra sigue llamando discípulos a caminar detrás de él.

La cruz declaró: «Consumado está». La resurrección proclamó que el Señor vive. Y el Evangelio
termina con una palabra dirigida al discípulo: «Tú, sígueme». τετέλεσται — Tetélestai.

HECHOS

PODER DEL ESPÍRITU, MISIÓN EN MARCHA

El Cristo resucitado envía a sus testigos, el Espíritu los reviste de poder y el Evangelio avanza hasta los confines de la tierra.



VERSÍCULO CLAVE

«Pero recibirán poder cuando el Espíritu Santo venga sobre ustedes, y serán mis testigos en Jerusalén, en toda Judea y Samaria, y hasta lo último de la tierra».

1:8

QUE HABLE LA PALABRA. QUE SU ECO PERMANEZCA. Y QUE CRISTO SIGA REINANDO DESDE EL TRONO.

Esta página es una presentación editorial del libro. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

HECHOS DE LOS

APÓSTOLES EL EVANGELIO SIGUE AVANZANDO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras Hechos de los Apóstoles no abre una historia independiente: retoma el movimiento del Evangelio según Lucas y lo lleva hacia adelante. El mismo Jesús que fue anunciado, caminó entre el pueblo, enseñó, padeció, murió y resucitó es presentado ahora como el Señor viviente que prepara a sus discípulos para dar testimonio de él. Lucas cerró su primer relato con la promesa de poder desde lo alto y con la ascensión; Hechos vuelve a ese umbral y pregunta qué sucedió después.

EL LIBRO EN UNA MIRADA Hechos es una narración de misión. Su movimiento geográfico y teológico avanza desde Jerusalén hacia Judea y Samaria, y de allí hacia las naciones. La historia comienza con un pequeño grupo que espera la promesa del Padre y termina con el mensaje del reino de Dios proclamado en Roma. Entre ambos extremos aparecen Pentecostés, el crecimiento de la comunidad, oposición, señales, persecución, viajes, juicios, concilios, discursos y una expansión que ninguna frontera logra detener por completo.

PROPÓSITO El libro muestra cómo el testimonio acerca de Jesús resucitado se extiende por el poder del Espíritu Santo. Los apóstoles y otros testigos ocupan un lugar decisivo, pero no son el centro último del relato. La iniciativa pertenece a Dios: el Espíritu dirige, la Palabra crece, el nombre de Jesús es proclamado y el evangelio atraviesa barreras religiosas, culturales y geográficas. Hechos invita a mirar la misión de la Iglesia como respuesta obediente a una obra que Dios mismo impulsa.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO El propio libro se presenta como continuación de un «primer relato» dirigido a Teófilo, lo que enlaza directamente Hechos con el Evangelio según Lucas. La obra no nombra a su autor dentro del texto; la tradición cristiana antigua la atribuyó a Lucas, asociado con Pablo. La fecha exacta de composición continúa siendo debatida. Para la lectura del libro es suficiente reconocer su marco en el mundo del cristianismo del siglo I y su interés por narrar el avance del testimonio desde Jerusalén hasta el corazón del mundo romano. Literariamente, Hechos combina narración, discursos, resúmenes, escenas de viaje, relatos de señales, procesos judiciales y numerosas citas de las Escrituras de Israel. Las palabras pronunciadas por Pedro, Esteban, Pablo y otros personajes no deben leerse como piezas aisladas: forman parte de la estrategia narrativa con la que el libro interpreta los acontecimientos a la luz de la resurrección de Jesús y del propósito de Dios.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS La Biblia de la Esperanza Viva protegerá especialmente en Hechos las redes de Espíritu Santo, testimonio, poder, resurrección, nombre de Jesús, Palabra, iglesia, misión, camino, señales, gracia, reino, salvación y naciones. También será importante conservar el movimiento geográfico Jerusalén · Judea · Samaria · naciones, así como la relación entre Pedro y Pablo, la función de los discursos y la manera en que el libro cita e interpreta el Antiguo Testamento.

CRISTO EN HECHOS Jesús no queda atrás cuando comienza Hechos. Es el Resucitado y Exaltado, el Señor y Mesías anunciado, aquel en cuyo nombre se proclama perdón y salvación. Desde el cielo continúa gobernando la misión por medio del Espíritu Santo. Por eso la lectura cristocéntrica de Hechos

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HECHOS DE LOS APÓSTOLES

ESTRUCTURA DEL LIBRO Hechos 1-2 abre con la promesa, la ascensión y Pentecostés. Los capítulos 3-7 desarrollan el testimonio en Jerusalén y la creciente oposición. Los capítulos 8-12 muestran la expansión hacia Judea, Samaria y nuevos umbrales de misión. Desde el capítulo 13, Pablo ocupa un espacio creciente en el avance hacia las naciones; los capítulos finales siguen su camino, sus defensas y su llegada a Roma. Este mapa no encierra el libro en compartimentos rígidos, pero ayuda a percibir su dirección.

CÓMO LEER HECHOS Conviene leer Hechos siguiendo sus repeticiones: quién da el poder, qué significa ser testigo, cómo crece la Palabra, qué lugar ocupa la oración, cómo el Espíritu abre puertas y cómo la oposición acompaña el avance del evangelio. También conviene escuchar con cuidado los discursos y sus citas del Antiguo Testamento, sin convertir cada episodio en una fórmula mecánica para la Iglesia de todos los tiempos. El libro narra hechos irrepetibles de la historia apostólica y, al mismo tiempo, forma al lector para vivir en fidelidad, dependencia y misión.

TEXTOS CLAVE

Hechos 1:8 establece el programa del libro: poder del Espíritu, testigos de Jesús y una misión que avanza desde Jerusalén hasta lo último de la tierra. Hechos 28:30-31 cierra el relato con la proclamación del reino de Dios y la enseñanza acerca del Señor Jesucristo en Roma, con libertad para anunciar.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

HECHOS 1

SERÁN MIS TESTIGOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

LA PROMESA DEL PADRE

1 En mi primer relato, Teófilo, escribí acerca de todo lo que
Jesús comenzó a hacer y a enseñar 2 hasta el día en que fue
llevado arriba, después de haber dado instrucciones, por medio
del Espíritu Santo, a los apóstoles que había escogido. 3 Después
de padecer, se presentó vivo ante ellos con muchas pruebas,
apareciéndoseles durante cuarenta días y hablándoles acerca del
reino de Dios. 4 Mientras estaba reunido con ellos, les ordenó
que no se alejaran de Jerusalén, sino que esperaran la promesa
del Padre, «la cual —dijo— oyeron de mí; 5 porque Juan
bautizó con agua, pero ustedes serán bautizados con el Espíritu
Santo dentro de no muchos días».

SERÁN MIS TESTIGOS 6 Entonces los que estaban reunidos le
preguntaron: —Señor, ¿es en este tiempo cuando restaurarás el
reino a Israel? 7 Él les respondió: — No les corresponde a ustedes
conocer los tiempos o los momentos que el Padre ha establecido
por su propia autoridad. 8 Pero recibirán poder cuando el
Espíritu Santo venga sobre ustedes, y serán mis testigos en
Jerusalén, en toda Judea y Samaria, y hasta lo último de la tierra.

JESÚS ES LLEVADO AL CIELO 9 Después de decir esto,
mientras ellos miraban, fue elevado, y una nube lo recibió y lo
ocultó de sus ojos. 10 Y mientras permanecían mirando
fijamente al cielo cuando él se iba, de pronto dos hombres
vestidos de blanco se pusieron junto a ellos
11 y dijeron: —Hombres galileos, ¿por qué se quedan mirando al
cielo? Este Jesús, que ha sido llevado de entre ustedes al cielo,
vendrá de la misma manera en que lo han visto ir al cielo.

DE REGRESO EN JERUSALÉN 12 Entonces regresaron a
Jerusalén desde el monte llamado de los Olivos, que está cerca de
Jerusalén, a una distancia de camino de sábado. 13 Cuando
entraron, subieron al aposento alto donde se hospedaban:
Pedro, Juan, Jacobo y Andrés; Felipe y Tomás; Bartolomé y
Mateo; Jacobo, hijo de Alfeo; Simón el Zelote; y Judas, hijo de
Jacobo. 14 Todos ellos perseveraban unánimes en la oración,
junto con las mujeres, con María, la madre de Jesús, y con los
hermanos de él.

MATÍAS ES CONTADO CON LOS ONCE 15 En aquellos días,
Pedro se levantó en medio de los hermanos (el número de
personas reunidas era de unas ciento veinte) y dijo: 16
-Hermanos, tenía que cumplirse la Escritura que el Espíritu
Santo había anunciado por boca de David acerca de Judas, quien
llegó a ser guía de los que arrestaron a Jesús. 17 Él había sido
contado entre nosotros y había recibido su parte en este
ministerio. 18 Este adquirió un terreno con la paga de su
injusticia; al caer de cabeza, se reventó por en medio y se
derramaron todas sus entrañas. 19 Esto llegó a ser conocido por
todos los habitantes de Jerusalén, de modo que aquel terreno fue
llamado en su propia lengua Akeldama, es decir, «Campo de
Sangre».

HECHOS 1 · CONTINUACIÓN

20 Porque está escrito en el libro de los Salmos: «Quede desierta
su morada, y no haya quien habite en ella»; y también: «Que
otro tome su cargo». 21 Es necesario, por tanto, que uno de los
hombres que nos acompañaron durante todo el tiempo en que
el Señor Jesús entraba y salía entre nosotros, 22 comenzando
desde el bautismo de Juan hasta el día en que fue llevado arriba
de entre nosotros, llegue a ser con nosotros testigo de su
resurrección.
23 Entonces presentaron a dos: a José, llamado Barsabás, a quien
también llamaban Justo, y a Matías. 24 Y orando, dijeron: —Tú,
Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál de estos
dos has escogido 25 para ocupar el lugar de este ministerio y
apostolado, del cual Judas se apartó para irse a su propio lugar. 26
Entonces echaron suertes sobre ellos, y la suerte cayó sobre
Matías, quien fue contado junto con los once apóstoles.

NOTAS DE LECTURA

1:12 · H «Camino de sábado» designa una distancia limitada asociada al desplazamiento permitido en sábado. 1:15 · V Algunos manuscritos leen «discípulos» en lugar de «hermanos». 1:20 · I Las dos citas proceden de Salmos 69:25 y 109:8; en la numeración de la Septuaginta corresponden a Salmos 68:26 y 108:8.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Jesús resucitado prepara a sus discípulos, les manda esperar la promesa del Padre y coloca delante de ellos una misión que comienza en Jerusalén y se extiende hasta lo último de la tierra. RECONOCER La Iglesia no nace de su propia fuerza. El testimonio tiene como centro a Jesús resucitado y depende del poder que el Espíritu Santo da a quienes él envía. CAMINAR Antes de salir, los discípulos esperan; antes de hablar, perseveran en oración. La misión cristiana no comienza en la autosuficiencia, sino en dependencia, obediencia y testimonio fiel. RESPONDER Señor Jesús, hazme testigo fiel de tu resurrección. Que no confíe en mis fuerzas, sino en el Espíritu Santo, y que mi vida lleve tu nombre hasta donde tú me envíes.

HECHOS 2

EL ESP MADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL DÍA DE PENTECOSTÉS 1 Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos juntos en el mismo lugar. 2 De repente vino del cielo un estruendo como de un viento impetuoso, y llenó toda la casa donde estaban sentados. 3 Se les aparecieron lenguas que se repartían, como de fuego, y una se posó sobre cada uno de ellos. 4 Todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les concedía expresarse.

CADA UNO LOS OÍA EN SU PROPIA LENGUA 5 Residían entonces en Jerusalén judíos devotos, procedentes de todas las naciones bajo el cielo. 6 Al oírse aquel estruendo, se reunió la multitud y quedó desconcertada, porque cada uno los oía hablar en su propia lengua. 7 Atónitos y maravillados, decían: «¿Acaso no son galileos todos estos que hablan? 8 ¿Cómo es que cada uno de nosotros los oye en la lengua en que nacimos? 9 Partos, medos y elamitas; habitantes de Mesopotamia, Judea y Capadocia, del Ponto y de Asia, 10 de Frigia y Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene; visitantes de Roma, 11 judíos y prosélitos, cretenses y árabes: los oímos hablar en nuestras propias lenguas acerca de las maravillas de Dios». 12 Todos estaban atónitos y perplejos, y se decían unos a otros: «¿Qué significa esto?». 13 Pero otros se burlaban y decían: «Están llenos de vino nuevo».

ESTO ES LO DICHO POR JOEL 14 Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó la voz y les habló: «Judíos y todos ustedes que habitan en Jerusalén, sepan esto y escuchen atentamente mis palabras. 15 Estos no están ebrios, como ustedes suponen, pues apenas es la hora tercera del día. 16 Al contrario, esto es lo dicho por medio del profeta Joel: 17 "Y sucederá en los últimos días —dice Dios— que derramaré de mi Espíritu sobre toda carne. Sus hijos y sus hijas profetizarán; sus jóvenes verán visiones y sus ancianos soñarán sueños. 18 Aun sobre mis siervos y sobre mis siervas derramaré de mi Espíritu en aquellos días, y profetizarán. 19 Haré prodigios arriba en el cielo y señales abajo en la tierra: sangre, fuego y vapor de humo. 20 El sol se convertirá en tinieblas y la luna en sangre antes de que llegue el día del Señor, grande y glorioso. 21 Y todo el que invoque el nombre del Señor será salvo".

JESÚS EL NAZARENO 22 Israelitas, escuchen estas palabras: Jesús el Nazareno, hombre acreditado por Dios ante ustedes mediante obras poderosas, prodigios y señales que Dios hizo por medio de él entre ustedes, como ustedes mismos saben, 23 a este, entregado conforme al propósito determinado y al previo conocimiento de Dios, ustedes lo clavaron en una cruz por manos de hombres sin ley y lo mataron. 24 Pero Dios lo resucitó, desatando los dolores de la muerte, porque era imposible que ella lo retuviera.

HECHOS 2 · CONTINUACIÓN

DAVID DICE ACERCA DE ÉL 25 Porque David dice acerca de él: «Veía al Señor siempre delante de mí, porque está a mi derecha para que yo no sea sacudido. 26 Por eso se alegró mi corazón y se regocijó mi lengua; además, también mi carne descansará en esperanza, 27 porque no abandonarás mi alma en el Hades ni permitirás que tu Santo vea corrupción. 28 Me has dado a conocer caminos de vida; me llenarás de alegría con tu presencia».

A ESTE JESÚS RESUCITÓ DIOS 29 Hermanos, permítanme hablarles con franqueza acerca del patriarca David: murió y fue sepultado, y su sepulcro está entre nosotros hasta el día de hoy. 30 Pero siendo profeta, y sabiendo que Dios le había jurado con juramento que sentaría a uno de sus descendientes en su trono, 31 viendo de antemano habló acerca de la resurrección del Cristo: que no fue abandonado en el Hades ni su carne vio corrupción. 32 A este Jesús resucitó Dios, y de ello todos nosotros somos testigos. 33 Así que, exaltado a la derecha de Dios y habiendo recibido del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que ustedes ven y oyen. 34 Porque David no subió a los cielos, pero él mismo dice: «Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi derecha 35 hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies». 36 Sepa, pues, con certeza toda la casa de Israel que Dios ha constituido Señor y Cristo a este Jesús, a quien ustedes crucificaron».

¿QUÉ DEBEMOS HACER? 37 Al oír esto, se les atravesó el corazón y dijeron a Pedro y a los demás apóstoles: «Hermanos, ¿qué debemos hacer?». 38 Pedro les respondió: «Arrepiéntanse, y sea bautizado cada uno de ustedes en el nombre de Jesucristo para perdón de sus pecados, y recibirán el don del Espíritu Santo. 39 Porque para ustedes es la promesa, y para sus hijos, y para todos los que están lejos, para cuantos llame el Señor nuestro Dios». 40 Y con muchas otras palabras daba testimonio y los exhortaba diciendo: «Pónganse a salvo de esta generación torcida». 41 Los que acogieron su palabra fueron bautizados, y aquel día se añadieron unas tres mil personas.

PERSEVERABAN JUNTOS 42 Perseveraban en la enseñanza de los apóstoles, en la comunión, en partir el pan y en las oraciones. 43 Todos quedaban sobrecogidos de temor, y muchos prodigios y señales eran hechos por medio de los apóstoles. 44 Todos los creyentes estaban juntos y tenían todas las cosas en común. 45 Vendían sus propiedades y posesiones y las repartían entre todos, según la necesidad de cada uno. 46 Cada día perseveraban unánimes en el templo; partían el pan en las casas y compartían la comida con alegría y sencillez de corazón, 47 alabando a Dios y gozando del favor de todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día al grupo a los que iban siendo salvados.

NOTAS DE LECTURA

2:14 · L El verbo traducido «les habló» pertenece a la misma familia verbal empleada en 2:4 para la expresión concedida por el Espíritu. 2:17-35 · I Pedro cita Joel 2:28-32, Salmo 16:8-11 y Salmo 110:1 para interpretar el derramamiento del Espíritu y la resurrección y exaltación de Jesús. 2:24 · L «Dolores de la muerte» conserva una imagen griega asociada a dolores de parto; el contexto afirma que la muerte no pudo retener a Jesús. 2:30 · V Una tradición textual amplía la frase con una referencia explícita al Cristo según la carne; el texto crítico conserva la lectura más breve. 2:41 · V Algunos manuscritos añaden «con gusto» después de «acogieron su palabra». 2:47 · V Una tradición posterior lee «a la iglesia» donde el texto crítico conserva una expresión equivalente a «al grupo / juntos».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El Espíritu Santo llena a los discípulos, la multitud oye las maravillas de Dios en sus propias lenguas y Pedro proclama, desde las Escrituras, la muerte, resurrección y exaltación de Jesús. RECONOCER Pentecostés no es un espectáculo aislado: Jesús resucitado y exaltado recibe del Padre la promesa del Espíritu y lo derrama. El testimonio de la Iglesia nace de Cristo vivo, de su nombre y de la Palabra. CAMINAR La respuesta al Evangelio toma forma concreta: arrepentimiento, bautismo, perseverancia en la enseñanza, comunión, oración, generosidad y alabanza. Una Iglesia llena del Espíritu también es una Iglesia formada por la verdad y entregada unos a otros. RESPONDER Señor Jesús, llena mi vida con tu Espíritu y hazme testigo de tu resurrección. Afírmame en tu Palabra, enséñame a caminar en comunión y que todo lo que soy anuncie las maravillas de Dios.

HECHOS 3

EN EL NOMBRE DE JESÚS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

LEVÁNTATE Y CAMINA 1 Pedro y Juan subían al templo a la
hora de la oración, la hora novena. 2 Y un hombre cojo de
nacimiento era llevado allí; cada día lo ponían junto a la puerta
del templo llamada Hermosa para que pidiera limosna a los que
entraban en el templo. 3 Al ver a Pedro y a Juan, que estaban por
entrar en el templo, les pidió limosna. 4 Pedro, fijando en él la
mirada junto con Juan, le dijo: «Míranos». 5 Él les prestó
atención, esperando recibir algo de ellos. 6 Pero Pedro dijo:
«No tengo plata ni oro; pero lo que tengo, esto te doy: en el
nombre de Jesucristo el Nazareno, levántate y camina». 7 Y
tomándolo de la mano derecha, lo levantó. Al instante se
fortalecieron sus pies y sus tobillos. 8 Dando un salto, se puso en
pie y comenzó a caminar; y entró con ellos en el templo,
caminando, saltando y alabando a Dios. 9 Todo el pueblo lo vio
caminar y alabar a Dios. 10 Y lo reconocían como el mismo que
se sentaba a pedir limosna junto a la Puerta Hermosa del
templo; y quedaron llenos de asombro y admiración por lo que
le había sucedido.
DIOS GLORIFICÓ A SU SIERVO JESÚS 11 Mientras él se
aferraba a Pedro y a Juan, todo el pueblo, asombrado, corrió
hacia ellos en el pórtico llamado de Salomón. 12 Al verlo, Pedro
respondió al pueblo: «Israelitas, ¿por qué se maravillan de esto?
¿Por qué nos miran fijamente, como si por nuestro propio poder
o piedad hubiéramos hecho que este hombre caminara?
13 El Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob, el
Dios de nuestros padres, glorificó a su siervo Jesús, a quien
ustedes entregaron y negaron delante de Pilato, aunque él había
decidido ponerlo en libertad.
EL AUTOR DE LA VIDA 14 Pero ustedes negaron al Santo y
Justo, y pidieron que se les concediera un asesino. 15 Mataron al
Autor de la vida, a quien Dios resucitó de entre los muertos; de
esto nosotros somos testigos. 16 Y por la fe en su nombre, su
nombre ha fortalecido a este hombre a quien ustedes ven y
conocen; y la fe que viene por medio de Jesús le ha dado esta
plena salud delante de todos ustedes.
ARREPIÉNTANSE Y VUÉLVANSE 17 Ahora bien, hermanos,
sé que actuaron por ignorancia, lo mismo que sus gobernantes.
18 Pero Dios cumplió así lo que había anunciado de antemano
por boca de todos los profetas: que su Cristo habría de padecer.
19 Arrepiéntanse, pues, y vuélvanse, para que sus pecados sean
borrados, 20 a fin de que vengan tiempos de alivio desde la
presencia del Señor y él envíe al Cristo que les fue designado,
Jesús, 21 a quien el cielo debe recibir hasta los tiempos de la
restauración de todas las cosas de las que Dios habló por boca de
sus santos profetas desde antiguo.
EL PROFETA PROMETIDO 22 Moisés dijo: "El Señor su Dios
les levantará de entre sus hermanos un profeta como yo. A él
escucharán en todo cuanto les diga.

HECHOS 3 · CONTINUACIÓN

23 Y sucederá que toda persona que no escuche a aquel profeta será exterminada de entre el pueblo". 24 Y todos los profetas, desde Samuel y los que siguieron, cuantos hablaron, también anunciaron estos días.

25 Ustedes son los hijos de los profetas y del pacto que Dios estableció con sus padres cuando dijo a Abraham: "En tu descendencia serán bendecidas todas las familias de la tierra". 26 A ustedes primero, Dios, habiendo levantado a su siervo, lo envió para bendecirlos, apartando a cada uno de ustedes de sus maldades».

NOTAS DE LECTURA

3:1 · H La hora novena corresponde aproximadamente a las tres de la tarde, una hora establecida de oración. 3:6 · V La tradición textual conserva una forma breve («camina») y otra que lee «levántate y camina»; La Biblia de la Esperanza Viva sigue aquí la lectura de NA28. 3:15 · T «Autor de la vida» traduce archēgós, término que puede expresar la idea de líder, iniciador u originador. 3:22-25 · I Pedro recurre a Deuteronomio 18 y a la promesa hecha a Abraham para presentar a Jesús dentro de la esperanza de Israel.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Un hombre cojo de nacimiento es levantado en el nombre de Jesús. La multitud se asombra, pero Pedro desvía toda gloria humana y convierte el milagro en testimonio. RECONOCER El poder no pertenece a los apóstoles. Dios ha glorificado a su siervo Jesús, el Autor de la vida, crucificado y resucitado. Su nombre está en el centro de la sanidad y de la proclamación. CAMINAR La señal llama a una respuesta: arrepentirse, volverse y escuchar al Profeta prometido. La fe verdadera no termina en admiración; conduce a Cristo y transforma el camino. RESPONDER Señor Jesús, aparta de mí toda búsqueda de gloria. Fortalece lo que está quebrado, hazme testigo fiel de tu resurrección y enséñame a caminar en obediencia bajo la autoridad de tu nombre.

HECHOS 4

NO HAY OTRO NOMBRE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

PROCLAMABAN LA RESURRECCIÓN 1 Mientras ellos hablaban al pueblo, se presentaron los sacerdotes, el capitán del templo y los saduceos, 2 muy molestos porque enseñaban al pueblo y proclamaban en Jesús la resurrección de entre los muertos. 3 Les echaron mano y los pusieron bajo custodia hasta el día siguiente, porque ya era tarde. 4 Pero muchos de los que habían oído la palabra creyeron, y el número de los hombres llegó a unos cinco mil.

LA PIEDRA ANGULAR 5 Al día siguiente se reunieron en Jerusalén sus gobernantes, ancianos y escribas, 6 junto con Anás, el sumo sacerdote, Caifás, Juan, Alejandro y todos los que pertenecían a la familia del sumo sacerdote. 7 Pusieron a Pedro y a Juan en medio y les preguntaban: «¿Con qué poder o en qué nombre hicieron ustedes esto?». 8 Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: «Gobernantes del pueblo y ancianos: 9 si hoy se nos interroga por el bien hecho a un hombre enfermo y por medio de quién ha sido sanado, 10 sepan todos ustedes, y todo el pueblo de Israel, que es en el nombre de Jesucristo el Nazareno, a quien ustedes crucificaron y a quien Dios resucitó de entre los muertos; por él este hombre está sano delante de ustedes. 11 Él es "la piedra despreciada por ustedes, los constructores, que ha llegado a ser la piedra angular".

12 Y no hay salvación en ningún otro, porque no hay bajo el cielo otro nombre dado entre los hombres en el cual debamos ser salvados».

ESCUCHAR A DIOS ANTES QUE A LOS HOMBRES 13 Al observar la valentía de Pedro y de Juan, y al darse cuenta de que eran hombres sin formación y del pueblo común, se maravillaban; y reconocían que habían estado con Jesús. 14 Pero al ver de pie con ellos al hombre que había sido sanado, no tenían nada que responder. 15 Entonces les ordenaron salir del concilio y comenzaron a deliberar entre sí: 16 «¿Qué haremos con estos hombres? Porque es evidente para todos los habitantes de Jerusalén que por medio de ellos ha ocurrido una señal notoria, y no podemos negarlo. 17 Pero para que esto no se divulgue más entre el pueblo, amenacémoslos para que no vuelvan a hablar a nadie en este nombre». 18 Y llamándolos, les ordenaron que no hablaran en absoluto ni enseñaran en el nombre de Jesús. 19 Pero Pedro y Juan les respondieron: «Juzguen ustedes si es justo delante de Dios escucharlos a ustedes antes que a Dios; 20 porque nosotros no podemos dejar de hablar de lo que hemos visto y oído».

NO PODEMOS DEJAR DE HABLAR 21 Después de amenazarlos aún más, los pusieron en libertad, pues no encontraban cómo castigarlos a causa del pueblo, porque todos glorificaban a Dios por lo sucedido.

HECHOS 4 · CONTINUACIÓN

22 El hombre en quien había ocurrido esta señal de sanidad
tenía más de cuarenta años.
CONCEDE A TUS SIERVOS VALENTÍA 23 Cuando fueron
puestos en libertad, regresaron a los suyos y contaron todo lo
que les habían dicho los principales sacerdotes y los ancianos. 24
Al oírlo, todos alzaron unánimes la voz a Dios y dijeron:
«Soberano, tú hiciste el cielo, la tierra, el mar y todo lo que hay
en ellos; 25 tú, que por el Espíritu Santo dijiste por boca de
nuestro padre David, tu siervo: "¿Por qué se enfurecieron las
naciones y los pueblos tramaron cosas vanas? 26 Los reyes de la
tierra se levantaron y los gobernantes se reunieron a una contra
el Señor y contra su Cristo". 27 Porque verdaderamente se
reunieron en esta ciudad contra tu santo siervo Jesús, a quien
ungiste, Herodes y Poncio Pilato, junto con las naciones y los
pueblos de Israel, 28 para hacer cuanto tu mano y tu propósito
habían determinado de antemano que sucediera. 29 Y ahora,
Señor, mira sus amenazas y concede a tus siervos hablar tu
palabra con toda valentía,
30 mientras extiendes tu mano para sanar y se realizan señales y
prodigios por medio del nombre de tu santo siervo Jesús». 31
Después de haber orado, el lugar donde estaban reunidos fue
sacudido; todos fueron llenos del Espíritu Santo y hablaban la
palabra de Dios con valentía.
UN CORAZÓN Y UNA SOLA ALMA 32 La multitud de los que
habían creído tenía un solo corazón y una sola alma. Ninguno
decía que algo de lo que poseía fuera suyo, sino que tenían todas
las cosas en común. 33 Con gran poder los apóstoles daban
testimonio de la resurrección del Señor Jesús, y gran gracia
reposaba sobre todos ellos. 34 No había entre ellos ningún
necesitado, porque todos los que poseían campos o casas los
vendían, traían el valor de lo vendido 35 y lo ponían a los pies de
los apóstoles; luego se distribuía a cada uno según su necesidad.
36 José, a quien los apóstoles llamaron Bernabé —que traducido
significa «hijo de consolación»—, levita y natural de Chipre, 37
vendió un campo que poseía, trajo el dinero y lo puso a los pies
de los apóstoles.

NOTAS DE LECTURA

4:9 · L El verbo griego sōzō, aquí traducido «sanado», pertenece a la misma familia verbal que sostiene «salvación» en el versículo 12. 4:13 · L «Sin formación y del pueblo común» describe a hombres sin preparación formal de escribas; no afirma necesariamente que fueran analfabetos. 4:25 · V La tradición bizantina omite «nuestro padre» y «por el Espíritu Santo»; La Biblia de la Esperanza Viva conserva aquí la lectura crítica. 4:25–26 · I La oración de la comunidad cita Salmo 2:1–2 y lo lee a la luz de la oposición contra Jesús, el Ungido de Dios. 4:36 · T «Hijo de consolación» traduce una expresión cuyo sustantivo también puede comunicar ánimo, exhortación o consuelo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pedro y Juan son arrestados por anunciar la resurrección, pero ni la amenaza del concilio ni la presión pública detienen el testimonio. La iglesia responde orando y la Palabra sigue avanzando. RECONOCER Jesús, crucificado y resucitado, es la piedra angular. No hay salvación en ningún otro nombre. El Espíritu Santo llena a los testigos y les concede valentía para hablar. CAMINAR La fidelidad no consiste en buscar conflicto, sino en obedecer a Dios cuando se pretende silenciar el Evangelio. Una iglesia llena del Espíritu ora, habla con valentía y comparte con generosidad. RESPONDER Señor Jesús, afirma mi corazón en tu nombre. Llénáme de tu Espíritu, dame valentía para testificar de tu resurrección y hazme vivir en unidad, gracia y generosidad con tu pueblo.

HECHOS 5

OBEDECER A OS HOMBRES

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

ANANÍAS Y SAFIRA 1 Pero cierto hombre llamado Ananías, junto con Safira, su esposa, vendió una propiedad. 2 Retuvo para sí parte del precio, con conocimiento de su esposa; luego llevó una parte y la puso a los pies de los apóstoles. 3 Pedro le dijo: «Ananías, ¿por qué ha llenado Satanás tu corazón para que mientas al Espíritu Santo y retengas para ti parte del precio del terreno? 4 Mientras permanecía sin vender, ¿no seguía siendo tuyo? Y después de vendido, ¿no estaba el dinero bajo tu autoridad? ¿Por qué pusiste esto en tu corazón? No has mentido a los hombres, sino a Dios». 5 Al oír estas palabras, Ananías cayó y expiró; y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron. 6 Entonces se levantaron los jóvenes, lo envolvieron, lo sacaron y lo sepultaron. 7 Pasaron como tres horas, y entró su esposa sin saber lo que había sucedido. 8 Pedro le preguntó: «Dime, ¿vendieron el terreno por esta cantidad?». Ella respondió: «Sí, por esa cantidad». 9 Pedro le dijo: «¿Por qué se pusieron de acuerdo para poner a prueba al Espíritu del Señor? Mira, a la puerta están los pies de quienes sepultaron a tu esposo, y también te sacarán a ti». 10 En ese mismo instante ella cayó a sus pies y expiró. Cuando entraron los jóvenes, la encontraron muerta; la sacaron y la sepultaron junto a su esposo. 11 Y vino un gran temor sobre toda la iglesia y sobre todos los que oían estas cosas.

SEÑALES Y PRODIGIOS ENTRE EL PUEBLO 12 Por medio de las manos de los apóstoles se hacían muchas señales y prodigios entre el pueblo. Y todos estaban unánimes en el pórtico de Salomón. 13 De los demás, ninguno se atrevía a juntarse con ellos; sin embargo, el pueblo los tenía en gran estima. 14 Y cada vez se añadían más creyentes al Señor, multitudes de hombres y mujeres. 15 Hasta llevaban a los enfermos a las calles y los ponían sobre camillas y esteras, para que, al pasar Pedro, al menos su sombra alcanzara a alguno de ellos. 16 También acudía una multitud de las ciudades de los alrededores de Jerusalén, llevando enfermos y personas atormentadas por espíritus impuros; y todos eran sanados.

HABLEN TODAS LAS PALABRAS DE ESTA VIDA 17 Entonces se levantó el sumo sacerdote, y todos los que estaban con él, pertenecientes al partido de los saduceos, y se llenaron de celos. 18 Echaron mano a los apóstoles y los pusieron en la cárcel pública. 19 Pero durante la noche un ángel del Señor abrió las puertas de la cárcel, los sacó y dijo: 20 «Vayan, pónganse en pie en el templo y hablen al pueblo todas las palabras de esta vida».

LA CÁRCEL NO DETIENE LA PALABRA 21 Al oír esto, entraron al templo al amanecer y comenzaron a enseñar. Cuando llegaron el sumo sacerdote y los que estaban con él, convocaron al concilio y a toda la asamblea de ancianos de los hijos de Israel, y enviaron a buscar a los apóstoles a la cárcel.

HECHOS 5 · CONTINUACIÓN

22 Pero cuando llegaron los guardias, no los encontraron en la
cárcel; regresaron e informaron: 23 «Encontramos la cárcel
cerrada con toda seguridad y a los guardias de pie junto a las
puertas; pero cuando abrimos, no encontramos a nadie dentro».
24 Al oír estas palabras, el capitán del templo y los principales
sacerdotes quedaron perplejos acerca de ellos, preguntándose en
qué terminaría aquello. 25 Entonces llegó alguien y les informó:
«Miren, los hombres que pusieron en la cárcel están en el
templo, de pie, enseñando al pueblo». 26 El capitán fue con los
guardias y los llevó, pero sin violencia, porque temían que el
pueblo los apedreara.

HAY QUE OBEDECER A DIOS 27 Los llevaron y los hicieron
comparecer ante el concilio. Entonces el sumo sacerdote los
interrogó: 28 «¿No les ordenamos expresamente que no
enseñaran en este nombre? Y miren, han llenado Jerusalén con
su enseñanza y quieren hacer recaer sobre nosotros la sangre de
ese hombre». 29 Pedro y los apóstoles respondieron: «Hay que
obedecer a Dios antes que a los hombres. 30 El Dios de nuestros
padres resucitó a Jesús, a quien ustedes dieron muerte
colgándolo de un madero. 31 A este Dios exaltó a su diestra
como Príncipe y Salvador, para dar a Israel arrepentimiento y
perdón de pecados. 32 Nosotros somos testigos de estas cosas, y
también el Espíritu Santo, a quien Dios ha dado a quienes le
obedecen».

SI PROCEDE DE DIOS 33 Al oír esto, se enfurecieron y querían
matarlos.

34 Pero se levantó en el concilio un fariseo llamado Gamaliel,
maestro de la Ley, respetado por todo el pueblo, y ordenó que
sacaran a aquellos hombres por un momento. 35 Luego les dijo:
«Israelitas, tengan cuidado con lo que están a punto de hacer
con estos hombres. 36 Porque hace algún tiempo se levantó
Teudas, diciendo que él era alguien, y se le unieron unos
cuatrocientos hombres. Pero fue muerto, y todos los que lo
seguían se dispersaron y quedaron en nada. 37 Después de este se
levantó Judas el Galileo, en los días del censo, y arrastró gente
tras de sí. Él también pereció, y todos los que lo seguían fueron
dispersados. 38 Por eso, en este caso les digo: apártense de estos
hombres y déjenlos. Porque si este plan o esta obra procede de
los hombres, será destruida; 39 pero si procede de Dios, no
podrán destruirlos. No sea que hasta resulten luchando contra
Dios». Y fueron persuadidos por él.

DIGNOS DE SUFRIR POR EL NOMBRE 40 Llamaron a los
apóstoles, los azotaron y les ordenaron que no hablaran en el
nombre de Jesús; después los pusieron en libertad. 41 Ellos
salieron de la presencia del concilio gozosos, porque habían sido
considerados dignos de sufrir deshonra por causa del Nombre.

NO CESABAN DE ENSEÑAR 42 Y cada día, en el templo y de
casa en casa, no cesaban de enseñar y de anunciar la buena
noticia de que Jesús es el Cristo.

NOTAS DE LECTURA

5:3 · L «Retener para sí» traduce nosphízomai, verbo que expresa la apropiación reservada o secreta de una parte. 5:11 · L «Iglesia» traduce ekklēsía; en el texto crítico esta es la primera aparición del término en Hechos para la comunidad de creyentes. 5:17 · T La palabra zēlos puede significar «celo» o «celos»; el contexto de oposición favorece aquí «celos». 5:41 · V Algunos manuscritos explicitan «de Jesús» después de «el Nombre»; la lectura crítica conserva la expresión más breve.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La santidad de la comunidad es confrontada, las señales continúan y la oposición vuelve a encerrar a los apóstoles. Sin embargo, la Palabra regresa al templo y el testimonio no se detiene. RECONOCER Dios ha exaltado a Jesús como Príncipe y Salvador. Él concede arrepentimiento y perdón, y el Espíritu Santo confirma el testimonio de quienes anuncian su nombre. CAMINAR La fidelidad exige integridad delante de Dios y obediencia cuando la presión humana pretende silenciar la verdad. Los apóstoles no buscaron el sufrimiento, pero tampoco abandonaron la misión. RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón en verdad y hazme obediente a Dios por encima del temor. Que ni la amenaza ni la comodidad apaguen el testimonio que has puesto en mis manos.

HECHOS 6

LA PALABRA DE DIOS CRECÍA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

ESCOJAN A SIETE 1 En aquellos días, al multiplicarse el
número de los discípulos, surgió una queja de los helenistas
contra los hebreos, porque sus viudas eran desatendidas en el
servicio diario. 2 Entonces los Doce convocaron a la multitud de
los discípulos y dijeron: «No es conveniente que nosotros
dejemos la palabra de Dios para servir a las mesas. 3 Hermanos,
escojan de entre ustedes a siete hombres de buen testimonio,
llenos del Espíritu y de sabiduría, a quienes pondremos al frente
de esta necesidad. 4 Nosotros, en cambio, perseveraremos en la
oración y en el ministerio de la palabra». 5 La propuesta agradó
a toda la multitud, y escogieron a Esteban, hombre lleno de fe y
del Espíritu Santo, a Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón,
Parmenas y Nicolás, prosélito de Antioquía. 6 Los presentaron
ante los apóstoles, quienes, después de orar, les impusieron las
manos.
LA PALABRA DE DIOS CRECÍA 7 Y la palabra de Dios crecía;
el número de los discípulos se multiplicaba grandemente en
Jerusalén, y una gran multitud de sacerdotes obedecía a la fe.
, ESTEBAN LLENO DE GRACIA Y PODER 8 Esteban, lleno
de gracia y poder, hacía grandes prodigios y señales entre el
pueblo. 9 Entonces se levantaron algunos de la sinagoga
llamada de los Libertos, junto con cireneos, alejandrinos y otros
procedentes de Cilicia y Asia, y discutían con Esteban. 10 Pero
no podían resistir la sabiduría y el Espíritu con que hablaba.
SU ROSTRO COMO ROSTRO DE ÁNGEL 11 Entonces
indujeron a unos hombres a decir: «Lo hemos oído hablar
palabras blasfemas contra Moisés y contra Dios». 12 Así
agitaron al pueblo, a los ancianos y a los escribas; se abalanzaron
sobre él, lo apresaron y lo llevaron al concilio. 13 Presentaron
testigos falsos que decían: «Este hombre no deja de hablar
contra el lugar santo y contra la Ley. 14 Porque lo hemos oído
decir que este Jesús el Nazareno destruirá este lugar y cambiará
las costumbres que Moisés nos transmitió». 15 Y todos los que
estaban sentados en el concilio, fijando la mirada en él, vieron
su rostro como el rostro de un ángel.

NOTAS DE LECTURA

6:1 · H «Helenistas» designa aquí a judíos de lengua y cultura griegas, en contraste con los «hebreos», vinculados al ámbito semítico de Jerusalén. 6:3 · V La tradición bizantina añade «Santo» después de «Espíritu»; el texto crítico conserva simplemente «Espíritu y sabiduría». 6:1-4 · L «Servicio», «servir» y «ministerio» traducen palabras de la familia diakonía/diakonéō, enlazando el cuidado de las mesas con el ministerio de la palabra. 6:8 · V El texto crítico lee «lleno de gracia y poder»; la tradición bizantina conserva «lleno de fe y poder».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La comunidad crece y, con el crecimiento, aparece una necesidad concreta. Los apóstoles ordenan el servicio sin abandonar la oración ni el ministerio de la palabra, y Esteban emerge como testigo lleno de gracia y poder. RECONOCER El Espíritu Santo sostiene tanto el cuidado de la comunidad como la proclamación. La Palabra sigue creciendo aun cuando comienza a levantarse oposición contra quienes dan testimonio de Jesús. CAMINAR La madurez espiritual no enfrenta servicio y Palabra: pone cada responsabilidad en su lugar. Sirvamos con sabiduría, perseveremos en oración y permanezcamos fieles cuando el testimonio encuentre resistencia. RESPONDER Señor Jesús, llename de tu Espíritu, dame sabiduría para servir y valentía para dar testimonio. Que tu Palabra crezca y que mi vida permanezca fiel a tu nombre.

HECHOS 7

VEO LOS CIELOS ABIERTOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL DIOS DE LA GLORIA LLAMÓ A ABRAHAM 1 Entonces el sumo sacerdote preguntó: «¿Es esto así?» 2 Esteban respondió: «Hermanos y padres, escuchen. El Dios de la gloria se apareció a nuestro padre Abraham cuando estaba en Mesopotamia, antes de que habitara en Harán, 3 y le dijo: "Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven a la tierra que yo te mostraré". 4 Entonces salió de la tierra de los caldeos y habitó en Harán. Y de allí, después de la muerte de su padre, Dios lo trasladó a esta tierra en la que ustedes ahora habitan. 5 No le dio en ella herencia alguna, ni siquiera el espacio de un pie; pero prometió dársela en posesión a él y a su descendencia después de él, aunque todavía no tenía hijo. 6 Y Dios habló así: "Su descendencia vivirá como extranjera en tierra ajena; la esclavizarán y la maltratarán durante cuatrocientos años. 7 Pero yo juzgaré a la nación a la que sirvan —dijo Dios—, y después de esto saldrán y me rendirán culto en este lugar". 8 Y le dio el pacto de la circuncisión. Así Abraham engendró a Isaac y lo circuncidó al octavo día; Isaac engendró a Jacob, y Jacob a los doce patriarcas. DIOS ESTABA CON JOSÉ 9 Los patriarcas, movidos por envidia contra José, lo vendieron para Egipto. Pero Dios estaba con él 10 y lo libró de todas sus aflicciones; le dio gracia y sabiduría delante de Faraón, rey de Egipto, quien lo puso como gobernador sobre Egipto y sobre toda su casa. 11 Entonces vino hambre sobre todo Egipto y Canaán, y una gran aflicción; nuestros padres no encontraban alimento. 12 Pero cuando Jacob oyó que había grano en Egipto, envió por primera vez a nuestros padres. 13 En la segunda visita José se dio a conocer a sus hermanos, y Faraón llegó a saber de la familia de José. 14 Entonces José mandó llamar a su padre Jacob y a toda su familia: setenta y cinco personas en total. 15 Jacob descendió a Egipto, y allí murió él, y también nuestros padres.
EL PUEBLO CRECIÓ EN EGIPTO 16 Después fueron trasladados a Siquem y puestos en el sepulcro que Abraham había comprado por una suma de plata a los hijos de Hamor, en Siquem. 17 A medida que se acercaba el tiempo de la promesa que Dios había declarado a Abraham, el pueblo creció y se multiplicó en Egipto, 18 hasta que se levantó sobre Egipto otro rey que no conocía a José. 19 Este actuó con astucia contra nuestro pueblo y maltrató a nuestros padres, obligándolos a abandonar a sus recién nacidos para que no sobrevivieran. 20 En aquel tiempo nació Moisés, y era hermoso delante de Dios. Durante tres meses fue criado en la casa de su padre; 21 pero cuando fue abandonado, la hija de Faraón lo recogió y lo crió como hijo suyo. 22 Moisés fue instruido en toda la sabiduría de los egipcios, y era poderoso en sus palabras y en sus obras.

HECHOS 7 · CONTINUACIÓN

MOISÉS FUE RECHAZADO 23 Cuando cumplió cuarenta años, nació en su corazón el deseo de visitar a sus hermanos, los hijos de Israel. 24 Al ver que uno de ellos era maltratado, salió en su defensa y vengó al oprimido, matando al egipcio. 25 Pensaba que sus hermanos comprenderían que Dios les estaba dando salvación por medio de su mano; pero ellos no lo comprendieron. 26 Al día siguiente se presentó mientras dos de ellos peleaban y trató de reconciliarlos, diciendo: "Hombres, ustedes son hermanos; ¿por qué se hacen daño el uno al otro?" 27 Pero el que maltrataba a su prójimo rechazó a Moisés y le dijo: "¿Quién te puso como gobernante y juez sobre nosotros? 28 ¿Acaso quieres matarme como mataste ayer al egipcio?" 29 Al oír estas palabras, Moisés huyó y vivió como extranjero en la tierra de Madián, donde tuvo dos hijos.

HE DESCENDIDO PARA LIBRARLOS 30 Pasados cuarenta años, se le apareció un ángel en el desierto del monte Sinaí, en la llama de fuego de una zarza. 31 Cuando Moisés lo vio, quedó maravillado ante la visión. Al acercarse para observar, vino la voz del Señor: 32 "Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob". Moisés, temblando, no se atrevía a mirar. 33 Entonces el Señor le dijo: "Quita las sandalias de tus pies, porque el lugar donde estás es tierra santa. 34 He visto con claridad la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, he oído su gemido y he descendido para librarlos. Ahora ven: te enviaré a Egipto".

A ESTE MISMO DIOS ENVIÓ 35 A este Moisés, a quien habían rechazado diciendo: "¿Quién te puso como gobernante y juez?", a este mismo Dios envió como gobernante y libertador por medio del ángel que se le apareció en la zarza. 36 Él los sacó, haciendo prodigios y señales en la tierra de Egipto, en el mar Rojo y en el desierto durante cuarenta años. 37 Este es el Moisés que dijo a los hijos de Israel: "Dios levantará para ustedes, de entre sus hermanos, un profeta como yo". 38 Este es el que estuvo en la asamblea en el desierto, con el ángel que le hablaba en el monte Sinaí y con nuestros padres; él recibió palabras vivas para dárnoslas.

EN SUS CORAZONES VOLVIERON A EGIPTO 39 Pero nuestros padres no quisieron obedecerle; lo rechazaron y, en sus corazones, se volvieron a Egipto, 40 diciendo a Aarón: "Haznos dioses que vayan delante de nosotros, porque a este Moisés, que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le ha sucedido". 41 En aquellos días hicieron un becerro, ofrecieron sacrificio al ídolo y se alegraron en las obras de sus manos. 42 Entonces Dios se apartó de ellos y los entregó a rendir culto al ejército del cielo, como está escrito en el libro de los profetas: "¿Acaso me ofrecieron víctimas y sacrificios durante cuarenta años en el desierto, casa de Israel? 43 Más bien, llevaron la tienda de Moloc y la estrella del dios Refán, las imágenes que hicieron para adorarlas. Por eso los deportaré más allá de Babilonia".

LA TIENDA DEL TESTIMONIO 44 Nuestros padres tenían en el desierto la tienda del testimonio, tal como había ordenado el que habló a Moisés, para que la hiciera conforme al modelo que había visto. 45 Después de recibirla, nuestros padres la introdujeron con Josué cuando tomaron posesión de las tierras de las naciones que Dios expulsó delante de ellos, y allí permaneció hasta los días de David. 46 David halló gracia delante de Dios y pidió encontrar una morada para el Dios de Jacob. 47 Pero fue Salomón quien le edificó una casa.

HECHOS 7 · CONTINUACIÓN

EL ALTÍSIMO NO HABITA EN CASAS HECHAS POR MANOS 48 Sin embargo, el Altísimo no habita en casas hechas por manos humanas, como dice el profeta: 49 "El cielo es mi trono, y la tierra, estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificarán —dice el Señor—, o cuál es el lugar de mi reposo? 50 ¿No hizo mi mano todas estas cosas?"

USTEDES RESISTEN AL ESPÍRITU SANTO 51 ¡Duros de cerviz e incircuncisos de corazón y de oídos! Ustedes siempre resisten al Espíritu Santo. Como hicieron sus padres, así hacen ustedes. 52 ¿A cuál de los profetas no persiguieron sus padres? Mataron a los que anunciaron de antemano la venida del Justo, de quien ahora ustedes se han hecho traidores y asesinos; 53 ustedes, que recibieron la ley por disposición de ángeles y no la guardaron».

VEO LOS CIELOS ABIERTOS 54 Al oír estas cosas, se enfurecían en sus corazones y rechinaban los dientes contra él. 55 Pero Esteban, lleno del Espíritu Santo, fijó los ojos en el cielo y vio la gloria de Dios y a Jesús de pie a la derecha de Dios. 56 Y dijo: «¡Miren! Veo los cielos abiertos y al Hijo del Hombre de pie a la derecha de Dios». 57 Entonces ellos gritaron a gran voz, se taparon los oídos y se lanzaron todos juntos contra él. 58 Lo echaron fuera de la ciudad y comenzaron a apedrearlo. Los testigos dejaron sus mantos a los pies de un joven llamado Saulo. 59 Mientras apedreaban a Esteban, él oraba diciendo: «Señor Jesús, recibe mi espíritu». 60 Y puesto de rodillas, clamó a gran voz: «Señor, no les tomes en cuenta este pecado». Después de decir esto, durmió.

NOTAS DE LECTURA

7:14 · I «Setenta y cinco» sigue la forma griega de Génesis 46:27 utilizada en la tradición de la Septuaginta; el texto hebreo cuenta setenta. 7:37 · V Algunos manuscritos posteriores añaden «a él oirán»; la lectura crítica más antigua conserva la frase más breve. 7:43 · I La cita de Amós 5:25–27 sigue aquí la forma griega antigua, que dice «más allá de Babilonia». 7:45 · T «Josué» traduce el nombre griego Iēsous, la misma forma usada para «Jesús»; el contexto se refiere al sucesor de Moisés.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Esteban recorre la historia de Israel y muestra que Dios nunca estuvo encerrado en un lugar: llamó a Abraham, estuvo con José, envió a Moisés y habló por los profetas. La resistencia culmina cuando el Justo es rechazado. RECONOCER Jesús aparece como el Hijo del Hombre glorificado, de pie a la derecha de Dios. Aun ante la muerte, Esteban lo invoca como Señor y entrega su espíritu en sus manos. CAMINAR La fidelidad no consiste en aferrarse a formas religiosas mientras se resiste al Espíritu. El discípulo escucha la Palabra, reconoce a Cristo y permanece fiel incluso cuando el testimonio tiene un costo. RESPONDER Señor Jesús, abre mis ojos para contemplar tu gloria. Guarda mi corazón de resistir al Espíritu Santo, hazme fiel a tu Palabra y dame gracia para responder al mal con la misma misericordia que brota de ti.

HECHOS 8

SAMARIA RECIBIÓ LA PALABRA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

LA IGLESIA FUE DISPERSADA 1 Saulo aprobaba la muerte de Esteban. Aquel día se desató una gran persecución contra la iglesia que estaba en Jerusalén, y todos, excepto los apóstoles, fueron dispersados por las regiones de Judea y Samaria. 2 Unos hombres piadosos sepultaron a Esteban e hicieron gran lamentación por él. 3 Pero Saulo devastaba la iglesia: entrando de casa en casa, arrastraba a hombres y mujeres y los entregaba a la cárcel. 4 Los que habían sido dispersados iban por todas partes anunciando la Palabra.

HUBO GRAN GOZO EN AQUELLA CIUDAD 5 Felipe descendió a una ciudad de Samaria y les proclamaba al Cristo. 6 Las multitudes prestaban atención unánimemente a lo que Felipe decía, al oírlo y ver las señales que hacía. 7 Porque de muchos que tenían espíritus impuros estos salían gritando a gran voz, y muchos paralíticos y cojos eran sanados. 8 Y hubo gran gozo en aquella ciudad.

SIMÓN Y LAS SEÑALES 9 Había en la ciudad un hombre llamado Simón, que desde hacía tiempo practicaba la magia y asombraba al pueblo de Samaria, diciendo que él mismo era alguien grande. 10 Todos, desde el menor hasta el mayor, le prestaban atención y decían: «Este es el Poder de Dios, el llamado Grande». 11 Le prestaban atención porque durante mucho tiempo los había asombrado con sus artes mágicas.

12 Pero cuando creyeron a Felipe, que anunciaba las buenas noticias acerca del reino de Dios y del nombre de Jesucristo, se bautizaban tanto hombres como mujeres. 13 También Simón creyó y, después de ser bautizado, permanecía junto a Felipe; al ver las señales y los grandes actos de poder que sucedían, quedaba asombrado.

SAMARIA RECIBIÓ LA PALABRA DE DIOS 14 Cuando los apóstoles que estaban en Jerusalén oyeron que Samaria había recibido la Palabra de Dios, les enviaron a Pedro y a Juan. 15 Ellos descendieron y oraron por los samaritanos para que recibieran el Espíritu Santo, 16 porque todavía no había descendido sobre ninguno de ellos; solamente habían sido bautizados en el nombre del Señor Jesús. 17 Entonces les imponían las manos, y ellos recibían el Espíritu Santo. 18 Al ver Simón que el Espíritu era dado por medio de la imposición de las manos de los apóstoles, les ofreció dinero 19 y dijo: «Denme también a mí esta autoridad, para que todo aquel a quien yo imponga las manos reciba el Espíritu Santo». 20 Pero Pedro le dijo: «¡Que tu plata perezca contigo, porque pensaste adquirir con dinero el don de Dios! 21 No tienes parte ni herencia en este asunto, porque tu corazón no es recto delante de Dios. 22 Arrepiéntete, pues, de esta maldad tuya y ruega al Señor, por si acaso te es perdonado el pensamiento de tu corazón. 23 Porque veo que estás en hiel de amargura y en atadura de injusticia».

HECHOS 8 · CONTINUACIÓN

24 Simón respondió: «Rueguen ustedes al Señor por mí, para
que no venga sobre mí nada de lo que han dicho». 25 Después de
dar testimonio y hablar la Palabra del Señor, Pedro y Juan
regresaban a Jerusalén, anunciando las buenas noticias en
muchas aldeas de los samaritanos.
LEVÁNTATE Y VE HACIA EL SUR 26 Un ángel del Señor
habló a Felipe y le dijo: «Levántate y ve hacia el sur, por el
camino que desciende de Jerusalén a Gaza; es un camino
desierto». 27 Él se levantó y fue. Y allí había un etíope, eunuco y
alto funcionario de Candace, reina de los etíopes, encargado de
todo su tesoro. Había venido a Jerusalén para adorar 28 y
regresaba sentado en su carro, leyendo al profeta Isaías. 29
Entonces el Espíritu dijo a Felipe: «Acércate y júntate a ese
carro». 30 Felipe corrió hacia él y, al oírlo leer al profeta Isaías,
le preguntó: «¿Entiendes lo que estás leyendo?». 31 Él respondió:
«¿Cómo podría, si nadie me guía?». Y rogó a Felipe que subiera
y se sentara con él.
DESDE ESTA ESCRITURA LE ANUNCIÓ A JESÚS 32 El pasaje
de la Escritura que estaba leyendo era este: «Como oveja fue
llevado al matadero, y como cordero que permanece mudo
delante del que lo trasquila, así no abre su boca. 33 En su
humillación le fue negada la justicia. ¿Quién contará su
generación? Porque su vida es quitada de la tierra». 34 El eunuco
preguntó a Felipe: «Te ruego, ¿de quién dice esto el profeta? ¿De
sí mismo o de algún otro?». 35 Entonces Felipe abrió su boca y,
comenzando desde esta Escritura, le anunció a Jesús. 36 Mientras
seguían por el camino, llegaron a un lugar donde había agua, y
el eunuco dijo: «Mira, aquí hay agua. ¿Qué impide que yo sea
bautizado?». 37 [V] 38 Mandó detener el carro; ambos
descendieron al agua, Felipe y el eunuco, y Felipe lo bautizó. 39
Cuando salieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató a
Felipe, y el eunuco no volvió a verlo; pero siguió su camino lleno
de gozo. 40 Felipe apareció en Azoto y, al pasar por las ciudades,
anunciaba las buenas noticias hasta llegar a Cesarea.

NOTAS DE LECTURA

8:26 · T «Hacia el sur» traduce una expresión griega que también puede entenderse como «al mediodía»; el contexto permite ambas lecturas. 8:27 · H «Candace» era un título real empleado por las reinas de la antigua región de Etiopía/Nubia, no necesariamente un nombre personal. 8:32–33 · I La cita corresponde a Isaías 53:7–8 y sigue aquí la forma griega antigua de la Septuaginta. 8:37 · V El texto crítico adoptado no contiene este versículo. Una tradición manuscrita posterior lee: «Felipe dijo: "Si crees de todo corazón, es posible". Él respondió: "Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios"».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La persecución dispersa a la iglesia, pero la Palabra no se detiene. Felipe anuncia a Cristo en Samaria y luego, guiado por el Espíritu, se encuentra con un viajero etíope que lee al profeta Isaías. RECONOCER Jesús resucitado sigue extendiendo su testimonio más allá de Jerusalén. El Espíritu abre caminos, el evangelio cruza fronteras y el don de Dios permanece gracia: no puede comprarse ni controlarse. CAMINAR El discípulo aprende a obedecer la dirección del Espíritu, a abrir las Escrituras señalando a Jesús y a servir sin convertir el poder de Dios en instrumento de ambición personal. RESPONDER Señor Jesús, mantén recto mi corazón delante de ti. Hazme sensible a la voz de tu Espíritu y dispuesto a ir por el camino que señales. Que mi vida anuncie tu nombre con fidelidad y gozo.

HECHOS 9

INSTRUMENTO ESCOGIDO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

SAULO, SAULO, ¿POR QUÉ ME PERSIGUES?

1 Mientras tanto, Saulo, respirando todavía amenazas y muerte
contra los discípulos del Señor, fue al sumo sacerdote, 2 y le
pidió cartas para las sinagogas de Damasco, a fin de que, si
encontraba a algunos que pertenecieran al Camino, fueran
hombres o mujeres, pudiera llevarlos presos a Jerusalén. 3 Pero
mientras iba de camino, al acercarse a Damasco, de repente una
luz del cielo resplandeció a su alrededor. 4 Cayó a tierra y oyó
una voz que le decía: «Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?» 5 Él
preguntó: «¿Quién eres, Señor?». Y él respondió: «Yo soy Jesús,
a quien tú persigues. 6 Pero levántate, entra en la ciudad y se te
dirá lo que debes hacer.» 7 Los hombres que viajaban con él se
quedaron sin habla: oían la voz, pero no veían a nadie. 8 Saulo se
levantó del suelo; aunque tenía los ojos abiertos, no veía nada.
Así que lo tomaron de la mano y lo condujeron a Damasco. 9 Y
estuvo tres días sin ver, y no comió ni bebió.

EL SEÑOR LLAMA A ANANÍAS

10 Había en Damasco un discípulo llamado Ananías. El Señor le
dijo en una visión: «Ananías». Él respondió: «Aquí estoy,
Señor». 11 Y el Señor le dijo: «Levántate y ve a la calle llamada
Recta; en casa de Judas, pregunta por un hombre de Tarso
llamado Saulo, porque está orando, 12 y ha visto en una visión a
un hombre llamado Ananías que entra y pone las manos sobre
él para que recobre la vista.»
13 Pero Ananías respondió: «Señor, he oído de muchos acerca de
este hombre, cuánto mal ha hecho a tus santos en Jerusalén; 14 y
aquí tiene autoridad de los principales sacerdotes para arrestar a
todos los que invocan tu nombre». 15 Pero el Señor le dijo: «Ve,
porque este hombre es instrumento escogido para llevar mi
nombre delante de naciones, reyes y los hijos de Israel; 16 pues yo
le mostraré cuánto debe padecer por causa de mi nombre.» 17
Entonces Ananías fue, entró en la casa, puso las manos sobre él y
dijo: «Hermano Saulo, el Señor Jesús, que se te apareció en el
camino por donde venías, me ha enviado para que recobres la
vista y seas lleno del Espíritu Santo». 18 Al instante cayeron de
sus ojos como escamas, y recobró la vista. Se levantó y fue
bautizado; 19 y después de comer, recuperó las fuerzas. Saulo
estuvo algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.
SAULO PROCLAMA A JESÚS 20 Enseguida comenzó a
proclamar a Jesús en las sinagogas, diciendo que él es el Hijo de
Dios. 21 Todos los que lo oían quedaban asombrados y decían:
«¿No es este el que perseguía en Jerusalén a los que invocaban
este nombre? ¿Y no había venido aquí precisamente para
llevarlos presos ante los principales sacerdotes?». 22 Pero Saulo
cobraba cada vez más fuerza y confundía a los judíos que vivían
en Damasco, demostrando que Jesús es el Cristo. 23 Pasados
muchos días, los judíos acordaron matarlo;

24 pero Saulo llegó a saber de su complot. Día y noche vigilaban también las puertas de la ciudad para matarlo. 25 Entonces sus discípulos lo tomaron de noche y lo bajaron por el muro en una canasta.

BARNABÉ LO LLEVA A LOS APÓSTOLES 26 Cuando llegó a Jerusalén, intentaba unirse a los discípulos, pero todos le tenían miedo, porque no creían que fuera discípulo. 27 Entonces Barnabé lo tomó consigo, lo llevó ante los apóstoles y les contó cómo Saulo había visto al Señor en el camino, que este le había hablado y cómo en Damasco había hablado con valentía en el nombre de Jesús. 28 Así que Saulo estaba con ellos en Jerusalén, entrando y saliendo, y hablaba con valentía en el nombre del Señor. 29 También hablaba y discutía con los judíos de habla griega; pero ellos intentaban matarlo. 30 Cuando los hermanos lo supieron, lo llevaron a Cesarea y lo enviaron a Tarso. 31 Entonces la iglesia tenía paz por toda Judea, Galilea y Samaria; era edificada, caminaba en el temor del Señor y, con el consuelo del Espíritu Santo, seguía creciendo.

ENEAS, JESUCRISTO TE SANA

32 Aconteció que Pedro, recorriendo todos aquellos lugares, descendió también a visitar a los santos que vivían en Lida. 33 Allí encontró a un hombre llamado Eneas, que desde hacía ocho años estaba postrado en cama, porque era paralítico. 34 Pedro le dijo: «Eneas, Jesucristo te sana. Levántate y arregla tu cama». Y al instante se levantó. 35 Todos los habitantes de Lida y de Sarón lo vieron y se volvieron al Señor.

TABITA, LEVÁNTATE

36 Había en Jope una discípula llamada Tabita, nombre que traducido es Dorcas. Ella abundaba en buenas obras y en obras de misericordia que hacía. 37 En aquellos días enfermó y murió. Después de lavarla, la pusieron en una habitación alta. 38 Como Lida estaba cerca de Jope, los discípulos, al oír que Pedro estaba allí, enviaron a dos hombres para rogarle: «No tardes en venir hasta nosotros». 39 Pedro se levantó y fue con ellos. Cuando llegó, lo llevaron a la habitación alta, y todas las viudas se acercaron llorando y mostrándole las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas. 40 Pedro hizo salir a todos, se puso de rodillas y oró. Luego, volviéndose hacia el cuerpo, dijo: «Tabita, levántate». Ella abrió los ojos y, al ver a Pedro, se incorporó. 41 Él le dio la mano y la levantó. Después llamó a los santos y a las viudas, y la presentó viva. 42 Esto llegó a ser conocido por toda Jope, y muchos creyeron en el Señor. 43 Y Pedro permaneció muchos días en Jope, en casa de un tal Simón, curtidor.

NOTAS DE LECTURA

9:2 · L «El Camino» es una designación temprana del movimiento de los discípulos de Jesús. *9:5–6* · V Algunos manuscritos posteriores amplían el diálogo con frases conocidas por otras escenas de la conversión de Saulo; el texto crítico conserva la forma más breve. *9:31* · V El texto crítico lee «la iglesia» en singular para Judea, Galilea y Samaria; algunos testigos posteriores tienen «las iglesias». *9:36* · L «Tabita» es el nombre arameo y «Dorcas» su equivalente griego; ambos significan «gacela».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Saulo sale para arrestar discípulos y termina postrado ante Jesús resucitado. Ananías obedece, Saulo recibe la vista, es bautizado y comienza a proclamar al Hijo de Dios. La iglesia conoce paz y la obra del Señor sigue avanzando. RECONOCER Jesús se identifica con su pueblo perseguido y transforma al perseguidor en instrumento escogido. Su gracia no solamente perdona el pasado: toma una vida y la incorpora a la misión de su nombre. CAMINAR Ananías enseña a obedecer aun cuando hay temor; Barnabé, a abrir puertas cuando otros desconfían; y Saulo, a testificar con valentía. La iglesia crece caminando en el temor del Señor y en el consuelo del Espíritu Santo. RESPONDER Señor Jesús, derriba en mí todo lo que se oponga a tu voluntad. Dame obediencia para responder a tu llamado, valentía para llevar tu nombre y un corazón dispuesto a recibir a quienes tu gracia ha transformado.

HECHOS 10

DIOS NO MUESTRA FAVORITISMO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

CORNELIO RECIBE UNA VISIÓN EL ESPÍRITU ENVÍA A PEDRO 1 Había en Cesarea un hombre llamado Cornelio, centurión de la cohorte llamada Italiana. 2 Era piadoso y temeroso de Dios, junto con toda su casa; daba muchas limosnas al pueblo y oraba a Dios continuamente. 3 Cerca de la hora novena del día vio claramente en una visión a un ángel de Dios que entraba donde él estaba y le decía: «Cornelio». 4 Él lo miró fijamente y, lleno de temor, dijo: «¿Qué sucede, señor?». El ángel le respondió: «Tus oraciones y tus limosnas han subido como memorial delante de Dios. 5 Ahora envía hombres a Jope y manda llamar a un tal Simón, conocido como Pedro. 6 Se hospeda con Simón, un curtidor, cuya casa está junto al mar». 7 Cuando se fue el ángel que hablaba con él, Cornelio llamó a dos de sus siervos y a un soldado piadoso de los que estaban a su servicio, 8 les contó todo y los envió a Jope.

LO QUE DIOS HA LIMPIADO 9 Al día siguiente, mientras ellos iban de camino y se acercaban a la ciudad, Pedro subió a la azotea para orar, cerca de la hora sexta.

PEDRO EN CASA DE CORNELIO 10 Tuvo hambre y quiso comer; mientras preparaban la comida, cayó en éxtasis. 11 Vio el cielo abierto y algo que descendía, como un gran lienzo bajado a la tierra por las cuatro puntas. 12 Dentro había cuadrúpedos, reptiles de la tierra y aves del cielo. 13 Entonces una voz le dijo: «Levántate, Pedro; mata y come». 14 Pero Pedro respondió: «De ninguna manera, Señor; jamás he comido nada profano ni impuro». 15 La voz volvió a hablarle por segunda vez: «Lo que Dios ha limpiado, no lo llames tú profano». 16 Esto ocurrió tres veces, y enseguida el objeto fue recogido al cielo. 17 Mientras Pedro se preguntaba perplejo qué significaría la visión que había visto, llegaron los hombres enviados por Cornelio. Después de averiguar dónde estaba la casa de Simón, se presentaron a la puerta 18 y llamaron preguntando si allí se hospedaba Simón, conocido como Pedro. 19 Mientras Pedro seguía reflexionando sobre la visión, el Espíritu le dijo: «Mira, tres hombres te buscan. 20 Levántate, baja y ve con ellos sin vacilar, porque yo los he enviado». 21 Pedro bajó hasta los hombres y les dijo: «Aquí estoy; yo soy el que buscan. ¿Por qué han venido?». 22 Ellos respondieron: «Cornelio, centurión, hombre justo y temeroso de Dios, de quien da buen testimonio toda la nación de los judíos, recibió de un ángel santo la instrucción de mandarte llamar a su casa para escuchar lo que tengas que decir». 23 Entonces Pedro los hizo entrar y les dio hospedaje. Al día siguiente se levantó y salió con ellos, y algunos de los hermanos de Jope lo acompañaron. 24 Al día siguiente entró en Cesarea. Cornelio los esperaba y había reunido a sus parientes y amigos más cercanos.

HECHOS 10 · CONTINUACIÓN

25 Cuando Pedro estaba por entrar, Cornelio salió a recibirlo, cayó a sus pies y se postró ante él. 26 Pero Pedro lo levantó diciendo: «Ponte de pie; yo también soy hombre». 27 Y conversando con él, entró y encontró a muchos reunidos. 28 Entonces les dijo: «Ustedes saben que a un judío no le está permitido asociarse o acercarse a un extranjero; pero Dios me ha mostrado que no debo llamar profano o impuro a ningún ser humano. 29 Por eso vine sin objeción cuando me mandaron llamar. Ahora pregunto: ¿por qué razón me hicieron venir?». 30 Cornelio respondió: «Hace cuatro días, a esta misma hora, estaba yo orando en mi casa a la hora novena, y de pronto un hombre con vestiduras resplandecientes se puso delante de mí 31 y dijo: "Cornelio, tu oración ha sido escuchada, y tus limosnas han sido recordadas delante de Dios. 32 Envía, pues, a Jope y manda llamar a Simón, conocido como Pedro. Se hospeda en casa de Simón, un curtidor, junto al mar". 33 Así que envié inmediatamente por ti, y has hecho bien en venir. Ahora todos nosotros estamos aquí delante de Dios para escuchar todo lo que el Señor te ha mandado».

DIOS NO MUESTRA FAVORITISMO 34 Entonces Pedro abrió la boca y dijo: «Ahora comprendo de verdad que Dios no muestra favoritismo, 35 sino que en toda nación acepta al que le teme y practica la justicia. 36 Él envió su palabra a los hijos de Israel, anunciando la buena noticia de paz por medio de Jesucristo; él es Señor de todos.

37 Ustedes conocen lo sucedido por toda Judea, comenzando desde Galilea después del bautismo que proclamó Juan: 38 cómo Dios ungió a Jesús de Nazaret con Espíritu Santo y poder. Él pasó haciendo el bien y sanando a todos los oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con él. 39 Nosotros somos testigos de todo lo que hizo en la tierra de los judíos y en Jerusalén. A él lo mataron colgándolo de un madero. 40 A este Dios lo resucitó al tercer día y concedió que se manifestara, 41 no a todo el pueblo, sino a testigos escogidos de antemano por Dios: a nosotros, que comimos y bebimos con él después que resucitó de entre los muertos. 42 Y nos mandó predicar al pueblo y dar testimonio solemne de que él es el designado por Dios como juez de vivos y muertos. 43 De él dan testimonio todos los profetas: todo el que cree en él recibe perdón de pecados por medio de su nombre».

EL ESPÍRITU SANTO SOBRE LOS GENTILES 44 Mientras Pedro aún hablaba estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que escuchaban la palabra. 45 Y los creyentes de la circuncisión que habían venido con Pedro quedaron asombrados de que también sobre los gentiles se hubiera derramado el don del Espíritu Santo, 46 pues los oían hablar en lenguas y engrandecer a Dios. Entonces Pedro dijo: 47 «¿Puede acaso alguien negar el agua para que sean bautizados estos que han recibido el Espíritu Santo igual que nosotros?». 48 Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo. Entonces le pidieron que se quedara algunos días.

NOTAS DE LECTURA

10:1 · H «Cohorte Italiana» designa una unidad del ejército romano; Cornelio servía como centurión. 10:28 · L «Profano o impuro» retoma el vocabulario de la visión y Pedro lo aplica explícitamente a la relación con personas. 10:34 · T «No muestra favoritismo» traduce un término griego que niega la parcialidad basada en la condición o apariencia de una persona. 10:48 · V La lectura crítica tiene «en el nombre de Jesucristo»; la tradición bizantina lee «en el nombre del Señor».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Dios prepara a Cornelio y a Pedro por caminos distintos, derriba una barrera histórica y lleva el testimonio de Jesús a una casa gentil. Mientras Pedro anuncia a Cristo resucitado, el Espíritu Santo cae sobre quienes escuchan. RECONOCER Jesucristo es Señor de todos. En su nombre hay perdón para todo el que cree, y el derramamiento del Espíritu confirma que la gracia de Dios no queda encerrada por fronteras étnicas o sociales. CAMINAR La obediencia al Espíritu nos llama a cruzar prejuicios, recibir a quienes Dios recibe y proclamar a Cristo con humildad. No debemos declarar impuro a quien Dios está llamando hacia su gracia. RESPONDER Señor Jesús, limpia mi mirada de toda parcialidad. Hazme obediente a tu Espíritu, dispuesto a cruzar fronteras y fiel para anunciar que en tu nombre hay paz, perdón y vida para todos los que creen.

HECHOS 11

TAMBIÉN A LOS GENTILES

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

PEDRO EXPLICA LO SUCEDIDO 1 Los apóstoles y los
hermanos que estaban por toda Judea oyeron que también los
gentiles habían recibido la palabra de Dios. 2 Cuando Pedro
subió a Jerusalén, los de la circuncisión discutían con él, 3
diciendo: «Entraste en casa de hombres incircuncisos y comiste
con ellos». 4 Entonces Pedro comenzó a explicarles todo en
orden: 5 «Yo estaba en la ciudad de Jope orando y, en un éxtasis,
vi una visión: algo semejante a un gran lienzo descendía del
cielo, bajado por sus cuatro puntas, y llegó hasta mí. 6 Lo miré
atentamente y observé; vi cuadrúpedos de la tierra, animales
salvajes, reptiles y aves del cielo. 7 También oí una voz que me
decía: "Levántate, Pedro; mata y come". 8 Pero respondí: "De
ninguna manera, Señor, porque jamás ha entrado en mi boca
nada profano o impuro". 9 Por segunda vez, la voz respondió
desde el cielo: "Lo que Dios ha limpiado, no lo llames tú
profano". 10 Esto ocurrió tres veces, y todo volvió a ser recogido
al cielo. 11 En ese mismo momento, tres hombres se presentaron
en la casa donde estábamos, enviados desde Cesarea a buscarme.
12 El Espíritu me dijo que fuera con ellos sin hacer distinción.
También vinieron conmigo estos seis hermanos, y entramos en
la casa de aquel hombre.
EL MISMO DON PARA ELLOS 13 Él nos contó cómo había
visto al ángel de pie en su casa, que le decía: "Envía a Jope y
manda llamar a Simón, conocido como Pedro.
14 Él te hablará palabras por las cuales serás salvo tú y toda tu
casa". 15 Cuando comencé a hablar, el Espíritu Santo cayó sobre
ellos, igual que sobre nosotros al principio. 16 Entonces recordé
la palabra del Señor, cómo decía: «Juan bautizó con agua, pero
ustedes serán bautizados en el Espíritu Santo». 17 Si Dios les dio
el mismo don que a nosotros cuando creímos en el Señor
Jesucristo, ¿quién era yo para poder impedir a Dios? 18 Al oír
esto, guardaron silencio y glorificaron a Dios, diciendo:
«Entonces también a los gentiles Dios les ha concedido el
arrepentimiento que lleva a la vida».
LA GRACIA DE DIOS EN ANTIOQUÍA 19 Los que habían
sido dispersados a causa de la persecución surgida por Esteban
llegaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, sin hablar la palabra
a nadie excepto a judíos. 20 Pero algunos de ellos, hombres de
Chipre y Cirene, al llegar a Antioquía hablaban también a los
helenistas, anunciando la buena noticia del Señor Jesús. 21 La
mano del Señor estaba con ellos, y un gran número creyó y se
volvió al Señor. 22 La noticia sobre ellos llegó a oídos de la
iglesia que estaba en Jerusalén, y enviaron a Bernabé hasta
Antioquía. 23 Cuando llegó y vio la gracia de Dios, se alegró y
animaba a todos a permanecer fieles al Señor con firme
propósito de corazón, 24 porque era un hombre bueno, lleno
del Espíritu Santo y de fe. Y una gran multitud fue añadida al
Señor.

HECHOS 11 · CONTINUACIÓN

25 Entonces Bernabé fue a Tarso a buscar a Saulo. 26 Cuando lo encontró, lo llevó a Antioquía. Durante un año entero se reunieron con la iglesia y enseñaron a una gran multitud. Y fue en Antioquía donde por primera vez los discípulos fueron llamados cristianos.

AYUDA PARA JUDEA 27 En aquellos días descendieron profetas de Jerusalén a Antioquía. 28 Uno de ellos, llamado Ágabo, se levantó y señaló por medio del Espíritu que vendría una gran hambre sobre toda la tierra habitada; esta ocurrió en tiempos de Claudio. 29 Entonces los discípulos decidieron que cada uno, según sus posibilidades, enviaría ayuda a los hermanos que vivían en Judea. 30 Y así lo hicieron, enviándola a los ancianos por medio de Bernabé y Saulo.

NOTAS DE LECTURA

11:20 · V Algunos testigos antiguos leen «griegos» en lugar de «helenistas». La variante afecta la identificación del grupo al que se anuncia el Señor Jesús. 11:26 · L «Cristianos» aparece aquí por primera vez en Hechos como designación aplicada a los discípulos. 11:28 · H Claudio fue emperador romano en el siglo I; Lucas sitúa la gran hambre anunciada por Ágabo durante su reinado.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pedro relata cómo el mismo Espíritu Santo cayó sobre los gentiles. Jerusalén reconoce la obra de Dios, y en Antioquía la buena noticia sigue cruzando fronteras mientras una nueva comunidad crece alrededor del Señor Jesús. RECONOCER La gracia de Dios no queda encerrada en una sola procedencia. El mismo don, el mismo Señor y el arrepentimiento que lleva a la vida alcanzan también a quienes antes parecían estar lejos. CAMINAR No resistamos lo que Dios está haciendo por prejuicio o costumbre. Aprendamos a reconocer su gracia, permanecer fieles al Señor con propósito de corazón y convertir la fe en servicio generoso hacia los hermanos. RESPONDER Señor Jesús, ensancha mi corazón para recibir tu obra donde tú la hagas. Hazme fiel a tu Espíritu, firme en tu gracia y dispuesto a llevar tu nombre y mi ayuda hasta quienes tú pongas delante de mí.

HECHOS 12

LA IGLESIA ORABA FERVIENTEMENTE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

HERODES PERSIGUE A LA IGLESIA 1 Por aquel tiempo, el
rey Herodes echó mano de algunos de la iglesia para
maltratarlos. 2 Mató a espada a Jacobo, el hermano de Juan. 3 Y
al ver que esto agradaba a los judíos, procedió también a arrestar
a Pedro. Eran los días de los Panes sin Levadura. 4 Después de
apresarlo, lo puso en la cárcel y lo entregó a cuatro grupos de
cuatro soldados para que lo custodiaran, con la intención de
presentarlo ante el pueblo después de la Pascua. 5 Así que Pedro
permanecía custodiado en la cárcel; pero la iglesia hacía oración
ferviente a Dios por él.
EL SEÑOR ENVIÓ A SU ÁNGEL 6 La noche antes de que
Herodes fuera a presentarlo, Pedro dormía entre dos soldados,
atado con dos cadenas, mientras unos guardias vigilaban la
puerta de la cárcel. 7 De pronto se presentó un ángel del Señor y
una luz resplandeció en la celda. Tocó a Pedro en el costado, lo
despertó y le dijo: «Levántate pronto». Y las cadenas cayeron de
sus manos. 8 El ángel le dijo: «Cíñete y ponte las sandalias».
Pedro lo hizo. Luego le dijo: «Ponte el manto y sígueme». 9
Pedro salió y lo seguía, sin saber que lo que estaba sucediendo
por medio del ángel era real; pensaba que estaba viendo una
visión. 10 Pasaron la primera guardia y la segunda, y llegaron a
la puerta de hierro que daba a la ciudad; esta se abrió por sí sola
delante de ellos. Salieron, avanzaron por una calle y, de
inmediato, el ángel se apartó de él.
11 Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: «Ahora sé
verdaderamente que el Señor envió a su ángel y me libró de la
mano de Herodes y de todo lo que esperaba el pueblo de los
judíos».
PEDRO LLEGA A CASA DE MARÍA 12 Después de
comprender lo sucedido, fue a la casa de María, la madre de
Juan, llamado Marcos, donde muchos estaban reunidos y
orando. 13 Cuando Pedro llamó a la puerta del patio, una joven
sirvienta llamada Rode se acercó para responder. 14 Al reconocer
la voz de Pedro, fue tanta su alegría que no abrió la puerta, sino
que corrió adentro y anunció que Pedro estaba a la entrada. 15
Ellos le dijeron: «¡Estás loca!». Pero ella insistía en que era
verdad. Entonces dijeron: «Es su ángel». 16 Mientras tanto,
Pedro seguía llamando. Cuando abrieron y lo vieron, quedaron
asombrados. 17 Él les hizo señas con la mano para que guardaran
silencio y les contó cómo el Señor lo había sacado de la cárcel.
Después dijo: «Cuéntenles estas cosas a Jacobo y a los
hermanos». Y salió de allí y se fue a otro lugar.
HERODES NO DIO GLORIA A DIOS 18 Al amanecer hubo no
poca agitación entre los soldados por lo que había sucedido con
Pedro. 19 Herodes lo buscó y, al no encontrarlo, interrogó a los
guardias y ordenó que fueran ejecutados. Después bajó de Judea a
Cesarea y se quedó allí.

HECHOS 12 · CONTINUACIÓN

20 Herodes estaba muy irritado contra los de Tiro y Sidón. Ellos acudieron de común acuerdo ante él y, después de ganarse el favor de Blasto, encargado de los aposentos del rey, pedían paz, porque su territorio recibía alimentos del territorio del rey. 21 En el día señalado, Herodes se vistió con ropas reales, se sentó en el tribunal y les dirigió un discurso. 22 Y el pueblo gritaba: «¡Voz de un dios y no de un hombre!».

23 En ese mismo instante, un ángel del Señor lo hirió, porque no dio la gloria a Dios; y, comido por gusanos, murió.

LA PALABRA CRECÍA Y SE MULTIPLICABA 24 Pero la palabra de Dios crecía y se multiplicaba. 25 Bernabé y Saulo regresaron de Jerusalén después de haber cumplido su servicio, llevando consigo a Juan, llamado Marcos.

NOTAS DE LECTURA

12:4 · H «Cuatro grupos de cuatro soldados» describe cuatro turnos de cuatro soldados destinados a custodiar a Pedro. 12:19 · T «Ordenó que fueran ejecutados» expresa el sentido judicial de la orden de llevarse a los guardias después del interrogatorio. 12:25 · V La tradición manuscrita está dividida entre «a Jerusalén» y «de Jerusalén». La Biblia de la Esperanza Viva sigue «de Jerusalén», lectura que armoniza con 11:30 y 13:1.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Herodes desata persecución, Jacobo muere y Pedro queda encarcelado. Mientras la iglesia ora fervientemente, el Señor libera a Pedro; al final, Herodes cae y la palabra de Dios sigue creciendo. RECONOCER El capítulo reúne martirio y liberación sin convertir a Dios en una fórmula. El poder humano puede herir y encadenar, pero no puede ocupar el trono ni detener el avance de la Palabra. CAMINAR Oremos con perseverancia aun cuando no controlemos el resultado. Seamos fieles tanto en la prueba como en la liberación, confiando en que el Señor sigue gobernando y su misión no depende del poder de los hombres. RESPONDER Señor Jesús, sostén mi fe cuando no entiendo tus caminos. Enséñame a orar con fervor, a permanecer fiel en toda circunstancia y a confiar en que tu Palabra seguirá avanzando.

HECHOS 13

LUZ PARA LAS NACIONES

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

SEPÁRENME A BERNABÉ Y A SAULO 1 En la iglesia que estaba en Antioquía había profetas y maestros: Bernabé; Simeón, llamado Níger; Lucio de Cirene; Manaén, compañero de crianza de Herodes el tetrarca; y Saulo. 2 Mientras ministraban al Señor y ayunaban, dijo el Espíritu Santo: «Sepárenme a Bernabé y a Saulo para la obra a la que los he llamado». 3 Entonces, después de ayunar y orar, les impusieron las manos y los enviaron.
ENVIADOS POR EL ESPÍRITU SANTO 4 Ellos, enviados por el Espíritu Santo, bajaron a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre. 5 Al llegar a Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los judíos. Tenían también a Juan como ayudante. 6 Después de recorrer toda la isla hasta Pafos, encontraron a un judío llamado Barjesús, mago y falso profeta. 7 Este estaba con el procónsul Sergio Paulo, hombre inteligente. El procónsul mandó llamar a Bernabé y a Saulo, porque deseaba oír la palabra de Dios. 8 Pero Elimas el mago —pues así se traduce su nombre— se les oponía, intentando apartar al procónsul de la fe. 9 Entonces Saulo, también llamado Pablo, lleno del Espíritu Santo, fijó los ojos en él 10 y dijo: «¡Lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia! ¿No dejarás de torcer los caminos rectos del Señor? 11 Ahora, mira: la mano del Señor está contra ti. Quedarás ciego y por un tiempo no verás el sol». Al instante cayeron sobre él niebla y oscuridad, y andaba buscando quién lo guiara de la mano.
12 Al ver lo sucedido, el procónsul creyó, asombrado por la enseñanza del Señor.
DE PERGE A ANTIOQUÍA 13 Pablo y sus compañeros zarparon de Pafos y llegaron a Perge de Panfilia. Pero Juan se apartó de ellos y regresó a Jerusalén. 14 Ellos continuaron desde Perge y llegaron a Antioquía de Pisidia. El sábado entraron en la sinagoga y se sentaron. 15 Después de la lectura de la Ley y los Profetas, los jefes de la sinagoga mandaron decirles: «Hermanos, si tienen alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablen».
DE LA PROMESA VINO JESÚS 16 Pablo se levantó, hizo una señal con la mano y dijo: «Israelitas y ustedes que temen a Dios, escuchen. 17 El Dios de este pueblo, Israel, escogió a nuestros padres y engrandeció al pueblo mientras vivían como extranjeros en la tierra de Egipto; y con brazo levantado los sacó de allí. 18 Durante unos cuarenta años los soportó con paciencia en el desierto. 19 Luego destruyó siete naciones en la tierra de Canaán y les dio aquella tierra como herencia. 20 Todo esto abarcó unos cuatrocientos cincuenta años. Después les dio jueces hasta Samuel el profeta. 21 Entonces pidieron un rey, y Dios les dio a Saúl hijo de Cis, hombre de la tribu de Benjamín, por cuarenta años. 22 Después de quitarlo, levantó para ellos a David como rey, de quien dio testimonio diciendo: "He hallado a David, hijo de Isaí, hombre conforme a mi corazón, quien hará toda mi voluntad".

HECHOS 13 · CONTINUACIÓN

23 De la descendencia de este, conforme a la promesa, Dios trajo
a Israel un Salvador: Jesús. 24 Antes de su venida, Juan había
proclamado a todo el pueblo de Israel un bautismo de
arrepentimiento. 25 Y al terminar Juan su carrera, decía: "¿Quién
creen ustedes que soy? Yo no soy él. Pero después de mí viene uno
a quien no soy digno de desatar las sandalias de los pies".
DIOS LO RESUCITÓ 26 Hermanos, hijos del linaje de
Abraham, y los que entre ustedes temen a Dios: a nosotros ha
sido enviada la palabra de esta salvación. 27 Porque los
habitantes de Jerusalén y sus gobernantes, al no reconocer a
Jesús ni comprender las voces de los profetas que se leen cada
sábado, las cumplieron al condenarlo. 28 Aunque no hallaron
en él ninguna causa digna de muerte, pidieron a Pilato que lo
matara. 29 Y cuando cumplieron todo lo que estaba escrito
acerca de él, lo bajaron del madero y lo pusieron en un sepulcro.
30 Pero Dios lo resucitó de entre los muertos. 31 Durante
muchos días se apareció a los que habían subido con él de
Galilea a Jerusalén, y ellos son ahora sus testigos ante el pueblo.
32 Nosotros les anunciamos la buena noticia: la promesa hecha a
los padres, 33 Dios la ha cumplido para nosotros, sus hijos, al
levantar a Jesús, como está escrito en el Salmo segundo: "Tú eres
mi Hijo; yo te he engendrado hoy". 34 Y en cuanto a que lo
resucitó de entre los muertos para no volver jamás a la
corrupción, dijo así: "Les daré las santas y fieles promesas de
David". 35 Por eso dice también en otro lugar: "No permitirás
que tu Santo vea corrupción". 36 Porque David, después de servir
en su propia generación al propósito de Dios, murió, fue
reunido con sus padres y vio corrupción.
37 Pero aquel a quien Dios resucitó no vio corrupción.
PERDÓN Y JUSTIFICACIÓN 38 Sepan, pues, hermanos, que
por medio de él se les anuncia perdón de pecados. 39 De todo
aquello de lo que no pudieron ser justificados por la ley de
Moisés, en él es justificado todo el que cree. 40 Tengan cuidado,
entonces, de que no les sobrevenga lo dicho en los Profetas: 41
"Miren, despreciadores; asómbrense y desaparezcan, porque en
sus días yo hago una obra, una obra que ustedes no creerán
aunque alguien se la cuente"».
LUZ PARA LAS NACIONES 42 Al salir ellos, les rogaban que
el sábado siguiente les hablaran de estas mismas cosas. 43
Disuelta la reunión de la sinagoga, muchos de los judíos y de los
prosélitos piadosos siguieron a Pablo y Bernabé, quienes
hablaban con ellos y los persuadían a permanecer en la gracia de
Dios. 44 El sábado siguiente, casi toda la ciudad se reunió para
oír la palabra del Señor. 45 Pero al ver las multitudes, los judíos
se llenaron de celos y contradecían lo que Pablo decía,
blasfemando. 46 Entonces Pablo y Bernabé hablaron con
valentía: «Era necesario que la palabra de Dios se les hablara
primero a ustedes. Pero ya que la rechazan y no se consideran
dignos de la vida eterna, miren: nos volvemos a los gentiles. 47
Porque así nos lo ha mandado el Señor: "Te he puesto como luz
de las naciones, para que seas salvación hasta lo último de la
tierra"». 48 Al oír esto, los gentiles se alegraban y glorificaban
la palabra del Señor; y creyeron todos los que estaban destinados
a vida eterna. 49 Y la palabra del Señor se difundía por toda la
región.

HECHOS 13 · CONTINUACIÓN

50 Pero los judíos incitaron a mujeres piadosas y distinguidas y a los principales de la ciudad; provocaron una persecución contra Pablo y Bernabé y los expulsaron de su territorio.

51 Ellos, sacudiendo contra ellos el polvo de sus pies, se fueron a Iconio. 52 Y los discípulos estaban llenos de alegría y del Espíritu Santo.

NOTAS DE LECTURA

13:20 · T «Todo esto abarcó unos cuatrocientos cincuenta años» vincula la cifra, según la lectura crítica, con la etapa precedente antes de los jueces. 13:33 · V Algunos testigos antiguos leen «primer salmo»; La Biblia de la Esperanza Viva sigue la lectura crítica «segundo salmo». 13:47 · I La cita procede de Isaías 49:6 y aquí impulsa el movimiento de la misión hacia las naciones. 13:48 · T «Destinados a vida eterna» conserva el sentido pasivo de la expresión sin ampliar la afirmación más allá de lo que el versículo dice.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El Espíritu Santo aparta a Bernabé y a Saulo, la Palabra cruza el mar y Pablo proclama en Antioquía que Dios cumplió su promesa en Jesús, a quien resucitó de entre los muertos. RECONOCER La misión nace del Espíritu y tiene en el centro a Cristo resucitado. En él se anuncia perdón de pecados y justificación para todo el que cree, mientras la luz de la salvación se extiende hacia las naciones. CAMINAR Permanezcamos en la gracia de Dios, obedezcamos cuando el Espíritu envía y no permitamos que la oposición detenga el testimonio. La Palabra puede ser rechazada en un lugar y, aun así, seguir avanzando hacia otros corazones. RESPONDER Señor Jesús, afirma mi vida en tu resurrección y en tu gracia. Hazme fiel al llamado, valiente para anunciar tu nombre y dispuesto a llevar la luz del Evangelio hasta donde tú abras camino.

HECHOS 14

UNA PUERTA DE FE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EN ICONIO HABLARON CON VALENTÍA 1 En Iconio sucedió que entraron juntos en la sinagoga de los judíos y hablaron de tal manera que creyó una gran multitud de judíos y griegos. 2 Pero los judíos que no creyeron incitaron y envenenaron el ánimo de los gentiles contra los hermanos. 3 Con todo, permanecieron allí bastante tiempo, hablando con valentía confiados en el Señor, quien daba testimonio a la palabra de su gracia y concedía que por medio de sus manos se hicieran señales y prodigios. 4 La población de la ciudad quedó dividida: unos estaban con los judíos y otros con los apóstoles. 5 Cuando gentiles y judíos, junto con sus gobernantes, intentaron maltratarlos y apedrearlos, 6 ellos, al darse cuenta, huyeron a Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y a la región vecina. 7 Y allí continuaban anunciando el evangelio.

LEVÁNTATE DERECHO SOBRE TUS PIES 8 En Listra estaba sentado un hombre sin fuerza en los pies, lisiado desde el vientre de su madre, que jamás había caminado. 9 Este escuchaba a Pablo hablar. Pablo fijó la mirada en él y, viendo que tenía fe para ser sanado, 10 dijo con voz fuerte: —¡Levántate derecho sobre tus pies! Y él dio un salto y comenzó a caminar. 11 Al ver las multitudes lo que Pablo había hecho, alzaron la voz en lengua licaónica: —¡Los dioses han tomado forma humana y han descendido hasta nosotros!

12 A Bernabé lo llamaban Zeus, y a Pablo, Hermes, porque era quien llevaba la palabra. 13 El sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba frente a la ciudad, llevó toros y guirnaldas a las puertas y, junto con la multitud, quería ofrecerles sacrificios.

VUÉLVANSE AL DIOS VIVO 14 Cuando los apóstoles Bernabé y Pablo lo oyeron, rasgaron sus vestidos, se lanzaron en medio de la multitud y gritaron: 15 —Hombres, ¿por qué hacen esto? Nosotros también somos seres humanos como ustedes. Les anunciamos las buenas noticias para que se aparten de estas cosas inútiles y se vuelvan al Dios vivo, que hizo el cielo, la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos. 16 En las generaciones pasadas, él permitió que todas las naciones siguieran sus propios caminos; 17 aunque no dejó de dar testimonio de sí mismo, haciendo el bien: les daba lluvias del cielo y temporadas fructíferas, llenando sus corazones de alimento y alegría. 18 Aun diciendo estas cosas, apenas lograron impedir que las multitudes les ofrecieran sacrificios.

UNA PUERTA DE FE 19 Pero llegaron judíos de Antioquía y de Iconio, convencieron a las multitudes y apedrearon a Pablo. Luego lo arrastraron fuera de la ciudad, creyendo que estaba muerto. 20 Pero cuando los discípulos lo rodearon, él se levantó y entró en la ciudad. Al día siguiente salió con Bernabé hacia Derbe. 21 Después de anunciar el evangelio en aquella ciudad y hacer muchos discípulos, regresaron a Listra, Iconio y Antioquía,

HECHOS 14 · CONTINUACIÓN

22 fortaleciendo el ánimo de los discípulos y animándolos a
permanecer en la fe. Les decían: — Es necesario que entremos
en el reino de Dios a través de muchas tribulaciones. 23 Después
de nombrar ancianos para ellos en cada iglesia, oraron y
ayunaron, y los encomendaron al Señor en quien habían creído.
24 Atravesaron Pisidia y llegaron a Panfilia.
25 Después de anunciar la palabra en Perge, bajaron a Atalia. 26
Desde allí navegaron a Antioquía, de donde habían sido
encomendados a la gracia de Dios para la obra que ahora habían
cumplido. 27 Al llegar, reunieron a la iglesia y contaron todo lo
que Dios había hecho con ellos y cómo había abierto a los
gentiles una puerta de fe. 28 Y permanecieron no poco tiempo
con los discípulos.

NOTAS DE LECTURA

14:9 · T «Fe para ser sanado» traduce un verbo que literalmente puede expresar «ser salvado»; aquí el contexto señala la restauración física del hombre. 14:12 · H Zeus y Hermes eran nombres griegos de divinidades conocidas en la región; Pablo fue identificado con Hermes porque era el principal portavoz. 14:27 · L «Puerta de fe» es una imagen misionera: Dios mismo había abierto a los gentiles acceso para creer y entrar en la comunidad del evangelio.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo y Bernabé anuncian la Palabra con valentía, ven señales de la gracia, rechazan la gloria que la multitud quiere darles, atraviesan persecución y regresan para fortalecer a los discípulos. RECONOCER La misión pertenece a Dios. Él da testimonio a la palabra de su gracia, sostiene a sus siervos en la tribulación y abre a las naciones una puerta de fe. El mensajero no toma para sí la gloria que corresponde al Dios vivo. CAMINAR Permanecer en la fe no significa caminar sin oposición. La fidelidad aprende a perseverar, a fortalecer a otros y a seguir sirviendo aun después de las heridas, confiando en la gracia que abrió el camino. RESPONDER Señor, guarda mi corazón de buscar tu gloria para mí. Afírmame en la fe cuando lleguen las tribulaciones y úsame para fortalecer a otros mientras tu evangelio sigue abriendo puertas.

HECHOS 15

POR LA GRACIA DEL SEÑOR JESÚS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

POR LA GRACIA DEL SEÑOR JESÚS 1 Unos hombres que habían bajado de Judea enseñaban a los hermanos: —Si no se circuncidan conforme a la costumbre de Moisés, no pueden ser salvos. 2 Como Pablo y Bernabé tuvieron con ellos una fuerte controversia y no poca discusión, se decidió que Pablo, Bernabé y algunos otros de ellos subieran a Jerusalén para consultar a los apóstoles y a los ancianos acerca de esta cuestión. 3 Enviados, pues, por la iglesia, atravesaron Fenicia y Samaria, relatando detalladamente la conversión de los gentiles, y causaban gran alegría a todos los hermanos. 4 Al llegar a Jerusalén, fueron recibidos por la iglesia, por los apóstoles y por los ancianos, y contaron todo lo que Dios había hecho con ellos. 5 Pero algunos creyentes que pertenecían al partido de los fariseos se levantaron y dijeron: —Es necesario circuncidarlos y ordenarles que guarden la ley de Moisés. 6 Entonces los apóstoles y los ancianos se reunieron para examinar este asunto. 7 Después de mucha discusión, Pedro se levantó y les dijo: — Hermanos, ustedes saben que desde los primeros días Dios escogió entre ustedes que, por mi boca, los gentiles oyeran la palabra del evangelio y creyeran. 8 Y Dios, que conoce los corazones, dio testimonio a favor de ellos dándoles el Espíritu Santo, lo mismo que a nosotros. 9 No hizo distinción alguna entre nosotros y ellos, sino que purificó sus corazones por la fe. 10 Ahora, pues, ¿por qué ponen a prueba a Dios colocando sobre el cuello de los discípulos un yugo que ni nuestros padres ni nosotros pudimos llevar? 11 Al contrario, creemos que somos salvos por la gracia del Señor Jesús, de la misma manera que ellos.

UN PUEBLO PARA SU NOMBRE 12 Entonces toda la asamblea guardó silencio y escuchó a Bernabé y a Pablo contar cuántas señales y prodigios había hecho Dios por medio de ellos entre los gentiles. 13 Cuando terminaron de hablar, Jacobo tomó la palabra y dijo: —Hermanos, escúchenme. 14 Simeón ha contado cómo Dios visitó por primera vez a los gentiles para tomar de entre ellos un pueblo para su nombre. 15 Con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito: 16 «Después de esto volveré y reconstruiré la tienda caída de David; reconstruiré sus ruinas y la levantaré de nuevo, 17 para que el resto de la humanidad busque al Señor, y todas las naciones sobre las cuales ha sido invocado mi nombre, dice el Señor, que hace estas cosas, 18 conocidas desde antiguo». 19 Por tanto, considero que no debemos poner obstáculos a los gentiles que se vuelven a Dios, 20 sino escribirles que se abstengan de las contaminaciones de los ídolos, de la inmoralidad sexual, de lo estrangulado y de la sangre. 21 Porque desde generaciones antiguas Moisés tiene en cada ciudad quienes lo proclaman, pues es leído en las sinagogas cada sábado.

HECHOS 15 · CONTINUACIÓN

PARECIÓ BIEN AL ESPÍRITU SANTO Y A NOSOTROS 22 Entonces pareció bien a los apóstoles y a los ancianos, con toda la iglesia, escoger de entre ellos algunos hombres y enviarlos a Antioquía con Pablo y Bernabé: a Judas, llamado Barsabás, y a Silas, hombres destacados entre los hermanos. 23 Por medio de ellos enviaron esta carta: «Los apóstoles y los ancianos, hermanos, saludan a los hermanos de entre los gentiles que están en Antioquía, Siria y Cilicia. 24 Hemos oído que algunos salieron de entre nosotros y los inquietaron con sus palabras, perturbando sus almas, aunque nosotros no les dimos instrucciones. 25 Por eso, habiendo llegado a un acuerdo unánime, nos pareció bien escoger algunos hombres y enviarlos a ustedes junto con nuestros amados Bernabé y Pablo, 26 hombres que han entregado sus vidas por el nombre de nuestro Señor Jesucristo. 27 Así que hemos enviado a Judas y a Silas, quienes les comunicarán de palabra estas mismas cosas. 28 Porque ha parecido bien al Espíritu Santo y a nosotros no imponerles ninguna carga mayor que estas cosas necesarias: 29 que se abstengan de lo sacrificado a los ídolos, de sangre, de lo estrangulado y de inmoralidad sexual. Si se guardan de estas cosas, harán bien. Que estén bien». 30 Ellos, después de ser despedidos, bajaron a Antioquía, reunieron a la comunidad y entregaron la carta. 31 Al leerla, se alegraron por el consuelo que traía. 32 Judas y Silas, que también eran profetas, exhortaron ampliamente a los hermanos y los fortalecieron. 33 Después de pasar allí algún tiempo, los hermanos los despidieron en paz para que regresaran a quienes los habían enviado. 34 [V] 35 Pero Pablo y Bernabé permanecieron en Antioquía, enseñando y anunciando, junto con muchos otros, la palabra del Señor.

PABLO Y BERNABÉ SE SEPARAN 36 Algunos días después, Pablo dijo a Bernabé: — Volvamos ahora y visitemos a los hermanos en cada una de las ciudades donde anunciamos la palabra del Señor, para ver cómo están. 37 Bernabé quería llevar también con ellos a Juan, llamado Marcos. 38 Pero Pablo consideraba que no debían llevar consigo a quien se había apartado de ellos en Panfilia y no los había acompañado en la obra. 39 Surgió entonces un desacuerdo tan fuerte que se separaron el uno del otro. Bernabé tomó a Marcos y navegó a Chipre, 40 mientras Pablo escogió a Silas y salió, encomendado por los hermanos a la gracia del Señor. 41 Y recorría Siria y Cilicia fortaleciendo a las iglesias.

NOTAS DE LECTURA

15:16–18 · I La cita retoma Amós 9:11–12 en una forma cercana a la Septuaginta, donde la restauración de la tienda de David abre el horizonte hacia las naciones. 15:29 · T «Inmoralidad sexual» traduce porneía, término amplio para conducta sexual ilícita. 15:34 · V El texto crítico adoptado no contiene este versículo. Una tradición manuscrita posterior lee: «Pero Silas decidió quedarse allí».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La iglesia enfrenta una pregunta decisiva: si los gentiles deben asumir la circuncisión y la ley de Moisés para ser salvos. Pedro, Pablo, Bernabé y Jacobo escuchan, disciernen y afirman juntos la obra de Dios entre las naciones. RECONOCER La salvación descansa en la gracia del Señor Jesús. Dios purifica los corazones por la fe, da el Espíritu Santo sin hacer distinción y no permite que se añada al evangelio un yugo que él no ha impuesto. CAMINAR La fidelidad exige defender la verdad sin romper innecesariamente la comunión: escuchar testimonios, someterse a la Escritura, discernir en el Espíritu y evitar cargas humanas que oscurezcan la gracia. RESPONDER Señor Jesús, afírmame en tu gracia. Líbrame de añadir condiciones a tu evangelio, dame humildad para escuchar y valentía para obedecer, y haz de tu iglesia un pueblo firme en la verdad y lleno de paz.

HECHOS 16

CREE EN EL SEÑOR JESÚS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL ESPÍRITU LOS GUIÓ 1 Llegó también a Derbe y a Listra.
Allí había un discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer
judía creyente y de padre griego. 2 Los hermanos de Listra y de
Iconio hablaban bien de él. 3 Pablo quiso que Timoteo fuera con
él; así que lo tomó y lo circuncidó por causa de los judíos que
vivían en aquellos lugares, pues todos sabían que su padre era
griego. 4 Al pasar por las ciudades, les entregaban para que las
observaran las decisiones tomadas por los apóstoles y los
ancianos de Jerusalén. 5 Así, las iglesias eran fortalecidas en la fe
y crecían en número cada día. 6 Atravesaron la región de Frigia
y Galacia, pues el Espíritu Santo les había impedido anunciar la
Palabra en Asia. 7 Cuando llegaron cerca de Misia, intentaron
entrar en Bitinia, pero el Espíritu de Jesús no se lo permitió. 8
Entonces, pasando junto a Misia, descendieron a Tróade. 9
Durante la noche, Pablo tuvo una visión: un hombre de
Macedonia estaba de pie rogándole: «Pasa a Macedonia y
ayúdanos». 10 En cuanto vio la visión, procuramos partir para
Macedonia, convencidos de que Dios nos había llamado a
anunciarles el evangelio.
EL SEÑOR ABRIÓ SU CORAZÓN 11 Zarpamos, pues, de
Tróade y navegamos directamente a Samotracia; al día siguiente
llegamos a Neápolis, 12 y de allí a Filipos, ciudad importante de
aquella región de Macedonia y colonia romana. Permanecimos
algunos días en esa ciudad.
13 El sábado salimos fuera de la puerta de la ciudad, junto al río,
donde pensábamos que había un lugar de oración. Nos sentamos
y hablamos con las mujeres que se habían reunido. 14 Una de
ellas, llamada Lidia, comerciante de púrpura de la ciudad de
Tiatira y adoradora de Dios, escuchaba. El Señor abrió su
corazón para que atendiera a lo que Pablo decía. 15 Después de
ser bautizada, junto con su casa, nos rogó: «Si consideran que
soy fiel al Señor, vengan y hospédense en mi casa». Y nos
insistió hasta que aceptamos. 16 Sucedió que, cuando íbamos al
lugar de oración, nos salió al encuentro una muchacha esclava
que tenía un espíritu de adivinación y que producía grandes
ganancias a sus amos adivinando. 17 Ella seguía a Pablo y a
nosotros, gritando: «Estos hombres son siervos del Dios
Altísimo y les anuncian el camino de salvación». 18 Esto lo hizo
durante muchos días. Finalmente, Pablo, profundamente
molesto, se volvió y dijo al espíritu: «Te ordeno, en el nombre
de Jesucristo, que salgas de ella». Y salió en aquella misma hora.
CREE EN EL SEÑOR JESÚS 19 Cuando sus amos vieron que
había desaparecido su esperanza de ganancias, prendieron a
Pablo y a Silas y los arrastraron hasta la plaza pública ante las
autoridades. 20 Los llevaron ante los magistrados y dijeron:
«Estos hombres, siendo judíos, están perturbando nuestra
ciudad 21 y enseñan costumbres que a nosotros, como romanos,
no nos es lícito aceptar ni practicar».

HECHOS 16 · CONTINUACIÓN

22 La multitud se levantó juntamente contra ellos, y los magistrados mandaron arrancarles la ropa y azotarlos con varas. 23 Después de haberles dado muchos golpes, los echaron en la cárcel y ordenaron al carcelero que los custodiara con seguridad. 24 Al recibir esta orden, él los metió en la prisión interior y les aseguró los pies en el cepo. 25 Cerca de la medianoche, Pablo y Silas oraban y cantaban himnos a Dios, mientras los presos los escuchaban. 26 De repente se produjo un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se sacudieron. Al instante se abrieron todas las puertas y se soltaron las cadenas de todos. 27 El carcelero despertó y, al ver abiertas las puertas de la cárcel, sacó la espada y estaba a punto de quitarse la vida, pensando que los presos habían escapado. 28 Pero Pablo gritó con fuerte voz: «¡No te hagas ningún daño! Todos estamos aquí». 29 Entonces el carcelero pidió luces, entró de un salto y, temblando, cayó delante de Pablo y Silas. 30 Luego los sacó y preguntó: «Señores, ¿qué debo hacer para ser salvo?». 31 Ellos respondieron: «Cree en el Señor Jesús y serás salvo, tú y tu casa». 32 Y le anunciaron la palabra del Señor a él y a todos los que estaban en su casa.

33 A aquella misma hora de la noche, el carcelero los tomó y les lavó las heridas; enseguida fue bautizado él y todos los suyos. 34 Después los llevó a su casa, les puso la mesa y se llenó de alegría con toda su familia por haber creído en Dios.

QUE VENGAN ELLOS MISMOS A SACARNOS 35 Cuando amaneció, los magistrados enviaron a los alguaciles con esta orden: «Suelta a esos hombres». 36 El carcelero comunicó estas palabras a Pablo: «Los magistrados han mandado que sean puestos en libertad. Ahora, pues, salgan y vayan en paz». 37 Pero Pablo les dijo: «Después de azotarnos públicamente, sin juicio, siendo ciudadanos romanos, nos echaron en la cárcel. ¿Y ahora quieren sacarnos en secreto? ¡De ninguna manera! Que vengan ellos mismos y nos saquen». 38 Los alguaciles informaron de estas palabras a los magistrados, quienes tuvieron miedo al oír que eran ciudadanos romanos. 39 Entonces fueron a pedirles disculpas; los sacaron y les rogaron que se fueran de la ciudad. 40 Al salir de la cárcel, fueron a casa de Lidia. Allí vieron a los hermanos, los animaron y luego partieron.

NOTAS DE LECTURA

16:10 · L Desde este punto el relato cambia a primera persona plural («procuramos»), una de las llamadas secciones «nosotros» de Hechos. 16:12 · T La expresión griega sobre Filipos admite más de una lectura; La Biblia de la Esperanza Viva conserva el sentido de una ciudad destacada de aquella región de Macedonia y señala además su condición de colonia romana. 16:16 · H «Espíritu de adivinación» traduce literalmente «espíritu pitón», expresión antigua asociada con prácticas oraculares y adivinatorias.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El Espíritu dirige la misión hacia Macedonia. El Señor abre el corazón de Lidia, una esclava es liberada en el nombre de Jesús y, en medio de la cárcel, un carcelero escucha el evangelio. RECONOCER El avance de la Palabra no depende de puertas humanas abiertas. Dios guía, abre corazones, rompe cadenas y lleva la salvación a personas y hogares muy distintos. CAMINAR Obedezcamos incluso cuando Dios cierre una ruta, mantengamos la adoración en la noche y anunciemos con sencillez al Señor Jesús a quien pregunta por la salvación. RESPONDER Señor Jesús, dirige mis pasos por tu Espíritu. Abre corazones a tu Palabra, hazme fiel en la prueba y permite que mi vida anuncie con claridad la salvación que solo tú das.

HECHOS 17

AL DIOS DESCONOCIDO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL MESÍAS TENÍA QUE PADECER Y RESUCITAR 1 Después de pasar por Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga de los judíos. 2 Como era costumbre de Pablo, entró a reunirse con ellos y durante tres sábados dialogó con ellos a partir de las Escrituras, 3 explicando y demostrando que el Mesías tenía que padecer y resucitar de entre los muertos. Y decía: «Este Jesús, a quien yo les anuncio, es el Mesías». 4 Algunos de ellos fueron persuadidos y se unieron a Pablo y a Silas, junto con una gran multitud de griegos temerosos de Dios y no pocas mujeres distinguidas. 5 Pero los judíos, movidos por los celos, reunieron a algunos hombres malvados de la plaza pública, formaron una turba y alborotaron la ciudad. Luego se presentaron en casa de Jasón y buscaban sacar a Pablo y a Silas ante el pueblo. 6 Como no los encontraron, arrastraron a Jasón y a algunos hermanos ante las autoridades de la ciudad, gritando: «¡Estos que han trastornado el mundo entero también han llegado aquí! 7 Jasón los ha recibido, y todos ellos actúan contra los decretos del César, diciendo que hay otro rey: Jesús». 8 Al oír estas cosas, inquietaron a la multitud y a las autoridades de la ciudad. 9 Después de recibir una garantía de Jasón y de los demás, los dejaron en libertad.

EXAMINABAN CADA DÍA LAS ESCRITURAS 10 Aquella misma noche, los hermanos enviaron de inmediato a Pablo y a Silas a Berea. Al llegar, fueron a la sinagoga de los judíos. 11 Estos eran de espíritu más noble que los de Tesalónica: recibieron la Palabra con toda disposición y examinaban cada día las Escrituras para comprobar si estas cosas eran así. 12 Por eso muchos de ellos creyeron, y también no pocas mujeres griegas distinguidas y hombres. 13 Pero cuando los judíos de Tesalónica supieron que Pablo también anunciaba la Palabra de Dios en Berea, fueron hasta allí para agitar y perturbar a las multitudes. 14 Entonces los hermanos enviaron inmediatamente a Pablo hacia el mar, mientras Silas y Timoteo permanecieron allí. 15 Los que acompañaban a Pablo lo llevaron hasta Atenas; y después de recibir instrucciones para que Silas y Timoteo fueran a reunirse con él cuanto antes, regresaron.

UNA CIUDAD LLENA DE ÍDOLOS 16 Mientras Pablo los esperaba en Atenas, su espíritu se indignaba dentro de él al contemplar una ciudad llena de ídolos. 17 Así que dialogaba en la sinagoga con los judíos y con los temerosos de Dios, y cada día en la plaza pública con quienes se encontraban allí.

JESÚS Y LA RESURRECCIÓN 18 También algunos filósofos epicúreos y estoicos discutían con él. Unos decían: «¿Qué pretende decir este charlatán?». Otros: «Parece ser anunciador de divinidades extranjeras», porque anunciaba como buena noticia a Jesús y la resurrección. 19 Entonces lo tomaron y lo llevaron al Areópago, diciendo: «¿Podemos saber cuál es esta nueva enseñanza de la que hablas?

HECHOS 17 · CONTINUACIÓN

20 Porque traes a nuestros oídos cosas extrañas; queremos saber, por tanto, qué significan». 21 Todos los atenienses y los extranjeros residentes no se ocupaban de otra cosa sino de contar o escuchar alguna novedad.

AL DIOS DESCONOCIDO 22 Pablo se puso de pie en medio del Areópago y dijo: «Atenienses, veo que en todo son muy religiosos. 23 Porque al recorrer la ciudad y observar sus objetos de culto, encontré también un altar en el que estaba escrito: "AL DIOS DESCONOCIDO". Pues bien, eso que ustedes veneran sin conocer, eso mismo les anuncio. 24 El Dios que hizo el mundo y todo lo que hay en él, siendo Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos por manos humanas, 25 ni es servido por manos humanas como si necesitara de algo, pues él mismo da a todos vida, aliento y todas las cosas. 26 De uno solo hizo todas las naciones de la humanidad para que habitaran sobre toda la faz de la tierra, y determinó los tiempos establecidos y los límites de sus territorios, 27 para que buscaran a Dios, y quizá pudieran alcanzarlo a tientas y encontrarlo, aunque en verdad no está lejos de ninguno de nosotros.

28 Porque en él vivimos, nos movemos y existimos; como también algunos de sus propios poetas han dicho: "Porque también linaje suyo somos". 29 Siendo, pues, linaje de Dios, no debemos pensar que la naturaleza divina sea semejante a oro, plata o piedra, a una imagen labrada por el arte y la imaginación humana. 30 Por tanto, habiendo pasado por alto los tiempos de ignorancia, Dios ahora manda a todos los seres humanos, en todo lugar, que se arrepientan, 31 porque ha establecido un día en el que juzgará al mundo con justicia por medio del hombre que ha designado; y ha dado certeza a todos al levantarlo de entre los muertos».

TE OIREMOS ACERCA DE ESTO OTRA VEZ 32 Cuando oyeron hablar de resurrección de muertos, unos se burlaban; pero otros dijeron: «Te oiremos acerca de esto otra vez». 33 Así salió Pablo de en medio de ellos. 34 Pero algunos hombres se unieron a él y creyeron; entre ellos estaban Dionisio el Areopagita, una mujer llamada Dámaris y otros con ellos.

NOTAS DE LECTURA

17:18 · L «Charlatán» traduce un término despectivo que literalmente alude a quien recoge semillas y, por extensión, a quien recoge fragmentos de ideas. 17:22 · T La expresión griega puede entenderse como «muy religiosos» o «muy supersticiosos»; el contexto permite una apertura deliberadamente ambigua. 17:26 · V Algunas tradiciones textuales tardías añaden «sangre» después de «uno» («de una sola sangre»). El texto crítico adoptado lee simplemente «de uno solo». 17:28 · I Pablo incorpora lenguaje conocido de la poesía griega; la frase «porque también linaje suyo somos» aparece en Arato y tiene paralelo en Cleantes.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La Palabra avanza por Tesalónica, Berea y Atenas. Produce fe y oposición; y en una ciudad llena de ídolos, Pablo anuncia al Creador, llama al arrepentimiento y proclama la resurrección. RECONOCER El Dios verdadero no habita en templos hechos por manos ni necesita ser servido como si le faltara algo. Él da vida y aliento, gobierna los tiempos y ha dado certeza al levantar a Jesús de entre los muertos. CAMINAR Recibamos la Palabra con disposición noble, examinemos las Escrituras cada día, reconozcamos los ídolos de nuestro tiempo y anunciemos a Cristo con fidelidad aun en ambientes que no comparten nuestra fe. RESPONDER Señor Jesús, hazme fiel a tu Palabra, libre de ídolos y valiente para anunciar tu resurrección. Que mi mente examine, mi corazón adore y mi vida dé testimonio del Dios vivo.

HECHOS 18

NO TEMAS; SIGUE HABLANDO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

PABLO EN CORINTO 1 Después de esto, Pablo salió de Atenas y fue a Corinto. 2 Allí encontró a un judío llamado Aquila, natural del Ponto, que acababa de llegar de Italia con su esposa Priscila, porque Claudio había ordenado que todos los judíos salieran de Roma. Pablo fue a verlos, 3 y, como tenían el mismo oficio, se quedó con ellos y trabajaba, pues de oficio eran fabricantes de tiendas. 4 Cada sábado razonaba en la sinagoga e intentaba persuadir a judíos y griegos. 5 Cuando Silas y Timoteo bajaron de Macedonia, Pablo se dedicó por completo a la Palabra, dando testimonio a los judíos de que Jesús es el Mesías. 6 Pero como ellos se oponían y blasfemaban, sacudió sus vestidos y les dijo: «Que la sangre de ustedes caiga sobre su propia cabeza. Yo estoy limpio. Desde ahora iré a los gentiles». 7 Salió de allí y entró en la casa de un hombre llamado Ticio Justo, adorador de Dios, cuya casa estaba junto a la sinagoga. 8 Crispo, el jefe de la sinagoga, creyó en el Señor con toda su casa; y muchos de los corintios, al oír, creían y eran bautizados.

NO TEMAS; SIGUE HABLANDO

9 Una noche, el Señor dijo a Pablo en una visión: «No temas; sigue hablando y no calles, 10 porque yo estoy contigo, y nadie pondrá la mano sobre ti para hacerte daño, pues tengo mucho pueblo en esta ciudad». 11 Y permaneció allí un año y seis meses, enseñando entre ellos la Palabra de Dios.

ANTE EL TRIBUNAL DE GALIÓN 12 Siendo Galión procónsul de Acaya, los judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo y lo llevaron ante el tribunal, 13 diciendo: «Este persuade a la gente a adorar a Dios de una manera contraria a la ley». 14 Cuando Pablo estaba a punto de abrir la boca, Galión dijo a los judíos: «Si se tratara de algún delito o crimen grave, judíos, sería razonable que los escuchara; 15 pero si son cuestiones de palabras, nombres y de la ley de ustedes, arréglenlo ustedes mismos. Yo no quiero ser juez de estas cosas». 16 Y los expulsó del tribunal. 17 Entonces todos agarraron a Sóstenes, jefe de la sinagoga, y lo golpeaban delante del tribunal; pero a Galión nada de esto le importaba.

APOLOS Y EL CAMINO DE DIOS 18 Pablo se quedó todavía muchos días. Luego se despidió de los hermanos y navegó hacia Siria, acompañado de Priscila y Aquila. En Cencrea se había rapado la cabeza, porque tenía hecho un voto. 19 Llegaron a Éfeso, y Pablo los dejó allí. Él, por su parte, entró en la sinagoga y razonaba con los judíos. 20 Cuando le pidieron que se quedara por más tiempo, no accedió, 21 sino que se despidió, diciendo: «Volveré otra vez a ustedes, si Dios quiere». Y zarpó de Éfeso. 22 Al desembarcar en Cesarea, subió a saludar a la iglesia y luego bajó a Antioquía.

HECHOS 18 · CONTINUACIÓN

23 Después de pasar allí algún tiempo, partió y recorrió sucesivamente la región de Galacia y Frigia, fortaleciendo a todos los discípulos. 24 Llegó a Éfeso un judío llamado Apolos, natural de Alejandría, hombre elocuente y poderoso en las Escrituras. 25 Había sido instruido en el camino del Señor y, ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba con exactitud acerca de Jesús, aunque solo conocía el bautismo de Juan.

26 Comenzó a hablar con valentía en la sinagoga. Al oírlo Priscila y Aquila, lo recibieron y le explicaron con mayor precisión el camino de Dios. 27 Cuando quiso pasar a Acaya, los hermanos lo animaron y escribieron a los discípulos para que lo recibieran. Al llegar, fue de gran ayuda a los que por la gracia habían creído, 28 porque refutaba vigorosamente a los judíos en público, demostrando por las Escrituras que Jesús es el Mesías.

NOTAS DE LECTURA

18:2 · H La expulsión de judíos de Roma bajo el emperador Claudio suele situarse alrededor del año 49 d. C. y ayuda a ubicar históricamente la llegada de Aquila y Priscila a Corinto. 18:5 · V La lectura crítica tiene «se dedicó por completo a la Palabra»; una tradición posterior lee «era impulsado por el Espíritu». La traducción sigue la lectura crítica. 18:21 · V Algunos manuscritos posteriores amplían la despedida con: «Es necesario que celebre la próxima fiesta en Jerusalén». La lectura crítica no contiene esta frase. 18:25 · L «Ferviente de espíritu» conserva una expresión que describe el ardor interior de Apolos sin forzar una identificación explícita con el Espíritu Santo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo llega a Corinto, trabaja con Priscila y Aquila, anuncia a Jesús y permanece en medio de oposición. El Señor lo fortalece, y más adelante Apolos es instruido con mayor precisión en el camino de Dios. RECONOCER La misión no descansa en una valentía natural, sino en la presencia del Señor. Cristo sostiene a sus testigos, abre puertas para la Palabra y forma a su pueblo mediante siervos que enseñan y también saben aprender. CAMINAR Sigamos hablando cuando el temor invite al silencio. Trabajemos con fidelidad, recibamos corrección con humildad y ayudemos a otros a comprender con mayor precisión el camino de Dios. RESPONDER Señor Jesús, cuando llegue el cansancio o la oposición, recuérdame que tú estás conmigo. Dame valor para anunciar tu Palabra, humildad para seguir aprendiendo y gracia para fortalecer a otros en la verdad.

HECHOS 19

LA PALABRA CRECÍA Y PREVALECÍA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL NOMBRE DEL SEÑOR JESÚS ES EXALTADO EL ALBOROTO DE ÉFESO 1 Mientras Apolos estaba en Corinto, Pablo recorrió las regiones del interior y llegó a Éfeso. Allí encontró a algunos discípulos. 2 Y les preguntó: «¿Recibieron el Espíritu Santo cuando creyeron?». Ellos respondieron: «Ni siquiera hemos oído que haya Espíritu Santo». 3 Entonces preguntó: «¿En qué, pues, fueron bautizados?». Ellos dijeron: «En el bautismo de Juan». 4 Pablo dijo: «Juan bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyeran en el que venía después de él, es decir, en Jesús». 5 Al oír esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús. 6 Y cuando Pablo puso las manos sobre ellos, el Espíritu Santo vino sobre ellos; hablaban en lenguas y profetizaban. 7 Eran en total unos doce hombres.

EL ESPÍRITU SANTO EN ÉFESO 8 Pablo entró en la sinagoga y habló con valentía durante tres meses, dialogando y procurando persuadirlos acerca del reino de Dios. 9 Pero algunos se endurecieron y se negaban a creer, hablando mal del Camino delante de la multitud. Entonces Pablo se apartó de ellos, separó a los discípulos y dialogaba cada día en la escuela de Tirano. 10 Esto continuó durante dos años, de manera que todos los habitantes de Asia oyeron la palabra del Señor, tanto judíos como griegos.

LA PALABRA SE EXTIENDE POR ASIA 11 Dios hacía milagros extraordinarios por medio de las manos de Pablo, 12 hasta el punto de que llevaban a los enfermos pañuelos o delantales que habían tocado su cuerpo, y las enfermedades los dejaban y los espíritus malignos salían. 13 También algunos exorcistas judíos itinerantes intentaron invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malignos, diciendo: «Los conjuro por Jesús, a quien Pablo proclama». 14 Hacían esto siete hijos de un tal Esceva, principal sacerdote judío. 15 Pero el espíritu maligno les respondió: «A Jesús lo conozco, y sé quién es Pablo; pero ustedes, ¿quiénes son?». 16 Entonces el hombre en quien estaba el espíritu maligno se abalanzó sobre ellos, dominó a ambos y pudo más que ellos, de modo que huyeron de aquella casa desnudos y heridos. 17 Esto llegó a ser conocido por todos los judíos y griegos que habitaban en Éfeso. El temor cayó sobre todos ellos, y el nombre del Señor Jesús era engrandecido. 18 Muchos de los que habían creído venían confesando y dando a conocer sus prácticas. 19 Y muchos de los que habían practicado artes mágicas reunieron sus libros y los quemaron delante de todos. Al calcular su valor, encontraron que ascendía a cincuenta mil piezas de plata. 20 Así, la palabra del Señor crecía poderosamente y prevalecía. 21 Después de que sucedieron estas cosas, Pablo resolvió en el espíritu ir a Jerusalén, pasando por Macedonia y Acaya. Decía: «Después de haber estado allí, es necesario que también vea Roma».

HECHOS 19 · CONTINUACIÓN

22 Entonces envió a Macedonia a dos de sus colaboradores, Timoteo y Erasto, mientras él permaneció algún tiempo en Asia.

RUMBO A JERUSALÉN Y ROMA 23 Por aquel tiempo se produjo un gran disturbio a causa del Camino. 24 Un platero llamado Demetrio, que fabricaba pequeños santuarios de plata de Artemisa, proporcionaba no poca ganancia a los artesanos. 25 Los reunió, junto con los trabajadores de oficios semejantes, y les dijo: «Hombres, ustedes saben que de este negocio procede nuestra prosperidad. 26 Y ven y oyen que no solo en Éfeso, sino en casi toda Asia, este Pablo ha persuadido y apartado a mucha gente, diciendo que los que son hechos por manos humanas no son dioses. 27 Y no solo corre peligro de caer en descrédito nuestro oficio, sino también de que el templo de la gran diosa Artemisa sea tenido en nada y que ella misma sea despojada de su grandeza, ella a quien toda Asia y el mundo entero veneran». 28 Al oír esto, se llenaron de ira y comenzaron a gritar: «¡Grande es Artemisa de los efesios!». 29 La ciudad se llenó de confusión, y todos corrieron a una hacia el teatro, arrastrando consigo a Gayo y a Aristarco, macedonios y compañeros de viaje de Pablo. 30 Pablo quería entrar ante el pueblo, pero los discípulos no se lo permitían.

31 También algunos de los asiarcas, que eran amigos suyos, le enviaron un mensaje rogándole que no se expusiera entrando en el teatro. 32 Unos gritaban una cosa y otros otra, porque la asamblea estaba confusa y la mayoría ni siquiera sabía por qué se habían reunido. 33 De entre la multitud hicieron pasar al frente a Alejandro, a quien los judíos empujaban hacia adelante. Alejandro hizo una señal con la mano y quería presentar su defensa ante el pueblo. 34 Pero cuando reconocieron que era judío, todos gritaron a una sola voz durante unas dos horas: «¡Grande es Artemisa de los efesios!». 35 Entonces el secretario de la ciudad calmó a la multitud y dijo: «Hombres de Éfeso, ¿quién hay entre los hombres que no sepa que la ciudad de los efesios es guardiana del templo de la gran Artemisa y de la imagen caída del cielo? 36 Puesto que estas cosas son indiscutibles, conviene que se mantengan tranquilos y no hagan nada precipitadamente. 37 Porque han traído aquí a estos hombres, que no son ni saqueadores de templos ni blasfemos de nuestra diosa. 38 Si Demetrio y los artesanos que están con él tienen alguna acusación contra alguien, hay tribunales y hay procónsules; que se acusen unos a otros. 39 Y si buscan algo más, se resolverá en la asamblea legal. 40 Porque corremos peligro de ser acusados de sedición por lo ocurrido hoy, sin que exista causa alguna con la cual podamos justificar este tumulto». 41 Dicho esto, disolvió la asamblea.

NOTAS DE LECTURA

19:16 · V El texto crítico lee «dominó a ambos»; la tradición bizantina presenta una lectura equivalente a «los dominó», que armoniza más directamente con los siete hijos mencionados en 19:14. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura crítica en el cuerpo. 19:19 · H «Cincuenta mil piezas de plata» expresa el valor total en plata; el texto no especifica aquí una denominación monetaria concreta. 19:21 · T «En el espíritu» conserva la formulación griega, que puede referirse a la resolución interior de Pablo o a la dirección del Espíritu; el contexto no obliga a explicitar una de las dos. 19:35 · H «La imagen caída del cielo» refleja la tradición efesia acerca del objeto sagrado asociado al templo de Artemisa.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR En Éfeso, el Espíritu Santo fortalece a los discípulos, la Palabra alcanza toda Asia, el nombre de Jesús desenmascara el poder imitado y el Evangelio sacude incluso los intereses económicos ligados a la idolatría. RECONOCER El nombre de Jesús no es una fórmula que pueda manipularse. Cristo reina, su nombre es engrandecido y su Palabra crece con poder cuando el Espíritu transforma vidas y derriba lealtades que compiten con Dios. CAMINAR La fe verdadera no añade a Jesús a antiguas prácticas: las abandona. Dejemos que la Palabra confronte nuestros hábitos, ganancias, temores y seguridades, y demos al Señor el lugar que solo a él corresponde. RESPONDER Señor Jesús, que tu nombre sea más grande que todo poder que pretenda ocupar mi corazón. Haz crecer tu Palabra en mí, dame valor para renunciar a lo que te deshonra y úsame para que tu Evangelio avance con verdad.

HECHOS 20

EL EVANGELIO DE LA GRACIA DE DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

DESPEDIDA A LOS ANCIANOS DE ÉFESO ORACIÓN Y DESPEDIDA 1 Después de que cesó el alboroto, Pablo mandó llamar a los discípulos; los animó, se despidió de ellos y partió rumbo a Macedonia. 2 Recorrió aquellas regiones, animándolos con muchas palabras, y llegó a Grecia. 3 Allí pasó tres meses. Cuando estaba a punto de embarcarse hacia Siria, los judíos tramaron un complot contra él; entonces decidió regresar por Macedonia. 4 Lo acompañaban Sópatro, hijo de Pirro, de Berea; Aristarco y Segundo, de Tesalónica; Gayo, de Derbe, y Timoteo; además, Tíquico y Trófimo, de Asia. 5 Estos se adelantaron y nos esperaron en Troas. 6 Nosotros zarpamos de Filipos después de los días de los Panes sin Levadura y, cinco días más tarde, nos reunimos con ellos en Troas, donde permanecimos siete días.

POR MACEDONIA Y GRECIA 7 El primer día de la semana, estando reunidos para partir el pan, Pablo dialogaba con ellos. Como debía partir al día siguiente, prolongó su enseñanza hasta la medianoche. 8 Había muchas lámparas en el aposento alto donde estábamos reunidos. 9 Un joven llamado Eutico estaba sentado en la ventana. Mientras Pablo seguía hablando largamente, el joven fue vencido por un sueño profundo; dominado por el sueño, cayó desde el tercer piso y lo levantaron muerto. 10 Entonces Pablo bajó, se inclinó sobre él, lo abrazó y dijo: «No se alarmen, porque su vida está en él».

11 Después subió, partió el pan y comió. Siguió conversando con ellos por largo tiempo, hasta el amanecer, y entonces partió. 12 Y llevaron al muchacho vivo, y quedaron profundamente consolados.

EUTICO VUELVE A LA VIDA 13 Nosotros nos adelantamos hasta el barco y zarpamos hacia Asón, donde pensábamos recoger a Pablo, pues así lo había dispuesto: él mismo quería ir por tierra. 14 Cuando se reunió con nosotros en Asón, lo recibimos a bordo y fuimos a Mitilene. 15 Desde allí navegamos y al día siguiente llegamos frente a Quíos; al otro día tocamos en Samos, y al siguiente llegamos a Mileto. 16 Pablo había decidido pasar de largo Éfeso para no demorarse en Asia, porque se apresuraba para estar en Jerusalén, si le era posible, el día de Pentecostés.

DE TROAS A MILETO 17 Desde Mileto mandó llamar a los ancianos de la iglesia de Éfeso. 18 Cuando llegaron, les dijo: «Ustedes saben cómo me comporté entre ustedes todo el tiempo, desde el primer día en que puse pie en Asia: 19 sirviendo al Señor con toda humildad, con lágrimas y en medio de las pruebas que me sobrevinieron por las conspiraciones de los judíos. 20 No me reservé nada que pudiera serles útil, sino que se lo anuncié y se lo enseñé públicamente y de casa en casa. 21 Di testimonio tanto a judíos como a griegos acerca del arrepentimiento hacia Dios y de la fe en nuestro Señor Jesús.

HECHOS 20 · CONTINUACIÓN

22 Y ahora, miren, voy a Jerusalén, ligado en el espíritu, sin
saber lo que allí me sucederá, 23 excepto que el Espíritu Santo me
da testimonio de ciudad en ciudad de que me esperan cadenas y
aflicciones. 24 Pero no considero mi vida preciosa para mí
mismo, con tal de terminar mi carrera y el ministerio que recibí
del Señor Jesús: dar testimonio del Evangelio de la gracia de
Dios.

EL EVANGELIO DE LA GRACIA 25 Y ahora sé que ninguno
de ustedes, entre quienes he pasado proclamando el reino,
volverá a ver mi rostro. 26 Por eso les doy testimonio en este día
de que estoy limpio de la sangre de todos, 27 porque no me he
retraído de anunciarles todo el propósito de Dios.

TODO EL PROPÓSITO DE DIOS 28 Cuídense ustedes mismos
y cuiden de todo el rebaño en el cual el Espíritu Santo los ha
puesto como supervisores, para pastorear la iglesia de Dios, que
él adquirió con la sangre de su propio Hijo. 29 Yo sé que después
de mi partida entrarán entre ustedes lobos feroces que no
perdonarán al rebaño.

30 Y aun de entre ustedes mismos se levantarán hombres que
hablarán cosas torcidas para arrastrar a los discípulos tras ellos. 31
Por tanto, manténganse despiertos, recordando que durante tres
años, noche y día, no cesé de amonestar con lágrimas a cada
uno. 32 Y ahora los encomiendo a Dios y a la palabra de su
gracia, que tiene poder para edificarlos y darles la herencia entre
todos los santificados. 33 No he codiciado la plata, el oro ni la
ropa de nadie. 34 Ustedes mismos saben que estas manos
sirvieron para mis necesidades y para las de quienes estaban
conmigo. 35 En todo les mostré que, trabajando así, debemos
ayudar a los débiles y recordar las palabras del Señor Jesús, pues
él mismo dijo: «Más bienaventurado es dar que recibir.»

CUIDEN DE USTEDES Y DEL REBAÑO 36 Después de decir
estas cosas, se puso de rodillas y oró con todos ellos. 37 Entonces
todos rompieron en llanto; se echaron al cuello de Pablo y lo
besaban afectuosamente, 38 afligidos sobre todo por la palabra
que había dicho: que ya no volverían a ver su rostro. Luego lo
acompañaron hasta el barco.

NOTAS DE LECTURA

20:28 · V «La iglesia de Dios» sigue la lectura crítica; algunos manuscritos leen «la iglesia del Señor». 20:28 · T «La sangre de su propio Hijo» hace explícito el referente de una expresión griega que literalmente habla de «la sangre de su propio [uno]». 20:35 · H Hechos conserva aquí un dicho de Jesús que no aparece con esta misma formulación en los Evangelios canónicos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo se despide de los ancianos de Éfeso recordando una vida de servicio, lágrimas, enseñanza y fidelidad. Su meta permanece clara: terminar la carrera y dar testimonio del Evangelio de la gracia de Dios. RECONOCER La Iglesia pertenece a Dios y es cuidada por el Espíritu Santo. Cristo es el Señor de la misión, y su gracia edifica, sostiene y entrega herencia a los santificados. CAMINAR La fidelidad no consiste solo en comenzar bien, sino en terminar la carrera sin ocultar la verdad, cuidando el rebaño, sirviendo con humildad y sosteniendo a los débiles. RESPONDER Señor Jesús, ayúdame a terminar con fidelidad lo que me has confiado. Hazme servir sin codicia, velar con amor y recordar siempre que es más bienaventurado dar que recibir.

HECHOS 21

HÁGASE LA VOLUNTAD DEL SEÑOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

CAMINO A JERUSALÉN 1 Después de separarnos de ellos y hacernos a la mar, navegamos en línea recta hasta Cos; al día siguiente llegamos a Rodas, y de allí a Pátara. 2 Encontramos un barco que cruzaba hacia Fenicia, subimos a bordo y zarpamos. 3 Cuando avistamos Chipre, la dejamos a nuestra izquierda y seguimos navegando hacia Siria. Desembarcamos en Tiro, porque allí el barco debía descargar su cargamento. 4 Encontramos a los discípulos y permanecimos allí siete días. Ellos, por medio del Espíritu, decían a Pablo que no subiera a Jerusalén. 5 Cuando se cumplieron aquellos días, salimos y continuamos el viaje. Todos, con sus mujeres y sus hijos, nos acompañaron hasta fuera de la ciudad. Allí, en la playa, nos arrodillamos y oramos. 6 Después de despedirnos unos de otros, subimos al barco, y ellos regresaron a sus casas.

EN CASA DE FELIPE 7 Terminada la travesía desde Tiro, llegamos a Tolemaida. Saludamos a los hermanos y permanecimos un día con ellos. 8 Al día siguiente partimos y llegamos a Cesarea. Entramos en casa de Felipe el evangelista, uno de los siete, y nos hospedamos con él. 9 Este tenía cuatro hijas solteras que profetizaban. 10 Después de permanecer allí varios días, descendió de Judea un profeta llamado Ágabo. 11 Se acercó a nosotros, tomó el cinturón de Pablo, se ató los pies y las manos, y dijo: «Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los judíos en Jerusalén al hombre a quien pertenece este cinturón y lo entregarán en manos de los gentiles». 12 Al oír esto, tanto nosotros como los de aquel lugar le rogábamos que no subiera a Jerusalén. 13 Entonces Pablo respondió: «¿Qué hacen llorando y quebrantándome el corazón? Yo estoy dispuesto no solo a ser atado, sino también a morir en Jerusalén por el nombre del Señor Jesús». 14 Como no se dejaba persuadir, guardamos silencio y dijimos: «Hágase la voluntad del Señor».

LLEGADA A JERUSALÉN 15 Después de aquellos días hicimos los preparativos y subimos a Jerusalén. 16 También vinieron con nosotros algunos discípulos de Cesarea, llevándonos a casa de Mnasón, natural de Chipre y discípulo desde los primeros tiempos, con quien debíamos hospedarnos. 17 Cuando llegamos a Jerusalén, los hermanos nos recibieron con alegría. 18 Al día siguiente, Pablo fue con nosotros a ver a Jacobo, y estaban presentes todos los ancianos. 19 Después de saludarlos, les relató una por una las cosas que Dios había hecho entre los gentiles por medio de su ministerio.

CELOSOS POR LA LEY 20 Al oírlo, glorificaban a Dios. Y le dijeron: «Ya ves, hermano, cuántos millares hay entre los judíos que han creído, y todos son celosos por la Ley.

HECHOS 21 · CONTINUACIÓN

21 Pero han oído acerca de ti que enseñas a todos los judíos que
viven entre los gentiles a apartarse de Moisés, diciéndoles que no
circunciden a sus hijos ni vivan conforme a nuestras costumbres.
22 ¿Qué hacer, entonces? Sin duda oirán que has llegado. 23 Haz,
pues, esto que te decimos: Tenemos cuatro hombres que han
hecho un voto. 24 Tómalos contigo, purifícate con ellos y paga
sus gastos para que se afeiten la cabeza. Así todos sabrán que no
hay verdad en lo que se les ha dicho acerca de ti, sino que tú
mismo también vives ordenadamente, guardando la Ley.
LA DECISIÓN SOBRE LOS GENTILES 25 En cuanto a los
gentiles que han creído, nosotros les escribimos
comunicándoles nuestra decisión: que se abstengan de lo
sacrificado a los ídolos, de sangre, de lo estrangulado y de
inmoralidad sexual». 26 Entonces Pablo tomó consigo a
aquellos hombres y, al día siguiente, se purificó con ellos. Entró
en el templo anunciando cuándo se cumplirían los días de la
purificación, hasta que se presentara la ofrenda por cada uno de
ellos.
PABLO ES ARRESTADO EN EL TEMPLO 27 Cuando estaban
por cumplirse los siete días, unos judíos de Asia, al verlo en el
templo, agitaron a toda la multitud y le echaron mano, 28
gritando: «¡Hombres de Israel, ayúdennos! Este es el hombre
que enseña a todos, por todas partes, contra el pueblo, contra la
Ley y contra este lugar. Y además ha introducido griegos en el
templo y ha profanado este lugar santo». 29 Porque antes
habían visto con él en la ciudad a Trófimo, el efesio, y suponían
que Pablo lo había introducido en el templo.
30 Toda la ciudad se conmocionó y el pueblo corrió en masa.
Apoderándose de Pablo, lo arrastraron fuera del templo, e
inmediatamente cerraron las puertas. 31 Mientras intentaban
matarlo, llegó al comandante de la cohorte la noticia de que
toda Jerusalén estaba alborotada. 32 Enseguida tomó soldados y
centuriones y bajó corriendo hacia ellos. Al ver al comandante y
a los soldados, dejaron de golpear a Pablo. 33 Entonces el
comandante se acercó, lo arrestó y ordenó que lo ataran con dos
cadenas. Luego preguntó quién era y qué había hecho. 34 Pero
entre la multitud unos gritaban una cosa y otros otra. Como no
podía averiguar nada con certeza a causa del tumulto, ordenó
que lo llevaran al cuartel. 35 Cuando Pablo llegó a las gradas,
tuvo que ser cargado por los soldados debido a la violencia de la
multitud, 36 porque la muchedumbre del pueblo lo seguía
gritando: «¡Fuera con él!».
PERMÍTEME HABLAR AL PUEBLO 37 Cuando estaban a
punto de introducirlo en el cuartel, Pablo dijo al comandante:
«¿Me permites decirte algo?». Él respondió: «¿Sabes griego? 38
¿No eres tú, entonces, el egipcio que hace algún tiempo provocó
una revuelta y llevó al desierto a los cuatro mil hombres de los
sicarios?». 39 Pablo respondió: «Yo soy judío, de Tarso de
Cilicia, ciudadano de una ciudad nada insignificante. Te ruego
que me permitas hablar al pueblo». 40 Cuando se lo permitió,
Pablo, de pie sobre las gradas, hizo una señal con la mano al
pueblo. Al hacerse un profundo silencio, se dirigió a ellos en la
lengua hebrea, diciendo:

NOTAS DE LECTURA

21:25 · V «Que se abstengan...» sigue la forma breve del texto crítico. Algunos testigos amplían la frase con una cláusula equivalente a «que no guarden nada de esto, excepto...». 21:40 · L «Lengua hebrea» reproduce la designación antigua del texto; en este contexto probablemente se refiere al arameo palestino hablado por la población judía.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo avanza hacia Jerusalén sabiendo que le esperan cadenas. La Iglesia lo recibe, él procura la paz y, aun así, una acusación en el templo desata violencia contra él. RECONOCER El llamado de Cristo no promete una ruta sin oposición. El Espíritu prepara a sus testigos para permanecer fieles cuando el camino de la misión atraviesa sufrimiento, incomprensión y peligro. CAMINAR La obediencia no busca el dolor, pero tampoco abandona el propósito por temor. Como Pablo, aprendemos a entregar nuestra voluntad al Señor y a honrar el nombre de Jesús aun cuando el costo sea alto. RESPONDER Señor, afirma mi corazón para obedecerte con humildad y valor. Que en toda circunstancia mi vida permanezca rendida a tu voluntad y sea fiel al nombre de Jesús.

HECHOS 22

YO SOY JESÚS EL NAZARENO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

PABLO PRESENTA SU DEFENSA 1 Hombres, hermanos y
padres, escuchen ahora mi defensa ante ustedes. 2 Al oír que les
hablaba en la lengua hebrea, guardaron aún más silencio.
Entonces dijo: 3 Yo soy judío, nacido en Tarso de Cilicia, pero
criado en esta ciudad a los pies de Gamaliel, instruido con
exactitud conforme a la Ley de nuestros padres y celoso de Dios,
como todos ustedes lo son hoy. 4 Perseguí este Camino hasta la
muerte, atando y entregando en cárceles tanto a hombres como
a mujeres, 5 como pueden atestiguar de mí el sumo sacerdote y
todo el consejo de ancianos. De ellos recibí también cartas para
los hermanos de Damasco, y me dirigía allá para traer presos a
Jerusalén también a los que allí estaban, a fin de que fueran
castigados.

EL ENCUENTRO EN EL CAMINO

6 Mientras iba de camino y me acercaba a Damasco, cerca del
mediodía, de repente una gran luz del cielo resplandeció a mi
alrededor. 7 Caí al suelo y oí una voz que me decía: «Saulo,
Saulo, ¿por qué me persigues?» 8 Yo respondí: «¿Quién eres,
Señor?». Y me dijo: «Yo soy Jesús el Nazareno, a quien tú
persigues.» 9 Los que estaban conmigo vieron la luz, pero no
oyeron la voz del que me hablaba. 10 Entonces dije: «¿Qué haré,
Señor?». Y el Señor me respondió: «Levántate, ve a Damasco, y
allí se te dirá todo lo que se te ha señalado que hagas.»
11 Como no podía ver a causa del resplandor de aquella luz, los
que estaban conmigo me llevaron de la mano hasta Damasco.
ANANÍAS Y EL LLAMADO 12 Un hombre llamado Ananías,
devoto conforme a la Ley y de buen testimonio entre todos los
judíos que allí vivían, 13 vino a verme, se puso a mi lado y me
dijo: «Hermano Saulo, recobra la vista». Y en aquel mismo
instante recobré la vista y lo miré. 14 Entonces dijo: «El Dios de
nuestros padres te ha escogido de antemano para que conozcas
su voluntad, veas al Justo y oigas una voz de su boca, 15 porque
serás testigo suyo ante todos los hombres de lo que has visto y
oído. 16 Y ahora, ¿qué esperas? Levántate, bautízate y lava tus
pecados, invocando su nombre».

EL SEÑOR LO ENVÍA A LAS NACIONES

17 Cuando regresé a Jerusalén y estaba orando en el templo, caí
en éxtasis 18 y lo vi diciéndome: «Date prisa y sal pronto de
Jerusalén, porque no recibirán tu testimonio acerca de mí.» 19
Yo respondí: «Señor, ellos mismos saben que yo encarcelaba y
azotaba en las sinagogas a los que creían en ti; 20 y cuando se
derramaba la sangre de Esteban, tu testigo, yo mismo estaba
presente, dando mi aprobación y guardando las ropas de quienes
lo mataban». 21 Pero él me dijo: «Ve, porque yo te enviaré lejos,
a los gentiles.»

HECHOS 22 · CONTINUACIÓN

! ¡FUERA CON ÉL 22 Lo escucharon hasta esta palabra;
entonces alzaron la voz y dijeron: «¡Quita de la tierra a un
hombre así! ¡No merece vivir!». 23 Y mientras gritaban,
arrojaban sus mantos y lanzaban polvo al aire, 24 el
comandante ordenó que llevaran a Pablo al cuartel y mandó que
lo interrogaran con azotes, para saber por qué causa gritaban así
contra él.

CIUDADANO ROMANO 25 Pero cuando lo estiraron con las
correas, Pablo dijo al centurión que estaba allí: «¿Les está
permitido azotar a un ciudadano romano sin haber sido
condenado?». 26 Al oírlo, el centurión fue al comandante y le
informó: «¿Qué vas a hacer? Este hombre es romano».

27 El comandante se acercó y le preguntó: «Dime, ¿eres
romano?». Él respondió: «Sí». 28 El comandante dijo: «Yo
adquirí esta ciudadanía por una gran suma». Pablo respondió:
«Pues yo nací ciudadano». 29 Entonces se apartaron
inmediatamente de él los que iban a interrogarlo. También el
comandante tuvo miedo al saber que Pablo era ciudadano
romano y que lo había hecho encadenar.

ANTE EL CONSEJO 30 Al día siguiente, queriendo saber con
certeza de qué lo acusaban los judíos, lo soltó y ordenó que se
reunieran los principales sacerdotes y todo el Consejo. Luego
hizo bajar a Pablo y lo presentó ante ellos.

NOTAS DE LECTURA

22:2 · L «Lengua hebrea» reproduce la designación antigua del texto; en este contexto probablemente se refiere al arameo palestino hablado en Jerusalén. 22:9 · T «No oyeron la voz» conserva la formulación de este relato. Hechos 9:7 señala que los acompañantes oyeron un sonido; aquí el énfasis recae en que no recibieron la voz que hablaba a Pablo como mensaje. 22:25 · H La ciudadanía romana protegía a Pablo frente a determinados castigos sin proceso legal; por eso la revelación de su ciudadanía detiene de inmediato el azote.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo cuenta su historia ante una multitud hostil: su celo anterior, el encuentro con Jesús resucitado, el llamado recibido y la misión que lo envió hacia las naciones. RECONOCER Jesús se identifica con aquellos a quienes Pablo perseguía y transforma al perseguidor en testigo. La gracia no solo perdona el pasado: también redirige la vida hacia el propósito de Cristo. CAMINAR Nuestro testimonio comienza con lo que Cristo ha hecho en nosotros. La obediencia puede llevarnos a lugares difíciles, pero el llamado permanece: ver, oír, dar testimonio y seguir donde el Señor envía. RESPONDER Señor Jesús, hazme sensible a tu voz y fiel a tu llamado. Que mi historia, aun con sus sombras, pueda convertirse en testimonio de tu gracia y en servicio para quienes necesitan conocerte.

HECHOS 23

TEN ÁNIMO; TESTIFICARÁS EN ROMA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

ANTE EL CONSEJO 1 Pablo, mirando fijamente al Consejo,
dijo: «Hermanos, hasta este día he vivido delante de Dios con
una conciencia completamente limpia». 2 Entonces el sumo
sacerdote Ananías ordenó a los que estaban junto a él que lo
golpearan en la boca. 3 Pablo le dijo: «¡Dios te golpeará a ti,
pared blanqueada! ¿Estás sentado para juzgarme conforme a la
Ley y, violando la Ley, ordenas que me golpeen?» 4 Los que
estaban cerca dijeron: «¿Insultas al sumo sacerdote de Dios?» 5
Pablo respondió: «No sabía, hermanos, que era el sumo
sacerdote; porque está escrito: "No hablarás mal de un
gobernante de tu pueblo"». 6 Sabiendo Pablo que una parte era
de saduceos y la otra de fariseos, exclamó en el Consejo:
«Hermanos, yo soy fariseo, hijo de fariseos. Por la esperanza y la
resurrección de los muertos estoy siendo juzgado». 7 Al decir
esto, surgió una disputa entre fariseos y saduceos, y la asamblea
quedó dividida. 8 Porque los saduceos dicen que no hay
resurrección, ni ángel ni espíritu; los fariseos, en cambio,
reconocen ambas cosas. 9 Se produjo entonces un gran griterío.
Algunos escribas del partido de los fariseos se levantaron y
discutían diciendo: «No encontramos ningún mal en este
hombre. ¿Y si le habló un espíritu o un ángel...?» 10 Como la
disputa se hacía cada vez más violenta, el comandante,
temiendo que despedazaran a Pablo, ordenó a los soldados que
bajaran, lo sacaran de en medio de ellos por la fuerza y lo
llevaran al cuartel.

TEN ÁNIMO; TESTIFICARÁS EN ROMA

11 A la noche siguiente, el Señor se puso junto a Pablo y le dijo:
«Ten ánimo. Así como has dado testimonio de mí en Jerusalén,
también es necesario que des testimonio en Roma.»

UNA CONSPIRACIÓN CONTRA PABLO 12 Cuando
amaneció, los judíos tramaron una conspiración y se
comprometieron bajo juramento a no comer ni beber hasta
haber matado a Pablo. 13 Eran más de cuarenta los que habían
hecho esta conspiración. 14 Se presentaron ante los principales
sacerdotes y los ancianos y dijeron: «Nos hemos comprometido
bajo una solemne maldición a no probar nada hasta haber
matado a Pablo. 15 Ahora, por tanto, ustedes y el Consejo pidan
al comandante que lo haga bajar ante ustedes, como si fueran a
investigar con mayor exactitud su caso. Nosotros estaremos
preparados para matarlo antes de que llegue». 16 Pero el hijo de
la hermana de Pablo oyó hablar de la emboscada; fue al cuartel,
entró y se lo comunicó a Pablo. 17 Entonces Pablo llamó a uno
de los centuriones y le dijo: «Lleva a este joven ante el
comandante, porque tiene algo que comunicarle». 18 El
centurión lo tomó, lo llevó ante el comandante y dijo: «El
preso Pablo me llamó y me pidió que trajera ante ti a este joven,
porque tiene algo que decirte».

EL SOBRINO DE PABLO AVISA AL COMANDANTE 19 El
comandante lo tomó de la mano, se apartó con él en privado y
le preguntó: «¿Qué es lo que tienes que comunicarme?»

HECHOS 23 · CONTINUACIÓN

20 Él respondió: «Los judíos se han puesto de acuerdo para pedirte que mañana hagas bajar a Pablo al Consejo, como si fueran a investigar con mayor exactitud algo acerca de él. 21 Pero tú no les creas, porque más de cuarenta de ellos le preparan una emboscada. Se han comprometido bajo juramento a no comer ni beber hasta matarlo, y ahora están preparados, esperando que tú les concedas lo que piden». 22 Entonces el comandante despidió al joven, ordenándole: «No digas a nadie que me has informado de estas cosas».

PABLO ES ENVIADO A CESAREA 23 Después llamó a dos de los centuriones y les dijo: «Preparen doscientos soldados para ir hasta Cesarea, setenta jinetes y doscientos lanceros, a partir de la tercera hora de la noche. 24 Preparen también monturas para llevar a Pablo y conducirlo a salvo ante el gobernador Félix». 25 Y escribió una carta en estos términos: 26 «Claudio Lisias, al excelentísimo gobernador Félix: saludos.

27 Este hombre fue apresado por los judíos y estaba a punto de ser muerto por ellos cuando yo llegué con la tropa y lo rescaté, al enterarme de que era ciudadano romano. 28 Queriendo saber la causa por la que lo acusaban, lo hice bajar ante su Consejo. 29 Descubrí que lo acusaban por cuestiones de su propia Ley, pero que no había contra él ninguna acusación que mereciera muerte o prisión. 30 Cuando me informaron que se preparaba una conspiración contra este hombre, te lo envié inmediatamente, y ordené también a sus acusadores que presentaran ante ti lo que tengan contra él». 31 Los soldados, pues, conforme a las órdenes recibidas, tomaron a Pablo y lo llevaron de noche hasta Antípatris. 32 Al día siguiente dejaron que los jinetes siguieran con él y regresaron al cuartel. 33 Cuando aquellos llegaron a Cesarea, entregaron la carta al gobernador y también presentaron a Pablo ante él. 34 Después de leerla, el gobernador preguntó de qué provincia era Pablo; y al saber que era de Cilicia, 35 dijo: «Te escucharé cuando lleguen también tus acusadores». Y ordenó que lo custodiaran en el pretorio de Herodes.

NOTAS DE LECTURA

23:5 · I Pablo cita Éxodo 22:28 al explicar por qué no debía hablar mal de quien ejercía autoridad sobre el pueblo. 23:9 · V La lectura crítica termina de forma abrupta después de «un ángel». La tradición bizantina añade «no luchemos contra Dios». La Biblia de la Esperanza Viva conserva la forma breve. 23:23 · T «Lanceros» traduce un término militar griego poco común; probablemente designa tropas ligeras armadas para acompañar la escolta. 23:35 · H El «pretorio de Herodes» era el complejo palaciego de Cesarea utilizado como residencia y sede administrativa del gobernador romano.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo comparece ante el Consejo, atraviesa una disputa violenta y recibe del Señor una palabra que marca su rumbo: también dará testimonio en Roma. Después surge una conspiración para matarlo, pero el complot es descubierto y Pablo es trasladado a Cesarea bajo una fuerte escolta. RECONOCER La misión de Cristo no depende de que el camino sea seguro. El Señor sostiene a su testigo y puede usar medios inesperados —un sobrino, un comandante romano, una escolta militar— para preservar aquello que ha determinado llevar adelante. CAMINAR Cuando la obediencia nos coloque entre oposición, incertidumbre o peligro, recordemos que nuestra responsabilidad es seguir dando testimonio. No controlamos todas las circunstancias, pero podemos permanecer fieles al llamado recibido. RESPONDER Señor Jesús, dame ánimo para permanecer firme cuando el camino se vuelva difícil. Hazme fiel a tu testimonio y enséñame a confiar en que ningún obstáculo puede frustrar el propósito que tú has establecido para mi vida.

HECHOS 24

UNA ESPERANZA EN DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

PABLO ANTE FÉLIX 1 Cinco días después, el sumo sacerdote Ananías bajó con algunos ancianos y con un abogado llamado Tértulo. Ellos presentaron ante el gobernador sus acusaciones contra Pablo. 2 Cuando Pablo fue llamado, Tértulo comenzó a acusarlo diciendo: «Gracias a ti gozamos de mucha paz, y por tu providencia se realizan reformas en favor de esta nación. 3 Esto lo reconocemos siempre y en todas partes, excelentísimo Félix, con toda gratitud. 4 Pero para no molestarte más, te ruego que, con tu benevolencia, nos escuches brevemente. 5 Hemos encontrado a este hombre como una verdadera peste: provoca disturbios entre todos los judíos por todo el mundo y es cabecilla de la secta de los nazarenos. 6 Incluso intentó profanar el templo, y por eso lo arrestamos. 7 [V] 8 Al interrogarlo tú mismo, podrás enterarte de todas estas cosas de las que lo acusamos». 9 Los judíos también se unieron a la acusación, afirmando que todo era así.

PABLO PRESENTA SU DEFENSA 10 Cuando el gobernador le hizo señal para que hablara, Pablo respondió: «Sabiendo que desde hace muchos años eres juez de esta nación, presento mi defensa con confianza. 11 Tú mismo puedes comprobar que no han pasado más de doce días desde que subí a Jerusalén para adorar. 12 No me encontraron discutiendo con nadie en el templo, ni provocando una multitud, ni en las sinagogas ni por la ciudad. 13 Tampoco pueden probar ante ti las cosas de las que ahora me acusan. 14 Pero esto sí te confieso: según el Camino que ellos llaman secta, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todo lo que está escrito en la Ley y en los Profetas. 15 Tengo esperanza en Dios —la misma que estos también esperan— de que habrá resurrección tanto de justos como de injustos. 16 Por eso también me esfuerzo por mantener siempre una conciencia irreprochable delante de Dios y de los hombres.

OFRENDAS Y ACUSACIÓN 17 Después de varios años vine a traer limosnas a mi nación y a presentar ofrendas. 18 Mientras hacía esto me encontraron purificado en el templo, sin multitud ni alboroto. 19 Pero había allí algunos judíos de Asia; ellos deberían estar aquí delante de ti y acusarme, si tuvieran algo contra mí. 20 O que estos mismos digan qué delito encontraron cuando comparecí ante el Consejo, 21 a no ser por esta única declaración que hice estando en medio de ellos: "Por la resurrección de los muertos estoy siendo juzgado hoy delante de ustedes"».

FÉLIX POSPONE LA DECISIÓN 22 Félix, que conocía con bastante precisión lo referente al Camino, aplazó el caso y dijo: «Cuando baje el comandante Lisias, decidiré su asunto».

HECHOS 24 · CONTINUACIÓN

23 Luego ordenó al centurión que custodiara a Pablo, pero que le concediera cierta libertad y no impidiera a ninguno de los suyos atenderlo. 24 Algunos días después, Félix llegó con Drusila, su esposa, que era judía. Mandó llamar a Pablo y lo escuchó acerca de la fe en Cristo Jesús.

25 Pero cuando Pablo hablaba acerca de la justicia, del dominio propio y del juicio venidero, Félix tuvo miedo y respondió: «Por ahora vete. Cuando tenga una oportunidad, te llamaré». 26 Al mismo tiempo esperaba que Pablo le diera dinero; por eso lo mandaba llamar con frecuencia y conversaba con él. 27 Al cumplirse dos años, Porcio Festo sucedió a Félix. Y Félix, queriendo ganarse el favor de los judíos, dejó a Pablo preso.

NOTAS DE LECTURA

24:5 · L «Secta» traduce hairesis, término que podía designar un grupo o partido. Aquí forma parte de la acusación de Tértulo; no es un juicio del narrador. 24:7 · V El texto crítico no contiene este versículo y pasa de 24:6 a 24:8. Una tradición posterior amplía el pasaje así: «y quisimos juzgarlo conforme a nuestra ley. 7 Pero intervino el comandante Lisias y, con gran violencia, lo arrebató de nuestras manos, 8 ordenando a sus acusadores que vinieran ante ti». La Biblia de la Esperanza Viva conserva 7 [V] en el cuerpo para que la omisión crítica nunca produzca un salto visual silencioso. 24:14 · L «El Camino» es una de las designaciones tempranas del movimiento de los discípulos de Jesús en Hechos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo comparece ante Félix, responde a sus acusadores y confiesa abiertamente su esperanza en la resurrección. Aun preso, sigue hablando de la fe en Cristo Jesús. RECONOCER El Evangelio no depende de circunstancias favorables. La esperanza en Dios, la conciencia limpia y la certeza del juicio sostienen el testimonio cuando la verdad es examinada ante poderes humanos. CAMINAR La fidelidad cristiana no consiste en evitar toda acusación, sino en vivir de tal manera que podamos responder con verdad, mansedumbre y una conciencia que no necesite esconderse delante de Dios. RESPONDER Señor Jesús, afirma mi esperanza en ti. Dame una conciencia limpia, valor para hablar de tu verdad y fidelidad para permanecer firme aun cuando la justicia parezca demorarse.

HECHOS 25

A CÉSAR APELO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

FESTO EN JERUSALÉN 1 Festo, después de tomar posesión de la provincia, subió de Cesarea a Jerusalén tres días más tarde. 2 Los principales sacerdotes y los dirigentes de los judíos presentaron ante él sus acusaciones contra Pablo y le rogaban 3 que les concediera el favor de mandar traer a Pablo a Jerusalén; entretanto preparaban una emboscada para matarlo en el camino. 4 Pero Festo respondió que Pablo permanecía bajo custodia en Cesarea y que él mismo partiría pronto hacia allá. 5 «Que los que tengan autoridad entre ustedes bajen conmigo — dijo— y, si hay algo indebido en este hombre, que lo acusen».
PABLO APELA A CÉSAR 6 Después de permanecer entre ellos ocho o diez días, no más, bajó a Cesarea. Al día siguiente se sentó en el tribunal y ordenó que trajeran a Pablo. 7 Cuando este llegó, los judíos que habían bajado de Jerusalén lo rodearon y presentaron muchas acusaciones graves que no podían demostrar. 8 Pablo se defendía diciendo: «No he pecado en nada contra la Ley de los judíos, ni contra el templo, ni contra César». 9 Pero Festo, queriendo congraciarse con los judíos, preguntó a Pablo: «¿Quieres subir a Jerusalén y ser juzgado allí delante de mí acerca de estas cosas?» 10 Pablo respondió: «Estoy ante el tribunal de César, donde debo ser juzgado. A los judíos no les he hecho ningún agravio, como tú sabes muy bien. 11 Si he cometido alguna injusticia o he hecho algo digno de muerte, no rehúso morir; pero si nada hay de cierto en las acusaciones que estos presentan contra mí, nadie puede entregarme a ellos. A César apelo». 12 Entonces Festo, después de consultar con su consejo, respondió: «A César has apelado; a César irás».
AGRIPA Y BERENICE LLEGAN A CESAREA 13 Pasados algunos días, el rey Agripa y Berenice llegaron a Cesarea para saludar a Festo. 14 Como permanecieron allí varios días, Festo expuso al rey el caso de Pablo, diciendo: «Hay aquí un hombre que Félix dejó preso.
FESTO EXPONE EL CASO A AGRIPA 15 Cuando estuve en Jerusalén, los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos presentaron acusaciones contra él y pidieron que fuera condenado. 16 Yo les respondí que no es costumbre de los romanos entregar a un hombre antes de que el acusado tenga frente a frente a sus acusadores y reciba oportunidad de defenderse de la acusación. 17 Cuando se reunieron aquí, no hice demora alguna: al día siguiente me senté en el tribunal y ordené que trajeran al hombre. 18 Pero cuando sus acusadores se levantaron, no presentaron contra él ninguna de las maldades que yo suponía. 19 Solo tenían con él ciertas controversias acerca de su propia religión y acerca de un tal Jesús, que había muerto, pero que Pablo afirmaba que estaba vivo. 20 Como yo no sabía cómo investigar estas cuestiones, le pregunté si quería ir a Jerusalén y ser juzgado allí por estas cosas.

HECHOS 25 · CONTINUACIÓN

21 Pero Pablo apeló para quedar bajo custodia hasta la decisión del emperador, y ordené que fuera retenido hasta que pudiera enviarlo a César». 22 Entonces Agripa dijo a Festo: «Yo también quisiera oír a ese hombre». Festo respondió: «Mañana lo oirás».

PABLO ANTE AGRIPA 23 Al día siguiente llegaron Agripa y Berenice con gran pompa y entraron en la sala de audiencia acompañados por los comandantes y los hombres prominentes de la ciudad. Por orden de Festo, Pablo fue traído.

24 Festo dijo: «Rey Agripa y todos los que están aquí presentes con nosotros: ustedes ven a este hombre, acerca del cual toda la multitud de los judíos ha acudido a mí, tanto en Jerusalén como aquí, gritando que no debe vivir más. 25 Pero yo he comprobado que no ha hecho nada digno de muerte. Y como él mismo apeló al emperador, decidí enviarlo. 26 Sin embargo, no tengo nada concreto que escribir acerca de él a mi señor. Por eso lo he traído ante ustedes, y especialmente ante ti, rey Agripa, para que, después de este examen, tenga algo que escribir. 27 Porque me parece absurdo enviar a un prisionero sin indicar también las acusaciones que existen contra él».

NOTAS DE LECTURA

25:6 · V El texto crítico lee «ocho o diez días, no más». La tradición bizantina transmite una forma distinta y lee, en esencia, «más de diez días». La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura crítica en el cuerpo. 25:19 · L «Religión» traduce deisidaimonia, palabra que puede tener un matiz neutral («religión») o negativo («superstición»). El contexto permite conservar aquí una formulación neutral en boca de Festo. 25:21 · H «Emperador» traduce el título griego Sebastós, «Augusto», usado para el soberano romano. Pablo había apelado a la autoridad imperial. 25:26 · H «Mi señor» se refiere al emperador romano en el lenguaje administrativo de Festo; no es una confesión cristológica.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo vuelve a comparecer ante autoridades romanas. Las acusaciones graves no pueden demostrarse, y él ejerce su derecho de apelar a César. Así, el camino hacia Roma queda abierto en medio de un proceso judicial. RECONOCER La resurrección de Jesús aparece en el corazón mismo de la controversia: para Festo es una cuestión extraña; para Pablo, Jesús vive. El Evangelio sigue avanzando aun entre tribunales, cadenas y decisiones políticas. CAMINAR La fidelidad no excluye la prudencia. Pablo no manipula la justicia, pero usa legítimamente los recursos disponibles mientras mantiene limpia su conciencia y firme su testimonio. RESPONDER Señor Jesús, dame integridad cuando sea acusado, sabiduría para actuar y valentía para testificar. Que aun los caminos difíciles sirvan para llevar más lejos la noticia de que tú vives.

HECHOS 26

PARA ABRIRLES LOS OJOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

PABLO SE DEFIENDE ANTE AGRIPA 1 Agripa dijo a Pablo:
«Se te permite hablar en tu defensa».
Entonces Pablo extendió la mano y comenzó su defensa:
2 «Rey Agripa, me considero dichoso de poder defenderme hoy delante de ti acerca de todas las cosas de las que me acusan los judíos,
3 sobre todo porque conoces todas las costumbres y controversias de los judíos.
Por eso te ruego que me escuches con paciencia.
4 Todos los judíos conocen mi manera de vivir desde mi juventud, desde el principio entre mi nación y en Jerusalén.
5 Me conocen desde hace mucho tiempo y, si quieren dar testimonio, saben que viví como fariseo conforme a la secta más estricta de nuestra religión.
6 Y ahora estoy aquí siendo juzgado por la esperanza en la promesa que Dios hizo a nuestros padres,
7 promesa que nuestras doce tribus esperan alcanzar sirviendo a Dios intensamente noche y día.
Por esta esperanza, oh rey, soy acusado por los judíos.
8 ¿Por qué se considera increíble entre ustedes que Dios resucite a los muertos?

YO PERSEGUÍ EL NOMBRE DE JESÚS 9 Yo mismo pensé que debía hacer muchas cosas en contra del nombre de Jesús el Nazareno.
10 Y eso hice en Jerusalén: encerré en prisiones a muchos de los santos, habiendo recibido autoridad de los principales sacerdotes; y cuando los mataban, yo daba mi aprobación.
11 Muchas veces los castigaba en todas las sinagogas e intentaba obligarlos a blasfemar; y, enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguía hasta en ciudades extranjeras.

LA VISIÓN EN EL CAMINO

12 En una de esas ocasiones iba a Damasco con autoridad y comisión de los principales sacerdotes.
13 Al mediodía, oh rey, vi en el camino una luz del cielo, más brillante que el sol, que resplandeció alrededor de mí y de los que viajaban conmigo.
14 Todos caímos al suelo, y oí una voz que me decía en lengua hebrea: «Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra el aguijón».
15 Yo pregunté: «¿Quién eres, Señor?».
Y el Señor respondió: «Yo soy Jesús, a quien tú persigues».

EL SEÑOR ME ENVIÓ

16 «Pero levántate y ponte sobre tus pies, porque para esto me he aparecido a ti: para constituirte servidor y testigo de lo que has visto de mí y de aquello en que me apareceré a ti;
17 librándote de tu pueblo y de las naciones, a las cuales yo te envío
18 para abrirles los ojos, para que se vuelvan de las tinieblas a la luz y del poder de Satanás a Dios; para que reciban perdón de pecados y herencia entre los santificados por la fe en mí».

NO FUI DESOBEDIENTE A LA VISIÓN 19 Por eso, rey Agripa, no fui desobediente a la visión celestial,
20 sino que anuncié, primero a los de Damasco y de Jerusalén, luego por toda la región de Judea y también a las naciones, que debían arrepentirse y volverse a Dios, haciendo obras dignas del arrepentimiento.
21 Por causa de estas cosas, los judíos me prendieron en el templo e intentaban matarme.

HECHOS 26 · CONTINUACIÓN

22 Pero, habiendo recibido ayuda de Dios, permanezco hasta el día de hoy dando testimonio a pequeños y grandes, sin decir nada fuera de lo que los profetas y Moisés dijeron que habría de suceder: 23 que el Cristo había de padecer y que, siendo el primero de la resurrección de los muertos, anunciaría luz tanto al pueblo como a las naciones».

¿ME QUIERES HACER CRISTIANO? 24 Mientras Pablo decía estas cosas en su defensa, Festo exclamó a gran voz: «¡Estás loco, Pablo! Tanto estudio te está llevando a la locura». 25 Pero Pablo respondió: «No estoy loco, excelentísimo Festo; pronuncio palabras de verdad y sensatez. 26 El rey conoce estas cosas, y por eso hablo delante de él con libertad. Estoy convencido de que nada de esto le es desconocido, porque no se ha hecho en un rincón.

27 Rey Agripa, ¿crees a los profetas? Yo sé que crees». 28 Agripa respondió a Pablo: «¿En tan poco tiempo pretendes persuadirme para hacerme cristiano?» 29 Pablo dijo: «Quiera Dios que, sea en poco o en mucho, no solo tú, sino también todos los que hoy me escuchan, lleguen a ser como yo, excepto por estas cadenas».

PODRÍA HABER SIDO PUESTO EN LIBERTAD 30 Entonces se levantaron el rey, el gobernador, Berenice y los que estaban sentados con ellos. 31 Al retirarse, hablaban entre sí y decían: «Este hombre no hace nada que merezca muerte o cadenas». 32 Y Agripa dijo a Festo: «Este hombre podría haber sido puesto en libertad si

NOTAS DE LECTURA

26:14 · L «Lengua hebrea» reproduce la expresión de Lucas para el habla semítica usada en la escena. La identificación precisa entre hebreo y arameo no necesita resolverse dentro del cuerpo bíblico. 26:18 · L «Herencia» conserva la imagen de una porción recibida entre el pueblo santificado; la frase enlaza perdón, pertenencia y fe en Cristo. 26:28 · T La expresión de Agripa «en tan poco tiempo» admite matices y puede sonar seria o irónica. La traducción conserva la ambigüedad sin decidir el tono. 26:29 · L Pablo retoma la expresión de Agripa con «sea en poco o en mucho», creando un juego verbal que La Biblia de la Esperanza Viva conserva en español.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo comparece ante Agripa y vuelve a contar cómo el Cristo resucitado lo encontró en el camino. Su antigua violencia contra el nombre de Jesús se convierte en testimonio, misión y obediencia. RECONOCER Jesús no solo detiene a Saulo: lo envía. El Resucitado abre ojos, llama de las tinieblas a la luz, libera del poder de Satanás y ofrece perdón y herencia por la fe en él. CAMINAR La gracia transforma el pasado en testimonio y la vocación en obediencia. Quien ha sido alcanzado por Cristo es llamado a caminar en la luz y a servir para que otros también vuelvan sus ojos hacia Dios. RESPONDER Señor Jesús, abre mis ojos y hazme fiel a tu llamado. Que ninguna parte de mi historia quede fuera de tu gracia, y que mi vida anuncie con verdad que tú resucitaste y sigues llamando de las tinieblas a la luz.

HECHOS 27

TODOS LLEGARON A TIERRA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

RUMBO A ITALIA 1 Cuando se decidió que navegáramos hacia
Italia, entregaron a Pablo y a algunos otros presos a un
centurión llamado Julio, de la cohorte Augusta. 2 Embarcamos
en una nave de Adramitio que iba a zarpar hacia los puertos de
Asia, y nos hicimos a la mar. Iba con nosotros Aristarco,
macedonio de Tesalónica. 3 Al día siguiente llegamos a Sidón.
Julio trató a Pablo con benevolencia y le permitió ir a sus
amigos para recibir sus cuidados. 4 Partiendo de allí, navegamos
al abrigo de Chipre, porque los vientos eran contrarios. 5
Después de atravesar el mar frente a Cilicia y Panfilia, llegamos
a Mira de Licia. 6 Allí el centurión encontró una nave
alejandrina que navegaba hacia Italia y nos hizo embarcar en
ella. 7 Durante muchos días navegamos lentamente y con
dificultad llegamos frente a Cnido. Como el viento no nos
permitía avanzar, navegamos al abrigo de Creta, frente a
Salmona. 8 Costeándola con dificultad, llegamos a un lugar
llamado Buenos Puertos, cerca de la ciudad de Lasea.
EL VIAJE SE VUELVE PELIGROSO 9 Había transcurrido
mucho tiempo y la navegación ya era peligrosa, porque incluso
el Ayuno había pasado. Pablo les advertía: 10 «Hombres, veo
que la navegación va a traer daño y gran pérdida, no solo para la
carga y la nave, sino también para nuestras vidas». 11 Pero el
centurión hacía más caso al piloto y al dueño de la nave que a lo
que Pablo decía.
12 Como el puerto no era adecuado para pasar el invierno, la
mayoría decidió zarpar de allí, con la esperanza de llegar a
Fenice, puerto de Creta abierto hacia el suroeste y el noroeste, y
pasar allí el invierno.
EL VIENTO EURAQUILÓN 13 Cuando comenzó a soplar
suavemente un viento del sur, creyeron haber alcanzado su
propósito; levaron anclas y fueron costeando Creta de cerca. 14
Pero poco después se abatió desde la isla un viento huracanado
llamado Euraquilón. 15 La nave fue arrastrada y, como no podía
hacer frente al viento, nos dejamos llevar. 16 Al pasar al abrigo
de una pequeña isla llamada Cauda, apenas pudimos dominar el
bote. 17 Después de subirlo, usaron cables para reforzar la nave
por debajo. Y temiendo encallar en la Sirte, bajaron el aparejo y
se dejaron llevar. 18 Al día siguiente, como la tempestad nos
sacudía violentamente, comenzaron a arrojar la carga. 19 Y al
tercer día, con sus propias manos, arrojaron al mar los aparejos
de la nave. 20 Durante muchos días no aparecieron ni el sol ni
las estrellas, y una tormenta nada pequeña seguía golpeándonos.
Al final se fue desvaneciendo toda esperanza de salvarnos.
NINGUNA VIDA SE PERDERÁ 21 Habían pasado mucho
tiempo sin comer. Entonces Pablo se puso de pie en medio de
ellos y dijo: «Hombres, debieron haberme escuchado y no
haber zarpado de Creta; así se habrían evitado este daño y esta
pérdida.

HECHOS 27 · CONTINUACIÓN

22 Pero ahora les aconsejo que cobren ánimo, porque ninguno
de ustedes perderá la vida; solo se perderá la nave. 23 Esta noche
estuvo a mi lado un ángel del Dios a quien pertenezco y a quien
sirvo, 24 y me dijo: "No temas, Pablo. Es necesario que
comparezcas ante César; y mira, Dios te ha concedido la vida de
todos los que navegan contigo". 25 Por tanto, cobren ánimo,
hombres, porque confío en Dios que sucederá tal como se me ha
dicho. 26 Pero tenemos que encallar en alguna isla».

LA DECIMOCUARTA NOCHE 27 Cuando llegó la
decimocuarta noche y éramos llevados a la deriva por el
Adriático, hacia la medianoche los marineros sospecharon que
se acercaban a tierra. 28 Echaron la sonda y hallaron veinte
brazas; avanzaron un poco y volvieron a echar la sonda, y
hallaron quince brazas. 29 Temiendo que fuéramos a dar contra
lugares rocosos, echaron cuatro anclas por la popa y ansiaban
que amaneciera. 30 Pero los marineros intentaban escapar de la
nave y habían bajado el bote al mar, fingiendo que iban a echar
anclas desde la proa. 31 Pablo dijo al centurión y a los soldados:
«Si estos no permanecen en la nave, ustedes no pueden
salvarse». 32 Entonces los soldados cortaron las cuerdas del bote
y lo dejaron caer.

COBREN ÁNIMO Y COMAN 33 Mientras comenzaba a
amanecer, Pablo animaba a todos a comer, diciendo: «Hoy
hace catorce días que esperan sin comer, sin probar nada.
34 Por eso les ruego que coman; esto es necesario para su
salvación, porque ni un cabello de la cabeza de ninguno de
ustedes se perderá». 35 Después de decir esto, tomó pan, dio
gracias a Dios delante de todos, lo partió y comenzó a comer. 36
Entonces todos cobraron ánimo y también comieron. 37
Éramos en total doscientas setenta y seis personas en la nave. 38
Cuando quedaron satisfechos, aligeraron la nave arrojando el
trigo al mar.

TODOS LLEGARON A TIERRA 39 Al amanecer, no
reconocían la tierra, pero distinguieron una bahía con playa y
decidieron, si era posible, llevar la nave hasta allí. 40 Soltaron
las anclas y las dejaron en el mar; al mismo tiempo aflojaron las
ataduras de los timones, izaron la vela de proa al viento y se
dirigieron hacia la playa. 41 Pero encontraron un lugar donde se
juntaban dos corrientes y encallaron la nave. La proa quedó
clavada e inmóvil, mientras la popa se deshacía por la fuerza de
las olas. 42 Los soldados decidieron matar a los presos para que
ninguno escapara nadando. 43 Pero el centurión, queriendo
salvar a Pablo, les impidió llevar a cabo su plan. Ordenó que los
que pudieran nadar se lanzaran primero y llegaran a tierra, 44 y
que los demás lo hicieran, unos sobre tablas y otros sobre restos
de la nave. Y así ocurrió que todos llegaron a tierra sanos y
salvos.

NOTAS DE LECTURA

27:9 · H «El Ayuno» se refiere al Día de la Expiación. Su paso señalaba una época del año en la que la navegación por el Mediterráneo se volvía especialmente peligrosa. 27:14 · V «Euraquilón» sigue la lectura crítica. La tradición posterior presenta «Euroclidón». El nombre designa un fuerte viento del nordeste. 27:16 · V «Cauda» sigue la lectura crítica; otros manuscritos leen «Clauda». La variante afecta al nombre de la isla, no al desarrollo del relato. 27:28 · H Una braza equivalía aproximadamente a 1,8 metros; veinte brazas son cerca de 36 metros y quince, cerca de 27. 27:37 · V «Doscientas setenta y seis» sigue la lectura crítica adoptada. Algunos testigos antiguos presentan cifras distintas, entre ellas «unos setenta y seis». 27:41 · L «Un lugar donde se juntaban dos corrientes» traduce una expresión que literalmente puede entenderse como «un lugar de dos mares».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo viaja preso hacia Roma. La decisión humana, el viento, la tormenta y el naufragio parecen dominar la escena, pero en medio del caos Dios anuncia que Pablo comparecerá ante César y que todos los que navegan con él conservarán la vida. RECONOCER El propósito de Dios no naufraga con la nave. Su palabra permanece firme cuando desaparecen el sol, las estrellas y toda esperanza humana. La providencia sostiene el testimonio que debe llegar a Roma. CAMINAR La fe no niega la tormenta: escucha la promesa y actúa con prudencia. Pablo advierte, anima, da gracias y ayuda a otros a sostenerse mientras esperan la salvación prometida. RESPONDER Señor, cuando no vea estrellas ni salida, hazme confiar en tu palabra. Dame serenidad para obedecer, valor para animar a otros y fe para creer que tu propósito permanece firme aun en medio de la tempestad.

HECHOS 28

SIN IMPEDIMENTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

A SALVO EN MALTA 1 Una vez a salvo, supimos que la isla se
llamaba Malta. 2 Los habitantes de la isla nos mostraron una
hospitalidad extraordinaria; encendieron una fogata y nos
acogieron a todos, porque llovía y hacía frío. 3 Pablo recogió un
manojo de ramas secas y las echó al fuego; entonces una víbora,
huyendo del calor, se prendió de su mano. 4 Cuando los
habitantes vieron al animal colgando de su mano, se decían
unos a otros: «Sin duda este hombre es un asesino. Aunque
escapó del mar, la Justicia no le permite vivir». 5 Pero él sacudió
el animal en el fuego y no sufrió ningún daño. 6 Ellos esperaban
que se hinchara o cayera muerto de repente. Pero después de
esperar mucho y ver que nada extraño le sucedía, cambiaron de
parecer y decían que era un dios.
SANIDAD EN LA ISLA 7 En los alrededores de aquel lugar
había unas propiedades que pertenecían al principal de la isla,
llamado Publio. Él nos recibió y nos hospedó amablemente
durante tres días. 8 El padre de Publio estaba en cama, enfermo
de fiebre y disentería. Pablo entró a verlo; después de orar, puso
las manos sobre él y lo sanó. 9 Después de esto, también los
demás enfermos de la isla venían y eran sanados. 10 Ellos nos
honraron de muchas maneras y, cuando llegó el momento de
zarpar, nos proveyeron de todo lo necesario.
RUMBO A ROMA 11 Después de tres meses, zarpamos en una
nave alejandrina que había pasado el invierno en la isla y llevaba
como insignia a los Dióscuros. 12 Llegamos a Siracusa y
permanecimos allí tres días. 13 Desde allí costeamos hasta Regio.
Al día siguiente se levantó un viento del sur, y al segundo día
llegamos a Puteoli. 14 Allí encontramos hermanos, quienes nos
rogaron que permaneciéramos con ellos siete días. Y así
llegamos a Roma. 15 Los hermanos de Roma, al oír acerca de
nosotros, salieron a nuestro encuentro hasta el Foro de Apio y
las Tres Tabernas. Al verlos, Pablo dio gracias a Dios y cobró
ánimo. 16 Cuando entramos en Roma, a Pablo se le permitió
vivir por su cuenta, custodiado por un soldado.
POR LA ESPERANZA DE ISRAEL 17 Tres días después, Pablo
convocó a los principales de los judíos. Cuando se reunieron, les
dijo: «Hermanos, aunque no he hecho nada contra nuestro
pueblo ni contra las costumbres de nuestros padres, fui
entregado preso desde Jerusalén en manos de los romanos. 18
Ellos, después de interrogarme, querían ponerme en libertad,
porque no había en mí ninguna causa digna de muerte. 19 Pero
como los judíos se oponían, me vi obligado a apelar a César; no
porque tenga alguna acusación contra mi nación. 20 Por esta
razón les pedí verlos y hablar con ustedes, pues por causa de la
esperanza de Israel llevo esta cadena». 21 Ellos le respondieron:
«Nosotros no hemos recibido cartas de Judea acerca de ti, ni ha
venido ninguno de los hermanos para informar o hablar algo
malo de ti.

HECHOS 28 · CONTINUACIÓN

22 Pero deseamos oír de ti lo que piensas, porque sabemos que de esta corriente se habla en contra en todas partes».

EL REINO DE DIOS Y JESÚS 23 Señalaron un día, y muchos acudieron a donde Pablo se hospedaba. Desde la mañana hasta la tarde, él les exponía y daba testimonio del reino de Dios, tratando de persuadirlos acerca de Jesús a partir de la Ley de Moisés y de los Profetas. 24 Algunos se dejaban persuadir por lo que decía, pero otros no creían.

EL ESPÍRITU HABLÓ POR ISAÍAS 25 Como no se ponían de acuerdo entre ellos, comenzaron a retirarse después de que Pablo dijo una última palabra: «Bien habló el Espíritu Santo por medio del profeta Isaías a sus padres,

26 cuando dijo: "Ve a este pueblo y dile: Oirán una y otra vez,
pero no entenderán; mirarán una y otra vez, pero no percibirán.
27 Porque el corazón de este pueblo se ha endurecido; con sus
oídos oyen pesadamente y han cerrado sus ojos, no sea que vean
con los ojos, oigan con los oídos, entiendan con el corazón, se
vuelvan, y yo los sane". 28 Sepan, pues, que esta salvación de Dios
ha sido enviada a las naciones; ellas sí escucharán». 29 [V]

SIN IMPEDIMENTO 30 Pablo permaneció dos años enteros en su propia vivienda alquilada y recibía a todos los que venían a él, 31 proclamando el reino de Dios y enseñando acerca del Señor Jesucristo con toda libertad y sin impedimento.

NOTAS DE LECTURA

28:2 · H El término griego usado para los habitantes de Malta designa aquí a personas de habla no griega; no expresa inferioridad cultural. 28:4 · L «La Justicia» personifica la justicia retributiva en la manera de pensar de los habitantes de la isla. 28:11 · H Los Dióscuros son Cástor y Pólux, figuras de la tradición grecorromana usadas como insignia y protección simbólica de navegantes. 28:15 · H El Foro de Apio y las Tres Tabernas eran puntos conocidos de la Vía Apia, al sur de Roma, donde los hermanos salieron a recibir a Pablo. 28:26–27 · I Pablo cita Isaías 6:9–10, aplicando el antiguo llamado profético a la respuesta dividida que encuentra ante el anuncio del reino de Dios y de Jesús. 28:29 · V El texto crítico no contiene este versículo. Algunas tradiciones manuscritas posteriores añaden: «Después de que dijo estas cosas, los judíos se retiraron, teniendo una gran discusión entre ellos». Por eso se conserva el número 29 con marca [V], sin incorporar la variante al cuerpo bíblico. 28:31 · L «Sin impedimento» traduce la última palabra griega del libro. Hechos termina con Pablo bajo custodia, pero con la proclamación del reino avanzando sin ser detenida.

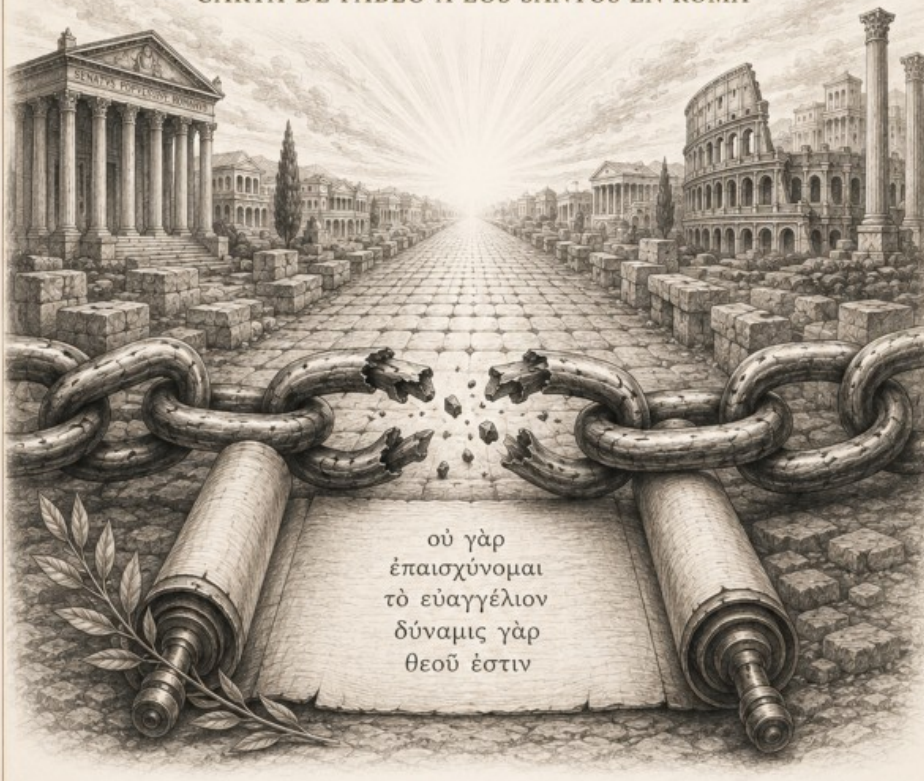
CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Hechos llega a Roma. Pablo está custodiado, pero recibe a todos, anuncia el reino de Dios y enseña acerca del Señor Jesucristo. El libro termina sin cerrar la misión: la Palabra sigue avanzando. RECONOCER Lo que Jesús prometió en Hechos 1:8 ha atravesado Jerusalén, Judea, Samaria y ha alcanzado el corazón del mundo romano. El testigo puede estar encadenado; el Evangelio no lo está. CAMINAR La misión continúa allí donde Cristo abre una puerta. Somos llamados a testificar con fidelidad, explicar las Escrituras, anunciar a Jesús y confiar en que Dios puede hacer avanzar su Palabra aun en circunstancias limitadas. RESPONDER Señor Jesús, haz que tu Evangelio siga avanzando por medio de mi vida. Dame valentía para anunciar tu reino, fidelidad para permanecer y un corazón dispuesto a servirte hasta donde tú me envíes. Que tu Palabra corra sin impedimento.

ROMANOS

EL EVANGELIO, PODER DE DIOS

CARTA DE PABLO A LOS SANTOS EN ROMA



VERSÍCULO CLAVE

«Porque no me avergüenzo del evangelio, pues es poder de Dios para salvación de todo el que cree: del judío primero y también del griego.»

ROMANOS 1:16

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

EL EVANGELIO, PODER DE DIOS

EL LIBRO EN UNA MIRADA Romanos es una carta apostólica de extraordinaria amplitud. Pablo escribe a creyentes en Roma a quienes desea visitar y con quienes quiere compartir el fruto de su ministerio. Desde el saludo, la carta coloca en el centro el evangelio de Dios acerca de su Hijo. A partir de ese anuncio se despliega un argumento que atraviesa la condición humana, la justicia de Dios, la fe, la gracia, la ley, el pecado, la muerte, la vida en el Espíritu, la esperanza, Israel, las naciones y la forma concreta de una vida rendida a Dios.

PROPÓSITO La carta no responde a una sola pregunta ni funciona simplemente como un tratado sistemático. Pablo anuncia y explica el evangelio que predica, muestra su alcance para judíos y para las naciones, afronta tensiones que podían dividir a la comunidad y prepara el camino para una misión que mira más allá de Roma. Su propósito es doctrinal, pastoral y misionero al mismo tiempo: que el evangelio sea comprendido, creído, vivido y anunciado.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO Pablo se presenta como autor y dirige la carta a los amados de Dios que están en Roma. A diferencia de otras comunidades vinculadas directamente con sus viajes, todavía no había visitado Roma cuando escribió. En la parte final declara su deseo de pasar por la ciudad camino hacia regiones más occidentales y menciona un viaje próximo a Jerusalén. Por ello, la carta suele situarse a mediados del siglo I, probablemente durante una estancia de Pablo en Grecia. La comunidad romana parece haber reunido creyentes de trasfondo judío y de las naciones, realidad que ayuda a comprender la fuerza de los temas relacionados con la ley, Abraham, Israel, la conciencia, la mesa compartida y la recepción mutua.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Romanos piensa mediante palabras que regresan una y otra vez. La Biblia de la Esperanza Viva protegerá especialmente las redes de justicia y justificar; fe y creer; gracia; pecado; muerte y vida; ley; carne; Espíritu; gloria; ira; obediencia; evangelio; Israel y naciones. Estas palabras no serán uniformadas mecánicamente, pero tampoco se variarán por simple elegancia cuando la repetición sostenga el argumento de Pablo. En expresiones que admiten más de una lectura seria, la traducción procurará conservar la apertura del griego siempre que el español lo permita.

CRISTO EN ROMANOS Jesucristo no aparece al final de un razonamiento religioso: está en el comienzo y en el corazón de la carta. Es el Hijo anunciado en el evangelio, descendiente de David según la carne y manifestado en poder en relación con la resurrección. En él, Pablo anuncia la acción salvadora de Dios; por medio de su muerte y resurrección habla de justificación, reconciliación, nueva vida, libertad del dominio del pecado y esperanza. Cristo también determina la ética de la comunidad: recibir al otro, servir, amar y vivir para el Señor nace de haber sido alcanzados por la misericordia de Dios.

ESTRUCTURA DE LA CARTA

1:1–17 Saludo, propósito y presentación del evangelio.

1:18–3:20 La humanidad bajo pecado y la necesidad universal de la justicia de Dios.

3:21–5:21 La justicia de Dios, la fe, Abraham, la gracia y el contraste entre Adán y Cristo.

6–8 Nueva vida, pecado, ley, carne, Espíritu, sufrimiento y esperanza.

9–11 Israel, las promesas, la misericordia de Dios y las naciones.

12:1–15:13 La vida transformada: culto, amor, comunidad, autoridades, conciencia y recepción mutua.

15:14–16:27 Misión, planes, colaboradores, saludos y doxología final.

CÓMO LEER ROMANOS Conviene leer Romanos siguiendo el movimiento completo del argumento y no aislando frases de sus preguntas, respuestas y transiciones. Palabras como «porque», «pero», «ahora», «por tanto» y «pues» son parte de la arquitectura. También es importante escuchar cuándo Pablo dialoga con un interlocutor imaginario y cuándo cita las Escrituras. No conviene detener la lectura en 1:18–32: al comenzar el capítulo 2, Pablo dirige la mirada hacia quien juzga. La carta avanza cerrando salidas de autosuficiencia para abrir el horizonte de la gracia, y luego lleva esa gracia hacia una vida de obediencia, amor y misión.

TEXTOS CLAVE

Romanos 1:16–17 — El evangelio como poder de Dios para salvación y la revelación de la justicia de Dios «de fe a fe». Romanos 12:1–2 — La misericordia recibida desemboca en una vida ofrecida a Dios y una mente renovada.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

ROMANOS 1

EL EVANGELIO Y LA JUSTICIA DE DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pablo, siervo de Cristo Jesús, llamado a ser apóstol, apartado
para el evangelio de Dios, 2 que él había prometido de
antemano por medio de sus profetas en las Santas Escrituras, 3
acerca de su Hijo, nacido de la descendencia de David según la
carne, 4 designado Hijo de Dios con poder según espíritu de
santidad, por la resurrección de entre los muertos: Jesucristo
nuestro Señor. 5 Por medio de él recibimos gracia y apostolado
para la obediencia de la fe entre todas las naciones, por causa de
su nombre; 6 entre ellas están también ustedes, llamados de
Jesucristo. 7 A todos los que están en Roma, amados de Dios,
llamados a ser santos: gracia y paz a ustedes de parte de Dios
nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

DESEO DE VISITAR ROMA

8 Ante todo, doy gracias a mi Dios por medio de Jesucristo por
todos ustedes, porque su fe se anuncia en todo el mundo. 9 Dios,
a quien sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, me es
testigo de cómo los recuerdo sin cesar, 10 siempre en mis
oraciones, pidiendo que, de algún modo, por fin me sea
concedido, por la voluntad de Dios, llegar hasta ustedes. 11
Porque anhelo verlos, para compartir con ustedes algún don
espiritual que los fortalezca;
12 es decir, para que seamos alentados mutuamente entre ustedes
por la fe de unos y otros, la de ustedes y la mía. 13 No quiero que
ignoren, hermanos, que muchas veces me propuse ir a ustedes —
pero hasta ahora me ha sido impedido—, para obtener algún
fruto también entre ustedes, como entre las demás naciones. 14
Tanto a griegos como a bárbaros, tanto a sabios como a quienes
no lo son, soy deudor. 15 Así que, por mi parte, estoy dispuesto a
anunciar el evangelio también a ustedes que están en Roma.

NO ME AVERGÜENZO DEL EVANGELIO

16 Porque no me avergüenzo del evangelio, pues es poder de
Dios para salvación de todo el que cree: del judío primero y
también del griego. 17 Porque en él se revela la justicia de Dios,
de fe a fe, como está escrito: «El justo por fe vivirá».

18 Porque la ira de Dios se revela desde el cielo contra toda
impiedad e injusticia de los seres humanos que reprimen la
verdad mediante la injusticia, 19 pues lo que puede conocerse de
Dios es manifiesto en ellos, porque Dios se lo manifestó. 20
Porque lo invisible de él, tanto su poder eterno como su
divinidad, se deja ver claramente desde la creación del mundo,
siendo comprendido por medio de lo creado; de modo que no
tienen excusa. 21 Pues, aunque conocieron a Dios, no lo
glorificaron como Dios ni le dieron gracias; al contrario, sus
razonamientos se volvieron vanos y su corazón sin
entendimiento fue oscurecido. 22 Afirmando ser sabios, se
hicieron necios, 23 y cambiaron la gloria del Dios incorruptible
por una imagen semejante a un ser humano corruptible, a aves,
a cuadrúpedos y a reptiles.

DIOS LOS ENTREGÓ

24 Por eso Dios los entregó, en los deseos de sus corazones, a la
impureza, de modo que deshonraran sus cuerpos entre ellos. 25
Ellos cambiaron la verdad de Dios por la mentira, y veneraron y
sirvieron a lo creado en lugar del Creador, quien es bendito por
los siglos. Amén. 26 Por esto Dios los entregó a pasiones
deshonrosas. Sus mujeres cambiaron las relaciones naturales por
las contrarias a la naturaleza; 27 de la misma manera, los
hombres, dejando la relación natural con la mujer, se
encendieron en su deseo unos por otros; hombres con hombres
practicando lo vergonzoso y recibiendo en sí mismos la
retribución que correspondía a su extravío. 28 Y como no
consideraron que valiera la pena reconocer a Dios, Dios los
entregó a una mente que no discierne, para hacer lo que no
corresponde. 29 Quedaron llenos de toda injusticia, maldad,
codicia y malicia; colmados de envidia, homicidio, rivalidad,
engaño y perversidad; murmuradores, 30 calumniadores,
aborrecedores de Dios, insolentes, arrogantes, jactanciosos,
inventores de males, desobedientes a sus padres, 31 sin
entendimiento, desleales, sin afecto, sin misericordia. 32 Ellos,
conociendo el justo decreto de Dios, que quienes practican tales
cosas son dignos de muerte, no solo las
hacen, sino que también aprueban a quienes las practican.

1:17 · I Cita de Habacuc 2:4.

NOTAS DE LECTURA

1:4 · T Se conserva «espíritu de santidad» en minúscula para no resolver por capitalización una expresión griega cuya referencia precisa es discutida.
1:5 · T «Obediencia de la fe» conserva la relación compacta del griego entre obediencia y fe sin decidir dentro del versículo cómo debe explicarse el genitivo.
1:14 · H «Bárbaros» era un término griego para quienes no pertenecían al mundo lingüístico y cultural griego; aquí no significa necesariamente «salvajes».
1:17 · T «De fe a fe» mantiene la formulación breve del griego, sin convertirla en una explicación doctrinal dentro del texto.
1:28 · L El griego contiene un juego entre «considerar/aprobar» y una «mente no aprobada»; el español prioriza la claridad del sentido.
1:30 · T El adjetivo griego puede entenderse como «aborrecedores de Dios» o «aborrecibles para Dios»; se adopta la primera lectura y se conserva aquí la alternativa.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo abre la carta anunciando el evangelio de Dios acerca de su Hijo, expresa su deseo de llevarlo también a Roma y presenta su eje: en el evangelio se revela la justicia de Dios. Luego muestra el reverso de la rebelión humana: la verdad reprimida, la gloria cambiada y el corazón entregado a sus propios deseos.
RECONOCER El capítulo no comienza con el pecado, sino con Jesucristo. El evangelio es poder de Dios para salvación de todo el que cree. Frente a una humanidad que cambia la gloria del Creador por lo creado, Dios hace visible la necesidad de su justicia y de su gracia.
CAMINAR Leer Romanos comienza renunciando a la vergüenza del evangelio y también a toda forma de cambiar a Dios por sus dones. La fe recibe la buena noticia y aprende a vivir bajo la verdad que Dios revela.
RESPONDER Padre, guarda mi corazón de cambiar tu gloria por lo creado. Afirma mi fe en Jesucristo y hazme vivir sin avergonzarme de tu evangelio. Amén.

ROMANOS 2

DIOS NO MUESTRA PARCIALIDAD

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Por eso no tienes excusa, quienquiera que seas, tú que juzgas;
porque en aquello en que juzgas al otro, te condenas a ti mismo,
pues tú que juzgas practicas las mismas cosas. 2 Y sabemos que el
juicio de Dios es conforme a la verdad sobre quienes practican
tales cosas. 3 ¿Piensas acaso, tú que juzgas a los que practican tales
cosas y haces lo mismo, que escaparás del juicio de Dios? 4 ¿O
desprecias la riqueza de su bondad, tolerancia y paciencia, sin
reconocer que la bondad de Dios te conduce al arrepentimiento?
5 Pero por tu dureza y tu corazón que no quiere arrepentirse,
acumulas ira para ti en el día de la ira y de la revelación del justo
juicio de Dios, 6 quien dará a cada uno conforme a sus obras: 7 a
los que, con perseverancia en hacer el bien, buscan gloria, honor
e incorruptibilidad, vida eterna; 8 pero para los que actúan por
rivalidad, desobedecen a la verdad y obedecen a la injusticia, ira
y furor. 9 Habrá aflicción y angustia sobre todo ser humano que
practica el mal: del judío primero y también del griego; 10 pero
gloria, honor y paz para todo el que practica el bien: para el
judío primero y también para el griego. 11 Porque en Dios no
hay parcialidad.

LA LEY Y LA CONCIENCIA

12 Todos los que pecaron sin ley, sin ley también perecerán; y
todos los que pecaron bajo la ley, por la ley serán juzgados. 13
Porque no son justos ante Dios los que oyen la ley, sino que los
que cumplen la ley serán justificados. 14 Porque cuando las
naciones, que no tienen ley, hacen por naturaleza lo que la ley
requiere, ellas, aunque no tienen ley, son ley para sí mismas. 15
Ellas muestran la obra de la ley escrita en sus corazones; su
conciencia da testimonio, y sus pensamientos entre sí las acusan
o incluso las defienden, 16 en el día en que Dios juzgue los
secretos de los seres humanos por medio de Cristo Jesús,
conforme a mi evangelio.

TÚ QUE TE LLAMAS JUDÍO

17 Pero si tú te llamas judío, descansas en la ley y te glorías en
Dios, 18 conoces su voluntad y sabes discernir lo mejor, instruido
por la ley; 19 y estás convencido de ser guía de ciegos, luz de
los que están en tinieblas, 20 instructor de insensatos, maestro
de niños, porque tienes en la ley la forma del conocimiento y de
la verdad. 21 Entonces tú, que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti
mismo? Tú, que proclamas que no se debe robar, ¿robas? 22 Tú,
que dices que no se debe cometer adulterio, ¿cometes adulterio?
Tú, que aborreces los ídolos, ¿cometes sacrilegio? 23 Tú, que te
glorías en la ley, ¿deshonras a Dios al transgredir la ley? 24
Porque «el nombre de Dios es blasfemado entre las naciones
por causa de ustedes», como está escrito.

LA CIRCUNCISIÓN DEL CORAZÓN

25 Pues la circuncisión ciertamente aprovecha si practicas la ley;
pero si eres transgresor de la ley, tu circuncisión se ha convertido
en incircuncisión. 26 Por tanto, si la incircuncisión guarda las
exigencias justas de la ley, ¿no será contada su incircuncisión
como circuncisión? 27 Y quien por naturaleza es incircunciso y
cumple la ley te juzgará a ti, que con letra y circuncisión eres
transgresor de la ley. 28 Porque no es judío el que lo es
exteriormente, ni es circuncisión la que se manifiesta
exteriormente en la carne; 29 sino que judío es el que lo es en lo
secreto, y la circuncisión es la del corazón, en espíritu, no en
letra. Su alabanza no viene de los seres humanos, sino de Dios.

2:24 · I Cita de Isaías 52:5 en una forma cercana a la Septuaginta.

NOTAS DE LECTURA

2:14 · T «Por naturaleza» se vincula aquí con «hacen»; la posición de la expresión griega ha permitido también otra relación sintáctica en la historia de interpretación.
2:15 · T El texto dice «la obra de la ley escrita en sus corazones», no simplemente «la ley escrita»; La Biblia de la Esperanza Viva conserva esa formulación.
2:22 · L «Cometes sacrilegio» traduce un verbo que puede referirse específicamente al saqueo de templos o, de manera más amplia, al sacrilegio.
2:29 · T Se conserva «en espíritu» en minúscula para no decidir por capitalización si Pablo se refiere al espíritu humano o al Espíritu de Dios.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo vuelve la mirada hacia quien juzga y afirma que el juicio de Dios es conforme a la verdad y sin parcialidad. Oír la ley no basta: el argumento avanza desde la conducta y la conciencia hasta la diferencia entre una señal exterior y la circuncisión del corazón.
RECONOCER La bondad de Dios conduce al arrepentimiento, y el juicio alcanza incluso lo secreto por medio de Cristo Jesús. Dios no se deja impresionar por privilegios visibles; ve la verdad de la vida y del corazón.
CAMINAR La fe renuncia a la superioridad moral. Antes de señalar al otro, se deja examinar por Dios, recibe su bondad como llamado al arrepentimiento y busca una obediencia que no sea solo apariencia, palabra o distintivo exterior.
RESPONDER Dios justo y bueno, líbrame de juzgar a otros mientras escondo mi propio corazón. Que tu bondad me conduzca al arrepentimiento y que mi obediencia nazca de una obra verdadera en lo profundo. Hazme vivir delante de ti sin apariencia ni parcialidad. Amén.

ROMANOS 3

LA JUSTICIA DE DIOS SE HA MANIFESTADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 ¿Cuál es, entonces, la ventaja del judío? ¿O cuál es el beneficio
de la circuncisión? 2 Mucho, en todo sentido. Primero, porque
les fueron confiadas las palabras de Dios. 3 ¿Qué, pues, si algunos
fueron infieles? ¿Acaso su infidelidad anulará la fidelidad de
Dios? 4 ¡De ninguna manera! Sea Dios veraz, aunque todo ser
humano sea mentiroso, como está escrito: «Para que seas
reconocido justo en tus palabras y venzas cuando seas juzgado».
5 Pero si nuestra injusticia pone de relieve la justicia de Dios,
¿qué diremos? ¿Acaso es injusto Dios al traer la ira? Hablo en
términos humanos. 6 ¡De ninguna manera! De otro modo,
¿cómo juzgará Dios al mundo? 7 Pero si por mi mentira la
verdad de Dios abundó para su gloria, ¿por qué todavía soy
juzgado como pecador? 8 ¿Y por qué no decir, como se nos
calumnia y como algunos afirman que decimos: «Hagamos el
mal para que venga el bien»? Su condenación es justa.

TODOS ESTÁN BAJO PECADO

9 ¿Qué, pues? ¿Tenemos ventaja? De ninguna manera. Pues ya
hemos acusado tanto a judíos como a griegos de que todos están
bajo pecado, 10 como está escrito: «No hay justo, ni siquiera
uno; 11 no hay quien entienda, no hay quien busque a Dios. 12
Todos se desviaron; juntos se hicieron inútiles. No hay quien
haga el bien, no hay ni siquiera uno. 13 Sepulcro abierto es su
garganta; con sus lenguas engañan. Veneno de serpientes hay
debajo de sus labios. 14 Su boca está llena de maldición y
amargura. 15 Veloces son sus pies para derramar sangre; 16 ruina
y miseria hay en sus caminos, 17 y no conocieron camino de paz.
18 No hay temor de Dios delante de sus ojos». 19 Ahora bien,
sabemos que todo lo que la ley dice, lo dice a los que están bajo
la ley, para que toda boca quede cerrada y todo el mundo quede
bajo juicio ante Dios. 20 Porque por obras de la ley ninguna
carne será justificada delante de él; pues por medio de la ley
viene el conocimiento del pecado.

LA JUSTICIA DE DIOS POR LA FE

21 Pero ahora, aparte de la ley, se ha manifestado la justicia de
Dios, testificada por
la Ley y los Profetas: 22 la justicia de Dios por medio de la fe de
Jesucristo, para todos los que creen. Porque no hay distinción: 23
pues todos pecaron y no alcanzan la gloria de Dios, 24 siendo
justificados gratuitamente por su gracia, mediante la redención
que hay en Cristo Jesús, 25 a quien Dios presentó como medio de
expiación, mediante su sangre, por medio de la fe, para
demostrar su justicia, porque en su paciencia había pasado por
alto los pecados cometidos anteriormente, 26 para demostrar su
justicia en el tiempo presente, de modo que él sea justo y
justifique al que es de la fe de Jesús.

¿DÓNDE QUEDA LA JACTANCIA?

27 ¿Dónde queda, entonces, la jactancia? Queda excluida. ¿Por
qué clase de ley? ¿La de las obras? No, sino por la ley de la fe. 28
Pues sostenemos que el ser humano es justificado por fe, aparte
de las obras de la ley. 29 ¿O es Dios solamente de los judíos? ¿No
lo es también de las naciones? Sí, también de las naciones, 30
puesto que Dios es uno, y él justificará a la circuncisión por fe y a
la incircuncisión por medio de la fe. 31 ¿Anulamos, entonces, la
ley por medio de la fe? ¡De ninguna manera! Al contrario,
mantenemos en pie la ley.

NOTAS DE LECTURA

3:3 · T «Fidelidad de Dios» traduce la misma familia de fe que aparece en el contraste con la infidelidad humana; aquí el contexto apunta a la confiabilidad de Dios. 3:4 · I La cita procede del Salmo 51:4, en una forma cercana a la Septuaginta. 3:10–18 · I Pablo reúne una cadena de textos de los Salmos y de Isaías para describir la condición humana bajo pecado. 3:22, 26 · T «Fe de Jesucristo / fe de Jesús» conserva el genitivo griego, que también ha sido entendido como «fe en Jesucristo / en Jesús». 3:25 · T «Medio de expiación» traduce hilastērion, término que puede evocar tanto el acto expiatorio como el «propiciatorio» del santuario; el orden griego también permite relacionar «fe» y «sangre» de más de una manera.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo afirma que la fidelidad de Dios permanece aunque el ser humano sea infiel. Después reúne a judíos y griegos bajo una misma realidad: todos están bajo pecado, y la ley deja toda boca sin defensa delante de Dios. RECONOCER Ahora la justicia de Dios se ha manifestado en Cristo Jesús. La justificación es gratuita, por gracia, mediante la redención; la sangre de Cristo muestra que Dios no abandona su justicia cuando salva, sino que actúa fielmente en favor del pecador. CAMINAR La gracia cierra la puerta a la jactancia. La respuesta no es presumir de privilegios, obras o pertenencias, sino creer, recibir lo que Dios ha dado en Cristo y vivir una fe que reconoce a un solo Dios para judíos y naciones. RESPONDER Dios fiel y justo, cierro mi boca delante de tu verdad y recibo con gratitud tu gracia. Quita de mí toda jactancia y hazme descansar en la redención que has dado en Cristo Jesús. Que mi fe te honre y mi vida permanezca delante de ti. Amén.

ROMANOS 4

LA FE DE ABRAHAM CONTADA COMO JUSTICIA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 ¿Qué diremos, entonces, que halló Abraham, nuestro
antepasado según la carne? 2 Porque si Abraham fue justificado
por obras, tiene de qué jactarse, pero no delante de Dios. 3 Pues
¿qué dice la Escritura? «Abraham creyó a Dios, y le fue contado
como justicia». 4 Ahora bien, al que trabaja, el salario no se le
cuenta como gracia, sino como deuda; 5 pero al que no trabaja,
sino cree en aquel que justifica al impío, su fe le es contada como
justicia. 6 Así también David habla de la bienaventuranza del
hombre a quien Dios cuenta justicia aparte de obras: 7
«Bienaventurados aquellos cuyas transgresiones fueron
perdonadas y cuyos pecados fueron cubiertos; 8 bienaventurado
el hombre a quien el Señor jamás contará pecado».

PADRE DE TODOS LOS QUE CREEN

9 ¿Esta bienaventuranza, entonces, es solo para la circuncisión, o
también para la incircuncisión? Porque decimos: «A Abraham
le fue contada la fe como justicia». 10 ¿Cómo, pues, le fue
contada? ¿Estando circuncidado o sin circuncidar? No estando
circuncidado, sino sin circuncidar. 11 Y recibió la señal de la
circuncisión como sello de la justicia de la fe que tenía mientras
aún estaba sin circuncidar, para que fuera padre de todos los que
creen sin estar circuncidados, a fin de que también a ellos les sea
contada la justicia; 12 y padre de la circuncisión para quienes no
solo son de la circuncisión, sino que también siguen las huellas
de la fe que tuvo nuestro padre Abraham mientras estaba sin
circuncidar.

LA PROMESA VIENE POR LA FE

13 Porque no fue por medio de la ley que llegó a Abraham o a su
descendencia la promesa de que sería heredero del mundo, sino
por medio de la justicia de la fe. 14 Porque si los que son de la ley
son herederos, la fe queda vacía y la promesa anulada. 15 Pues la
ley produce ira; pero donde no hay ley, tampoco hay
transgresión. 16 Por eso, es por fe, para que sea conforme a
gracia, a fin de que la promesa sea firme para toda la
descendencia, no solo para la que es de la ley, sino también para
la que es de la fe de Abraham, quien es padre de todos
nosotros, 17 como está escrito: «Te he puesto por padre de
muchas naciones», delante de Dios, en quien creyó: el que da
vida a los muertos y llama a lo que no existe como si existiera.

CREYÓ CONTRA TODA ESPERANZA

18 Contra toda esperanza, creyó con esperanza, para llegar a ser
padre de muchas naciones, conforme a lo dicho: «Así será tu
descendencia». 19 Y sin debilitarse en la fe, consideró su propio
cuerpo como muerto — tenía cerca de cien años— y la
esterilidad del vientre de Sara; 20 pero ante la promesa de Dios
no vaciló por incredulidad; al contrario, fue fortalecido en la fe,
dando gloria a Dios, 21 plenamente convencido de que lo que
había prometido, también era poderoso para cumplirlo. 22 Por
eso, «le fue contado como justicia». 23 Y no fue escrito solo por
él que le fue contado, 24 sino también por nosotros, a quienes
habrá de ser contado: a los que creemos en aquel que levantó de
los muertos a Jesús nuestro Señor, 25 quien fue entregado por
causa de nuestras transgresiones y fue levantado para nuestra
justificación.

NOTAS DE LECTURA

4:1 · T «Según la carne» puede relacionarse gramaticalmente con «nuestro antepasado» o con lo que Abraham «halló»; aquí se mantiene unido a «antepasado». 4:3 · I La cita procede de Génesis 15:6 y sostiene la repetición de «creer» y «contar como justicia» a lo largo del capítulo. 4:7–8 · I Pablo cita el Salmo 32:1–2 para describir la bienaventuranza del perdón y del pecado que el Señor no cuenta. 4:17 · T «Llama a lo que no existe como si existiera» conserva una expresión condensada acerca del Dios que da vida y cumple su promesa. 4:25 · T La misma preposición griega introduce «por causa de nuestras transgresiones» y «para nuestra justificación»; el español distingue la relación según el contexto.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo presenta a Abraham como testigo de una justicia contada por la fe antes de la circuncisión. La promesa no descansa en la ley, sino en la gracia, y la fe mira al Dios que da vida a los muertos. RECONOCER Dios justifica al impío y hace firme su promesa para todos los que creen. La historia de Abraham culmina en la confesión del Dios que levantó de los muertos a Jesús nuestro Señor. CAMINAR La fe no presume de obras ni de señales externas. Se aferra a la promesa aun cuando la realidad parezca imposible, da gloria a Dios y descansa en su poder para cumplir lo que ha dicho. RESPONDER Dios de la promesa, aparta de mí toda jactancia. Enséñame a creer cuando no veo, a darte gloria en la espera y a descansar en Jesucristo, entregado por nuestras transgresiones y levantado para nuestra justificación. Amén.

ROMANOS 5

LA GRACIA REINA POR MEDIO DE LA JUSTICIA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Justificados, pues, por fe, tenemos paz con Dios por medio de
nuestro Señor Jesucristo, 2 por medio de quien también hemos
obtenido acceso, por la fe, a esta gracia en la que permanecemos
firmes; y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios. 3 Y
no solo esto, sino que también nos gloriamos en las
tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce
perseverancia; 4 la perseverancia, carácter probado; y el carácter
probado, esperanza. 5 Y la esperanza no avergüenza, porque el
amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por
medio del Espíritu Santo que nos fue dado.

CRISTO MURIÓ POR NOSOTROS

6 Porque, cuando aún éramos débiles, a su debido tiempo Cristo
murió por los impíos. 7 Difícilmente alguien morirá por un
justo; aunque quizá por el bueno alguno hasta se atreva a morir.
8 Pero Dios demuestra su propio amor hacia nosotros en que,
siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros. 9 Mucho más,
pues, ahora que hemos sido justificados por su sangre, seremos
salvados por medio de él de la ira. 10 Porque si, siendo enemigos,
fuimos reconciliados con Dios por medio de la muerte de su
Hijo, mucho más, habiendo sido reconciliados, seremos
salvados por su vida. 11 Y no solo esto, sino que también nos
gloriamos en Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo, por
quien ahora hemos recibido la reconciliación.

POR UN HOMBRE ENTRÓ EL PECADO

12 Por tanto, así como por medio de un hombre entró el pecado
en el mundo, y por medio del pecado la muerte, y así la muerte
pasó a todos los seres humanos, porque todos pecaron… 13 Pues
hasta la ley había pecado en el mundo; pero el pecado no se
toma en cuenta cuando no hay ley. 14 Sin embargo, la muerte
reinó desde Adán hasta Moisés, aun sobre los que no pecaron a
semejanza de la transgresión de Adán, quien es figura del que
había de venir.
15 Pero el don no es como la transgresión. Porque si por la
transgresión de uno murieron muchos, mucho más abundaron
para muchos la gracia de Dios y el don en gracia de un solo
hombre, Jesucristo. 16 Y el don no es como lo que vino por
medio de uno que pecó; porque el juicio, a partir de una sola
transgresión, llevó a condenación, pero el don de gracia, a partir
de muchas transgresiones, llevó a justificación. 17 Porque si por
la transgresión de uno reinó la muerte por medio de uno solo,
mucho más los que reciben la abundancia de la gracia y del don
de la justicia reinarán en vida por medio de uno solo, Jesucristo.

LA GRACIA REINA PARA VIDA ETERNA

18 Así pues, como por una sola transgresión vino condenación
para todos los seres humanos, así también por un solo acto justo
vino para todos los seres humanos justificación que da vida. 19
Porque así como por la desobediencia de un solo hombre
muchos fueron constituidos pecadores, así también por la
obediencia de uno solo muchos serán constituidos justos. 20 La
ley, entonces, entró para que aumentara la transgresión; pero
donde aumentó el pecado, la gracia sobreabundó mucho más, 21
para que, así como el pecado reinó en la muerte, así también la
gracia reine por medio de la justicia para vida eterna, por medio
de Jesucristo nuestro Señor.

NOTAS DE LECTURA

5:1 · V NA28/UBS5 y SBLGNT leen «tenemos paz»; numerosos testigos antiguos transmiten «tengamos paz». La Biblia de la Esperanza Viva sigue aquí la lectura indicativa. 5:10 · T «Seremos salvados por su vida» traduce una expresión que literalmente puede leerse «en su vida»; el contexto contrasta la muerte reconciliadora del Hijo con su vida. 5:12 · T «Porque todos pecaron» traduce la expresión griega eph' hō, cuya relación exacta ha sido discutida; esta lectura conserva el desarrollo causal más natural del pasaje. 5:14 · L «Figura del que había de venir» traduce typos, término que presenta a Adán como correspondencia anticipatoria dentro del contraste que culmina en Cristo. 5:18 · T «Un solo acto justo» traduce dikaiōma, palabra que aquí puede referirse a un acto de justicia o a un resultado justo; el contexto lo contrapone a la única transgresión.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo pasa de la justificación por la fe a sus frutos: paz con Dios, acceso a la gracia, esperanza y reconciliación. Luego coloca frente a frente a Adán y a Cristo, la transgresión y el don, la muerte y la vida. RECONOCER Dios demuestra su amor en que Cristo murió por nosotros cuando aún éramos pecadores. Donde el pecado abrió paso a la muerte, la gracia de Dios sobreabunda y conduce, por medio de Jesucristo, a la vida eterna. CAMINAR La fe permanece firme en la gracia aun en medio de la tribulación. No niega el dolor, pero aprende perseverancia, espera la gloria de Dios y vive reconciliada con él, recibiendo cada día la abundancia de su gracia. RESPONDER Señor Jesús, gracias porque por medio de ti tengo paz con Dios. Afirma mi esperanza en la tribulación, derrama tu amor en mi corazón y hazme vivir bajo el reino de la gracia, confiando en la vida que has abierto para nosotros. Amén.

ROMANOS 6

MUERTOS AL PECADO, VIVOS PARA DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 ¿Qué diremos, entonces? ¿Permaneceremos en el pecado para
que la gracia aumente? 2 ¡De ninguna manera! Los que hemos
muerto al pecado, ¿cómo seguiremos viviendo en él? 3 ¿O
ignoran que todos los que fuimos bautizados en Cristo Jesús
fuimos bautizados en su muerte? 4 Por medio del bautismo,
pues, fuimos sepultados con él en la muerte, para que, así como
Cristo fue levantado de entre los muertos por la gloria del
Padre, también nosotros caminemos en una vida nueva.

UNIDOS A CRISTO EN SU MUERTE

5 Porque si hemos llegado a estar unidos a él en la semejanza de
su muerte, también lo estaremos en la de su resurrección. 6
Sabemos esto: nuestro viejo ser fue crucificado con él para que
quedara sin poder el cuerpo del pecado y ya no sirvamos como
esclavos al pecado. 7 Porque quien ha muerto ha quedado libre
del pecado. 8 Y si hemos muerto con Cristo, creemos que
también viviremos con él. 9 Sabemos que Cristo, levantado de
entre los muertos, ya no muere; la muerte ya no tiene dominio
sobre él. 10 Porque al morir, murió al pecado una vez para
siempre; pero al vivir, vive para Dios. 11 Así también ustedes,
considérense muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo
Jesús.

QUE EL PECADO NO REINE

12 Por tanto, no reine el pecado en su cuerpo mortal, de modo
que obedezcan a sus deseos. 13 Tampoco presenten sus miembros
al pecado como instrumentos de injusticia; más bien,
preséntense ustedes mismos a Dios como quienes viven de entre
los muertos, y sus miembros a Dios como instrumentos de
justicia. 14 Porque el pecado no tendrá dominio sobre ustedes,
pues no están bajo ley, sino bajo gracia.

ESCLAVOS DE LA JUSTICIA

15 ¿Qué, entonces? ¿Pecaremos porque no estamos bajo ley, sino
bajo gracia? ¡De ninguna manera! 16 ¿No saben que, si se
presentan a alguien como esclavos para obedecerle, son esclavos
de aquel a quien
obedecen: ya sea del pecado para muerte, o de la obediencia para
justicia? 17 Pero gracias a Dios: aunque eran esclavos del pecado,
obedecieron de corazón al modelo de enseñanza al que fueron
entregados. 18 Y, liberados del pecado, fueron hechos esclavos de
la justicia.

EL FRUTO: SANTIFICACIÓN Y VIDA ETERNA

19 Les hablo en términos humanos por la debilidad de su carne.
Así como presentaron sus miembros como esclavos de la
impureza y de la iniquidad para vivir en iniquidad, así ahora
presenten sus miembros como esclavos de la justicia para
santificación. 20 Porque cuando eran esclavos del pecado,
estaban libres respecto de la justicia. 21 ¿Qué fruto tenían
entonces de aquellas cosas de las que ahora se avergüenzan?
Porque el fin de aquellas cosas es muerte. 22 Pero ahora,
liberados del pecado y hechos esclavos de Dios, tienen su fruto
para santificación y, como fin, vida eterna. 23 Porque la paga del
pecado es muerte, pero el don de Dios es vida eterna en Cristo
Jesús, nuestro Señor.

NOTAS DE LECTURA

6:4 · T «Caminemos en una vida nueva» traduce en kainotēti zōēs, literalmente «en novedad de vida». La expresión conserva el movimiento de una existencia renovada. 6:5 · L «Unidos» traduce symphytoi, término que puede evocar crecimiento conjunto o una unión estrecha con aquello a lo que se vincula. 6:7 · T «Ha quedado libre del pecado» traduce dedikaiōtai apo tēs hamartias, literalmente «ha sido justificado del pecado»; aquí el contexto destaca la liberación respecto de su dominio. 6:13 · L «Instrumentos» traduce hopla, palabra que puede designar armas o implementos; la imagen presenta los miembros del cuerpo puestos al servicio de la injusticia o de la justicia. 6:17 · T «Al modelo de enseñanza al que fueron entregados» conserva el pasivo griego; Pablo no dice aquí simplemente que la enseñanza les fue entregada.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo responde a una falsa conclusión acerca de la gracia: permanecer en el pecado no corresponde a quienes han sido unidos a Cristo en su muerte. El capítulo avanza desde el bautismo y la vida nueva hasta una nueva obediencia. RECONOCER Cristo murió al pecado una vez para siempre y ahora vive para Dios. Unidos a él, ya no pertenecemos al dominio del pecado: la gracia abre una vida en la que la justicia, la santificación y la vida eterna reemplazan la antigua esclavitud. CAMINAR Considérate muerto al pecado y vivo para Dios. No entregues tu cuerpo a la injusticia; preséntate a Dios como alguien que ha recibido vida y permite que cada parte de tu existencia sea puesta al servicio de la justicia. RESPONDER Señor Jesús, gracias porque tu gracia no me deja bajo el dominio del pecado. Hazme vivir unido a ti, obedecerte de corazón y presentar mi vida a Dios para justicia, santificación y vida. Amén.

ROMANOS 7

LA LEY, EL PECADO Y EL CLAMOR POR LIBERACIÓN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 ¿O ignoran, hermanos —pues hablo a quienes conocen la ley
— que la ley tiene autoridad sobre una persona mientras vive? 2
Porque la mujer casada está ligada por la ley a su marido
mientras él vive; pero si el marido muere, queda libre de la ley
que la unía a él. 3 Así que, mientras viva su marido, será llamada
adúltera si se une a otro hombre; pero si su marido muere, queda
libre de esa ley y no es adúltera aunque se una a otro hombre. 4
Así también ustedes, hermanos míos, murieron a la ley por
medio del cuerpo de Cristo, para pertenecer a otro: al que fue
levantado de entre los muertos, a fin de que llevemos fruto para
Dios. 5 Porque cuando vivíamos en la carne, las pasiones de los
pecados, mediante la ley, actuaban en nuestros miembros para
llevar fruto para la muerte. 6 Pero ahora hemos quedado libres
de la ley, al haber muerto a aquello que nos retenía, para que
sirvamos en la novedad del Espíritu y no en la antigüedad de la
letra.

¿ES PECADO LA LEY?

7 ¿Qué diremos, entonces? ¿Es pecado la ley? ¡De ninguna
manera! Sin embargo, yo no habría conocido el pecado si no
fuera por la ley. Tampoco habría conocido la codicia si la ley no
hubiera dicho: «No codiciarás». 8 Pero el pecado,
aprovechando la ocasión por medio del mandamiento, produjo
en mí toda clase de codicia; porque aparte de la ley el pecado está
muerto. 9 Yo vivía en otro tiempo sin ley; pero cuando llegó el
mandamiento, el pecado cobró vida y yo morí. 10 Y el
mandamiento que era para vida resultó para mí para muerte. 11
Porque el pecado, aprovechando la ocasión por medio del
mandamiento, me engañó y, por medio de él, me mató. 12 Así
que la ley es santa, y el mandamiento es santo, justo y bueno.

EL PECADO SE MOSTRÓ COMO PECADO

13 Entonces, ¿lo que es bueno se convirtió en muerte para mí?
¡De ninguna manera! Fue el pecado, para mostrarse como
pecado, el que produjo en mí la muerte por medio de lo
bueno, a fin de que, por medio del mandamiento, el pecado
llegara a mostrarse pecaminoso en extremo.

VENDIDO BAJO EL PECADO

14 Porque sabemos que la ley es espiritual; pero yo soy de carne,
vendido bajo el pecado. 15 No comprendo lo que hago, pues no
practico lo que quiero, sino que hago precisamente lo que odio.
16 Y si hago lo que no quiero, estoy de acuerdo con la ley en que
es buena. 17 Así que ya no soy yo quien lo lleva a cabo, sino el
pecado que habita en mí. 18 Porque sé que en mí, es decir, en mi
carne, no habita el bien; pues el querer está a mi alcance, pero
no el llevar a cabo lo bueno. 19 Porque no hago el bien que
quiero, sino que practico el mal que no quiero. 20 Y si hago lo
que no quiero, ya no soy yo quien lo lleva a cabo, sino el pecado
que habita en mí.

¿QUIÉN ME LIBRARÁ?

21 Encuentro, entonces, esta ley: cuando quiero hacer el bien, el
mal está presente conmigo. 22 Porque en mi ser interior me
deleito en la ley de Dios; 23 pero veo otra ley en mis miembros,
que combate contra la ley de mi mente y me lleva cautivo a la
ley del pecado que está en mis miembros. 24 ¡Miserable de mí!
¿Quién me librará de este cuerpo de muerte? 25 ¡Gracias a Dios
por medio de Jesucristo nuestro Señor! Así pues, yo mismo, con
la mente sirvo a la ley de Dios, pero con la carne, a la ley del
pecado.

NOTAS DE LECTURA

7:6 · T «Novedad del Espíritu» traduce kainotēti pneumatos. El griego no distingue mayúsculas; la opción editorial «Espíritu» conserva el contraste paulino con «la letra». 7:7 · I «No codiciarás» cita el mandamiento del Decálogo en Éxodo 20:17 y Deuteronomio 5:21. 7:14 · L «De carne» traduce sarkinos y conserva la red de «carne» que atraviesa Romanos, sin reducirla aquí simplemente al cuerpo físico. 7:21 · L «Ley» traduce nomos; en este versículo puede funcionar con el sentido de principio o patrón operativo. La Biblia de la Esperanza Viva mantiene «ley» para conservar la repetición deliberada de Pablo. 7:24 · T «Este cuerpo de muerte» conserva la fuerza de la expresión griega sin resolver dentro del versículo las distintas propuestas sobre su alcance.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo parte de una imagen matrimonial para hablar de una muerte que cambia de pertenencia: por medio del cuerpo de Cristo, quienes estaban bajo la ley han sido conducidos a llevar fruto para Dios. Luego examina cómo el pecado aprovecha incluso el mandamiento bueno y culmina en un clamor por liberación. RECONOCER La ley es santa, justa y buena; el enemigo del ser humano no es la bondad del mandamiento, sino el pecado que lo utiliza para producir muerte. El clamor «¿Quién me librará?» no termina en el yo, sino en acción de gracias a Dios por medio de Jesucristo nuestro Señor. CAMINAR No confundas conocer el bien con tener en ti mismo el poder para realizarlo. Permite que la Palabra nombre el pecado con verdad, reconoce la profundidad del conflicto y lleva tu necesidad de liberación hacia Cristo, sin justificar el mal ni poner la esperanza en la fuerza de voluntad. RESPONDER Señor Jesucristo, cuando descubra en mí una guerra que no puedo vencer por mis propias fuerzas, llévame a clamar hacia ti. Que tu verdad desnude el pecado sin destruir mi esperanza, y que mi corazón aprenda a dar gracias a Dios porque la liberación no descansa en mí, sino en ti. Amén.

ROMANOS 8

NINGUNA CONDENACIÓN EN CRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Por tanto, ahora no hay condenación para los que están en
Cristo Jesús. 2 Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús
te liberó de la ley del pecado y de la muerte. 3 Porque lo que era
imposible para la ley, debilitada por la carne, Dios lo hizo: envió
a su propio Hijo en semejanza de carne de pecado y a causa del
pecado, y condenó al pecado en la carne, 4 para que el justo
requisito de la ley se cumpliera en nosotros, que no caminamos
conforme a la carne, sino conforme al Espíritu.

LA MENTE PUESTA EN EL ESPÍRITU

5 Porque los que viven conforme a la carne ponen la mente en
las cosas de la carne; pero los que viven conforme al Espíritu, en
las cosas del Espíritu. 6 La mente puesta en la carne es muerte,
pero la mente puesta en el Espíritu es vida y paz. 7 Porque la
mente puesta en la carne es enemistad contra Dios: no se somete
a la ley de Dios, ni tampoco puede hacerlo. 8 Y los que están en
la carne no pueden agradar a Dios. 9 Pero ustedes no están en la
carne, sino en el Espíritu, si es que el Espíritu de Dios habita en
ustedes. Y si alguien no tiene el Espíritu de Cristo, no le
pertenece. 10 Pero si Cristo está en ustedes, el cuerpo está muerto
a causa del pecado, pero el espíritu es vida a causa de la justicia. 11
Y si el Espíritu de aquel que levantó a Jesús de entre los muertos
habita en ustedes, el que levantó a Cristo Jesús de entre los
muertos también dará vida a sus cuerpos mortales por medio de
su Espíritu que habita en ustedes.

HIJOS DE DIOS Y HEREDEROS CON CRISTO

12 Así que, hermanos, somos deudores, pero no a la carne, para
vivir conforme a la carne. 13 Porque si viven conforme a la
carne, morirán; pero si por el Espíritu hacen morir las obras del
cuerpo, vivirán. 14 Porque todos los que son guiados por el
Espíritu de Dios, estos son hijos de Dios. 15 Pues no recibieron
un espíritu de esclavitud para volver otra vez al temor, sino que
recibieron el Espíritu de adopción como hijos, por quien
clamamos: «¡Abba, Padre!» 16 El Espíritu mismo da testimonio
juntamente con nuestro espíritu de que somos hijos de Dios. 17 Y
si somos hijos, también somos
herederos: herederos de Dios y coherederos con Cristo, si es que
padecemos con él para que también seamos glorificados con él.

LA GLORIA QUE HA DE REVELARSE

18 Porque considero que los sufrimientos del tiempo presente no
son comparables con la gloria que ha de revelarse en nosotros. 19
La creación aguarda con profundo anhelo la revelación de los
hijos de Dios. 20 Porque la creación fue sometida a la futilidad,
no voluntariamente, sino por causa de aquel que la sometió, en
esperanza 21 de que la creación misma será liberada de la
esclavitud de la corrupción para participar de la libertad de la
gloria de los hijos de Dios. 22 Porque sabemos que toda la
creación gime juntamente y sufre dolores de parto hasta ahora.
23 Y no solo ella, sino también nosotros, que tenemos las
primicias del Espíritu, gemimos dentro de nosotros mismos
mientras aguardamos la adopción como hijos, la redención de
nuestro cuerpo. 24 Porque en esperanza fuimos salvos. Pero la
esperanza que se ve no es esperanza; pues ¿quién espera lo que ya
ve? 25 Pero si esperamos lo que no vemos, con paciencia lo
aguardamos.

EL ESPÍRITU INTERCEDE POR NOSOTROS

26 Asimismo, el Espíritu viene en ayuda de nuestra debilidad,
porque no sabemos qué pedir como conviene; pero el Espíritu
mismo intercede con gemidos que no pueden expresarse con
palabras. 27 Y el que escudriña los corazones sabe cuál es la
mente del Espíritu, porque conforme a la voluntad de Dios
intercede por los santos. 28 Y sabemos que, para los que aman a
Dios, todas las cosas cooperan para bien, para los que son
llamados conforme al propósito. 29 Porque a los que conoció de
antemano, también los destinó de antemano a ser conformados
a la imagen de su Hijo, para que él sea el primogénito entre
muchos hermanos. 30 Y a los que destinó de antemano, también
los llamó; y a los que llamó, también los justificó; y a los que
justificó, también los glorificó.

SI DIOS ESTÁ POR NOSOTROS

31 ¿Qué diremos, pues, ante estas cosas? Si Dios está por nosotros,
¿quién contra nosotros? 32 El

que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos concederá también, junto con él, todas las cosas? 33 ¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica. 34 ¿Quién es el que condena? Cristo Jesús es el que murió; más aún, el que fue levantado, el que está a la derecha de Dios, el que también intercede por nosotros.

NADA PODRÁ SEPARARNOS

35 ¿Quién nos separará del amor de Cristo? ¿Tribulación, angustia, persecución, hambre, desnudez, peligro o espada? 36 Como está escrito: «Por causa de ti nos dan muerte todo el día;
fuimos considerados como ovejas para el matadero».
37 Pero en todas estas cosas vencemos con creces por medio de aquel que nos amó. 38 Porque estoy convencido de que ni muerte ni vida, ni ángeles ni principados, ni lo presente ni lo por venir, ni poderes, 39 ni altura ni profundidad, ni ninguna otra cosa creada podrá separarnos del amor de Dios que está en Cristo Jesús, nuestro Señor.

NOTAS DE LECTURA

8:1 · V El texto crítico adoptado termina el versículo después de «Cristo Jesús». Parte de la tradición manuscrita añade «los que no caminan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu», frase semejante a 8:4.
8:10 · T El griego escribe pneuma sin distinguir mayúsculas. La Biblia de la Esperanza Viva conserva «espíritu» en minúscula por el contraste inmediato con «cuerpo»; el contexto continúa desarrollando la obra del Espíritu de Dios.
8:28 · V Algunos testigos explicitan «Dios» como sujeto de «coopera»: «Dios hace que todas las cosas cooperen para bien». La lectura adoptada no expresa el sujeto de manera explícita.
8:36 · I Cita el Salmo 44:22, incorporando el sufrimiento del pueblo fiel al argumento de que ninguna aflicción puede separar del amor de Cristo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo abre con una declaración inmensa: no hay condenación para quienes están en Cristo Jesús. Desde allí presenta la vida en el Espíritu, la adopción como hijos, el gemido de la creación, la esperanza paciente, la intercesión del Espíritu y la certeza de que el amor de Dios permanece firme.
RECONOCER El capítulo une la obra del Padre, del Hijo y del Espíritu. Cristo murió, fue levantado e intercede; el Espíritu habita, guía e intercede; Dios justifica y conduce a los suyos hacia la imagen de su Hijo. La seguridad descansa en la acción de Dios, no en la autosuficiencia humana.
CAMINAR No vivas como deudor de la carne. Haz morir por el Espíritu las obras del cuerpo, espera con paciencia cuando todavía gimes, ora aun cuando no encuentres palabras y enfrenta el sufrimiento desde la convicción de que el amor de Dios no te abandona.
RESPONDER Padre, gracias porque en Cristo no vivo bajo condenación. Espíritu Santo, guía mi caminar, sostén mi debilidad e intercede cuando no sé cómo orar. Señor Jesús, fija mi corazón en tu amor, para que ni el dolor, ni el temor, ni ninguna cosa creada me aparte de ti. Amén.

ROMANOS 9

LA PALABRA DE DIOS NO HA FALLADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Digo la verdad en Cristo, no miento; mi conciencia da
testimonio conmigo en el Espíritu Santo: 2 tengo gran tristeza y
dolor incesante en mi corazón. 3 Porque desearía yo mismo
estar bajo maldición, separado de Cristo, por mis hermanos, mis
parientes según la carne; 4 ellos son israelitas, de quienes son la
adopción como hijos, la gloria, los pactos, la entrega de la ley, el
culto y las promesas; 5 de quienes son los patriarcas y de quienes,
según la carne, procede el Cristo, el cual está sobre todas las
cosas, Dios bendito por los siglos. Amén.

LA PALABRA DE DIOS NO HA FALLADO

6 Pero no es como si la palabra de Dios hubiera fallado. Porque
no todos los que proceden de Israel son Israel, 7 ni porque sean
descendencia de Abraham son todos hijos; sino: «En Isaac será
llamada tu descendencia». 8 Es decir, no son los hijos de la
carne los que son hijos de Dios, sino que los hijos de la promesa
son contados como descendencia. 9 Porque esta es la palabra de
la promesa: «Por este tiempo vendré, y Sara tendrá un hijo». 10
Y no solo eso; también cuando Rebeca concibió de un solo
hombre, Isaac nuestro padre, 11 antes de que ellos nacieran o
hubieran hecho algo bueno o malo, para que permaneciera el
propósito de Dios conforme a elección, 12 no por obras, sino por
aquel que llama, se le dijo: «El mayor servirá al menor». 13
Como está escrito: «A Jacob amé, pero a Esaú aborrecí».

DIOS TIENE MISERICORDIA

14 ¿Qué diremos, pues? ¿Hay injusticia en Dios? ¡De ninguna
manera! 15 Porque a Moisés dice: «Tendré misericordia de quien
tenga misericordia, y me compadeceré de quien me
compadezca». 16 Así que no depende del que quiere ni del que
corre, sino de Dios que tiene misericordia. 17 Porque la Escritura
dice al faraón: «Para esto mismo te levanté: para mostrar en ti
mi poder y para que mi nombre sea proclamado en toda la
tierra». 18 Así que tiene misericordia de quien quiere, y
endurece a quien quiere.

19 Entonces me dirás: «¿Por qué, pues, todavía reprocha? Porque
¿quién ha resistido su voluntad?» 20 Pero tú, ser humano,
¿quién eres para responderle a Dios? ¿Dirá acaso lo modelado al
que lo modeló: «¿Por qué me hiciste así?» 21 ¿O no tiene el
alfarero autoridad sobre el barro, para hacer de la misma masa
una vasija para honra y otra para deshonra? 22 ¿Y qué si Dios,
queriendo mostrar su ira y dar a conocer su poder, soportó con
mucha paciencia vasijas de ira preparadas para destrucción, 23 y
para dar a conocer las riquezas de su gloria sobre vasijas de
misericordia, que preparó de antemano para gloria, 24 a quienes
también llamó, a nosotros, no solo de entre los judíos, sino
también de entre las naciones? 25 Como también dice en Oseas:
«Llamaré pueblo mío al que no era mi pueblo, y amada a la que
no era amada». 26 «Y sucederá que en el lugar donde se les dijo:
"Ustedes no son mi pueblo", allí serán llamados hijos del Dios
vivo». 27 E Isaías clama acerca de Israel: «Aunque el número de
los hijos de Israel sea como la arena del mar, el remanente será
salvo; 28 porque el Señor llevará a término su palabra sobre la
tierra y la cumplirá sin demora». 29 Y como Isaías había dicho
antes: «Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado
descendencia, habríamos llegado a ser como Sodoma y
habríamos sido semejantes a Gomorra».

LA PIEDRA DE TROPIEZO

30 ¿Qué diremos, pues? Que las naciones, que no perseguían
justicia, alcanzaron justicia, una justicia que procede de la fe; 31
pero Israel, persiguiendo una ley de justicia, no alcanzó esa ley.
32 ¿Por qué? Porque no fue por fe, sino como si fuera por obras.
Tropezaron en la piedra de tropiezo, 33 como está escrito:
«Miren, pongo en Sion una piedra de tropiezo y una roca de
caída; y el que cree en él no será avergonzado».

NOTAS DE LECTURA

9:5 · T La puntuación adoptada entiende «Dios bendito por los siglos» como continuación de la referencia a Cristo. La puntuación antigua no resuelve por sí sola esta lectura; la decisión se conserva documentada en el Taller Técnico.
9:22 · T «Preparadas para destrucción» conserva el pasivo griego sin identificar expresamente quién realiza la preparación. La Biblia de la Esperanza Viva no añade un agente que el texto no nombra.
9:25-29 · I Pablo enlaza Oseas 2:23; 1:10 e Isaías 10:22-23; 1:9 dentro de su argumento sobre pueblo, remanente y misericordia.
9:33 · I La formulación reúne lenguaje de Isaías 8:14 y 28:16 alrededor de Sion, el tropiezo y la confianza en Dios.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo abre el corazón por Israel y afirma que la palabra de Dios no ha fallado. Desde allí recorre promesa, elección, misericordia, el alfarero y el barro, el llamado de judíos y naciones, el remanente y la piedra de tropiezo. RECONOCER El capítulo resalta la libertad y la misericordia de Dios sin permitir que el ser humano convierta el misterio en motivo de orgullo. El movimiento final conduce a Cristo: ante él se revela el tropiezo de la autosuficiencia y la seguridad de la fe. CAMINAR Acércate a este capítulo con humildad. No uses la doctrina para despreciar a Israel, a las naciones ni a quien lee de manera distinta. Recibe la misericordia con gratitud, abandona la confianza en las obras y fija tu fe en Cristo. RESPONDER Dios de misericordia, guarda mi corazón de la arrogancia y del juicio apresurado. Enséñame a temblar ante tu Palabra, a confiar en tu propósito y a descansar en Cristo, la piedra puesta en Sion. Que tu misericordia produzca en mí fe, humildad y obediencia. Amén.

ROMANOS 10

LA PALABRA DE FE ESTÁ CERCA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Hermanos, el deseo de mi corazón y mi súplica a Dios por ellos
es para su salvación. 2 Porque doy testimonio de ellos de que
tienen celo por Dios, pero no según conocimiento. 3 Pues,
ignorando la justicia de Dios y procurando establecer la suya
propia, no se sometieron a la justicia de Dios. 4 Porque Cristo es
el fin de la ley para justicia a todo el que cree. LA PALABRA
ESTÁ CERCA DE TI
5 Porque Moisés escribe acerca de la justicia que procede de la ley:
«El ser humano que haga estas cosas vivirá por ellas». 6 Pero la
justicia que procede de la fe dice así: «No digas en tu corazón:
"¿Quién subirá al cielo?"», esto es, para hacer bajar a Cristo;
7 o: «¿Quién descenderá al abismo?», esto es, para hacer subir a
Cristo de entre los muertos. 8 Pero ¿qué dice? «Cerca de ti está la
palabra, en tu boca y en tu corazón». Esta es la palabra de fe que
proclamamos: 9 que si confiesas con tu boca: «Jesús es Señor», y
crees en tu corazón que Dios lo levantó de entre los muertos,
serás salvo. 10 Porque con el corazón se cree para justicia, y con
la boca se confiesa para salvación.
11 Pues la Escritura dice: «Todo el que cree en él no será
avergonzado». 12 Porque no hay distinción entre judío y griego;
pues el mismo Señor es Señor de todos, rico para todos los que lo
invocan. 13 Porque «todo el que invoque el nombre del Señor
será salvo». ¿CÓMO OIRÁN SIN QUIEN PROCLAME?
14 ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en quien no han creído? ¿Y
cómo creerán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán sin
quien proclame? 15 ¿Y cómo proclamarán si no son enviados?
Como está escrito: «¡Qué hermosos son los pies de quienes
anuncian buenas noticias!» 16 Pero no todos obedecieron al
evangelio. Porque Isaías dice: «Señor, ¿quién creyó nuestro
anuncio?» 17 Así que la fe viene del oír, y el oír, por medio de la
palabra de Cristo. ISRAEL HA OÍDO
18 Pero digo: ¿Acaso no oyeron? Claro que sí: «Por toda la tierra
salió su voz, y hasta los confines del mundo sus palabras». 19
Pero digo: ¿Acaso Israel no comprendió? Primero Moisés dice:
«Yo provocaré sus celos con lo que no es nación; con una nación
sin entendimiento los provocaré a ira». 20 E Isaías se atreve a
decir: «Fui hallado por los que no me buscaban; me manifesté a
los que no preguntaban por mí». 21 Pero acerca de Israel dice:
«Todo el día extendí mis manos hacia un pueblo desobediente y
que me contradice».

ROMANOS 11

DIOS NO HA RECHAZADO A SU PUEBLO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

UN REMANENTE SEGÚN ELECCIÓN DE GRACIA

1 Digo, pues: ¿Acaso Dios rechazó a su pueblo? ¡De ninguna manera! Porque yo también soy israelita, descendiente de Abraham, de la tribu de Benjamín. 2 Dios no rechazó a su pueblo, al que conoció de antemano. ¿O no saben lo que dice la Escritura en el pasaje de Elías, cómo intercede ante Dios contra Israel? 3 «Señor, mataron a tus profetas, derribaron tus altares; solo yo quedé, y buscan mi vida». 4 Pero ¿qué le responde la declaración divina? «Me reservé siete mil hombres que no doblaron la rodilla ante Baal». 5 Así también, en el tiempo presente, ha quedado un remanente según elección de gracia. 6 Y si es por gracia, ya no es por obras; de otro modo, la gracia ya no sería gracia. 7 ¿Qué, pues? Lo que Israel busca no lo alcanzó; pero los escogidos lo alcanzaron, y los demás fueron endurecidos, 8 como está escrito:

«Dios les dio un espíritu de estupor, ojos para no ver y oídos para no oír, hasta el día de hoy». 9 Y David dice: «Que su mesa se convierta en trampa y lazo, en tropiezo y retribución para ellos. 10 Que sus ojos se oscurezcan para no ver, y dobla para siempre sus espaldas».

SALVACIÓN A LAS NACIONES

11 Digo, pues: ¿Tropezaron para caer definitivamente? ¡De ninguna manera! Más bien, por su transgresión la salvación llegó a las naciones, para provocarles a celos. 12 Y si su transgresión es riqueza para el mundo, y su fracaso riqueza para las naciones, ¡cuánto más su plenitud! 13 Pero a ustedes, los de las naciones, les digo: en cuanto soy apóstol de las naciones, honro mi ministerio, 14 por si de algún modo provoco a celos a los de mi propia carne y salvo a algunos de ellos. 15 Porque si su rechazo es reconciliación del mundo, ¿qué será su recepción sino vida de

NOTAS DE LECTURA

10:4 · T «Fin» traduce télos, término que puede expresar término, meta o culminación. La traducción conserva abierta la relación exacta entre Cristo y la ley. 10:6-8 · I Pablo retoma Deuteronomio 30:12-14 y aplica su lenguaje de cercanía a la palabra de fe que proclama acerca de Cristo. 10:11-13 · I Isaías 28:16 y Joel 2:32 convergen en el argumento de Pablo: el mismo Señor es invocado por todos los que creen. 10:17 · T «Palabra de Cristo» traduce una construcción griega que puede oírse como palabra procedente de Cristo o como mensaje acerca de Cristo; el Taller conserva la discusión. 10:18-21 · I La conclusión enlaza Salmo 19:4, Deuteronomio 32:21 e Isaías 65:1-2 para mostrar que Israel oyó y, sin embargo, resistió el llamado.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo expresa su deseo por la salvación de Israel y contrasta el celo sin conocimiento con la justicia de Dios. Presenta a Cristo como el fin de la ley, acerca la palabra de fe a la boca y al corazón, y extiende la promesa a todo el que invoca al Señor. RECONOCER La salvación se anuncia alrededor de Jesús: confesar que él es Señor y creer que Dios lo levantó de entre los muertos. No hay un Señor para judíos y otro para las naciones; el mismo Señor es rico para todos los que lo invocan. CAMINAR Recibe el evangelio con fe humilde. No conviertas el conocimiento religioso en sustituto de la obediencia. Escucha, cree, confiesa y participa en la misión de anunciar la buena noticia para que otros también puedan oír. RESPONDER Señor, acerca tu palabra a mi corazón y a mi boca. Líbrame del celo sin conocimiento y de toda justicia propia. Afirma mi fe en Jesucristo, hazme obediente al evangelio y envíame a proclamar con fidelidad la buena noticia. Amén.

entre los muertos? 16 Si las primicias son santas, también la masa; y si la raíz es santa, también las ramas.

NO TE JACTES CONTRA LAS RAMAS

17 Pero si algunas de las ramas fueron desgajadas, y tú, siendo olivo silvestre, fuiste injertado entre ellas y llegaste a participar de la raíz rica del olivo, 18 no te jactes contra las ramas. Y si te jactas, recuerda: no eres tú quien sostiene la raíz, sino la raíz a ti. 19 Dirás entonces: «Las ramas fueron desgajadas para que yo fuera injertado». 20 Bien; por incredulidad fueron desgajadas, y tú permaneces por la fe. No seas altivo, sino teme. 21 Porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, tampoco te perdonará a ti.

22 Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios: severidad para los que cayeron, pero bondad de Dios para contigo, si permaneces en su bondad; de otro modo, tú también serás cortado. 23 Y ellos también, si no permanecen en la incredulidad, serán injertados, porque Dios tiene poder para injertarlos de nuevo. 24 Porque si tú fuiste cortado de un olivo silvestre que era tuyo por naturaleza y, contra naturaleza, fuiste injertado en un olivo cultivado, ¡cuánto más ellos, que son las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo!

EL MISTERIO DE LA MISERICORDIA

25 Porque no quiero que ignoren, hermanos, este misterio, para que no sean sabios en su propia opinión: un endurecimiento parcial ha venido sobre Israel hasta que entre la plenitud de las naciones; 26 y así todo Israel será salvo, como está escrito: «Vendrá de Sion el Libertador; apartará de Jacob las impiedades. 27 Y este será mi pacto con ellos, cuando quite sus pecados». 28 En cuanto al evangelio, son enemigos por causa de ustedes; pero en cuanto a la elección, son amados por causa de los padres. 29 Porque los dones y el llamamiento de Dios son irrevocables. 30 Pues así como ustedes en otro tiempo desobedecieron a Dios, pero ahora han recibido misericordia por la desobediencia de ellos, 31 así también ellos ahora han desobedecido con respecto a la misericordia concedida a ustedes, para que también ellos ahora reciban misericordia. 32 Porque Dios encerró a todos en desobediencia, para tener misericordia de todos.

DE ÉL, POR MEDIO DE ÉL Y PARA ÉL

33 ¡Oh profundidad de las riquezas, de la sabiduría y del conocimiento de Dios! ¡Qué insondables son sus juicios e inescrutables sus caminos! 34 «Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿O quién llegó a ser su consejero? 35 ¿O quién le dio primero, para que le sea recompensado?» 36 Porque de él, por medio de él y para él son todas las cosas. A él sea la gloria por los siglos. Amén.

NOTAS DE LECTURA

11:5-6 · L «Remanente», «elección» y «gracia» forman aquí una red decisiva: Pablo presenta la permanencia de un pueblo preservado por gracia, no por obras. 11:12 · T «Plenitud» traduce plērōma. La Biblia de la Esperanza Viva conserva el término sin definir dentro del versículo el alcance exacto de esa plenitud. 11:17-24 · L La imagen del olivo distingue ramas naturales e injertadas y prohíbe la jactancia: la rama injertada no sostiene la raíz, sino que es sostenida por ella. 11:25-26 · T «Y así» traduce houtōs y conserva el modo expresado por Pablo sin convertirlo automáticamente en «y entonces». «Todo Israel» se mantiene sin resolver dentro del texto sus interpretaciones históricas. 11:26-27 · I La promesa reúne lenguaje profético de Isaías acerca del Libertador y del perdón del pecado dentro del argumento de Pablo sobre Israel. 11:29 · T «Irrevocables» traduce ametamelēta: dones y llamamiento de Dios no quedan sujetos a arrepentimiento o revocación.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo afirma que Dios no ha rechazado a su pueblo: existe un remanente por gracia. Luego advierte a las naciones contra la jactancia, usa la imagen del olivo y conduce el argumento hacia un misterio de endurecimiento parcial, plenitud y misericordia. RECONOCER La historia de la salvación no descansa en orgullo humano, sino en la fidelidad, la gracia y la misericordia de Dios. Los dones y el llamamiento de Dios son irrevocables, y el capítulo termina adorando la profundidad de sus caminos. CAMINAR Permanece en la fe con humildad. No conviertas la gracia en motivo de superioridad sobre otros. Recuerda que eres sostenido, no autosuficiente; contempla la bondad y la severidad de Dios y deja que su misericordia produzca reverencia. RESPONDER Dios de misericordia, líbrame de toda jactancia y de toda sabiduría propia. Hazme permanecer por la fe, honrar tu fidelidad y mirar con humildad el misterio de tus caminos. De ti, por medio de ti y para ti son todas las cosas. A ti sea la gloria. Amén.

ROMANOS 12

UN SACRIFICIO VIVO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Por tanto, hermanos, los exhorto por las misericordias de Dios
a presentar sus cuerpos como sacrificio vivo, santo y agradable a
Dios: este es su culto racional. 2 No se amolden a esta era, sino
sean transformados por la renovación de la mente, para que
puedan discernir cuál es la voluntad de Dios: lo bueno,
agradable y perfecto. UN SOLO CUERPO, MUCHOS DONES
3 Porque, por la gracia que me fue dada, digo a cada uno de
ustedes que no piense de sí más de lo que debe pensar, sino que
piense con sensatez, según la medida de fe que Dios repartió a
cada uno. 4 Porque así como en un solo cuerpo tenemos muchos
miembros, pero no todos los miembros tienen la misma
función, 5 así nosotros, siendo muchos, somos un solo cuerpo en
Cristo, y cada uno, miembros los unos de los otros. 6 Tenemos
dones diferentes según la gracia que nos fue dada: si profecía, en
proporción a la fe; 7 si servicio, en el servicio; el que enseña, en
la enseñanza; 8 el que exhorta, en la exhortación; el que
comparte, con sencillez; el que dirige, con diligencia; el que
muestra misericordia, con alegría.

9 Que el amor sea sin hipocresía. Aborrezcan lo malo; aférrense
a lo bueno. 10 Ámense entrañablemente con afecto fraternal;
tomen la delantera en honrarse unos a otros. 11 No sean
perezosos en la diligencia; sean fervientes en espíritu; sirvan al
Señor. 12 Alégrense en la esperanza; sean pacientes en la
tribulación; perseveren en la oración. 13 Compartan con los
santos en sus necesidades; procuren con empeño la hospitalidad.
BENDIGAN A LOS QUE LOS PERSIGUEN
14 Bendigan a quienes los persiguen; bendigan y no maldigan. 15
Alégrense con los que se alegran; lloren con los que lloran. 16
Tengan un mismo sentir unos con otros; no pongan la mente
en lo elevado, sino inclínense hacia lo humilde. No se tengan
por sabios a sí mismos. 17 No paguen a nadie mal por mal.
Procuren hacer lo que es honroso delante de todos. 18 Si es
posible, en cuanto dependa de ustedes, vivan en paz con todos.
VENCE EL MAL CON EL BIEN
19 No se venguen ustedes mismos, amados; más bien, den lugar a
la ira, porque está escrito: «Mía es la venganza; yo pagaré», dice
el Señor. 20 Más bien, «si tu enemigo tiene hambre, dale de
comer; si tiene sed, dale de beber; pues haciendo esto
amontonarás brasas de fuego sobre su cabeza». 21 No seas
vencido por el mal; vence el mal con el bien.

NOTAS DE LECTURA

12:1 · T «Culto racional» traduce logikē latreia, expresión que también puede comunicar la idea de un culto espiritual o razonado. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la formulación breve sin expandirla dentro del versículo. 12:16 · T «Inclínense hacia lo humilde» conserva abierta una expresión griega que puede referirse a personas humildes o de condición baja, o a realidades humildes; el contexto exhorta contra la altivez. 12:19 · T «Den lugar a la ira» no añade en el cuerpo «de Dios», porque el griego deja implícito el referente; la cita inmediata sitúa la venganza en manos del Señor. 12:19-20 · I Pablo enlaza lenguaje de Deuteronomio 32:35 con Proverbios 25:21-22 para prohibir la venganza personal y ordenar el bien hacia el enemigo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo responde a las misericordias de Dios con una vida ofrecida: cuerpo, mente, dones, relaciones y conducta quedan llamados a una transformación visible. El capítulo pasa del sacrificio vivo al cuerpo de Cristo, y del amor sincero a vencer el mal con el bien. RECONOCER La gracia no produce superioridad, sino sobriedad, servicio y comunión. En Cristo, muchos forman un solo cuerpo; el amor deja de ser discurso y toma forma en honor, hospitalidad, paciencia, paz y bendición aun frente a la persecución. CAMINAR Entrégale a Dios tu vida entera. Deja que renueve tu mente, sirve con el don recibido, honra a los demás, persevera en oración y rehúsa devolver mal por mal. La transformación del evangelio se reconoce en una vida que practica el bien. RESPONDER Dios de misericordia, recibe mi vida como ofrenda delante de ti. Renueva mi mente, líbrame de la altivez y enséñame a amar sin hipocresía. Hazme servir con humildad, buscar la paz y vencer el mal con el bien, para que Cristo sea visible en mi manera de vivir. Amén.

ROMANOS 13

REVÍSTANSE DEL SEÑOR JESUCRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

SOMÉTANSE A LAS AUTORIDADES

1 Toda persona sométase a las autoridades superiores, porque no
hay autoridad sino de parte de Dios, y las que existen han sido
establecidas por Dios. 2 Por tanto, quien resiste a la autoridad se
opone a la disposición de Dios; y quienes se oponen recibirán
juicio para sí. 3 Porque los gobernantes no son motivo de temor
para la buena obra, sino para la mala. ¿Quieres no temer a la
autoridad? Haz lo bueno, y recibirás aprobación de ella, 4 pues
está al servicio de Dios para tu bien. Pero si haces lo malo, teme,
porque no lleva la espada en vano; está al servicio de Dios, como
vengadora para castigar con ira al que practica lo malo. 5 Por eso
es necesario someterse, no solo por causa de la ira, sino también
por causa de la conciencia. 6 Por esto también pagan tributos,
pues quienes ejercen esta función son servidores de Dios
dedicados precisamente a ello. 7 Den a todos lo que se les debe:
al que corresponda tributo, tributo; al que impuesto, impuesto; a
quien deban respeto, respeto; a quien honra, honra.

EL AMOR CUMPLE LA LEY

8 No deban nada a nadie, excepto amarse unos a otros; porque
quien ama al otro ha cumplido la ley. 9 Porque: «No cometerás
adulterio, no matarás, no robarás, no codiciarás», y cualquier
otro mandamiento, se resume en esta palabra: «Amarás a tu
prójimo como a ti mismo». 10 El amor no hace mal al prójimo;
por tanto, el amor es el cumplimiento de la ley.

LA NOCHE ESTÁ AVANZADA

11 Y hagan esto, sabiendo el tiempo: ya es hora de que despierten
del sueño, porque ahora nuestra salvación está más cerca que
cuando creímos. 12 La noche está avanzada y el día se ha
acercado. Desechemos, pues, las obras de las tinieblas y
vistámonos con las armas de la luz. 13 Caminemos
decentemente, como de día: no en fiestas desenfrenadas y
borracheras, no en inmoralidad sexual y libertinaje, no en
contiendas y celos, 14 sino revístanse del Señor Jesucristo, y no
hagan provisión para la carne con el fin de satisfacer sus deseos.

NOTAS DE LECTURA

13:7 · T «Respeto» traduce phobos, literalmente «temor», dentro de la serie de obligaciones que Pablo manda reconocer a cada autoridad.
13:9 · I Pablo reúne mandamientos del Decálogo y los resume con Levítico 19:18: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo».
13:12 · L «Armas de la luz» conserva la imagen de hopla, término que puede designar armas o equipo para el combate.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo lleva la vida transformada al terreno público y cotidiano: autoridades, impuestos, respeto, amor al prójimo y una existencia despierta ante la cercanía del día. El capítulo termina llamando a revestirse del Señor Jesucristo.
RECONOCER El evangelio no produce una fe aislada de la vida común. El amor cumple la ley porque no hace mal al prójimo, y Cristo se convierte en la vestidura que define la conducta del creyente mientras espera la salvación que se acerca.
CAMINAR Da a cada uno lo que corresponde, no dejes pendiente la deuda del amor, desecha las obras de las tinieblas y vive como quien pertenece al día. Revístete de Cristo también en las decisiones que nadie ve.
RESPONDER Señor Jesucristo, despiértame de toda indiferencia y vísteme de tu vida. Enséñame a honrar, amar y caminar en la luz. Que mis deseos no gobiernen mi conducta, y que mi manera de vivir anuncie que tu día se acerca. Amén.

ROMANOS 14

SIGAMOS LO QUE CONDUCE A LA PAZ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

RECIBAN AL DÉBIL EN LA FE

1 Reciban al que es débil en la fe, sin entrar en disputas sobre
opiniones. 2 Uno cree que puede comer de todo, pero el débil
come verduras. 3 El que come no menosprecie al que no come; y
el que no come no juzgue al que come, porque Dios lo ha
recibido. 4 ¿Quién eres tú para juzgar al siervo ajeno? Ante su
propio señor se mantiene en pie o cae; y se mantendrá en pie,
porque el Señor puede sostenerlo. 5 Uno distingue un día de
otro; otro considera iguales todos los días. Cada uno esté
plenamente convencido en su propia mente. 6 El que distingue
un día, lo hace para el Señor. El que come, para el Señor come,
pues da gracias a Dios; y el que no come, para el Señor se
abstiene, y da gracias a Dios.

DEL SEÑOR SOMOS

7 Porque ninguno de nosotros vive para sí mismo, y ninguno
muere para sí mismo. 8 Si vivimos, para el Señor vivimos; y si
morimos, para el Señor morimos. Así que, vivamos o muramos,
del Señor somos. 9 Porque para esto Cristo murió y volvió a la
vida: para ser Señor tanto de los muertos como de los vivos. 10
Pero tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? Y tú, ¿por qué
menosprecias a tu hermano? Porque todos compareceremos ante
el tribunal de Dios. 11 Porque está escrito: «Vivo yo, dice el
Señor: ante mí se doblará toda rodilla, y toda lengua confesará a
Dios». 12 Así pues, cada uno de nosotros dará cuenta de sí
mismo a Dios.

BUSQUEMOS LA PAZ

13 Por tanto, no nos juzguemos más unos a otros; más bien
decidan esto: no poner tropiezo ni ocasión de caída al hermano.
14 Sé y estoy convencido en el Señor Jesús de que nada es impuro
por sí mismo; pero para quien considera algo impuro, para él es
impuro. 15 Porque si por causa de comida tu hermano se
entristece, ya no andas conforme al amor. No destruyas con tu
comida a aquel por quien Cristo murió. 16 Que no se hable mal,
pues, de lo que para ustedes es bueno. 17 Porque el reino de Dios
no consiste en comida y bebida, sino en justicia, paz y gozo en el
Espíritu Santo. 18 Porque quien de esta manera sirve a Cristo
agrada a Dios y es aprobado por los hombres. 19 Así que sigamos
lo que conduce a la paz y a la edificación mutua. 20 No destruyas
la obra de Dios por causa de comida. Todo es limpio, pero es
malo para la persona comer causando tropiezo. 21 Bueno es no
comer carne, ni beber vino, ni hacer nada en lo que tu hermano
tropiece. 22 La fe que tienes, tenla para ti mismo delante de
Dios. Dichoso el que no se condena a sí mismo en aquello que
aprueba. 23 Pero el que duda, si come, queda condenado, porque
no lo hace por fe; y todo lo que no procede de fe es pecado.

NOTAS DE LECTURA

14:1 · T «Disputas sobre opiniones» traduce una expresión griega difícil que desaconseja convertir la acogida del débil en debate sobre razonamientos.
14:10 · V El texto crítico adoptado lee «tribunal de Dios»; parte de la tradición manuscrita conserva «tribunal de Cristo».
14:14 · T «Impuro» traduce koinos, literalmente «común», usado aquí para aquello que una conciencia considera contaminado o no apto.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La comunidad enfrenta diferencias reales sobre alimentos y días. Pablo prohíbe el desprecio y el juicio mutuo, recuerda que cada creyente pertenece al Señor y llama a cuidar al hermano por encima de la propia libertad.
RECONOCER Cristo murió y volvió a la vida para ser Señor de vivos y muertos. Su reino no se reduce a comida ni bebida: se manifiesta en justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo, y su amor da valor al hermano por quien Él murió.
CAMINAR No conviertas tu libertad en tropiezo. Persigue lo que edifica, protege la conciencia del otro y aprende a renunciar a algo legítimo cuando el amor lo exige. La madurez no pregunta solo «¿puedo?», sino también «¿edifica?».
RESPONDER Señor Jesucristo, líbrame de juzgar con dureza a quienes te pertenecen. Hazme caminar en amor, buscar la paz y usar mi libertad para edificar. Que mi conciencia permanezca delante de ti y mi vida refleje la justicia, la paz y el gozo de tu reino. Amén.

ROMANOS 15

EL DIOS DE LA ESPERANZA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Nosotros, los fuertes, debemos cargar con las debilidades de los
que no son fuertes, y no agradarnos a nosotros mismos. 2 Cada
uno de nosotros agrade al prójimo para su bien, con miras a la
edificación. 3 Porque tampoco Cristo se agradó a sí mismo; antes
bien, como está escrito: «Los insultos de los que te insultaban
cayeron sobre mí». 4 Porque todo lo que fue escrito
anteriormente, para nuestra enseñanza fue escrito, para que por
medio de la perseverancia y del consuelo de las Escrituras
tengamos esperanza. 5 Y el Dios de la perseverancia y del
consuelo les conceda tener un mismo sentir unos con otros
conforme a Cristo Jesús, 6 para que, unánimes y a una sola voz,
glorifiquen al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.
7 Por tanto, recíbanse unos a otros, como también Cristo los
recibió, para gloria de Dios. 8 Pues digo que Cristo llegó a ser
servidor de la circuncisión en favor de la verdad de Dios, para
confirmar las promesas hechas a los padres, 9 y para que las
naciones glorifiquen a Dios por su misericordia, como está
escrito: «Por eso te confesaré entre las naciones y cantaré a tu
nombre». 10 Y otra vez dice: «Alégrense, naciones, con su
pueblo». 11 Y otra vez: «Alaben al Señor, todas las naciones, y
exáltenlo todos los pueblos». 12 Y otra vez Isaías dice: «Estará la
raíz de Isaí, y el que se levanta para gobernar a las naciones; en él
esperarán las naciones». 13 Y el Dios de la esperanza los llene de
todo gozo y paz en el creer, para que abunden en esperanza por
el poder del Espíritu Santo.

ROMANOS 15 · CONTINUACIÓN

MINISTRO DE CRISTO ENTRE LAS NACIONES

14 Yo mismo estoy convencido acerca de ustedes, hermanos
míos, de que también ustedes están llenos de bondad, colmados
de todo conocimiento y capacitados para amonestarse unos a
otros. 15 Pero les he escrito con cierta audacia en algunos puntos,
como recordándoles, por la gracia que Dios me dio 16 para ser
ministro de Cristo Jesús entre las naciones, ejerciendo un
servicio sacerdotal con el evangelio de Dios, a fin de que la
ofrenda de las naciones sea aceptable, santificada por el Espíritu
Santo. 17 Tengo, pues, motivo de gloria en Cristo Jesús en lo que
se refiere a Dios. 18 Porque no me atreveré a hablar de nada sino
de lo que Cristo ha realizado por medio de mí para llevar a las
naciones a la obediencia, por palabra y obra, 19 con poder de
señales y prodigios, con poder del Espíritu de Dios; de modo que
desde Jerusalén y por los alrededores hasta Ilírico he proclamado
plenamente el evangelio de Cristo. 20 Y así he procurado
anunciar el evangelio donde Cristo no había sido nombrado,
para no edificar sobre fundamento ajeno, 21 sino como está
escrito: «Los que no recibieron anuncio acerca de él verán, y los
que no oyeron entenderán».

CUANDO VAYA A ESPAÑA

22 Por esta razón también muchas veces me vi impedido de ir a
ustedes. 23 Pero ahora, no teniendo ya campo de trabajo en estas
regiones, y deseando desde hace muchos años ir a ustedes, 24
cuando vaya a España, espero verlos al pasar y que ustedes me
ayuden a seguir hacia allá, después de haber disfrutado por algún
tiempo de su compañía. 25 Ahora, sin embargo, voy a Jerusalén
para servir a los santos. 26 Porque Macedonia y Acaya tuvieron a
bien hacer una contribución para los pobres entre los santos de
Jerusalén. 27 Lo tuvieron a bien, y en verdad son deudores de
ellos; porque si las naciones participaron de sus bienes
espirituales, deben también servirles con bienes materiales. 28
Así que, cuando haya concluido esto y les haya entregado con
seguridad este fruto, partiré hacia España pasando por ustedes.
29 Y sé que cuando vaya a ustedes, llegaré con la plenitud de la
bendición de Cristo. LÍDENSE CONMIGO EN ORACIÓN
30 Les ruego, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el
amor del Espíritu, que luchen juntamente conmigo en sus
oraciones a Dios por mí, 31 para que sea librado de los
desobedientes en Judea y para que mi servicio en Jerusalén sea
bien recibido por los santos, 32 de modo que, por la voluntad de
Dios, vaya a ustedes con gozo y encuentre descanso junto con
ustedes. 33 Y el Dios de paz esté con todos ustedes. Amén.

NOTAS DE LECTURA

15:8 · T «Servidor de la circuncisión» conserva el giro paulino; «circuncisión» funciona aquí de manera corporativa para el pueblo judío, en relación con las promesas hechas a los padres.
15:9-12 · I Pablo enlaza 2 Samuel 22:50 / Salmo 18:49, Deuteronomio 32:43, Salmo 117:1 e Isaías 11:10 para mostrar a las naciones glorificando a Dios por su misericordia junto con su pueblo.
15:16 · L «Servicio sacerdotal», «ofrenda» y «santificada» forman una imagen cultual: Pablo describe su ministerio del evangelio entre las naciones con lenguaje del santuario.
15:29 · V El texto crítico adoptado lee «plenitud de la bendición de Cristo»; parte de la tradición manuscrita añade «del evangelio».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo llama a los fuertes a cargar las debilidades de otros, pide una comunidad unánime, muestra a las naciones glorificando a Dios y abre su corazón misionero hacia Jerusalén, Roma y España.
RECONOCER Cristo no se agradó a sí mismo: recibió a los suyos, confirmó las promesas y abrió la misericordia de Dios a las naciones. En Él, la esperanza se vuelve gozo, paz y misión por el poder del Espíritu Santo.
CAMINAR Recibe al hermano como Cristo te recibió. Usa tu fortaleza para edificar, sirve con lo espiritual y lo material, anuncia el evangelio donde todavía hace falta y sostiene la misión con oración perseverante.
RESPONDER Dios de la esperanza y de la paz, llename de gozo al creer. Hazme recibir, servir, orar y anunciar a Cristo con fidelidad, para que mi vida contribuya a una sola voz que te glorifique. Amén.

ROMANOS 16

AL ÚNICO DIOS SABIO SEA LA GLORIA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

RECIBAN A FEBE EN EL SEÑOR

1 Les recomiendo a Febe, nuestra hermana, quien es servidora de
la iglesia que está en Cencreas, 2 para que la reciban en el Señor
de manera digna de los santos y la asistan en cualquier asunto en
que necesite de ustedes, pues ella misma ha sido benefactora de
muchos, y también de mí.

SALUDEN A MIS COLABORADORES EN CRISTO

3 Saluden a Prisca y Aquila, mis colaboradores en Cristo Jesús, 4
quienes expusieron su propio cuello por mi vida; a ellos no solo
yo doy gracias, sino también todas las iglesias de las naciones. 5
Saluden también a la iglesia que se reúne en su casa. Saluden a
mi amado Epéneto, que es primicia de Asia para Cristo. 6
Saluden a María, quien ha trabajado mucho por ustedes. 7
Saluden a Andrónico y a Junia, mis parientes y compañeros de
prisión, que son reconocidos entre los apóstoles y llegaron a
estar en Cristo antes que yo. 8 Saluden a Amplíato, mi amado en
el Señor.
9 Saluden a Urbano, nuestro colaborador en Cristo, y a Estaquis,
mi amado. 10 Saluden a Apeles, aprobado en Cristo. Saluden a
los de la casa de Aristóbulo. 11 Saluden a Herodión, mi pariente.
Saluden a los de la casa de Narciso que están en el Señor. 12
Saluden a Trifena y a Trifosa, que trabajan en el Señor. Saluden
a la amada Pérsida, quien ha trabajado mucho en el Señor. 13
Saluden a Rufo, escogido en el Señor, y a su madre, que también
es madre para mí. 14 Saluden a Asíncrito, Flegonte, Hermes,
Patrobas, Hermas y a los hermanos que están con ellos. 15
Saluden a Filólogo y a Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpas y
a todos los santos que están con ellos. 16 Salúdense unos a otros
con beso santo. Los saludan todas las iglesias de Cristo.

APÁRTENSE DE LOS QUE CAUSAN DIVISIONES

17 Les ruego, hermanos, que vigilen a los que causan divisiones y
tropiezos contrarios a la enseñanza que ustedes aprendieron, y
apártense de ellos. 18 Porque los tales no sirven a Cristo nuestro
Señor, sino a su propio vientre; y por medio de palabras suaves y
halagos engañan los corazones de los ingenuos. 19 Pues la
obediencia de ustedes ha llegado a conocimiento de todos; por
eso me alegro por ustedes. Pero quiero que sean sabios para lo
bueno e inocentes para lo malo. 20 Y el Dios de paz aplastará
pronto a Satanás bajo los pies de ustedes. La gracia de nuestro
Señor Jesús sea con ustedes.

LOS SALUDAN MIS COMPAÑEROS

21 Los saluda Timoteo, mi colaborador, y Lucio, Jasón y
Sosípater, mis parientes. 22 Yo, Tercio, que escribí esta carta, los
saludo en el Señor. 23 Los saluda Gayo, hospedador mío y de
toda la iglesia. Los saluda Erasto, administrador de la ciudad, y
Cuarto, el hermano.

GLORIA AL ÚNICO DIOS SABIO

24 [V] 25 Y al que puede fortalecerlos conforme a mi evangelio y
a la proclamación de Jesucristo, según la revelación del misterio
mantenido en silencio por tiempos eternos, 26 pero
manifestado ahora y dado a conocer por medio de las Escrituras
proféticas, según el mandato del Dios eterno, a todas las
naciones para la obediencia de la fe, 27 al único Dios sabio, por
medio de Jesucristo, sea la gloria por los siglos. Amén.

NOTAS DE LECTURA

16:1 · T «Servidora» traduce *διάκονον*, término que puede referirse al servicio o ministerio y también, según el contexto, al oficio de diácono.
16:2 · L «Benefactora» traduce *προστάτις*, palabra usada para una persona que sostiene, protege o favorece a otros.
16:7 · T «Reconocidos entre los apóstoles» conserva una expresión discutida: puede entenderse como destacados entre ellos o bien conocidos por ellos.
16:24 · V El texto crítico adoptado no contiene este versículo. Parte de la tradición manuscrita conserva: «La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.»
16:25-27 · V La doxología circula en distintas posiciones dentro de la tradición manuscrita; el texto crítico adoptado la mantiene aquí, al cierre de la carta.

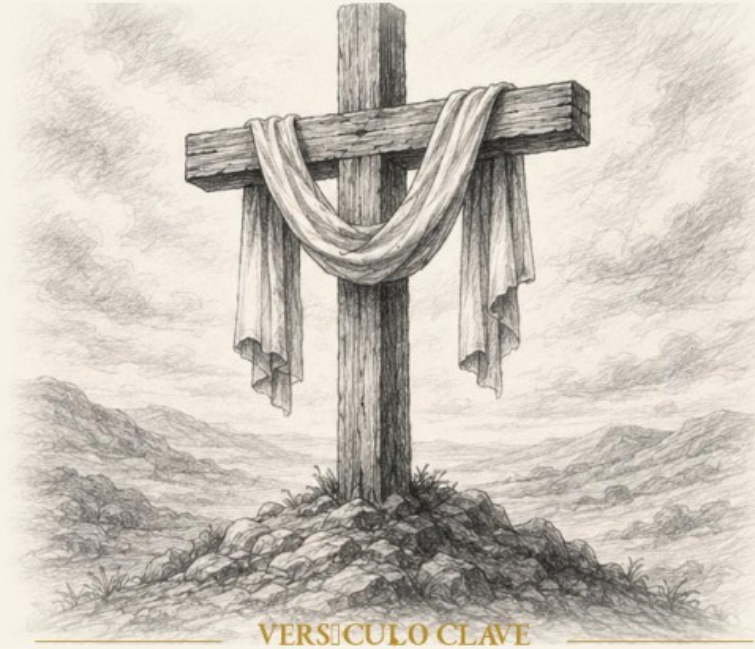
CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo cierra la carta rodeado de nombres, servicio, afecto y misión; advierte contra quienes dividen, anuncia que el Dios de paz aplastará a Satanás y termina elevando toda la gloria a Dios.
RECONOCER El evangelio no produce creyentes aislados, sino una comunidad en Cristo. Dios fortalece a su pueblo por la proclamación de Jesucristo y hace conocido el misterio entre todas las naciones para la obediencia de la fe.
CAMINAR Honra a quienes sirven, recibe a los hermanos con dignidad, discierne lo que destruye la comunión, permanece sabio para lo bueno e inocente para lo malo, y deja que la gracia gobierne tu manera de relacionarte.
RESPONDER Dios de paz, fortaléceme por el evangelio de Jesucristo. Hazme fiel en el servicio, limpio en la comunión y obediente en la fe. Que mi vida, junto con tu pueblo, termine donde termina esta carta: dándote a ti toda la gloria por los siglos. Amén.

1 CORINTIOS

LA SABIDURÍA DE DIOS, CRISTO CRUCIFICADO

La cruz desarma toda jactancia, revela la sabiduría de Dios y reúne a la iglesia alrededor de un solo fundamento: Cristo.



VERSÍCULO CLAVE

«Porque la palabra de la cruz es necedad para los que se pierden; pero para nosotros, los que estamos siendo salvados, es poder de Dios.»

1 CORINTIOS 1:18

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

PRIMERA CARTA A LOS CORINTIOS

UNA IGLESIA LLAMADA A VOLVER AL CENTRO

Introducción al libro

EL LIBRO EN UNA MIRADA Primera a los Corintios es una carta pastoral dirigida a una iglesia enriquecida por la gracia y, al mismo tiempo, atravesada por divisiones, preguntas morales y tensiones congregacionales. Pablo no responde con reglas aisladas: conduce una y otra vez a la iglesia de regreso al evangelio. La cruz redefine la sabiduría y el poder; el cuerpo pertenece al Señor; el amor gobierna los dones; y la resurrección abre el horizonte de la esperanza.

PROPÓSITO La carta busca formar una comunidad que viva de manera coherente con su llamamiento en Cristo. Pablo corrige rivalidades, inmoralidad, pleitos, abusos de libertad y desórdenes congregacionales; también responde preguntas sobre matrimonio, conciencia, idolatría, Cena del Señor, dones, lenguas, profecía y resurrección. La iglesia no debe reproducir la lógica del prestigio y la competencia, sino la forma de vida que nace del Señor crucificado y resucitado.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La carta se presenta como escrita por Pablo, llamado apóstol de Cristo Jesús, junto con Sóstenes (1:1), y dirigida a la iglesia de Dios en Corinto. Hechos 18 relaciona el nacimiento de aquella comunidad con el ministerio de Pablo en una ciudad importante de Acaya, marcada por el comercio y la diversidad social y religiosa. La propia carta menciona que Pablo esperaba permanecer en Éfeso hasta Pentecostés (16:8); por ello suele situarse su redacción durante su ministerio efesio, a mediados del siglo I. El año exacto no es necesario para comprender su argumento.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Cruz, sabiduría, poder, iglesia, santidad, cuerpo, conciencia, libertad, idolatría, edificación, Cena del Señor, dones, amor, lenguas, profecía, orden y resurrección forman la red principal del libro. No son asuntos independientes: la cruz desarma la jactancia; la santidad alcanza el cuerpo; la conciencia limita el uso egoísta de la libertad; el amor gobierna los dones; y la resurrección sostiene la perseverancia.

CRISTO EN ESTE LIBRO Cristo está en el centro desde el saludo hasta el cierre. Es el Señor invocado por la iglesia, el Crucificado proclamado como poder y sabiduría de Dios, el fundamento que nadie puede sustituir, la Pascua sacrificada por su pueblo y el Resucitado cuya victoria garantiza la resurrección de los suyos. La vida congregacional no puede separarse de su persona y de su obra.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1:1-9, saludo y acción de gracias. 1:10-4:21, divisiones, cruz, sabiduría y ministerio apostólico. 5:1-6:20, santidad, disciplina, pleitos y el cuerpo. 7:1-11:1, matrimonio, libertad, conciencia e idolatría. 11:2-14:40, vida congregacional, Cena del Señor, dones, amor, lenguas, profecía y orden. Capítulo 15, la resurrección. Capítulo 16, colecta, planes, exhortaciones y saludos finales.

CÓMO LEER 1 CORINTIOS Conviene leerla como una carta completa, no como una colección de frases desconectadas. Sus instrucciones nacen de situaciones concretas, pero Pablo las trata desde convicciones que atraviesan el evangelio: pertenecemos a Cristo, hemos sido comprados por precio, formamos un solo cuerpo y esperamos la resurrección. La pregunta no es solo «¿qué problema corrige Pablo?», sino «¿qué forma de iglesia produce la cruz cuando Cristo ocupa el centro?».

TEXTOS CLAVE

1:18 «La palabra de la cruz es necedad para los que se pierden; pero para nosotros, los que estamos siendo salvados, es poder de Dios». 15:20 «Pero ahora Cristo ha resucitado de entre los muertos, primicias de los que durmieron».

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

1 CORINTIOS 1

LA PALABRA DE LA CRUZ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pablo, llamado a ser apóstol de Cristo Jesús por voluntad de Dios, y Sóstenes, el hermano,
2 a la iglesia de Dios que está en Corinto, a los santificados en Cristo Jesús, llamados a ser santos, junto con todos los que en todo lugar invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo, Señor de ellos y también nuestro:
3 gracia y paz a ustedes, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.
4 Doy siempre gracias a mi Dios por ustedes, por la gracia de Dios que les fue dada en Cristo Jesús.
5 Porque en él fueron enriquecidos en todo, en toda palabra y en todo conocimiento,
6 así como el testimonio acerca de Cristo fue confirmado entre ustedes.
7 De este modo, no les falta ningún don mientras esperan con anhelo la revelación de nuestro Señor Jesucristo.
8 Él también los afirmará hasta el fin, irreprochables en el día de nuestro Señor Jesucristo.
9 Fiel es Dios, por quien fueron llamados a la comunión con su Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

QUE NO HAYA DIVISIONES ENTRE USTEDES

10 Hermanos, les ruego por el nombre de nuestro Señor Jesucristo que todos hablen en armonía, que no haya divisiones entre ustedes, sino que estén plenamente unidos en una misma manera de pensar y en un mismo parecer.
11 Porque los de la casa de Cloé me han informado acerca de ustedes, hermanos míos, que hay contiendas entre ustedes.
12 Me refiero a que cada uno dice: «Yo soy de Pablo»; «yo, de Apolos»; «yo, de Cefas»; «yo, de Cristo».
13 ¿Acaso Cristo está dividido? ¿Fue Pablo crucificado por ustedes? ¿O fueron bautizados en el nombre de Pablo?
14 Doy gracias a Dios de no haber bautizado a ninguno de ustedes, excepto a Crispo y a Gayo,
15 para que nadie diga que fueron bautizados en mi nombre.
16 También bauticé a la familia de Estéfanas; fuera de ellos, no recuerdo haber bautizado a nadie más.
17 Porque Cristo no me envió a bautizar, sino a anunciar el evangelio; y no con sabiduría de palabras, para que la cruz de Cristo no quede vaciada.
18 Porque la palabra de la cruz es necedad para los que se pierden; pero para nosotros, los que estamos siendo salvados, es poder de Dios.
19 Pues está escrito:
«Destruiré la sabiduría de los sabios y desecharé la inteligencia de los entendidos».
20 ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde el escriba? ¿Dónde el debatidor de esta era? ¿No convirtió Dios en necedad la sabiduría del mundo?
21 Porque, puesto que en la sabiduría de Dios el mundo no conoció a Dios por medio de su propia sabiduría, agradó a Dios salvar a los que creen por medio de la necedad del mensaje proclamado.
22 Los judíos piden señales y los griegos buscan sabiduría;
23 pero nosotros proclamamos a Cristo crucificado: motivo de tropiezo para los judíos y necedad para los gentiles;
24 pero para los llamados, tanto judíos como griegos, Cristo es poder de Dios y sabiduría de Dios.
25 Porque lo necio de Dios es más sabio que los seres humanos, y lo débil de Dios es más fuerte que los seres humanos.

EL QUE SE GLORÍA, GLORÍESE EN EL SEÑOR

26 Consideren, hermanos, su propio llamamiento: no había entre ustedes muchos sabios según criterios humanos, ni muchos poderosos, ni muchos de noble cuna.
27 Pero Dios escogió lo necio del mundo para avergonzar a los sabios; y escogió lo débil del mundo para avergonzar a lo fuerte.
28 Dios escogió lo humilde del mundo, lo despreciado y lo que no es, para reducir a nada lo que es,
29 a fin de que nadie se gloríe delante de Dios.
30 Por él ustedes están en Cristo Jesús, quien vino a ser para nosotros sabiduría procedente de Dios: justicia, santificación y redención.
31 Así, como está escrito: «El que se gloría, gloríese en el Señor».

1:19 · I Cita de Isaías 29:14.
1:31 · I La formulación recoge Jeremías 9:23-24 y concentra la gloria humana en el Señor.

NOTAS DE LECTURA

1:2 · T La frase final del versículo es elíptica en griego. La Biblia de la Esperanza Viva explicita «Señor de ellos y también nuestro» para conservar la relación con «nuestro Señor Jesucristo» sin perder claridad en español.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo contempla una iglesia enriquecida por la gracia, pero herida por rivalidades. Frente a los bandos humanos coloca la realidad que gobierna el capítulo: la palabra de la cruz.
RECONOCER Cristo crucificado es poder y sabiduría de Dios. En él recibimos justicia, santificación y redención; por eso toda jactancia humana queda excluida.
CAMINAR La iglesia renuncia a convertir a sus siervos en banderas. La unidad comienza cuando Cristo vuelve al centro y su cruz redefine poder, éxito, sabiduría y gloria.
RESPONDER Señor Jesús, haz que tu cruz gobierne nuestra manera de pensar y servir. Que nuestra confianza no descanse en nombres humanos, sino en ti. La palabra de la cruz abre ante nosotros el horizonte de la obra consumada: Tetélestai.

1 CORINTIOS 2

LA SABIDURÍA DE DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Así que yo, hermanos, cuando fui a ustedes, no fui anunciándoles el misterio de Dios con superioridad de palabra o de sabiduría.
2 Porque decidí no saber entre ustedes cosa alguna, excepto a Jesucristo, y a este crucificado.
3 Y estuve entre ustedes con debilidad, temor y mucho temblor.
4 Mi palabra y mi proclamación no consistieron en palabras persuasivas de sabiduría, sino en demostración del Espíritu y de poder,
5 para que la fe de ustedes no descansara en sabiduría humana, sino en el poder de Dios.

HABLAMOS SABIDURÍA ENTRE LOS MADUROS

6 Sin embargo, hablamos sabiduría entre los maduros; pero no una sabiduría de esta era ni de los gobernantes de esta era, que están siendo reducidos a nada.
7 Más bien, hablamos la sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría escondida que Dios predestinó antes de las eras para nuestra gloria.
8 Ninguno de los gobernantes de esta era la conoció; porque, si la hubieran conocido, no habrían crucificado al Señor de la gloria.
9 Pero, como está escrito:
2:9 · I La formulación evoca Isaías 64:4 y la adapta al argumento de Pablo.
«Lo que ojo no vio, ni oído oyó, ni subió al corazón humano, es lo que Dios preparó para los que lo aman».

ESPÍRITU

10 Pero Dios nos lo reveló por medio del Espíritu, porque el Espíritu todo lo escudriña, aun las profundidades de Dios.
11 Pues ¿quién entre los seres humanos conoce las cosas de una persona sino el espíritu de la persona que está en ella? Así tampoco nadie conoce las cosas de Dios sino el Espíritu de Dios.
12 Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que procede de Dios, para que conozcamos lo que Dios nos ha concedido por gracia.
13 De estas cosas también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las enseñadas por el Espíritu, expresando las realidades espirituales en términos espirituales.

TENEMOS LA MENTE DE CRISTO

14 Pero la persona natural no acepta las cosas del Espíritu de Dios, porque para ella son necedad, y no puede conocerlas, porque se disciernen espiritualmente.
15 En cambio, la persona espiritual discierne todas las cosas, pero ella misma no es juzgada por nadie.
16 Porque «¿quién conoció la mente del Señor para instruirlo?». Pero nosotros tenemos la mente de Cristo.

NOTAS DE LECTURA

2:1 · V Algunos manuscritos leen «testimonio de Dios»; la lectura adoptada aquí es «misterio de Dios».
2:13 · T La frase griega también puede entenderse como «explicando realidades espirituales a personas espirituales»; el contexto deja abierta la relación exacta.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo aparta la mirada de la brillantez humana y la fija en Jesucristo crucificado. La fe de la iglesia no debe descansar en el poder de la retórica, sino en el poder de Dios.
RECONOCER La cruz, despreciada por la sabiduría de esta era, esconde la sabiduría de Dios. El Señor de la gloria fue crucificado, y el Espíritu revela lo que Dios ha preparado para los que lo aman.
CAMINAR Madurar no es presumir conocimiento, sino aprender a discernir por el Espíritu. La mente de Cristo somete nuestra inteligencia a la cruz, recibe la gracia y busca comprender desde Dios.
RESPONDER Señor Jesús, libra mi fe de depender de apariencia, elocuencia o prestigio. Enséñame a conocer por tu Espíritu y a pensar con la mente de Cristo. Que la sabiduría de tu cruz me conduzca siempre al horizonte de tu obra consumada: Tetélestai.

1 CORINTIOS 3

DIOS DA EL CRECIMIENTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Y yo, hermanos, no pude hablarles como a espirituales, sino
como a personas de carne, como a niños pequeños en Cristo.
2 Les di leche para beber, no alimento sólido, porque todavía no
podían recibirlo. Y ni siquiera ahora pueden,
3 porque todavía son carnales. Pues mientras haya entre ustedes
celos y contiendas, ¿no son carnales y no se comportan como
simples seres humanos?
4 Porque cuando uno dice: «Yo soy de Pablo», y otro: «Yo, de
Apolos», ¿no se están comportando como simples seres
humanos?

DIOS DA EL CRECIMIENTO

5 ¿Qué es, entonces, Apolos? ¿Y qué es Pablo? Servidores por
medio de quienes ustedes creyeron, según lo que el Señor
concedió a cada uno.
6 Yo planté, Apolos regó, pero Dios daba el crecimiento.
7 Así que ni el que planta es algo, ni el que riega, sino Dios, que
da el crecimiento.
8 El que planta y el que riega son uno, aunque cada uno recibirá
su propia recompensa conforme a su trabajo.
9 Porque somos colaboradores de Dios; ustedes son campo de
Dios, edificio de Dios.

JESUCRISTO ES EL FUNDAMENTO

10 Conforme a la gracia de Dios que me fue dada, como sabio
maestro constructor puse el fundamento, y otro edifica encima.
Pero cada uno mire cómo edifica.
11 Porque nadie puede poner otro fundamento distinto del que
ya está puesto, el cual es Jesucristo.
12 Y si alguien edifica sobre el fundamento con oro, plata,
piedras preciosas, madera, heno o paja,
13 la obra de cada uno se hará manifiesta, porque el Día la
pondrá al descubierto. Será revelada por fuego, y el fuego
probará qué clase de obra ha hecho cada uno.
14 Si permanece la obra que alguien edificó, recibirá
recompensa.
15 Si la obra de alguien se quema, sufrirá pérdida; aunque él
mismo será salvo, pero como a través del fuego.

USTEDES SON TEMPLO DE DIOS

16 ¿No saben que ustedes son templo de Dios y que el Espíritu de
Dios habita en ustedes?
17 Si alguno destruye el templo de Dios, Dios lo destruirá a él;
porque el templo de Dios es santo, y ese templo son ustedes.

TODO ES DE USTEDES

18 Que nadie se engañe a sí mismo. Si alguno de ustedes piensa
que es sabio en esta era, hágase necio para llegar a ser sabio.
19 Porque la sabiduría de este mundo es necedad delante de
Dios. Pues está escrito: «Él atrapa a los sabios en su propia
astucia».
20 Y también: «El Señor conoce los razonamientos de los sabios
y sabe que son inútiles».
21 Así que nadie se gloríe en los seres humanos, porque todo es
de ustedes:
22 sea Pablo, Apolos o Cefas; sea el mundo, la vida o la muerte;
sea lo presente o lo futuro: todo es de ustedes,
23 y ustedes son de Cristo, y Cristo es de Dios.

NOTAS DE LECTURA

3:1 · T «Personas de carne» conserva el contraste de Pablo entre lo espiritual y la condición todavía marcada por la carne.
3:19 · I Cita de Job 5:13.
3:20 · I Cita del Salmo 94:11; en la Septuaginta corresponde al Salmo 93:11.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Las divisiones de Corinto revelan inmadurez. Pablo y Apolos no son dueños de la iglesia: son servidores. Uno planta, otro riega, pero Dios es quien da el crecimiento.
RECONOCER Jesucristo es el único fundamento. La iglesia pertenece a Dios, es su campo, su edificio y su templo; el Espíritu de Dios habita en ella. Por eso ninguna gloria humana puede ocupar el centro.
CAMINAR Edifica con cuidado sobre Cristo. Rechaza la competencia espiritual, honra la santidad de la comunidad y busca una obra que permanezca cuando Dios la examine.
RESPONDER Señor Jesús, aparta de mí toda gloria en nombres humanos. Hazme servir sin apropiarme de lo que te pertenece y edificar solamente sobre ti. Que mi vida y mi servicio permanezcan firmes sobre el fundamento que Dios ya ha puesto.

1 CORINTIOS 4

FIELES ADMINISTRADORES

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Así, que todos nos consideren como servidores de Cristo y
administradores de los misterios de Dios.
2 Ahora bien, lo que se requiere de los administradores es que
cada uno sea hallado fiel.
3 En cuanto a mí, muy poco me importa ser juzgado por ustedes
o por un tribunal humano; ni siquiera yo me juzgo a mí mismo.
4 Porque no tengo conciencia de nada contra mí, pero no por
eso quedo justificado; quien me juzga es el Señor.
5 Por tanto, no juzguen nada antes de tiempo, hasta que venga
el Señor. Él sacará a la luz lo oculto de las tinieblas y manifestará
las intenciones de los corazones; entonces cada uno recibirá de
Dios la alabanza que le corresponda.

¿QUÉ TIENES QUE NO HAYAS RECIBIDO?

6 Hermanos, estas cosas las he aplicado a mí mismo y a Apolos
por causa de ustedes, para que aprendan de nosotros aquello de
«no ir más allá de lo que está escrito», y así ninguno se llene de
orgullo a favor de uno contra otro.
7 Porque ¿quién te hace diferente? ¿Qué tienes que no hayas
recibido? Y si lo recibiste, ¿por qué te glorías como si no lo
hubieras recibido?

HEMOS LLEGADO A SER ESPECTÁCULO AL MUNDO

8 ¡Ya están saciados! ¡Ya se hicieron ricos! ¡Sin nosotros
comenzaron a reinar! Y ojalá de veras reinaran, para que
también nosotros reináramos con ustedes.
9 Porque pienso que Dios nos ha exhibido a nosotros, los
apóstoles, en último lugar, como condenados a
muerte; pues hemos llegado a ser espectáculo para el mundo,
para ángeles y para seres humanos.
10 Nosotros somos necios por causa de Cristo, pero ustedes,
prudentes en Cristo; nosotros débiles, ustedes fuertes; ustedes
honrados, nosotros despreciados.
11 Hasta esta misma hora padecemos hambre y sed, estamos mal
vestidos, somos golpeados y andamos sin hogar.
12 Nos fatigamos trabajando con nuestras propias manos.
Cuando nos insultan, bendecimos; cuando nos persiguen,
soportamos;
13 cuando nos difaman, respondemos con bondad. Hemos
llegado a ser como desecho del mundo, como desperdicio de
todos, hasta ahora.

COMO A HIJOS AMADOS

14 No les escribo estas cosas para avergonzarlos, sino para
amonestarlos como a hijos míos amados.
15 Porque aunque tuvieran diez mil tutores en Cristo, no
tendrían muchos padres; pues en Cristo Jesús yo los engendré
por medio del evangelio.
16 Por eso les ruego: sean imitadores de mí.
17 Precisamente por esto les envié a Timoteo, mi hijo amado y
fiel en el Señor, quien les recordará mis caminos en Cristo Jesús,
tal como enseño en todas partes y en cada iglesia.

EL REINO DE DIOS NO CONSISTE EN PALABRAS

18 Algunos se han llenado de orgullo, como si yo no fuera a ir a
ustedes.
19 Pero iré pronto, si el Señor quiere, y conoceré no las palabras
de los que se han llenado de orgullo, sino su poder.
20 Porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en
poder.
21 ¿Qué prefieren? ¿Que vaya a ustedes con vara, o con amor y
espíritu de mansedumbre?

1 CORINTIOS 5

CRISTO, NUESTRA PASCUA

SE OYE QUE HAY INMORALIDAD ENTRE USTEDES

1 Se oye, en efecto, que hay inmoralidad sexual entre ustedes, y una inmoralidad tal que ni siquiera se encuentra entre los gentiles: que uno tenga a la mujer de su padre.
2 Y ustedes están llenos de orgullo. ¿No deberían más bien haberse lamentado, para que fuera quitado de en medio de ustedes el que hizo tal cosa?
3 Porque yo, aunque ausente en cuerpo, estoy presente en espíritu; y ya he juzgado, como si estuviera presente, al que hizo esto.
4 En el nombre de nuestro Señor Jesús, cuando ustedes se reúnan, y estando yo presente en espíritu, con el poder de nuestro Señor Jesús,
5 entreguen a ese hombre a Satanás para destrucción de la carne, a fin de que su espíritu sea salvo en el día del Señor.

UN POCO DE LEVADURA LEUDA TODA LA MASA

6 No es buena la jactancia de ustedes. ¿No saben que un poco de levadura leuda toda la masa?
7 Limpien la vieja levadura, para que sean una masa nueva, puesto que son panes sin levadura. Porque Cristo, nuestra Pascua, fue sacrificado.
8 Así que celebremos la fiesta, no con la vieja levadura, ni con levadura de malicia y maldad, sino con panes sin levadura de sinceridad y verdad.

NO SE ASOCIEN CON QUIEN SE LLAMA HERMANO

9 Les escribí en mi carta que no se relacionaran con personas sexualmente inmorales;
10 no me refería en absoluto a los inmorales de este mundo, ni a los avaros, estafadores o idólatras, pues entonces tendrían que salir del mundo.
11 Más bien, ahora les escribo que no se relacionen con quien, llamándose hermano, sea sexualmente inmoral, avaro, idólatra, injuriador, borracho o estafador. Con alguien así, ni siquiera coman.
12 Porque ¿qué me corresponde a mí juzgar a los de afuera? ¿No son ustedes quienes juzgan a los de dentro?
13 A los de afuera los juzgará Dios. «Expulsen al malvado de entre ustedes».

NOTAS DE LECTURA

4:3 · T «Tribunal humano» expresa una frase griega que literalmente dice «día humano», en contraste con el juicio del Señor.
4:6 · T «No ir más allá de lo que está escrito» conserva una formulación griega breve y difícil; el sentido general advierte contra el orgullo que excede la norma recibida.
4:13 · L «Desecho» y «desperdicio» reflejan dos términos griegos deliberadamente fuertes para aquello que se limpia y se arroja.
4:15 · H El «tutor» era un encargado de supervisar y acompañar al niño; Pablo contrasta muchos tutores con la relación singular de un padre.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo redefine el liderazgo: los apóstoles son servidores de Cristo y administradores de lo que pertenece a Dios. La fidelidad, no el prestigio, es la medida; y el juicio definitivo pertenece al Señor.
RECONOCER Todo lo que tenemos ha sido recibido. Por eso el orgullo pierde su fundamento. Frente a la autosuficiencia de Corinto, Pablo muestra una vida apostólica marcada por debilidad, trabajo, persecución y perseverancia por causa de Cristo.
CAMINAR Vive como administrador, no como dueño. Recibe cada don como gracia, rechaza la comparación orgullosa y deja que la verdad del evangelio se vea no solo en palabras, sino en una vida transformada por el poder de Dios.
RESPONDER Señor Jesús, hazme fiel en lo que has puesto en mis manos. Líbrame de gloriarme como si algo fuera mío, enséñame a recibir corrección con humildad y forma en mí un espíritu de amor, mansedumbre y fidelidad delante de ti.

1 CORINTIOS 6
EL CUERPO ES PARA EL SEÑOR

NO LLEVEN SUS PLEITOS ANTE INCRÉDULOS

1 ¿Se atreve alguno de ustedes, cuando tiene un asunto contra
otro, a llevarlo ante los injustos en vez de ante los santos?
2 ¿O no saben que los santos juzgarán al mundo? Y si el mundo
ha de ser juzgado por ustedes, ¿son incapaces de juzgar asuntos
tan pequeños?
3 ¿No saben que juzgaremos a ángeles? ¡Cuánto más los asuntos
de esta vida!
4 Así que, si tienen litigios sobre asuntos de esta vida, ¿ponen
como jueces a quienes no tienen reconocimiento en la iglesia?
5 Para vergüenza de ustedes lo digo. ¿No hay entre ustedes ni
siquiera un sabio capaz de decidir entre sus hermanos?
6 Al contrario, hermano pleitea contra hermano, y esto ante
incrédulos.
7 Ya es una derrota para ustedes el simple hecho de tener pleitos
entre sí. ¿Por qué no sufrir más bien la injusticia? ¿Por qué no
dejarse más bien defraudar?
8 Pero ustedes mismos cometen injusticia y defraudan, y esto a
sus propios hermanos.

FUERON LAVADOS, SANTIFICADOS Y JUSTIFICADOS

9 ¿No saben que los injustos no heredarán el reino de Dios? No
se engañen: ni los sexualmente inmorales, ni
los idólatras, ni los adúlteros, ni los que practican prostitución
masculina, ni los hombres que se acuestan con hombres,
10 ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los que
insultan, ni los estafadores heredarán el reino de Dios.
11 Y esto eran algunos de ustedes. Pero fueron lavados, fueron
santificados, fueron justificados en el nombre del Señor
Jesucristo y por el Espíritu de nuestro Dios.

EL CUERPO ES PARA EL SEÑOR

12 «Todo me está permitido», pero no todo conviene. «Todo
me está permitido», pero yo no me dejaré dominar por nada.
13 «Los alimentos son para el vientre, y el vientre para los
alimentos»; pero Dios destruirá tanto a uno como a los otros. El
cuerpo no es para la inmoralidad sexual, sino para el Señor, y el
Señor para el cuerpo.
14 Y Dios levantó al Señor y también nos levantará a nosotros
por su poder.
15 ¿No saben que sus cuerpos son miembros de Cristo? ¿Tomaré,
entonces, los miembros de Cristo y los haré miembros de una
prostituta? ¡De ninguna manera!
16 ¿O no saben que el que se une a una prostituta se hace un solo
cuerpo con ella? Porque dice: «Los dos serán una sola carne».
17 Pero el que se une al Señor es un solo espíritu con él.

NOTAS DE LECTURA

5:5 · T «Destrucción de la carne» conserva la formulación de Pablo. La traducción no resuelve aquí las distintas interpretaciones de esta disciplina, cuyo propósito final se expresa en la salvación «en el día del Señor».

5:7 · I La imagen de quitar la vieja levadura y celebrar con panes sin levadura pertenece al mundo de la Pascua; Pablo la centra explícitamente en Cristo.

5:13 · I «Expulsen al malvado de entre ustedes» retoma una fórmula repetida en Deuteronomio para quitar el mal de en medio del pueblo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo confronta una inmoralidad pública que la iglesia había tolerado y hasta rodeado de orgullo. Su llamado es a lamentar el pecado, ejercer responsabilidad dentro de la comunidad y quitar la vieja levadura.

RECONOCER La santidad no nace del orgullo religioso, sino de una identidad recibida: «Cristo, nuestra Pascua, fue sacrificado». La gracia que nos recibe también nos llama a vivir como una masa nueva, marcada por sinceridad y verdad.

CAMINAR No huyas del mundo ni confundas misericordia con indiferencia. Examina primero la vida de la comunidad de fe, trata el pecado con verdad y humildad, y recuerda que la disciplina bíblica busca finalmente salvación, no humillación.

RESPONDER Señor Jesús, limpia de mí la vieja levadura. Hazme vivir a la altura de la gracia que recibí en tu sacrificio. Danos una iglesia humilde, santa y verdadera, capaz de amar sin encubrir el pecado y de corregir sin abandonar la esperanza de restauración.

GLORIFIQUEN A DIOS EN SU CUERPO

18 Huyan de la inmoralidad sexual. Todo pecado que una
persona comete queda fuera del cuerpo; pero el que practica
inmoralidad sexual peca contra su propio cuerpo.

1 CORINTIOS 7

CADA UNO TIENE SU PROPIO DON

ACERCA DEL MATRIMONIO

1 Ahora, acerca de lo que escribieron: «Bueno es para el hombre
no tocar mujer».
2 Pero, a causa de la inmoralidad sexual, cada hombre tenga su
propia esposa, y cada mujer tenga su propio esposo.
3 El esposo cumpla con su esposa el deber conyugal, y de igual
manera la esposa con su esposo.
4 La esposa no tiene autoridad exclusiva sobre su propio cuerpo,
sino también su esposo; de igual manera, el esposo no tiene
autoridad exclusiva sobre su propio cuerpo, sino también su
esposa.
5 No se priven el uno del otro, excepto de común acuerdo y por
un tiempo, para dedicarse a la oración; después vuelvan a unirse,
para que Satanás no los tiente por falta de dominio propio.
6 Esto lo digo como concesión, no como mandato.
7 Quisiera que todos fueran como yo; pero cada uno ha recibido
de Dios su propio don: uno de una manera y otro de otra.

A LOS NO CASADOS Y A LOS CASADOS

8 A los no casados y a las viudas les digo que es bueno para ellos
permanecer como yo.
19 ¿O no saben que su cuerpo es templo del Espíritu Santo, que
está en ustedes y que han recibido de Dios, y que ustedes no se
pertenecen a sí mismos?
20 Porque fueron comprados por un precio. Glorifiquen, pues, a
Dios en su cuerpo.
9 Pero si no tienen dominio propio, que se casen; porque es
mejor casarse que arder de pasión.
10 A los casados ordeno, no yo, sino el Señor: que la esposa no se
separe de su esposo;
11 pero si llega a separarse, que permanezca sin casarse o que se
reconcilie con su esposo. Y que el esposo no abandone a su
esposa.
12 A los demás digo yo, no el Señor: si algún hermano tiene una
esposa que no cree y ella consiente en vivir con él, no la
abandone.
13 Y si una mujer tiene un esposo que no cree y él consiente en
vivir con ella, no abandone a su esposo.
14 Porque el esposo que no cree ha sido santificado por medio de
su esposa, y la esposa que no cree ha sido santificada por medio
del hermano; de otro modo, sus hijos serían impuros, pero
ahora son santos.
15 Pero si el que no cree se separa, que se separe. En tales casos, el
hermano o la hermana no están esclavizados; Dios los ha
llamado a vivir en paz.
16 Porque ¿cómo sabes tú, esposa, si salvarás a tu esposo? ¿O cómo
sabes tú, esposo, si salvarás a tu esposa?

NOTAS DE LECTURA

6:4 · T La pregunta admite una lectura irónica: Pablo confronta a la iglesia por llevar sus litigios fuera de la comunidad en vez de buscar discernimiento entre los santos.

6:9 · T La lista contiene dos términos griegos difíciles de trasladar con una sola etiqueta moderna. La Biblia de la Esperanza Viva conserva una formulación descriptiva y evita convertirlos en categorías de identidad.

6:12 · L Las expresiones entre comillas pueden reflejar fórmulas usadas en Corinto. El griego antiguo no emplea comillas; la puntuación aquí es una decisión editorial.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo lleva el evangelio hasta los pleitos, la justicia entre hermanos y la vida sexual. La fe no queda encerrada en una reunión: alcanza la manera de resolver conflictos y la forma de tratar el propio cuerpo.

RECONOCER La identidad de la iglesia nace de lo que Dios ya hizo: «fueron lavados, fueron santificados, fueron justificados». Nuestros cuerpos son miembros de Cristo y templo del Espíritu Santo; pertenecemos al Señor que nos compró por un precio.

CAMINAR Busca reconciliación antes que victoria personal. No uses la libertad como permiso para ser dominado por nada. Huye de aquello que profana el cuerpo y aprende a honrar a Dios también con tus decisiones más privadas.

RESPONDER Señor Jesús, recuerda a mi corazón que te pertenezco. Enséñame a vivir como alguien lavado, santificado y justificado. Que mis relaciones, mi libertad y mi cuerpo den testimonio del precio con que fui comprado. La cruz declara que no me pertenezco a mí mismo: fui adquirido por gracia. Tetélestai.

PERMANEZCA CADA UNO EN SU LLAMADO

17 Fuera de esto, viva cada uno conforme a la porción que el Señor le asignó y conforme al llamado que Dios le hizo. Así lo ordeno en todas las iglesias.
18 ¿Fue llamado alguno estando circuncidado? No trate de borrar las señales de la circuncisión. ¿Fue llamado alguno sin estar circuncidado? No se circuncide.
19 La circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es; lo que importa es guardar los mandamientos de Dios.
20 Cada uno permanezca en la condición en que fue llamado.
21 ¿Fuiste llamado siendo esclavo? No te inquietes por ello. Pero si puedes llegar a ser libre, aprovecha la oportunidad.
22 Porque el que fue llamado en el Señor siendo esclavo es liberto del Señor; de igual manera, el que fue llamado siendo libre es esclavo de Cristo.
23 Ustedes fueron comprados por un precio; no se hagan esclavos de los seres humanos.
24 Hermanos, permanezca cada uno delante de Dios en la condición en que fue llamado.

ACERCA DE QUIENES NO SE HAN CASADO

25 En cuanto a quienes no se han casado, no tengo un mandato del Señor; pero doy mi parecer como quien, por la misericordia del Señor, ha llegado a ser digno de confianza.
26 Considero, pues, que por causa de la dificultad presente es bueno que cada persona permanezca como está.
27 ¿Estás unido a una esposa? No busques separarte. ¿Estás libre de esposa? No busques esposa.
28 Pero si te casas, no pecas; y si una mujer no casada se casa, tampoco peca. Sin embargo, quienes se casen tendrán aflicciones en esta vida, y yo quisiera evitárselas.
29 Esto digo, hermanos: el tiempo se ha acortado. De ahora en adelante, los que tienen esposa vivan como si no la tuvieran;
30 los que lloran, como si no lloraran; los que se alegran, como si no se alegraran; los que compran, como si nada poseyeran;
31 y los que hacen uso del mundo, como si no dependieran de él; porque la forma presente de este mundo está pasando.
32 Quiero que estén libres de preocupaciones. El hombre no casado se preocupa por las cosas del Señor, por cómo agradar al Señor;
33 pero el casado se preocupa por las cosas del mundo, por cómo agradar a su esposa,
34 y está dividido. La mujer no casada, y también la virgen, se preocupa por las cosas del Señor, para ser santa tanto en cuerpo como en espíritu; pero la casada se preocupa por las cosas del mundo, por cómo agradar a su esposo.
35 Esto lo digo para el bien de ustedes, no para ponerles una trampa, sino para conducirlos a lo que es digno y a una devoción constante al Señor, sin distracción.

LIBERTAD PARA CASARSE O PERMANECER SOLTERO

36 Pero si alguien piensa que no está actuando correctamente respecto a su prometida, si ella ha llegado a la edad de casarse y así debe suceder, haga lo que desea; no peca: que se casen.
37 Pero el que permanece firme en su corazón, sin estar bajo necesidad, sino teniendo dominio sobre su propia voluntad, y ha decidido en su corazón no casarse con su prometida, hará bien.
38 Así que el que se casa con su prometida hace bien; y el que no se casa hará mejor.
39 La esposa está ligada mientras vive su esposo; pero si su esposo muere, queda libre para casarse con quien quiera, con tal de que sea en el Señor.
40 Pero, según mi parecer, será más dichosa si permanece como está; y pienso que también yo tengo el Espíritu de Dios.

NOTAS DE LECTURA

7:1 · L «No tocar mujer» conserva un giro antiguo que funciona como eufemismo para relaciones sexuales. Las comillas señalan una posible formulación procedente de la carta de los corintios.
7:21 · T «Aprovecha la oportunidad» entiende la frase como una invitación a recibir la libertad si llega a ser posible. El griego también ha sido leído como «permanece más bien en tu condición».
7:36 · T «Prometida» traduce una expresión literalmente relacionada con «virgen». La relación exacta contemplada en estos versículos ha sido discutida; La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura matrimonial del contexto.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo responde preguntas sobre matrimonio, soltería, separación, llamado y la dificultad presente. No ofrece una sola condición como medida de espiritualidad: reconoce distintos dones y llama a cada creyente a vivir delante de Dios con fidelidad.
RECONOCER El Señor gobierna también nuestras relaciones y decisiones más personales. Matrimonio y soltería pueden vivirse como dones recibidos, y la paz, la santidad y la devoción al Señor deben ordenar la vida de la iglesia.
CAMINAR No compares tu llamado con el de otro. Honra el pacto, busca la paz, no conviertas tu condición en motivo de orgullo ni esclavitud, y usa tu libertad para servir al Señor con un corazón entero.
RESPONDER Señor Jesús, enséñame a vivir fielmente en la condición en que me has llamado. Guarda mis afectos, mis decisiones y mis relaciones bajo tu señorío. Fui comprado por un precio: que ninguna presión humana gobierne lo que pertenece a ti. Que mi vida, casada o soltera, permanezca disponible para tu voluntad y tu gloria. Tetélestai.

1 CORINTIOS 8

EL AMOR EDIFICA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En cuanto a los alimentos ofrecidos a los ídolos, sabemos que
«todos tenemos conocimiento». El conocimiento envanece,
pero el amor edifica.
2 Si alguien piensa que sabe algo, todavía no ha llegado a
conocer como debe conocer.
3 Pero si alguien ama a Dios, ese es conocido por él.

UN SOLO DIOS Y UN SOLO SEÑOR

4 En cuanto, pues, a comer alimentos ofrecidos a los ídolos,
sabemos que «un ídolo nada es en el mundo» y que «no hay
Dios sino uno».
5 Porque aunque haya los llamados dioses, sea en el cielo o en la
tierra —como hay muchos dioses y muchos señores—,
6 para nosotros hay un solo Dios, el Padre, de quien proceden
todas las cosas y para quien existimos nosotros; y un solo Señor,
Jesucristo, por medio de quien existen todas las cosas y por
medio de quien existimos nosotros.
1 CORINTIOS 9
POR CAUSA DEL EVANGELIO
7 Pero no todos tienen este conocimiento. Algunos, por estar
hasta ahora acostumbrados al ídolo, comen esos alimentos
como algo ofrecido realmente a un ídolo, y su conciencia, por
ser débil, queda contaminada.
8 Pero la comida no nos acerca a Dios: ni por no comer somos
menos, ni por comer somos más.
9 Tengan cuidado, sin embargo, de que esta libertad de ustedes
no se convierta de algún modo en tropiezo para los débiles.
10 Porque si alguien te ve a ti, que tienes conocimiento,
reclinado a la mesa en un templo de ídolos, ¿no quedará su
conciencia, aun siendo débil, «edificada» para comer alimentos
ofrecidos a los ídolos?
11 Y así, por tu conocimiento se pierde el débil, el hermano por
quien Cristo murió.
12 De este modo, al pecar contra los hermanos y herir su
conciencia débil, pecan contra Cristo.
13 Por eso, si la comida hace caer a mi hermano, jamás volveré a
comer carne, para no hacer caer a mi hermano.

NOTAS DE LECTURA

8:6 · I La confesión de «un solo Dios» y «un solo Señor» dialoga con Deuteronomio 6:4 y concentra la identidad del pueblo de Dios en el Padre y en Jesucristo.

8:10 · L «Edificada» repite deliberadamente el verbo de 8:1. Pablo lo emplea aquí de manera irónica: el conocimiento sin amor puede empujar una conciencia débil hacia aquello que la hiere.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo responde al problema de los alimentos ofrecidos a los ídolos. El conocimiento por sí solo puede inflar el corazón; el amor, en cambio, edifica y aprende a mirar la conciencia del hermano.

RECONOCER Hay un solo Dios, el Padre, y un solo Señor, Jesucristo. El hermano débil no es un obstáculo para mi libertad: es alguien por quien Cristo murió.

CAMINAR No preguntes solamente qué tienes derecho a hacer. Pregunta también qué construye, qué protege y qué conduce al otro hacia Cristo. La libertad cristiana alcanza su madurez cuando sabe renunciar por amor.

RESPONDER Señor Jesús, libra mi conocimiento del orgullo y haz de mi libertad una sierva del amor. Enséñame a valorar la conciencia de mi hermano por encima de mis derechos, recordando siempre que tú moriste por él. Que la cruz gobierne mis decisiones y que jamás convierta mi libertad en tropiezo. Tetélestai.

EL DERECHO DEL APÓSTOL

1 ¿No soy libre? ¿No soy apóstol? ¿No he visto a Jesús, nuestro Señor? ¿No son ustedes mi obra en el Señor?
2 Si para otros no soy apóstol, al menos para ustedes sí lo soy, porque ustedes son el sello de mi apostolado en el Señor.
3 Esta es mi defensa ante quienes me examinan:
4 ¿Acaso no tenemos derecho a comer y beber?
5 ¿Acaso no tenemos derecho a llevar con nosotros a una hermana creyente como esposa, como hacen los demás apóstoles, los hermanos del Señor y Cefas?
6 ¿O solamente Bernabé y yo no tenemos derecho a dejar de trabajar para nuestro sustento?
7 ¿Quién sirve alguna vez como soldado pagándose sus propios gastos? ¿Quién planta una viña y no come de su fruto? ¿Quién pastorea un rebaño y no se alimenta de la leche del rebaño?

NO PONER OBSTÁCULO AL EVANGELIO

8 ¿Digo estas cosas solamente según criterios humanos? ¿No dice también esto la Ley?
9 Porque en la ley de Moisés está escrito: «No pondrás bozal al buey mientras trilla». ¿Acaso se preocupa Dios únicamente por los bueyes?
10 ¿No lo dice más bien por nosotros? Sí, por nosotros fue escrito, porque el que ara debe arar con esperanza, y el que trilla, con la esperanza de participar de la cosecha.
11 Si nosotros sembramos entre ustedes bienes espirituales, ¿será demasiado que cosechemos de ustedes bienes materiales?
12 Si otros participan de este derecho sobre ustedes, ¿no lo tenemos nosotros con mayor razón? Sin embargo, no hemos hecho uso de este derecho; al contrario, lo soportamos todo para no poner ningún obstáculo al evangelio de Cristo.
13 ¿No saben que los que sirven en las cosas sagradas comen de lo que proviene del templo, y los que atienden el altar participan de lo que se ofrece en el altar?
14 Así también el Señor ordenó que quienes anuncian el evangelio vivan del evangelio.

¡AY DE MÍ SI NO ANUNCIO EL EVANGELIO!

15 Pero yo no he hecho uso de ninguno de estos derechos. Tampoco escribo esto para que se haga así conmigo; porque para mí sería mejor morir antes que... ¡Nadie dejará vacío mi motivo de gloria!
16 Porque si anuncio el evangelio, no tengo de qué gloriarme: es una necesidad que pesa sobre mí. ¡Ay de mí si no anuncio el evangelio!
17 Si lo hiciera por iniciativa propia, tendría recompensa; pero si no es por iniciativa propia, se me ha confiado una responsabilidad.
18 ¿Cuál es, entonces, mi recompensa? Que al anunciar el evangelio lo ofrezca gratuitamente, sin hacer pleno uso del derecho que el evangelio me concede.

ME HE HECHO TODO PARA TODOS

19 Porque, siendo libre de todos, me hice esclavo de todos para ganar al mayor número posible.
20 Con los judíos me hice como judío para ganar a los judíos; con los que están bajo la Ley, como uno bajo la Ley —aunque yo mismo no estoy bajo la Ley—, para ganar a los que están bajo la Ley.
21 Con los que están sin la Ley, como uno sin la Ley — aunque no estoy sin ley de Dios, sino bajo la ley de Cristo—, para ganar a los que están sin la Ley.
22 Con los débiles me hice débil para ganar a los débiles. Me he hecho todo para todos, para salvar de todos modos a algunos.
23 Y todo lo hago por causa del evangelio, para llegar a participar de sus bendiciones.

CORRAN PARA ALCANZAR EL PREMIO

24 ¿No saben que en una carrera todos los corredores corren, pero uno solo recibe el premio? Corran de tal manera que lo alcancen.
25 Todo el que compite se domina en todo. Ellos lo hacen para recibir una corona que se marchita; nosotros, en cambio, una que no se marchita.
26 Así que yo corro, pero no sin rumbo; peleo, pero no como quien golpea el aire.
27 Más bien disciplino mi cuerpo y lo someto, no sea que, después de haber proclamado a otros, yo mismo resulte descalificado.

NOTAS DE LECTURA

9:5 · T «Una hermana creyente como esposa» expresa literalmente la relación entre «hermana» y «mujer/esposa» en el griego, y evita que la frase se entienda como una simple acompañante.
9:9 · I Cita de Deuteronomio 25:4. Pablo aplica el principio de la Ley al derecho de quienes trabajan en la proclamación del evangelio.
9:15 · L El griego interrumpe deliberadamente la frase después de «mejor morir antes que...». La Biblia de la Esperanza Viva conserva esa ruptura retórica antes de la afirmación siguiente.
9:27 · T «Disciplino mi cuerpo» conserva la fuerza de la metáfora atlética: Pablo habla de dominio y sometimiento personal, no de desprecio del cuerpo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo defiende el derecho legítimo del apóstol a recibir sustento, pero muestra algo todavía más profundo: puede renunciar a un derecho para que nada estorbe al evangelio.
RECONOCER La libertad cristiana no gira alrededor de cuánto puedo exigir, sino de cuánto estoy dispuesto a entregar por amor a Cristo y por el bien de otros. El evangelio vale más que el privilegio personal.
CAMINAR Hazte siervo sin perder la verdad. Acércate a las personas sin convertirte en esclavo de sus expectativas. Corre con propósito, domina tus impulsos y ordena tus derechos bajo la misión que Dios te ha confiado.
RESPONDER Señor Jesús, que ningún derecho mío se convierta en obstáculo para tu evangelio. Dame libertad para servir, disciplina para correr y amor para acercarme a otros sin abandonar tu verdad. Que mi vida anuncie con claridad la gracia que brota de tu cruz y de tu obra consumada. Tetélestai.

1 CORINTIOS 10

TODO PARA LA GLORIA DE DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 No quiero, hermanos, que ignoren que nuestros padres
estuvieron todos bajo la nube y todos pasaron por el mar;
2 todos fueron bautizados en Moisés, en la nube y en el mar;
3 todos comieron el mismo alimento espiritual
4 y todos bebieron la misma bebida espiritual, porque bebían de
la roca espiritual que los acompañaba, y la roca era Cristo.
5 Sin embargo, Dios no se agradó de la mayoría de ellos, pues
quedaron tendidos en el desierto.
6 Estas cosas sucedieron como ejemplos para nosotros, para que
no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron.
7 No se hagan idólatras, como algunos de ellos, según está
escrito: «El pueblo se sentó a comer y a beber, y se levantó a
divertirse».
8 Ni practiquemos inmoralidad sexual, como algunos de ellos la
practicaron, y en un solo día cayeron veintitrés mil.
9 Ni pongamos a Cristo a prueba, como algunos de ellos lo
pusieron a prueba y perecieron por las serpientes.
10 Ni murmuren, como algunos de ellos murmuraron y
perecieron por el destructor.
11 Estas cosas les sucedían como ejemplo y fueron escritas para
nuestra instrucción, a nosotros, sobre quienes han llegado los
fines de los tiempos.
12 Por tanto, el que piensa que está firme, mire que no caiga.
13 No les ha sobrevenido ninguna prueba que no sea común a la
condición humana. Pero Dios es fiel: no permitirá que sean
probados más allá de lo que puedan soportar, sino que, junto
con la prueba, dará también la salida para que puedan resistir.

HUID DE LA IDOLATRÍA

14 Por eso, amados míos, huyan de la idolatría.
15 Les hablo como a personas sensatas; juzguen ustedes lo que
digo.
16 La copa de bendición que bendecimos, ¿no es comunión con
la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es comunión con
el cuerpo de Cristo?
17 Porque hay un solo pan, nosotros, aunque somos muchos,
somos un solo cuerpo, pues todos participamos de un mismo
pan.
18 Miren a Israel según la carne: los que comen de los sacrificios,
¿no participan del altar?
19 ¿Qué quiero decir entonces? ¿Que lo ofrecido a los ídolos es
algo, o que un ídolo es algo?
20 No; sino que lo que sacrifican, lo sacrifican a demonios y no a
Dios. Y no quiero que ustedes entren en comunión con los
demonios.
21 No pueden beber la copa del Señor y la copa de los demonios;
no pueden participar de la mesa del Señor y de la mesa de los
demonios.
22 ¿O provocaremos a celos al Señor? ¿Acaso somos más fuertes
que él?

LIBERTAD, CONCIENCIA Y GLORIA DE DIOS

23 «Todo está permitido», pero no todo conviene. «Todo está
permitido», pero no todo edifica.
24 Que nadie busque su propio bien, sino el del otro.
25 Coman todo lo que se vende en el mercado de carne, sin
preguntar nada por motivos de conciencia,
26 porque «del Señor es la tierra y todo lo que hay en ella».
27 Si algún incrédulo los invita y ustedes quieren ir, coman de
todo lo que les pongan delante, sin preguntar nada por motivos
de conciencia.
28 Pero si alguien les dice: «Esto fue ofrecido en sacrificio», no
lo coman, por causa del que se lo indicó y por causa de la
conciencia.
29 Hablo de la conciencia del otro, no de la propia. Pues ¿por
qué habría de ser juzgada mi libertad por la conciencia de otro?
30 Si participo con gratitud, ¿por qué he de ser censurado por
aquello por lo cual doy gracias?
31 Así que, ya sea que coman o beban, o hagan cualquier otra
cosa, háganlo todo para la gloria de Dios.

32 No sean motivo de tropiezo ni para judíos, ni para griegos, ni para la iglesia de Dios,
1 CORINTIOS 11
HAGAN ESTO EN MEMORIA DE MÍ
IMITENME COMO YO IMITO A CRISTO
1 Imítenme a mí, como yo imito a Cristo.
2 Los alabo porque se acuerdan de mí en todo y conservan las tradiciones tal como se las transmití.
HONRA EN LA ORACIÓN Y LA PROFECÍA
3 Pero quiero que sepan que Cristo es cabeza de todo hombre; el hombre es cabeza de la mujer, y Dios es cabeza de Cristo.
4 Todo hombre que ora o profetiza con la cabeza cubierta deshonra su cabeza.
5 Pero toda mujer que ora o profetiza con la cabeza descubierta deshonra su cabeza, porque es como si estuviera rapada.
6 Pues si una mujer no se cubre, que también se corte el cabello. Pero si para una mujer es vergonzoso cortarse el cabello o raparse, que se cubra.
7 El hombre no debe cubrirse la cabeza, pues es imagen y gloria de Dios; pero la mujer es gloria del hombre.
8 Porque el hombre no procede de la mujer, sino la mujer del hombre;
9 y el hombre no fue creado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del hombre.
10 Por eso la mujer debe tener autoridad sobre su cabeza, por causa de los ángeles.
11 Sin embargo, en el Señor, ni la mujer existe sin el hombre ni el hombre sin la mujer.
33 así como yo procuro agradar a todos en todo, no buscando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvados.
12 Porque así como la mujer procede del hombre, también el hombre nace por medio de la mujer; y todas las cosas proceden de Dios.
13 Juzguen ustedes mismos: ¿es apropiado que una mujer ore a Dios con la cabeza descubierta?
14 ¿No les enseña la misma naturaleza que para el hombre es deshonroso llevar el cabello largo,
15 mientras que para la mujer el cabello largo es una gloria? Porque el cabello le ha sido dado como cobertura.
16 Pero si alguien quiere discutir sobre esto, nosotros no tenemos tal costumbre, ni tampoco las iglesias de Dios.
CUANDO SE REÚNEN, NO ES PARA MEJOR
17 Al darles estas instrucciones, no los alabo, porque cuando se reúnen, el resultado no es para mejor, sino para peor.
18 En primer lugar, oigo que cuando se reúnen como iglesia hay divisiones entre ustedes; y en parte lo creo.
19 Porque es necesario que haya también diferencias entre ustedes, para que se manifieste quiénes son los aprobados.
20 Cuando se reúnen en un mismo lugar, lo que hacen no es comer la Cena del Señor.
21 Porque al comer, cada uno se adelanta con su propia cena; y mientras uno pasa hambre, otro se embriaga.

NOTAS DE LECTURA

10:2 · T «Bautizados en Moisés» conserva la formulación de Pablo y expresa la identificación del pueblo con Moisés en el éxodo.
10:9 · V El texto crítico adoptado lee «Cristo». Otros testigos antiguos conservan «el Señor» y unos pocos «Dios».
10:26 · I Cita del Salmo 24:1: la creación pertenece al Señor y puede recibirse con gratitud, sin convertir la libertad en tropiezo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo vuelve al desierto para mostrar que privilegios espirituales no sustituyen la fidelidad. Israel recibió nube, mar, alimento y bebida, pero aun así cayó cuando deseó el mal y abrazó la idolatría.
RECONOCER Cristo aparece como la roca que sostuvo al pueblo y como el Señor cuya mesa define nuestra comunión. La copa y el pan proclaman que pertenecemos a él y que, siendo muchos, somos un solo cuerpo.
CAMINAR La libertad cristiana no vive para sí misma. Huye de la idolatría, cuida la conciencia del otro y pregunta en cada decisión si aquello edifica y glorifica a Dios.
RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón de toda falsa seguridad y de todo ídolo. Haz que tu cruz, tu mesa y tu gloria gobiernen mi libertad. Enséñame a buscar el bien de otros y a vivir de tal manera que todo lo que haga apunte hacia ti. Tetélestai.

22 ¿Acaso no tienen casas donde comer y beber? ¿O desprecian a la iglesia de Dios y avergüenzan a los que nada tienen? ¿Qué les diré? ¿Los alabaré? En esto no los alabo.

LA CENA DEL SEÑOR

23 Porque yo recibí del Señor lo mismo que les transmití: que el Señor Jesús, la noche en que fue entregado, tomó pan;
24 y después de dar gracias, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que es para ustedes. Hagan esto en memoria de mí.»
25 Del mismo modo tomó también la copa, después de cenar, y dijo: «Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre. Hagan esto cada vez que la beban, en memoria de mí.»
26 Porque cada vez que comen este pan y beben esta copa, anuncian la muerte del Señor hasta que él venga.

1 CORINTIOS 12

USTEDES SON EL CUERPO DE CRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

DIVERSIDAD DE DONES, EL MISMO ESPÍRITU

1 En cuanto a los dones espirituales, hermanos, no quiero que estén sin conocimiento.

EXAMÍNESE CADA UNO

27 Por tanto, el que coma el pan o beba la copa del Señor de manera indigna será culpable contra el cuerpo y la sangre del Señor.
28 Examínese cada uno a sí mismo, y entonces coma del pan y beba de la copa.
29 Porque quien come y bebe sin discernir el cuerpo, come y bebe juicio para sí.
30 Por eso hay entre ustedes muchos débiles y enfermos, y muchos han muerto.
31 Si nos examináramos a nosotros mismos, no seríamos juzgados.
32 Pero cuando somos juzgados por el Señor, somos corregidos para que no seamos condenados con el mundo.
33 Así que, hermanos míos, cuando se reúnan para comer, espérense unos a otros.
34 Si alguien tiene hambre, que coma en su casa, para que sus reuniones no sean para juicio. Las demás cosas las pondré en orden cuando llegue.
2 Ustedes saben que, cuando eran gentiles, eran arrastrados hacia los ídolos mudos, de una manera u otra.
3 Por eso les hago saber que nadie que habla por el Espíritu de Dios dice: «Jesús es maldito»; y nadie puede decir: «Jesús es Señor», sino por el Espíritu Santo.
4 Hay diversidad de dones, pero el Espíritu es el mismo;

NOTAS DE LECTURA

11:3 · L Las palabras griegas para «hombre» y «mujer» también pueden significar «esposo» y «esposa» según el contexto. La Biblia de la Esperanza Viva conserva aquí la formulación más amplia.
11:10 · T «Tener autoridad sobre su cabeza» conserva la expresión de Pablo sin convertirla en «señal de autoridad», una explicación posible pero no explícita en el griego.
11:24 · V El texto crítico adoptado lee «que es para ustedes». Parte de la tradición manuscrita añade expresiones como «partido» o «entregado».
11:29 · V El texto crítico adoptado dice simplemente «discernir el cuerpo». Algunos testigos añaden «del Señor».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo corrige desórdenes que tocaban tanto la honra en la reunión como la manera de participar de la Cena del Señor. La comunidad podía reunirse en un mismo lugar y, sin embargo, negar con su conducta la comunión que proclamaba.
RECONOCER En el centro está Jesús entregándose: «Esto es mi cuerpo, que es para ustedes». La mesa no celebra privilegios humanos, sino al Señor que dio su cuerpo y selló el nuevo pacto en su sangre.
CAMINAR La adoración cristiana requiere honra, consideración mutua y examen propio. Discernir el cuerpo significa acercarse a la mesa comprendiendo la santidad de lo que se anuncia y el valor de los hermanos con quienes se comparte.
RESPONDER Señor Jesús, limpia mi corazón de orgullo, desprecio e indiferencia. Hazme acercarme a tu mesa con gratitud, reverencia y amor por tu cuerpo. Que al comer el pan y beber la copa proclame con mi vida la muerte que me dio vida, hasta que tú vengas. Tetélestai.

5 hay diversidad de servicios, pero el Señor es el mismo;
6 y hay diversidad de obras, pero Dios es el mismo, quien obra todas las cosas en todos.
7 A cada uno le es dada la manifestación del Espíritu para el bien común.
8 A uno, por medio del Espíritu, le es dada palabra de sabiduría; a otro, palabra de conocimiento según el mismo Espíritu;
9 a otro, fe por el mismo Espíritu; a otro, dones de sanidades por el único Espíritu;
10 a otro, obras poderosas; a otro, profecía; a otro, discernimiento de espíritus; a otro, diversas clases de lenguas; y a otro, interpretación de lenguas.
11 Pero todas estas cosas las obra uno y el mismo Espíritu, distribuyendo a cada uno en particular como él quiere.

UN SOLO CUERPO, MUCHOS MIEMBROS

12 Porque así como el cuerpo es uno y tiene muchos miembros, y todos los miembros del cuerpo, aunque son muchos, forman un solo cuerpo, así también Cristo.
13 Porque en un solo Espíritu todos fuimos bautizados para formar un solo cuerpo, ya seamos judíos o griegos, esclavos o libres; y a todos se nos dio a beber de un solo Espíritu.
14 Pues el cuerpo no está formado por un solo miembro, sino por muchos.
15 Si el pie dijera: «Como no soy mano, no pertenezco al cuerpo», no por eso dejaría de pertenecer al cuerpo.
16 Y si el oído dijera: «Como no soy ojo, no pertenezco al cuerpo», no por eso dejaría de pertenecer al cuerpo.
17 Si todo el cuerpo fuera ojo, ¿dónde estaría el oído? Si todo fuera oído, ¿dónde estaría el olfato?
18 Pero ahora Dios ha colocado cada uno de los miembros en el cuerpo como él quiso.
19 Si todos fueran un solo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo?
20 Ahora bien, hay muchos miembros, pero un solo cuerpo.
21 El ojo no puede decirle a la mano: «No te necesito»; ni tampoco la cabeza a los pies: «No los necesito».
22 Al contrario, los miembros del cuerpo que parecen más débiles son indispensables;
23 y a los que consideramos menos honorables los rodeamos de mayor honor, y los que son menos decorosos reciben un trato más decoroso,
24 mientras que nuestros miembros decorosos no lo necesitan. Pero Dios dispuso el cuerpo dando mayor honor al que carecía de él,
25 para que no haya división en el cuerpo, sino que los miembros tengan el mismo cuidado unos por otros.
26 Si un miembro sufre, todos los miembros sufren con él; y si un miembro recibe honor, todos los miembros se alegran con él.

USTEDES SON EL CUERPO DE CRISTO

27 Ahora bien, ustedes son el cuerpo de Cristo, y cada uno es miembro de él.
28 Y Dios ha establecido en la iglesia, primero apóstoles; segundo, profetas; tercero, maestros; luego, obras poderosas; después, dones de sanidades, ayudas, capacidades de dirección y diversas clases de lenguas.
29 ¿Acaso son todos apóstoles? ¿Son todos profetas? ¿Son todos maestros? ¿Hacen todos obras poderosas?
30 ¿Tienen todos dones de sanidades? ¿Hablan todos en lenguas? ¿Interpretan todos?
31 Anhelen, pues, los dones mayores. Y todavía les muestro un camino mucho más excelente.

EL AMOR NUNCA DEJA DE SER

NOTAS DE LECTURA

12:1 · T «Dones espirituales» traduce una expresión griega que literalmente puede referirse a «realidades espirituales»; el contexto inmediato desarrolla los dones del Espíritu.
12:13 · T «En un solo Espíritu» conserva la formulación griega y subraya que la incorporación al único cuerpo ocurre en la esfera y acción del mismo Espíritu.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo contempla una iglesia llena de dones, pero le recuerda que la diversidad no nace para competir. El mismo Espíritu distribuye; el mismo Señor gobierna; el mismo Dios obra en todos.
RECONOCER Cristo no reunió individuos aislados, sino un cuerpo. Cada miembro importa, cada don tiene propósito y ninguna diferencia justifica desprecio. El débil es indispensable y el honor de uno alcanza a todos.
CAMINAR Recibe con gratitud lo que Dios te dio y honra lo que puso en otros. La madurez espiritual no pregunta quién sobresale, sino cómo puede cada miembro servir al bien común y cuidar al cuerpo.
RESPONDER Señor Jesús, enséñame a vivir como miembro de tu cuerpo. Líbrame de competir, despreciar o compararme. Hazme fiel con el don recibido y sensible al dolor y al honor de mis hermanos. Que tu Espíritu ordene nuestra diversidad y que el amor gobierne todo lo que hacemos. Tetélestai.

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

SI NO TENGO AMOR

1 Si hablo en las lenguas de los seres humanos y de los ángeles,
pero no tengo amor, he venido a ser bronce que resuena o
címbalo que retiñe.
2 Y si tengo profecía, y conozco todos los misterios y todo
conocimiento, y si tengo toda la fe, de modo que pueda
trasladar montañas, pero no tengo amor, nada soy.
3 Y si reparto todos mis bienes para alimentar a otros, y si
entrego mi cuerpo para tener de qué gloriarme, pero no tengo
amor, de nada me aprovecha.

EL AMOR

4 El amor es paciente, es bondadoso. El amor no tiene envidia;
no presume, no se envanece;
5 no se comporta indecorosamente, no busca lo suyo, no se
irrita, no lleva cuenta del mal;
6 no se alegra de la injusticia, sino que se alegra con la verdad;
1 CORINTIOS 14
HÁGASE TODO PARA EDIFICACIÓN

PROCUREN LOS DONES ESPIRITUALES

1 Sigan el amor y anhelen los dones espirituales, sobre todo que
profeticen.
2 Porque quien habla en una lengua no habla a los seres
humanos, sino a Dios; pues nadie lo entiende, aunque en el
espíritu habla misterios.
3 Pero quien profetiza habla a los seres humanos para
edificación, exhortación y consuelo.
7 todo lo cubre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

EL AMOR NUNCA DEJA DE SER

8 El amor nunca deja de ser. Pero las profecías desaparecerán; las
lenguas cesarán; el conocimiento desaparecerá.
9 Porque conocemos en parte y profetizamos en parte;
10 pero cuando llegue lo completo, lo que es en parte
desaparecerá.
11 Cuando era niño, hablaba como niño, pensaba como niño,
razonaba como niño; cuando llegué a ser adulto, dejé atrás las
cosas de niño.
12 Porque ahora vemos como por medio de un espejo, de manera
enigmática; pero entonces veremos cara a cara. Ahora conozco
en parte; entonces conoceré plenamente, así como también fui
plenamente conocido.
13 Ahora permanecen la fe, la esperanza y el amor, estos tres;
pero el mayor de ellos es el amor.
4 Quien habla en una lengua se edifica a sí mismo; pero quien
profetiza edifica a la iglesia.
5 Quisiera que todos ustedes hablaran en lenguas, pero mucho
más que profetizaran. Mayor es quien profetiza que quien habla
en lenguas, a menos que también interprete, para que la iglesia
reciba edificación.
6 Ahora bien, hermanos, si yo voy a ustedes hablando en
lenguas, ¿de qué les aprovecharé si no les hablo mediante
revelación, conocimiento, profecía o enseñanza?

NOTAS DE LECTURA

13:3 · V El texto crítico adoptado lee «para tener de qué gloriarme». Una amplia tradición manuscrita conserva la lectura «para ser quemado».
13:10 · T «Lo completo» traduce el neutro griego y conserva abierta la referencia exacta que Pablo no explicita en esta frase.
13:12 · L Los espejos antiguos ofrecían un reflejo menos nítido que los modernos; la expresión subraya el carácter parcial de la visión presente.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo coloca el amor por encima de lenguas, profecía, conocimiento, fe extraordinaria y aun del sacrificio personal. Sin amor, incluso lo impresionante pierde su valor.
RECONOCER El amor que permanece no es sentimiento pasajero: es paciente, bondadoso, verdadero, perseverante. Los dones son parciales y temporales; el amor pertenece a lo que permanece.
CAMINAR Mide tu madurez no solo por lo que sabes, haces o manifiestas, sino por la manera en que amas. El camino más excelente se reconoce en paciencia, verdad, humildad y perseverancia.
RESPONDER Señor Jesús, forma en mí un amor que no busque lo suyo y que permanezca cuando los dones, los logros y las palabras hayan pasado. Que tu cruz purifique mis motivos y que mi vida aprenda a amar como respuesta a tu amor. Tetélestai.

7 Aun las cosas inanimadas que producen sonido, como la flauta o el arpa, si no distinguen sus tonos, ¿cómo se reconocerá lo que se toca con la flauta o con el arpa?
8 Y si la trompeta da un sonido incierto, ¿quién se preparará para la batalla?
9 Así también ustedes: si con la lengua no pronuncian palabras comprensibles, ¿cómo se sabrá lo que dicen? Estarán hablando al aire.
10 Hay, sin duda, muchas clases de voces en el mundo, y ninguna carece de significado.
11 Por tanto, si no conozco el sentido de la voz, seré extranjero para quien habla, y quien habla será extranjero para mí.
12 Así también ustedes, puesto que anhelan manifestaciones espirituales, procuren abundar en ellas para la edificación de la iglesia.
13 Por eso, quien habla en una lengua, ore para poder interpretarla.
14 Porque si oro en una lengua, mi espíritu ora, pero mi entendimiento queda sin fruto.
15 ¿Qué haré, entonces? Oraré con el espíritu, pero oraré también con el entendimiento; cantaré con el espíritu, pero cantaré también con el entendimiento.
16 De otro modo, si bendices solamente con el espíritu, ¿cómo dirá «Amén» a tu acción de gracias quien no está instruido, si no sabe lo que estás diciendo?
17 Porque tú, en verdad, das gracias bien; pero el otro no es edificado.
18 Doy gracias a Dios porque hablo en lenguas más que todos ustedes;
19 pero en la iglesia prefiero decir cinco palabras con mi entendimiento, para instruir también a otros, que diez mil palabras en una lengua.

SEAN MADUROS EN SU MANERA DE PENSAR

20 Hermanos, no sean niños en su manera de pensar. Sean niños para la maldad, pero maduros en su manera de pensar.
21 En la Ley está escrito: «Por medio de gente de otras lenguas y por labios de extranjeros hablaré a este pueblo, y ni aun así me escucharán, dice el Señor».
22 Así que las lenguas son señal, no para los creyentes, sino para los incrédulos; mientras que la profecía no es para los incrédulos, sino para los creyentes.
14:21 · I La cita procede de Isaías 28:11-12 y explica el contraste entre señal, incredulidad y escucha.
23 Por tanto, si toda la iglesia se reúne y todos hablan en lenguas, y entran personas no instruidas o incrédulos, ¿no dirán que ustedes están fuera de sí?
24 Pero si todos profetizan y entra un incrédulo o alguien no instruido, es convencido por todos y examinado por todos;
25 los secretos de su corazón quedan al descubierto, y así, cayendo rostro en tierra, adorará a Dios y declarará: «Verdaderamente Dios está entre ustedes».

HÁGASE TODO PARA EDIFICACIÓN

26 ¿Qué hay, entonces, hermanos? Cuando se reúnen, cada uno tiene un salmo, una enseñanza, una revelación, una lengua o una interpretación. Hágase todo para edificación.
27 Si alguien habla en una lengua, sean dos, o a lo sumo tres, y uno por uno; y que alguien interprete.
28 Pero si no hay intérprete, guarde silencio en la iglesia y hable para sí mismo y para Dios.
29 En cuanto a los profetas, hablen dos o tres, y los demás disciernan.
30 Pero si otro que está sentado recibe una revelación, calle el primero.
31 Porque todos pueden profetizar uno por uno, para que todos aprendan y todos sean exhortados.
32 Y los espíritus de los profetas están sujetos a los profetas;
33 porque Dios no es Dios de desorden, sino de paz. Como en todas las iglesias de los santos,
34 las mujeres guarden silencio en las iglesias, porque no les es permitido hablar; más bien, estén sujetas, como también dice la Ley.
35 Y si quieren aprender algo, pregunten en casa a sus propios maridos, porque es impropio que una mujer hable en la iglesia.
36 ¿Acaso la palabra de Dios salió de ustedes? ¿O solo a ustedes ha llegado?
37 Si alguien piensa que es profeta o espiritual, reconozca que lo que les escribo es mandamiento del Señor.
38 Pero si alguien no lo reconoce, tampoco es reconocido.
39 Así que, hermanos míos, anhelen profetizar y no impidan hablar en lenguas.
40 Pero hágase todo decentemente y con orden.

NOTAS DE LECTURA

14:33-34 · T La puntuación antigua no determina con certeza si «como en todas las iglesias de los santos» cierra el versículo 33 o introduce el 34. La Biblia de la Esperanza Viva conserva aquí la lectura continua mostrada en el cuerpo.
14:34-35 · V Estos versículos están presentes en la tradición manuscrita, aunque algunos testigos occidentales los colocan después del versículo 40. El texto crítico los conserva en este lugar.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo ordena los dones alrededor de una pregunta sencilla: ¿edifica esto a la iglesia? Lenguas, profecía, enseñanza y oración deben servir al cuerpo, no confundirlo.
RECONOCER El Espíritu no produce desorden que compita con el evangelio. Dios es Dios de paz, y su presencia conduce a una comunidad donde la verdad puede ser entendida, discernida y recibida.
CAMINAR Busca los dones, pero somételos al amor, a la comprensión y al bien común. La madurez espiritual sabe cuándo hablar, cuándo callar y cómo dejar espacio para que otros también sirvan.
RESPONDER Señor Jesús, ordena mis palabras, mis dones y mis deseos para que todo contribuya a la edificación de tu cuerpo. Líbrame de usar lo espiritual para exaltarme y hazme siervo de la paz, la verdad y el amor. Que en tu iglesia todo sea digno, comprensible y ordenado. Tetélestai.

1 CORINTIOS 15

CRISTO HA RESUCITADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Ahora les hago saber, hermanos, el evangelio que les anuncié, el cual también recibieron y en el cual permanecen firmes.
2 Por medio de él también están siendo salvados, si retienen la palabra tal como se la anuncié; de otro modo, habrían creído en vano.
3 Porque les entregué, como de primera importancia, lo mismo que recibí: que Cristo murió por nuestros pecados conforme a las Escrituras;
4 que fue sepultado; que fue resucitado al tercer día conforme a las Escrituras;
5 y que se apareció a Cefas, y después a los Doce.
6 Luego se apareció a más de quinientos hermanos a la vez, de los cuales la mayoría permanece hasta ahora, aunque algunos han dormido.
7 Después se apareció a Jacobo; luego, a todos los apóstoles.
8 Y al último de todos, como a uno nacido fuera de tiempo, se apareció también a mí.
9 Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, y no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí a la iglesia de Dios.
10 Pero por la gracia de Dios soy lo que soy, y su gracia hacia mí no resultó vana. Al contrario, trabajé más que todos ellos; aunque no yo, sino la gracia de Dios conmigo.
11 Así que, sea yo o sean ellos, esto proclamamos y esto ustedes creyeron.

SI CRISTO NO HA RESUCITADO

12 Ahora bien, si se proclama que Cristo ha sido resucitado de entre los muertos, ¿cómo dicen algunos entre ustedes que no hay resurrección de muertos?
13 Si no hay resurrección de muertos, tampoco Cristo ha sido resucitado.
14 Y si Cristo no ha sido resucitado, vana es entonces nuestra proclamación, y vana también la fe de ustedes.
15 Además, somos hallados falsos testigos de Dios, porque dimos testimonio acerca de Dios de que resucitó a Cristo, a quien no resucitó, si en realidad los muertos no resucitan.
16 Porque si los muertos no resucitan, tampoco Cristo ha sido resucitado.
17 Y si Cristo no ha sido resucitado, inútil es la fe de ustedes; todavía están en sus pecados.
18 Entonces también los que durmieron en Cristo perecieron.
19 Si solamente para esta vida hemos puesto nuestra esperanza en Cristo, somos los más dignos de lástima de todos los seres humanos.

CRISTO, PRIMICIAS DE LOS QUE DURMIERON

20 Pero ahora Cristo ha sido resucitado de entre los muertos, primicias de los que han dormido.
21 Porque así como por medio de un hombre vino la muerte, también por medio de un hombre viene la resurrección de los muertos.
22 Pues así como en Adán todos mueren, así también en Cristo todos serán vivificados.
23 Pero cada uno en su debido orden: Cristo, las primicias; luego, los que pertenecen a Cristo en su venida.
24 Después vendrá el fin, cuando entregue el reino a Dios el Padre, después de haber reducido a nada todo dominio, toda autoridad y todo poder.
25 Porque es necesario que él reine hasta que haya puesto a todos sus enemigos debajo de sus pies.
26 El último enemigo en ser reducido a nada es la muerte.
27 Porque «todo lo sometió debajo de sus pies». Pero cuando dice que todo ha sido sometido, es evidente que queda exceptuado aquel que le sometió todas las cosas.
28 Y cuando todas las cosas le hayan sido sometidas, entonces también el Hijo mismo se sujetará a aquel que le sometió todas las cosas, para que Dios sea todo en todos.

¿POR QUÉ PONERNOS EN PELIGRO?

29 De otro modo, ¿qué harán los que se bautizan por los
muertos? Si los muertos no resucitan en absoluto, ¿por qué
entonces se bautizan por ellos?
30 ¿Y por qué nosotros nos ponemos en peligro a toda hora?
31 Cada día muero; lo afirmo por el motivo de orgullo que tengo
en ustedes, hermanos, en Cristo Jesús nuestro Señor.
32 Si, hablando humanamente, luché contra fieras en Éfeso,
¿qué gano con ello? Si los muertos no resucitan, «comamos y
bebamos, porque mañana moriremos».
33 No se engañen: «Las malas compañías corrompen las buenas
costumbres».
34 Recobren el juicio como es debido y no pequen, porque
algunos no conocen a Dios. Para vergüenza de ustedes lo digo.

¿CON QUÉ CUERPO VENDRÁN?

35 Pero alguien dirá: «¿Cómo resucitan los muertos? ¿Con qué
clase de cuerpo vienen?»
36 ¡Insensato! Lo que tú siembras no cobra vida si antes no
muere.
37 Y lo que siembras no es el cuerpo que llegará a ser, sino un
simple grano, sea de trigo o de alguna otra semilla.
38 Pero Dios le da un cuerpo como quiso, y a cada una de las
semillas su propio cuerpo.
39 No toda carne es la misma carne: una es la de los seres
humanos, otra la de los animales, otra la de las aves y otra la de
los peces.
40 También hay cuerpos celestiales y cuerpos terrenales; pero
una es la gloria de los celestiales y otra la de los terrenales.
41 Una es la gloria del sol, otra la gloria de la luna y otra la
gloria de las estrellas; y una estrella difiere de otra en gloria.
42 Así también es la resurrección de los muertos: se siembra en
corrupción, se resucita en incorrupción;
43 se siembra en deshonra, se resucita en gloria; se siembra en
debilidad, se resucita en poder;
44 se siembra cuerpo natural, se resucita cuerpo espiritual. Si hay
cuerpo natural, hay también cuerpo espiritual.
45 Así también está escrito: «El primer hombre, Adán, llegó a
ser un ser viviente»; el último Adán, espíritu que da vida.
46 Pero no vino primero lo espiritual, sino lo natural; después,
lo espiritual.
47 El primer hombre procede de la tierra y es hecho de polvo; el
segundo hombre procede del cielo.
48 Como es el hecho de polvo, así son también los que son de
polvo; y como es el celestial, así son también los celestiales.
49 Y así como hemos llevado la imagen del hecho de polvo,
llevaremos también la imagen del celestial.

LA MUERTE HA SIDO DEVORADA EN VICTORIA

50 Esto les digo, hermanos: carne y sangre no pueden heredar el
reino de Dios, ni la corrupción hereda la incorrupción.
51 Miren, les digo un misterio: no todos dormiremos, pero todos
seremos transformados,
52 en un instante, en un abrir y cerrar de ojos, a la última
trompeta. Porque sonará la trompeta, y los muertos serán
resucitados incorruptibles, y nosotros seremos transformados.
53 Porque es necesario que esto corruptible se vista de
incorrupción, y esto mortal se vista de inmortalidad.
54 Y cuando esto corruptible se haya vestido de incorrupción y
esto mortal se haya vestido de inmortalidad, entonces se
cumplirá la palabra que está escrita: «La muerte ha sido
devorada en victoria».
55 «¿Dónde está, muerte, tu victoria? ¿Dónde está, muerte, tu
aguijón?»
56 El aguijón de la muerte es el pecado, y el poder del pecado es
la Ley.
57 Pero gracias a Dios, que nos da la victoria por medio de
nuestro Señor Jesucristo.
58 Por tanto, mis amados hermanos, permanezcan firmes e
inconmovibles, abundando siempre en la obra del Señor,
sabiendo que su trabajo no es en vano en el Señor.

NOTAS DE LECTURA

15:29 · T «Se bautizan por los muertos» conserva la construcción griega. Pablo menciona esta práctica sin explicar aquí su origen ni desarrollar su significado.

15:44 · L «Cuerpo natural» y «cuerpo espiritual» describen dos modos de existencia; el contraste no pretende oponer simplemente un cuerpo material a uno inmaterial.

15:49 · V La Biblia de la Esperanza Viva sigue aquí la lectura futura «llevaremos». Una amplia tradición manuscrita conserva la forma exhortativa «llevemos».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo lleva a la iglesia al centro del evangelio: Cristo murió por nuestros pecados, fue sepultado y ha sido resucitado. Si la resurrección desaparece, la fe queda vacía; pero Cristo vive.
RECONOCER La resurrección de Jesús inaugura la victoria final de Dios. Cristo es las primicias; la muerte no es el destino definitivo de quienes le pertenecen, y el cuerpo mismo será transformado.
CAMINAR La esperanza futura produce firmeza presente. Porque la muerte será vencida, el servicio, la santidad, la perseverancia y la obra hecha en el Señor nunca son inútiles.
RESPONDER Señor Jesús, afirma mi corazón en tu resurrección. Cuando la muerte parezca tener la última palabra, recuérdame que tú ya has vencido. Hazme firme, inconmovible y abundante en tu obra, viviendo hoy a la luz de la victoria que tu cruz y tu resurrección aseguran. Tetélestai.

1 CORINTIOS 16

HAGAN TODO CON AMOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En cuanto a la colecta para los santos, hagan ustedes también como ordené a las iglesias de Galacia.
2 Cada primer día de la semana, cada uno de ustedes aparte y reserve algo, según haya prosperado, para que no se hagan colectas cuando yo llegue.
3 Y cuando llegue, enviaré con cartas a quienes ustedes aprueben para llevar su ofrenda a Jerusalén.
4 Y si conviene que yo también vaya, irán conmigo.

PLANES DE VIAJE Y UNA PUERTA ABIERTA

5 Iré a ustedes después de pasar por Macedonia, pues por Macedonia tengo que pasar.
6 Tal vez permanezca con ustedes, o incluso pase allí el invierno, para que ustedes me encaminen adondequiera que vaya.
7 Porque no quiero verlos ahora solo de paso; espero quedarme algún tiempo con ustedes, si el Señor lo permite.
8 Pero permaneceré en Éfeso hasta Pentecostés,
9 porque se me ha abierto una puerta grande y eficaz, aunque hay muchos adversarios.
10 Si llega Timoteo, procuren que esté entre ustedes sin temor, porque trabaja en la obra del Señor, como yo.
11 Por tanto, que nadie lo menosprecie. Encamínenlo en paz para que venga a mí, porque lo espero con los hermanos.
12 En cuanto al hermano Apolos, le rogué mucho que fuera a ustedes con los hermanos; pero de ningún modo quiso ir ahora. Irá cuando tenga oportunidad.
13 Manténganse alerta; permanezcan firmes en la fe; sean valientes; sean fuertes.
14 Hagan todo con amor.

RECONOZCAN A LOS QUE SIRVEN

15 Hermanos, ustedes conocen a la familia de Estéfanas, que es primicia de Acaya y se ha dedicado al servicio de los santos.
16 Les ruego que también ustedes se sometan a personas como ellos y a todo el que colabora y trabaja.
17 Me alegro por la llegada de Estéfanas, Fortunato y Acaico, porque ellos han suplido lo que faltaba de parte de ustedes.
18 Han reconfortado mi espíritu y el de ustedes. Reconozcan, pues, a personas como estas.

SALUDOS FINALES

19 Las iglesias de Asia los saludan. Aquila y Prisca, junto con la iglesia que se reúne en su casa, los saludan mucho en el Señor.
20 Los saludan todos los hermanos. Salúdense unos a otros con beso santo.
21 Este saludo es de mi propia mano: Pablo.
22 Si alguien no ama al Señor, sea anatema. ¡Maranatha!
23 La gracia del Señor Jesús sea con ustedes.
24 Mi amor sea con todos ustedes en Cristo Jesús.

NOTAS DE LECTURA

16:15 · H «Primicia de Acaya» señala que la casa de Estéfanas estuvo entre los primeros frutos del evangelio en esa región.
16:22 · L «Maranatha» conserva la expresión aramea que puede entenderse como una invocación: «¡Nuestro Señor, ven!».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo cierra la carta hablando de generosidad, puertas abiertas, servicio, firmeza y saludos concretos. La vida de la iglesia se expresa en decisiones prácticas y relaciones reales.

RECONOCER El evangelio forma una comunidad que da, sirve, honra, trabaja y espera al Señor. La gracia de Cristo sostiene tanto la doctrina proclamada como el amor con que se vive.

CAMINAR Permanece firme en la fe, sé valiente y fuerte, pero deja que cada acción sea gobernada por el amor. Reconoce a quienes sirven y aprovecha las puertas que Dios abre.

RESPONDER Señor Jesús, hazme fiel hasta el final. Que mi firmeza no pierda ternura, que mi servicio no busque reconocimiento y que todo lo que haga nazca del amor. Mientras esperamos tu venida, mantennos firmes en tu gracia y disponibles para tu obra. Maranatha. Tetélestai.

2 CORINTIOS

EL PODER DE DIOS EN LA DEBILIDAD



VERSÍCULO CLAVE

«Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la extraordinaria grandeza del poder sea de Dios y no de nosotros.»

2 CORINTIOS 4:7

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

CORINTIOS

EL PODER DE DIOS EN LA DEBILIDAD

Introducción editorial al libro

EL LIBRO EN UNA MIRADA Segunda Corintios nos permite escuchar a Pablo de una manera especialmente cercana. La carta reúne defensa apostólica, memoria de sufrimientos, consuelo, reconciliación, generosidad y una convicción decisiva: el poder de Dios no depende de la fortaleza visible de su siervo. Pablo escribe como apóstol, pero también como hombre herido, consolado y sostenido por la gracia.

CRISTO EN ESTE LIBRO Cristo es el centro del ministerio y de la esperanza. En él las promesas de Dios encuentran su «sí»; su vida se manifiesta en vasos frágiles; su amor impulsa la misión; en él Dios reconcilia al mundo consigo; su pobreza se convierte en lenguaje de gracia; y su poder se hace visible en la debilidad. La cruz no es la derrota del ministerio, sino su forma decisiva.

ESTRUCTURA 1–2 · Consuelo, integridad y relación pastoral. 3–7 · Nueva alianza, gloria, fragilidad y reconciliación. 8–9 · La gracia de dar. 10–13 · Defensa apostólica, debilidad y poder de Cristo.

PROPÓSITO Y CONTEXTO Pablo busca restaurar y afirmar su relación con los corintios, explicar decisiones que habían sido malinterpretadas, mostrar la naturaleza del ministerio confiado por Dios, promover la generosidad para los santos y responder a quienes cuestionaban su autoridad apostólica. La carta se dirige a la iglesia de Dios en Corinto y a los santos de toda Acaya. El propio texto recuerda tensiones, una visita dolorosa y comunicaciones anteriores; no todos los detalles de esa secuencia pueden reconstruirse con certeza.

CÓMO LEER ESTA CARTA Conviene leerla sin exigirle el tono uniforme de un tratado. Pablo está pastoreando una relación real. Sus cambios de voz forman parte de la carta. Hay que escuchar juntos el consuelo y la corrección, la autoridad y las lágrimas, la gloria y las cicatrices. La gran pregunta no es cómo luce un ministro fuerte, sino cómo se hace visible la suficiencia de Dios en una vida que depende de su gracia.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Consuelo y aflicción; debilidad y poder; gracia; gloria; Espíritu; nueva alianza; ministerio; reconciliación; conciencia; generosidad; apostolado; sufrimiento; fe, esperanza y nueva creación. Estas redes se conservan cuando forman parte de la arquitectura de Pablo.

TEXTOS CLAVE «Tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la extraordinaria grandeza del poder sea de Dios y no de nosotros» (4:7). «Mi gracia te basta, porque el poder se perfecciona en la debilidad» (12:9).

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

2 CORINTIOS 1

EL DIOS DE TODO CONSUELO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pablo, apóstol de Cristo Jesús por voluntad de Dios, y el
hermano Timoteo, a la iglesia de Dios que está en Corinto,
junto con todos los santos que están en toda Acaya: 2 Gracia y
paz a ustedes de parte de Dios nuestro Padre y del Señor
Jesucristo.

EL DIOS DE TODO CONSUELO

3 Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre
de misericordias y Dios de todo consuelo, 4 quien nos consuela
en toda nuestra aflicción, para que podamos consolar a los que se
encuentran en cualquier aflicción con el consuelo con que
nosotros mismos somos consolados por Dios. 5 Porque así como
abundan en nosotros los sufrimientos de Cristo, así también por
medio de Cristo abunda nuestro consuelo. 6 Si somos afligidos,
es para el consuelo y la salvación de ustedes; y si somos
consolados, es para el consuelo de ustedes, que actúa cuando
soportan con perseverancia los mismos sufrimientos que
también nosotros padecemos. 7 Y nuestra esperanza respecto de
ustedes es firme, porque sabemos que así como participan de los
sufrimientos, también participan del consuelo.

ÉL NOS LIBRÓ Y NOS LIBRARÁ

8 Porque no queremos, hermanos, que ignoren la aflicción que
sufrimos en Asia: fuimos abrumados excesivamente, más allá de
nuestras fuerzas, hasta el punto de perder incluso la esperanza de
vivir. 9 De hecho, llevábamos en nosotros mismos la sentencia
de muerte, para que no confiáramos en nosotros mismos, sino
en Dios, que resucita a los muertos. 10 Él nos libró de una
muerte tan terrible y nos librará. En él hemos puesto nuestra
esperanza de que aún seguirá librándonos, 11 mientras ustedes
también cooperan por nosotros con la oración, para que, por el
favor concedido a nosotros en respuesta a las oraciones de
muchos, también muchos den gracias por nosotros.

12 Porque este es nuestro motivo de orgullo: el testimonio de
nuestra conciencia, de que nos hemos conducido en el mundo, y
especialmente con ustedes, con sencillez y sinceridad
procedentes de Dios, no con sabiduría humana, sino con la
gracia de Dios. 13 No les escribimos otra cosa que lo que ustedes
leen y también comprenden. Y espero que lleguen a
comprenderlo plenamente, 14 así como ya nos han
comprendido en parte: que somos motivo de orgullo para
ustedes, así como ustedes lo serán para nosotros en el día del
Señor Jesús.

EN CRISTO TODO ES SÍ

15 Con esta confianza, quise ir primero a ustedes, para que
recibieran un segundo beneficio; 16 pasar por ustedes camino a
Macedonia, volver de Macedonia a ustedes y ser encaminado por
ustedes hacia Judea. 17 Al proponerme esto, ¿actué con ligereza?
¿O acaso lo que decido lo decido según la carne, de modo que en
mí haya al mismo tiempo «sí, sí» y «no, no»? 18 Pero Dios es
fiel: nuestra palabra a ustedes no es «sí» y «no». 19 Porque el
Hijo de Dios, Jesucristo, a quien anunciamos entre ustedes —yo,
Silvano y Timoteo—, no fue «sí» y «no», sino que en él ha
sido «sí». 20 Porque todas las promesas de Dios tienen en él su
«sí»; por eso también por medio de él decimos el «amén» a
Dios para su gloria. 21 Y es Dios quien nos afirma junto con
ustedes en Cristo y quien nos ungió; 22 él también nos selló y
puso el Espíritu en nuestros corazones como garantía.

COLABORADORES DE SU ALEGRÍA

23 En cuanto a mí, pongo a Dios por testigo sobre mi vida: no
he vuelto todavía a Corinto para no ser severo con ustedes. 24
No es que pretendamos dominar sobre la fe de ustedes; más
bien, somos colaboradores de su alegría, porque por la fe
permanecen firmes.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

1:12 · V La tradición manuscrita presenta dos lecturas antiguas: «sencillez» y «santidad». La Biblia de la Esperanza Viva conserva «sencillez» en esta edición; la lectura «santidad» queda registrada en el Taller de Traducción. 1:22 · T «Garantía» traduce un término comercial que designaba un anticipo o depósito que asegura lo que todavía ha de recibirse.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo comienza hablando desde la aflicción. Ha sido abrumado más allá de sus fuerzas, pero el capítulo no queda dominado por el peligro: Dios consuela, libra, afirma y sostiene.

RECONOCER El centro no está en la capacidad del mensajero, sino en la fidelidad de Dios. En Cristo todas sus promesas encuentran el «sí», y el Espíritu en nuestros corazones es garantía de lo que Dios ha comenzado.

CAMINAR La aflicción recibida delante de Dios puede convertirse en consuelo para otros. La fe aprende a dejar de descansar en sí misma y a apoyarse en el Dios que resucita a los muertos.

RESPONDER Cuando las fuerzas no alcancen, recuerda quién sostiene la historia. Ora, consuela, permanece firme y di tu «amén» a Dios por medio de Cristo. La obra de Dios no depende de una fortaleza fingida, sino de su gracia fiel.

2 CORINTIOS 2

EL AROMA DE CRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Porque decidí esto para mí mismo: no volver a ir a ustedes con
tristeza. 2 Pues si yo los entristezco, ¿quién podrá alegrarme sino
aquel a quien yo he entristecido? 3 Y les escribí precisamente esto
para que, al llegar, no tuviera tristeza de parte de quienes debían
alegrarme, confiando en todos ustedes, porque mi alegría es
también la de todos ustedes. 4 Porque les escribí con mucha
aflicción y angustia de corazón, con muchas lágrimas, no para
entristecerlos, sino para que conocieran el amor tan abundante
que tengo por ustedes.

PERDONAR Y CONSOLAR

5 Pero si alguno ha causado tristeza, no me la ha causado
solamente a mí, sino, en cierta medida — para no exagerar—, a
todos ustedes. 6 Para tal persona basta esta reprensión impuesta
por la mayoría. 7 Más bien, al contrario, ustedes deben
perdonarlo y consolarlo, no sea que esa persona sea consumida
por una tristeza excesiva. 8 Por eso les ruego que reafirmen su
amor hacia él.

9 Pues también para esto les escribí: para conocer la prueba de
ustedes y saber si son obedientes en todo. 10 A quien ustedes
perdonan algo, también yo; porque lo que yo he perdonado, si
algo he perdonado, ha sido por ustedes delante de Cristo, 11 para
que Satanás no saque ventaja de nosotros, pues no ignoramos sus
propósitos.

UNA PUERTA ABIERTA EN TROAS

12 Cuando llegué a Troas para anunciar el evangelio de Cristo, y
se me abrió una puerta en el Señor, 13 no tuve reposo en mi
espíritu al no encontrar allí a Tito, mi hermano. Así que me
despedí de ellos y partí hacia Macedonia.

EL AROMA DE CRISTO

14 Pero gracias a Dios, que siempre nos conduce en su desfile
triunfal en Cristo y, por medio de nosotros, manifiesta en todo
lugar la fragancia de su conocimiento. 15 Porque para Dios
somos el aroma de Cristo entre los que se salvan y entre los que
se pierden: 16 para unos, olor de muerte para muerte; para otros,
olor de vida para vida. ¿Y quién es suficiente para estas cosas? 17
Porque no somos como muchos que mercadean con la palabra
de Dios; más bien, hablamos con sinceridad, como de parte de
Dios, delante de Dios, en Cristo.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

2:14 · L «Nos conduce en su desfile triunfal» conserva la imagen de una procesión de victoria; el verbo griego no describe simplemente un triunfo personal del apóstol. 2:17 · T «Mercadean con» traduce un verbo usado para vender o comerciar buscando ganancia; Pablo lo contrasta con hablar con sinceridad delante de Dios.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo explica por qué evitó otra visita marcada por la tristeza. La disciplina no debe terminar en destrucción: al que ha causado dolor ahora se le debe perdonar, consolar y reafirmar el amor. Después, el relato se mueve de Troas a Macedonia y culmina en una acción de gracias.
RECONOCER El ministerio pertenece a Cristo. Dios conduce a sus siervos y por medio de ellos hace visible la fragancia del conocimiento de Cristo. El evangelio confronta con vida y muerte, pero su mensajero no está llamado a mercadear con la palabra, sino a hablar con sinceridad delante de Dios.
CAMINAR La corrección cristiana busca restauración. Cuando el arrepentimiento ha sido enfrentado, el amor debe hacerse visible para que la tristeza no devore a la persona ni Satanás saque ventaja. También aprendemos que una puerta abierta no elimina necesariamente la inquietud del corazón.
RESPONDER Señor Jesús, hazme llevar tu aroma con verdad y gracia. Enséñame a corregir sin destruir, a perdonar sin trivializar el pecado y a hablar tu palabra sin usarla para mí mismo. Que mi vida, aun en su fragilidad, te pertenezca y te haga conocido.

2 CORINTIOS 3

DE GLORIA EN GLORIA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 ¿Comenzamos otra vez a recomendarnos a nosotros mismos?
¿O acaso necesitamos, como algunos, cartas de recomendación
para ustedes o de parte de ustedes? 2 Ustedes son nuestra carta,
escrita en nuestros corazones, conocida y leída por todos. 3 Y es
evidente que ustedes son carta de Cristo, servida por nosotros,
escrita no con tinta, sino con el Espíritu del Dios vivo; no en
tablas de piedra, sino en tablas que son corazones de carne.

NUESTRA SUFICIENCIA PROCEDE DE DIOS

4 Tal confianza tenemos por medio de Cristo ante Dios. 5 No
porque seamos capaces por nosotros mismos de considerar algo
como procedente de nosotros mismos, sino que nuestra
suficiencia procede de Dios. 6 Él también nos hizo capaces de ser
ministros de una nueva alianza, no de letra sino de Espíritu;
porque la letra mata, pero el Espíritu da vida.

LA GLORIA DEL ESPÍRITU

7 Y si el ministerio de muerte, grabado con letras en piedras,
llegó con gloria, de modo que los hijos de Israel no podían fijar
la mirada en el rostro de Moisés a causa de la gloria de su rostro,
una gloria que se desvanecía, 8 ¿cómo no será con mucha más
gloria el ministerio del Espíritu?
9 Porque si el ministerio de condenación tuvo gloria, mucho
más abunda en gloria el ministerio de justicia. 10 En efecto, lo
que fue glorioso ya no tiene gloria en este respecto, a causa de la
gloria que lo sobrepasa. 11 Pues si lo que se desvanecía vino con
gloria, mucho más lo que permanece está en gloria.

EL VELO ES QUITADO EN CRISTO

12 Así que, teniendo tal esperanza, hablamos con mucha
franqueza, 13 y no como Moisés, que ponía un velo sobre su
rostro para que los hijos de Israel no fijaran la mirada en el fin
de lo que se desvanecía. 14 Pero sus mentes fueron endurecidas.
Pues hasta el día de hoy, cuando se lee la antigua alianza,
permanece el mismo velo sin ser levantado, porque en Cristo es
quitado. 15 Y hasta hoy, cada vez que se lee a Moisés, un velo yace
sobre sus corazones. 16 Pero cuando uno se vuelve al Señor, el
velo es quitado.

DE GLORIA EN GLORIA

17 Ahora bien, el Señor es el Espíritu; y donde está el Espíritu del
Señor, hay libertad. 18 Y todos nosotros, con el rostro
descubierto, contemplando como en un espejo la gloria del
Señor, somos transformados en la misma imagen, de gloria en
gloria, tal como procede del Señor, el Espíritu.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

3:6 · T «La letra mata, pero el Espíritu da vida» pertenece al contraste entre los ministerios de las alianzas que Pablo desarrolla en este contexto; no es una oposición general entre Escritura y Espíritu. 3:18 · T «Contemplando como en un espejo» traduce un verbo que también puede entenderse como «reflejando». La Biblia de la Esperanza Viva conserva en el texto principal el sentido de contemplación.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo presenta a la comunidad como una carta de Cristo, escrita no con tinta, sino con el Espíritu del Dios vivo. Nuestra suficiencia procede de Dios. Luego contrasta la gloria grabada en piedras con la gloria superior y permanente del ministerio del Espíritu. RECONOCER Cristo es el lugar donde el velo es quitado. La nueva alianza no descansa en capacidad humana: Dios hace capaces a sus ministros, el Espíritu da vida y, donde está el Espíritu del Señor, hay libertad. CAMINAR No necesitamos vivir recomendándonos a nosotros mismos. Servimos desde lo que Dios escribe en el corazón, con esperanza y franqueza, dejándonos transformar por la gloria que contemplamos. RESPONDER Señor Jesús, quita todo velo de mi corazón. Hazme vivir por tu Espíritu, depender de tu suficiencia y reflejar tu carácter mientras me transformas, de gloria en gloria.

2 CORINTIOS 4

TESORO EN VASOS DE BARRO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Por esto, teniendo este ministerio según la misericordia que
hemos recibido, no desfallecemos. 2 Más bien, hemos
renunciado a las cosas ocultas y vergonzosas; no andamos con
astucia ni adulteramos la palabra de Dios, sino que, mediante la
manifestación de la verdad, nos recomendamos a toda
conciencia humana delante de Dios.

LA LUZ DEL EVANGELIO DE LA GLORIA DE CRISTO

3 Y si nuestro evangelio está velado, está velado entre los que se
pierden. 4 En ellos, el dios de este siglo ha cegado las mentes de
los incrédulos, para que no les resplandezca la luz del evangelio
de la gloria de Cristo, quien es imagen de Dios. 5 Porque no nos
proclamamos a nosotros mismos, sino a Cristo Jesús como
Señor; y a nosotros, como siervos de ustedes por causa de Jesús. 6
Porque el Dios que dijo: «De las tinieblas resplandezca la luz»
es quien hizo resplandecer su luz en nuestros corazones, para
iluminar el conocimiento de la gloria de Dios en el rostro de
Jesucristo.

TESORO EN VASOS DE BARRO

7 Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la
extraordinaria grandeza del poder sea de Dios y no de nosotros.
8 Atribulados en todo, pero no aplastados; perplejos, pero no
desesperados; 9 perseguidos, pero no abandonados; derribados,
pero no destruidos;
10 llevando siempre en el cuerpo la muerte de Jesús, para que
también la vida de Jesús se manifieste en nuestro cuerpo. 11
Porque nosotros, los que vivimos, somos entregados
continuamente a la muerte por causa de Jesús, para que también
la vida de Jesús se manifieste en nuestra carne mortal. 12 Así que
la muerte actúa en nosotros, pero la vida en ustedes.

CREEMOS, POR ESO HABLAMOS

13 Y teniendo el mismo espíritu de fe, conforme a lo que está
escrito: «Creí, por eso hablé», también nosotros creemos, y por
eso hablamos, 14 sabiendo que aquel que resucitó al Señor Jesús
también nos resucitará con Jesús y nos presentará junto con
ustedes. 15 Porque todo sucede por causa de ustedes, para que la
gracia, al extenderse a más y más personas, haga abundar la
acción de gracias para la gloria de Dios.

UN ETERNO PESO DE GLORIA

16 Por eso no desfallecemos. Aunque nuestro hombre exterior se
va desgastando, nuestro hombre interior se renueva día tras día.
17 Porque esta leve y momentánea aflicción produce para
nosotros un eterno peso de gloria que sobrepasa toda medida, 18
porque no fijamos la mirada en las cosas que se ven, sino en las
que no se ven. Pues las cosas que se ven son pasajeras, pero las que
no se ven son eternas.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

4:4 · T «El dios de este siglo» conserva la expresión de Pablo para el poder que ciega a los incrédulos; «dios» aparece en minúscula porque no se refiere al Dios verdadero. 4:6 · I «De las tinieblas resplandezca la luz» evoca el lenguaje de la creación y lo aplica a la iluminación del corazón por el conocimiento de la gloria de Dios en Cristo. 4:17 · L «Eterno peso de gloria» conserva el contraste de Pablo entre la levedad de la aflicción presente y la grandeza incomparable de la gloria eterna.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo no desfallece. Renuncia a la astucia, proclama a Cristo Jesús como Señor y afirma que Dios ha hecho resplandecer la luz de su gloria en nuestros corazones. El tesoro del evangelio habita, sin embargo, en vasos de barro: atribulados, perplejos, perseguidos y derribados, pero no destruidos. RECONOCER El poder no procede del vaso, sino de Dios. En el cuerpo del siervo se hace visible el patrón de Jesús: muerte y vida, entrega y resurrección. La gloria de Dios resplandece en el rostro de Cristo, y la esperanza descansa en aquel que resucitó al Señor Jesús. CAMINAR La fragilidad no cancela el ministerio. Vivimos por fe, hablamos porque creemos y fijamos la mirada no en lo visible y pasajero, sino en lo invisible y eterno. RESPONDER Señor Jesús, haz brillar tu luz en mi corazón. Que mi debilidad no esconda tu poder, sino que lo haga evidente. Renueva mi interior día tras día y enséñame a mirar la gloria eterna que ninguna aflicción presente puede apagar.

2 CORINTIOS 5

NUEVA CREACIÓN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Porque sabemos que, si se deshace nuestra morada terrenal,
esta tienda, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha por
manos humanas, eterna en los cielos. 2 Porque en esta tienda
gemimos, anhelando ser revestidos con nuestra morada
celestial, 3 si es que, una vez revestidos, no seremos hallados
desnudos. 4 Porque mientras estamos en esta tienda gemimos
agobiados, pues no queremos ser desvestidos, sino revestidos,
para que lo mortal sea absorbido por la vida. 5 Y quien nos
preparó para esto mismo es Dios, quien nos dio el Espíritu como
garantía.

CAMINAMOS POR FE

6 Así que siempre tenemos buen ánimo, sabiendo que mientras
habitamos en el cuerpo estamos lejos del Señor, 7 porque
caminamos por fe, no por vista. 8 Tenemos buen ánimo y
preferimos más bien estar ausentes del cuerpo y habitar con el
Señor. 9 Por eso también procuramos serle agradables, sea que
habitemos en el cuerpo o estemos fuera de él. 10 Porque todos
nosotros debemos comparecer ante el tribunal de Cristo, para
que cada uno reciba lo correspondiente a lo que hizo por medio
del cuerpo, sea bueno o malo.

11 Conociendo, pues, el temor del Señor, persuadimos a las
personas; pero ante Dios hemos quedado manifiestos, y espero
que también hayamos quedado manifiestos en las conciencias de
ustedes. 12 No nos recomendamos otra vez a ustedes, sino que les
damos motivo para sentirse orgullosos de nosotros, para que
tengan respuesta para quienes se glorían en las apariencias y no
en el corazón. 13 Porque si estamos fuera de nosotros, es para
Dios; si actuamos con sensatez, es para ustedes.

EL AMOR DE CRISTO NOS APREMIA

14 Porque el amor de Cristo nos apremia, al haber concluido
esto: que uno murió por todos; por consiguiente, todos
murieron. 15 Y murió por todos, para que los que viven ya no
vivan para sí mismos, sino para aquel que murió y resucitó por
ellos. 16 Así que, de ahora en adelante, no conocemos a nadie
según la carne. Y aunque conocimos a Cristo según la carne,
ahora ya no lo conocemos así. 17 De modo que, si alguien está en
Cristo, es una nueva creación. Las cosas viejas pasaron; miren,
han llegado cosas nuevas.

MINISTERIO DE LA RECONCILIACIÓN

18 Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo
por medio de Cristo y nos dio el ministerio de la reconciliación:
19 esto es, que Dios estaba en Cristo reconciliando consigo al
mundo, no tomando en cuenta sus transgresiones, y puso en
nosotros la palabra de la reconciliación. 20 Así que somos
embajadores en nombre de Cristo, como si Dios exhortara por
medio de nosotros. En nombre de Cristo rogamos:
reconcíliense con Dios. 21 Al que no conoció pecado, por
nosotros lo hizo pecado, para que nosotros llegáramos a ser
justicia de Dios en él.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

5:5 · T «Garantía» traduce arrabōn, una entrega inicial que asegura lo que ha de venir; Pablo ya empleó esta imagen del Espíritu en 1:22. 5:14 · T «Nos apremia» traduce un verbo que puede expresar presión, impulso o constricción; el amor de Cristo determina la vida del apóstol. 5:21 · T «Lo hizo pecado» conserva la formulación concentrada de Pablo sin añadir dentro del versículo una explicación que el griego no expresa de manera explícita.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo mira más allá de la tienda terrenal. Gemimos, pero Dios nos ha preparado para la vida y nos ha dado el Espíritu como garantía. Por eso caminamos por fe, buscamos agradar al Señor y recordamos que todos compareceremos ante Cristo.

RECONOCER El amor de Cristo redefine la existencia: uno murió por todos para que los que viven ya no vivan para sí. En Cristo hay nueva creación, y Dios mismo toma la iniciativa de reconciliar consigo al mundo.

CAMINAR No conozcas a nadie solamente según la carne. Vive para Cristo, lleva la palabra de la reconciliación y asume con reverencia el privilegio de ser embajador suyo en medio de un mundo que necesita volver a Dios.

RESPONDER Señor Jesús, hazme caminar por fe y vivir para ti. Que tu amor me gobierne, tu Espíritu me sostenga y tu reconciliación pase por mi vida hacia otros. La cruz sostiene este anuncio: en Cristo, Dios abrió el camino de regreso. τετέλεσται (Tetélestai).

2 CORINTIOS 6

AHORA ES EL DÍA DE SALVACIÓN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Y como colaboradores, también los exhortamos a no recibir en
vano la gracia de Dios. 2 Porque él dice: «En tiempo favorable
te escuché, y en día de salvación te socorrí». Miren, ahora es el
tiempo favorable; miren, ahora es el día de salvación.

COMO SERVIDORES DE DIOS

3 No damos motivo de tropiezo en nada, para que nuestro
ministerio no sea desacreditado; 4 más bien, en todo nos
presentamos como servidores de Dios: con mucha perseverancia,
en aflicciones, necesidades y angustias; 5 en golpes, cárceles y
tumultos; en trabajos, desvelos y ayunos; 6 en pureza,
conocimiento, paciencia y bondad; en el Espíritu Santo, en
amor sincero; 7 en palabra de verdad, en poder de Dios; con las
armas de la justicia a derecha y a izquierda; 8 en honra y
deshonra, en mala fama y buena fama; tenidos por engañadores,
aunque veraces; 9 como desconocidos, aunque bien conocidos;
como moribundos, pero miren, vivimos; como castigados, pero
no entregados a muerte; 10 como entristecidos, pero siempre
gozosos; como pobres, pero enriqueciendo a muchos; como
quienes nada tienen, pero lo poseen todo.

11 Nuestra boca se ha abierto a ustedes, corintios; nuestro
corazón se ha ensanchado. 12 No están estrechos en nosotros; lo
están en sus propios afectos. 13 Como justa correspondencia —les
hablo como a hijos—, ensánchense también ustedes.

TEMPLO DEL DIOS VIVIENTE

14 No se unan en yugo desigual con los incrédulos. Porque ¿qué
asociación hay entre la justicia y la maldad? ¿O qué comunión
tiene la luz con las tinieblas? 15 ¿Qué armonía hay entre Cristo y
Beliar? ¿O qué parte comparte el creyente con el incrédulo? 16
¿Qué acuerdo hay entre el templo de Dios y los ídolos? Porque
nosotros somos templo del Dios viviente, como Dios dijo:
«Habitaré en ellos y caminaré entre ellos; seré su Dios, y ellos
serán mi pueblo». 17 Por eso: «Salgan de en medio de ellos y
sepárense, dice el Señor; no toquen lo impuro, y yo los recibiré.
18 Yo seré para ustedes Padre, y ustedes serán para mí hijos e
hijas, dice el Señor Todopoderoso».

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

6:2 · I La cita procede de Isaías 49:8; Pablo la aplica al presente de la proclamación: «ahora es el día de salvación». 6:15 · L «Beliar» es una forma griega de Belial, nombre empleado en la tradición judía como designación de la maldad y de su poder. 6:16–18 · I Pablo entreteje lenguaje de Levítico 26:12, Isaías 52:11 y otras promesas de pertenencia filial para describir al pueblo como templo del Dios viviente.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo ruega que la gracia de Dios no sea recibida en vano. El tiempo favorable es ahora, y el ministerio se acredita no por comodidad, sino por perseverancia en aflicciones, pureza, amor sincero, verdad y poder de Dios. RECONOCER La gracia que reconcilia también forma un pueblo santo. Dios no solo llama desde lejos: habita en medio de los suyos y los recibe como hijos e hijas. La presencia del Dios viviente redefine a quién pertenecemos. CAMINAR Recibe la gracia con fruto. Ensancha el corazón, persevera en medio de la presión y no mezcles la comunión con Cristo con aquello que contradice su señorío. La santidad no es aislamiento orgulloso, sino pertenencia obediente a Dios. RESPONDER Padre, que tu gracia no pase por mi vida sin transformarla. Hazme fiel en la aflicción, limpio en mis afectos, verdadero en mis palabras y abierto de corazón. Que viva como templo tuyo y como hijo recibido por ti, sostenido por Cristo y por tu presencia.

2 CORINTIOS 7

LA TRISTEZA SEGÚN DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Así que, amados, teniendo estas promesas, limpiémonos de
toda contaminación de carne y de espíritu, llevando la santidad
a su plenitud en el temor de Dios. 2 Hagan lugar para nosotros
en su corazón. A nadie hemos hecho injusticia, a nadie hemos
corrompido, de nadie nos hemos aprovechado. 3 No digo esto
para condenarlos, pues ya he dicho que están en nuestro corazón
para morir juntos y vivir juntos. 4 Grande es mi confianza
respecto de ustedes; grande es mi orgullo por ustedes. Estoy lleno
de consuelo y desbordo de alegría en medio de toda nuestra
aflicción.

DIOS CONSUELA A LOS ABATIDOS

5 Porque aun cuando llegamos a Macedonia, nuestro cuerpo no
tuvo descanso; al contrario, fuimos afligidos en todo: conflictos
por fuera, temores por dentro. 6 Pero Dios, que consuela a los
abatidos, nos consoló con la llegada de Tito; 7 y no solo con su
llegada, sino también con el consuelo que él había recibido de
ustedes. Nos contó acerca del profundo anhelo de ustedes, de su
dolor y de su celo por mí, de modo que me alegré aún más.
8 Porque aunque los entristecí con mi carta, no me arrepiento; y
aunque llegué a arrepentirme, veo que aquella carta los
entristeció, aunque solo por un tiempo. 9 Ahora me alegro, no
porque hayan sido entristecidos, sino porque su tristeza los llevó
al arrepentimiento. Fueron entristecidos conforme a Dios, para
que en nada sufrieran pérdida por causa nuestra. 10 Porque la
tristeza conforme a Dios produce un arrepentimiento que
conduce a salvación y no deja pesar; pero la tristeza del mundo
produce muerte. 11 Miren lo que produjo en ustedes
precisamente esta tristeza conforme a Dios: ¡qué diligencia, qué
defensa, qué indignación, qué temor, qué anhelo, qué celo y qué
disposición para hacer justicia! En todo demostraron ser limpios
en este asunto. 12 Así que, aunque les escribí, no fue por causa del
que hizo la injusticia ni por causa del que la padeció, sino para
que el empeño de ustedes por nosotros se hiciera evidente ante
ustedes mismos, delante de Dios.

CONSUELO Y ALEGRÍA EN TITO

13 Por eso hemos sido consolados. Y además de nuestro consuelo,
nos alegramos mucho más por la alegría de Tito, porque su
espíritu fue reconfortado por todos ustedes. 14 Porque si me
había gloriado ante él en algo acerca de ustedes, no quedé
avergonzado. Así como todo lo que les dijimos fue verdad,
también nuestro orgullo delante de Tito resultó verdadero. 15 Y
su afecto por ustedes es aún mayor cuando recuerda la
obediencia de todos y cómo lo recibieron con temor y temblor.
16 Me alegro de poder confiar plenamente en ustedes.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

7:1 · L «Llevando la santidad a su plenitud» conserva la idea de una santidad que avanza hacia su cumplimiento en el temor de Dios. 7:10 · T La expresión puede entenderse como un arrepentimiento «sin pesar» o como una salvación que no deja lugar al arrepentimiento de haber vuelto a Dios. 7:12 · V Algunos testigos leen «nuestro empeño por ustedes»; La Biblia de la Esperanza Viva sigue la lectura «el empeño de ustedes por nosotros».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo pasa de la exhortación a la alegría. La aflicción permanece, pero la llegada de Tito trae consuelo, y la respuesta de los corintios muestra que una corrección dolorosa puede producir fruto verdadero. RECONOCER Dios es quien consuela a los abatidos. Su gracia no niega el dolor: lo conduce hacia arrepentimiento, restauración y vida. En Cristo, la tristeza que vuelve el corazón a Dios no termina en muerte. CAMINAR No confundas remordimiento con arrepentimiento. Deja que la verdad produzca diligencia, limpieza de corazón y obediencia. La gracia restaura cuando el dolor nos mueve hacia Dios y no simplemente hacia nosotros mismos. RESPONDER Padre, enséñame a recibir tu corrección sin endurecerme. Purifica mis afectos, transforma mi tristeza en arrepentimiento verdadero y hazme una persona que también lleve consuelo a los abatidos. Que tu gracia produzca en mí vida, limpieza y una obediencia sincera en Cristo.

2 CORINTIOS 8

LA GRACIA DE DAR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Ahora, hermanos, queremos darles a conocer la gracia de Dios
concedida a las iglesias de Macedonia:
2 en medio de una gran prueba de aflicción, la abundancia de su
alegría y su profunda pobreza desbordaron en la riqueza de su
generosidad. 3 Porque doy testimonio de que dieron según sus
posibilidades, y aun más allá de sus posibilidades, por su propia
voluntad, 4 suplicándonos con mucha insistencia la gracia de
participar en este servicio a los santos. 5 Y no hicieron solamente
lo que esperábamos, sino que se entregaron primero al Señor y
luego a nosotros, por la voluntad de Dios. 6 Por eso rogamos a
Tito que, así como había comenzado antes, llevara también a
término entre ustedes esta obra de gracia. 7 Pero así como
abundan en todo —en fe, palabra, conocimiento, toda
diligencia y en nuestro amor por ustedes—, abunden también
en esta gracia.

SE HIZO POBRE POR USTEDES

8 No lo digo como una orden, sino que, por medio de la
diligencia de otros, pongo a prueba también la autenticidad del
amor de ustedes. 9 Porque conocen la gracia de nuestro Señor
Jesucristo: siendo rico, por ustedes se hizo pobre, para que
ustedes fueran enriquecidos por medio de su pobreza. 10 Y en
esto les doy mi parecer, porque esto les conviene: ustedes, desde
el año pasado, fueron los primeros no solo en hacerlo, sino
también en querer hacerlo. 11 Ahora, pues, terminen también de
hacerlo, para que, así como hubo disposición para querer, haya
también cumplimiento conforme a lo que tienen. 12 Porque si
hay buena disposición, es aceptada según lo que uno tiene, no
según lo que no tiene.
13 No se trata de que otros tengan alivio y ustedes aflicción, sino
de igualdad: 14 en este tiempo, la abundancia de ustedes supla la
necesidad de ellos, para que también la abundancia de ellos
supla la necesidad de ustedes, y así haya igualdad. 15 Como está
escrito: «Al que recogió mucho no le sobró, y al que recogió
poco no le faltó».

HONRADEZ EN LA ADMINISTRACIÓN

16 Gracias a Dios, que pone en el corazón de Tito la misma
diligencia por ustedes. 17 Porque aceptó nuestro ruego y, siendo
aún más diligente, por su propia voluntad partió hacia ustedes.
18 Y enviamos con él al hermano cuya alabanza por el evangelio
se extiende por todas las iglesias. 19 Y no solo eso, sino que
también fue designado por las iglesias para viajar con nosotros
en esta obra de gracia que administramos para gloria del Señor y
para mostrar nuestra buena disposición. 20 Tomamos esta
precaución para que nadie nos critique respecto de esta
abundante ofrenda que administramos, 21 pues procuramos
hacer lo que es honorable, no solo delante del Señor, sino
también delante de los hombres. 22 Con ellos enviamos a
nuestro hermano, a quien muchas veces hemos probado
diligente en muchas cosas, y que ahora lo es mucho más por la
gran confianza que tiene en ustedes. 23 En cuanto a Tito, es mi
compañero y colaborador para ustedes; en cuanto a nuestros
hermanos, son enviados de las iglesias, gloria de Cristo. 24
Muestren, pues, delante de las iglesias la prueba de su amor hacia
ellos y de nuestro motivo de orgullo respecto de ustedes.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

8:7 · V La lectura crítica dice literalmente «nuestro amor en ustedes»; otra tradición antigua lee «el amor de ustedes en nosotros». La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura crítica y expresa su sentido relacional en español. 8:15 · I La cita procede de Éxodo 16:18 y recuerda la provisión del maná: ni al que recogió mucho le sobró ni al que recogió poco le faltó. 8:23 · T «Enviados de las iglesias» traduce aquí apóstoloi ekklēsiōn, delegados comisionados por las iglesias; el contexto no exige el uso técnico del título «apóstoles».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo presenta la generosidad de las iglesias de Macedonia como obra de la gracia: en medio de aflicción y pobreza, dieron libremente y primero se entregaron al Señor. Luego exhorta a los corintios a completar lo que ya habían comenzado. RECONOCER La generosidad cristiana tiene su centro en Jesucristo: siendo rico, por nosotros se hizo pobre. La gracia no manipula ni impone; forma un corazón dispuesto, busca igualdad y administra los recursos con honradez delante de Dios y de las personas. CAMINAR Da desde lo que tienes, no desde lo que no tienes. Entrega primero tu vida al Señor, termina con fidelidad lo que comenzaste y procura que cada acto de servicio pueda caminar a plena luz, sin sospecha ni doblez. RESPONDER Señor Jesús, que tu gracia gobierne mis manos y mis recursos. Líbrame de dar por presión o apariencia; enséñame a dar con libertad, integridad y amor, para que lo recibido de ti se convierta en servicio que glorifique tu nombre.

2 CORINTIOS 9

DIOS AMA AL DADOR ALEGRE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En cuanto al servicio para los santos, me es innecesario
escribirles, 2 porque conozco la buena disposición de ustedes, de
la cual me glorío ante los macedonios, diciendo que Acaya está
preparada desde el año pasado; y el celo de ustedes ha estimulado
a la mayoría. 3 Pero he enviado a los hermanos para que nuestro
motivo de orgullo respecto de ustedes no resulte vacío en este
asunto, sino para que estén preparados, como decía; 4 no sea
que, si vienen conmigo algunos macedonios y los encuentran
desprevenidos, nosotros —por no decir ustedes— quedemos
avergonzados por esta confianza. 5 Por eso consideré necesario
exhortar a los hermanos a que fueran antes a ustedes y
prepararan de antemano la generosidad que habían prometido,
para que estuviera lista como una bendición y no como una
exigencia.

DIOS AMA AL DADOR ALEGRE

6 Y esto digo: el que siembra escasamente, escasamente también
cosechará; y el que siembra generosamente, generosamente
también cosechará. 7 Cada uno dé como lo ha decidido en su
corazón, no con tristeza ni por obligación, porque Dios ama al
dador alegre. 8 Y Dios tiene poder para hacer que toda gracia
abunde hacia ustedes, para que, teniendo siempre todo lo
necesario en todas las cosas, abunden para toda buena obra. 9
Como está escrito: «Repartió, dio a los pobres; su justicia
permanece para siempre».
10 Y el que suministra semilla al sembrador y pan para alimento
suministrará y multiplicará la semilla de ustedes, y hará crecer
los frutos de su justicia. 11 Así serán enriquecidos en todo para
toda generosidad, la cual produce por medio de nosotros acción
de gracias a Dios. 12 Porque el servicio de esta ministración no
solo suple las necesidades de los santos, sino que también
desborda en muchas acciones de gracias a Dios.

GRACIAS A DIOS POR SU DON

13 Por la prueba de este servicio glorifican a Dios por la
obediencia que acompaña la confesión de ustedes al evangelio de
Cristo, y por la generosidad de su comunión con ellos y con
todos. 14 Y ellos, al orar por ustedes, los anhelan a causa de la
sobreabundante gracia de Dios sobre ustedes. 15 ¡Gracias a Dios
por su don indescriptible!

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

9:5 · T «Generosidad» y «bendición» representan aquí la misma palabra griega; el contraste final indica que la ofrenda debe estar preparada libremente, no como presión o exigencia. *9:9* · I La cita corresponde al Salmo 112:9, donde la justicia del que da con generosidad permanece para siempre. *9:13* · T «Comunión» conserva una palabra que también puede expresar participación y compartir bienes; aquí la generosidad material hace visible esa comunión.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo completa su exhortación sobre la ofrenda para los santos. No quiere una entrega improvisada ni forzada: pide que la generosidad prometida esté preparada de antemano y presenta la imagen de la siembra y la cosecha. RECONOCER Dios es la fuente de toda gracia y también quien provee semilla al sembrador. La generosidad cristiana no nace de presión religiosa, sino de un corazón alcanzado por la gracia: Dios ama al dador alegre y hace que el servicio produzca acción de gracias. CAMINAR Decide delante de Dios qué puedes dar y hazlo con libertad, alegría e integridad. La gracia no convierte el dar en una compra de bendiciones; convierte lo recibido en una oportunidad de servir, suplir necesidades y hacer visible la comunión del evangelio. RESPONDER Dios de toda gracia, libera mi corazón de la mezquindad y también de la obligación. Enséñame a recibir de ti con gratitud y a compartir con alegría, para que mis recursos sirvan a otros y toda acción de gracias vuelva finalmente a ti.

2 CORINTIOS 10

LAS ARMAS DE NUESTRA LUCHA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Yo mismo, Pablo, les ruego por la mansedumbre y la bondad
de Cristo; yo, que cuando estoy presente entre ustedes soy
considerado humilde, pero estando ausente me muestro
decidido con ustedes. 2 Les ruego que, cuando esté presente, no
tenga que mostrar esa firmeza con la confianza con que pienso
actuar contra algunos que consideran que nosotros vivimos
según la carne. 3 Porque aunque vivimos en la carne, no
combatimos según la carne. 4 Las armas de nuestra lucha no son
carnales, sino poderosas en Dios para derribar fortalezas.
Derribamos razonamientos 5 y toda altivez que se levanta
contra el conocimiento de Dios, y llevamos cautivo todo
pensamiento a la obediencia de Cristo. 6 Y estamos preparados
para corregir toda desobediencia, cuando la obediencia de
ustedes llegue a ser plena.

AUTORIDAD PARA EDIFICAR

7 Ustedes miran lo que está delante de sus ojos. Si alguien está
convencido de que pertenece a Cristo, considere de nuevo
consigo mismo que, así como él pertenece a Cristo, también
nosotros. 8 Porque aun si me gloriara un poco más acerca de
nuestra autoridad, la cual el Señor nos dio para edificación y no
para destrucción de ustedes, no quedaré avergonzado. 9 No
quiero que parezca que intento atemorizarlos por medio de mis
cartas. 10 Porque algunos dicen: «Sus cartas son graves y fuertes,
pero su presencia física es débil y su palabra despreciable». 11
Quien piense así, tenga en cuenta esto: lo que somos en palabra
por medio de cartas cuando estamos ausentes, eso mismo
seremos también en hechos cuando estemos presentes.

12 No nos atrevemos a contarnos ni a compararnos con algunos
que se recomiendan a sí mismos. Pero ellos, midiéndose consigo
mismos y comparándose consigo mismos, no entienden. 13
Nosotros, en cambio, no nos gloriaremos sin medida, sino
conforme a la medida del campo que Dios nos asignó, un
campo que llega también hasta ustedes. 14 Porque no nos
extendemos más allá de lo que nos corresponde, como si no
hubiéramos llegado hasta ustedes; pues hasta ustedes llegamos
con el evangelio de Cristo. 15 No nos gloriamos sin medida en
trabajos ajenos. Más bien, tenemos la esperanza de que, al crecer
la fe de ustedes, nuestro campo de labor entre ustedes se amplíe
abundantemente, 16 para anunciar el evangelio más allá de sus
regiones, sin gloriarnos de lo ya preparado dentro del campo de
otro.

EL QUE SE GLORÍA, GLORÍESE EN EL SEÑOR

17 Pero «el que se gloría, gloríese en el Señor». 18 Porque no es
aprobado el que se recomienda a sí mismo, sino aquel a quien el
Señor recomienda.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

10:7 · T La expresión griega puede leerse como afirmación o como exhortación. La Biblia de la Esperanza Viva conserva el sentido de mirar lo visible o exterior, sin añadir una acusación más fuerte de la que el texto exige. 10:13 · T «Campo» traduce kanōn, término que puede expresar una medida, límite o esfera asignada. Aquí describe el ámbito de ministerio que Dios había confiado a Pablo. 10:17 · I La exhortación «el que se gloría, gloríese en el Señor» recoge el lenguaje de Jeremías 9:24 y ya había sido empleado por Pablo en 1 Corintios 1:31.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo responde a quienes juzgan su ministerio por criterios externos. Afirma que, aunque vive en la carne, no combate según la carne: sus armas son poderosas en Dios para derribar fortalezas, razonamientos y toda altivez que se opone al conocimiento de Dios. RECONOCER La autoridad apostólica no fue dada para exhibirse ni para destruir, sino para edificar. Cristo redefine la fuerza: no consiste en imponerse según las apariencias, sino en obedecer, servir con verdad y permanecer dentro del campo que Dios ha confiado. CAMINAR No midas tu vida comparándote contigo mismo ni buscando aprobación propia. Somete tus pensamientos a Cristo, sirve fielmente dentro de la asignación recibida y deja que el fruto sea evaluado por el Señor. RESPONDER Señor, derriba en mí todo argumento que se levante contra tu conocimiento. Lleva cautivos mis pensamientos a la obediencia de Cristo y líbrame de buscar mi propia recomendación. Que mi fuerza, mi servicio y mi gloria permanezcan solamente en ti.

2 CORINTIOS 11

ME GLORIARÉ EN MI DEBILIDAD

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 ¡Ojalá me soportaran un poco de necedad! Sí, sopórtenme. 2
Porque siento por ustedes un celo que viene de Dios: los desposé
con un solo esposo para presentarlos a Cristo como una virgen
pura. 3 Pero temo que, así como la serpiente engañó a Eva con su
astucia, los pensamientos de ustedes sean desviados de la
sinceridad y pureza hacia Cristo. 4 Porque si alguien llega
proclamando a otro Jesús distinto del que proclamamos, o si
reciben un espíritu diferente del que recibieron, o un evangelio
diferente del que aceptaron, ustedes lo toleran con demasiada
facilidad. 5 Pues considero que en nada soy inferior a esos
superapóstoles. 6 Y aunque no sea elocuente en el hablar, no lo
soy en el conocimiento; de todas maneras y en todas las cosas se
lo hemos mostrado claramente.

NO LES FUI CARGA

7 ¿Acaso cometí pecado al humillarme para que ustedes fueran
exaltados, porque les anuncié gratuitamente el evangelio de
Dios? 8 Despojé a otras iglesias, recibiendo ayuda de ellas para
servirles a ustedes. 9 Y cuando estaba con ustedes y tuve
necesidad, no fui carga para nadie, porque los hermanos que
llegaron de Macedonia suplieron lo que me faltaba. En todo me
guardé de serles carga, y así seguiré haciéndolo. 10 Por la verdad
de Cristo que está en mí, nadie me quitará este motivo de
orgullo en las regiones de Acaya. 11 ¿Por qué? ¿Porque no los
amo? ¡Dios lo sabe! 12 Pero lo que hago, lo seguiré haciendo,
para quitar toda oportunidad a quienes desean una oportunidad
de ser considerados iguales a nosotros en aquello de lo que se
glorían. 13 Porque tales personas son falsos apóstoles, obreros
engañosos, que se disfrazan de apóstoles de Cristo. 14 Y no es de
extrañar, porque el mismo Satanás se disfraza de ángel de luz. 15
Así que no es gran cosa si también sus servidores se disfrazan de
servidores de justicia. Su fin será conforme a sus obras.

16 Repito: que nadie piense que soy necio; pero si lo hacen,
recíbanme aunque sea como a un necio, para que yo también
pueda gloriarme un poco. 17 Lo que digo en esta confianza de
gloriarme no lo digo según el Señor, sino como en necedad. 18
Ya que muchos se glorían según la carne, yo también me
gloriaré. 19 Porque ustedes, siendo tan sabios, soportan con
gusto a los necios. 20 Pues soportan si alguien los esclaviza, si
alguien los devora, si alguien se aprovecha de ustedes, si alguien
se exalta, si alguien los golpea en el rostro. 21 Para vergüenza lo
digo: ¡como si nosotros hubiéramos sido demasiado débiles para
eso! Pero en aquello en que alguien se atreve —hablo como
necio—, yo también me atrevo.

EN TRABAJOS, MUCHO MÁS

22 ¿Son hebreos? Yo también. ¿Son israelitas? Yo también. ¿Son
descendencia de Abraham? Yo también. 23 ¿Son servidores de
Cristo? Hablo como fuera de mí: yo más; en trabajos, mucho
más; en prisiones, mucho más; en golpes, sin medida; en
peligros de muerte, muchas veces. 24 De los judíos recibí cinco
veces cuarenta azotes menos uno. 25 Tres veces fui golpeado con
varas; una vez fui apedreado; tres veces naufragué; pasé una
noche y un día en alta mar. 26 En viajes muchas veces; en
peligros de ríos, peligros de ladrones, peligros de los de mi
pueblo, peligros de los gentiles, peligros en la ciudad, peligros en
lugares desiertos, peligros en el mar, peligros entre falsos
hermanos; 27 en trabajo y fatiga, muchas veces sin dormir, con
hambre y sed, muchas veces en ayunos, con frío y desnudez. 28 Y
además de otras cosas, está sobre mí cada día la preocupación por
todas las iglesias. 29 ¿Quién es débil sin que yo sea débil? ¿Quién
tropieza sin que yo arda por dentro?

ME GLORIARÉ EN MI DEBILIDAD

30 Si hay que gloriarse, me gloriaré en las cosas que muestran mi
debilidad. 31 El Dios y Padre del Señor Jesús, bendito por los
siglos, sabe que no miento. 32 En Damasco, el gobernador bajo
el rey Aretas vigilaba la ciudad de los damascenos para
apresarme, 33 pero fui bajado en una canasta por una ventana de
la muralla y escapé de sus manos.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

11:3 · T Algunos manuscritos añaden «pureza» junto a «sinceridad». La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura crítica que expresa la devoción sencilla hacia Cristo. 11:5 · L «Superapóstoles» reproduce la fuerza irónica de una expresión con la que Pablo alude a sus rivales que se presentaban como superiores. 11:24 · H «Cuarenta azotes menos uno» refleja la práctica judía de limitar el castigo para no exceder el máximo establecido por la Ley. 11:32 · H Aretas IV fue rey nabateo. Pablo menciona un gobernador local que vigilaba Damasco con el propósito de apresarlo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo defiende a los corintios de un evangelio distinto y expone el contraste entre los falsos apóstoles y el ministerio que él ha vivido. Su «gloria» no descansa en apariencia, elocuencia o dominio, sino en sufrimientos, peligros, servicio y preocupación por las iglesias. RECONOCER La fidelidad a Cristo puede parecer debilidad ante quienes miden el ministerio por poder humano. Pablo se niega a convertir el evangelio en espectáculo: su autoridad se reconoce en una vida gastada por Cristo y por su pueblo. CAMINAR No confundas brillo con verdad ni fuerza exterior con fidelidad. Examina todo mensaje por su relación con Jesús y con el evangelio recibido. Aprende también a reconocer que algunas de las marcas más profundas del servicio cristiano aparecen en la vulnerabilidad y el costo de amar. RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón de todo evangelio que me aparte de ti. Dame discernimiento para reconocer la verdad, humildad para no vivir de apariencias y fidelidad para servir aun cuando el camino revele mi debilidad.

2 CORINTIOS 12

MI GRACIA TE BASTA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Es necesario gloriarse, aunque no conviene; pero pasaré a las
visiones y revelaciones del Señor. 2 Conozco a un hombre en
Cristo que hace catorce años —si en el cuerpo, no lo sé; si fuera
del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe— fue arrebatado hasta el tercer
cielo. 3 Y sé que ese hombre —si en el cuerpo o fuera del cuerpo,
no lo sé; Dios lo sabe— 4 fue arrebatado al paraíso y oyó
palabras indecibles que al ser humano no le es permitido
pronunciar. 5 De alguien así me gloriaré; pero de mí mismo no
me gloriaré sino en mis debilidades. 6 Porque si quisiera
gloriarme, no sería necio, pues diría la verdad; pero me
abstengo, para que nadie piense de mí más de lo que ve en mí o
de lo que oye de mí.

MI GRACIA TE BASTA

7 Y para que no me exaltara a causa de la grandeza
extraordinaria de las revelaciones, me fue dado un aguijón en la
carne, un mensajero de Satanás que me golpeara, para que no
me exaltara. 8 Tres veces rogué al Señor que lo apartara de mí. 9
Pero él me dijo: «Mi gracia te basta, porque el poder se
perfecciona en la debilidad». Por eso, con muchísimo gusto me
gloriaré más bien en mis debilidades, para que repose sobre mí
el poder de Cristo. 10 Por eso me complazco en debilidades,
insultos, necesidades, persecuciones y angustias por Cristo;
porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.

11 Me he vuelto necio; ustedes me obligaron. Yo debía haber sido
recomendado por ustedes, porque en nada fui inferior a esos
superapóstoles, aunque nada soy. 12 Las señales de un apóstol
fueron realizadas entre ustedes con toda perseverancia,
mediante señales, prodigios y obras poderosas. 13 ¿En qué fueron
ustedes inferiores a las demás iglesias, excepto en que yo mismo
no les fui carga? ¡Perdónenme esta injusticia!

NO BUSCO LO DE USTEDES, SINO A USTEDES

14 Miren, estoy preparado para ir a ustedes por tercera vez, y no
les seré carga, porque no busco lo de ustedes, sino a ustedes. Pues
no corresponde a los hijos atesorar para los padres, sino a los
padres para los hijos. 15 Y yo con muchísimo gusto gastaré lo
mío y me dejaré gastar por completo por sus vidas. Si los amo
más, ¿seré amado menos? 16 Pero sea así: yo no les fui carga. Sin
embargo, dicen que, siendo astuto, los atrapé con engaño. 17
¿Acaso me aproveché de ustedes por medio de alguno de los que
les envié? 18 Rogué a Tito que fuera y envié con él al hermano.
¿Acaso Tito se aprovechó de ustedes? ¿No caminamos con el
mismo espíritu? ¿No seguimos las mismas huellas?

TODO PARA SU EDIFICACIÓN

19 ¿Han estado pensando todo este tiempo que nos defendemos
delante de ustedes? Delante de Dios, en Cristo, hablamos; y
todo, amados, para la edificación de ustedes. 20 Porque temo
que, cuando llegue, no los encuentre como quisiera, y que
ustedes tampoco me encuentren como quisieran; que haya
contiendas, celos, arrebatos de ira, rivalidades, calumnias,
murmuraciones, arrogancia y desorden. 21 Temo que, cuando
vuelva, mi Dios me humille delante de ustedes y tenga que llorar
por muchos de los que pecaron anteriormente y no se
arrepintieron de la impureza, la inmoralidad sexual y el
libertinaje que practicaron.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

12:7 · T «Aguijón» traduce una palabra que puede referirse a un objeto punzante o espina. Pablo no identifica la naturaleza exacta de esta aflicción. 12:9 · L «Repose sobre mí» traduce un verbo relacionado con levantar una tienda o habitar sobre alguien; la imagen intensifica la presencia del poder de Cristo en la debilidad. 12:16 · L La frase sobre «atraparlos con engaño» reproduce irónicamente una acusación contra Pablo; las preguntas que siguen niegan que él o sus colaboradores se hubieran aprovechado de la iglesia.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo pasa de las visiones extraordinarias a aquello que no puede exhibirse como triunfo: un aguijón que no desaparece. Tres veces pide al Señor que lo quite, y la respuesta transforma su manera de entender la debilidad. RECONOCER La suficiencia no está en la ausencia de fragilidad, sino en la gracia de Cristo. El poder de Dios alcanza su propósito precisamente donde la fuerza humana deja de sostener la apariencia. Por eso Pablo puede gloriarse en sus debilidades: allí reposa el poder de Cristo. CAMINAR No conviertas tus experiencias espirituales en una plataforma para exaltarte ni interpretes toda debilidad como señal de abandono. Lleva tu necesidad al Señor, recibe su respuesta y aprende a vivir sostenido por una gracia que puede ser suficiente aun cuando la circunstancia no cambie. RESPONDER Señor Jesús, cuando mi fuerza no alcance, enséñame a descansar en tu gracia. Guarda mi corazón del orgullo y haz que mi debilidad no oculte tu poder, sino que se convierta en un lugar donde tu presencia repose sobre mí.

2 CORINTIOS 13

EXAMÍNENSE A USTEDES MISMOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Esta es la tercera vez que voy a ustedes. «Por boca de dos o tres
testigos se resolverá todo asunto». 2 Ya lo advertí cuando estuve
presente por segunda vez, y ahora, estando ausente, lo repito a
los que pecaron antes y a todos los demás: si voy otra vez, no seré
indulgente, 3 puesto que buscan una prueba de que Cristo habla
en mí. Él no es débil para con ustedes, sino poderoso entre
ustedes. 4 Porque fue crucificado en debilidad, pero vive por el
poder de Dios. También nosotros somos débiles en él, pero
viviremos con él por el poder de Dios para con ustedes.

EXAMÍNENSE A USTEDES MISMOS

5 Examínense a ustedes mismos para ver si están en la fe;
pónganse a prueba. ¿O no reconocen que Jesucristo está en
ustedes? A menos que hayan resultado reprobados. 6 Pero espero
que reconocerán que nosotros no hemos sido reprobados. 7 Y
oramos a Dios para que ustedes no hagan nada malo, no para
que nosotros aparezcamos aprobados, sino para que ustedes
hagan lo bueno, aunque nosotros parezcamos reprobados. 8
Porque nada podemos contra la verdad, sino a favor de la
verdad. 9 Nos alegramos cuando nosotros somos débiles y
ustedes fuertes. Y esto también pedimos: la restauración de
ustedes.
10 Por eso escribo estas cosas estando ausente, para que, cuando
esté presente, no tenga que usar severidad conforme a la
autoridad que el Señor me dio para edificación y no para
destrucción.

VIVAN EN PAZ

11 Por lo demás, hermanos, alégrense; sean restaurados, reciban
ánimo, tengan un mismo sentir, vivan en paz; y el Dios de amor
y de paz estará con ustedes. 12 Salúdense unos a otros con beso
santo. 13 Todos los santos los saludan.

LA GRACIA, EL AMOR Y LA COMUNIÓN

14 La gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión
del Espíritu Santo sean con todos ustedes.

EDICIÓN DE LECTURA PROVISIONAL · CAPÍTULO INDIVIDUAL

NOTAS DE LECTURA

13:1 · I La frase sobre «dos o tres testigos» cita Deuteronomio 19:15 y aplica su principio de confirmación al asunto que Pablo se dispone a tratar. 13:5 · T «Reprobados» traduce adokimoi, término que describe a quienes no superan una prueba o no resultan aprobados; el contexto mantiene la imagen de examen espiritual. 13:9 · T «Restauración» traduce katartisis, palabra relacionada con poner en orden, reparar o llevar a madurez lo que necesita ser corregido. 13:14 · L La bendición final reúne gracia, amor y comunión en una formulación trinitaria que cierra pastoralmente toda la carta.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo anuncia su tercera visita, llama a la comunidad a examinarse y recuerda que Cristo, crucificado en debilidad, vive por el poder de Dios. Su deseo no es demostrar autoridad por sí misma, sino ver a la iglesia restaurada y firme en la verdad. RECONOCER La debilidad de la cruz no significa ausencia de poder. En Cristo, la debilidad y el poder de Dios se encuentran sin confundirse. La autoridad apostólica sirve para edificar, y la meta final es una comunidad restaurada, animada, unida y en paz. CAMINAR Examina tu vida a la luz de la fe, no para vivir bajo sospecha constante, sino para permanecer en la verdad. Busca restauración donde haya desorden, recibe ánimo, procura la paz y permite que toda corrección produzca edificación. RESPONDER Señor Jesucristo, que tu gracia me sostenga; Dios de amor, que tu amor gobierne mis relaciones; Espíritu Santo, hazme participar de tu comunión. Afirma mi vida en la verdad, restaura lo que necesita ser restaurado y hazme caminar en paz.

GÁLATAS

LIBRES POR LA GRACIA

Cristo nos llamó a permanecer firmes en la libertad,
no para volver al yugo, sino para caminar en la gracia.



VERSÍCULO CLAVE

«Para libertad Cristo nos liberó. Permanezcan firmes, entonces,
y no vuelvan a someterse a un yugo de esclavitud.»

GÁLATAS 5:1

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

Libres por la gracia

Gálatas es una carta de urgencia apostólica. Pablo escribe para defender el evangelio que recibió y proclamó, y para llamar a las iglesias a permanecer en la libertad que nace de la gracia de Dios en Cristo, sin volver a un yugo que convierta la pertenencia al pueblo de Dios en logro humano.

EL LIBRO EN UNA MIRADA Carta polémica y pastoral dirigida a las iglesias de Galacia. Su movimiento va de la defensa del evangelio y del apostolado de Pablo a la exposición de la promesa, la fe, la libertad y la vida por el Espíritu.

CRISTO EN ESTE LIBRO Cristo es el centro del evangelio que Pablo defiende: se entregó por nuestros pecados, redime de la maldición de la Ley, forma una nueva identidad en quienes creen y abre una vida donde la fe actúa por medio del amor. La cruz desarma toda jactancia humana.

PROPÓSITO Reafirmar que la justificación y la pertenencia al pueblo de Dios descansan en la gracia recibida por la fe, no en las obras de la Ley; y mostrar que la libertad cristiana no desemboca en la carne, sino en una vida guiada por el Espíritu.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1:1–2:21 — Defensa del evangelio y del apostolado. 3:1–4:31 — Fe, promesa, Ley e identidad de hijos y herederos. 5:1– 6:18 — Libertad, vida por el Espíritu, amor, servicio y nueva creación.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO Pablo escribe a comunidades perturbadas por maestros que exigían la circuncisión y una relación con la Ley como condición de plena pertenencia. La identificación exacta de «Galacia» y la fecha precisa de la carta siguen siendo discutidas; esas cuestiones no alteran la línea central del argumento.

CÓMO LEER GÁLATAS Debe leerse siguiendo la intensidad del argumento de Pablo. Sus contrastes son deliberados: gracia/otro evangelio, fe/obras de la Ley, promesa/Ley, esclavitud/libertad, carne/Espíritu, circuncisión/nueva creación. No conviene suavizarlos ni separarlos de su contexto.

TEXTOS CLAVE Gálatas 2:20; 5:1; 6:14–15. Estas referencias condensan el movimiento de la carta: Cristo en el creyente, libertad para permanecer firmes y una nueva creación donde la única gloria está en la cruz.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Evangelio, gracia, fe, justificación, Ley, promesa, Abraham, hijo, heredero, carne, Espíritu, libertad, cruz y nueva creación. Estas palabras forman una red que debe escucharse como un solo argumento y no como temas aislados.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

GÁLATAS 1

NO HAY OTRO EVANGELIO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pablo, apóstol, no de parte de hombres ni por medio de
hombre alguno, sino por medio de Jesucristo y de Dios Padre,
que lo resucitó de entre los muertos; 2 y todos los hermanos que
están conmigo, a las iglesias de Galacia: 3 gracia a ustedes y paz
de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo, 4 quien se
entregó a sí mismo por nuestros pecados para librarnos del
presente siglo malo, conforme a la voluntad de nuestro Dios y
Padre, 5 a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

NO HAY OTRO EVANGELIO

6 Me asombra que tan pronto estén apartándose del que los
llamó por la gracia de Cristo, para pasarse a un evangelio
diferente, 7 que en realidad no es otro; solo que hay algunos que
los perturban y quieren pervertir el evangelio de Cristo. 8 Pero
aun si nosotros mismos, o un ángel del cielo, les anunciara un
evangelio distinto del que les anunciamos, sea anatema. 9 Como
ya lo dijimos antes, ahora lo repito: si alguien les anuncia un
evangelio distinto del que recibieron, sea anatema. 10 Porque,
¿busco ahora la aprobación de los hombres o la de Dios? ¿O
procuro agradar a los hombres? Si todavía agradara a los
hombres, no sería siervo de Cristo.

11 Les hago saber, hermanos, que el evangelio anunciado por mí
no es de origen humano. 12 Porque yo no lo recibí de hombre
alguno ni me fue enseñado, sino que lo recibí por revelación de
Jesucristo. 13 Ustedes han oído de mi conducta anterior en el
judaísmo: cómo perseguía con extrema violencia a la iglesia de
Dios y trataba de destruirla, 14 y cómo avanzaba en el judaísmo
más que muchos de mi edad entre mi pueblo, siendo mucho
más celoso de las tradiciones de mis padres. 15 Pero cuando aquel
que me había apartado desde el vientre de mi madre y me llamó
por medio de su gracia tuvo a bien 16 revelar a su Hijo en mí,
para que yo lo anunciara entre las naciones, no consulté de
inmediato con carne y sangre, 17 ni subí a Jerusalén para ver a
los que eran apóstoles antes que yo; sino que fui a Arabia y luego
regresé a Damasco.

DESPUÉS DE TRES AÑOS

18 Después, al cabo de tres años, subí a Jerusalén para conocer a
Cefas y permanecí con él quince días. 19 Pero no vi a ningún
otro de los apóstoles, sino a Santiago, el hermano del Señor. 20
En cuanto a lo que les escribo, miren: delante de Dios, no
miento. 21 Después fui a las regiones de Siria y Cilicia. 22 Y las
iglesias de Judea que están en Cristo todavía no me conocían
personalmente. 23 Solo oían decir: «El que antes nos perseguía
ahora anuncia la fe que en otro tiempo trataba de destruir». 24
Y glorificaban a Dios por causa de mí.

NOTAS DE LECTURA

1:6–7 · L Pablo contrapone «un evangelio diferente» con «no es otro». La Biblia de la Esperanza Viva conserva el contraste para mostrar que lo presentado como alternativa al evangelio de Cristo no constituye realmente otro evangelio. 1:15 · V Algunos testigos antiguos hacen explícito «Dios» como sujeto de «tuvo a bien»; otros conservan el sujeto implícito. La Biblia de la Esperanza Viva mantiene la forma más breve y deja que el contexto identifique a quien llama por su gracia. 1:16 · T «Revelar a su Hijo en mí» conserva la preposición griega, que también puede entenderse «a mí». La forma elegida mantiene la dimensión interior de la revelación sin excluir su carácter recibido. 1:18 · L «Conocer a Cefas» traduce un verbo poco frecuente que puede expresar visitar con el propósito de conocer personalmente o informarse de primera mano.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo abre la carta defendiendo el origen de su apostolado y, casi sin transición, expresa su asombro: las iglesias están apartándose de la gracia de Cristo hacia un mensaje diferente. Luego recuerda que el evangelio que anuncia no nació de iniciativa humana, sino de la revelación de Jesucristo. RECONOCER El evangelio tiene su centro en Cristo, quien se entregó por nuestros pecados para librarnos del presente siglo malo. La gracia no es un añadido al mensaje: es el lugar desde el cual Dios llama, transforma y envía. CAMINAR No midas la verdad por la aprobación de la mayoría ni por la autoridad aparente de quien habla. Permanece en el evangelio recibido, examina todo mensaje a la luz de Cristo y recuerda que servirle puede exigir dejar de buscar el agrado de las personas. RESPONDER Señor Jesucristo, guarda mi corazón en tu evangelio. Líbrame de cambiar tu gracia por cualquier mensaje que dependa del mérito humano. Afirma en mí la verdad que recibí y haz de mi vida un testimonio que lleve a otros a glorificar a Dios.

GÁLATAS 2

CRISTO VIVE EN MÍ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después, al cabo de catorce años, subí otra vez a Jerusalén con
Bernabé, llevando también conmigo a Tito. 2 Subí por una
revelación y les expuse el evangelio que proclamo entre los
gentiles; pero lo hice en privado ante los que eran reconocidos,
para asegurarme de no estar corriendo, ni haber corrido, en
vano. 3 Sin embargo, ni siquiera Tito, que estaba conmigo,
siendo griego, fue obligado a circuncidarse. 4 Esto surgió a causa
de falsos hermanos introducidos encubiertamente, que se
infiltraron para espiar la libertad que tenemos en Cristo Jesús y
reducirnos a esclavitud. 5 A ellos no cedimos ni por un
momento, para que la verdad del evangelio permaneciera con
ustedes. 6 En cuanto a los que eran considerados importantes —
lo que hayan sido antes no cambia nada para mí; Dios no hace
acepción de personas—, esos reconocidos nada añadieron a mi
mensaje. 7 Al contrario, al ver que me había sido confiado el
evangelio para los incircuncisos, así como a Pedro para los
circuncisos 8 —porque el que actuó en Pedro para el apostolado
entre los circuncisos actuó también en mí para los gentiles—, 9
y al reconocer la gracia que me había sido dada, Jacobo, Cefas y
Juan, considerados columnas, nos dieron a Bernabé y a mí la
mano derecha de comunión, para que nosotros fuéramos a los
gentiles y ellos a los circuncisos. 10 Solamente nos pidieron que
recordáramos a los pobres, precisamente lo que también me
esforcé por hacer.

ME OPUSE A CEFAS CARA A CARA

11 Pero cuando Cefas vino a Antioquía, me opuse a él cara a cara,
porque era digno de reprensión. 12 Pues antes de que llegaran
algunos de parte de Jacobo, comía con los gentiles; pero cuando
llegaron, comenzó a retraerse y a separarse, por temor a los de la
circuncisión. 13 Y los demás judíos se unieron a él en su
hipocresía, de modo que hasta Bernabé fue arrastrado por la
hipocresía de ellos. 14 Pero cuando vi que no caminaban
rectamente conforme a la verdad del evangelio, dije a Cefas
delante de todos: «Si tú, siendo judío, vives como gentil y no
como judío, ¿cómo obligas a los gentiles a vivir como judíos?»
15 Nosotros somos judíos de nacimiento y no pecadores
procedentes de los gentiles; 16 pero sabemos que una persona no
es justificada por obras de la Ley, sino por medio de la fe en
Jesucristo. También nosotros creímos en Cristo Jesús, para ser
justificados por la fe en Cristo y no por obras de la Ley, porque
por obras de la Ley no será justificado ningún ser humano. 17
Pero si, buscando ser justificados en Cristo, también nosotros
fuimos hallados pecadores, ¿es entonces Cristo servidor del
pecado? ¡De ninguna manera! 18 Porque si vuelvo a edificar lo
que destruí, yo mismo demuestro ser transgresor.

CRISTO VIVE EN MÍ

19 Porque yo, por medio de la Ley, morí para la Ley, a fin de
vivir para Dios. Con Cristo he sido crucificado, 20 y ya no vivo
yo, sino que Cristo vive en mí. Y la vida que ahora vivo en la
carne, la vivo por la fe en el Hijo de Dios, que me amó y se
entregó a sí mismo por mí. 21 No anulo la gracia de Dios;
porque si la justicia viene por medio de la Ley, entonces Cristo
murió en vano.

NOTAS DE LECTURA

2:6 · L «Dios no hace acepción de personas» refleja una expresión semítica que literalmente habla de no recibir el rostro de alguien; el sentido es que Dios no juzga por prestigio o posición. 2:9 · T «Mano derecha de comunión» conserva la imagen del acuerdo y la participación compartida en una misma misión, aun con campos de servicio distintos. 2:16 · T La expresión griega puede entenderse como «fe en Jesucristo» o «fidelidad de Jesucristo». La Biblia de la Esperanza Viva mantiene «fe en Jesucristo» en el cuerpo y conserva la amplitud del debate para el Taller de Traducción. 2:20 · L La confesión «Cristo vive en mí» concentra el movimiento del pasaje: la vida nueva no se explica por autosuficiencia, sino por unión con Cristo y confianza en el Hijo de Dios.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo defiende la verdad del evangelio frente a quienes querían someter a los gentiles a la circuncisión. La misma verdad lo lleva después a confrontar públicamente a Cefas cuando su conducta deja de corresponder con el evangelio que ambos confiesan. RECONOCER La justificación no nace de las obras de la Ley, sino de la gracia recibida por la fe en Cristo. Pablo lleva esta verdad hasta el corazón de su propia identidad: ha sido crucificado con Cristo, ya no vive para sostenerse a sí mismo y confiesa que Cristo vive en él. CAMINAR No vuelvas a levantar como condición de aceptación aquello que la gracia ya dejó atrás. Camina de manera coherente con el evangelio, sin temor al prestigio de otros, y permite que tu identidad sea determinada por Cristo, no por tus credenciales religiosas. RESPONDER Señor Jesucristo, no permitas que anule tu gracia con mis esfuerzos por justificarme. Hazme vivir de la fe, caminar conforme a la verdad del evangelio y recordar que mi vida encuentra su centro en ti: tú me amaste y te entregaste por mí.

GÁLATAS 3

HIJOS DE DIOS POR LA FE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 ¡Oh gálatas insensatos! ¿Quién los fascinó? Ante los ojos de ustedes Jesucristo fue presentado públicamente como crucificado. 2 Solo esto quiero saber de ustedes: ¿recibieron el Espíritu por las obras de la Ley o por escuchar con fe? 3 ¿Tan insensatos son? Habiendo comenzado por el Espíritu, ¿ahora van a terminar por la carne? 4 ¿Tantas cosas experimentaron en vano? Si es que realmente fue en vano. 5 Aquel que les suministra el Espíritu y obra milagros entre ustedes, ¿lo hace por las obras de la Ley o por escuchar con fe?

ABRAHAM CREYÓ A DIOS

6 Así Abraham «creyó a Dios, y le fue contado como justicia». 7 Sepan, por tanto, que los que viven por la fe, esos son hijos de Abraham. 8 Y la Escritura, previendo que Dios justificaría a los gentiles por la fe, anunció de antemano el evangelio a Abraham: «En ti serán benditas todas las naciones». 9 De modo que los que viven por la fe son bendecidos junto con Abraham, el creyente.

CRISTO NOS REDIMIÓ DE LA MALDICIÓN

10 Porque todos los que dependen de las obras de la Ley están bajo maldición, pues está escrito: «Maldito todo el que no permanece en todas las cosas escritas en el libro de la Ley para cumplirlas». 11 Y es evidente que por la Ley nadie es justificado delante de Dios, porque «el justo por la fe vivirá». 12 Pero la Ley no procede de la fe; al contrario: «El que haga estas cosas vivirá por ellas». 13 Cristo nos redimió de la maldición de la Ley, haciéndose maldición por nosotros, porque está escrito: «Maldito todo el que es colgado de un madero», 14 para que en Cristo Jesús la bendición de Abraham alcanzara a los gentiles, a fin de que recibiéramos por la fe la promesa del Espíritu.

15 Hermanos, hablo en términos humanos: aun un pacto humano, una vez ratificado, nadie lo anula ni le añade nada. 16 Ahora bien, las promesas fueron dichas a Abraham y a su descendencia. No dice: «y a las descendencias», como si hablara de muchas, sino de una: «y a tu descendencia», la cual es Cristo. 17 Lo que digo es esto: la Ley, que llegó cuatrocientos treinta años después, no anula el pacto previamente ratificado por Dios, de modo que deje sin efecto la promesa. 18 Porque si la herencia depende de la Ley, ya no depende de la promesa; pero Dios se la concedió gratuitamente a Abraham por medio de la promesa.

¿PARA QUÉ, ENTONCES, LA LEY?

19 Entonces, ¿para qué la Ley? Fue añadida a causa de las transgresiones, hasta que viniera la descendencia a quien había sido hecha la promesa; y fue ordenada por medio de ángeles, por mano de un mediador. 20 Ahora bien, un mediador no representa a uno solo; pero Dios es uno. 21 ¿Está, entonces, la Ley contra las promesas de Dios? ¡De ninguna manera! Porque si se hubiera dado una ley capaz de dar vida, la justicia vendría realmente por medio de la Ley. 22 Pero la Escritura encerró todo bajo pecado, para que la promesa, por la fe en Jesucristo, fuera dada a los que creen.

HIJOS DE DIOS POR LA FE

23 Antes de que viniera la fe, estábamos custodiados bajo la Ley, encerrados hasta la fe que iba a ser revelada. 24 De manera que la Ley llegó a ser nuestro guardián hasta Cristo, para que fuéramos justificados por la fe. 25 Pero ahora que ha venido la fe, ya no estamos bajo ese guardián. 26 Porque todos ustedes son hijos de Dios por medio de la fe en Cristo Jesús. 27 Pues todos los que fueron bautizados en Cristo se han revestido de Cristo. 28 Ya no hay judío ni griego; no hay esclavo ni libre; no hay varón y mujer, porque todos ustedes son uno en Cristo Jesús. 29 Y si ustedes pertenecen a Cristo, entonces son descendencia de Abraham, herederos según la promesa.

NOTAS DE LECTURA

3:8 · I La bendición anunciada a Abraham recoge el lenguaje de Génesis 12:3 y presenta la promesa como buena noticia anticipada para las naciones. 3:16 · L «Descendencia» traduce una palabra singular que puede tener sentido colectivo; Pablo concentra aquí el argumento en Cristo como la descendencia prometida. 3:20 · T La afirmación sobre el mediador es deliberadamente densa. La Biblia de la Esperanza Viva conserva una formulación cercana al griego sin resolver en el cuerpo todas las interpretaciones posibles. 3:24 · H «Guardián» traduce paidagōgos, responsable de custodiar y conducir a un menor; no equivale exactamente al maestro moderno.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo recuerda a los gálatas cómo recibieron el Espíritu y vuelve a Abraham: la promesa se recibe por la fe. La Ley vino después y cumplió una función provisional hasta la llegada de Cristo. RECONOCER Cristo nos redime de la maldición para que la bendición alcance a las naciones y la promesa del Espíritu sea recibida por la fe. En él, la pertenencia al pueblo de Dios ya no descansa en privilegios humanos. CAMINAR No regreses a la carne después de haber comenzado por el Espíritu. Vive desde la promesa, confía en Cristo y mira a cada creyente como miembro de una misma familia donde las antiguas barreras ya no gobiernan la identidad. RESPONDER Señor Jesús, gracias porque en ti la promesa permanece firme. Hazme vivir por la fe, caminar por el Espíritu y recordar que pertenezco a tu pueblo por gracia. Que mi identidad y mi esperanza descansen solamente en ti.

GÁLATAS 4

YA NO ERES ESCLAVO, SINO HIJO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Digo esto: mientras el heredero es menor de edad, en nada se
diferencia de un esclavo, aunque sea dueño de todo, 2 sino que
está bajo tutores y administradores hasta el tiempo señalado por
su padre. 3 Así también nosotros, cuando éramos menores,
estábamos esclavizados bajo los elementos del mundo. 4 Pero
cuando llegó la plenitud del tiempo, Dios envió a su Hijo,
nacido de mujer, nacido bajo la Ley, 5 para redimir a los que
estaban bajo la Ley, a fin de que recibiéramos la adopción como
hijos. 6 Y porque ustedes son hijos, Dios envió a nuestros
corazones el Espíritu de su Hijo, que clama: «¡Abba, Padre!» 7
Así que ya no eres esclavo, sino hijo; y si eres hijo, también
heredero por medio de Dios.

¿CÓMO PUEDEN VOLVER ATRÁS?

8 Antes, cuando no conocían a Dios, servían como esclavos a los
que por naturaleza no son dioses. 9 Pero ahora que conocen a
Dios, o más bien, que han sido conocidos por Dios, ¿cómo
vuelven otra vez a esos elementos débiles y pobres, queriendo
esclavizarse de nuevo a ellos? 10 Ustedes observan días, meses,
tiempos y años. 11 Temo por ustedes, no sea que haya trabajado
en vano entre ustedes.

VUELVAN A SER COMO YO

12 Hermanos, les ruego: sean como yo, porque yo también llegué
a ser como ustedes. No me hicieron ningún mal. 13 Ustedes
saben que fue a causa de una debilidad física que les anuncié el
evangelio la primera vez; 14 y aunque mi condición física fue
una prueba para ustedes, no me despreciaron ni me rechazaron,
sino que me recibieron como a un ángel de Dios, como a Cristo
Jesús. 15 ¿Dónde está, entonces, aquella felicidad de ustedes?
Porque doy testimonio de que, si hubiera sido posible, se
habrían sacado los ojos para dármelos. 16 ¿Me he convertido
ahora en enemigo de ustedes por decirles la verdad?
17 Ellos muestran celo por ustedes, pero no con buena
intención; quieren apartarlos de nosotros para que ustedes
muestren celo por ellos. 18 Es bueno mostrar celo por lo bueno
siempre, y no solamente cuando yo estoy presente con ustedes. 19
Hijitos míos, por quienes vuelvo a sufrir dolores de parto hasta
que Cristo sea formado en ustedes, 20 quisiera estar ahora con
ustedes y cambiar mi tono, porque estoy perplejo respecto de
ustedes.

DOS MUJERES, DOS PACTOS

21 Díganme, ustedes que quieren estar bajo la Ley: ¿no escuchan
la Ley? 22 Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos: uno
de la esclava y otro de la mujer libre. 23 Pero el de la esclava
nació según la carne, mientras que el de la mujer libre nació por
medio de la promesa. 24 Estas cosas se dicen en sentido
alegórico, pues estas mujeres representan dos pactos: uno, el del
monte Sinaí, engendra hijos para esclavitud; este es Agar. 25
Ahora bien, Agar corresponde al monte Sinaí, en Arabia, y se
relaciona con la Jerusalén actual, porque ella vive en esclavitud
junto con sus hijos. 26 Pero la Jerusalén de arriba es libre, y ella
es nuestra madre. 27 Porque está escrito: «Alégrate, estéril, tú
que no das a luz; prorrumpe y clama, tú que no tienes dolores de
parto, porque muchos más son los hijos de la desolada que los de
la que tiene marido».

HIJOS DE LA PROMESA

28 Y ustedes, hermanos, como Isaac, son hijos de la promesa. 29
Pero así como entonces el que había nacido según la carne
perseguía al que había nacido según el Espíritu, así sucede
también ahora. 30 Pero ¿qué dice la Escritura? «Expulsa a la
esclava y a su hijo, porque el hijo de la esclava no heredará con el
hijo de la mujer libre». 31 Por tanto, hermanos, no somos hijos
de la esclava, sino de la mujer libre.

NOTAS DE LECTURA

4:3 · L «Elementos del mundo» traduce stoicheia, expresión que puede referirse a principios elementales y, en algunos contextos, a poderes que mantienen en esclavitud. Pablo retoma el término en 4:9. 4:6 · L «Abba» es una forma aramea de dirigirse al padre. Pablo la conserva junto con su equivalente griego, subrayando la relación filial producida por el Espíritu. 4:7 · V El texto crítico lee «heredero por medio de Dios». Parte de la tradición manuscrita amplía la expresión con una referencia explícita a Cristo. 4:24 · L Pablo indica expresamente que desarrolla una lectura alegórica de Agar y Sara para iluminar su argumento sobre esclavitud, promesa y libertad.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo lleva el argumento de la promesa a la identidad filial: en la plenitud del tiempo, Dios envió a su Hijo para redimir y dar adopción; luego envió el Espíritu de su Hijo a nuestros corazones. Después suplica a los gálatas que no regresen a la esclavitud. RECONOCER La gracia no solo libera de una condición anterior: introduce en la casa como hijos y herederos. Cristo es formado en su pueblo, y la promesa produce una familia que no nace de la autosuficiencia de la carne, sino de la iniciativa fiel de Dios. CAMINAR No cambies la libertad recibida por una nueva esclavitud religiosa. Recuerda quién te hizo hijo, permite que Cristo sea formado en ti y aprende a vivir desde la promesa, no desde el temor de tener que ganarte un lugar que Dios ya concedió por gracia. RESPONDER Padre, gracias porque enviaste a tu Hijo para redimirme y a tu Espíritu para hacerme clamar delante de ti como hijo. Guárdame de volver a la esclavitud y forma a Cristo en mí, para que viva en la libertad de tu promesa.

GÁLATAS 5

PARA LIBERTAD CRISTO NOS LIBERÓ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Para libertad Cristo nos liberó. Permanezcan firmes, entonces,
y no vuelvan a someterse a un yugo de esclavitud. 2 Miren: yo,
Pablo, les digo que, si se circuncidan, Cristo no les aprovechará
de nada. 3 Y vuelvo a declarar a todo hombre que se circuncida
que queda obligado a cumplir toda la Ley. 4 Han quedado
separados de Cristo, ustedes que buscan ser justificados por la
Ley; han caído de la gracia. 5 Nosotros, en cambio, por el
Espíritu y mediante la fe, aguardamos con esperanza la justicia.
6 Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión tiene poder ni la
incircuncisión, sino la fe que actúa por medio del amor.

CORRÍAN BIEN

7 Corrían bien. ¿Quién les impidió obedecer a la verdad? 8 Esa
persuasión no viene del que los llama. 9 Un poco de levadura
fermenta toda la masa. 10 Confío en ustedes en el Señor: no
pensarán de otra manera. Pero el que los perturba cargará con su
juicio, quienquiera que sea. 11 Y yo, hermanos, si todavía predico
la circuncisión, ¿por qué sigo siendo perseguido? En tal caso
habría desaparecido el tropiezo de la cruz. 12 ¡Ojalá se mutilaran
por completo los que los perturban!

SÍRVANSE POR AMOR

13 Porque ustedes fueron llamados a libertad, hermanos; solo
que no usen la libertad como ocasión para la carne, sino sírvanse
unos a otros por medio del amor. 14 Porque toda la Ley se
cumple en una sola palabra: «Amarás a tu prójimo como a ti
mismo». 15 Pero si se muerden y se devoran unos a otros, tengan
cuidado de no destruirse mutuamente.
16 Digo, pues: anden por el Espíritu y no cumplirán el deseo de
la carne. 17 Porque la carne desea lo contrario del Espíritu, y el
Espíritu lo contrario de la carne; ambos se oponen entre sí, de
modo que no hagan simplemente lo que ustedes quieren. 18 Pero
si son guiados por el Espíritu, no están bajo la Ley.

LAS OBRAS DE LA CARNE

19 Ahora bien, las obras de la carne son evidentes: inmoralidad
sexual, impureza, desenfreno, 20 idolatría, hechicería,
enemistades, contiendas, celos, arrebatos de ira, rivalidades,
divisiones, facciones, 21 envidias, borracheras, orgías y cosas
semejantes a estas. Les advierto, como ya les advertí antes, que
quienes practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.

EL FRUTO DEL ESPÍRITU

22 Pero el fruto del Espíritu es amor, alegría, paz, paciencia,
bondad, generosidad, fidelidad, 23 mansedumbre y dominio
propio. Contra tales cosas no hay Ley. 24 Y los que pertenecen a
Cristo Jesús han crucificado la carne con sus pasiones y deseos. 25
Si vivimos por el Espíritu, caminemos también en línea con el
Espíritu. 26 No nos volvamos vanidosos, provocándonos unos a
otros y envidiándonos unos a otros.

NOTAS DE LECTURA

5:5 · T La expresión «esperanza de la justicia» es compacta y puede referirse a la esperanza vinculada a la justicia que Dios concede. La Biblia de la Esperanza Viva conserva su densidad sin explicarla dentro del versículo. 5:12 · L Pablo intensifica deliberadamente el lenguaje de la circuncisión con un verbo que significa «cortarse» o «mutilarse». La dureza de la frase pertenece a la polémica del pasaje. 5:14 · I La cita procede de Levítico 19:18 y resume la orientación de la Ley hacia el amor al prójimo. 5:22 · L «Fruto» aparece en singular: Pablo presenta estas cualidades como el fruto de una vida guiada por el Espíritu, no como una lista de méritos independientes.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo llama a los gálatas a permanecer firmes en la libertad recibida en Cristo. Rechaza todo regreso al yugo de esclavitud y muestra que la verdadera libertad no alimenta la carne, sino que sirve al prójimo por medio del amor. RECONOCER La vida cristiana no se sostiene por marcas externas ni por autosuficiencia religiosa. La fe actúa por medio del amor, y el Espíritu produce un fruto que la carne no puede fabricar: amor, alegría, paz, paciencia, bondad, generosidad, fidelidad, mansedumbre y dominio propio. CAMINAR Permanece firme en la libertad de Cristo. No la conviertas en excusa para la carne. Anda por el Espíritu, sirve por amor y deja que tus deseos, relaciones y decisiones sean formados por la vida que él produce. RESPONDER Señor Jesús, gracias por la libertad que me has dado. Espíritu Santo, guía mis pasos, crucifica en mí lo que pertenece a la carne y haz visible tu fruto en mi vida, para que mi libertad se convierta en amor, servicio y obediencia.

GÁLATAS 6

UNA NUEVA CREACIÓN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Hermanos, si alguien es sorprendido en alguna falta, ustedes, los espirituales, restauren a esa persona con espíritu de mansedumbre, cuidándote a ti mismo, no sea que tú también seas tentado. 2 Lleven los unos las cargas de los otros, y así cumplirán la ley de Cristo. 3 Porque si alguien piensa ser algo, no siendo nada, se engaña a sí mismo. 4 Cada uno examine su propia obra; entonces tendrá motivo de satisfacción respecto de sí mismo y no por comparación con otro, 5 porque cada uno llevará su propia carga.

SEMBRAR PARA EL ESPÍRITU

6 El que recibe enseñanza en la palabra comparta toda clase de bienes con quien le enseña. 7 No se engañen: Dios no puede ser burlado. Porque lo que una persona siembre, eso también cosechará. 8 El que siembra para su propia carne, de la carne cosechará corrupción; pero el que siembra para el Espíritu, del Espíritu cosechará vida eterna. 9 No nos cansemos de hacer el bien, porque a su debido tiempo cosecharemos, si no desfallecemos. 10 Así que, mientras tengamos oportunidad, hagamos el bien a todos, y especialmente a los de la familia de la fe.

11 Miren con qué letras tan grandes les escribo de mi propia mano. 12 Todos los que quieren causar buena impresión en la carne los obligan a circuncidarse, solamente para no ser perseguidos por causa de la cruz de Cristo. 13 Porque ni siquiera los que se circuncidan guardan la Ley; pero quieren que ustedes se circunciden para gloriarse en la carne de ustedes.

GLORIARME SOLO EN LA CRUZ

14 Pero lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por medio de la cual el mundo ha sido crucificado para mí, y yo para el mundo. 15 Porque ni la circuncisión es algo ni la incircuncisión, sino una nueva creación. 16 Y para todos los que caminen conforme a esta regla, paz y misericordia sean sobre ellos, y sobre el Israel de Dios. 17 De ahora en adelante, que nadie me cause molestias, porque llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús. 18 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con el espíritu de ustedes, hermanos. Amén.

NOTAS DE LECTURA

6:2 · V El texto crítico adoptado lee una forma futura, «cumplirán»; parte de la tradición manuscrita conserva el imperativo «cumplan». 6:2,5 · L Pablo usa dos palabras distintas: en el v. 2 habla de «cargas» que deben compartirse; en el v. 5, de la responsabilidad o carga propia que cada uno llevará. 6:11 · L «Letras tan grandes» puede referirse al tamaño visible de la escritura con que Pablo añade de su propia mano el cierre de la carta. 6:17 · L «Marcas» traduce stígmata, señales corporales que Pablo relaciona con sus sufrimientos por Jesús.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo cierra la carta llevando la libertad al terreno de la vida comunitaria: restaurar con mansedumbre, cargar los unos con los otros, sembrar para el Espíritu y perseverar en hacer el bien. Después toma la pluma y confronta nuevamente a quienes hacen de la circuncisión un motivo de gloria. RECONOCER La cruz de Cristo destruye toda jactancia humana. Lo decisivo no es una marca externa, sino una nueva creación. La gracia que abrió la carta también la cierra: el evangelio forma una comunidad donde las cargas se comparten y la vida es sembrada para el Espíritu. CAMINAR Restaura sin superioridad, carga con otros sin abandonar tu propia responsabilidad y no te canses de hacer el bien. Rechaza toda gloria basada en apariencias y deja que la cruz determine aquello de lo que te sientes orgulloso. RESPONDER Señor Jesucristo, que nunca me gloríe sino en tu cruz. Haz de mí una nueva creación que siembre para el Espíritu, persevere en el bien y lleve con mansedumbre las cargas de otros. Que tu gracia permanezca con mi espíritu.

EFESIOS

EN CRISTO: UNA NUEVA HUMANIDAD

CARTA A LOS EFESIOS

La gracia derriba los muros, reúne a los que estaban lejos y edifica un solo pueblo en Cristo.



VERSÍCULO CLAVE

«En él, todo el edificio, bien unido, va creciendo hasta llegar a ser un templo santo en el Señor. En él también ustedes son edificados juntamente para ser morada de Dios en el Espíritu.»

EFESIOS 2:21-22

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

TRADUCCIÓN PASTORAL Y LITERARIA DE LAS SAGRADAS ESCRITURAS

EN CRISTO: UNA NUEVA HUMANIDAD

Introducción al libro

EL LIBRO EN UNA MIRADA Efesios contempla el evangelio desde una altura extraordinaria y lo conduce después hasta la vida cotidiana. La carta comienza con las bendiciones de Dios en Cristo, revela la formación de un solo pueblo reconciliado y llama a la iglesia a vivir de manera digna de esa gracia: en unidad, santidad, amor, sabiduría y firmeza espiritual. PROPÓSITO La carta busca afirmar la identidad del pueblo de Dios y mostrar cómo la obra de Cristo crea una comunidad nueva. Primero anuncia lo que Dios ha hecho por gracia; después llama a vivir de manera coherente con ese llamado. La obediencia no compra la salvación: brota de ella. CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La carta se presenta como escrita por Pablo mientras está prisionero por causa de Cristo. La tradición antigua la recibió como paulina; la discusión moderna ha planteado preguntas sobre su autoría y sobre el destino exacto del escrito. Algunos testigos antiguos no contienen las palabras «en Éfeso» en 1:1. La Biblia de la Esperanza Viva conserva ese dato con transparencia sin resolver en la introducción lo que pertenece a la discusión técnica. GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS A lo largo de Efesios se protegen especialmente expresiones y redes como «en Cristo», gracia, iglesia, cuerpo, unidad, misterio, plenitud, nueva humanidad, paz, amor, llamado, caminar, edificación, Espíritu y señorío. Estas repeticiones sostienen la arquitectura teológica y literaria de la carta. CRISTO EN EFESIOS Cristo es el centro en quien Dios reúne todas las cosas. En él hay redención y perdón; por su sangre los que estaban lejos son acercados; en su cuerpo la enemistad es vencida; él es Cabeza de la iglesia y la medida hacia la cual el cuerpo crece. Efesios no presenta una espiritualidad aislada, sino una salvación que reconcilia con Dios y crea comunión entre personas antes separadas. ESTRUCTURA DEL LIBRO

1:1-3:21 — Lo que Dios ha hecho en Cristo: bendición, gracia, reconciliación y misterio revelado. 4:1-6:20 — Cómo vive el pueblo reconciliado: unidad, madurez, nueva vida, amor, hogar y firmeza espiritual. 6:21-24 — Noticias finales, paz, amor, fe y gracia. CÓMO LEER ESTA CARTA Conviene escuchar primero los tres capítulos iniciales antes de apresurarse hacia las exhortaciones. Pablo comienza con lo que Dios ha hecho y solo después habla de cómo debemos caminar. La obediencia cristiana nace de la gracia recibida; la unidad nace de la cruz; y la madurez consiste en crecer juntos hacia Cristo. TEXTO CLAVE «En él, todo el edificio, bien unido, va creciendo hasta llegar a ser un templo santo en el Señor. En él también ustedes son edificados juntamente para ser morada de Dios en el Espíritu.» — Efesios 2:21-22.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

EFESIOS 1

BENDICIONES EN CRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

GRACIA Y PAZ

QUE LOS OJOS DE SU CORAZÓN SEAN ILUMINADOS

1 Pablo, apóstol de Cristo Jesús por voluntad de Dios, a los santos
que están en Éfeso y son fieles en Cristo Jesús: 2 Gracia y paz a
ustedes, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.
15 Por esta razón, también yo, habiendo oído de la fe que tienen
en el Señor Jesús y del amor que muestran hacia todos los santos,
16 no ceso de dar gracias por ustedes, recordándolos en mis
oraciones, 17 para que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el
Padre de gloria, les conceda espíritu de sabiduría y de revelación
en el conocimiento de él. 18 Que sean iluminados los ojos de su
corazón, para que sepan cuál es la esperanza a la que él los llamó,
cuáles son las riquezas de la gloria de su herencia entre los
santos, 19 y cuál es la incomparable grandeza de su poder para
con nosotros los que creemos, conforme a la acción de la fuerza
de su poder. 20 Ese poder lo ejerció en Cristo cuando lo levantó
de entre los muertos y lo sentó a su derecha en los lugares
celestiales, 21 muy por encima de todo principado, autoridad,
poder y señorío, y de todo nombre que pueda nombrarse, no
solo en este siglo, sino también en el venidero. 22 Puso todas las
cosas bajo sus pies y lo dio como cabeza sobre todas las cosas a la
iglesia, 23 la cual es su cuerpo, la plenitud de aquel que todo lo
llena en todo.

BENDITOS EN CRISTO

3 Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos
bendijo en Cristo con toda bendición espiritual en los lugares
celestiales. 4 En él nos escogió antes de la fundación del mundo,
para que fuéramos santos e irreprochables delante de él. En
amor, 5 nos predestinó para ser adoptados como hijos suyos por
medio de Jesucristo, conforme al buen propósito de su voluntad,
6 para alabanza de la gloria de su gracia, con la que nos
favoreció en el Amado. 7 En él tenemos redención por medio de
su sangre, el perdón de nuestras transgresiones, conforme a las
riquezas de su gracia, 8 que hizo sobreabundar para con nosotros
con toda sabiduría y entendimiento. 9 Nos dio a conocer el
misterio de su voluntad, conforme al buen propósito que había
establecido en Cristo, 10 para llevarlo a cabo en la plenitud de
los tiempos: reunir todas las cosas en Cristo, las que están en los
cielos y las que están en la tierra; todo en él. 11 En él también
recibimos herencia, habiendo sido predestinados conforme al
propósito de aquel que obra todas las cosas según el designio de
su voluntad, 12 para que nosotros, los que primero pusimos
nuestra esperanza en Cristo, vivamos para alabanza de su gloria.
13 En él también ustedes, después de haber oído la palabra de la
verdad, el evangelio de su salvación, y después de haber creído,
fueron sellados con el Espíritu Santo prometido, 14 quien es el
anticipo de nuestra herencia, hasta la redención de los que son
posesión de Dios, para alabanza de su gloria.

NOTAS DE LECTURA

1:1 · V Algunos testigos antiguos no contienen las palabras «en Éfeso». La cuestión queda registrada para la certificación de la carta. 1:10 · T «Reunir todas las cosas» expresa la acción de llevar todo hacia su unidad bajo Cristo en el cumplimiento del propósito de Dios. 1:14 · T «Anticipo» traduce una palabra que señala una garantía inicial de aquello que será recibido plenamente. 1:23 · T «Plenitud» conserva deliberadamente una expresión densa de Pablo; la traducción evita resolver dentro del versículo una relación que requiere explicación más amplia.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Antes de hablar de lo que el creyente debe hacer, Pablo contempla lo que Dios ya ha hecho: escogió, adoptó, redimió, perdonó, reveló su misterio, dio herencia y selló a su pueblo con el Espíritu.
RECONOCER Todo converge en Cristo. Él es aquel en quien Dios reúne todas las cosas. Resucitado y exaltado, está sobre todo principado, autoridad, poder y señorío, y es Cabeza de la iglesia, su cuerpo.
CAMINAR La vida cristiana comienza recibiendo antes de intentar producir. Caminamos desde la gracia, desde una identidad recibida y desde una esperanza iluminada por Dios.
RESPONDER Padre de gloria, ilumina los ojos de nuestro corazón. Haznos conocer la esperanza de tu llamado y vivir para alabanza de tu gloria, bajo el señorío de Cristo.

EFESIOS 2

POR GRACIA, HECHOS UNO EN CRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

DE MUERTE A VIDA
ÉL ES NUESTRA PAZ

1 Y ustedes estaban muertos en sus transgresiones y pecados, 2 en
los cuales anduvieron en otro tiempo, siguiendo el curso de este
mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, el espíritu
que ahora actúa en los hijos de desobediencia. 3 Entre ellos
también todos nosotros vivimos en otro tiempo en los deseos de
nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los
pensamientos, y éramos por naturaleza hijos de ira, lo mismo
que los demás. 4 Pero Dios, que es rico en misericordia, por el
gran amor con que nos amó, 5 aun estando nosotros muertos en
nuestras transgresiones, nos dio vida con Cristo -por gracia han
sido salvados-, 6 y con él nos resucitó y nos hizo sentar en los
lugares celestiales en Cristo Jesús, 7 para mostrar en los siglos
venideros las sobreabundantes riquezas de su gracia, en su
bondad para con nosotros en Cristo Jesús.
11 Por tanto, recuerden que en otro tiempo ustedes, gentiles en
la carne, llamados «incircuncisión» por la llamada
«circuncisión», hecha en la carne por manos humanas, 12
estaban en aquel tiempo sin Cristo, alejados de la ciudadanía de
Israel y ajenos a los pactos de la promesa, sin esperanza y sin
Dios en el mundo. 13 Pero ahora, en Cristo Jesús, ustedes que en
otro tiempo estaban lejos han sido acercados por la sangre de
Cristo. 14 Porque él es nuestra paz, quien de los dos hizo uno y
derribó en su carne el muro que los separaba, la enemistad, 15
anulando la ley de los mandamientos expresados en decretos,
para crear en sí mismo, de los dos, una nueva humanidad,
haciendo la paz, 16 y reconciliar con Dios a ambos en un solo
cuerpo por medio de la cruz, dando muerte en ella a la
enemistad. 17 Y vino y anunció paz a ustedes que estaban lejos, y
paz a los que estaban cerca, 18 porque por medio de él ambos
tenemos acceso al Padre en un solo Espíritu.

POR GRACIA HAN SIDO SALVADOS
MIEMBROS DE LA FAMILIA DE DIOS

8 Porque por gracia han sido salvados por medio de la fe; y esto
no procede de ustedes, sino que es don de Dios; 9 no por obras,
para que nadie se gloríe. 10 Porque somos hechura suya, creados
en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó de
antemano para que anduviéramos en ellas.
19 Así que ya no son extranjeros ni forasteros, sino
conciudadanos de los santos y miembros de la familia de Dios,
20 edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas,
siendo Cristo Jesús mismo la piedra angular. 21 En él, todo el
edificio, bien unido, va creciendo hasta llegar a ser un templo
santo en el Señor. 22 En él también ustedes son edificados
juntamente para ser morada de Dios en el Espíritu.

NOTAS DE LECTURA

2:8 · T «Esto» resume la salvación descrita por gracia mediante la fe; la frase no limita el don de Dios a una sola palabra del versículo. 2:15 · T «Una nueva humanidad» traduce literalmente «un solo hombre nuevo» y expresa la nueva unidad creada en Cristo. 2:17 · I La proclamación de paz a los que estaban lejos y a los que estaban cerca evoca Isaías 57:19.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El capítulo comienza con muerte, desobediencia y distancia. Pero Dios, rico en misericordia, da vida con Cristo; luego acerca por la sangre de Cristo a quienes estaban lejos.
RECONOCER La gracia no solo rescata personas: en Cristo crea un pueblo reconciliado. Él es nuestra paz, derriba la enemistad y hace de los dos una nueva humanidad, un solo cuerpo con acceso al Padre en un solo Espíritu.
CAMINAR No hay lugar para la jactancia ni para reconstruir muros que la cruz derribó. Las buenas obras nacen de la gracia, y la nueva vida se expresa en paz, comunión, unidad y pertenencia a la familia de Dios.
RESPONDER Señor Jesús, hazme vivir desde tu gracia, caminar en las obras que preparaste y renunciar a toda enemistad. Edifícame junto con tu pueblo para que nuestra vida sea morada de Dios en el Espíritu.

EFESIOS 3

EL MISTERIO REVELADO EN CRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL MISTERIO DE CRISTO

ME ARRODILLO ANTE EL PADRE

1 Por esta razón yo, Pablo, prisionero de Cristo Jesús por ustedes
los gentiles... 2 si es que han oído acerca de la administración de
la gracia de Dios que me fue dada para ustedes, 3 que por
revelación me fue dado a conocer el misterio, como antes escribí
brevemente. 4 Al leerlo, podrán comprender mi conocimiento
del misterio de Cristo, 5 que en otras generaciones no fue dado a
conocer a los hijos de los hombres como ahora ha sido revelado
por el Espíritu a sus santos apóstoles y profetas: 6 que los gentiles
son coherederos, miembros del mismo cuerpo y copartícipes de
la promesa en Cristo Jesús por medio del evangelio.
14 Por esta razón doblo mis rodillas ante el Padre, 15 de quien
recibe nombre toda familia en los cielos y en la tierra, 16 para
que les conceda, conforme a las riquezas de su gloria, ser
fortalecidos con poder por su Espíritu en el ser interior, 17 para
que Cristo habite por la fe en sus corazones; y ustedes,
arraigados y cimentados en amor, 18 sean plenamente capaces de
comprender, con todos los santos, cuál es la anchura, la
longitud, la altura y la profundidad, 19 y conocer el amor de
Cristo, que sobrepasa todo conocimiento, para que sean llenos
hasta toda la plenitud de Dios.

A ÉL SEA LA GLORIA

LAS INSONDABLES RIQUEZAS DE CRISTO

20 Y a aquel que es poderoso para hacer mucho más
abundantemente de todo lo que pedimos o pensamos, conforme
al poder que actúa en nosotros, 21 a él sea la gloria en la iglesia y
en Cristo Jesús por todas las generaciones, por los siglos de los
siglos. Amén.
7 De este evangelio fui hecho servidor conforme al don de la
gracia de Dios que me fue dado según la acción de su poder. 8 A
mí, el más pequeño de todos los santos, me fue dada esta gracia:
anunciar a los gentiles las insondables riquezas de Cristo, 9 y
sacar a luz cuál es la administración del misterio escondido
desde los siglos en Dios, creador de todas las cosas, 10 para que
ahora, por medio de la iglesia, sea dada a conocer a los
principados y autoridades en los lugares celestiales la
multiforme sabiduría de Dios,
11 conforme al propósito eterno que llevó a cabo en Cristo Jesús
nuestro Señor. 12 En él tenemos libertad para acercarnos y
acceso con confianza por medio de la fe en él. 13 Por tanto, les
pido que no se desanimen a causa de mis tribulaciones por
ustedes, las cuales son su gloria.

NOTAS DE LECTURA

3:1 · L La oración iniciada aquí se interrumpe y se retoma en el versículo 14; los versículos 2-13 desarrollan el misterio confiado a Pablo. 3:6 · L «Coherederos, miembros del mismo cuerpo y copartícipes» conserva la triple insistencia de Pablo en la participación común de los gentiles en Cristo. 3:15 · L En griego, «Padre» y «familia» pertenecen a la misma familia de palabras; el juego verbal no puede conservarse plenamente en español.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo contempla el misterio que ahora ha sido revelado: en Cristo, los gentiles son coherederos, miembros del mismo cuerpo y participantes de la misma promesa por medio del evangelio.
RECONOCER La gracia convierte al prisionero en servidor y a la iglesia en escenario de la multiforme sabiduría de Dios. En Cristo tenemos acceso confiado al Padre, y su amor supera todo conocimiento.
CAMINAR La vida de la iglesia debe hacer visible el misterio que proclama. Somos llamados a vivir arraigados y cimentados en amor, fortalecidos por el Espíritu y unidos con todos los santos.
RESPONDER Padre, fortalece nuestro ser interior por tu Espíritu. Haz que Cristo habite por la fe en nuestros corazones y llénanos de tu plenitud, para que la gloria sea tuya en la iglesia y en Cristo Jesús.

EFESIOS 4

UN SOLO CUERPO, UNA VIDA NUEVA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

CONSERVEN LA UNIDAD DEL ESPÍRITU 1 Así que yo, el prisionero en el Señor, les ruego que vivan de una manera digna del llamado que recibieron, 2 con toda humildad y mansedumbre, con paciencia, soportándose unos a otros en amor, 3 esforzándose por conservar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz: 4 un solo cuerpo y un solo Espíritu, como también fueron llamados a una sola esperanza de su llamado; 5 un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo; 6 un solo Dios y Padre de todos, que está sobre todos, actúa por medio de todos y está en todos. A CADA UNO LE FUE DADA LA GRACIA 7 Pero a cada uno de nosotros le fue dada la gracia conforme a la medida del don de Cristo. 8

Por eso dice: «Cuando subió a lo alto, llevó cautiva la cautividad y dio dones a los seres humanos». 9 Y esto de «subió», ¿qué significa sino que también descendió a las regiones inferiores de la tierra? 10 El que descendió es el mismo que también subió por encima de todos los cielos, para llenarlo todo. 11 Y él mismo dio a unos como apóstoles, a otros como profetas, a otros como evangelistas, y a otros como pastores y maestros, 12 a fin de capacitar a los santos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo, 13 hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, a la madurez, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo, 14 para que ya no seamos niños, zarandeados por las olas y llevados de un lado a otro por todo viento de enseñanza, por la astucia humana y por sus artimañas engañosas. 15 Más bien, practicando la verdad en amor, crezcamos en todo hacia aquel que es la cabeza: Cristo. 16

De él todo el cuerpo, bien coordinado y unido por cada ligamento que lo sostiene, según la actividad propia de cada parte, produce el crecimiento del cuerpo para su edificación en amor.

YA NO VIVAN COMO ANTES 17 Esto, pues, digo y afirmo en el Señor: que ya no vivan como viven los gentiles, en la vanidad de sus pensamientos, 18 entenebrecidos en su entendimiento, alejados de la vida de Dios por la ignorancia que hay en ellos, a causa de la dureza de su corazón. 19 Habiendo perdido toda sensibilidad, se entregaron al desenfreno para practicar con avidez toda clase de impureza. 20

Pero ustedes no aprendieron así a Cristo, 21 si es que realmente lo oyeron y fueron enseñados en él, conforme a la verdad que está en Jesús: 22 que, en cuanto a su manera anterior de vivir, deben despojarse del viejo ser humano, que se corrompe conforme a los deseos engañosos, 23 ser renovados en el espíritu de su mente, 24 y vestirse del nuevo ser humano, creado según Dios en justicia y santidad verdaderas.

EFESIOS 4 · CONTINUACIÓN

NO ENTRISTEZCAN AL ESPÍRITU SANTO 25 Por tanto, dejando la mentira, «diga cada uno la verdad a su prójimo», porque somos miembros los unos de los otros. 26 «Enójense, pero no pequen»; que el sol no se ponga mientras aún están enojados, 27 ni den lugar al diablo. 28 El que robaba, que no robe más; sino que trabaje, haciendo con sus propias manos lo que es bueno, para que tenga qué compartir con quien padece necesidad.

29 No salga de la boca de ustedes ninguna palabra dañina, sino solo la que sea buena para edificar según la necesidad, a fin de que imparta gracia a quienes escuchan. 30 Y no entristezcan al Espíritu Santo de Dios, con quien fueron sellados para el día de la redención. 31

Quítense de ustedes toda amargura, ira, enojo, gritería y calumnia, junto con toda malicia. 32

Más bien, sean bondadosos y compasivos unos con otros, perdonándose mutuamente, así como Dios también los perdonó en Cristo.

NOTAS DE LECTURA

4:8 · I La cita procede del Salmo 68:18 y aparece adaptada al argumento de Pablo sobre los dones de Cristo. 4:9 · T «Las regiones inferiores de la tierra» admite más de una relación gramatical; La Biblia de la Esperanza Viva conserva la formulación sin resolverla dentro del versículo. 4:15 · T «Practicando la verdad» traduce un verbo que puede abarcar hablar y vivir conforme a la verdad, siempre «en amor». 4:26 · I «Enójense, pero no pequen» remite al Salmo 4:4 según la forma griega antigua.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo llama a la iglesia a vivir de manera digna de su llamado: un solo cuerpo, un solo Espíritu, una sola esperanza, un solo Señor, una sola fe y un solo Dios y Padre. RECONOCER Cristo da gracia y dones para edificar su cuerpo hasta la madurez. La unidad no borra la diversidad; la ordena hacia la plenitud de Cristo, bajo él como Cabeza. CAMINAR La nueva humanidad debe verse en una vida renovada: verdad en amor, trabajo generoso, palabras que edifican, perdón, bondad y una conducta que no entristece al Espíritu Santo. RESPONDER Señor, enséñame a conservar la unidad que viene de tu Espíritu. Renueva mi mente, forma en mí el carácter de la nueva humanidad y haz que mis palabras, relaciones y dones edifiquen el cuerpo de Cristo.

EFESIOS 5

CAMINEN EN AMOR Y COMO HIJOS DE LUZ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

CAMINEN EN AMOR 1 Sean, pues, imitadores de Dios como hijos amados, 2 y caminen en amor, así como también Cristo nos amó y se entregó a sí mismo por nosotros como ofrenda y sacrificio a Dios, de aroma fragante. 3 Pero la inmoralidad sexual, toda impureza o codicia ni siquiera se mencionen entre ustedes, como corresponde a santos; 4 tampoco obscenidades, necedades ni bromas indecentes, que no convienen, sino más bien acción de gracias. 5 Porque sepan esto con certeza: ningún inmoral, impuro o codicioso —que es idólatra— tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios. 6 Que nadie los engañe con palabras vacías, porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia. 7
Por tanto, no se hagan partícipes con ellos. CAMINEN COMO HIJOS DE LUZ 8 Porque en otro tiempo ustedes eran tinieblas, pero ahora son luz en el Señor. Caminen como hijos de luz, 9 porque el fruto de la luz consiste en toda bondad, justicia y verdad, 10 discerniendo lo que agrada al Señor. 11 Y no participen en las obras infructuosas de las tinieblas; más bien, pónganlas al descubierto. 12
Porque da vergüenza aun hablar de lo que ellos hacen en secreto. 13 Pero todas las cosas, cuando son expuestas por la luz, quedan al descubierto, 14 porque todo lo que queda al descubierto es luz. Por eso dice: «Despierta, tú que duermes, levántate de entre los muertos, y Cristo te alumbrará».
VIVAN COMO SABIOS 15 Miren, pues, cuidadosamente cómo viven: no como insensatos, sino como sabios, 16 aprovechando bien el tiempo, porque los días son malos. 17 Por eso no sean insensatos, sino comprendan cuál es la voluntad del Señor. 18 Y no se embriaguen con vino, en lo cual hay desenfreno; más bien, sean llenos del Espíritu, 19 hablándose unos a otros con salmos, himnos y cantos espirituales, cantando y entonando salmos al Señor con el corazón, 20 dando siempre gracias por todo a Dios Padre en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, 21 sometiéndose unos a otros en el temor de Cristo. ESPOSAS Y ESPOSOS EN CRISTO 22 Esposas, sométanse a sus propios esposos como al Señor, 23 porque el esposo es cabeza de la esposa, como también Cristo es cabeza de la iglesia, siendo él mismo Salvador del cuerpo. 24
Pero así como la iglesia se somete a Cristo, así también las esposas a sus esposos en todo.

EFESIOS 5 · CONTINUACIÓN

CRISTO AMÓ A LA IGLESIA 25 Esposos, amen a sus esposas, así como Cristo amó a la iglesia y se entregó a sí mismo por ella, 26 para santificarla, purificándola con el lavamiento de agua por la palabra, 27 a fin de presentársela a sí mismo como una iglesia gloriosa, sin mancha ni arruga ni cosa semejante, sino santa e irreprochable. 28 Así también los esposos deben amar a sus esposas como a sus propios cuerpos. El que ama a su esposa se ama a sí mismo. 29 Porque nadie aborreció jamás su propia carne, sino que la alimenta y la cuida, como también Cristo a la iglesia, 30 porque somos miembros de su cuerpo. 31 «Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre, se unirá a su esposa, y los dos serán una sola carne». 32 Grande es este misterio; pero yo lo digo respecto de Cristo y de la iglesia. 33 En todo caso, cada uno de ustedes ame también a su esposa como a sí mismo, y la esposa respete a su esposo.

NOTAS DE LECTURA

5:14 · L La fórmula «Despierta... y Cristo te alumbrará» parece conservar una confesión o himno temprano; su fuente exacta no se identifica con certeza. 5:22 · T En el griego más antiguo, el verbo «sométanse» se entiende desde el versículo 21; la traducción lo hace explícito para que la frase funcione en español. 5:30 · V Algunos testigos añaden una frase equivalente a «de su carne y de sus huesos»; el texto crítico seguido aquí conserva la lectura más breve. 5:31 · I La cita sobre dejar padre y madre y ser «una sola carne» procede de Génesis 2:24.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo llama a imitar a Dios como hijos amados, caminar en amor y vivir como hijos de luz. Luego lleva esa nueva vida a la sabiduría cotidiana, la adoración y las relaciones del hogar. RECONOCER Cristo amó a la iglesia y se entregó a sí mismo por ella. Su amor no domina ni consume: santifica, alimenta, cuida y revela un misterio en el que la unión matrimonial apunta hacia Cristo y su iglesia. CAMINAR Rechaza lo que pertenece a las tinieblas, aprovecha bien el tiempo, sé lleno del Espíritu, da gracias y aprende a relacionarte desde el amor de Cristo. La nueva humanidad se reconoce también en la manera de honrar, servir y cuidar. RESPONDER Señor Jesús, enséñame a caminar en amor y en luz. Llena mi vida con tu Espíritu y haz que mis relaciones reflejen tu entrega, tu santidad y el cuidado con que amas a tu iglesia.

EFESIOS 6

FORTALÉZCANSE EN EL SEÑOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

HIJOS Y PADRES 1 Hijos, obedezcan a sus padres en el Señor,
porque esto es justo. 2 «Honra a tu padre y a tu madre» —este es
el primer mandamiento con promesa—, 3 «para que te vaya
bien y vivas largo tiempo sobre la tierra». 4 Y ustedes, padres,
no provoquen a ira a sus hijos; más bien críenlos en la disciplina
y amonestación del Señor. SIERVOS Y AMOS 5 Siervos,
obedezcan a sus amos terrenales con temor y temblor, con
sinceridad de corazón, como a Cristo, 6 no solo cuando los
están mirando, como quienes buscan agradar a la gente, sino
como siervos de Cristo, haciendo de corazón la voluntad de
Dios. 7 Sirvan con buena voluntad, como al Señor y no a los
seres humanos, 8 sabiendo que cada uno, sea esclavo o libre,
recibirá del Señor el bien que haya hecho. 9 Y ustedes, amos,
hagan lo mismo con ellos, dejando las amenazas, sabiendo que
el Señor de ellos y de ustedes está en los cielos, y que no hay
favoritismo con él.

TODA LA ARMADURA DE DIOS 10 Por lo demás,
fortalézcanse en el Señor y en el poder de su fuerza. 11 Revístanse
de toda la armadura de Dios, para que puedan mantenerse
firmes contra las artimañas del diablo. 12 Porque nuestra lucha
no es contra sangre y carne, sino contra los principados, contra
las autoridades, contra los poderes de este mundo de tinieblas,
contra las fuerzas espirituales de maldad en los lugares
celestiales. 13 Por eso tomen toda la armadura de Dios, para que
puedan resistir en el día malo y, después de haberlo hecho todo,
mantenerse firmes. 14 Manténganse firmes, pues, ceñidos con el
cinturón de la verdad, vestidos con la coraza de la justicia, 15 y
calzados los pies con la disposición para anunciar el evangelio de
la paz. 16 En todo, tomen el escudo de la fe, con el cual podrán
apagar todas las flechas encendidas del maligno. 17 Tomen
también el casco de la salvación y la espada del Espíritu, que es la
palabra de Dios. OREN EN TODO TIEMPO 18 Oren en todo
tiempo en el Espíritu, con toda oración y súplica; manténganse
vigilantes con toda perseverancia y súplica por todos los santos,
19 y también por mí, para que me sea dada palabra al abrir mi
boca, a fin de dar a conocer con valentía el misterio del
evangelio, 20 por el cual soy embajador en cadenas; para que en
él hable con valentía como debo hablar.

EFESIOS 6 · CONTINUACIÓN

PALABRAS FINALES 21 Para que también ustedes sepan cómo estoy y qué hago, Tíquico, hermano amado y fiel servidor en el Señor, les dará a conocer todo. 22
Precisamente para esto lo envío a ustedes, para que sepan cómo estamos y para que anime sus corazones.

23 Paz a los hermanos, y amor con fe, de Dios Padre y del Señor Jesucristo. 24 La gracia sea con todos los que aman a nuestro Señor Jesucristo con amor incorruptible.

NOTAS DE LECTURA

6:2-3 · I La exhortación a honrar padre y madre retoma el mandamiento de Éxodo 20:12 y Deuteronomio 5:16. 6:12 · L «Principados», «autoridades» y «fuerzas espirituales de maldad» forman parte del lenguaje paulino sobre poderes supra-humanos. 6:15 · T «Disposición para anunciar el evangelio de la paz» expresa una palabra que puede indicar preparación, prontitud o firmeza. 6:24 · T «Con amor incorruptible» expresa una frase densa que también puede entenderse como amor «en incorruptibilidad» o con una fidelidad que no se corrompe.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La carta lleva el señorío de Cristo al hogar y al trabajo, y después contempla a la iglesia en medio de un conflicto espiritual. El llamado final es a fortalecerse en el Señor, mantenerse firmes y orar en todo tiempo. RECONOCER Nuestra fuerza no nace de nosotros mismos. Dios provee verdad, justicia, paz, fe, salvación y su palabra. Cristo es el Señor ante quien desaparece el favoritismo y el evangelio es un misterio que debe anunciarse con valentía. CAMINAR Vive la obediencia y la autoridad bajo el señorío de Cristo. Vístete con toda la armadura de Dios, resiste sin abandonar la paz y sostén a los santos mediante una oración perseverante. RESPONDER Señor, fortaléceme en el poder de tu fuerza. Vísteme con tu verdad y tu justicia, afirma mi fe, pon tu palabra en mi boca y hazme permanecer firme, orando y anunciando con valentía el evangelio.

FILIPENSES

EL GOZO DE VIVIR PARA CRISTO

CARTA DE PABLO A LA IGLESIA EN FILIPOS



VERSÍCULO CLAVE

«Porque para mí, vivir es Cristo, y morir, ganancia.»

FILIPENSES 1:21

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

EL GOZO DE VIVIR PARA CRISTO

Introducción al libro

EL LIBRO EN UNA MIRADA Filipenses es una carta de amistad, gratitud y exhortación escrita desde la prisión. Su tono está marcado por el gozo, pero no por una alegría superficial: Pablo habla de cadenas, oposición, sufrimiento, servicio y muerte, y en medio de todo ello vuelve una y otra vez a Cristo como razón suficiente para vivir, servir y perseverar.

PROPÓSITO La carta agradece la comunión de los filipenses en el evangelio, informa sobre la situación de Pablo y llama a la iglesia a permanecer firme, unida y humilde. El gozo cristiano aparece unido al avance del evangelio, a la obediencia, al servicio mutuo y a una mente formada por Cristo.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO Filipos era una colonia romana de Macedonia y la comunidad cristiana allí mantenía una relación cercana con Pablo. La carta se presenta como escrita por Pablo y Timoteo a los santos en Cristo Jesús, junto con sus supervisores y servidores. Pablo escribe estando preso; el lugar exacto de esa prisión ha sido discutido, y La Biblia de la Esperanza Viva no resolverá más de lo que el propio texto permite afirmar.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Gozo, regocijarse, evangelio, comunión, gracia, avanzar, sufrir, servir, humildad, pensar, sentir, conocer, ganar, ciudadanía, firmeza, paz y gloria forman parte de la arquitectura de la carta. Especial atención merece la red de «pensar / tener una misma manera de pensar», que culmina en el llamado a la mente de Cristo.

CRISTO EN FILIPENSES Cristo es la vida de Pablo, el centro del evangelio y el modelo supremo de humildad. Filipenses 2 contempla su descenso voluntario hasta la muerte de cruz y su exaltación por Dios; Filipenses 3 lo presenta como la ganancia incomparable por quien todo lo demás pierde su valor. La carta conduce a vivir bajo su señorío, esperar su venida y recibir de él la fuerza para toda circunstancia.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1:1-30 · Comunión en el evangelio y vivir de manera digna de Cristo. 2:1-30 · Humildad, mente de Cristo y servicio fiel. 3:1-21 · Conocer a Cristo, correr hacia la meta y esperar al Salvador. 4:1-23 · Firmeza, gozo, paz, contentamiento, generosidad y saludo final.

CÓMO LEER FILIPENSES No leas el gozo de esta carta separado de sus cadenas. Observa cómo la alegría nace de una vida centrada en Cristo, no de circunstancias favorables. Sigue especialmente los llamados a estar firmes, pensar de una misma manera, servir sin rivalidad, olvidar lo que queda atrás y aprender contentamiento.

TEXTOS CLAVE Filipenses 1:21; 2:5-11; 4:4-7.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

FILIPENSES 1

PARA MÍ, VIVIR ES CRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

GRACIA Y PAZ

MIS CADENAS HAN HECHO AVANZAR EL

1 Pablo y Timoteo, siervos de Cristo Jesús, a todos los santos en
Cristo Jesús que están en Filipos, junto con los supervisores y
servidores: 2 gracia y paz a ustedes, de Dios nuestro Padre y del
Señor Jesucristo.

EVANGELIO

12 Quiero que sepan, hermanos, que lo que me ha sucedido ha
servido, más bien, para el avance del evangelio. 13 Así mis
cadenas por causa de Cristo se han hecho conocidas en toda la
guardia imperial y entre todos los demás. 14 Y la mayoría de los
hermanos, cobrando confianza en el Señor a causa de mis
cadenas, se atreven mucho más a anunciar la palabra sin temor.
15 Es verdad que algunos anuncian a Cristo por envidia y
rivalidad, pero otros lo hacen con buena voluntad. 16 Estos lo
hacen por amor, sabiendo que he sido puesto aquí para la
defensa del evangelio. 17 Aquellos proclaman a Cristo por
ambición egoísta, no con sinceridad, pensando añadir aflicción
a mis cadenas. 18 ¿Qué importa? De cualquier manera, sea por
pretexto o con verdad, Cristo es anunciado; y en esto me alegro.
Sí, seguiré alegrándome.

DOY GRACIAS POR USTEDES

3 Doy gracias a mi Dios cada vez que me acuerdo de ustedes. 4
Siempre, en cada una de mis oraciones por todos ustedes, oro
con gozo 5 por la comunión que han tenido en el evangelio
desde el primer día hasta ahora. 6 Estoy convencido de esto: que
el que comenzó en ustedes una buena obra la llevará a término
hasta el día de Cristo Jesús. 7 Es justo que yo piense así de todos
ustedes, porque los llevo en el corazón; pues, tanto en mis
cadenas como en la defensa y confirmación del evangelio, todos
ustedes participan conmigo de la gracia. 8 Dios me es testigo de
cuánto los anhelo a todos con el profundo afecto de Cristo Jesús.
9 Y esto pido en oración: que el amor de ustedes abunde aún más
y más en conocimiento y en toda capacidad de discernir, 10 para
que sepan reconocer lo que realmente importa y sean sinceros e
irreprochables para el día de Cristo, 11 llenos del fruto de justicia
que viene por medio de Jesucristo, para gloria y alabanza de
Dios.

FILIPENSES 1 · CONTINUACIÓN

PARA MÍ, VIVIR ES CRISTO

VIVAN DE MANERA DIGNA DEL EVANGELIO

19 Porque sé que esto resultará para mi liberación por medio de
las oraciones de ustedes y de la provisión del Espíritu de
Jesucristo, 20 conforme a mi ardiente expectativa y esperanza de
que en nada seré avergonzado, sino que, con toda valentía,
ahora como siempre, Cristo será engrandecido en mi cuerpo,
sea por vida o por muerte. 21 Porque para mí, vivir es Cristo, y
morir, ganancia. 22 Pero si el vivir en la carne significa fruto
para mi labor, entonces no sé qué escoger. 23 Me siento
presionado por ambas cosas: deseo partir y estar con Cristo,
porque eso es muchísimo mejor; 24 pero permanecer en la carne
es más necesario por causa de ustedes. 25 Convencido de esto, sé
que permaneceré y continuaré con todos ustedes para su
progreso y gozo en la fe, 26 para que, por mi presencia otra vez
entre ustedes, su motivo de gloria en Cristo Jesús abunde por
causa de mí.

27 Solamente vivan como ciudadanos de una manera digna del
evangelio de Cristo, para que, vaya yo a verlos o permanezca
ausente, oiga acerca de ustedes que están firmes en un mismo
Espíritu, luchando juntos con una sola alma por la fe del
evangelio, 28 sin dejarse intimidar en nada por los adversarios.
Esto es para ellos señal de perdición, pero para ustedes, de
salvación; y esto procede de Dios. 29 Porque a ustedes les ha sido
concedido, por causa de Cristo, no solo creer en él, sino también
padecer por él, 30 teniendo la misma lucha que vieron en mí y
que ahora oyen que sigo teniendo.

Cristo es la vida. El evangelio avanza. La gracia sostiene aun en las cadenas.

NOTAS DE LECTURA

1:1 · L «Supervisores y servidores» traduce términos que después llegaron a funcionar como títulos ministeriales; aquí se conserva su sentido funcional. 1:5 · L «Comunión» traduce koinonía y expresa participación compartida en el evangelio, no solo cercanía afectiva. 1:19 · T «Liberación» traduce una palabra que también puede significar «salvación»; el contexto permite entender aquí el desenlace favorable de la situación de Pablo. 1:27 · L El verbo empleado pertenece al lenguaje de ciudadanía. La traducción hace audible esa imagen, especialmente significativa en una colonia romana como Filipos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo contempla sus cadenas sin permitir que ellas definan la historia. Lo que parecía obstáculo ha servido para el avance del evangelio, y la comunión de los filipenses llena su oración de gozo.

RECONOCER Cristo es el centro de la vida y de la muerte: «para mí, vivir es Cristo». El evangelio avanza bajo su señorío, y hasta el sufrimiento puede convertirse en escenario para que él sea engrandecido.

CAMINAR Vive de manera digna del evangelio: permanece firme, lucha junto a los hermanos con una sola alma y no permitas que la oposición gobierne tu fidelidad. El gozo cristiano nace de pertenecer a Cristo, no de controlar las circunstancias.

RESPONDER Señor Jesús, haz que mi vida encuentre en ti su centro. Que mis pruebas sirvan al evangelio, que mi amor crezca con discernimiento y que pueda decir con verdad: vivir es Cristo.

FILIPENSES 2

LA MENTE DE CRISTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

UNA MISMA MANERA DE PENSAR

DIOS ES QUIEN PRODUCE EN USTEDES

1 Por tanto, si hay algún aliento en Cristo, si algún consuelo de
amor, si alguna comunión del Espíritu, si algún afecto
entrañable y compasión, 2 completen mi gozo teniendo una
misma manera de pensar, un mismo amor, unidos en alma y
pensando una misma cosa. 3 No hagan nada por rivalidad
egoísta ni por vanagloria; más bien, con humildad, consideren a
los demás como superiores a ustedes mismos. 4 Que cada uno no
mire solamente por sus propios intereses, sino también por los
de los demás. 5 Tengan entre ustedes la misma manera de pensar
que hubo también en Cristo Jesús:
12 Así que, amados míos, como siempre han obedecido, no solo
en mi presencia, sino mucho más ahora en mi ausencia, lleven a
término su salvación con temor y temblor, 13 porque Dios es
quien produce en ustedes tanto el querer como el actuar
conforme a su buen propósito. 14 Háganlo todo sin
murmuraciones ni discusiones, 15 para que sean irreprochables y
puros, hijos de Dios sin mancha en medio de una generación
torcida y perversa, entre la cual ustedes brillan como lumbreras
en el mundo, 16 aferrándose a la palabra de vida, para que yo
pueda gloriarme en el día de Cristo de no haber corrido en vano
ni trabajado en vano. 17 Pero aun si soy derramado como
ofrenda sobre el sacrificio y servicio de la fe de ustedes, me
alegro y comparto mi gozo con todos ustedes. 18 De la misma
manera, alégrense también ustedes y compartan su gozo
conmigo.

SE HUMILLÓ HASTA LA MUERTE DE CRUZ

6 quien, existiendo en forma de Dios, no consideró el ser igual a
Dios como algo a lo cual aferrarse, 7 sino que se vació a sí
mismo, tomando forma de siervo, llegando a ser semejante a los
seres humanos. 8 Y hallándose en condición humana, se
humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y
muerte de cruz. 9 Por eso Dios también lo exaltó hasta lo sumo
y le concedió el nombre que está sobre todo nombre, 10 para que
en el nombre de Jesús se doble toda rodilla, en los cielos, en la
tierra y debajo de la tierra, 11 y toda lengua confiese que
Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre.

FILIPENSES 2 · CONTINUACIÓN

TIMOTEO BUSCA LO QUE ES DE CRISTO

RECIBAN A EPAFRODITO CON TODO GOZO

19 Espero en el Señor Jesús enviarles pronto a Timoteo, para que
yo también cobre ánimo al saber cómo están ustedes. 20 Porque
no tengo a nadie de igual sentir que se preocupe sinceramente
por ustedes, 21 pues todos buscan sus propios intereses y no los de
Jesucristo. 22 Pero ustedes conocen el carácter probado de
Timoteo: como un hijo con su padre, ha servido conmigo en el
evangelio. 23 Así que espero enviarlo tan pronto como vea cómo
resultan mis asuntos; 24 y confío en el Señor que yo mismo
también iré pronto.
25 He considerado necesario enviarles a Epafrodito, mi
hermano, colaborador y compañero de lucha, y además
mensajero de ustedes y servidor para atender mi necesidad. 26 Él
los extrañaba a todos y estaba angustiado porque ustedes habían
oído que se había enfermado. 27 Y ciertamente estuvo enfermo,
al borde de la muerte; pero Dios tuvo misericordia de él, y no
solo de él, sino también de mí, para que yo no tuviera tristeza
sobre tristeza. 28 Por eso lo envío con mayor prontitud, para
que, al verlo de nuevo, ustedes se alegren y yo tenga menos
tristeza. 29 Recíbanlo, pues, en el Señor con todo gozo, y tengan
en alta estima a hombres como él, 30 porque por la obra de
Cristo estuvo cerca de la muerte, arriesgando su vida para
completar lo que faltaba en el servicio de ustedes hacia mí.

La cruz revela la mente de Cristo. El Padre lo exaltó. Jesucristo es Señor.

NOTAS DE LECTURA

2:5 · L «La misma manera de pensar» retoma una red central de Filipenses: pensar, sentir y orientar la vida desde Cristo. 2:6 · T «Algo a lo cual aferrarse» traduce un término difícil. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la idea de no aprovechar la igualdad con Dios para ventaja propia. 2:7 · T «Se vació a sí mismo» conserva el verbo del texto; el propio versículo explica ese vaciamiento mediante la toma de forma de siervo. 2:10 · I La confesión universal y la rodilla que se dobla evocan Isaías 45:23, ahora aplicadas al señorío de Jesús. 2:17 · H «Derramado como ofrenda» usa lenguaje sacrificial para describir la disposición de Pablo a entregar su vida en servicio. 2:25 · L «Mensajero» traduce apóstolos en su sentido de enviado o representante de la iglesia de Filipos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo llama a la iglesia a una unidad que no nace del orgullo, sino de la humildad. El centro del capítulo es Cristo: desciende hasta la obediencia de cruz y es exaltado por Dios sobre todo nombre.

RECONOCER La mente de Cristo revela el camino del Reino: no aferrarse al privilegio, sino entregarse en servicio. Jesucristo es Señor, y toda la creación terminará confesando su nombre para gloria del Padre.

CAMINAR Renuncia a la rivalidad, mira también por el bien del otro, obedece sin murmuración y brilla sosteniendo la palabra de vida. La madurez cristiana se reconoce en una humildad que sirve y en una obediencia que persevera.

RESPONDER Señor Jesús, forma en mí tu manera de pensar. Líbrame de la vanagloria, enséñame a servir y haz que mi vida confiese tu señorío con humildad, obediencia y gozo.

FILIPENSES 3

CONOCER A CRISTO Y PROSEGUIR HACIA LA META

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

REGOCÍJENSE EN EL SEÑOR

1 Por lo demás, hermanos míos, regocíjense en el Señor. A mí
no me resulta molesto escribirles las mismas cosas, y para ustedes
es seguridad. 2 Cuídense de los perros; cuídense de los malos
obreros; cuídense de los que mutilan. 3 Porque nosotros somos la
circuncisión, los que servimos por el Espíritu de Dios, nos
gloriamos en Cristo Jesús y no ponemos nuestra confianza en la
carne, 4 aunque yo mismo tendría razones para confiar también
en la carne. Si alguien piensa que puede confiar en la carne, yo
mucho más:

TODO LO CONSIDERO PÉRDIDA POR CRISTO

5 circuncidado al octavo día, del pueblo de Israel, de la tribu de
Benjamín, hebreo de hebreos; en cuanto a la ley, fariseo; 6 en
cuanto al celo, perseguidor de la iglesia; en cuanto a la justicia
que procede de la ley, irreprochable. 7 Pero todo lo que para mí
era ganancia, lo he considerado pérdida por causa de Cristo. 8
Más aún: considero todas las cosas como pérdida por la
excelencia de conocer a Cristo Jesús, mi Señor. Por causa de él lo
he perdido todo y lo considero basura, con tal de ganar a Cristo
9 y ser hallado en él, no teniendo una justicia propia, procedente
de la ley, sino la que viene por medio de la fe en Cristo: la
justicia que procede de Dios sobre la base de la fe, 10 para
conocerlo a él, el poder de su resurrección y la comunión de sus
padecimientos, llegando a ser conformado a su muerte, 11 por si
de algún modo alcanzo la resurrección de entre los muertos.

PROSIGO HACIA LA META

12 No es que ya lo haya alcanzado ni que ya haya llegado a la
perfección; pero prosigo para ver si logro alcanzar aquello para
lo cual también fui alcanzado por Cristo Jesús. 13 Hermanos, yo
no considero haberlo alcanzado todavía. Pero una cosa hago:
olvidando lo que queda atrás y extendiéndome hacia lo que está
delante, 14 prosigo hacia la meta, al premio del llamamiento de
Dios en lo alto, en Cristo Jesús. 15 Así que todos los que somos
maduros pensemos de esta manera. Y si en algo piensan de otro
modo, Dios también se lo revelará. 16 Solo que, hasta donde
hemos llegado, caminemos conforme a lo mismo.

NUESTRA CIUDADANÍA ESTÁ EN LOS CIELOS

17 Hermanos, sean imitadores míos y fíjense en quienes
caminan según el ejemplo que tienen en nosotros. 18 Porque
muchos caminan -de quienes les hablé muchas veces y ahora lo
digo aun llorando- como enemigos de la cruz de Cristo. 19 Su
fin es perdición; su dios es el vientre; su gloria está en su
vergüenza; tienen la mente puesta en las cosas terrenales. 20
Pero nuestra ciudadanía está en los cielos, de donde también
esperamos ardientemente al Salvador, el Señor Jesucristo, 21
quien transformará nuestro cuerpo humillado para hacerlo
semejante a su cuerpo glorioso, conforme al poder con el cual
también puede someter a sí mismo todas las cosas.

FILIPENSES 3 · NOTAS Y CLAVE

Cristo es la ganancia. Él nos alcanzó. Hacia él prosigue la carrera.

NOTAS DE LECTURA

3:2-3 · L Pablo contrapone «mutilación» y «circuncisión» mediante un juego de palabras griego que refuerza su crítica a la confianza religiosa puesta en la carne. 3:8 · L «Basura» traduce skýbala, término fuerte que puede designar desechos o cosas consideradas sin valor frente a la excelencia de conocer a Cristo. 3:9 · T La expresión griega puede entenderse como «fe en Cristo» y ha sido discutida también en relación con la «fidelidad de Cristo». La traducción adopta la primera lectura y conserva la cuestión para el Taller. 3:12 · L «Llegado a la perfección» pertenece a la familia léxica de plenitud o madurez y enlaza con el lenguaje de 3:15. 3:20 · L «Ciudadanía» traduce politeuma, un término de resonancia cívica especialmente significativo para una comunidad ubicada en una colonia romana.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo deja atrás toda confianza en sus credenciales y ganancias para abrazar una sola riqueza: conocer a Cristo. Desde allí, la vida cristiana aparece como una carrera que todavía avanza hacia la meta.

RECONOCER Cristo no es un complemento de la identidad de Pablo; es su ganancia, su justicia, su poder de resurrección y su esperanza futura. El mismo Señor que lo alcanzó transformará también nuestro cuerpo humillado conforme a su poder.

CAMINAR No construyas tu seguridad sobre méritos, pasado o reconocimiento. Prosigue hacia lo que Dios ha puesto delante, aprende de ejemplos fieles y vive como ciudadano del cielo mientras esperas al Salvador.

RESPONDER Señor Jesús, que conocerte sea mi mayor ganancia. Líbrame de confiar en mis propios méritos, dame perseverancia para proseguir hacia la meta y mantén mi esperanza fija en tu venida y en tu poder transformador.

FILIPENSES 4

REGOCÍJENSE SIEMPRE EN EL SEÑOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

MANTÉNGANSE FIRMES EN EL SEÑOR

HE APRENDIDO A ESTAR CONTENTO

1 Así que, hermanos míos, amados y muy añorados, mi gozo y
mi corona, manténganse firmes de esta manera en el Señor,
amados. 2 Ruego a Evodia y ruego a Síntique que tengan una
misma manera de pensar en el Señor. 3 Y a ti también, fiel
compañero, te pido que las ayudes, pues lucharon conmigo en el
evangelio, junto con Clemente y los demás colaboradores míos,
cuyos nombres están en el libro de la vida.
10 Me regocijé grandemente en el Señor porque al fin renovaron
su preocupación por mí; en realidad ya se preocupaban, pero les
faltaba la oportunidad. 11 No lo digo porque esté pasando
necesidad, pues he aprendido a estar contento cualquiera que sea
mi situación. 12 Sé vivir con poco y sé vivir en abundancia. En
todo y por todo he aprendido el secreto de estar saciado y de
tener hambre, de tener abundancia y de padecer necesidad. 13
Todo lo puedo en aquel que me fortalece.

REGOCÍJENSE SIEMPRE

UN PERFUME AGRADABLE A DIOS

4 Regocíjense siempre en el Señor. Lo repito: regocíjense. 5 Que
la gentileza de ustedes sea conocida por todos. El Señor está
cerca. 6 No se angustien por nada; más bien, en toda situación,
mediante oración y súplica, con acción de gracias, presenten sus
peticiones a Dios. 7 Y la paz de Dios, que sobrepasa todo
entendimiento, guardará sus corazones y sus pensamientos en
Cristo Jesús.
14 Sin embargo, hicieron bien al compartir conmigo en mi
aflicción. 15 Y ustedes, filipenses, saben también que al comienzo
del evangelio, cuando salí de Macedonia, ninguna iglesia
compartió conmigo en cuestión de dar y recibir, sino solo
ustedes. 16 Incluso cuando estaba en Tesalónica, más de una vez
me enviaron ayuda para mi necesidad. 17 No es que yo busque el
regalo, sino que busco el fruto que aumenta a favor de ustedes. 18
He recibido todo y tengo abundancia; estoy plenamente
provisto después de recibir de Epafrodito lo que enviaron:
perfume fragante, sacrificio aceptable, agradable a Dios. 19 Y mi
Dios suplirá toda necesidad de ustedes conforme a sus riquezas
en gloria en Cristo Jesús. 20 A nuestro Dios y Padre sea la gloria
por los siglos de los siglos. Amén.

PIENSEN EN ESTAS COSAS

8 Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo
honorable, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo
digno de reconocimiento; si hay alguna virtud y si hay algo
digno de alabanza, piensen en estas cosas. 9 Lo que aprendieron,
recibieron, oyeron y vieron en mí, practíquenlo; y el Dios de paz
estará con ustedes.

LA GRACIA SEA CON USTEDES

21 Saluden a cada santo en Cristo Jesús. Los hermanos que están
conmigo los saludan. 22 Todos los santos los saludan,
especialmente los de la casa del César. 23 La gracia del Señor
Jesucristo sea con el espíritu de ustedes.
El gozo permanece. La paz guarda. Cristo fortalece. La gracia
sostiene.

NOTAS DE LECTURA

4:3 · T La expresión traducida «fiel compañero» puede ser un apelativo o un nombre propio. El texto no permite identificar con certeza a la persona. 4:5 · L «Gentileza» traduce un término amplio que puede incluir amabilidad, moderación y disposición razonable hacia los demás. 4:6 · T «No se angustien» traduce el verbo que expresa ansiedad o preocupación que domina; el versículo dirige esa carga hacia la oración agradecida. 4:13 · T «Todo lo puedo» se entiende dentro del contexto inmediato de abundancia y necesidad: Cristo fortalece a Pablo para atravesar toda circunstancia. 4:18 · I El lenguaje de «perfume fragante» y «sacrificio aceptable» retoma imágenes de las ofrendas del Antiguo Testamento y las aplica a la generosidad cristiana.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo cierra la carta llamando a permanecer firmes, reconciliarse, regocijarse, orar y ordenar los pensamientos. Su propio testimonio muestra un contentamiento aprendido tanto en la escasez como en la abundancia.
RECONOCER Cristo es la fuente de fortaleza para toda circunstancia, y en él la paz de Dios guarda el corazón. La gracia sostiene a la comunidad, convierte la generosidad en adoración y coloca cada necesidad bajo el cuidado del Padre.
CAMINAR No permitas que la ansiedad gobierne tu mente. Lleva cada carga a Dios con gratitud, cultiva pensamientos dignos del evangelio, practica lo aprendido y aprende contentamiento en Cristo.

RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón con tu paz. Enséñame a regocijarme en ti, a orar con gratitud, a vivir contento en toda circunstancia y a depender de la fuerza que recibo de ti.

COLOSENSES

CRISTO SOBRE TODAS LAS COSAS

CARTA DE PABLO A LOS SANTOS EN COLOSAS



En Cristo, todo fue creado, todo subsiste y toda plenitud encuentra su centro.

VERSÍCULO CLAVE

«Él es antes de todas las cosas, y en él todo subsiste.»

COLOSENSES 1:17

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

CRISTO SOBRE TODAS LAS COSAS

Introducción al libro

EL LIBRO EN UNA MIRADA Colosenses dirige la mirada hacia la supremacía y suficiencia de Jesucristo. La carta contempla al Hijo como imagen del Dios invisible, primogénito sobre toda la creación, cabeza del cuerpo que es la iglesia y aquel en quien habita toda la plenitud. Desde esa altura cristológica, Pablo llama a una comunidad concreta a permanecer arraigada en Cristo y a vivir la nueva humanidad que ya ha recibido en él.

PROPÓSITO La carta busca afirmar a los creyentes frente a enseñanzas que podían desplazar a Cristo del centro mediante filosofías, reglas, prácticas religiosas o pretensiones espirituales. Su respuesta no consiste en añadir otra técnica, sino en mostrar la plenitud que ya se encuentra en Cristo y llamar a la iglesia a caminar en él con fe, gratitud, discernimiento y obediencia.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La carta se presenta como escrita por Pablo, junto con Timoteo, a los santos y fieles hermanos en Cristo que están en Colosas. Epafras aparece como servidor del evangelio y vínculo importante con la comunidad. Pablo escribe estando preso; el lugar exacto de esa prisión continúa siendo debatido. La relación literaria y temática con Filemón es estrecha y deberá observarse sin borrar la identidad propia de cada carta.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Cristo, imagen, primogénito, creación, plenitud, cabeza, cuerpo, iglesia, reconciliación, misterio, conocimiento, sabiduría, fe, esperanza, caminar, arraigados, edificados, circuncisión, vida, nueva humanidad, paz, palabra y acción de gracias forman redes decisivas. La repetición de «en él / en Cristo» debe conservarse porque sostiene la arquitectura teológica de la carta.

CRISTO EN COLOSENSES Cristo ocupa el centro absoluto: todas las cosas fueron creadas por medio de él y para él; él es antes de todas las cosas y en él todo subsiste. Es cabeza de la iglesia, reconciliador por la sangre de su cruz, aquel en quien están escondidos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento, y en quien habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad. La vida cristiana no busca completar a Cristo: recibe de su plenitud y aprende a caminar en él.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1:1-23 · Acción de gracias, oración y supremacía reconciliadora de Cristo. 1:24-2:23 · Ministerio de Pablo, misterio revelado y advertencia contra enseñanzas que apartan de la plenitud en Cristo. 3:1-17 · Vida nueva, nueva humanidad y palabra de Cristo habitando abundantemente. 3:18-4:18 · Relaciones, trabajo, oración, misión, colaboradores y saludos finales.

CÓMO LEER COLOSENSES Lee la carta observando todo lo que Pablo afirma que ya está dado «en Cristo». Cada exhortación nace de una realidad recibida: han muerto con Cristo, han sido resucitados con él, han sido reconciliados y forman parte de su cuerpo. No separes la alta cristología de la vida cotidiana: el señorío de Cristo alcanza la mente, la adoración, las relaciones, el trabajo, la oración y la misión.

TEXTOS CLAVE Colosenses 1:15-20; 2:9-10.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

COLOSENSES 1

ÉL ES ANTES DE TODAS LAS COSAS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

GRACIA Y PAZ

LA IMAGEN DEL DIOS INVISIBLE

1 Pablo, apóstol de Cristo Jesús por voluntad de Dios, y el
hermano Timoteo, 2 a los santos y fieles hermanos en Cristo
que están en Colosas: gracia y paz a ustedes, de Dios nuestro
Padre.
15 Él es la imagen del Dios invisible, el primogénito sobre toda
creación, 16 porque en él fueron creadas todas las cosas, las que
hay en los cielos y las que hay en la tierra, visibles e invisibles;
sean tronos, señoríos, principados o autoridades: todas las cosas
fueron creadas por medio de él y para él. 17 Él es antes de todas
las cosas, y en él todo subsiste. 18 Él es la cabeza del cuerpo, que
es la iglesia. Él es el principio, el primogénito de entre los
muertos, para que en todo tenga la supremacía. 19 Porque
agradó que en él habitara toda la plenitud, 20 y por medio de él
reconciliar consigo todas las cosas, haciendo la paz por medio de
la sangre de su cruz, por medio de él, sean las cosas de la tierra o
las de los cielos.

NO CESAMOS DE ORAR POR USTEDES

3 Damos gracias a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo,
orando siempre por ustedes, 4 pues hemos oído de la fe que
tienen en Cristo Jesús y del amor que muestran hacia todos los
santos, 5 a causa de la esperanza reservada para ustedes en los
cielos, de la cual ya oyeron en la palabra de la verdad, el
evangelio, 6 que ha llegado hasta ustedes. Así como en todo el
mundo está dando fruto y creciendo, también sucede entre
ustedes desde el día en que oyeron y conocieron verdaderamente
la gracia de Dios, 7 tal como aprendieron de Epafras, nuestro
amado consiervo, fiel servidor de Cristo a favor de ustedes, 8
quien también nos dio a conocer el amor de ustedes en el
Espíritu. 9 Por esta razón, desde el día en que lo oímos, no
cesamos de orar por ustedes y pedir que sean llenos del
conocimiento de su voluntad con toda sabiduría y comprensión
espiritual, 10 para que caminen de una manera digna del Señor,
agradándole en todo: dando fruto en toda buena obra y
creciendo en el conocimiento de Dios, 11 fortalecidos con todo
poder conforme a la fuerza de su gloria, para toda perseverancia
y paciencia, con gozo, 12 dando gracias al Padre, que los hizo
aptos para participar de la herencia de los santos en la luz. 13 Él
nos libró del dominio de las tinieblas y nos trasladó al reino de
su Hijo amado, 14 en quien tenemos la redención, el perdón de
los pecados.

RECONCILIADOS EN SU CUERPO

21 Y a ustedes, que en otro tiempo estaban alejados y eran
enemigos en su mente por sus malas obras, 22 ahora los ha
reconciliado en el cuerpo de su carne por medio de la muerte,
para presentarlos santos, sin mancha e irreprochables delante de
él, 23 si en verdad permanecen en la fe, cimentados y firmes, sin
apartarse de la esperanza del evangelio que oyeron, el cual ha
sido proclamado en toda la creación bajo el cielo, y del cual yo,
Pablo, llegué a ser servidor.

EL MISTERIO: CRISTO EN USTEDES

24 Ahora me alegro en mis sufrimientos por ustedes, y completo
en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por su
cuerpo, que es la iglesia, 25 de la cual llegué a ser servidor
conforme a la administración de Dios que me fue dada para
ustedes, a fin de llevar a plenitud la palabra de Dios: 26 el
misterio que estuvo oculto por generaciones y siglos, pero que
ahora ha sido manifestado a sus santos. 27 A ellos Dios quiso dar
a conocer cuáles son las riquezas de la gloria de este misterio
entre los gentiles: Cristo en ustedes, la esperanza de gloria. 28 A
él anunciamos, amonestando a toda persona y enseñando a toda
persona con toda sabiduría, para presentar a toda persona
madura en Cristo. 29 Para esto también trabajo y lucho
conforme a la energía de él, que actúa poderosamente en mí.

COLOSENSES 1 · NOTAS Y CLAVE

Cristo es antes de todas las cosas. En él todo subsiste. En él habita la plenitud.

NOTAS DE LECTURA

1:14 · V Algunos testigos posteriores añaden una referencia explícita a la sangre en esta frase, probablemente en armonía con Efesios 1:7; el texto crítico adoptado no la incluye aquí. 1:15 · L «Primogénito» puede expresar prioridad y rango. El contexto inmediato desarrolla su relación con toda la creación y su supremacía sobre ella. 1:19 · T «Toda la plenitud» conserva una expresión densa que el capítulo siguiente vuelve a desarrollar en relación con Cristo. 1:24 · T La frase «lo que falta de las aflicciones de Cristo» se refiere al sufrimiento ministerial de Pablo por el cuerpo, la iglesia; no afirma una insuficiencia del sacrificio reconciliador descrito en 1:20-22. 1:28 · L «Madura» pertenece a la familia de plenitud/perfección y expresa la meta pastoral de presentar a cada persona completa en Cristo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo ora por una iglesia llamada a crecer en conocimiento y fruto. Luego levanta la mirada hacia Cristo: imagen del Dios invisible, creador, sustentador, cabeza de la iglesia y reconciliador por la sangre de su cruz.

RECONOCER La supremacía de Cristo abarca creación, iglesia y reconciliación. En él habita la plenitud, y el misterio ahora revelado entre las naciones es «Cristo en ustedes, la esperanza de gloria».

CAMINAR Permanece cimentado en la fe, camina de manera digna del Señor y no busques fuera de Cristo una plenitud que ya se encuentra en él. La vida nueva produce fruto, perseverancia, gratitud y madurez.

RESPONDER Señor Jesucristo, ocupa en mi vida el lugar que te corresponde. Afirma mi fe, hazme crecer en tu conocimiento y permite que tu plenitud transforme mi manera de vivir, servir y esperar.

COLOSENSES 2

EN ÉL HABITA TODA LA PLENITUD

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL MISTERIO DE DIOS: CRISTO

1 Quiero que sepan cuán grande lucha sostengo por ustedes, por
los que están en Laodicea y por todos los que no me han visto
personalmente, 2 para que sus corazones sean fortalecidos,
unidos en amor, y alcancen toda la riqueza de la plena certeza
del entendimiento, a fin de conocer el misterio de Dios: Cristo,
3 en quien están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del
conocimiento. 4 Digo esto para que nadie los engañe con
argumentos persuasivos. 5 Porque aunque estoy ausente en
cuerpo, estoy con ustedes en espíritu, alegrándome al ver su buen
orden y la firmeza de su fe en Cristo.

CAMINEN EN ÉL

6 Por tanto, así como recibieron a Cristo Jesús, el Señor,
caminen en él, 7 arraigados y edificados en él, afirmados en la fe
tal como fueron enseñados, y rebosando de acción de gracias. 8
Miren que nadie los haga cautivos por medio de filosofía y
engaño vacío, según la tradición humana, conforme a los
principios elementales del mundo y no conforme a Cristo. 9
Porque en él habita corporalmente toda la plenitud de la
Deidad, 10 y ustedes han sido llevados a plenitud en él, que es la
cabeza de todo principado y autoridad.

SEPULTADOS Y RESUCITADOS CON ÉL

11 En él también fueron circuncidados con una circuncisión no
hecha por manos humanas, al ser despojados del cuerpo de la
carne en la circuncisión de Cristo, 12 habiendo sido sepultados
con él en el bautismo, en el cual también fueron resucitados con
él mediante la fe en el poder de Dios, que lo levantó de entre los
muertos. 13 Y a ustedes, que estaban muertos en sus
transgresiones y en la incircuncisión de su carne, Dios les dio
vida juntamente con él, perdonándonos todas las transgresiones.
14 Canceló el documento de deuda que nos era contrario con sus
decretos; lo quitó de en medio, clavándolo en la cruz. 15 Despojó
a los principados y autoridades, los exhibió públicamente y
triunfó sobre ellos por medio de ella.

COLOSENSES 2 · CONTINUACIÓN

QUE NADIE LOS JUZGUE

SI MURIERON CON CRISTO

16 Por tanto, que nadie los juzgue por lo que comen o beben, o
respecto de fiesta, luna nueva o sábado. 17 Estas cosas son sombra
de lo que había de venir, pero la realidad pertenece a Cristo. 18
Que nadie los descalifique, deleitándose en falsa humildad y
culto a los ángeles, entrando en detalles sobre visiones; tal
persona se envanece sin razón por su mente carnal 19 y no se
aferra a la Cabeza, de quien todo el cuerpo, sostenido y unido
por articulaciones y ligamentos, crece con el crecimiento que
procede de Dios.
20 Si murieron con Cristo a los principios elementales del
mundo, ¿por qué, como si todavía pertenecieran al mundo, se
someten a reglas como: 21 «No tomes», «no pruebes», «no
toques»? 22 Todas estas cosas están destinadas a perecer con el
uso; son mandamientos y enseñanzas humanas. 23 Estas
prácticas tienen apariencia de sabiduría, con culto
autoimpuesto, falsa humildad y severidad con el cuerpo, pero
carecen de valor para refrenar los deseos de la carne.
La plenitud está en Cristo. La deuda fue clavada en la cruz.
Permanezcamos unidos a la Cabeza.

NOTAS DE LECTURA

2:2 · V La expresión final presenta variantes antiguas. La Biblia de la Esperanza Viva sigue la lectura crítica que identifica el misterio de Dios con Cristo. 2:8 · T «Principios elementales del mundo» traduce stoicheia, término debatido que puede referirse a elementos, poderes o principios básicos; se conserva una formulación amplia. 2:9 · T «Deidad» traduce theótēs y subraya la plenitud de lo que pertenece a Dios habitando corporalmente en Cristo. 2:14 · H «Documento de deuda» evoca un escrito de obligaciones o cargos que quedaban en contra de una persona. 2:15 · T El pronombre final puede entenderse en relación con la cruz o con Cristo; la traducción conserva la referencia a la cruz del versículo anterior. 2:18 · T La frase sobre las visiones es textualmente y sintácticamente difícil. La edición conserva una lectura crítica posible sin ampliar la interpretación en el cuerpo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo llama a la iglesia a permanecer unida en amor y firme en la fe. Toda la riqueza del misterio conduce a Cristo, y toda enseñanza debe medirse por su relación con él.

RECONOCER En Cristo habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad, y en él el creyente recibe plenitud. La cruz cancela la deuda, da vida al que estaba muerto y desarma a los poderes que pretendían acusar y dominar.

CAMINAR Camina en Cristo como lo recibiste: arraigado, edificado, firme y agradecido. No permitas que reglas humanas, experiencias espirituales o apariencias de sabiduría te separen de la Cabeza.

RESPONDER Señor Jesús, mantenme arraigado en ti. Hazme descansar en tu plenitud, vivir desde el perdón de la cruz y permanecer unido a tu cuerpo sin buscar fuera de ti lo que solamente tú puedes dar.

COLOSENSES 3

BUSQUEN LAS COSAS DE ARRIBA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

SU VIDA ESTÁ ESCONDIDA CON CRISTO

VÍSTANSE DE AMOR

1 Por tanto, si han sido resucitados con Cristo, busquen las cosas
de arriba, donde Cristo está sentado a la derecha de Dios. 2
Pongan la mente en las cosas de arriba, no en las de la tierra. 3
Porque ustedes murieron, y su vida está escondida con Cristo en
Dios. 4 Cuando Cristo, que es la vida de ustedes, sea
manifestado, entonces también ustedes serán manifestados con
él en gloria.
12 Por tanto, como escogidos de Dios, santos y amados, vístanse
de profunda compasión, bondad, humildad, mansedumbre y
paciencia, 13 soportándose unos a otros y perdonándose
mutuamente si alguno tiene queja contra otro. Así como el
Señor los perdonó, perdonen también ustedes. 14 Y por encima
de todo esto, vístanse de amor, que es el vínculo de la perfección.
15 Que la paz de Cristo gobierne en sus corazones, pues a ella
fueron llamados en un solo cuerpo. Y sean agradecidos. 16 Que la
palabra de Cristo habite abundantemente en ustedes,
enseñándose y exhortándose unos a otros con toda sabiduría,
cantando a Dios con gratitud en sus corazones por medio de
salmos, himnos y cánticos espirituales. 17 Y todo lo que hagan,
de palabra o de obra, háganlo todo en el nombre del Señor
Jesús, dando gracias a Dios Padre por medio de él.

HAGAN MORIR LO QUE PERTENECE A LA TIERRA

5 Hagan morir, pues, lo que en ustedes pertenece a la tierra:
inmoralidad sexual, impureza, pasión desordenada, malos
deseos y codicia, que es idolatría. 6 Por causa de estas cosas viene
la ira de Dios. 7 En ellas también ustedes anduvieron en otro
tiempo, cuando vivían de esa manera. 8 Pero ahora desechen
también ustedes todas estas cosas: ira, enojo, malicia, calumnia y
lenguaje vergonzoso de su boca. 9 No se mientan unos a otros,
pues se han despojado del viejo ser humano con sus prácticas 10 y
se han vestido del nuevo, que va siendo renovado en
conocimiento conforme a la imagen de su Creador, 11 donde ya
no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro,
escita, esclavo o libre, sino que Cristo es todo y está en todos.

COLOSENSES 3 · CONTINUACIÓN

EN EL SEÑOR

SIRVAN AL SEÑOR CRISTO

18 Esposas, sométanse a sus esposos, como conviene en el Señor.
19 Esposos, amen a sus esposas y no sean ásperos con ellas. 20 Hijos, obedezcan a sus padres en todo, porque esto agrada al Señor. 21 Padres, no exasperen a sus hijos, para que no se desanimen.
22 Siervos, obedezcan en todo a sus amos terrenales, no sirviendo solamente cuando los están mirando, como quienes buscan agradar a las personas, sino con sinceridad de corazón, temiendo al Señor. 23 Todo lo que hagan, háganlo de corazón, como para el Señor y no para los seres humanos, 24 sabiendo que del Señor recibirán la herencia como recompensa. Al Señor Cristo sirven. 25 Porque el que obra injustamente recibirá conforme a la injusticia que haya hecho, y no hay favoritismo.
Hemos resucitado con Cristo. Somos renovados a su imagen. Cristo es todo y está en todos.

NOTAS DE LECTURA

3:6 · V Algunos testigos antiguos añaden una frase equivalente a «sobre los hijos de desobediencia»; la lectura crítica adoptada no la incluye. 3:10 · L «Nuevo» describe al nuevo ser humano en proceso de renovación; la imagen enlaza conocimiento e imagen del Creador. 3:11 · L «Escita» era un término cultural usado en el mundo antiguo para un pueblo percibido como muy ajeno al orden grecorromano; la lista subraya la nueva humanidad en Cristo. 3:14 · T «Vínculo de la perfección» puede expresar el lazo que lleva a plenitud o mantiene unida la vida madura de la comunidad. 3:16 · T «Palabra de Cristo» cuenta con una variante antigua «palabra de Dios»; La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura crítica «de Cristo». 3:22 · H El texto habla a personas esclavizadas dentro del mundo antiguo. La exhortación pastoral no presenta la esclavitud como ideal ni elimina el juicio del Señor sobre toda injusticia.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo parte de una realidad recibida: hemos muerto y resucitado con Cristo. Desde allí llama a dejar la vieja manera de vivir y a vestirse de la nueva humanidad que se renueva conforme a la imagen de su Creador.
RECONOCER Cristo es nuestra vida, es todo y está en todos. Su paz gobierna un solo cuerpo, su palabra habita en la comunidad y su señorío alcanza la casa, el trabajo, las relaciones y cada acción cotidiana.
CAMINAR Haz morir lo que contradice la nueva vida y vístete de compasión, humildad, paciencia, perdón y amor. Deja que la palabra de Cristo habite abundantemente en ti y hazlo todo en el nombre del Señor Jesús.
RESPONDER Señor Jesús, tú eres mi vida. Renueva en mí tu imagen, gobierna mis relaciones con tu paz y haz que mis palabras, decisiones y labores confiesen que te pertenezco.

COLOSENSES 4

PERSEVEREN EN LA ORACIÓN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

PERSEVEREN EN LA ORACIÓN

1 Amos, den a sus siervos lo que es justo y equitativo, sabiendo
que ustedes también tienen un Amo en el cielo. 2 Perseveren en
la oración, manteniéndose vigilantes en ella con acción de
gracias. 3 Oren también por nosotros, para que Dios nos abra
una puerta para la palabra, a fin de anunciar el misterio de
Cristo, por el cual también estoy preso, 4 para que lo dé a
conocer con claridad, como debo hablar. 5 Caminen con
sabiduría para con los de afuera, aprovechando bien cada
oportunidad. 6 Que la palabra de ustedes sea siempre con gracia,
sazonada con sal, para que sepan cómo deben responder a cada
uno.

TÍQUICO Y ONÉSIMO

7 Tíquico les dará a conocer todo acerca de mí. Él es hermano
amado, servidor fiel y compañero de servicio en el Señor. 8 Lo
envío a ustedes precisamente para esto: para que conozcan cómo
estamos y para que anime sus corazones. 9 Va con Onésimo,
hermano fiel y amado, que es uno de ustedes. Ellos les darán a
conocer todo lo que sucede aquí.

SALUDOS DE LOS COLABORADORES

10 Aristarco, mi compañero de prisión, los saluda; también
Marcos, primo de Bernabé, acerca de quien recibieron
instrucciones: si va a ustedes, recíbanlo. 11 También Jesús,
llamado Justo, los saluda. De los de la circuncisión, solamente
estos son mis colaboradores para el reino de Dios, y han sido
para mí un consuelo. 12 Epafras, que es uno de ustedes, siervo de
Cristo Jesús, los saluda. Él siempre lucha por ustedes en sus
oraciones, para que permanezcan maduros y plenamente
convencidos en toda la voluntad de Dios. 13 Porque doy
testimonio de que trabaja intensamente por ustedes y por los
que están en Laodicea y en Hierápolis. 14 Los saluda Lucas, el
médico amado, y también Demas.

LEAN ESTA CARTA TAMBIÉN EN LAODICEA

15 Saluden a los hermanos que están en Laodicea, a Ninfa y a la
iglesia que se reúne en su casa. 16 Y cuando esta carta haya sido
leída entre ustedes, hagan que también sea leída en la iglesia de
los laodicenses; y ustedes, a su vez, lean la que viene de Laodicea.
17 Y digan a Arquipo: «Mira el ministerio que recibiste en el
Señor, para que lo cumplas». 18 El saludo es de mi propia mano:
Pablo. Recuerden mis cadenas. La gracia sea con ustedes.

COLOSENSES 4 · NOTAS Y CLAVE

La oración persevera. La palabra encuentra puertas. La gracia acompaña hasta el final.

NOTAS DE LECTURA

4:5 · L «Aprovechando bien cada oportunidad» traduce una expresión literalmente relacionada con «redimir el tiempo» y destaca el uso sabio de cada ocasión. 4:6 · L «Sazonada con sal» es una imagen para una palabra sabia y apropiada; la metáfora se conserva sin convertirla en una explicación dentro del versículo. 4:8 · V Algunos testigos antiguos leen una forma equivalente a «para que él conozca cómo están ustedes». La Biblia de la Esperanza Viva sigue la lectura crítica «para que conozcan cómo estamos». 4:15 · V El nombre y el pronombre presentan variantes manuscritas de género. La Biblia de la Esperanza Viva adopta «Ninfa» y «su casa», conforme a una lectura crítica ampliamente aceptada. 4:16 · H La «carta que viene de Laodicea» no se identifica en el texto. La Biblia de la Esperanza Viva no supone que se trate de una obra perdida específica ni la equipara automáticamente con otra carta conservada. 4:18 · L El saludo autógrafo de Pablo funciona como marca personal al cierre de una carta probablemente escrita con ayuda de un amanuense.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La carta termina con una iglesia orando, hablando con gracia, aprovechando oportunidades y sosteniendo la misión mediante una red de hermanos fieles. Pablo sigue preso, pero la palabra de Cristo continúa buscando puertas abiertas.

RECONOCER El señorío de Cristo alcanza la oración, el testimonio, el trabajo y la comunión. El misterio que Pablo anuncia vale sus cadenas, y la gracia mantiene unidos a colaboradores de distintos lugares alrededor del evangelio.

CAMINAR Persevera en oración con gratitud, habla con gracia y sabiduría, honra a quienes sirven fielmente y cumple el ministerio recibido en el Señor. La vida en Cristo no es aislamiento, sino comunión y misión compartida.

RESPONDER Señor Jesús, abre puertas para tu palabra y hazme fiel en la que me has confiado. Pon gracia en mi manera de hablar, constancia en mi oración y un corazón dispuesto a servir junto con tu pueblo.

1 TESALONICENSES

ESPERANZA QUE VELA

CARTA DE PABLO A LA IGLESIA EN TESALÓNICA



Una iglesia que espera, se santifica y permanece firme hasta el día del Señor.

VERSÍCULO CLAVE

«Porque el Señor mismo descenderá del cielo con voz de mando,
con voz de arcángel y con trompeta de Dios, y los muertos en Cristo
resucitarán primero. Después nosotros, los que vivimos y permanezcamos,
seremos arrebatados juntamente con ellos entre nubes para encontrarnos
con el Señor en el aire. Y así estaremos siempre con el Señor.»

1 TESALONICENSES 4:16-17

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

PRIMERA CARTA A LOS TESALONICENSES

PRIMERA CARTA A LOS TESALONICENSES

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL LIBRO EN UNA MIRADA

CRISTO EN ESTA CARTA

Primera Tesalonicenses es una carta pastoral dirigida por Pablo, Silvano y Timoteo a una comunidad joven nacida en Macedonia. Desde el comienzo, la vida cristiana aparece resumida en tres movimientos inseparables: obra de fe, trabajo de amor y perseverancia de esperanza en nuestro Señor Jesucristo. La carta avanza desde la memoria agradecida del evangelio recibido hacia la santidad, el amor fraternal y la esperanza ante la venida del Señor.

Jesucristo es el centro de la esperanza. Dios lo levantó de entre los muertos; su muerte sostiene la vida de los suyos; su venida consuela a quienes lloran y llama a la iglesia a permanecer santa, despierta y firme. La meta de la esperanza no es dominar un calendario, sino estar siempre con el Señor.

ESTRUCTURA DEL LIBRO

1:1-10 · El evangelio recibido y una comunidad ejemplar. 2:1-3:13 · El ministerio entre ellos, la separación y el informe de Timoteo. 4:1-12 · Santidad, amor fraternal y trabajo fiel. 4:13-5:11 · Los muertos en Cristo, la venida del Señor y el día del Señor. 5:12-28 · Vida comunitaria, discernimiento, oración y bendición final.

PROPÓSITO

La carta fortalece a creyentes que conocen la tribulación, confirma la autenticidad del ministerio que los alcanzó, los llama a vivir de una manera agradable a Dios y responde pastoralmente a su inquietud por los creyentes que han muerto. La esperanza futura no se presenta como curiosidad, sino como consuelo, vigilancia y perseverancia.

CÓMO LEER ESTA CARTA

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO

Léase como una palabra pastoral para una iglesia que espera. Cuando Pablo habla de la venida del Señor, el propósito inmediato del texto debe gobernar la lectura: consolar, afirmar, santificar y mantener despierta a la comunidad. No debemos convertir sus secciones escatológicas en cronologías que excedan lo que la carta dice.

Hechos 17 sitúa la proclamación de Pablo y Silas en Tesalónica y relata la oposición que acompañó el nacimiento de la iglesia. La separación fue dolorosa. Según la propia carta, Timoteo fue enviado para afirmar a los creyentes y después regresó con noticias de su fe y amor (3:1-6). Por su cercanía a estos acontecimientos, suele considerarse una de las cartas más tempranas de Pablo.

TEXTOS CLAVE

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS

1 Tesalonicenses 1:3 · Fe, amor y esperanza delante de Dios. 1 Tesalonicenses 4:16-18 · Resurrección, reunión con el Señor y consuelo mutuo.

Fe, amor, esperanza, evangelio, palabra, tribulación, gozo, santidad, perseverancia, trabajo, venida del Señor, muertos en Cristo, resurrección, día del Señor y vida comunitaria. Estas palabras no forman una cronología especulativa; juntas describen cómo vive una iglesia mientras espera a Cristo.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

1 TESALONICENSES 1

FE, AMOR Y ESPERANZA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los tesalonicenses en Dios Padre y en el Señor Jesucristo: Gracia y paz a ustedes.

UNA FE QUE SE HACE VISIBLE

2 Siempre damos gracias a Dios por todos ustedes, haciendo memoria de ustedes en nuestras oraciones.
3 Delante de nuestro Dios y Padre recordamos sin cesar la obra de su fe, el trabajo de su amor y la perseverancia de su esperanza en nuestro Señor Jesucristo.
4 Sabemos, hermanos amados por Dios, que ustedes han sido escogidos,
5 porque nuestro evangelio no llegó a ustedes solamente con palabras, sino también con poder, con el Espíritu Santo y con plena convicción. Ustedes saben cómo nos comportamos entre ustedes por causa de ustedes.
6 Y ustedes llegaron a ser imitadores nuestros y del Señor, porque recibieron la palabra en medio de mucha tribulación, con el gozo del Espíritu Santo.
7 Así llegaron a ser ejemplo para todos los creyentes de Macedonia y de Acaya.
8 Porque desde ustedes ha resonado la palabra del Señor, no solo en Macedonia y Acaya, sino que la fe que tienen en Dios se ha extendido por todas partes, de modo que nosotros no necesitamos decir nada.

SE VOLVIERON AL DIOS VIVO

9 Ellos mismos cuentan cómo fue nuestra llegada a ustedes y cómo se volvieron a Dios dejando los ídolos, para servir al Dios vivo y verdadero
10 y esperar de los cielos a su Hijo, a quien él levantó de entre los muertos: Jesús, quien nos libra de la ira que viene.

NOTAS DE LECTURA

1:1 · V Una amplia tradición manuscrita añade «de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo» después del saludo. El texto crítico adoptado conserva la forma breve: «Gracia y paz a ustedes».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La iglesia de Tesalónica recibió el evangelio en medio de tribulación, pero la aflicción no apagó su fe. Pablo reconoce una fe que obra, un amor que trabaja y una esperanza que persevera.

RECONOCER El evangelio no llegó solamente como palabra, sino con poder, con el Espíritu Santo y con una transformación visible. Dejaron los ídolos, se volvieron al Dios vivo y verdadero y comenzaron a esperar a Jesús, el Hijo que Dios levantó de entre los muertos.

CAMINAR Esperar al Señor no significa abandonar la vida presente. Significa servir hoy con fidelidad mientras la esperanza permanece orientada hacia Cristo.

RESPONDER Señor, que mi fe produzca fruto, que mi amor se entregue y que mi esperanza persevere. Enséñame a servirte como al Dios vivo y verdadero mientras espero a tu Hijo desde los cielos.

1 TESALONICENSES 2

COMPARTIMOS CON USTEDES NUESTRA PROPIA VIDA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Ustedes mismos saben, hermanos, que nuestra llegada a ustedes
no fue en vano. 2 Después de haber sufrido y sido maltratados en
Filipos, como saben, cobramos valor en nuestro Dios para
anunciarles el evangelio de Dios en medio de gran lucha. 3
Porque nuestra exhortación no procede del error, ni de
impureza, ni de engaño. 4 Más bien, así como Dios nos aprobó
para confiarnos el evangelio, así hablamos: no buscando agradar
a los hombres, sino a Dios, que examina nuestros corazones. 5
Porque nunca recurrimos a palabras de adulación, como saben,
ni usamos un pretexto para la codicia; Dios es testigo. 6
Tampoco buscamos gloria de parte de los hombres, ni de ustedes
ni de otros.

COMO UNA MADRE QUE CUIDA A SUS HIJOS

7 Aunque, como apóstoles de Cristo, podíamos haber hecho
valer nuestro peso, fuimos como niños entre ustedes. Como una
madre que amamanta y cuida con ternura a sus propios hijos, 8
así, con profundo afecto por ustedes, quisimos compartirles no
solo el evangelio de Dios, sino también nuestras propias vidas,
porque llegaron a sernos muy amados. 9 Hermanos, ustedes
recuerdan nuestro trabajo y nuestra fatiga: trabajando noche y
día para no ser carga a ninguno de ustedes, les proclamamos el
evangelio de Dios. 10 Ustedes son testigos, y Dios también, de
cuán santa, justa e irreprochablemente nos comportamos con
ustedes, los creyentes. 11 También saben que tratamos a cada uno
de ustedes como un padre a sus propios hijos: 12 exhortándolos,
animándolos y encargándoles que vivan de una manera digna
de Dios, quien los llama a su reino y a su gloria.

RECIBIERON LA PALABRA DE DIOS

13 Por esto también nosotros damos gracias a Dios sin cesar:
cuando recibieron de nosotros la palabra de Dios que oyeron, la
acogieron no como palabra de hombres, sino como lo que
verdaderamente es: palabra de Dios, la cual actúa también en
ustedes los que creen. 14 Porque ustedes, hermanos, llegaron a
ser imitadores de las iglesias de Dios que están en Judea en
Cristo Jesús, pues padecieron de sus propios compatriotas lo
mismo que ellas padecieron de los judíos 15 que también
mataron al Señor Jesús y a los profetas, y nos persiguieron a
nosotros. No agradan a Dios y se oponen a todos los hombres, 16
impidiéndonos hablar a los gentiles para que sean salvos. Así
colman siempre la medida de sus pecados. Pero la ira ha llegado
sobre ellos hasta el extremo.

NUESTRA GLORIA Y NUESTRO GOZO

17 Pero nosotros, hermanos, al quedar como huérfanos de
ustedes por un breve tiempo (de rostro, no de corazón), nos
esforzamos aún más, con gran deseo, por volver a verlos cara a
cara. 18 Por eso quisimos ir a ustedes (yo, Pablo, una y otra vez),
pero Satanás nos lo impidió. 19 Porque ¿quién es nuestra
esperanza, nuestro gozo o la corona de la que nos gloriamos
delante de nuestro Señor Jesús en su venida? ¿No son ustedes? 20
Sí, ustedes son nuestra gloria y nuestro gozo.

NOTAS DE LECTURA

2:7 · V Una importante variante lee «fuimos amables entre ustedes»; otra, con fuerte apoyo antiguo, «fuimos como niños entre ustedes». La Biblia de la Esperanza Viva adopta «niños» y conserva la transición hacia la imagen de la madre que cuida a sus hijos.
2:16 · T «Hasta el extremo» traduce una expresión que puede señalar culminación o plenitud. El texto afirma la realidad del juicio sin convertirla en una cronología escatológica.
2:17 · L «Como huérfanos de ustedes» conserva la imagen familiar del verbo griego y prolonga el lenguaje de madre, padre e hijos que recorre el capítulo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo recuerda un ministerio nacido en medio de sufrimiento, pero libre de engaño, adulación, codicia y búsqueda de gloria humana. Su trato con la iglesia reúne la ternura de una madre, el cuidado de un padre y el trabajo de quien no quiere ser carga. RECONOCER El evangelio no es solamente un mensaje transmitido: es palabra de Dios que actúa en quienes creen. Por eso Pablo y sus compañeros no compartieron únicamente palabras; entregaron también sus propias vidas. Cristo permanece al horizonte de esa entrega, porque la iglesia es su gozo delante del Señor Jesús en su venida. CAMINAR Servir a Cristo exige integridad, afecto y perseverancia. La verdad se anuncia sin manipulación, el amor se demuestra con entrega y la esperanza futura fortalece la fidelidad presente. RESPONDER Señor, examina mi corazón. Líbrame de buscar aplauso, ventaja o reconocimiento. Hazme servir con ternura, verdad y entrega, y permite que mi vida confirme el evangelio que mis labios anuncian mientras espero la venida de Jesucristo.

1 TESALONICENSES 3

FIRMES EN EL SEÑOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Por eso, cuando ya no pudimos soportarlo más, nos pareció
bien quedarnos solos en Atenas. ENVIAMOS A TIMOTEO
2 y enviamos a Timoteo, nuestro hermano y colaborador de
Dios en el evangelio de Cristo, para fortalecerlos y animarlos en
su fe,
3 a fin de que nadie sea sacudido por estas tribulaciones. Porque
ustedes mismos saben que para esto estamos destinados.
4 En efecto, cuando estábamos con ustedes, les advertíamos de
antemano que íbamos a sufrir tribulación; y así sucedió, como
ustedes saben.
5 Por esta razón, cuando ya no pude soportarlo más, envié para
saber de su fe, no fuera que el tentador los hubiera tentado y
nuestro trabajo hubiera resultado en vano.
6 Pero ahora Timoteo acaba de volver a nosotros desde ustedes y
nos ha traído buenas noticias de su fe y de su amor. También
nos contó que siempre nos recuerdan con afecto y que desean
vernos, así como nosotros deseamos verlos.
7 Por eso, hermanos, en toda nuestra necesidad y tribulación
fuimos consolados acerca de ustedes por medio de su fe.
8 Porque ahora vivimos, si ustedes permanecen firmes en el
Señor.
9 Pues ¿qué acción de gracias podemos devolver a Dios por
ustedes, por todo el gozo con que nos gozamos a causa de
ustedes delante de nuestro Dios?
10 Noche y día oramos con toda insistencia para verlos cara a
cara y completar lo que aún falta en su fe. QUE EL SEÑOR LOS
HAGA CRECER EN AMOR
11 Ahora, que nuestro Dios y Padre mismo, y nuestro Señor
Jesús, dirijan nuestro camino hacia ustedes.
12 Y que el Señor los haga crecer y abundar en amor unos por
otros y por todos, así como también nosotros por ustedes,
13 para fortalecer sus corazones irreprochables en santidad
delante de nuestro Dios y Padre, en la venida de nuestro Señor
Jesús con todos sus santos.

PRIMERA CARTA A LOS TESALONICENSES
CENTRO.

NOTAS DE LECTURA

3:2 · V La descripción de Timoteo conserva varias lecturas antiguas, entre ellas «colaborador de Dios», «servidor de Dios» y formas ampliadas. La Biblia de la Esperanza Viva sigue «colaborador de Dios» conforme al texto crítico adoptado.
3:13 · V Algunos testigos antiguos añaden «Amén» al final del versículo; el texto crítico adoptado conserva la frase sin esa palabra.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo no puede soportar la incertidumbre y envía a Timoteo para fortalecer a los creyentes. Cuando Timoteo regresa, trae buenas noticias: la tribulación no ha destruido su fe ni su amor.
RECONOCER La firmeza cristiana no consiste en vivir sin aflicción, sino en permanecer en el Señor en medio de ella. La esperanza mira hacia la venida de Jesús y conduce a una vida afirmada en santidad.
CAMINAR Permanece firme. Deja que el amor crezca y abunde hacia los hermanos y hacia todos. La espera de Cristo no alimenta especulaciones; forma corazones fieles, santos y perseverantes.
RESPONDER Señor Jesús, fortalece mi corazón. Hazme permanecer firme en la fe, crecer en amor y caminar en santidad mientras espero tu venida. Que mi esperanza en ti transforme la manera en que vivo hoy.

1 TESALONICENSES 4

ESTAREMOS SIEMPRE CON EL SEÑOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Por lo demás, hermanos, les pedimos y exhortamos en el Señor
Jesús que, así como aprendieron de nosotros cómo deben vivir y
agradar a Dios -y así están viviendo-, abunden todavía más. 2
Porque ustedes saben qué instrucciones les dimos por medio del
Señor Jesús. 3 Esta es la voluntad de Dios: la santificación de
ustedes; que se aparten de la inmoralidad sexual; 4 que cada uno
de ustedes sepa tratar su propio cuerpo con santidad y honor, 5
no dominado por pasiones de deseo, como los gentiles que no
conocen a Dios; 6 y que nadie traspase los límites ni defraude a
su hermano en este asunto, porque el Señor hace justicia en
todas estas cosas, como ya les dijimos y advertimos
solemnemente. 7 Porque Dios no nos llamó a la impureza, sino
a vivir en santidad. 8 Por tanto, quien rechaza esto no rechaza a
un ser humano, sino a Dios, quien también les da su Espíritu
Santo.

AMOR FRATERNAL Y VIDA TRANQUILA

9 En cuanto al amor fraternal, no necesitan que les escribamos,
porque ustedes mismos han sido enseñados por Dios a amarse
unos a otros.
10 Y en efecto lo hacen con todos los hermanos en toda
Macedonia. Pero los exhortamos, hermanos, a que abunden
todavía más, 11 y a que procuren vivir tranquilamente, ocuparse
de sus propios asuntos y trabajar con sus manos, tal como les
ordenamos, 12 para que vivan dignamente ante los de afuera y
no tengan necesidad de nadie.

LOS MUERTOS EN CRISTO RESUCITARÁN

13 No queremos, hermanos, que ignoren lo que sucede con los
que duermen, para que no se entristezcan como los demás, que
no tienen esperanza. 14 Porque si creemos que Jesús murió y
resucitó, así también Dios llevará con Jesús a los que durmieron
unidos a él. 15 Esto les decimos por palabra del Señor: nosotros,
los que vivimos y permanezcamos hasta la venida del Señor, de
ninguna manera precederemos a los que durmieron. 16 Porque
el Señor mismo descenderá del cielo con voz de mando, con voz
de arcángel y con trompeta de Dios, y los muertos en Cristo
resucitarán primero. 17 Después nosotros, los que vivimos y
permanezcamos, seremos arrebatados juntamente con ellos
entre nubes para encontrarnos con el Señor en el aire. Y así estaremos siempre
con el Señor. 18 Por tanto, anímense unos a otros con estas
palabras.

NOTAS DE LECTURA

4:4 · T «Su propio cuerpo» traduce literalmente «su propio vaso». La expresión admite más de una interpretación; La Biblia de la Esperanza Viva adopta aquí la referencia al cuerpo y conserva la cautela en nota.
4:13 · L «Los que duermen» conserva la imagen bíblica del sueño para quienes han muerto, en un contexto gobernado por la esperanza de la resurrección.
4:17 · T «Encontrarnos con el Señor» traduce una expresión de encuentro. El versículo afirma la reunión con Cristo sin desarrollar aquí una cronología más extensa.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo une santidad y esperanza. La comunidad debe agradar a Dios, caminar en pureza, crecer en amor, trabajar con quietud y enfrentar la muerte sin la desesperación de quienes no tienen esperanza.
RECONOCER La esperanza cristiana descansa en un hecho: Jesús murió y resucitó. Por eso la muerte no tendrá la última palabra. Los muertos en Cristo resucitarán, los creyentes serán reunidos con el Señor y estarán siempre con él.
CAMINAR Esperar a Cristo no es abandonar las responsabilidades presentes ni construir cronologías que el texto no ofrece. Es vivir hoy en santidad, amor, trabajo fiel y consuelo mutuo, sabiendo hacia quién se dirige nuestra esperanza.
RESPONDER Señor Jesús, santifica mi vida y afirma mi esperanza. Enséñame a vivir con fidelidad mientras espero tu venida, y a consolar a otros con la certeza de que en ti la muerte no tiene la palabra final.

1 TESALONICENSES 5

HIJOS DE LUZ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 En cuanto a los tiempos y las ocasiones, hermanos, no tienen necesidad de que se les escriba. 2 Porque ustedes mismos saben perfectamente que el día del Señor viene como ladrón en la noche. 3 Cuando digan: «Paz y seguridad», entonces vendrá sobre ellos destrucción repentina, como los dolores de parto a la mujer encinta, y no escaparán.

VELEMOS Y SEAMOS SOBRIOS

4 Pero ustedes, hermanos, no están en tinieblas para que ese día los sorprenda como un ladrón.
5 Porque todos ustedes son hijos de luz e hijos del día. No somos de la noche ni de las tinieblas. 6 Así que no durmamos como los demás, sino velemos y seamos sobrios. 7 Porque los que duermen, de noche duermen; y los que se embriagan, de noche se embriagan. 8 Pero nosotros, que somos del día, seamos sobrios, vestidos con la coraza de la fe y del amor, y con la esperanza de salvación como casco. 9 Porque Dios no nos destinó para ira, sino para alcanzar salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo, 10 quien murió por nosotros, para que, ya sea que velemos o durmamos, vivamos juntamente con él. 11 Por eso, anímense unos a otros y edifíquense mutuamente, como ya lo hacen.

VIVAN EN PAZ ENTRE USTEDES

12 Les pedimos, hermanos, que reconozcan a quienes trabajan entre ustedes, los dirigen en el Señor y los amonestan, 13 y que los tengan en muy alta estima con amor por causa de su obra. Vivan en paz entre ustedes. 14 También los exhortamos, hermanos: amonesten a los indisciplinados, alienten a los desanimados, sostengan a los débiles y sean pacientes con todos. 15 Miren que nadie devuelva mal por mal a nadie; más bien, busquen siempre el bien unos para con otros y para con todos.

ALÉGRENSE, OREN Y DEN GRACIAS

16 Alégrense siempre. 17 Oren sin cesar. 18 Den gracias en todo, porque esta es la voluntad de Dios para ustedes en Cristo Jesús. 19 No apaguen el Espíritu. 20 No desprecien las profecías. 21 Examínenlo todo; retengan lo bueno. 22 Apártense de toda forma de mal.

QUE EL DIOS DE PAZ LOS SANTIFIQUE

23 Que el mismo Dios de paz los santifique por completo; y que todo su ser —espíritu, alma y cuerpo— sea guardado íntegro e irreprochable para la venida de nuestro Señor Jesucristo. 24 Fiel es quien los llama, y él también lo hará. 25 Hermanos, oren por nosotros. 26 Saluden a todos los hermanos con beso santo. 27 Los conjuro por el Señor a que esta carta sea leída a todos los hermanos. 28 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con ustedes.

NOTAS DE LECTURA

5:14 · T «Indisciplinados» traduce un término que describe a quienes viven fuera del orden debido; en estas cartas puede incluir una conducta irresponsable respecto al trabajo.
5:22 · T «Toda forma de mal» traduce una expresión que se refiere a toda clase o manifestación de mal, no solamente a lo que parece malo externamente.
5:23 · L «Por completo» e «íntegro» conservan el énfasis del griego en la totalidad de la santificación y la preservación del creyente.
5:27 · V Una amplia tradición manuscrita añade «santos» antes de «hermanos». El texto crítico adoptado conserva la lectura breve: «todos los hermanos».
5:28 · V Muchos manuscritos concluyen la carta con «Amén». El texto crítico adoptado conserva el cierre sin esa palabra.

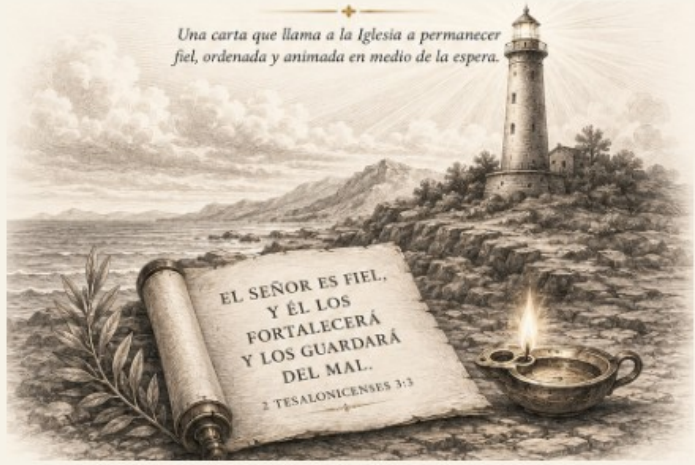
CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El día del Señor vendrá sin aviso para quienes viven en tinieblas, pero Pablo llama a los creyentes hijos de luz. La espera se expresa en vigilancia, sobriedad, cuidado mutuo, gozo, oración, gratitud y discernimiento. RECONOCER La esperanza no descansa en cálculos, sino en Jesucristo, quien murió por nosotros para que vivamos con él. El mismo Dios de paz es quien santifica, guarda y permanece fiel hasta la venida del Señor. CAMINAR Esperar a Cristo significa vivir despiertos: buscar el bien, sostener al débil, honrar el trabajo fiel, no apagar al Espíritu y examinarlo todo reteniendo lo bueno. RESPONDER Dios de paz, santifica por completo mi vida. Guarda íntegro mi ser y hazme vivir como hijo de luz, firme en la fe, el amor y la esperanza, hasta la venida de nuestro Señor Jesucristo.

2 TESALONICENSES

FIRMES HASTA SU VENIDA

Carta de Pablo a la iglesia en Tesalónica



Una carta que llama a la Iglesia a permanecer fiel, ordenada y animada en medio de la espera.

VERSÍCULO CLAVE

«Pero el Señor es fiel, y él los fortalecerá y los guardará del mal.»

2 TESALONICENSES 3:3

Esta página es una presentación editorial del libro. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

SEGUNDA CARTA A LOS TESALONICENSES

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

EL LIBRO EN UNA MIRADA Segunda Tesalonicenses es una carta pastoral dirigida a una comunidad que sigue atravesando tribulación. La carta comienza agradeciendo el crecimiento de su fe y de su amor, afirma la justicia de Dios, corrige la agitación provocada por afirmaciones acerca del día del Señor y termina llamando a la firmeza, la oración y el trabajo responsable. Su esperanza mira a la venida de nuestro Señor Jesucristo y a nuestra reunión con él.

PROPÓSITO Fortalecer a creyentes perseguidos, corregir enseñanzas o mensajes que los estaban inquietando y exhortarlos a permanecer firmes en la verdad recibida. La carta une esperanza y disciplina: esperar al Señor no conduce a la pasividad, sino a la perseverancia, al trabajo tranquilo y a no cansarse de hacer el bien.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La carta se presenta como enviada por Pablo, Silvano y Timoteo a la iglesia de los tesalonicenses. Su relación con Primera Tesalonicenses es estrecha: retoma la tribulación, la venida del Señor y la vida comunitaria, pero responde a nuevas inquietudes. La fecha exacta de composición y la cuestión de autoría han sido discutidas en la investigación moderna; para la lectura conviene distinguir la voz que la carta presenta de las discusiones históricas posteriores.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Fe que crece, amor que aumenta, perseverancia en la tribulación, justicia de Dios, revelación del Señor Jesús, día del Señor, reunión con Cristo, engaño, verdad, apostasía, hombre de iniquidad, santificación por el Espíritu, firmeza, enseñanza recibida, oración, trabajo, disciplina, paz y gracia. Estas redes deben leerse pastoralmente, sin convertir las secciones escatológicas en una cronología especulativa que exceda el texto.

SEGUNDA CARTA A LOS TESALONICENSES

CRISTO EN ESTA CARTA Jesucristo es el Señor que será revelado, el centro de la esperanza y aquel en quien la iglesia será reunida. Su venida sostiene a los afligidos, desenmascara el engaño y llama a permanecer firmes. El mismo Señor dirige los corazones al amor de Dios y a la perseverancia de Cristo, y su gracia acompaña a la comunidad hasta el final.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1:1-12 · Gratitud, perseverancia en la tribulación y justicia de Dios. 2:1-12 · La venida del Señor, nuestra reunión con él y la advertencia contra el engaño. 2:13-17 · Santificación, verdad y llamado a permanecer firmes. 3:1-18 · Oración, fidelidad del Señor, trabajo responsable, disciplina fraterna y paz final.

CÓMO LEER ESTA CARTA Léase como una carta de consuelo y corrección. Sus secciones sobre el día del Señor no alimentan curiosidad especulativa; buscan que la iglesia no sea sacudida, engañada ni desordenada. La esperanza futura debe producir firmeza, santidad, paciencia y trabajo fiel. Allí donde el texto guarda silencio, La Biblia de la Esperanza Viva no construirá calendarios que el propio pasaje no ofrece.

TEXTOS CLAVE 2 Tesalonicenses 2:15 · Permanecer firmes y retener la enseñanza recibida. 2 Tesalonicenses 3:5 · El amor de Dios y la perseverancia de Cristo como orientación del corazón.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

2 TESALONICENSES 1

CUANDO EL SEÑOR SEA REVELADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

GRACIA Y PAZ 1 Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los
tesalonicenses en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesucristo: 2
Gracia y paz a ustedes, de Dios Padre y del Señor Jesucristo.
SU FE CRECE Y SU AMOR AUMENTA 3 Debemos dar siempre
gracias a Dios por ustedes, hermanos, como es justo, porque su fe
crece abundantemente y el amor de cada uno de ustedes hacia
los demás aumenta cada vez más. 4 Por eso nosotros mismos nos
gloriamos de ustedes en las iglesias de Dios por su perseverancia
y su fe en todas las persecuciones y tribulaciones que soportan.
EL JUSTO JUICIO DE DIOS 5 Esto es señal del justo juicio de
Dios, para que sean tenidos por dignos del reino de Dios, por el
cual también padecen. 6 Pues es justo delante de Dios retribuir
con tribulación a quienes los atribulan, 7 y a ustedes, que son
atribulados, darles alivio junto con nosotros, cuando el Señor
Jesús sea revelado desde el cielo con sus poderosos ángeles, 8 en
llama de fuego, dando justa retribución a quienes no conocen a
Dios y a quienes no obedecen al evangelio de nuestro Señor
Jesús. 9 Ellos sufrirán la pena de destrucción eterna, lejos de la
presencia del Señor y de la gloria de su poder, 10 cuando venga
en aquel día para ser glorificado en sus santos y admirado entre
todos los que creyeron, porque ustedes creyeron nuestro
testimonio.
DIGNOS DE SU LLAMAMIENTO 11 Con este fin también
oramos siempre por ustedes: que nuestro Dios los haga dignos de
su llamamiento y cumpla con poder todo propósito de bondad y
toda obra de fe, 12 para que el nombre de nuestro Señor Jesús sea
glorificado en ustedes, y ustedes en él, conforme a la gracia de
nuestro Dios y Señor Jesucristo.

El Señor es justo; la fe permanece y su gloria vendrá.

NOTAS DE LECTURA

1:2 · V «Nuestro» después de «Padre» tiene amplio apoyo manuscrito, pero NA28 lo mantiene entre corchetes; La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura breve en el texto.
1:9 · T «Lejos de la presencia» expresa aquí el valor de separación de la frase griega y conserva el contraste con la gloria del Señor.
1:12 · T La construcción griega permite leer «nuestro Dios y Señor Jesucristo»; La Biblia de la Esperanza Viva conserva esa sintaxis compacta sin añadir un segundo artículo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La iglesia crece en fe y amor mientras soporta persecuciones y tribulaciones. Pablo reconoce su perseverancia, levanta la mirada hacia la revelación del Señor Jesús y termina orando para que Dios cumpla en ellos toda obra de fe.
RECONOCER Dios es justo y Cristo será revelado con gloria. La esperanza del creyente no descansa en la venganza humana ni en cronologías especulativas, sino en el Señor que juzga con justicia, da alivio a los suyos y será glorificado en ellos.
CAMINAR Perseveremos sin devolver aflicción por aflicción. Que la prueba haga crecer la fe, ensanche el amor y convierta cada propósito de bondad en una obra realizada por el poder de Dios.
RESPONDER Señor Jesús, sostén mi fe en la tribulación. Hazme digno de tu llamamiento por tu gracia, cumple en mí toda obra de fe y permite que tu nombre sea glorificado en mi vida hasta el día de tu venida.

2 TESALONICENSES 2

EL DÍA DEL SEÑOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

LA VENIDA DEL SEÑOR Y NUESTRA REUNIÓN CON ÉL 1 Ahora, hermanos, respecto a la venida de nuestro Señor Jesucristo y a nuestra reunión con él, les rogamos 2 que no se dejen sacudir rápidamente en su entendimiento ni alarmar, ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como si procediera de nosotros, en el sentido de que el día del Señor ya ha llegado.
QUE NADIE LOS ENGAÑE 3 Que nadie los engañe de ninguna manera. Porque ese día no llegará sin que primero venga la apostasía y sea revelado el hombre de la iniquidad, el hijo de perdición, 4 el que se opone y se levanta sobre todo lo que se llama dios o es objeto de culto, hasta sentarse en el templo de Dios, proclamándose a sí mismo como Dios. 5 ¿No recuerdan que, cuando todavía estaba con ustedes, les decía estas cosas?
EL MISTERIO DE LA INIQUIDAD 6 Y ahora ustedes saben qué es lo que lo detiene, para que sea revelado a su debido tiempo. 7 Porque el misterio de la iniquidad ya está actuando; solo que quien ahora lo detiene seguirá haciéndolo hasta que salga de en medio. 8 Entonces será revelado el inicuo, a quien el Señor destruirá con el aliento de su boca y reducirá a nada por la manifestación de su venida.
NO RECIBIERON EL AMOR DE LA VERDAD 9 La venida de aquel será conforme a la actividad de Satanás, con todo poder, señales y prodigios de mentira, 10 y con todo engaño de injusticia para los que se pierden, porque no recibieron el amor de la verdad para ser salvos. 11 Por eso Dios les envía una fuerza de engaño, para que crean la mentira, 12 a fin de que sean juzgados todos los que no creyeron a la verdad, sino que se complacieron en la injusticia.
PERMANEZCAN FIRMES 13 Pero nosotros debemos dar siempre gracias a Dios por ustedes, hermanos amados por el Señor, porque Dios los escogió como primicias para salvación, mediante la santificación del Espíritu y la fe en la verdad. 14 A esto los llamó por medio de nuestro evangelio, para alcanzar la gloria de nuestro Señor Jesucristo. 15 Así que, hermanos, permanezcan firmes y retengan las enseñanzas que recibieron de nosotros, ya sea de palabra o por nuestra carta.
CONSUELE SUS CORAZONES 16 Y que nuestro Señor Jesucristo mismo, y Dios nuestro Padre, quien nos amó y nos dio por gracia consuelo eterno y buena esperanza, 17 consuele sus corazones y los fortalezca en toda buena obra y palabra.

La verdad permanece; el engaño cae ante la venida del Señor.

NOTAS DE LECTURA

2:2 · V Una parte de la tradición manuscrita lee «día de Cristo»; el texto crítico adoptado conserva «día del Señor».
2:3 · L «Apostasía» traduce apostasia, término que expresa rebelión o abandono; el versículo no define por sí solo una cronología detallada.
2:7 · T La expresión sobre «quien ahora lo detiene» es deliberadamente compacta; La Biblia de la Esperanza Viva conserva su indeterminación sin identificar en el cuerpo al agente que restringe.
2:8 · V Algunos testigos incluyen «Jesús» después de «el Señor»; La Biblia de la Esperanza Viva conserva la lectura breve en el cuerpo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo pide a la iglesia que no sea sacudida por mensajes alarmistas acerca del día del Señor. Frente al engaño y a la iniquidad, la carta dirige nuevamente a los creyentes hacia la verdad recibida y la firmeza.
RECONOCER La iniquidad no tendrá la última palabra. El Señor destruirá al inicuo por la manifestación de su venida, mientras Dios sostiene a los suyos por el llamado del evangelio, la santificación del Espíritu y la fe en la verdad.
CAMINAR No construyamos cronologías que el texto no entrega. Amemos la verdad, permanezcamos firmes, retengamos la enseñanza apostólica y dejemos que la esperanza se traduzca en toda buena obra y palabra.
RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón del engaño y del temor. Afírmame en tu verdad, consuélame con la buena esperanza de tu gracia y fortaléceme para permanecer fiel hasta tu venida.

2 TESALONICENSES 3

EL SEÑOR ES FIEL

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

ORENPARAQUELAPALABRACORRA 1 Finalmente, hermanos, oren por nosotros, para que la palabra del Señor corra y sea glorificada, como también sucedió entre ustedes, 2 y para que seamos librados de hombres perversos y malvados, porque no todos tienen fe. 3 Pero fiel es el Señor, quien los fortalecerá y los guardará del maligno. 4 Y confiamos en el Señor respecto de ustedes, que hacen y seguirán haciendo lo que les mandamos. 5 Que el Señor dirija sus corazones al amor de Dios y a la perseverancia de Cristo.

APÁRTENSE DEL DESORDEN 6 Hermanos, les mandamos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que se aparten de todo hermano que viva desordenadamente y no conforme a la enseñanza que recibieron de nosotros. 7 Ustedes mismos saben cómo deben imitarnos, porque no vivimos desordenadamente entre ustedes, 8 ni comimos de balde el pan de nadie; al contrario, trabajamos noche y día con esfuerzo y fatiga para no ser carga a ninguno de ustedes. 9 No porque no tuviéramos derecho, sino para presentarnos como ejemplo que ustedes pudieran imitar.

SI ALGUNO NO QUIERE TRABAJAR 10 Porque aun cuando estábamos con ustedes les ordenábamos esto: «Si alguno no quiere trabajar, que tampoco coma». 11 Pues oímos que algunos entre ustedes viven desordenadamente, sin trabajar en nada, sino entrometiéndose en lo ajeno. 12 A esos les mandamos y exhortamos en el Señor Jesucristo que trabajen tranquilamente y coman su propio pan. 13 Pero ustedes, hermanos, no se cansen de hacer el bien.

AMONÉSTENLO COMO A HERMANO 14 Si alguno no obedece lo que decimos en esta carta, señálenlo y no se relacionen con él, para que se avergüence. 15 Pero no lo tengan por enemigo, sino amonéstenlo como a hermano.

EL SEÑOR DE PAZ 16 Que el mismo Señor de paz les dé paz siempre y de toda manera. El Señor sea con todos ustedes. 17 El saludo es de mi propia mano, de Pablo; esta es la señal en toda carta. Así escribo. 18 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes.

El Señor es fiel; fortalece, guarda y da paz a los suyos.

NOTAS DE LECTURA

3:3 · T «Del maligno» traduce una expresión griega que también puede entenderse como «del mal»; La Biblia de la Esperanza Viva conserva aquí la referencia personal.

3:5 · T «La perseverancia de Cristo» conserva una expresión compacta que puede señalar la perseverancia mostrada por Cristo o la perseverancia orientada hacia él.

3:6 · V Una tradición manuscrita lee «la enseñanza que ustedes recibieron»; el texto crítico adoptado conserva una forma de tercera persona plural, «que recibieron».

3:11 · L El griego hace un juego verbal entre «trabajar» y «entrometerse»; la frase contrapone la labor responsable con ocuparse en asuntos ajenos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo pide oración para que la palabra del Señor corra y sea glorificada. Luego confronta el desorden, llama al trabajo tranquilo, protege la comunión y cierra la carta invocando paz y gracia sobre toda la iglesia.

RECONOCER El Señor es fiel: fortalece, guarda y dirige el corazón de los suyos. Su gracia no alimenta la irresponsabilidad; forma una comunidad firme, laboriosa, paciente y capaz de corregir sin tratar al hermano como enemigo.

CAMINAR Oremos por el avance de la Palabra, trabajemos con quietud, no nos cansemos de hacer el bien y practiquemos una disciplina que busque restaurar. La espera del Señor se demuestra también en una vida ordenada y fiel.

RESPONDER Señor Jesús, haz correr tu Palabra y fortalece mi corazón. Guárdame del mal, enséñame a trabajar en paz, a perseverar en el bien y a tratar con gracia a mis hermanos hasta que tu presencia sea nuestra paz.

1 TIMOTEO

CUIDAR LA CASA DE DIOS

Carta de Pablo a Timoteo



Cuidar la casa de Dios es guardar la verdad
con una vida que la haga visible.

VERSÍCULO CLAVE

«pero si me retraso, para que sepas cómo debes conducirte
en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios vivo,
columna y fundamento de la verdad.»

1 TIMOTEO 3:15

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

PRIMERA CARTA A TIMOTEO

CUIDAR LA CASA DE DIOS

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL LIBRO EN UNA MIRADA

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS

Primera Timoteo pertenece, junto con Segunda Timoteo y Tito, al conjunto conocido como Cartas Pastorales. La carta se dirige a Timoteo, colaborador cercano de Pablo, y lo sitúa en Éfeso con una responsabilidad concreta: enfrentar enseñanzas diferentes y cuidar la vida de la comunidad. Su movimiento va de la sana enseñanza a la oración, del carácter de los líderes al cuidado de la iglesia, y de la piedad al uso responsable de los bienes.

Doctrina y enseñanza, fe, piedad, buena conciencia, evangelio, gracia, oración, iglesia, ancianos, supervisores, diáconos, buenas obras, perseverancia y depósito forman una red que atraviesa la carta. También se repite la imagen de una enseñanza «sana»: la verdad no se mide solo por su formulación, sino por la vida que sostiene y por el fruto que produce en la casa de Dios.

CRISTO EN ESTE LIBRO

PROPÓSITO

Cristo Jesús es presentado como nuestra esperanza, el que fortalece para el servicio, el que vino al mundo para salvar a los pecadores y el único mediador entre Dios y los seres humanos. La confesión cristológica sostiene la vida de la iglesia. Primera Timoteo no es simplemente un manual de organización: su orden pastoral nace del evangelio y permanece bajo el señorío de Cristo.

La carta busca que el evangelio recibido produzca una iglesia ordenada, reverente y fiel. Pablo encarga a Timoteo proteger la enseñanza, cultivar una buena conciencia, ser ejemplo de los creyentes, atender a los distintos grupos de la comunidad y guardar el depósito que le ha sido confiado. La organización de la iglesia nunca aparece separada de la verdad que confiesa ni de la vida que esa verdad debe formar.

ESTRUCTURA DEL LIBRO

1:1-20 — Sana enseñanza, Ley, evangelio y misericordia. 2:1-3:16 — Oración, vida comunitaria y liderazgo. 4:1-16 — Falsa enseñanza, piedad y ejemplo ministerial. 5:1-6:2 — Cuidado de la familia de la fe, viudas y ancianos. 6:3-21 — Piedad, dinero, contentamiento, perseverancia y el depósito confiado.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO

El propio texto presenta a Pablo como remitente y recuerda que Timoteo permaneció en Éfeso cuando Pablo partió hacia Macedonia. La tradición cristiana antigua recibió la carta dentro del corpus paulino. La investigación moderna debate su autoría y cronología, especialmente por su vocabulario, su forma de tratar el orden eclesial y su relación con Hechos. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la presentación del texto y reconoce ese debate sin fijar más de lo que la carta permite afirmar con seguridad.

CÓMO LEER ESTE LIBRO

Conviene leer cada instrucción dentro del movimiento completo de la carta, no como una regla aislada. Observe cómo doctrina y conducta se acompañan continuamente. En La Biblia de la Esperanza Viva, los términos de liderazgo eclesial se decidirán primero desde el griego y su función en el contexto, no desde una denominación particular.

TEXTOS CLAVE · 1 TIMOTEO 1:15 · 3:15-16 · 6:11-12, 20

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

1 TIMOTEO 1

LA GRACIA SOBREABUNDÓ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pablo, apóstol de Cristo Jesús por mandato de Dios nuestro
Salvador y de Cristo Jesús, nuestra esperanza, 2 a Timoteo,
verdadero hijo en la fe: Gracia, misericordia y paz de Dios Padre
y de Cristo Jesús nuestro Señor. 3 Como te rogué al partir hacia
Macedonia, permanece en Éfeso para que ordenes a algunos que
no enseñen una doctrina diferente 4 ni se ocupen de mitos y
genealogías interminables, que provocan especulaciones en
lugar de la administración de Dios, que se lleva adelante por la
fe. 5 El propósito de este encargo es el amor que nace de un
corazón puro, de una buena conciencia y de una fe sincera. 6
Algunos se desviaron de estas cosas y se volvieron a palabrería
vacía. 7 Quieren ser maestros de la Ley, sin entender ni lo que
dicen ni aquello que afirman con tanta seguridad. 8 Sabemos
que la Ley es buena, si uno la usa como es debido, 9 sabiendo
esto: que la Ley no ha sido establecida para el justo, sino para los
que viven sin ley y los rebeldes, los impíos y pecadores, los
irreverentes y profanos, los que matan a padre o madre, los
homicidas, 10 los sexualmente inmorales, los varones que tienen
relaciones sexuales con varones, los traficantes de personas, los
mentirosos, los perjuros y cualquier otra cosa que se oponga a la
sana enseñanza, 11 conforme al evangelio de la gloria del Dios
bendito, que me fue confiado.
12 Doy gracias a Cristo Jesús nuestro Señor, que me fortaleció,
porque me consideró fiel y me puso a su servicio, 13 aunque antes
fui blasfemo, perseguidor y hombre violento. Pero alcancé
misericordia, porque actué por ignorancia, en incredulidad. 14 Y
la gracia de nuestro Señor sobreabundó con la fe y el amor que
hay en Cristo Jesús. 15 Fiel es esta palabra y digna de toda
aceptación: Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los
pecadores, de los cuales yo soy el primero. 16 Pero precisamente
por esto alcancé misericordia: para que en mí, el primero, Cristo
Jesús mostrara toda su paciencia, como ejemplo de los que
habrían de creer en él para vida eterna.
17 Al Rey de los siglos, inmortal, invisible, único Dios, sean
honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén.

PELEA LA BUENA BATALLA

18 Este encargo te confío, hijo Timoteo, conforme a las
profecías pronunciadas anteriormente acerca de ti, para que por
medio de ellas pelees la buena batalla, 19 manteniendo la fe y
una buena conciencia. Algunos rechazaron esta y naufragaron
en cuanto a la fe. 20 Entre ellos están Himeneo y Alejandro, a
quienes entregué a Satanás para que aprendan a no blasfemar.

NOTAS DE LECTURA

1:4 · T «Administración de Dios» traduce oikonomía, término que puede expresar disposición, administración o encargo; aquí contrasta con las especulaciones improductivas. 1:10 · T «Los varones que tienen relaciones sexuales con varones» traduce descriptivamente el compuesto griego arsenokoítai («varón» + «lecho»). 1:17 · V Una tradición textual añade «sabio» después de «único»; La Biblia de la Esperanza Viva sigue aquí la lectura crítica «único Dios».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Timoteo debe enfrentar una enseñanza diferente que alimenta especulaciones. Pablo vuelve a la Ley, al evangelio que le fue confiado y a la misericordia que transformó su propia historia.

RECONOCER El centro del capítulo no es la capacidad del ministro, sino Cristo Jesús, que vino al mundo para salvar a los pecadores. La vida de Pablo se convierte en una demostración de la paciencia y de la gracia sobreabundante del Señor.

CAMINAR La sana enseñanza, un corazón puro, una buena conciencia y una fe sincera no pueden separarse. Guardar la verdad exige también guardar la vida, y pelear la buena batalla implica no abandonar aquello que el evangelio produce en nosotros.

RESPONDER Señor Jesús, guarda en mí la fe y una conciencia limpia. Líbrame de las palabras vacías y hazme fiel al evangelio que anuncia tu misericordia. Que toda enseñanza, servicio y perseverancia conduzcan a tu gloria, porque la gracia que salva nace en ti y no en nuestros méritos.

1 TIMOTEO 2

UN SOLO DIOS Y UN SOLO MEDIADOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Ante todo, exhorto a que se hagan súplicas, oraciones, intercesiones y acciones de gracias por todos 2 por los reyes y por todos los que están en autoridad, para que podamos llevar una vida tranquila y sosegada, con toda piedad y dignidad. 3 Esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador, 4 quien quiere que todos sean salvados y lleguen al conocimiento de la verdad. 5 Porque hay un solo Dios y un solo mediador entre Dios y los seres humanos: Cristo Jesús, hombre, 6 quien se dio a sí mismo como rescate por todos, testimonio dado a su debido tiempo. 7 Para esto fui constituido heraldo y apóstol -digo la verdad, no miento-, maestro de los gentiles en fe y verdad.

8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar, levantando manos santas, sin ira ni disputas.

QUE LA MUJER APRENDA EN QUIETUD

9 Asimismo, que las mujeres se vistan con ropa decorosa, con modestia y dominio propio; no con peinados elaborados, oro, perlas o vestidos costosos, 10 sino con buenas obras, como corresponde a mujeres que profesan piedad. 11 Que la mujer aprenda en quietud, con toda sumisión. 12 No permito que la mujer enseñe ni ejerza autoridad sobre el varón, sino que permanezca en quietud. 13 Porque Adán fue formado primero, después Eva. 14 Y Adán no fue engañado; la mujer, siendo engañada, cayó en transgresión. 15 Pero será salvada por medio de la maternidad, si permanecen en fe, amor y santidad, con dominio propio.

NOTAS DE LECTURA

2:11 · L «Quietud» traduce hēsychia, término que expresa calma, sosiego o quietud y reaparece en 2:12. 2:12 · T «Ejerza autoridad sobre» traduce authentein, verbo poco frecuente; La Biblia de la Esperanza Viva evita añadir «usurpar» donde el griego no lo expresa de forma explícita. 2:15 · T El griego pasa de «será salvada» a «si permanecen»; se conserva ese cambio y la expresión difícil «por medio de la maternidad» sin resolverla dentro del versículo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo coloca la oración en primer lugar: la Iglesia intercede por todos, incluso por quienes gobiernan, y busca una vida marcada por la piedad, la paz y el testimonio.
RECONOCER El corazón del capítulo está en esta confesión: hay un solo Dios y un solo Mediador, Cristo Jesús, quien se dio a sí mismo como rescate por todos. La salvación nace de su entrega, no de nuestra posición.
CAMINAR La comunidad que confiesa a ese Mediador aprende a orar sin ira, a vestir la fe con buenas obras y a recibir la enseñanza con reverencia. La fidelidad no suaviza ni endurece el texto: lo escucha con humildad.
RESPONDER Señor Jesús, único Mediador, ordena mi vida alrededor de tu entrega. Hazme una persona de oración, piedad, dominio propio y buenas obras. Que tu rescate gobierne mi fe y mi servicio. Tetélestai: en tu obra consumada descansa mi esperanza.

1 TIMOTEO 3

LA CASA DEL DIOS VIVO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Fiel es esta palabra: si alguien aspira a la supervisión, desea una
buena obra. 2 Es necesario, pues, que el supervisor sea
irreprochable, esposo de una sola mujer, sobrio, sensato,
respetable, hospitalario, apto para enseñar; 3 no dado al vino ni
violento, sino amable, no pendenciero ni amante del dinero; 4
que gobierne bien su propia casa y mantenga a sus hijos en
obediencia con toda dignidad. 5 Porque si alguien no sabe
gobernar su propia casa, ¿cómo cuidará de la iglesia de Dios? 6
Que no sea un recién convertido, no sea que, cegado por el
orgullo, caiga en la condenación del diablo. 7 También es
necesario que tenga buen testimonio de los de afuera, para que
no caiga en descrédito y en la trampa del diablo.
8 Los diáconos, asimismo, sean dignos, sin doblez al hablar, no
dados a mucho vino ni codiciosos de ganancias deshonestas, 9
sino que guarden el misterio de la fe con una conciencia limpia.
10 Que estos sean probados primero; entonces, si son
irreprochables, sirvan como diáconos. 11 Las mujeres, asimismo,
sean dignas, no calumniadoras, sobrias y fieles en todo. 12 Los
diáconos sean esposos de una sola mujer y gobiernen bien a sus
hijos y sus propias casas. 13 Porque los que sirven bien adquieren
para sí una posición honorable y mucha confianza en la fe que es
en Cristo Jesús.

LA CASA DEL DIOS VIVO

14 Te escribo estas cosas esperando ir a verte pronto; 15 pero si me
retraso, para que sepas cómo debes conducirte en la casa de Dios,
que es la iglesia del Dios vivo, columna y fundamento de la
verdad. 16 E indiscutiblemente, grande es el misterio de la
piedad: Él fue manifestado en carne, vindicado en el Espíritu,
visto por ángeles, proclamado entre las naciones, creído en el
mundo, recibido arriba en gloria.

NOTAS DE LECTURA

3:1–2 · T «Supervisión» y «supervisor» traducen términos de la familia de episkopē/episkopos. La Biblia de la Esperanza Viva conserva aquí el sentido funcional del griego sin imponer un título denominacional posterior. 3:11 · T El griego gunaikas puede significar «mujeres» o «esposas». Como el texto no incluye un posesivo, La Biblia de la Esperanza Viva conserva «las mujeres» y deja abierta la relación exacta con el servicio diaconal. 3:16 · V El texto crítico lee «Él fue manifestado en carne»; otra lectura ampliamente transmitida dice «Dios fue manifestado en carne». La Biblia de la Esperanza Viva sigue aquí el texto crítico.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo describe el carácter de quienes cuidan y sirven a la iglesia. La atención no recae primero en prestigio o rango, sino en una vida irreprochable, sobria, hospitalaria, fiel y bien ordenada.

RECONOCER La iglesia es la casa del Dios vivo, llamada a sostener la verdad que confiesa. En el centro de esa verdad está Cristo: manifestado en carne, proclamado entre las naciones, creído en el mundo y recibido en gloria.

CAMINAR El liderazgo cristiano comienza en el carácter y se prueba en la vida cotidiana. Quien sirve a la casa de Dios debe aprender primero a gobernarse a sí mismo, cuidar su hogar, guardar la fe con conciencia limpia y servir sin codicia.

RESPONDER Señor Jesús, forma en mí un servicio que honre tu casa y tu evangelio. Líbrame del orgullo, la doblez y la ambición; dame fidelidad, dominio propio y una conciencia limpia. Tetélestai: tu obra consumada es el centro de la verdad que la Iglesia guarda y proclama.

1 TIMOTEO 4

EJERCÍTATE PARA LA PIEDAD

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pero el Espíritu dice expresamente que, en tiempos posteriores,
algunos se apartarán de la fe, prestando atención a espíritus
engañadores y a enseñanzas de demonios, 2 por la hipocresía de
mentirosos que tienen cauterizada su propia conciencia. 3
Prohíben casarse y exigen abstenerse de alimentos que Dios creó
para que los reciban con acción de gracias quienes creen y han
conocido la verdad. 4 Porque todo lo creado por Dios es bueno,
y nada debe rechazarse si se recibe con acción de gracias, 5 pues
es santificado por la palabra de Dios y la oración. 6 Si expones
estas cosas a los hermanos, serás un buen servidor de Cristo
Jesús, nutrido con las palabras de la fe y de la buena enseñanza
que has seguido. 7 Rechaza los mitos profanos y los cuentos de
viejas. Ejercítate, más bien, para la piedad; 8 porque el ejercicio
corporal es útil en cierta medida, pero la piedad es útil para
todo, pues tiene promesa para la vida presente y para la venidera.
9 Fiel es esta palabra y digna de toda aceptación. 10 Precisamente
para esto trabajamos y luchamos, porque hemos puesto nuestra
esperanza en el Dios vivo, que es Salvador de todos los seres
humanos, especialmente de los creyentes.

SÉ EJEMPLO DE LOS CREYENTES

11 Ordena y enseña estas cosas. 12 Que nadie menosprecie tu
juventud; al contrario, sé ejemplo de los creyentes en palabra,
conducta, amor, fe y pureza. 13 Hasta que yo llegue, dedícate a la
lectura pública, a la exhortación y a la enseñanza. 14 No
descuides el don que hay en ti, que te fue dado por medio de
profecía con la imposición de manos del consejo de ancianos. 15
Ocúpate de estas cosas; entrégate a ellas, para que tu progreso sea
evidente a todos. 16 Presta atención a ti mismo y a la enseñanza;
persevera en estas cosas, porque al hacerlo te salvarás a ti mismo
y también a los que te escuchan.

NOTAS DE LECTURA

4:6 · T «Servidor» traduce aquí diakonos. El contexto describe el servicio de Timoteo a Cristo y no exige identificar el término con el oficio de «diácono» de 3:8–13. 4:10 · V El texto crítico lee «trabajamos y luchamos»; algunos testigos antiguos transmiten «trabajamos y sufrimos reproche». 4:14 · T «Consejo de ancianos» traduce presbyterion, término que designa un cuerpo o grupo de ancianos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El Espíritu advierte que algunos se apartarán de la fe, mientras Timoteo es llamado a nutrirse en la buena enseñanza, rechazar los mitos y ejercitarse para la piedad.

RECONOCER La esperanza de la Iglesia está puesta en el Dios vivo. La verdad recibida con gratitud forma una vida que honra la creación de Dios, permanece en la fe y sirve a Cristo con fidelidad.

CAMINAR La autoridad espiritual no se sostiene solo con palabras: debe verse en conducta, amor, fe y pureza. Leer la Escritura, exhortar, enseñar y cuidar la propia vida pertenecen al mismo llamado.

RESPONDER Señor Jesús, hazme perseverar en la verdad y crecer en una piedad visible. Guarda mi vida y mi enseñanza, y que mi esperanza permanezca firme en ti. Tetélestai: tu obra consumada sostiene mi obediencia y mi servicio.

1 TIMOTEO 5

HONRA Y CUIDADO EN LA CASA DE DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 No reprendas con dureza a un hombre mayor; más bien,
exhórtalo como a un padre; a los más jóvenes, como a
hermanos; 2 a las mujeres mayores, como a madres; a las más
jóvenes, como a hermanas, con toda pureza.

HONRA A LAS VIUDAS QUE DE VERDAD LO SON

3 Honra a las viudas que verdaderamente lo son. 4 Pero si una
viuda tiene hijos o nietos, que estos aprendan primero a mostrar
piedad hacia su propia familia y a corresponder a sus mayores,
porque esto es agradable delante de Dios. 5 La que
verdaderamente es viuda y ha quedado sola ha puesto su
esperanza en Dios y persevera en súplicas y oraciones noche y
día. 6 Pero la que vive entregada al placer, aunque vive, está
muerta. 7 Ordena también estas cosas, para que sean
irreprochables. 8 Si alguien no provee para los suyos, y
especialmente para los de su casa, ha negado la fe y es peor que
un incrédulo. 9 Sea inscrita como viuda la que tenga no menos
de sesenta años, haya sido mujer de un solo marido, 10 y sea
reconocida por sus buenas obras: si crió hijos, practicó la
hospitalidad, lavó los pies de los santos, socorrió a los afligidos y
se dedicó a toda buena obra.

11 Pero no inscribas a las viudas más jóvenes; porque cuando sus
deseos las alejan de Cristo, quieren casarse, 12 y quedan bajo
juicio por haber dejado de lado su primer compromiso. 13
Además, aprenden a ser ociosas, yendo de casa en casa; y no solo
ociosas, sino también chismosas y entrometidas, hablando lo
que no deben. 14 Por eso quiero que las más jóvenes se casen,
tengan hijos, gobiernen su casa y no den al adversario ninguna
ocasión para hablar mal. 15 Porque algunas ya se han desviado en
pos de Satanás. 16 Si alguna creyente tiene viudas en su familia,
que las socorra, y que no se cargue a la iglesia, para que esta
pueda socorrer a las que verdaderamente son viudas.

LOS ANCIANOS QUE DIRIGEN BIEN

17 Los ancianos que dirigen bien sean considerados dignos de
doble honra, especialmente los que trabajan arduamente en la
palabra y la enseñanza. 18 Porque la Escritura dice: «No pondrás
bozal al buey que trilla», y: «El trabajador es digno de su
salario». 19 No admitas acusación contra un anciano, excepto
sobre la base de dos o tres testigos. 20 A los que persisten en
pecar, repréndelos delante de todos, para que también los demás
tengan temor.

GUÁRDATE PURO

21 Te encargo solemnemente delante de Dios, de Cristo Jesús y
de los ángeles escogidos que guardes estas cosas sin prejuicio, sin
hacer nada por favoritismo. 22 No impongas las manos con
ligereza a nadie, ni participes en pecados ajenos. Consérvate
puro. 23 Ya no bebas solamente agua; usa un poco de vino por
causa de tu estómago y de tus frecuentes dolencias. 24 Los
pecados de algunos son evidentes y van delante de ellos hacia el
juicio; los de otros, en cambio, aparecen después. 25 Asimismo,
las buenas obras son evidentes; y las que no lo son no pueden
permanecer ocultas.

NOTAS DE LECTURA

5:1,17 · T «Hombre mayor» en 5:1 y «ancianos» en 5:17 traducen la misma familia griega presbyteros. El contexto distingue aquí entre edad y función reconocida de liderazgo eclesial. 5:9–12 · T «Sea inscrita» refleja un registro reconocido de viudas; «primer compromiso» traduce pistis en un contexto donde puede expresar el compromiso asociado con esa inscripción. 5:16 · V El texto crítico lee «si alguna creyente tiene viudas». Una parte de la tradición manuscrita amplía: «si algún creyente o alguna creyente». 5:18 · I La primera cita procede de Deuteronomio 25:4; la segunda corresponde a la palabra de Jesús conservada en Lucas 10:7. Aquí ambas aparecen introducidas como Escritura.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo enseña a cuidar la iglesia como una familia: honra a los mayores, protege a las viudas verdaderamente necesitadas, afirma la responsabilidad del hogar y establece criterios de honra y corrección para quienes dirigen. RECONOCER La fe no permanece en lo abstracto. Se hace visible en piedad dentro de la casa, cuidado concreto, liderazgo digno, disciplina justa e imparcialidad delante de Dios. CAMINAR Honrar no significa encubrir ni cargar a otros con lo que nos corresponde. La iglesia cuida al vulnerable, reconoce al que sirve bien, no recibe acusaciones a la ligera y tampoco tolera el pecado persistente. RESPONDER Señor Jesús, enséñame a vivir la fe con cuidado, justicia, pureza e integridad. Haz de tu casa una familia que honra la verdad con acciones concretas. Tetélestai: tu gracia consumada no elimina nuestra responsabilidad; forma un pueblo dispuesto a servir con fidelidad.

1 TIMOTEO 6

PELEA LA BUENA BATALLA DE LA FE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Todos los que están bajo yugo como esclavos consideren a sus
propios amos dignos de toda honra, para que el nombre de Dios
y la enseñanza no sean blasfemados. 2 Los que tienen amos
creyentes no los menosprecien por ser hermanos; al contrario,
sírvanles aún mejor, porque quienes reciben el beneficio de su
servicio son creyentes y amados. Enseña y exhorta estas cosas.

PIEDAD CON CONTENTAMIENTO

3 Si alguien enseña una doctrina diferente y no se acerca a las
sanas palabras de nuestro Señor Jesucristo ni a la enseñanza
conforme a la piedad, 4 está cegado por el orgullo y nada
entiende, sino que tiene una afición enfermiza por controversias
y disputas de palabras, de las cuales nacen envidia, rivalidad,
blasfemias y sospechas maliciosas, 5 y constantes fricciones entre
personas de mente corrompida y privadas de la verdad, que
consideran la piedad como medio de ganancia. 6 Pero gran
ganancia es la piedad acompañada de contentamiento. 7 Porque
nada trajimos al mundo, y nada podemos sacar de él. 8 Si
tenemos alimento y abrigo, con eso estaremos contentos. 9 Pero
los que quieren enriquecerse caen en tentación, en trampa y en
muchos deseos insensatos y dañinos, que hunden a las personas
en ruina y perdición. 10 Porque el amor al dinero es raíz de toda
clase de males; algunos, al codiciarlo, se desviaron de la fe y se
traspasaron a sí mismos con muchos dolores.

11 Pero tú, hombre de Dios, huye de estas cosas y persigue
justicia, piedad, fe, amor, perseverancia y mansedumbre. 12 Pelea
la buena batalla de la fe; aférrate a la vida eterna, a la cual fuiste
llamado, y ante muchos testigos hiciste la buena confesión. 13 Te
encargo solemnemente delante de Dios, que da vida a todas las
cosas, y de Cristo Jesús, que dio testimonio de la buena
confesión ante Poncio Pilato, 14 que guardes el mandamiento
sin mancha ni reproche hasta la manifestación de nuestro Señor
Jesucristo, 15 la cual mostrará a su debido tiempo el
bienaventurado y único Soberano, Rey de reyes y Señor de
señores, 16 el único que posee inmortalidad, que habita en luz
inaccesible, a quien ningún ser humano ha visto ni puede ver. A
él sean honra y dominio eterno. Amén.

RICOS EN BUENAS OBRAS

17 A los ricos de este mundo manda que no sean altivos ni
pongan su esperanza en la incertidumbre de las riquezas, sino en
Dios, que nos provee abundantemente de todas las cosas para
que las disfrutemos. 18 Que hagan el bien, que sean ricos en
buenas obras, generosos y dispuestos a compartir, 19
acumulando para sí un buen fundamento para el futuro, a fin de
aferrarse a la vida verdadera.

GUARDA EL DEPÓSITO

20 Oh Timoteo, guarda el depósito; apártate de las
conversaciones profanas y vacías, y de las contradicciones de lo
que falsamente se llama «conocimiento», 21 que algunos, al
profesarlo, se desviaron de la fe. La gracia sea con ustedes.

NOTAS DE LECTURA

6:5 · V Parte de la tradición manuscrita posterior añade «apártate de los tales»; el texto crítico adoptado no contiene esa frase. 6:6 · L «Contentamiento» traduce autarkeia, término de suficiencia y satisfacción con lo recibido. 6:10 · T El texto habla del «amor al dinero», no del dinero mismo; «toda clase de males» evita presentar esta pasión como la única raíz de todo mal. 6:20 · T «Depósito» traduce parathēkē: aquello confiado a alguien para ser guardado fielmente. 6:21 · L La bendición final está en plural: «ustedes», aunque la carta se dirige personalmente a Timoteo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo cierra la carta enfrentando la falsa enseñanza, la codicia y la confianza en las riquezas. A Timoteo le ordena huir de estas cosas, perseguir la piedad, pelear la buena batalla de la fe y guardar el depósito recibido. RECONOCER La vida no descansa en lo que poseemos, sino en Dios, que da vida a todas las cosas. Cristo Jesús sostuvo la buena confesión ante Pilato y su manifestación permanece como horizonte de fidelidad para la Iglesia. CAMINAR La piedad verdadera aprende contentamiento, practica generosidad y permanece fiel a la verdad. El discípulo no corre detrás de las riquezas; se aferra a la vida eterna y se hace rico en buenas obras. RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón de la codicia y del orgullo. Enséñame a pelear la buena batalla con fe, mansedumbre y perseverancia, a poner mi esperanza en Dios y a guardar fielmente lo que me has confiado.

2 TIMOTEO

GUARDA EL BUEN DEPÓSITO

Perseverar, transmitir y completar el ministerio con fidelidad.



La gracia del Señor Jesucristo sea con tu espíritu.

VERSÍCULO CLAVE — Biblia Renacer

«He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe. Por lo demás, me está guardada la corona de justicia, la cual el Señor, juez justo, me dará en aquel día; y no solo a mí, sino también a todos los que aman su venida.»

2 TIMOTEO 4:7–8
VERSÍCULO CLAVE

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

SEGUNDA CARTA A TIMOTEO
GUARDA EL BUEN DEPÓSITO
INTRODUCCIÓN AL LIBRO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL LIBRO EN UNA MIRADA Segunda Timoteo tiene el tono de una exhortación final. Pablo escribe a Timoteo desde la prisión y lo llama a permanecer firme cuando el ministerio cuesta, la oposición aumenta y algunos se apartan de la verdad. La carta une memoria, afecto y urgencia: guardar el evangelio recibido, transmitirlo a personas fieles, soportar el sufrimiento y completar el servicio confiado.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Evangelio, gracia, fe, testimonio, depósito, sufrimiento, perseverancia, enseñanza, verdad, palabra, Escritura, piedad, fidelidad, ministerio, corona y venida forman la arquitectura de la carta. También se repite el llamado a guardar, permanecer, soportar, enseñar y transmitir: la verdad recibida debe conservarse y pasar fielmente a otros.

CRISTO EN ESTE LIBRO Cristo Jesús es el centro de la perseverancia. Él destruyó el poder de la muerte y sacó a la luz la vida por medio del evangelio; es el resucitado, descendiente de David, a quien Pablo anuncia aun en cadenas. Su gracia fortalece al siervo, su fidelidad permanece, su manifestación orienta la esperanza y su reino sostiene a quien termina la carrera.

PROPÓSITO La carta busca fortalecer a Timoteo para que no se avergüence del testimonio acerca del Señor, guarde el buen depósito por el Espíritu Santo, se fortalezca en la gracia de Cristo, maneje con fidelidad la palabra de verdad, permanezca en lo aprendido y predique la Palabra con paciencia. El llamado no es simplemente a comenzar bien, sino a perseverar hasta el final.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1:1-18 — Testimonio, sufrimiento y el buen depósito. 2:1-26 — Fortalecerse en la gracia, transmitir la verdad y perseverar. 3:1-17 — Últimos tiempos, engaño, fidelidad y Escritura. 4:1-22 — Predicar la Palabra, completar el ministerio y terminar la carrera.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO El propio texto presenta a Pablo como prisionero, menciona Roma y deja ver que considera cercana su muerte. Timoteo aparece como hijo amado y colaborador al que se confía la continuidad del ministerio. La tradición cristiana antigua recibió la carta dentro del corpus paulino; la investigación moderna debate su autoría y cronología. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la voz y situación que la carta presenta, reconociendo el debate sin imponer más certeza de la que el texto permite.

CÓMO LEER ESTE LIBRO Léala como una carta de fidelidad bajo presión, no como un discurso de derrota. Observe cómo la gracia sostiene el deber, cómo el sufrimiento acompaña al evangelio y cómo la Escritura prepara para toda buena obra. Las palabras finales de Pablo muestran que perseverar no es endurecerse, sino permanecer fiel a Cristo hasta completar la misión recibida.

TEXTOS CLAVE · 2 TIMOTEO 1:13-14 · 2:1-3, 8-9 · 3:14-17 · 4:7-8

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

2 TIMOTEO 1

NO TE AVERGÜENCES DEL TESTIMONIO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pablo, apóstol de Cristo Jesús por la voluntad de Dios,
conforme a la promesa de la vida que está en Cristo Jesús, 2 a
Timoteo, hijo amado: gracia, misericordia y paz de Dios Padre y
de Cristo Jesús nuestro Señor. 3 Doy gracias a Dios, a quien sirvo
con limpia conciencia, como lo hicieron mis antepasados, al
recordarte sin cesar en mis oraciones noche y día. 4 Deseo verte,
recordando tus lágrimas, para llenarme de gozo. 5 Traigo a la
memoria la fe sincera que hay en ti, la cual habitó primero en tu
abuela Loida y en tu madre Eunice; y estoy convencido de que
también habita en ti.

AVIVA EL DON DE DIOS

6 Por esta razón te recuerdo que avives el don de Dios que está
en ti por la imposición de mis manos. 7 Porque Dios no nos dio
un espíritu de cobardía, sino de poder, de amor y de dominio
propio.
8 Por tanto, no te avergüences del testimonio de nuestro Señor
ni de mí, su prisionero; al contrario, participa conmigo en los
sufrimientos por el evangelio, conforme al poder de Dios, 9
quien nos salvó y nos llamó con llamamiento santo, no
conforme a nuestras obras, sino conforme a su propio propósito
y a la gracia que nos fue dada en Cristo Jesús antes de los tiempos
eternos, 10 y que ahora ha sido manifestada por la aparición de
nuestro Salvador Cristo Jesús, quien dejó sin poder a la muerte y
sacó a la luz la vida y la inmortalidad por medio del evangelio. 11
Para este evangelio fui constituido proclamador, apóstol y
maestro. 12 Por esta razón también padezco estas cosas; pero no
me avergüenzo, porque sé en quién he creído y estoy convencido
de que es poderoso para guardar hasta aquel día lo que le he
confiado.

GUARDA EL BUEN DEPÓSITO

13 Conserva como modelo las sanas palabras que oíste de mí, en
la fe y el amor que están en Cristo Jesús. 14 Guarda el buen
depósito por medio del Espíritu Santo que habita en nosotros.

NO SE AVERGONZÓ DE MIS CADENAS

15 Tú sabes que todos los que están en Asia se apartaron de mí;
entre ellos están Figelo y Hermógenes. 16 Que el Señor conceda
misericordia a la casa de Onesíforo, porque muchas veces me dio
alivio y no se avergonzó de mis cadenas. 17 Al contrario, cuando
estuvo en Roma, me buscó con diligencia hasta encontrarme. 18
Que el Señor le conceda hallar misericordia de parte del Señor
en aquel día. Y tú sabes mejor que nadie cuánto servicio prestó
en Éfeso.

NOTAS DE LECTURA

1:7 · T «Dominio propio» traduce sōphronismós, término que puede expresar sensatez, disciplina y autocontrol. 1:11 · V Parte de la tradición manuscrita añade «de los gentiles» después de «maestro»; el texto crítico adoptado no incluye esas palabras. 1:12 · T «Lo que le he confiado» traduce una expresión que también puede entenderse como «mi depósito». El mismo sustantivo reaparece en 1:14 como «el buen depósito». 1:14 · L «Depósito» expresa aquello confiado para ser guardado fielmente; es una palabra clave en estas cartas.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo escribe desde el sufrimiento, pero no desde la derrota. Recuerda la fe sincera de Timoteo, lo llama a avivar el don recibido y le ordena no avergonzarse del testimonio del Señor ni de las cadenas del apóstol. RECONOCER El evangelio descansa en la gracia dada en Cristo antes de los tiempos eternos y manifestada ahora en nuestro Salvador, quien dejó sin poder a la muerte y sacó a la luz la vida. Dios sostiene lo que se le confía. CAMINAR Aviva el don, participa en los sufrimientos del evangelio, conserva las sanas palabras y guarda el buen depósito por medio del Espíritu Santo. La fidelidad no se avergüenza cuando llegan las cadenas. RESPONDER Señor Jesús, dame poder, amor y dominio propio. Hazme fiel al evangelio, valiente en la prueba y cuidadoso con el depósito recibido. Que pueda decir sin vergüenza: sé en quién he creído.

2 TIMOTEO 2

FORTALÉCETE EN LA GRACIA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Tú, pues, hijo mío, fortalécete en la gracia que está en Cristo
Jesús. 2 Y lo que oíste de mí ante muchos testigos, confíalo a
personas fieles que sean capaces de enseñar también a otros. 3
Participa conmigo en los sufrimientos como buen soldado de
Cristo Jesús. 4 Ningún soldado en servicio se enreda en los
asuntos de la vida, a fin de agradar al que lo reclutó. 5 Y si
alguien compite como atleta, no recibe la corona si no compite
conforme a las reglas. 6 El agricultor que trabaja arduamente
debe ser el primero en participar de los frutos. 7 Considera lo
que digo, porque el Señor te dará entendimiento en todas las
cosas.

ACUÉRDATE DE JESUCRISTO

8 Acuérdate de Jesucristo, resucitado de entre los muertos,
descendiente de David, conforme a mi evangelio, 9 por el cual
sufro hasta estar encadenado como un criminal; pero la palabra
de Dios no está encadenada. 10 Por eso lo soporto todo por causa
de los escogidos, para que también ellos alcancen la salvación
que está en Cristo Jesús, con gloria eterna. 11 Fiel es esta palabra:
Si morimos con él, también viviremos con él; 12 si
perseveramos, también reinaremos con él; si lo negamos, él
también nos negará; 13 si somos infieles, él permanece fiel,
porque no puede negarse a sí mismo.

14 Recuérdales estas cosas y exhórtalos solemnemente delante de
Dios a no contender sobre palabras; eso no sirve para nada y
lleva a la ruina a quienes escuchan. 15 Esfuérzate por presentarte
ante Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué
avergonzarse y que maneja correctamente la palabra de verdad.
16 Evita las palabrerías profanas y vacías, porque conducirán
cada vez más a la impiedad, 17 y su palabra se extenderá como
gangrena. Entre ellos están Himeneo y Fileto, 18 quienes se han
desviado de la verdad, diciendo que la resurrección ya ha
ocurrido, y trastornan la fe de algunos. 19 Sin embargo, el sólido
fundamento de Dios permanece firme y lleva este sello: «El
Señor conoce a los que son suyos» y: «Apártese de la injusticia
todo el que invoca el nombre del Señor».

INSTRUMENTO PARA HONRA

20 En una casa grande no hay solamente utensilios de oro y
plata, sino también de madera y barro; unos para honra y otros
para deshonra. 21 Por tanto, si alguien se limpia de estas cosas,
será un instrumento para honra, santificado, útil para el Señor,
preparado para toda buena obra. 22 Huye de las pasiones
juveniles y sigue la justicia, la fe, el amor y la paz, junto con los
que invocan al Señor con corazón puro.

EL SIERVO DEL SEÑOR NO DEBE PELEAR

23 Rechaza las discusiones necias e ignorantes, sabiendo que
producen peleas. 24 El siervo del Señor no debe pelear, sino ser
amable con todos, apto para enseñar, paciente ante el mal, 25
corrigiendo con mansedumbre a los que se oponen, por si acaso
Dios les concede arrepentimiento para llegar al conocimiento
de la verdad 26 y vuelven en sí, escapando del lazo del diablo,
después de haber sido capturados por él para hacer su voluntad.

NOTAS DE LECTURA

2:2 · L «Personas fieles» traduce anthrōpois, término amplio para seres humanos; el contexto destaca su fidelidad y capacidad para enseñar. 2:15 · T «Maneja correctamente» traduce orthotoméō, verbo que literalmente evoca cortar rectamente y aquí expresa tratar con precisión la palabra de verdad. 2:19 · I «El Señor conoce a los que son suyos» evoca Números 16:5 en la tradición griega y se une aquí al llamado a apartarse de la injusticia. 2:21 · L «Instrumento» traduce skeûos, palabra que puede designar un recipiente, utensilio o vaso preparado para un uso determinado. 2:26 · T La secuencia de pronombres griegos es densa; esta traducción entiende que el captor y la voluntad mencionados al final del versículo se refieren al diablo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo llama a Timoteo a fortalecerse en la gracia, transmitir fielmente lo recibido y aceptar la disciplina del soldado, el atleta y el agricultor. En medio de sus propias cadenas declara una verdad invencible: la palabra de Dios no está encadenada. RECONOCER Jesucristo, resucitado de entre los muertos y descendiente de David, es el centro del evangelio. Nuestra perseverancia descansa en su fidelidad: aun cuando nosotros somos infieles, él permanece fiel y no puede negarse a sí mismo. CAMINAR Maneja correctamente la palabra de verdad, huye de las pasiones que desordenan el corazón y sigue la justicia, la fe, el amor y la paz. El siervo del Señor enseña con paciencia y corrige con mansedumbre, confiando en que Dios puede conceder arrepentimiento. RESPONDER Señor Jesús, fortaléceme en tu gracia. Hazme fiel para enseñar tu verdad, perseverante en el sufrimiento, limpio para toda buena obra y manso al corregir. Que ninguna cadena detenga en mí la obediencia a tu Palabra.

2 TIMOTEO 3

TODA ESCRITURA ES INSPIRADA POR DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Debes saber esto: en los últimos días vendrán tiempos difíciles.
2 Porque los seres humanos serán amantes de sí mismos,
amantes del dinero, jactanciosos, arrogantes, blasfemos,
desobedientes a sus padres, ingratos, irreverentes, 3 sin afecto
natural, implacables, calumniadores, sin dominio propio,
brutales, enemigos del bien, 4 traidores, temerarios,
envanecidos, amantes del placer más que amantes de Dios, 5
teniendo apariencia de piedad, pero negando su poder. Apártate
también de estos.

SE OPONEN A LA VERDAD

6 Porque entre ellos están los que se introducen en las casas y
cautivan a mujeres débiles, cargadas de pecados y arrastradas por
diversos deseos, 7 siempre aprendiendo, pero nunca capaces de
llegar al conocimiento de la verdad. 8 Así como Janes y Jambres
se opusieron a Moisés, también estos se oponen a la verdad:
hombres corrompidos en la mente, desaprobados en cuanto a la
fe. 9 Pero no avanzarán mucho más, porque su insensatez será
evidente a todos, como también lo fue la de aquellos.
10 Pero tú has seguido de cerca mi enseñanza, mi manera de
vivir, mi propósito, mi fe, mi paciencia, mi amor y mi
perseverancia, 11 mis persecuciones y sufrimientos, como los que
me sucedieron en Antioquía, Iconio y Listra. ¡Qué persecuciones
soporté! Y de todas me libró el Señor. 12 Y todos los que quieren
vivir piadosamente en Cristo Jesús serán perseguidos. 13 Pero los
hombres malos y los impostores irán de mal en peor,
engañando y siendo engañados.

PERMANECE EN LO QUE APRENDISTE

14 Pero tú permanece en lo que aprendiste y de lo cual fuiste
convencido, sabiendo de quiénes lo aprendiste, 15 y que desde la
niñez conoces las Sagradas Escrituras, que pueden hacerte sabio
para la salvación mediante la fe en Cristo Jesús.

TODA ESCRITURA ES INSPIRADA POR DIOS

16 Toda Escritura es inspirada por Dios y útil para la enseñanza,
para la reprensión, para la corrección y para la formación en
justicia, 17 a fin de que el hombre de Dios sea plenamente
competente, equipado para toda buena obra.

NOTAS DE LECTURA

3:5 · L «Apariencia de piedad» traduce mórphōsis, una forma externa que aquí contrasta con el poder que esa misma piedad debería manifestar. 3:6 · L El griego emplea un diminutivo con tono despectivo para las mujeres descritas; «mujeres débiles» conserva la vulnerabilidad señalada por el contexto sin ampliarla. 3:8 · H Janes y Jambres son nombres tradicionales asociados con los magos que se opusieron a Moisés; Éxodo no proporciona sus nombres. 3:15 · L «Sagradas Escrituras» traduce literalmente «escritos sagrados» y se refiere a las Escrituras que Timoteo conocía desde la niñez. 3:16 · T «Inspirada por Dios» traduce theópneustos, término que expresa que la Escritura procede del aliento de Dios.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo advierte acerca de tiempos difíciles, una piedad reducida a apariencia y personas que se oponen a la verdad. Frente a ese deterioro, dirige a Timoteo hacia una vida conocida, una fe perseverante y las Sagradas Escrituras. RECONOCER La verdad no descansa en una forma religiosa vacía. La salvación viene mediante la fe en Cristo Jesús, el Señor sostiene a los suyos en la persecución y la Escritura procede de Dios para formar plenamente a su pueblo. CAMINAR Permanece en lo que has aprendido. Deja que la Escritura enseñe, reprenda, corrija y forme tu vida en justicia, y no midas la fidelidad por la ausencia de oposición. RESPONDER Señor Jesús, guárdame de una piedad solo aparente. Afírmame en la verdad, dame perseverancia en la prueba y forma mi vida por tu Palabra para toda buena obra.

2 TIMOTEO 4

HE PELEADO LA BUENA BATALLA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

PREDICA LA PALABRA

1 Te encargo solemnemente delante de Dios y de Cristo Jesús,
quien ha de juzgar a vivos y muertos, por su manifestación y su
reino: 2 predica la Palabra; insiste a tiempo y fuera de tiempo;
corrige, reprende y exhorta con toda paciencia y enseñanza. 3
Porque vendrá tiempo cuando no soportarán la sana enseñanza,
sino que, deseando oír lo que les agrada, acumularán maestros
conforme a sus propios deseos. 4 Apartarán el oído de la verdad y
se volverán a los mitos. 5 Pero tú sé sobrio en todo, soporta
sufrimientos, haz obra de evangelista y cumple plenamente tu
ministerio.

HE PELEADO LA BUENA BATALLA

6 Porque yo ya estoy siendo derramado como ofrenda, y el
tiempo de mi partida ha llegado. 7 He peleado la buena batalla,
he acabado la carrera, he guardado la fe. 8 Por lo demás, me está
guardada la corona de justicia, la cual el Señor, juez justo, me
dará en aquel día; y no solo a mí, sino también a todos los que
aman su venida.

PROCURA VENIR PRONTO

9 Procura venir a verme pronto. 10 Porque Demas me
abandonó, amando este mundo presente, y se fue a Tesalónica;
Crescente, a Galacia; Tito, a Dalmacia. 11 Solo Lucas está
conmigo. Toma a Marcos y tráelo contigo, porque me es útil
para el servicio. 12 A Tíquico lo envié a Éfeso. 13 Cuando vengas,
trae el manto que dejé en Troas, en casa de Carpo, y los libros,
especialmente los pergaminos. 14 Alejandro, el herrero, me hizo
mucho mal. El Señor le pagará conforme a sus obras. 15 Cuídate
tú también de él, porque se opuso fuertemente a nuestras
palabras.

EL SEÑOR ESTUVO A MI LADO

16 En mi primera defensa nadie estuvo a mi lado; todos me
abandonaron. Que no se les tome en cuenta. 17 Pero el Señor
estuvo a mi lado y me fortaleció, para que por medio de mí la
proclamación fuera llevada plenamente y la oyeran todos los
gentiles; y fui librado de la boca del león. 18 El Señor me librará
de toda obra mala y me salvará para su reino celestial. A él sea la
gloria por los siglos de los siglos. Amén.

SALUDOS FINALES

19 Saluda a Prisca y Aquila, y a la casa de Onesíforo. 20 Erasto se
quedó en Corinto, y a Trófimo lo dejé enfermo en Mileto. 21
Procura venir antes del invierno. Te saludan Eubulo, Pudente,
Lino, Claudia y todos los hermanos. 22 El Señor sea con tu
espíritu. La gracia sea con ustedes.

NOTAS DE LECTURA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

4:5 · T «Cumple plenamente tu ministerio» traduce plērophorēson, verbo que expresa llevar una tarea a su pleno cumplimiento.
4:6 · L «Partida» traduce análysis, imagen de soltar o partir; el contexto la une con la ofrenda derramada y la cercanía de la muerte.
4:10 · V Parte de la tradición manuscrita transmite «Galia»; La Biblia de la Esperanza Viva conserva «Galacia» conforme al texto crítico adoptado.
4:13 · T «Pergaminos» traduce membránas, materiales de escritura distintos de los «libros» mencionados en la misma frase.
4:14 · V Algunos testigos transmiten una forma de deseo («que el Señor le pague»); el texto crítico adoptado conserva el futuro: «El Señor le pagará».
4:22 · L La bendición termina en plural: «La gracia sea con ustedes», aunque la carta está dirigida personalmente a Timoteo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo entrega a Timoteo un encargo final: predicar la Palabra, mantenerse sobrio, soportar el sufrimiento y completar el ministerio. Después mira su propia carrera y declara que ha peleado, acabado y guardado.
RECONOCER El Señor es juez justo, sostiene al siervo abandonado, fortalece la proclamación y guarda para su reino celestial. La corona no nace del orgullo humano, sino de la fidelidad del Señor y de la esperanza puesta en su venida.
CAMINAR Predica con paciencia, no adaptes la verdad al deseo de los oyentes, cumple lo que Dios te confió y permanece fiel aun cuando otros se aparten. Terminar bien es una forma de obediencia.
RESPONDER Señor Jesús, sostén mi fidelidad hasta el final. Dame sobriedad para servir, valentía para predicar y perseverancia para completar el ministerio recibido. Que al terminar pueda haber guardado la fe y amado tu venida.
La fidelidad termina mirando al Señor que permanece fiel.

TITO

LA GRACIA QUE TRANSFORMA Y ORDENA LA CASA DE DIOS

Carta de Pablo a Tito



La gracia de Dios no solo salva;
también enseña, transforma y ordena la casa de Dios.

VERSÍCULO CLAVE

«Porque la gracia de Dios se ha manifestado, trayendo salvación a todos los seres humanos, enseñándonos que, renunciando a la impiedad y a los deseos mundanos, vivamos en el tiempo presente con dominio propio, justicia y piedad...»

TITO 2:11-12

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

LA GRACIA QUE TRANSFORMA Y ORDENA LA CASA DE DIOS

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL LIBRO EN UNA MIRADA Tito es una carta pastoral breve, práctica y concentrada. Pablo escribe a Tito, a quien dejó en Creta, para que ponga en orden lo que falta, establezca ancianos en cada ciudad y enseñe una doctrina sana que produzca una vida digna del evangelio. La carta muestra que la gracia de Dios no solo salva: también forma un pueblo sobrio, justo, piadoso y dispuesto para toda buena obra.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Gracia, salvación, fe, verdad, enseñanza, sana doctrina, piedad, buenas obras, esperanza, vida eterna, orden, ancianos, supervisor, familia, dominio propio, integridad, hospitalidad, obediencia y corrección forman la arquitectura de la carta. Especialmente importante es la relación entre doctrina y conducta: la verdad recibida debe producir una vida que no contradiga el evangelio.

PROPÓSITO La carta busca ordenar la vida de las iglesias, establecer liderazgo íntegro, corregir enseñanzas engañosas y mostrar cómo la sana doctrina debe hacerse visible en la conducta. Pablo insiste en que la fe verdadera produce dominio propio, fidelidad, buenas obras, respeto, hospitalidad y un testimonio que adorne la enseñanza acerca de Dios nuestro Salvador.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO El escrito se presenta como una carta de Pablo a Tito, su verdadero hijo según la fe común. Tito había quedado en Creta con una responsabilidad pastoral concreta: completar lo que faltaba y establecer ancianos. La carta también menciona una futura estancia de Pablo en Nicópolis. La tradición cristiana antigua la recibió dentro del corpus paulino; la investigación moderna debate su autoría y cronología. La Biblia de la Esperanza Viva distingue esas discusiones sin imponer más certeza de la que el propio texto permite.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1:1-16 — Saludo, orden en las iglesias, ancianos y confrontación de falsos maestros. 2:1-15 — Sana enseñanza para la comunidad y la gracia que educa para una vida piadosa. 3:1-15 — Conducta pública, salvación por misericordia, buenas obras y exhortaciones finales.

CÓMO LEER ESTE LIBRO Léala observando cómo la gracia y la verdad producen orden, carácter y servicio. Tito no presenta las buenas obras como fundamento de la salvación, sino como fruto visible de una vida renovada por la misericordia de Dios. Preste especial atención a la relación entre liderazgo, familia, sana enseñanza y testimonio público: la iglesia debe mostrar con su conducta la belleza del evangelio que confiesa.

TEXTOS CLAVE · TITO 1:5-9 · 2:11-14 · 3:4-8

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

CARTA A TITO

TITO 1

ORDENA LO QUE FALTA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pablo, siervo de Dios y apóstol de Jesucristo, conforme a la fe
de los elegidos de Dios y al conocimiento de la verdad que
conduce a la piedad, 2 en la esperanza de la vida eterna, que
Dios, que no miente, prometió antes de los tiempos eternos, 3 y
que a su debido tiempo manifestó su palabra mediante la
proclamación que me fue confiada por mandato de Dios nuestro
Salvador; 4 a Tito, verdadero hijo conforme a la fe que
compartimos: gracia y paz de Dios Padre y de Cristo Jesús,
nuestro Salvador.

ORDENA LO QUE FALTA

5 Por esta razón te dejé en Creta: para que pusieras en orden lo
que aún faltaba y establecieras ancianos en cada ciudad, como te
ordené:

ANCIANOS Y SUPERVISOR

6 si alguno es irreprochable, marido de una sola mujer, con hijos
fieles, no acusados de desenfreno ni rebeldía. 7 Porque es
necesario que el supervisor sea irreprochable como
administrador de Dios: no arrogante, ni iracundo, ni dado al
vino, ni violento, ni codicioso de ganancias deshonestas, 8 sino
hospitalario, amante del bien, sensato, justo, santo y dueño de sí
mismo, 9 aferrado a la palabra fiel conforme a la enseñanza,
para que sea capaz tanto de exhortar con la sana enseñanza
como de refutar a los que contradicen.

CARTA A TITO

10 Porque hay muchos rebeldes, habladores vacíos y
engañadores, especialmente los de la circuncisión; 11 a estos hay
que hacerlos callar, pues trastornan casas enteras, enseñando lo
que no deben por causa de ganancias vergonzosas.

UN TESTIMONIO SOBRE CRETA

12 Uno de ellos, su propio profeta, dijo: «Los cretenses son
siempre mentirosos, malas bestias, vientres perezosos». 13 Este
testimonio es verdadero. Por esta razón repréndelos con
severidad, para que sean sanos en la fe, 14 sin prestar atención a
mitos judíos ni a mandamientos de hombres que se apartan de
la verdad.

TODO ES PURO PARA LOS PUROS

15 Todo es puro para los puros; pero para los contaminados e
incrédulos nada es puro, sino que tanto su mente como su
conciencia están contaminadas. 16 Profesan conocer a Dios,
pero con sus obras lo niegan; son detestables, desobedientes y no
aptos para ninguna buena obra.

NOTAS DE LECTURA

1:1 · L «Piedad» traduce eusebeia y expresa una vida orientada reverentemente hacia Dios; es una red central de las Cartas Pastorales. 1:5-7 · L Pablo habla primero de «ancianos» (presbýteroi) y luego del «supervisor» (epískopos). La cercanía del contexto aconseja conservar el lenguaje funcional sin imponer una estructura denominacional posterior. 1:6 · T «Hijos fieles» traduce pistá, término que puede significar «creyentes» o «fieles». El contexto inmediato enfatiza una conducta doméstica no marcada por desenfreno ni rebeldía. 1:12 · H La frase sobre los cretenses era un dicho antiguo asociado por la tradición a Epiménides de Creta; Pablo la emplea aquí dentro de su exhortación pastoral.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo deja a Tito en Creta para poner en orden lo que falta, establecer ancianos en cada ciudad y enfrentar una enseñanza que trastorna hogares enteros. La verdad, el liderazgo y la conducta aparecen inseparablemente unidos. RECONOCER Dios no miente: la esperanza de la vida eterna descansa en su promesa y en la palabra que él manifestó. Quien administra la casa de Dios debe aferrarse a la palabra fiel y reflejar en su vida la sana enseñanza que proclama. CAMINAR Busca integridad antes que apariencia. Practica hospitalidad, dominio propio, justicia y santidad; aférrate a la verdad y deja que las buenas obras confirmen lo que tus labios profesan acerca de Dios. RESPONDER Señor Jesús, afirma en mí la verdad que conduce a la piedad. Hazme fiel en lo pequeño, limpio de conciencia, firme en la sana enseñanza y dispuesto a servir tu casa con humildad, integridad y buenas obras.

TITO 2

LA GRACIA DE DIOS SE HA MANIFESTADO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pero tú habla lo que está de acuerdo con la sana enseñanza. 2 Que los hombres mayores sean sobrios, respetables, sensatos, sanos en la fe, en el amor y en la perseverancia.

MUJERES MAYORES Y JÓVENES

3 De igual manera, que las mujeres mayores sean reverentes en su conducta, no calumniadoras ni esclavas de mucho vino, maestras de lo bueno, 4 para que instruyan a las jóvenes a amar a sus maridos y a sus hijos, 5 a ser sensatas, puras, cuidadosas de su hogar, bondadosas y sujetas a sus propios maridos, para que la palabra de Dios no sea blasfemada.

EJEMPLO DE BUENAS OBRAS

6 Exhorta igualmente a los jóvenes a ser sensatos. 7 Preséntate tú mismo en todo como ejemplo de buenas obras; en la enseñanza muestra integridad, dignidad 8 y palabra sana e irreprochable, para que el adversario quede avergonzado al no tener nada malo que decir de nosotros.

CARTA A TITO

9 A los esclavos, exhórtalos a estar sujetos a sus propios amos en todo, a procurar agradarles, sin replicar, 10 sin defraudar, sino mostrando completa fidelidad, para que en todo adornen la enseñanza de Dios nuestro Salvador.

LA GRACIA DE DIOS SE HA MANIFESTADO

11 Porque la gracia de Dios se ha manifestado, trayendo salvación a todos los seres humanos, 12 enseñándonos que, renunciando a la impiedad y a los deseos mundanos, vivamos en el tiempo presente con dominio propio, justicia y piedad, 13 aguardando la esperanza bendita y la manifestación de la gloria de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo, 14 quien se dio a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo que le pertenece, celoso de buenas obras.

HABLA, EXHORTA Y CORRIGE

15 Habla estas cosas, exhorta y corrige con toda autoridad. Que nadie te menosprecie.

NOTAS DE LECTURA

2:9-10 · H «Esclavos» conserva la realidad social indicada por doulous en el mundo romano; el pasaje regula la conducta creyente dentro de esa condición y no la presenta como ideal. 2:11 · T «Trayendo salvación a todos los seres humanos» expresa una construcción griega que vincula la manifestación de la gracia con su alcance salvador universal. 2:13 · T La sintaxis griega une «nuestro gran Dios y Salvador» con «Jesucristo»; la traducción conserva esta identificación cristológica.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo lleva la sana enseñanza a cada generación y condición de la comunidad. La conducta, el dominio propio, el servicio fiel y las buenas obras deben hacer visible la verdad que la iglesia confiesa. RECONOCER La gracia de Dios se ha manifestado para salvar y también para enseñar. Jesucristo se dio a sí mismo por nosotros, nos redime de toda iniquidad y forma un pueblo que le pertenece, mientras aguardamos la manifestación de su gloria. CAMINAR Deja que la doctrina tome forma en tu vida: sé sobrio, íntegro, digno de confianza y celoso de buenas obras. La gracia no solo perdona el pasado; educa el presente y orienta la esperanza hacia Cristo. RESPONDER Señor Jesús, haz visible tu gracia en mi manera de vivir. Enséñame a renunciar a lo que te deshonra, a caminar con dominio propio, justicia y piedad, y a esperar tu venida sirviéndote con fidelidad y buenas obras.

TITO 3

NOS SALVÓ SEGÚN SU MISERICORDIA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Recuérdales que se sometan a gobernantes y autoridades, que
sean obedientes y estén dispuestos para toda buena obra. 2 Que
no hablen mal de nadie, que no sean pendencieros, sino
amables, mostrando toda mansedumbre hacia todos los seres
humanos.

TAMBIÉN NOSOTROS ÉRAMOS INSENSATOS

3 Porque también nosotros éramos en otro tiempo insensatos,
desobedientes, extraviados, esclavos de diversos deseos y placeres,
viviendo en malicia y envidia, aborrecibles y odiándonos unos a
otros.

NOS SALVÓ SEGÚN SU MISERICORDIA

4 Pero cuando se manifestaron la bondad de Dios nuestro
Salvador y su amor por la humanidad, 5 él nos salvó, no por
obras de justicia que nosotros hubiéramos hecho, sino según su
misericordia, por medio del lavamiento de la regeneración y de
la renovación del Espíritu Santo, 6 a quien derramó
abundantemente sobre nosotros por medio de Jesucristo nuestro
Salvador, 7 para que, justificados por su gracia, llegáramos a ser
herederos conforme a la esperanza de la vida eterna.

CARTA A TITO

8 Fiel es esta palabra, y quiero que insistas en estas cosas, para que
los que han creído en Dios procuren dedicarse a las buenas
obras. Estas cosas son buenas y provechosas para los seres
humanos.

EVITA LAS DISCUSIONES INSENSATAS

9 Pero evita las discusiones insensatas, las genealogías, las
contiendas y las disputas acerca de la Ley, porque son inútiles y
sin provecho. 10 Al que cause divisiones, después de una primera
y una segunda advertencia, recházalo, 11 sabiendo que tal
persona se ha pervertido y peca, condenándose a sí misma.

APRENDAN A DEDICARSE A LAS BUENAS OBRAS

12 Cuando te envíe a Artemas o a Tíquico, procura venir a mí a
Nicópolis, porque he decidido pasar allí el invierno. 13 A Zenas,
el jurista, y a Apolos, ayúdalos diligentemente en su viaje, para
que nada les falte. 14 Y que los nuestros aprendan también a
dedicarse a las buenas obras para atender las necesidades
urgentes, a fin de que no sean infructuosos. 15 Todos los que
están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La
gracia sea con todos ustedes.

NOTAS DE LECTURA

3:5 · T «Lavamiento de la regeneración y de la renovación del Espíritu Santo» conserva estrechamente unidas las dos imágenes de la frase griega; el texto atribuye la salvación a la misericordia de Dios, no a obras humanas. 3:10 · T «Al que cause divisiones» traduce hairetikós en su sentido contextual de persona facciosa o divisiva; no se impone aquí automáticamente el uso técnico posterior de «hereje». 3:13 · T «Jurista» traduce nomikós, término que designa a una persona experta en asuntos de ley; el texto no especifica con mayor precisión el ámbito de la especialidad de Zenas.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo cierra la carta llamando a una vida pública marcada por obediencia, mansedumbre y buenas obras. En el centro recuerda lo que éramos y lo que Dios hizo por nosotros en su misericordia. RECONOCER Dios nuestro Salvador nos salvó, no por obras de justicia realizadas por nosotros, sino según su misericordia. Por el Espíritu Santo derramado abundantemente por medio de Jesucristo fuimos justificados por gracia y hechos herederos de la vida eterna. CAMINAR Dedícate a las buenas obras, atiende las necesidades reales y evita las controversias inútiles. La gracia que salva produce una vida útil, pacífica y fructífera en medio de la comunidad. RESPONDER Dios nuestro Salvador, gracias por tu misericordia. Renueva mi vida por tu Espíritu, líbrame de discusiones estériles y hazme diligente en todo lo bueno, para que tu gracia se vea en mi manera de vivir.

FILEMÓN

LA GRACIA QUE RECONCILIA

En Cristo, la gracia cambia la manera de recibir al hermano.



VERSÍCULO CLAVE

«ya no como esclavo, sino más que esclavo, como hermano amado, especialmente para mí, pero cuánto más para ti, tanto en la carne como en el Señor.»

FILEMÓN 16

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

LA GRACIA QUE RECONCILIA

Introducción al libro

EL LIBRO EN UNA MIRADA Filemón es la carta más breve del corpus paulino, pero una de las más densas en implicaciones pastorales. Pablo escribe como prisionero de Cristo Jesús y lleva el evangelio al terreno concreto de una relación herida. Aquí la gracia no aparece como idea abstracta, sino como fuerza reconciliadora que transforma la manera de mirar, recibir y tratar al otro. PROPÓSITO Pablo intercede por Onésimo y apela a Filemón para que lo reciba de una manera nueva. Su petición no descansa solo en vínculos personales, sino en la obra de Cristo, que convierte al antiguo orden de dominación en un espacio donde el hermano debe ser recibido bajo la lógica del amor, la comunión y la gracia. CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La carta se presenta como escrita por Pablo, prisionero de Cristo Jesús, con Timoteo como hermano. Está dirigida a Filemón, a Apia, a Arquipo y a la iglesia que se reúne en una casa. El trasfondo incluye la realidad de la esclavitud en el mundo antiguo y una situación específica entre Filemón y Onésimo; sin embargo, el texto no permite reconstruir cada detalle jurídico o narrativo con certeza absoluta. La Biblia de la Esperanza Viva mantendrá esa cautela. RELACIÓN CON COLOSENSES Filemón se enlaza estrechamente con Colosenses. Onésimo aparece también allí como «hermano fiel y amado», y Arquipo es mencionado en ambas cartas. Esta cercanía muestra cómo los grandes temas de Colosenses -Cristo, nueva humanidad, reconciliación, cuerpo y comunión- se encarnan aquí en una escena concreta y profundamente humana. GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Gracia, amor, fe, comunión, hermano, recibir, deuda, utilidad, servicio, libertad, reconciliación y obediencia forman la red central de la carta. Es especialmente importante proteger la densidad teológica y pastoral de «hermano», la súplica «recíbelo», la lógica de sustitución asumida por Pablo y el clima de amor que enmarca toda la apelación. CRISTO EN FILEMÓN Cristo es el centro silencioso pero dominante de la carta. Pablo es prisionero de Cristo, la comunidad existe en el Señor, la gracia fluye de él y la reconciliación entre Filemón y Onésimo se comprende a la luz de la reconciliación que Cristo realiza. El evangelio no solo perdona pecados: también restaura vínculos y enseña a recibir al hermano como a uno mismo. ESTRUCTURA DEL LIBRO vv. 1-3 · Saludo. vv. 4-7 · Acción de gracias por el amor y la fe de Filemón. vv. 8-16 · Apelación por Onésimo. vv. 17-22 · Llamado a recibirlo y confianza en la obediencia de Filemón. vv. 23-25 · Saludos finales y bendición. CÓMO LEER FILEMÓN Lee esta carta atendiendo a su tono afectivo, a su finura pastoral y a su carga ética. No debe usarse para justificar esclavitud ni sistemas de opresión. Su fuerza está en mostrar cómo la gracia de Cristo irrumpe en una relación desigual y llama a una transformación real: recibir no ya como esclavo, sino como hermano amado.

TEXTO CLAVE · FILEMÓN 16

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

FILEMÓN 1

RECÍBELO COMO A MÍ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

GRACIA Y PAZ

1 Pablo, prisionero de Cristo Jesús, y Timoteo el hermano, a
Filemón, nuestro amado colaborador, 2 a Apia, nuestra
hermana, a Arquipo, nuestro compañero de lucha, y a la iglesia
que se reúne en tu casa: 3 gracia y paz a ustedes, de Dios nuestro
Padre y del Señor Jesucristo.

DOY GRACIAS POR TU AMOR Y TU FE

4 Siempre doy gracias a mi Dios al recordarte en mis oraciones,
5 pues oigo del amor y de la fe que tienes hacia el Señor Jesús y
para con todos los santos. 6 Pido que la comunión de tu fe llegue
a ser eficaz en el pleno conocimiento de todo el bien que hay en
nosotros para Cristo. 7 He recibido gran gozo y consuelo por tu
amor, porque por medio de ti, hermano, han sido reanimados
los corazones de los santos.

TE RUEGO POR MI HIJO ONÉSIMO

8 Por eso, aunque tengo mucha libertad en Cristo para
ordenarte lo que conviene, 9 prefiero apelar por amor, siendo
como soy, Pablo, anciano, y ahora también prisionero de Cristo
Jesús. 10 Te ruego por mi hijo Onésimo, a quien engendré en
mis cadenas. 11 En otro tiempo te fue inútil, pero ahora es útil
tanto para ti como para mí. 12 Te lo envío de vuelta; a él, es
decir, a mi propio corazón. 13 Yo habría querido retenerlo
conmigo, para que en tu lugar me sirviera en las cadenas del
evangelio; 14 pero no quise hacer nada sin tu consentimiento,
para que tu buena acción no fuera por obligación, sino
voluntaria.

YA NO COMO ESCLAVO, SINO COMO HERMANO AMADO

15 Tal vez por esto se apartó de ti por un tiempo, para que lo
recibieras para siempre, 16 ya no como esclavo, sino más que
esclavo, como hermano amado, especialmente para mí, pero
cuánto más para ti, tanto en la carne como en el Señor. 17 Así
que, si me consideras compañero, recíbelo como a mí. 18 Y si te
causó algún daño o te debe algo, cárgalo a mi cuenta. 19 Yo,
Pablo, lo escribo de mi propia mano: yo pagaré; por no decirte
que incluso tú mismo me debes tu propia vida. 20 Sí, hermano,
que yo reciba de ti este beneficio en el Señor; reanima mi
corazón en Cristo. 21 Te escribo confiado en tu obediencia,
sabiendo que harás aun más de lo que digo.

LA GRACIA SEA CON USTEDES

22 A la vez, prepárame también alojamiento, porque espero que
por medio de las oraciones de ustedes me sea concedido volver a
ustedes. 23 Te saluda Epafras, mi compañero de prisión en Cristo
Jesús, 24 y también Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis
colaboradores. 25 La gracia del Señor Jesucristo sea con el
espíritu de ustedes.

NOTAS DE LECTURA

1:6 · T «Comunión de tu fe» traduce una expresión densa que une la fe compartida con su eficacia concreta en el conocimiento del bien que pertenece a la vida en Cristo.
1:7 · L «Corazones» traduce una palabra corporal muy afectiva que Pablo repite en los versículos 12 y 20; La Biblia de la Esperanza Viva conserva la red mediante «corazón / corazones».
1:10-11 · L El nombre «Onésimo» se relaciona con la idea de utilidad. El contraste «inútil / útil» hace audible el juego de palabras de Pablo.
1:16 · H La carta se mueve dentro de una relación de esclavitud propia del mundo antiguo, pero la petición de Pablo reconfigura la relación en términos de fraternidad «en el Señor».
1:20 · L «Beneficio» traduce un verbo emparentado sonoramente con el nombre Onésimo y probable- mente prolonga el juego verbal del versículo 11.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pablo lleva el evangelio al centro de una relación concreta. Onésimo ya no puede ser mirado solamente por su antiguo estatus: la gracia ha creado una nueva realidad entre personas que ahora pertenecen al mismo Señor.
RECONOCER Cristo redefine la comunión. Pablo se identifica con Onésimo, asume su deuda y pide: «recíbelo como a mí». La reconciliación no queda en palabras; toma forma en recibir, perdonar, restaurar y reconocer al otro como hermano amado.
CAMINAR La gracia nos llama a revisar cómo vemos a quienes han fallado, cómo ejercemos autoridad y cómo tratamos las deudas relacionales. En Cristo, la obediencia madura no nace de coerción, sino del amor que hace voluntariamente lo que conviene.
RESPONDER Señor Jesús, enséñame a recibir como tú me recibiste. Dame un corazón que perdone, restaure y trate al otro con la dignidad de un hermano amado. Que tu gracia tenga la última palabra en mis relaciones.
La gracia recibe. El amor reconcilia. En Cristo, el otro puede volver como hermano.

HEBREOS

CRISTO, NUESTRO GRAN SUMO SACERDOTE



En Cristo, el camino al santuario ha sido abierto y el trono de la gracia permanece accesible para los redimidos.

VERSÍCULO CLAVE — *Biblia Renacer*

«Acerquémonos, pues, con confianza al trono de la gracia, para recibir misericordia y hallar gracia para el oportuno socorro.»

HEBREOS 4:16

VERSÍCULO CLAVE

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

HEBREOS , EL HIJO EL GRAN SUMO SACERDOTE Y EL CAMINO

ABIERTO Introducción al libro

INTRODUCCIÓN AL LIBRO Hebreos abre una de las ventanas más altas del Nuevo Testamento para contemplar la gloria de Jesucristo. Desde sus primeras palabras, el lector es llevado desde la voz de los profetas hasta la revelación definitiva de Dios en el Hijo. A partir de allí, el libro despliega una gran exhortación: mirar a Cristo, acercarse por medio de él, perseverar en la fe y no volver atrás.

EL LIBRO EN UNA MIRADA Hebreos se lee como una extensa palabra de exhortación con una conclusión de carácter epistolar. Su movimiento principal avanza desde la supremacía del Hijo hacia su sacerdocio perfecto, el nuevo pacto, el sacrificio definitivo, el acceso confiado a Dios y la perseverancia de una comunidad llamada a vivir por fe.

PROPÓSITO El libro busca afirmar a sus oyentes en la suficiencia de Cristo. Lo antiguo no es despreciado: es leído como preparación, figura, promesa y testimonio. Pero lo provisional no debe ocupar el lugar de lo definitivo. En Jesucristo, el Hijo y gran Sumo Sacerdote, la obra de Dios alcanza una plenitud que llama al pueblo a acercarse, sostener la esperanza y perseverar hasta el fin.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO Hebreos no identifica de manera explícita a su autor humano. La Iglesia antigua conoció el escrito y discutió su autoría; a lo largo de la historia se han propuesto diversos nombres, pero ninguno puede afirmarse con certeza. El propio libro muestra que sus destinatarios conocían profundamente las Escrituras de Israel, habían atravesado sufrimientos y presiones, y necesitaban ser fortalecidos para no abandonar su confesión. La fecha exacta, el lugar de composición y la identidad precisa de la comunidad siguen siendo asuntos debatidos.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Hijo, gloria, palabra, ángeles, Moisés, descanso, promesa, fe, esperanza, sacerdote, Sumo Sacerdote, Melquisedec, pacto, sangre, sacrificio, ofrenda, santuario, perfección, acercarse, entrar, perseverar y «mejor» forman parte de la arquitectura del libro. Hebreos repite y enlaza estas palabras para mostrar que la persona y la obra de Cristo transforman la manera de comprender el culto, el acceso a Dios y la vida de fe.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

CRISTO EN HEBREOS Cristo es presentado como el Hijo por medio de quien Dios ha hablado, el resplandor de su gloria, el heredero de todas las cosas, el que sostiene el universo y el que realizó la purificación de los pecados. Es superior a los ángeles, fiel sobre la casa de Dios, el gran Sumo Sacerdote compasivo, sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec, mediador de un mejor pacto y autor de una salvación que abre acceso al santuario verdadero. Hebreos conduce al lector a reconocer que la suficiencia de Cristo no admite sustitutos.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1:1–4:13 — El Hijo superior y el llamado a escuchar. 4:14–7:28 — Jesús, el gran Sumo Sacerdote y el sacerdocio según Melquisedec. 8:1–10:18 — El mejor pacto, el santuario y el sacrificio definitivo. 10:19–12:29 — Acercarse, perseverar y vivir por fe. 13:1–25 — Exhortaciones finales, vida comunitaria y bendición.

CÓMO LEER ESTE LIBRO Conviene leer Hebreos despacio y siguiendo su argumento completo. Sus advertencias no deben aislarse de sus promesas, ni sus imágenes cultuales separarse de la persona de Cristo. Las citas del Antiguo Testamento, muchas veces recibidas en formulaciones cercanas a la Septuaginta, forman parte del razonamiento mismo del libro. El lector hará bien en observar las repeticiones, los contrastes entre lo provisional y lo definitivo, y los llamados constantes a escuchar, acercarse, sostener la confesión y perseverar.

TEXTO CLAVE «Así que, teniendo un gran Sumo Sacerdote que atravesó los cielos, Jesús el Hijo de Dios, mantengamos firme nuestra confesión… Acerquémonos, pues, con confianza al trono de la gracia, para recibir misericordia y hallar gracia para el oportuno socorro.» — Hebreos 4:14, 16.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

HEBREOS 1

DIOS NOS HA HABLADO POR EL HIJO

DIOS NOS HA HABLADO POR EL HIJO

1 En muchas ocasiones y de muchas maneras, Dios habló
antiguamente a los antepasados por medio de los profetas.
2 Pero en estos últimos días nos ha hablado por medio del Hijo,
a quien constituyó heredero de todas las cosas y por medio de
quien hizo también el universo.
3 Él es el resplandor de su gloria y la impronta exacta de su ser;
sostiene todas las cosas con la palabra de su poder. Después de
realizar la purificación de los pecados, se sentó a la derecha de la
Majestad en las alturas,
4 habiendo llegado a ser tan superior a los ángeles como más
excelente que el de ellos es el nombre que ha heredado.

SUPERIOR A LOS ÁNGELES

5 Porque ¿a cuál de los ángeles dijo alguna vez: «Tú eres mi Hijo;
yo te he engendrado hoy»? Y de nuevo: «Yo seré para él Padre, y
él será para mí Hijo»?
6 Y cuando introduce de nuevo al Primogénito en el mundo,
dice: «Adórenlo todos los ángeles de Dios».
7 Y acerca de los ángeles dice: «Él hace a sus ángeles vientos, y a
sus servidores, llama de fuego».
8 Pero acerca del Hijo dice: «Tu trono, oh Dios, permanece por
los siglos de los siglos, y cetro de rectitud es el cetro de tu reino.

EL TRONO DEL HIJO PERMANECE

9 Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad; por eso Dios, tu
Dios, te ungió con aceite de alegría por encima de tus
compañeros».
10 Y también: «Tú, Señor, al principio fundaste la tierra, y los
cielos son obra de tus manos.
11 Ellos perecerán, pero tú permaneces; todos envejecerán como
un vestido.
12 Como un manto los enrollarás; como un vestido serán
cambiados. Pero tú eres el mismo, y tus años no tendrán fin».
13 Pero ¿a cuál de los ángeles dijo alguna vez: «Siéntate a mi
derecha hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies»?
14 ¿No son todos espíritus servidores, enviados a servir a favor de
quienes han de heredar la salvación?

NOTAS DE LECTURA

1:6 · I La formulación refleja la tradición griega de las Escrituras y se relaciona especialmente con Deuteronomio 32:43 y Salmo 96(97):7. 1:7 · T «Vientos» traduce una palabra griega que también puede significar «espíritus»; aquí se conserva la imagen de Salmo 103(104):4. 1:8 · T La Biblia de la Esperanza Viva entiende la expresión como vocativo: «Tu trono, oh Dios». La construcción griega admite discusión y se conserva para el Taller Técnico.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Dios ha hablado de manera culminante en el Hijo. Él es heredero, resplandor de la gloria divina, impronta de su ser y sustentador de todas las cosas; después de realizar la purificación de los pecados, se sentó a la derecha de la Majestad.
RECONOCER El capítulo no presenta a Cristo como un mensajero más. El Hijo recibe adoración, reina para siempre y permanece cuando la creación envejece. Toda la argumentación conduce a reconocer su supremacía y la suficiencia de la palabra que Dios ha pronunciado en él.
CAMINAR Escuchar al Hijo exige darle el lugar que la Escritura le da. La fe no puede tratar como secundario a quien Dios ha puesto sobre toda criatura y por medio de quien sostiene todas las cosas.
RESPONDER Señor Jesús, abre mis oídos para escuchar tu palabra, descansar en tu obra y vivir bajo tu gobierno. Haz firme mi fe para no apartar la mirada de ti.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

HEBREOS 2

JESÚS, CORONADO DE GLORIA Y HONOR

NO DESCUIDEMOS UNA SALVACIÓN TAN GRANDE

1 Por eso debemos prestar mucha más atención a lo que hemos
oído, no sea que nos desviemos.
2 Porque si la palabra pronunciada por medio de ángeles resultó
firme, y toda transgresión y desobediencia recibió su justa
retribución,
3 ¿cómo escaparemos nosotros si descuidamos una salvación tan
grande? Esta comenzó a ser anunciada por el Señor y nos fue
confirmada por los que oyeron,
4 mientras Dios daba testimonio juntamente con ellos por
medio de señales, prodigios, diversos actos de poder y
repartimientos del Espíritu Santo conforme a su voluntad.
12 «Anunciaré tu nombre a mis hermanos; en medio de la
asamblea te cantaré alabanzas».

TODO LO SOMETISTE BAJO SUS PIES

13 Y otra vez: «Yo pondré mi confianza en él». Y también:
«Aquí estoy yo, y los hijos que Dios me ha dado».
5 Porque no fue a los ángeles a quienes sometió el mundo
venidero, del cual hablamos.
6 Pero alguien dio testimonio en cierto lugar, diciendo: «¿Qué
es el hombre para que te acuerdes de él, o el hijo del hombre
para que lo visites?
7 Lo hiciste por un poco de tiempo inferior a los ángeles; lo
coronaste de gloria y honor;
8 todo lo sometiste bajo sus pies». Porque al someterle todas las
cosas, nada dejó sin someterle. Sin embargo, todavía no vemos
que todas las cosas le estén sometidas.
9 Pero vemos a Jesús, hecho por un poco de tiempo inferior a los
ángeles, coronado de gloria y honor a causa del padecimiento de
la muerte, para que, por la gracia de Dios, gustara la muerte por
todos.

LLEVANDO MUCHOS HIJOS A LA GLORIA

10 Porque convenía que aquel para quien existen todas las cosas y
por medio de quien existen todas las cosas, al llevar muchos
hijos a la gloria, llevara a la perfección por medio de
sufrimientos al autor de la salvación de ellos.
11 Pues tanto el que santifica como los que son santificados
proceden todos de uno. Por esta razón no se avergüenza de
llamarlos hermanos,

SUMO SACERDOTE MISERICORDIOSO Y FIEL

14 Así pues, puesto que los hijos participan de sangre y carne, él
también participó de las mismas cosas, para dejar sin poder, por
medio de la muerte, al que tenía el poder de la muerte, es decir,
al diablo,
15 y liberar a todos los que, por temor a la muerte, estaban
sujetos a esclavitud durante toda la vida.
16 Porque ciertamente no viene en ayuda de los ángeles, sino de
la descendencia de Abraham.
17 Por eso debía hacerse semejante en todo a sus hermanos, para
llegar a ser un sumo sacerdote misericordioso y fiel en lo que se
refiere a Dios, a fin de hacer expiación por los pecados del
pueblo.
18 Pues por cuanto él mismo sufrió al ser tentado, puede socorrer
a los que son tentados.

NOTAS DE LECTURA

2:7, 9 · T «Por un poco de tiempo inferior» también puede entenderse como «un poco inferior»; se conserva aquí el matiz temporal. 2:9 · V Algunos testigos antiguos leen «aparte de Dios»; el texto crítico adopta «por la gracia de Dios». 2:10 · L «Llevar a la perfección» expresa culminación de la misión; no implica defecto moral en Jesús.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El capítulo comienza con una advertencia: prestar atención a una salvación tan grande. Luego contempla a Jesús, humillado por un poco de tiempo y ahora coronado de gloria y honor.
RECONOCER El Hijo compartió nuestra sangre y carne. Por medio de la muerte dejó sin poder al que tenía el poder de la muerte y llegó a ser sumo sacerdote misericordioso y fiel.
CAMINAR La fe no puede vivir a la deriva. Somos llamados a aferrarnos a lo oído y a atravesar la prueba sabiendo que Jesús conoce el sufrimiento y puede socorrer a los que son tentados.
RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón de la negligencia. Hazme permanecer atento a tu salvación, confiar en tu victoria sobre la muerte y acudir a ti en cada prueba.

HEBREOS 3

CONSIDEREN A JESÚS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

JESÚS, SUPERIOR A MOISÉS

1 Por tanto, hermanos santos, participantes del llamamiento
celestial, consideren atentamente a Jesús, el apóstol y sumo
sacerdote de nuestra confesión,
2 quien es fiel al que lo constituyó, como también lo fue Moisés
en toda su casa.
3 Porque Jesús ha sido considerado digno de mayor gloria que
Moisés, así como el que construye una casa recibe mayor honra
que la casa misma.
4 Porque toda casa es construida por alguien, pero el que
construyó todas las cosas es Dios.
5 Moisés fue fiel en toda su casa como servidor, para dar
testimonio de las cosas que habrían de decirse,
6 pero Cristo, como Hijo, está sobre su casa. Y nosotros somos su
casa, si mantenemos firme la confianza y la esperanza de la que
nos gloriamos.

HOY, SI OYEN SU VOZ

7 Por eso, como dice el Espíritu Santo: «Hoy, si oyen su voz,
8 no endurezcan sus corazones como en la rebelión, en el día de
la prueba en el desierto,
9 donde sus padres me pusieron a prueba, me examinaron,
aunque vieron mis obras durante cuarenta años.
10 Por eso me indigné contra aquella generación y dije:
"Siempre se extravían en su corazón y no han conocido mis
caminos".
11 Así juré en mi ira: "No entrarán en mi reposo"».

ANÍMENSE UNOS A OTROS CADA DÍA

12 Miren, hermanos, que no haya en ninguno de ustedes un
corazón malo e incrédulo que los lleve a apartarse del Dios vivo.
13 Más bien, anímense unos a otros cada día, mientras todavía se
dice: «Hoy», para que ninguno de ustedes se endurezca por el
engaño del pecado.
14 Porque hemos llegado a ser participantes de Cristo, si
mantenemos firme hasta el fin la confianza que tuvimos desde
el principio,
15 mientras se dice: «Hoy, si oyen su voz, no endurezcan sus
corazones como en la rebelión».

NO PUDIERON ENTRAR POR INCREDULIDAD

16 Porque ¿quiénes, después de oír, se rebelaron? ¿No fueron
todos los que salieron de Egipto guiados por Moisés?
17 ¿Y contra quiénes estuvo indignado durante cuarenta años?
¿No fue contra los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el
desierto?
18 ¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a los que
desobedecieron?
19 Así vemos que no pudieron entrar a causa de su incredulidad.

NOTAS DE LECTURA

3:1 · L «Apóstol» significa «enviado»; Hebreos aplica este título a Jesús junto con «sumo sacerdote». 3:7–11 · I La exhortación «Hoy, si oyen su voz» cita Salmo 95:7–11 y sigue de cerca su forma griega antigua. 3:11 · L «Reposo» es una palabra eje del argumento y reaparece de manera decisiva en Hebreos 4.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Hebreos fija la atención en Jesús, digno de mayor gloria que Moisés y Hijo sobre la casa de Dios. Después, la voz del Espíritu irrumpe con una palabra urgente: «Hoy».
RECONOCER Cristo no es simplemente un servidor dentro de la casa; es el Hijo sobre ella. La incredulidad endurece el corazón y puede apartarlo del Dios vivo.
CAMINAR La fe persevera sosteniendo la confianza y animando a otros cada día. Escuchar la voz de Dios exige responder mientras todavía se llama «Hoy».
RESPONDER Señor Jesús, mantén mi corazón sensible a tu voz. Líbrame de la incredulidad, afírmame en la esperanza y hazme perseverar contigo hasta el fin.

HEBREOS 4

ENTREMOS EN SU REPOSO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

LA PROMESA DE ENTRAR EN SU REPOSO

1 Temamos, pues, no sea que, permaneciendo aún la promesa de entrar en su reposo, alguno de ustedes parezca no haberla alcanzado.
2 Porque también a nosotros se nos anunció la buena noticia, como a ellos; pero la palabra que oyeron no les aprovechó, porque no se unieron a quienes escucharon con fe.
3 Porque los que hemos creído entramos en el reposo, como él dijo: «Así juré en mi ira: "No entrarán en mi reposo"», aunque sus obras quedaron terminadas desde la fundación del mundo.
4 Porque en cierto lugar dijo acerca del séptimo día: «Y Dios reposó en el séptimo día de todas sus obras».
5 Y de nuevo, en este pasaje: «No entrarán en mi reposo».

QUEDA UN REPOSO PARA EL PUEBLO DE DIOS

6 Por tanto, puesto que queda que algunos entren en él, y aquellos a quienes primero se les anunció la buena noticia no entraron a causa de su desobediencia,
7 Dios vuelve a fijar un día, «Hoy», diciendo por medio de David mucho tiempo después, como antes se dijo: «Hoy, si oyen su voz, no endurezcan sus corazones».
8 Porque si Josué les hubiera dado reposo, Dios no habría hablado después de otro día.
9 Por tanto, queda un reposo sabático para el pueblo de Dios.
10 Porque quien ha entrado en su reposo también ha reposado de sus obras, como Dios de las suyas.
11 Procuremos, pues, entrar en aquel reposo, para que nadie caiga siguiendo el mismo ejemplo de desobediencia.

LA PALABRA DE DIOS ES VIVA Y EFICAZ

12 Porque la palabra de Dios es viva y eficaz, más cortante que toda espada de dos filos; penetra hasta dividir alma y espíritu, coyunturas y tuétanos, y es capaz de discernir los pensamientos y las intenciones del corazón.
13 No hay criatura oculta ante él; todo está desnudo y expuesto a los ojos de aquel a quien debemos rendir cuentas.

ACERQUÉMONOS AL TRONO DE LA GRACIA

14 Así que, teniendo un gran Sumo Sacerdote que atravesó los cielos, Jesús el Hijo de Dios, mantengamos firme nuestra confesión.
15 Porque no tenemos un Sumo Sacerdote incapaz de compadecerse de nuestras debilidades, sino uno que fue probado en todo de manera semejante a nosotros, pero sin pecado.
16 Acerquémonos, pues, con confianza al trono de la gracia, para recibir misericordia y hallar gracia para el oportuno socorro.

NOTAS DE LECTURA

4:2 · V Algunos testigos leen el participio en singular, relacionado con «la palabra»; el texto crítico conserva la forma plural, referida a «ellos». 4:3–7 · I El argumento enlaza Salmo 95:7–11 con Génesis 2:2: el reposo de Dios permanece como promesa. 4:8 · T El griego usa el mismo nombre que para «Jesús»; aquí el contexto se refiere a Josué.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La promesa del reposo sigue abierta. Hebreos llama a escuchar hoy la voz de Dios, a no repetir la desobediencia del desierto y a contemplar al gran Sumo Sacerdote que atravesó los cielos.
RECONOCER Jesús conoce nuestra debilidad sin haber cedido al pecado. En él, el trono ante el cual rendimos cuentas se revela también como trono de gracia, donde hay misericordia y socorro.
CAMINAR La fe no endurece el corazón ni se queda a distancia. Persevera, escucha, entra y se acerca con confianza a Dios por medio de Cristo.
RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón de la incredulidad. Hazme escuchar tu voz, descansar en tu fidelidad y acercarme con confianza al trono de la gracia.

HEBREOS 5

SUMO SACERDOTE SEGÚN MELQUISEDEC

TODO SUMO SACERDOTE ES TOMADO DE ENTRE LOS HOMBRES

1 Porque todo sumo sacerdote, tomado de entre los hombres, es
constituido a favor de los hombres en lo que se refiere a Dios,
para ofrecer dones y sacrificios por los pecados.
2 Puede tratar con consideración a los ignorantes y extraviados,
puesto que él mismo está rodeado de debilidad.
3 Y por causa de ella debe ofrecer sacrificios por los pecados,
tanto por el pueblo como por sí mismo.
4 Nadie toma para sí este honor, sino que lo recibe cuando es
llamado por Dios, como lo fue Aarón.

CRISTO NO SE GLORIFICÓ A SÍ MISMO

5 Así tampoco Cristo se glorificó a sí mismo para llegar a ser
Sumo Sacerdote, sino que lo glorificó aquel que le dijo: «Tú eres
mi Hijo; yo te he engendrado hoy».
6 Como también dice en otro lugar: «Tú eres sacerdote para
siempre, según el orden de Melquisedec».

APRENDIÓ OBEDIENCIA POR LO QUE SUFRIÓ

7 En los días de su carne, ofreció ruegos y súplicas con fuerte
clamor y lágrimas al que podía salvarlo de la muerte, y fue oído
por su reverente sumisión.
8 Aunque era Hijo, aprendió obediencia por lo que sufrió;
9 y, habiendo sido llevado a la perfección, llegó a ser fuente de
salvación eterna para todos los que le obedecen,
10 designado por Dios Sumo Sacerdote según el orden de
Melquisedec.

SE HAN VUELTO LENTOS PARA OÍR

11 Acerca de esto tenemos mucho que decir, y es difícil de
explicar, porque ustedes se han vuelto lentos para oír.
12 Pues, aunque por el tiempo transcurrido ya deberían ser
maestros, necesitan que alguien vuelva a enseñarles los
principios elementales de las palabras de Dios. Han llegado a
necesitar leche y no alimento sólido.
13 Porque todo el que se alimenta de leche es inexperto en la
palabra de justicia, pues todavía es un niño.
14 Pero el alimento sólido es para los maduros, para los que, por
la práctica, tienen sus facultades entrenadas para discernir entre
el bien y el mal.

NOTAS DE LECTURA

5:6 · I La declaración «Tú eres sacerdote para siempre» cita Salmo 110:4 y abre el desarrollo sobre Melquisedec. 5:7 · T «Reverente sumisión» traduce una expresión que también puede entenderse como «reverencia» o «temor reverente». 5:9 · L «Llevado a la perfección» expresa consumación o cumplimiento de la misión; no implica que hubiera defecto moral en el Hijo.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Hebreos presenta el oficio del sumo sacerdote y muestra que Cristo no tomó esa honra por sí mismo: fue llamado por Dios y declarado sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.
RECONOCER El Hijo entró plenamente en nuestra condición humana, oró con clamor y lágrimas, aprendió obediencia en el sufrimiento y fue llevado a la plenitud de su misión salvadora.
CAMINAR La madurez espiritual exige oídos despiertos. No basta con haber recibido enseñanza; somos llamados a crecer, obedecer y ejercitar el discernimiento entre el bien y el mal.
RESPONDER Señor Jesús, Sumo Sacerdote eterno, enséñame a obedecer, a madurar en tu palabra y a descansar en la salvación que tú has provisto para quienes te siguen.

HEBREOS 6

LA ESPERANZA, ANCLA DEL ALMA

AVANCEMOS HACIA LA MADUREZ

1 Por tanto, dejando atrás la enseñanza elemental acerca de
Cristo, avancemos hacia la madurez, sin poner de nuevo el
fundamento del arrepentimiento de obras muertas y de la fe en
Dios,
2 de la enseñanza sobre lavamientos, de la imposición de manos,
de la resurrección de los muertos y del juicio eterno.
3 Y esto haremos, si Dios lo permite.

TIERRA QUE RECIBE LA LLUVIA

4 Porque es imposible que quienes una vez fueron iluminados,
gustaron del don celestial, llegaron a ser participantes del
Espíritu Santo,
5 gustaron de la buena palabra de Dios y de los poderes del
mundo venidero,
6 y después cayeron, sean renovados otra vez para
arrepentimiento, pues vuelven a crucificar para sí mismos al
Hijo de Dios y lo exponen a pública vergüenza.
7 Porque la tierra que bebe la lluvia que cae muchas veces sobre
ella y produce vegetación útil para quienes la cultivan recibe
bendición de Dios;
8 pero si produce espinos y cardos, queda desaprobada y cercana a
la maldición; su fin es ser quemada.

DIOS NO OLVIDA SU OBRA Y SU AMOR

9 Pero en cuanto a ustedes, amados, aunque hablamos así,
estamos convencidos de cosas mejores y relacionadas con la
salvación.
10 Porque Dios no es injusto para olvidar la obra de ustedes y el
amor que mostraron por su nombre, al haber servido y seguir
sirviendo a los santos.
11 Deseamos que cada uno de ustedes muestre la misma
diligencia hasta el fin, para alcanzar la plena certeza de la
esperanza,
12 a fin de que no se vuelvan negligentes, sino imitadores de
quienes por medio de la fe y la paciencia heredan las promesas.

LA PROMESA Y EL JURAMENTO

13 Porque cuando Dios hizo la promesa a Abraham, como no
tenía a nadie mayor por quien jurar, juró por sí mismo,
14 diciendo: «Ciertamente te bendeciré abundantemente y te
multiplicaré en gran manera».
15 Y así, después de esperar con paciencia, Abraham alcanzó la
promesa.
16 Porque los hombres juran por alguien mayor que ellos, y el
juramento que confirma lo dicho pone fin a toda disputa.
17 Por eso Dios, queriendo mostrar con mayor claridad a los
herederos de la promesa la inmutabilidad de su propósito,
intervino con un juramento,
18 para que, por medio de dos cosas inmutables en las cuales es
imposible que Dios mienta, tengamos un poderoso estímulo los
que hemos acudido a refugiarnos y aferrarnos a la esperanza
puesta delante de nosotros.

ANCLA DEL ALMA

19 Tenemos esta esperanza como ancla del alma, segura y firme,
que entra hasta el interior del velo,
20 donde Jesús entró por nosotros como precursor, hecho Sumo
Sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

NOTAS DE LECTURA

6:1 · L «Madurez» traduce una palabra de la familia de perfección/plenitud, una red importante en Hebreos. 6:2 · T «Lavamientos» conserva el plural griego, que puede referirse a diversas purificaciones rituales. 6:14 · I La promesa a Abraham retoma Génesis 22:17 en la forma de la tradición griega antigua. 6:19 · H «Interior del velo» emplea lenguaje del santuario y prepara el desarrollo sacerdotal de los capítulos siguientes.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Hebreos llama a avanzar hacia la madurez, advierte contra el abandono y dirige la mirada hacia la fidelidad de Dios, que sostiene su promesa con juramento.

RECONOCER Nuestra esperanza no descansa en emociones cambiantes, sino en el propósito inmutable de Dios. Jesús ha entrado delante de nosotros y permanece como Sumo Sacerdote para siempre.

CAMINAR La fe madura persevera. Sirve, espera con paciencia, se aferra a la promesa y no permite que la lentitud espiritual sustituya la diligencia de la esperanza.

RESPONDER Señor Jesús, fija mi alma en la esperanza que has abierto. Hazme perseverar con fe y paciencia, y llévame a vivir sostenido por tu sacerdocio eterno y por la fidelidad de Dios.

HEBREOS 7

SACERDOTE PARA SIEMPRE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

MELQUISEDEC, REY Y SACERDOTE

1 Porque este Melquisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, salió al encuentro de Abraham cuando este regresaba de derrotar a los reyes, y lo bendijo.
2 A él Abraham le dio el diezmo de todo. Su nombre significa primero «rey de justicia» y, además, «rey de Salem», es decir, «rey de paz».
3 Sin padre, sin madre, sin genealogía, sin principio de días ni fin de vida, hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre.

CONSIDEREN CUÁN GRANDE ERA

4 Consideren cuán grande era aquel a quien incluso Abraham, el patriarca, dio el diezmo de lo mejor del botín.
5 Los descendientes de Leví que reciben el sacerdocio tienen, según la ley, el mandato de cobrar el diezmo al pueblo, es decir, a sus hermanos, aunque ellos también descienden de Abraham.
6 Pero aquel cuya genealogía no procede de ellos recibió el diezmo de Abraham y bendijo al que tenía las promesas.
7 Y, sin discusión alguna, el menor es bendecido por el mayor.
8 Aquí reciben diezmos hombres mortales; allí, uno de quien se da testimonio de que vive.
9 Y, por decirlo así, por medio de Abraham también Leví, que recibe los diezmos, pagó el diezmo,
10 porque todavía estaba en los lomos de su antepasado cuando Melquisedec salió a su encuentro.

OTRO SACERDOTE SEGÚN MELQUISEDEC

11 Ahora bien, si la perfección hubiera sido alcanzada por medio del sacerdocio levítico — pues bajo ese sacerdocio el pueblo recibió la ley—, ¿qué necesidad habría todavía de que surgiera otro sacerdote según el orden de Melquisedec y no según el orden de Aarón?
12 Porque al cambiar el sacerdocio, necesariamente ocurre también un cambio en la ley.
13 Pues aquel de quien se dicen estas cosas pertenece a otra tribu, de la cual nadie ha servido al altar.
14 Porque es evidente que nuestro Señor procedió de Judá, tribu acerca de la cual Moisés nada dijo respecto a sacerdotes.

EL PODER DE UNA VIDA INDESTRUCTIBLE

15 Y esto resulta todavía más evidente si, a semejanza de Melquisedec, surge otro sacerdote,
16 que no ha llegado a serlo según un mandamiento basado en la descendencia humana, sino según el poder de una vida indestructible.
17 Porque de él se da testimonio: «Tú eres sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec».
18 Así, el mandamiento anterior queda dejado de lado por su debilidad e inutilidad,
19 pues la ley no llevó nada a la perfección; en cambio, se introduce una esperanza mejor, por medio de la cual nos acercamos a Dios.

GARANTE DE UN MEJOR PACTO

20 Y esto no ocurrió sin juramento. Los otros llegaron a ser sacerdotes sin juramento,
21 pero él lo fue con juramento, por medio del que le dijo: «El Señor juró y no cambiará de parecer: "Tú eres sacerdote para siempre"».
22 Por eso Jesús ha llegado a ser garante de un pacto mejor.
23 Además, aquellos sacerdotes fueron muchos, porque la muerte les impedía permanecer;
24 pero Jesús, como permanece para siempre, posee un sacerdocio permanente.
25 Por eso también puede salvar por completo a los que se acercan a Dios por medio de él, pues vive siempre para interceder por ellos.

UN SUMO SACERDOTE PERFECTO PARA SIEMPRE

26 Porque tal Sumo Sacerdote era precisamente el que necesitábamos: santo, inocente, sin mancha, separado de los pecadores y exaltado por encima de los cielos.
27 Él no necesita, como los sumos sacerdotes, ofrecer sacrificios cada día, primero por sus propios pecados y luego por los del pueblo, porque esto lo hizo una vez para siempre cuando se ofreció a sí mismo.
28 Porque la ley constituye sumos sacerdotes a hombres sujetos a debilidad; pero la palabra del juramento, posterior a la ley, constituye al Hijo, perfeccionado para siempre.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

NOTAS DE LECTURA

7:1–2 · I Melquisedec aparece en Génesis 14:18–20; Hebreos interpreta su nombre y su título como «rey de justicia» y «rey de paz». 7:3 · L La descripción se construye sobre la forma en que Génesis presenta a Melquisedec, sin registrar genealogía, nacimiento ni muerte. 7:16 · T «Descendencia humana» expresa una frase griega literalmente relacionada con un «mandamiento carnal», en contraste con «vida indestructible». 7:17, 21 · I La declaración «Tú eres sacerdote para siempre» cita Salmo 110:4 y sostiene el argumento acerca del sacerdocio de Cristo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Hebreos contempla a Melquisedec y, desde la Escritura, muestra un sacerdocio distinto del levítico: anterior, superior y ligado a la promesa de un sacerdote para siempre.
RECONOCER Jesús posee un sacerdocio permanente. Él es garante de un mejor pacto, vive siempre para interceder y puede salvar por completo a quienes se acercan a Dios por medio de él.
CAMINAR La esperanza cristiana no descansa en un sistema que envejece, sino en un Sacerdote que permanece. Acerquémonos a Dios confiando en la suficiencia de Cristo y en su intercesión.
RESPONDER Señor Jesús, Sumo Sacerdote para siempre, afírmame en el mejor pacto. Enséñame a acercarme a Dios por medio de ti y a descansar en tu intercesión perfecta y permanente.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

HEBREOS 8

UN PACTO MEJOR SOBRE MEJORES PROMESAS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL SUMO SACERDOTE DEL VERDADERO SANTUARIO

1 Ahora bien, el punto principal de lo que venimos diciendo es este: tenemos tal Sumo Sacerdote, que se sentó a la derecha del trono de la Majestad en los cielos,
2 servidor del santuario y del verdadero tabernáculo que levantó el Señor, y no el ser humano.
3 Porque todo sumo sacerdote es constituido para ofrecer dones y sacrificios; por eso era necesario que este también tuviera algo que ofrecer.
4 Ahora bien, si estuviera sobre la tierra, ni siquiera sería sacerdote, pues ya hay quienes ofrecen los dones conforme a la Ley.
5 Ellos sirven a una figura y sombra de las realidades celestiales, como Moisés fue advertido por Dios cuando estaba a punto de levantar el tabernáculo: «Mira», dice, «haz todas las cosas conforme al modelo que te fue mostrado en el monte».
6 Pero ahora él ha recibido un ministerio tanto más excelente, cuanto también es mediador de un pacto mejor, establecido sobre mejores promesas.

HARÉ CON ELLOS UN NUEVO PACTO

7 Porque si aquel primer pacto hubiera sido irreprochable, no se habría buscado lugar para un segundo.
8 Pero, reprochándolos, dice: «Miren, vienen días, dice el Señor, en que estableceré con la casa de Israel y con la casa de Judá un nuevo pacto,
9 no como el pacto que hice con sus padres el día que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto. Porque ellos no permanecieron en mi pacto, y yo me desentendí de ellos, dice el Señor.
10 Porque este es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice el Señor: Pondré mis leyes en su mente y las escribiré sobre sus corazones. Yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo.
11 Y ninguno enseñará a su conciudadano, ni ninguno a su hermano, diciendo: «Conoce al Señor», porque todos me conocerán, desde el menor hasta el mayor de ellos.
12 Porque seré misericordioso con sus injusticias, y no recordaré más sus pecados».
13 Al decir «nuevo», ha declarado antiguo al primero; y lo que se hace antiguo y envejece está próximo a desaparecer.

NOTAS DE LECTURA

8:5 · I La cita «haz todas las cosas conforme al modelo...» procede de Éxodo 25:40 y sostiene el contraste entre la figura terrenal y las realidades celestiales. 8:8–12 · I Hebreos cita Jeremías 31:31–34 siguiendo de cerca la antigua forma griega; en 8:9, «me desentendí de ellos» refleja esa tradición.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Hebreos resume el argumento: tenemos un Sumo Sacerdote entronizado en los cielos, servidor del verdadero santuario y mediador de un pacto mejor.
RECONOCER La promesa del nuevo pacto alcanza el corazón: Dios pone su voluntad en la mente, la escribe por dentro, se da a conocer a su pueblo y ofrece misericordia y perdón.
CAMINAR La fe no vive de sombras cuando la realidad ha sido revelada en Cristo. Se acerca a Dios confiando en el Mediador y permite que su palabra transforme lo interior.
RESPONDER Señor Jesús, gracias por ser el Mediador del mejor pacto. Escribe tu voluntad en mi corazón, hazme conocerte de verdad y enséñame a descansar en tu misericordia.

HEBREOS 9

REDENCIÓN ETERNA POR SU PROPIA SANGRE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

1 Ahora bien, también el primer pacto tenía disposiciones para
el culto y un santuario terrenal.
2 Porque se preparó un tabernáculo. En la primera parte estaban
el candelabro, la mesa y los panes de la Presencia; a esta se le
llama Lugar Santo.
3 Detrás del segundo velo estaba la parte del tabernáculo
llamada Lugar Santísimo,
4 que tenía un incensario de oro y el arca del pacto, recubierta
de oro por todas partes. Dentro de ella estaban una urna de oro
con el maná, la vara de Aarón que había reverdecido y las tablas
del pacto.
5 Sobre el arca estaban los querubines de gloria que cubrían con
su sombra el propiciatorio. Pero no es el momento de hablar de
estas cosas en detalle.

SOLO EL SUMO SACERDOTE ENTRABA

6 Dispuestas así estas cosas, los sacerdotes entran continuamente
en la primera parte del tabernáculo para cumplir los servicios del
culto;
7 pero en la segunda entra solamente el sumo sacerdote, una vez
al año, y nunca sin sangre, la cual ofrece por sí mismo y por los
pecados cometidos por el pueblo sin darse cuenta.
8 Con esto el Espíritu Santo da a entender que el camino al
Lugar Santísimo todavía no había sido manifestado mientras
permaneciera en pie el primer tabernáculo.
9 Esto es una figura para el tiempo presente: allí se ofrecen dones
y sacrificios que no pueden perfeccionar la conciencia del que
rinde culto,
10 pues consisten solamente en alimentos, bebidas y diversas
purificaciones, disposiciones externas impuestas hasta el tiempo
de la renovación.

CRISTO ENTRÓ UNA VEZ PARA SIEMPRE

11 Pero Cristo, al presentarse como Sumo Sacerdote de los bienes
que han llegado, entró por medio de un tabernáculo mayor y
más perfecto, no hecho por manos humanas, es decir, no
perteneciente a esta creación.
12 Y no entró por medio de sangre de machos cabríos y becerros,
sino por medio de su propia sangre; entró una vez para siempre
en el Lugar Santísimo y obtuvo redención eterna.
13 Porque si la sangre de machos cabríos y toros, y las cenizas de
una novilla rociadas sobre los contaminados, los santifican para
la purificación externa,
14 ¡cuánto más la sangre de Cristo, quien por medio del Espíritu
eterno se ofreció a sí mismo sin mancha a Dios, limpiará
nuestra conciencia de obras muertas para que sirvamos al Dios
vivo!
15 Por eso él es mediador de un nuevo pacto, para que, habiendo
ocurrido una muerte para la redención de las transgresiones
cometidas bajo el primer pacto, los que han sido llamados
reciban la promesa de la herencia eterna.
16 Porque donde hay un testamento, es necesario que se haga
constar la muerte del que lo otorgó;
17 pues un testamento cobra vigencia cuando ha ocurrido la
muerte, ya que nunca tiene fuerza mientras vive el que lo
otorgó.
18 Por eso ni siquiera el primer pacto fue inaugurado sin sangre.
19 Porque después de que Moisés proclamó a todo el pueblo cada
mandamiento conforme a la ley, tomó la sangre de becerros y
machos cabríos, junto con agua, lana escarlata e hisopo, y roció
tanto el libro mismo como a todo el pueblo,
20 diciendo: «Esta es la sangre del pacto que Dios les ha
ordenado».
21 De la misma manera roció con sangre el tabernáculo y todos
los utensilios del culto.
22 Y, según la ley, casi todas las cosas son purificadas con sangre;
y sin derramamiento de sangre no hay perdón.

ANTE DIOS A FAVOR DE NOSOTROS

23 Era necesario, por tanto, que las representaciones de las cosas
celestiales fueran purificadas de esta manera, pero las realidades
celestiales mismas, con sacrificios mejores que estos.
24 Porque Cristo no entró en un santuario hecho por manos
humanas, copia del verdadero, sino en el cielo mismo, para
presentarse ahora delante de Dios a favor de nosotros.
25 Tampoco entró para ofrecerse muchas veces, como el sumo
sacerdote entra cada año en el Lugar Santísimo con sangre
ajena;
26 de otro modo, habría tenido que padecer muchas veces desde
la fundación del mundo. Pero ahora, en la consumación de los
tiempos, se ha manifestado una vez para siempre para quitar el
pecado mediante el sacrificio de sí mismo.

APARECERÁ POR SEGUNDA VEZ

27 Y así como está establecido que los seres humanos mueran
una sola vez, y después de esto venga el juicio,
28 así también Cristo, después de haber sido ofrecido una sola
vez para llevar los pecados de muchos, aparecerá por segunda
vez, ya no para tratar con el pecado, sino para traer salvación a
los que lo esperan.

NOTAS DE LECTURA

9:4 · T El término griego puede designar un incensario o un objeto asociado al incienso; se conserva aquí «incensario de oro». 9:11 · V Algunos testigos leen «bienes venideros»; el texto crítico seguido aquí lee «bienes que han llegado». 9:16–17 · T La misma palabra griega que normalmente se traduce «pacto» puede adquirir aquí el sentido jurídico de «testamento», sobre el que se construye el argumento.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El antiguo santuario, sus velos, sacerdotes y sacrificios muestran un acceso todavía limitado. Cristo entra en el santuario verdadero, no con sangre ajena, sino con su propia sangre.
RECONOCER Jesús es Sumo Sacerdote y mediador del nuevo pacto. Su sacrificio no se repite: fue ofrecido una vez para siempre y obtuvo redención eterna.
CAMINAR La sangre de Cristo no limpia solamente lo externo; alcanza la conciencia para liberarnos de obras muertas y capacitarnos para servir al Dios vivo.
RESPONDER Señor Jesús, gracias porque abriste el camino hacia Dios. Limpia mi conciencia, afirma mi esperanza y enséñame a vivir confiando en la suficiencia de tu sacrificio.

HEBREOS 10

UN SOLO SACRIFICIO PARA SIEMPRE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Porque la ley, al tener una sombra de los bienes venideros y no
la forma misma de las realidades, nunca puede, mediante los
mismos sacrificios que se ofrecen continuamente año tras año,
perfeccionar a quienes se acercan.
2 De otro modo, ¿no habrían dejado de ofrecerse, puesto que los
que rinden culto, una vez purificados, ya no tendrían conciencia
de pecados?
3 Pero en esos sacrificios se hace memoria de los pecados cada
año,
4 porque es imposible que la sangre de toros y machos cabríos
quite los pecados.

UN CUERPO PREPARASTE PARA MÍ

5 Por eso, al entrar en el mundo, Cristo dice: «Sacrificio y
ofrenda no quisiste, pero me preparaste un cuerpo;
6 en holocaustos y sacrificios por el pecado no te complaciste.
7 Entonces dije: "Aquí estoy; en el rollo del libro está escrito
acerca de mí. He venido, oh Dios, para hacer tu voluntad"».
8 Después de decir primero: «Sacrificios, ofrendas, holocaustos y
sacrificios por el pecado no quisiste ni te complacieron» -cosas
que se ofrecen conforme a la ley-,
9 añade: «Aquí estoy; he venido para hacer tu voluntad». Así
quita lo primero para establecer lo segundo.
10 Y por esa voluntad hemos sido santificados mediante la
ofrenda del cuerpo de Jesucristo, hecha una vez para siempre.

PERFECCIONÓ PARA SIEMPRE

11 Todo sacerdote permanece cada día ministrando y ofreciendo
muchas veces los mismos sacrificios, los cuales nunca pueden
quitar los pecados.
12 Pero Cristo, después de ofrecer un solo sacrificio por los
pecados para siempre, se sentó a la derecha de Dios,
13 y desde entonces espera hasta que sus enemigos sean puestos
por estrado de sus pies.
14 Porque con una sola ofrenda perfeccionó para siempre a los
que están siendo santificados.
15 También el Espíritu Santo nos da testimonio de esto, pues
después de haber dicho:
16 «Este es el pacto que haré con ellos después de aquellos días,
dice el Señor: Pondré mis leyes en sus corazones y las escribiré en
sus mentes»,
17 añade: «Y nunca más recordaré sus pecados ni sus
transgresiones».
18 Ahora bien, donde hay perdón de estas cosas, ya no hay
ofrenda por el pecado.
19 Así que, hermanos, puesto que tenemos plena confianza para
entrar en el Lugar Santísimo por la sangre de Jesús,
20 por el camino nuevo y vivo que él inauguró para nosotros a
través del velo, es decir, de su cuerpo,
21 y puesto que tenemos un gran sacerdote sobre la casa de Dios,
22 acerquémonos con corazón sincero, en plena certeza de fe,
con el corazón purificado de mala conciencia y el cuerpo lavado
con agua pura.
23 Mantengamos firme, sin vacilar, la confesión de nuestra
esperanza, porque fiel es el que prometió.
24 Y considerémonos unos a otros para estimularnos al amor y a
las buenas obras,
25 sin dejar de congregarnos, como algunos tienen por
costumbre, sino animándonos unos a otros, y mucho más al ver
que el Día se acerca.

NO DESECHEN SU CONFIANZA

26 Porque si persistimos deliberadamente en el pecado después
de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda
sacrificio por los pecados,
27 sino una terrible expectación de juicio y un fuego ardiente
que ha de consumir a los adversarios.
28 El que rechazaba la ley de Moisés moría sin compasión por el
testimonio de dos o tres testigos.
29 ¿Cuánto mayor castigo creen que merecerá quien haya
pisoteado al Hijo de Dios, haya considerado común la sangre del
pacto por la cual fue santificado y haya ultrajado al Espíritu de
gracia?
30 Porque conocemos al que dijo: «Mía es la
venganza; yo daré el pago». Y también: «El Señor juzgará a su
pueblo».
31 ¡Terrible cosa es caer en manos del Dios vivo!
32 Pero recuerden los días pasados, cuando, después de ser
iluminados, soportaron una gran lucha de sufrimientos.
33 Unas veces fueron expuestos públicamente a insultos y
aflicciones; otras, se hicieron compañeros de quienes eran

tratados de esa manera.
34 Porque se compadecieron de los presos y aceptaron con alegría el despojo de sus bienes, sabiendo que ustedes poseen una riqueza mejor y permanente.
35 Por tanto, no desechen su confianza, la cual tiene una gran recompensa.
36 Porque necesitan perseverancia, para que, después de hacer la voluntad de Dios, reciban lo prometido.

MI JUSTO VIVIRÁ POR LA FE

37 «Porque dentro de muy poco, el que ha de venir vendrá y no tardará.
38 Pero mi justo vivirá por la fe; y si retrocede, mi alma no se complacerá en él».
39 Pero nosotros no somos de los que retroceden para perdición, sino de los que tienen fe para preservación de la vida.

NOTAS DE LECTURA

10:5 · I La frase «me preparaste un cuerpo» sigue la forma griega de Salmo 40:6, distinta de la formulación del texto hebreo tradicional. 10:14 · T «Perfeccionó» pertenece al vocabulario central de Hebreos y aquí expresa la eficacia definitiva de una sola ofrenda. 10:37–38 · I La exhortación combina Isaías 26:20 y Habacuc 2:3–4, siguiendo de cerca la forma griega utilizada por Hebreos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Los sacrificios repetidos de la ley no podían llevar a su meta definitiva. Cristo vino para hacer la voluntad de Dios y ofreció su propio cuerpo una vez para siempre.
RECONOCER Una sola ofrenda abrió un camino nuevo y vivo hacia Dios. El sacrificio de Jesús es suficiente, su sacerdocio permanece y su obra sostiene nuestro acceso.
CAMINAR Acerquémonos con fe, mantengamos firme la esperanza, animémonos al amor y perseveremos. La gracia que abre el camino también llama a no retroceder.
RESPONDER Señor Jesús, afirmo mi confianza en tu sacrificio perfecto. Hazme perseverar, acercarme con un corazón sincero y vivir por la fe hasta el fin.

HEBREOS 11

POR LA FE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

LA FE Y LOS ANTIGUOS

1 Ahora bien, la fe es la certeza de lo que se espera, la convicción
acerca de lo que no se ve.
2 Por ella recibieron aprobación los antiguos.
3 Por la fe comprendemos que el universo fue dispuesto por la
palabra de Dios, de modo que lo visible no llegó a existir a partir
de cosas visibles.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA HEBREOS

ABEL, ENOC Y NOÉ

4 Por la fe Abel ofreció a Dios un sacrificio mejor que Caín; por
medio de ella recibió testimonio de que era justo, pues Dios dio
testimonio acerca de sus ofrendas. Y por medio de la fe, aunque
murió, todavía habla.
5 Por la fe Enoc fue trasladado para que no viera la muerte, y no
fue hallado porque Dios lo había trasladado. Porque antes de ser
trasladado recibió testimonio de haber agradado a Dios.
6 Y sin fe es imposible agradarle, porque quien se acerca a Dios
debe creer que él existe y que recompensa a los que lo buscan.
7 Por la fe Noé, advertido por Dios acerca de cosas que todavía
no se veían, movido por reverencia preparó un arca para salvar a
su familia. Por esa fe condenó al mundo y llegó a ser heredero
de la justicia que viene por la fe.

ABRAHAM Y LA CIUDAD QUE DIOS PREPARÓ

8 Por la fe Abraham, cuando fue llamado, obedeció para salir
hacia un lugar que habría de recibir como herencia; y salió sin
saber adónde iba.
9 Por la fe habitó como extranjero en la tierra de la promesa,
como en tierra ajena, viviendo en tiendas con Isaac y Jacob,
coherederos de la misma promesa,
10 porque esperaba la ciudad que tiene fundamentos, cuyo
arquitecto y constructor es Dios.
11 Por la fe también Sara, aunque ya había pasado la edad,
recibió poder para concebir, porque consideró fiel al que había
prometido.
12 Por eso, de uno solo, y este ya casi sin vigor, nacieron
descendientes tan numerosos como las estrellas del cielo e
incontables como la arena que está a la orilla del mar.
13 Todos estos murieron en fe sin haber recibido las promesas,
pero las vieron y las saludaron desde lejos, confesando que eran
extranjeros y peregrinos sobre la tierra.
14 Porque los que dicen tales cosas muestran claramente que
buscan una patria.
15 Y si hubieran estado pensando en aquella de la que salieron,
habrían tenido oportunidad de regresar.
16 Pero ahora anhelan una patria mejor, es decir, la celestial. Por
eso Dios no se avergüenza de ser llamado Dios de ellos, porque
les ha preparado una ciudad.

ABRAHAM OFRECIÓ A ISAAC

17 Por la fe Abraham, cuando fue probado, ofreció a Isaac; y el
que había recibido las promesas estaba dispuesto a ofrecer a su
hijo único,
18 acerca de quien se había dicho: «En Isaac te será llamada
descendencia».
19 Consideró que Dios era poderoso incluso para levantarlo de
entre los muertos; por eso, en sentido figurado, también lo
recibió de vuelta.

ISAAC JACOB Y JOSÉ

20 Por la fe Isaac bendijo a Jacob y a Esaú acerca de cosas futuras.
21 Por la fe Jacob, al morir, bendijo a cada uno de los hijos de
José y adoró apoyado sobre el extremo de su bastón.
22 Por la fe José, al acercarse su fin, mencionó el éxodo
de los hijos de Israel y dio instrucciones acerca de sus huesos.

MOISÉS Y EL PUEBLO

23 Por la fe Moisés, al nacer, fue escondido durante tres meses
por sus padres, porque vieron que el niño era hermoso y no
temieron el decreto del rey.
24 Por la fe Moisés, ya adulto, rehusó ser llamado hijo de la hija
de Faraón,
25 prefiriendo ser maltratado con el pueblo de Dios antes que
disfrutar por un tiempo de los placeres del pecado.
26 Consideró el oprobio de Cristo como una riqueza mayor que
los tesoros de Egipto, porque tenía la mirada puesta en la
recompensa.
27 Por la fe abandonó Egipto, sin temer la ira del rey, porque
perseveró como viendo al Invisible.
28 Por la fe celebró la Pascua y la aspersión de la sangre, para que
el destructor de los primogénitos no los tocara.
29 Por la fe atravesaron el mar Rojo como por tierra seca; pero
cuando los egipcios intentaron hacer lo mismo, fueron tragados
por las aguas.

JERICÓ Y RAHAB

30 Por la fe cayeron los muros de Jericó después de ser rodeados
durante siete días.
31 Por la fe Rahab, la prostituta, no pereció junto con los
desobedientes, porque recibió en paz a los espías.

DEBILIDAD CONVERTIDA EN FORTALEZA

32 ¿Y qué más diré? Porque me faltaría tiempo para contar acerca
de Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel y los profetas,
33 quienes por la fe conquistaron reinos, practicaron justicia,
alcanzaron promesas, cerraron bocas de leones,
34 apagaron la fuerza del fuego, escaparon del filo de la espada,
sacaron fuerzas de la debilidad, llegaron a ser poderosos en la
guerra y pusieron en fuga ejércitos extranjeros.
35 Hubo mujeres que recibieron por resurrección a sus muertos.
Otros fueron torturados y rechazaron ser liberados, para
alcanzar una resurrección mejor.
36 Otros sufrieron burlas y azotes, y además cadenas y prisión.
37 Fueron apedreados, probados, aserrados en dos, muertos a filo
de espada; anduvieron de un lado a otro cubiertos con pieles de
oveja y de cabra, necesitados, afligidos y maltratados.
38 El mundo no era digno de ellos. Vagaron por desiertos y
montañas, por cuevas y grietas de la tierra.
39 Y todos estos, aunque recibieron aprobación por medio de la
fe, no recibieron lo prometido,
40 porque Dios había provisto algo mejor para nosotros, a fin de
que ellos no fueran perfeccionados aparte de nosotros.

NOTAS DE LECTURA

11:1 · T «Certeza» traduce hypóstasis, término que puede expresar realidad firme o seguridad; la frase conserva deliberadamente esa amplitud. 11:11 · T La construcción griega ha sido entendida de distintas maneras; La Biblia de la Esperanza Viva conserva a Sara como sujeto de la afirmación. 11:21 · I «El extremo de su bastón» sigue Génesis 47:31 en la Septuaginta; el texto hebreo tradicional presenta una formulación distinta.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Hebreos recorre generaciones enteras y muestra una misma respuesta: confiar en Dios antes de ver el cumplimiento. La fe obedece, espera, resiste, renuncia y persevera.
RECONOCER La fe bíblica descansa en el Dios que habla y cumple. Sus testigos miraron hacia una patria, una ciudad, una resurrección y una promesa que Dios mismo preparaba.
CAMINAR Vivir por la fe no significa evitar toda prueba, sino permanecer fiel cuando la promesa todavía se ve desde lejos. La mirada se fija en la fidelidad de Dios, no en la facilidad del camino.
RESPONDER Señor, dame una fe que te crea, te obedezca y persevere. Que mi vida también dé testimonio de que tú eres fiel, aun cuando todavía no vea con mis ojos todo lo que has prometido.

HEBREOS 12

PUESTOS LOS OJOS EN JESÚS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Por tanto, también nosotros, teniendo a nuestro alrededor una nube tan grande de testigos, despojémonos de todo peso y del pecado que fácilmente nos envuelve, y corramos con perseverancia la carrera que tenemos por delante,
2 puestos los ojos en Jesús, el iniciador y perfeccionador de la fe, quien, por el gozo puesto delante de él, soportó la cruz, menospreciando la vergüenza, y se sentó a la derecha del trono de Dios.
3 Consideren, pues, al que soportó tal oposición de parte de los pecadores contra sí mismo, para que no se cansen ni pierdan el ánimo.

LA DISCIPLINA DEL PADRE

4 En su lucha contra el pecado, ustedes todavía no han resistido hasta derramar sangre.
5 Y han olvidado la exhortación que se dirige a ustedes como a hijos: «Hijo mío, no tengas en poco la disciplina del Señor, ni te desanimes cuando él te corrige;
6 porque el Señor disciplina al que ama y azota a todo hijo que recibe».
7 Es para disciplina que soportan. Dios los trata como hijos; porque ¿qué hijo hay a quien su padre no discipline?
8 Pero si quedan sin disciplina, de la cual todos han participado, entonces son hijos ilegítimos y no verdaderos hijos.
9 Además, tuvimos padres humanos que nos disciplinaban y los respetábamos. ¿No nos someteremos mucho más al Padre de los espíritus y viviremos?
10 Ellos nos disciplinaban por pocos días según les parecía mejor; pero él lo hace para nuestro bien, para que participemos de su santidad.
11 Ninguna disciplina parece en el momento motivo de alegría, sino de tristeza; pero después produce fruto apacible de justicia a los que han sido ejercitados por ella.

ENDERECEN SUS CAMINOS

12 Por eso, levanten las manos caídas y fortalezcan las rodillas debilitadas,
13 y hagan sendas rectas para sus pies, para que lo cojo no se desvíe, sino más bien sea sanado.
14 Busquen la paz con todos y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor.
15 Vigilen que nadie quede privado de la gracia de Dios; que ninguna raíz de amargura brote y cause dificultades, y por ella muchos sean contaminados;
16 que nadie sea sexualmente inmoral ni profano como Esaú, quien por una sola comida vendió sus derechos de primogénito.
17 Porque saben que después, cuando quiso heredar la bendición, fue rechazado: no halló oportunidad para un cambio, aunque lo buscó con lágrimas.
18 Porque ustedes no se han acercado a algo palpable, a fuego encendido, oscuridad, tinieblas y tempestad,
19 al sonido de trompeta y a una voz cuyas palabras hicieron que los que la oyeron suplicaran que no se les hablara más;
20 porque no podían soportar la orden: «Si aun una bestia toca el monte, será apedreada».
21 Tan aterradora era la visión que Moisés dijo: «Estoy aterrado y temblando».
22 Pero ustedes se han acercado al monte Sion, a la ciudad del Dios vivo, la Jerusalén celestial, a miríadas de ángeles en reunión festiva,
23 a la congregación de los primogénitos inscritos en los cielos, a Dios, juez de todos, y a los espíritus de los justos llevados a perfección,
24 a Jesús, mediador de un nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejor que la de Abel.

NO RECHACEN AL QUE HABLA

25 Miren que no rechacen al que habla. Porque si aquellos no escaparon cuando rechazaron al que los advertía en la tierra, mucho menos escaparemos nosotros si nos apartamos del que habla desde los cielos.
26 Su voz hizo temblar entonces la tierra, pero ahora ha prometido: «Una vez más haré temblar no solo la tierra, sino también el cielo».
27 La expresión «una vez más» indica la remoción de las cosas que pueden ser sacudidas, es decir, de las cosas creadas, para que permanezcan las que no pueden ser sacudidas.
28 Así que, puesto que recibimos un reino inconmovible, seamos agradecidos y, por medio de esa gratitud, sirvamos a Dios de manera agradable, con reverencia y temor,
29 porque nuestro Dios es fuego consumidor.

NOTAS DE LECTURA

12:2 · T «Iniciador y perfeccionador» conserva dos títulos que presentan a Jesús como origen y meta de la carrera de la fe. 12:15 · I La «raíz de amargura» evoca Deuteronomio 29:18 y advierte contra una corrupción que puede extenderse a muchos. 12:24 · I La sangre de Jesús «habla mejor que la de Abel»: el contraste recuerda Génesis 4:10 y orienta hacia la mediación del nuevo pacto.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La carrera continúa rodeada de testigos, atravesada por disciplina y sostenida por una mirada fija: Jesús. Hebreos contrasta el temor del Sinaí con el acceso gozoso al monte Sion.
RECONOCER Jesús es el iniciador y perfeccionador de la fe, mediador del nuevo pacto y aquel cuya sangre habla una palabra mejor. En él recibimos un reino que no puede ser sacudido.
CAMINAR Corramos con perseverancia, recibamos la disciplina del Padre, busquemos paz y santidad, y no rechacemos la voz de Dios.
RESPONDER Señor Jesús, fija mis ojos en ti. Fortalece mis pasos, guarda mi corazón de la amargura y hazme vivir con gratitud, reverencia y perseverancia en tu reino inconmovible.

HEBREOS 13

JESUCRISTO ES EL MISMO PARA SIEMPRE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

PERMANEZCA EL AMOR FRATERNAL

1 Permanezca el amor fraternal.
2 No se olviden de la hospitalidad, porque por ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles.
3 Acuérdense de los presos como si estuvieran presos con ellos, y de los que son maltratados, puesto que ustedes también están en el cuerpo.
4 Sea honrado el matrimonio por todos, y el lecho matrimonial sin contaminación, porque Dios juzgará a los sexualmente inmorales y a los adúlteros.
5 Vivan sin amor al dinero y conténtense con lo que tienen, porque él mismo ha dicho: «Nunca te dejaré ni jamás te abandonaré».
6 Así que podemos decir con confianza: «El Señor es quien me ayuda; no temeré. ¿Qué podrá hacerme el ser humano?»

JESUCRISTO ES EL MISMO

7 Acuérdense de sus dirigentes, quienes les hablaron la palabra de Dios. Consideren el resultado de su manera de vivir e imiten su fe.
8 Jesucristo es el mismo ayer, hoy y para siempre.
9 No se dejen llevar por enseñanzas diversas y extrañas, porque es bueno que el corazón sea fortalecido por la gracia, no por alimentos que no aprovecharon a quienes se ocuparon de ellos.

SALGAMOS A ÉL FUERA DEL CAMPAMENTO

10 Tenemos un altar del cual no tienen derecho a comer los que sirven en el tabernáculo.
11 Porque los cuerpos de los animales cuya sangre es llevada por el sumo sacerdote al Lugar Santísimo como ofrenda por el pecado son quemados fuera del campamento.
12 Por eso también Jesús, para santificar al pueblo mediante su propia sangre, padeció fuera de la puerta.
13 Salgamos, pues, a él fuera del campamento, llevando su desprecio,
14 porque aquí no tenemos una ciudad permanente, sino que buscamos la que ha de venir.
15 Por medio de Jesús, ofrezcamos continuamente a Dios sacrificio de alabanza, es decir, el fruto de labios que confiesan su nombre.
16 Y no se olviden de hacer el bien y de compartir, porque tales sacrificios agradan a Dios.

OBEDEZCAN A SUS DIRIGENTES

17 Obedezcan a sus dirigentes y sean dóciles, porque ellos velan por sus vidas como quienes han de rendir cuentas. Que lo hagan con alegría y no quejándose, pues esto no sería provechoso para ustedes.
18 Oren por nosotros, porque estamos convencidos de tener una buena conciencia y deseamos conducirnos honradamente en todo.
19 Les ruego con mayor insistencia que hagan esto, para que yo les sea devuelto más pronto.

EL DIOS DE PAZ LOS HAGA APTOS

20 Y el Dios de paz, que levantó de entre los muertos al gran Pastor de las ovejas, nuestro Señor Jesús, por la sangre de un pacto eterno,
21 los haga aptos en todo lo bueno para hacer su voluntad, obrando en nosotros lo que es agradable delante de él, por medio de Jesucristo, a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

PALABRA FINAL

22 Les ruego, hermanos, que reciban con paciencia esta palabra de exhortación, pues les he escrito brevemente.
23 Sepan que nuestro hermano Timoteo ha sido puesto en libertad. Si llega pronto, iré con él a verlos.
24 Saludan a todos sus dirigentes y a todos los santos. Los de Italia los saludan.
25 La gracia sea con todos ustedes.

NOTAS DE LECTURA

13:2 · I La hospitalidad que recibió ángeles sin saberlo recuerda relatos como Génesis 18–19. 13:12–13 · I La imagen de salir «fuera del campamento» enlaza el sistema sacrificial con el sufrimiento de Jesús fuera de la ciudad. 13:20 · L «Gran Pastor de las ovejas» reúne el lenguaje pastoral con la resurrección y la sangre del pacto eterno.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Hebreos termina llevando la grandeza de Cristo a la vida diaria: amor, hospitalidad, fidelidad matrimonial, contentamiento, alabanza, generosidad, obediencia y oración.
RECONOCER Jesucristo es el mismo ayer, hoy y para siempre. El gran Pastor resucitado nos sostiene por la sangre del pacto eterno y fortalece el corazón por la gracia.
CAMINAR Sigamos a Jesús aun fuera del campamento, sin buscar una ciudad permanente aquí, haciendo el bien y ofreciendo continuamente a Dios el fruto de labios que confiesan su nombre.
RESPONDER Dios de paz, hazme apto para hacer tu voluntad. Afirma mi corazón en la gracia y forma en mí, por Jesucristo, aquello que es agradable delante de ti.

SANTIAGO

LA FE QUE SE HACE VIDA



La fe verdadera oye la Palabra, la abraza y la convierte en vida.

VERSÍCULO CLAVE — *Biblia Renacer*

«Pongan en práctica la palabra y no sean solamente oyentes, engañándose a ustedes mismos.»

SANTIAGO 1:22

VERSÍCULO CLAVE

No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

LA FE QUE SE HACE VIDA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

EL LIBRO EN UNA MIRADA Santiago es una carta breve, intensa y exhortativa. Se dirige a «las doce tribus que están en la dispersión» y llama a una fe que permanezca bajo la prueba, reciba la palabra y se haga visible en la conducta. PROPÓSITO Su propósito es formar creyentes íntegros: personas cuya confesión, lenguaje, trato al prójimo, uso de los bienes, paciencia y oración correspondan con la fe que profesan. Santiago no permite separar lo que se cree de la manera en que se vive.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La carta se presenta como obra de Santiago, «siervo de Dios y del Señor Jesucristo». La tradición cristiana antigua la relacionó ampliamente con Santiago, hermano del Señor y dirigente de la iglesia de Jerusalén; la identificación exacta del autor y la fecha continúan siendo discutidas. Su forma combina exhortación pastoral, sabiduría y llamados directos a comunidades creyentes dispersas.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Prueba, perseverancia, sabiduría, fe, obras, palabra, lengua, humildad, misericordia, justicia, paciencia y oración forman la red principal del libro. Estas repeticiones no son adornos: construyen la arquitectura espiritual de la carta.

CRISTO EN SANTIAGO Jesucristo aparece desde el saludo como Señor y vuelve a ser confesado como «nuestro glorioso Señor Jesucristo» (2:1). La carta llama a vivir bajo su señorío mientras espera su venida: una fe recibida por gracia que se reconoce por sus frutos, por la misericordia y por una obediencia real. ESTRUCTURA Cap. 1: pruebas, sabiduría y la palabra puesta en práctica. Cap. 2: imparcialidad, misericordia, fe y obras. Cap. 3: la lengua y la sabiduría de lo alto. Cap. 4: conflictos, humildad y dependencia de Dios. Cap. 5: justicia, paciencia, oración y restauración.

CÓMO LEER SANTIAGO Conviene leerlo despacio y dejar que cada exhortación examine la vida. Santiago no busca producir culpa estéril, sino una fe entera, perseverante y obediente. Sus preguntas deben llegar al corazón antes de convertirse en respuestas para otros.

TEXTOS CLAVE Santiago 1:22; 2:17.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

SANTIAGO 1

UNA FE PROBADA QUE OBEDECE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, a las doce tribus
que están en la dispersión: saludos. 2 Hermanos míos, tengan
por motivo de plena alegría cuando se encuentren en diversas
pruebas,
3 sabiendo que la prueba de su fe produce perseverancia. 4 Y que
la perseverancia lleve a término su obra, para que sean maduros
e íntegros, sin que les falte nada. 5 Si a alguno de ustedes le falta
sabiduría, pídasela a Dios, que da a todos con generosidad y sin
reprochar, y le será dada. 6 Pero que pida con fe, sin dudar;
porque quien duda se parece a una ola del mar, impulsada y
agitada por el viento. 7 Que no piense esa persona que recibirá
cosa alguna del Señor: 8 es de doble ánimo, inestable en todos
sus caminos.

EL HUMILDE Y EL RICO

9 Que el hermano de condición humilde se gloríe en su
exaltación, 10 y el rico, en su humillación, porque pasará como
flor de la hierba. 11 Sale el sol con su ardor y seca la hierba; cae su
flor y desaparece la belleza de su apariencia. Así también el rico
se marchitará en medio de sus caminos.

DICHOSO EL QUE PERSEVERA

12 Dichoso el que persevera bajo la prueba, porque, después de ser
aprobado, recibirá la corona de la vida prometida a quienes lo
aman. 13 Que nadie, al ser tentado, diga: «Soy tentado por
Dios», porque Dios no puede ser tentado por el mal y él no
tienta a nadie. 14 Cada uno es tentado cuando su propio deseo lo
arrastra y seduce. 15 Entonces el deseo, después de concebir, da a
luz el pecado; y el pecado, cuando llega a su madurez, da a luz la
muerte.
16 No se engañen, mis amados hermanos. 17 Toda buena dádiva
y todo don perfecto descienden de lo alto, del Padre de las luces,
en quien no hay variación ni sombra de cambio. 18 Por su
voluntad nos dio a luz por medio de la palabra de verdad, para
que fuéramos como primicias de sus criaturas.

OÍR Y HACER LA PALABRA

19 Sepan esto, mis amados hermanos: que cada uno sea pronto
para escuchar, lento para hablar y lento para la ira; 20 porque la
ira humana no produce la justicia de Dios. 21 Por eso,
desechando toda inmundicia y todo exceso de maldad, reciban
con mansedumbre la palabra implantada, que puede salvar sus
almas. 22 Pongan en práctica la palabra y no sean solamente
oyentes, engañándose a ustedes mismos. 23 Porque si alguien oye
la palabra pero no la pone en práctica, se parece a un hombre
que contempla en un espejo su rostro natural. 24 Se contempla,
se va y enseguida olvida cómo era. 25 Pero quien mira
atentamente la ley perfecta, la de la libertad, y permanece en
ella —no como oyente olvidadizo, sino como alguien que la
pone por obra— será dichoso en lo que hace.

LA RELIGIÓN PURA

26 Si alguien se considera religioso, pero no refrena su lengua y
engaña su propio corazón, su religión es vana. 27 La religión
pura y sin mancha delante de Dios el Padre es esta: cuidar a los
huérfanos y a las viudas en su aflicción, y conservarse sin
mancha del mundo.

NOTAS DE LECTURA

1:2, 13 · L La misma familia griega puede expresar «prueba» o «tentación»; el contexto determina el sentido en cada pasaje. 1:17 · L «Padre de las luces» alude a las luces celestes y subraya, por contraste, que en Dios no hay variación ni sombra de cambio.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA SANTIAGO

1 SANTIAGO

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Santiago abre la carta llamando a atravesar la prueba con perseverancia, pedir sabiduría a Dios y recibir con mansedumbre la palabra implantada.

RECONOCER El Padre da con generosidad, hace nacer por la palabra de verdad y llama a una fe íntegra. Jesucristo es el Señor a quien Santiago sirve; la obediencia no reemplaza la fe, sino que muestra una vida realmente sometida a su señorío.

CAMINAR Escucha antes de hablar, domina la ira, pide sabiduría sin doble ánimo y convierte la palabra oída en acciones concretas, especialmente hacia quienes sufren.

RESPONDER Señor, dame sabiduría para la prueba, constancia para permanecer y un corazón que no solo escuche tu palabra, sino que la ponga en práctica.

SANTIAGO 2

LA FE QUE ACTÚA CON MISERICORDIA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Hermanos míos, no profesen la fe en nuestro glorioso Señor
Jesucristo mostrando favoritismos.
2 Porque si entra en su reunión un hombre con anillo de oro y
ropa espléndida, y entra también un pobre con ropa sucia, 3 y
ustedes se fijan en el que lleva la ropa espléndida y le dicen:
«Siéntate aquí, en un buen lugar», mientras al pobre le dicen:
«Quédate de pie allí» o: «Siéntate aquí, junto a mi estrado», 4
¿no han hecho distinciones entre ustedes y se han convertido en
jueces con malos razonamientos? 5 Escuchen, mis amados
hermanos: ¿No escogió Dios a los pobres a los ojos del mundo
para que fueran ricos en fe y herederos del reino que prometió a
quienes lo aman? 6 Pero ustedes han deshonrado al pobre. ¿No
son los ricos quienes los oprimen y los arrastran ante los
tribunales? 7 ¿No son ellos quienes blasfeman el buen nombre
que fue invocado sobre ustedes?

LA LEY REAL

8 Si de veras cumplen la ley real conforme a la Escritura:
«Amarás a tu prójimo como a ti mismo», hacen bien. 9 Pero si
muestran favoritismo, cometen pecado y quedan convictos por
la ley como transgresores. 10 Porque quien guarda toda la ley,
pero tropieza en un solo punto, se hace culpable de todos. 11 Pues
el que dijo: «No cometerás adulterio», también dijo: «No
matarás». Si no cometes adulterio, pero matas, te has hecho
transgresor de la ley. 12 Así hablen y así actúen como quienes
han de ser juzgados por la ley de la libertad. 13 Porque habrá
juicio sin misericordia para quien no practicó misericordia. La
misericordia triunfa sobre el juicio.
14 ¿De qué sirve, hermanos míos, que alguien diga que tiene fe si
no tiene obras? ¿Puede acaso la fe salvarlo? 15 Si un hermano o
una hermana carecen de ropa y del alimento diario, 16 y alguno
de ustedes les dice: «Vayan en paz, abríguense y coman hasta
saciarse», pero no les dan lo necesario para el cuerpo, ¿de qué
sirve? 17 Así también la fe, si no tiene obras, está muerta en sí
misma. 18 Pero alguien dirá: «Tú tienes fe y yo tengo obras».
Muéstrame tu fe sin las obras, y yo te mostraré mi fe por mis
obras. 19 Tú crees que Dios es uno; haces bien. También los
demonios creen, y tiemblan. 20 Pero ¿quieres saber, hombre
vacío, que la fe sin obras es inútil?

ABRAHAM Y RAHAB

21 ¿No fue justificado por obras Abraham, nuestro padre, cuando
ofreció a Isaac, su hijo, sobre el altar? 22 Ves que la fe cooperaba
con sus obras, y por las obras la fe fue llevada a su madurez. 23 Y
se cumplió la Escritura que dice: «Abraham creyó a Dios, y le
fue contado por justicia», y fue llamado amigo de Dios. 24 Ven
que una persona es justificada por obras y no solamente por fe. 25
Del mismo modo, ¿no fue también Rahab, la prostituta,
justificada por obras cuando recibió a los mensajeros y los hizo
salir por otro camino? 26 Porque así como el cuerpo sin espíritu
está muerto, así también la fe sin obras está muerta.

NOTAS DE LECTURA

2:4 · T El verbo griego puede expresar «hacer distinciones» o «dudar»; el contexto de favoritismo favorece aquí la primera idea. 2:8 · I La cita «Amarás a tu prójimo como a ti mismo» procede de Levítico 19:18. 2:20 · V Algunos manuscritos leen «muerta» en lugar de «inútil». 2:23 · I La cita sobre Abraham procede de Génesis 15:6; «amigo de Dios» recoge una tradición bíblica asociada a Abraham.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Santiago confronta el favoritismo, une la misericordia con la ley de la libertad y muestra que una fe que nunca actúa permanece estéril.
RECONOCER La fe está puesta en nuestro glorioso Señor Jesucristo. Bajo su señorío, el valor de una persona no depende de riqueza ni apariencia. La misericordia recibida de Dios se vuelve misericordia practicada, y la fe viva se hace visible en obras que corresponden a lo que confiesa.
CAMINAR Rechaza toda parcialidad, atiende la necesidad concreta del hermano y deja que tus acciones confirmen tus palabras. La fe no necesita espectáculo; necesita fruto.
RESPONDER Señor Jesús, líbrame de medir a las personas por apariencias. Haz que mi fe se vea en misericordia, obediencia y obras que honren tu nombre.

SANTIAGO 3

LA LENGUA Y LA SABIDURÍA DE LO ALTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Hermanos míos, no muchos de ustedes se hagan maestros,
sabiendo que recibiremos un juicio más severo. 2 Porque todos
a tropezamos de muchas maneras. Si alguien no tropieza en
palabra, ese es un hombre maduro, capaz también de refrenar
todo el cuerpo.

EL PODER DE LA LENGUA

3 Si ponemos frenos en la boca de los caballos para que nos
obedezcan, dirigimos también todo su cuerpo. 4 Miren también
las naves: aunque son tan grandes y empujadas por fuertes
vientos, son dirigidas por un timón muy pequeño adonde quiere
el impulso del piloto. 5 Así también la lengua es un miembro
pequeño, pero se jacta de grandes cosas. Miren qué gran bosque
enciende un fuego tan pequeño. 6 Y la lengua es fuego, un
mundo de injusticia. La lengua está puesta entre nuestros
miembros; contamina todo el cuerpo, inflama el curso de la
vida y ella misma es inflamada por la Gehena. 7 Porque toda
especie de fieras, aves, reptiles y criaturas marinas es domada y
ha sido domada por el género humano. 8 Pero ningún ser
humano puede domar la lengua: es un mal inquieto, llena de
veneno mortal.

9 Con ella bendecimos al Señor y Padre, y con ella maldecimos
a los seres humanos, hechos a semejanza de Dios. 10 De una
misma boca salen bendición y maldición. Hermanos míos, esto
no debe ser así. 11 ¿Acaso de una misma abertura brota el
manantial agua dulce y amarga? 12 Hermanos míos, ¿puede una
higuera producir aceitunas, o una vid higos? Tampoco un
manantial salado puede producir agua dulce.

LA SABIDURÍA VERDADERA

13 ¿Quién es sabio y entendido entre ustedes? Que muestre por su
buena conducta sus obras con la mansedumbre de la sabiduría.
14 Pero si tienen celos amargos y rivalidad egoísta en su
corazón, no se jacten ni mientan contra la verdad. 15 Esta no es
la sabiduría que desciende de lo alto, sino terrenal, no espiritual,
demoníaca. 16 Porque donde hay celos y rivalidad egoísta, allí
hay desorden y toda práctica perversa. 17 Pero la sabiduría de lo
alto es primeramente pura; después pacífica, amable, dócil, llena
de misericordia y buenos frutos, imparcial, sin hipocresía. 18 Y
fruto de justicia se siembra en paz por quienes hacen la paz.

NOTAS DE LECTURA

3:6 · L «Curso de la vida» traduce una expresión griega poco común que puede describir el ciclo o curso entero de la existencia. 3:17 · T «Imparcial» traduce un término raro que también puede comunicar la idea de no estar dividido o vacilante.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Santiago muestra que una palabra pequeña puede dirigir, herir o incendiar. Luego contrasta la ambición que produce desorden con la sabiduría que desciende de lo alto.
RECONOCER El Dios a quien bendecimos hizo al ser humano a su semejanza. Por eso no puede haber coherencia espiritual cuando la misma boca adora a Dios y destruye al prójimo. La sabiduría verdadera lleva la marca de la pureza, la misericordia y la paz.
CAMINAR Examina tus palabras antes de pronunciarlas. Rechaza los celos y la rivalidad, y busca una sabiduría que produzca mansedumbre, misericordia y frutos de justicia.
RESPONDER Señor, gobierna mi lengua y limpia mi corazón. Que mis palabras no contradigan mi adoración, y que la sabiduría de lo alto produzca en mí paz, misericordia y buen fruto.

SANTIAGO 4

HUMÍLLENSE DELANTE DEL SEÑOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 ¿De dónde vienen las guerras y de dónde los conflictos entre
ustedes? ¿No vienen de sus deseos de placer, que combaten
dentro de sus miembros?
2 Desean y no tienen; matan y envidian, pero no pueden
conseguir lo que quieren. Combaten y hacen guerra. No tienen
porque no piden. 3 Piden y no reciben, porque piden con malas
intenciones, para gastar en sus placeres.

AMISTAD CON EL MUNDO

4 ¡Adúlteras! ¿No saben que la amistad con el mundo es
enemistad con Dios? Por tanto, quien decide ser amigo del
mundo se constituye enemigo de Dios. 5 ¿O piensan que la
Escritura habla en vano? Él anhela celosamente el espíritu que
hizo habitar en nosotros. 6 Pero él da una gracia mayor. Por eso
dice: «Dios se opone a los orgullosos, pero da gracia a los
humildes».

SOMÉTANSE A DIOS

7 Sométanse, pues, a Dios. Resistan al diablo, y él huirá de
ustedes. 8 Acérquense a Dios, y él se acercará a ustedes. Limpien
sus manos, pecadores, y purifiquen sus corazones, ustedes los de
doble ánimo. 9 Aflíjanse, lamenten y lloren. Que su risa se
convierta en lamento y su alegría en tristeza. 10 Humíllense
delante del Señor, y él los exaltará.
11 Hermanos, no hablen mal unos de otros. El que habla contra
un hermano o juzga a su hermano habla contra la ley y juzga la
ley. Pero si juzgas la ley, ya no eres cumplidor de la ley, sino juez.
12 Uno solo es Legislador y Juez, el que puede salvar y destruir.
Pero tú, ¿quién eres para juzgar a tu prójimo?

SI EL SEÑOR QUIERE

13 Ahora escuchen, ustedes que dicen: «Hoy o mañana iremos a
tal ciudad, pasaremos allí un año, negociaremos y obtendremos
ganancias». 14 Ustedes ni siquiera saben qué será de su vida
mañana. ¿Qué es su vida? Son como vapor que aparece por un
poco de tiempo y luego desaparece.
15 Más bien deberían decir: «Si el Señor quiere, viviremos y
haremos esto o aquello». 16 Pero ahora se jactan en sus
arrogancias. Toda jactancia semejante es mala. 17 Así que, al que
sabe hacer lo bueno y no lo hace, eso le es pecado.

NOTAS DE LECTURA

4:4 · L El femenino «adúlteras» retoma el lenguaje profético de infidelidad al pacto; la acusación se dirige a la comunidad. 4:5 · T El griego admite más de una lectura. Aquí se entiende que Dios anhela celosamente el espíritu que hizo habitar en nosotros. 4:6 · I La cita corresponde a Proverbios 3:34 en la tradición griega.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Santiago lleva el conflicto exterior hasta su raíz interior: deseos desordenados, orgullo, amistad con el mundo y una vida que pretende planear sin contar con Dios.

RECONOCER Dios se opone al orgullo, pero da una gracia mayor a los humildes. Él recibe a quienes se acercan, purifica al de corazón dividido y sostiene la vida que reconoce su señorío.

CAMINAR Sométete a Dios, resiste al mal, renuncia a juzgar al hermano y aprende a planear diciendo con sinceridad: «Si el Señor quiere». La humildad no paraliza; ordena la vida bajo la voluntad de Dios.

RESPONDER Señor, purifica mis deseos, derriba mi orgullo y hazme vivir cerca de ti. Que mis decisiones, mis palabras y mis planes reconozcan tu voluntad y descansen en tu gracia.

SANTIAGO 5

PACIENCIA, ORACIÓN Y RESTAURACIÓN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

ADVERTENCIA A LOS RICOS

1 Ahora ustedes, los ricos: lloren y lamenten por las desgracias
que vienen sobre ustedes. 2 Sus riquezas se han podrido y sus
vestidos están comidos por la polilla. 3 Su oro y su plata se han
oxidado; su óxido dará testimonio contra ustedes y devorará su
carne como fuego. Han acumulado tesoros en los últimos días. 4
Miren: el salario de los trabajadores que cosecharon sus campos,
retenido por ustedes, clama; y los clamores de los segadores han
llegado a los oídos del Señor de los ejércitos. 5 Han vivido sobre
la tierra entregados al lujo y al placer; han engordado sus
corazones en el día de la matanza. 6 Han condenado y dado
muerte al justo; él no les hace resistencia.

SEAN PACIENTES HASTA LA VENIDA DEL SEÑOR

7 Por tanto, hermanos, sean pacientes hasta la venida del Señor.
Miren cómo el agricultor espera el precioso fruto de la tierra y
tiene paciencia hasta recibir las lluvias tempranas y tardías. 8
Tengan paciencia también ustedes; afirmen sus corazones,
porque la venida del Señor está cerca. 9 Hermanos, no se quejen
unos contra otros, para que no sean juzgados. Miren: el Juez está
a las puertas. 10 Hermanos, tomen como ejemplo de sufrimiento
y paciencia a los profetas que hablaron en el nombre del Señor.
11 Miren, llamamos dichosos a los que perseveraron. Han oído de
la perseverancia de Job y han visto el desenlace que el Señor le
dio, porque el Señor es compasivo y misericordioso.

QUE SU SÍ SEA SÍ

12 Sobre todo, hermanos míos, no juren ni por el cielo ni por la
tierra ni con ningún otro juramento. Que su «sí» sea sí y su
«no» sea no, para que no caigan bajo juicio.

LA ORACIÓN DE FE

13 ¿Sufre alguno entre ustedes? Que ore. ¿Está alguno alegre? Que
cante alabanzas. 14 ¿Está enfermo alguno entre ustedes? Que
llame a los ancianos de la iglesia, y que ellos oren por él,
ungiéndolo con aceite en el nombre del Señor. 15 La oración de
fe salvará al enfermo, y el Señor lo levantará; y si ha cometido
pecados, le serán perdonados. 16 Por tanto, confiésense unos a
otros sus pecados y oren unos por otros, para que sean sanados.
La oración del justo tiene gran poder y eficacia. 17 Elías era un
hombre de naturaleza semejante a la nuestra, y oró
fervientemente para que no lloviera; y no llovió sobre la tierra
durante tres años y seis meses. 18 Luego volvió a orar, y el cielo
dio lluvia y la tierra produjo su fruto.

HACER VOLVER AL QUE SE EXTRAVÍA

19 Hermanos míos, si alguno entre ustedes se extravía de la
verdad y alguien lo hace volver, 20 sepa que quien hace volver a
un pecador del extravío de su camino salvará su alma de la
muerte y cubrirá multitud de pecados.

NOTAS DE LECTURA

5:11 · T «El desenlace que el Señor le dio» traduce una expresión que también puede entenderse como «el propósito» o «el fin del Señor» en la historia de Job. 5:15 · T «Salvará» conserva un verbo que, en este contexto de enfermedad, puede incluir la idea de sanar o restaurar.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Santiago cierra la carta confrontando la riqueza injusta, llamando a esperar con paciencia la venida del Señor y conduciendo a la comunidad hacia la oración, la confesión y la restauración.

RECONOCER El Señor viene como Juez, pero también se revela «compasivo y misericordioso». La esperanza cristiana no descansa en el poder humano, sino en el Señor que sostiene, levanta, perdona y escucha la oración de su pueblo.

CAMINAR Sé paciente sin endurecerte, habla con verdad, ora en el sufrimiento, canta en la alegría, busca ayuda cuando estés débil y no abandones al hermano que se extravía.

RESPONDER Señor, afirma mi corazón mientras espero tu venida. Hazme justo en mis relaciones, constante en la oración y dispuesto a restaurar con misericordia a quien se aparte de la verdad.

1 PEDRO

ESPERANZA FIRME EN EL SUFRIMIENTO



La prueba no destruye la esperanza viva; la purifica y la afirma en Cristo.

VERSÍCULO CLAVE

«Bendito sea el Dio rdia, nos hizo nacer de nuevo para una esperanza viva por la resurrección de Jesucristo de entre los muertos.»

1 PEDRO 1:3

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

PRIMERA CARTA DE PEDRO

PEREGRINOS SOSTENIDOS POR UNA ESPERANZA VIVA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

EL LIBRO EN UNA MIRADA Primera de Pedro es una carta pastoral dirigida a creyentes que viven como extranjeros y peregrinos en medio de sociedades que no comparten su esperanza. Desde el comienzo, la carta une elección, santificación, obediencia, sufrimiento y gloria alrededor de Jesucristo. PROPÓSITO La carta busca afirmar a comunidades sometidas a presión y enseñarles a vivir con esperanza, santidad y buen testimonio. Pedro no niega el sufrimiento; lo coloca dentro de la fidelidad de Dios, la obra de Cristo y la esperanza de una gloria que todavía ha de revelarse.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La carta se presenta como escrita por Pedro, apóstol de Jesucristo, a creyentes dispersos por Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia. Al final menciona a Silvano y envía saludos desde «Babilonia». La tradición cristiana antigua recibió ampliamente la carta como petrina; en la investigación moderna existen debates sobre autoría, fecha, forma de composición y el sentido exacto de «Babilonia». La introducción no resuelve esos debates más allá de lo que el propio texto permite afirmar.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Esperanza, gracia, santidad, sufrimiento, gloria, conducta, obediencia, temor reverente, amor fraternal, hacer el bien y peregrinación forman una red que recorre toda la carta. También destaca el contraste entre lo perecedero y lo incorruptible, entre el sufrimiento presente y la gloria futura.

CRISTO EN ESTE LIBRO Cristo es el centro de la esperanza y del camino del creyente. Su resurrección abre una esperanza viva; su sangre redime; sus padecimientos se convierten en modelo para quienes sufren haciendo el bien; y su gloria futura sostiene a la Iglesia. La carta conduce una y otra vez de la prueba al Crucificado y Resucitado. ESTRUCTURA Cap. 1: esperanza viva, santidad y nueva vida por la palabra. Cap. 2: identidad del pueblo de Dios y testimonio honorable. Cap. 3: relaciones, sufrimiento y esperanza. Cap. 4: vivir para la voluntad de Dios y sufrir como cristianos. Cap. 5: pastoreo, humildad, vigilancia y firmeza en la gracia.

CÓMO LEER PRIMERA DE PEDRO Conviene leer la carta observando cómo cada llamado ético nace de una realidad recibida: Dios eligió, hizo nacer, redimió, llamó y guarda. Pedro exhorta a una vida santa no para fabricar identidad, sino porque el pueblo de Dios ya ha sido llamado a vivir como peregrino bajo el señorío de Cristo.

TEXTOS CLAVE 1 Pedro 1:3-5; 2:9-12.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

1 PEDRO 1

UNA ESPERANZA VIVA EN MEDIO DE LA PRUEBA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Pedro, apóstol de Jesucristo, a los elegidos que viven como
extranjeros en la dispersión, en Ponto, Galacia, Capadocia, Asia
y Bitinia, 2 elegidos según el previo conocimiento de Dios
Padre, por la santificación del Espíritu, para obedecer a
Jesucristo y ser rociados con su sangre: gracia y paz les sean
multiplicadas.

NACIDOS DE NUEVO PARA UNA ESPERANZA VIVA

3 Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que,
conforme a su gran misericordia, nos hizo nacer de nuevo para
una esperanza viva por la resurrección de Jesucristo de entre los
muertos, 4 para una herencia incorruptible, incontaminada e
inmarcesible, reservada en los cielos para ustedes, 5 que son
guardados por el poder de Dios mediante la fe, para una
salvación preparada para ser revelada en el tiempo final. 6 Por
esto se alegran, aunque ahora, por un poco de tiempo, si es
necesario, sean afligidos por diversas pruebas, 7 para que la
autenticidad de su fe, mucho más preciosa que el oro que perece
aunque sea probado por fuego, resulte en alabanza, gloria y
honor cuando Jesucristo sea revelado. 8 A quien aman sin
haberlo visto; y en quien, aunque ahora no lo ven, creen y se
alegran con un gozo indecible y lleno de gloria, 9 alcanzando el
resultado de su fe: la salvación de sus vidas.

LA SALVACIÓN ANUNCIADA DE ANTEMANO

10 Acerca de esta salvación investigaron y escudriñaron
cuidadosamente los profetas que profetizaron sobre la gracia
destinada a ustedes. 11 Ellos procuraban saber qué tiempo o qué
clase de tiempo indicaba el Espíritu de Cristo que estaba en
ellos, cuando daba testimonio de antemano de los sufrimientos
destinados a Cristo y de las glorias que vendrían después. 12 Les
fue revelado que no se servían a sí mismos, sino a ustedes, en las
cosas que ahora les han sido anunciadas por quienes les
proclamaron el evangelio mediante el Espíritu Santo enviado
del cielo; cosas en las cuales los ángeles anhelan mirar.

13 Por eso, preparen su mente para la acción, sean sobrios y
pongan toda su esperanza en la gracia que les será traída cuando
Jesucristo sea revelado. 14 Como hijos obedientes, no se
amolden a los deseos que antes tenían en su ignorancia, 15 sino
que, así como es santo aquel que los llamó, sean también ustedes
santos en toda su manera de vivir, 16 porque está escrito: «Sean
santos, porque yo soy santo».

REDIMIDOS CON LA SANGRE PRECIOSA DE CRISTO

17 Y si llaman Padre a aquel que juzga imparcialmente según la
obra de cada uno, vivan con temor reverente durante el tiempo
de su peregrinación, 18 sabiendo que fueron rescatados de la
manera vacía de vivir recibida de sus antepasados, no con cosas
perecederas como plata u oro, 19 sino con la sangre preciosa de
Cristo, como de un cordero sin defecto y sin mancha. 20 Él fue
conocido de antemano antes de la fundación del mundo, pero
fue manifestado en estos últimos tiempos por causa de ustedes. 21
Por medio de él ustedes creen en Dios, quien lo resucitó de entre
los muertos y le dio gloria, de modo que su fe y su esperanza
están puestas en Dios.

NACIDOS DE UNA PALABRA QUE PERMANECE

22 Habiendo purificado sus vidas por la obediencia a la verdad
para un amor fraternal sincero, ámense unos a otros
intensamente, de corazón puro, 23 pues han nacido de nuevo, no
de semilla corruptible, sino incorruptible, por medio de la
palabra viva y permanente de Dios. 24 Porque: «Toda carne es
como hierba, y toda su gloria como flor de hierba; la hierba se
seca y la flor cae,
25 pero la palabra del Señor permanece para siempre». Y esta es
la palabra que les fue anunciada como evangelio.

NOTAS DE LECTURA

1:13 · L La expresión griega dice literalmente «ceñir los lomos de la mente»; la traducción comunica la imagen como preparación mental para actuar.
1:24-25 · I La cita procede de Isaías 40:6-8 y contrasta lo perecedero de la vida humana con la permanencia de la palabra del Señor.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA PRIMERA CARTA DE PEDRO

1 1 PEDRO

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pedro bendice a Dios porque, por la resurrección de Jesucristo, ha hecho nacer a su pueblo para una esperanza viva y una herencia incorruptible. Esa esperanza sostiene al creyente aun cuando la fe sea probada por diversas aflicciones.

RECONOCER La salvación está anclada en Cristo: su sangre preciosa redime, su resurrección sostiene la fe y su revelación futura orienta la esperanza. Dios guarda a los suyos por su poder mientras los llama a una vida santa.

CAMINAR Pon toda tu esperanza en la gracia, vive con sobriedad, no vuelvas a los antiguos deseos y ama sinceramente a los hermanos. La esperanza futura debe producir santidad presente.

RESPONDER Padre, gracias por hacerme nacer a una esperanza viva por la resurrección de Jesucristo. Guarda mi fe en la prueba, afirma mi esperanza en tu gracia y haz santa mi manera de vivir.

1 PEDRO 2

PIEDRAS VIVAS Y PUEBLO SANTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Desechen, pues, toda maldad, todo engaño, hipocresías,
envidias y toda clase de calumnias. 2 Como niños recién
nacidos, deseen la leche espiritual pura, para que por ella crezcan
hacia la salvación, 3 si es que han probado que el Señor es bueno.
4 Acérquense a él, piedra viva, rechazada por los hombres, pero
escogida y preciosa delante de Dios. 5 También ustedes, como
piedras vivas, sean edificados como casa espiritual, para un
sacerdocio santo, a fin de ofrecer sacrificios espirituales
agradables a Dios por medio de Jesucristo. 6 Porque está
contenido en la Escritura: «Miren, pongo en Sion una piedra
angular, escogida y preciosa; y quien crea en él jamás será
avergonzado». 7 Para ustedes que creen, él es precioso; pero para
los que no creen: «La piedra que rechazaron los constructores
llegó a ser la piedra principal», 8 y: «Piedra de tropiezo y roca
de caída». Tropiezan porque desobedecen la palabra; para esto
también fueron destinados.

PUEBLO ADQUIRIDO POR DIOS

9 Pero ustedes son linaje escogido, sacerdocio real, nación santa,
pueblo adquirido por Dios, para que proclamen las grandezas de
aquel que los llamó de las tinieblas a su luz admirable. 10
Ustedes, que antes no eran pueblo, ahora son pueblo de Dios;
antes no habían recibido misericordia, pero ahora han recibido
misericordia.

VIVAN COMO EXTRANJEROS Y PEREGRINOS

11 Amados, les ruego, como extranjeros y peregrinos, que se
abstengan de los deseos de la carne que combaten contra la vida.
12 Mantengan una conducta honorable entre las naciones, para
que, aunque los acusen de hacer el mal, al observar sus buenas
obras glorifiquen a Dios en el día de su visita.
13 Sométanse, por causa del Señor, a toda institución humana: ya
sea al rey, como autoridad suprema, 14 o a los gobernadores,
como enviados por él para castigar a quienes hacen el mal y
reconocer a quienes hacen el bien. 15 Porque esta es la voluntad
de Dios: que, haciendo el bien, hagan callar la ignorancia de la
gente insensata. 16 Vivan como libres, pero no usen la libertad
como pretexto para la maldad; vivan como siervos de Dios. 17
Honren a todos, amen a la comunidad de hermanos, teman a
Dios, honren al rey.

SUFRIR HACIENDO EL BIEN

18 Sirvientes domésticos, sométanse con todo respeto a sus amos,
no solo a los buenos y considerados, sino también a los injustos.
19 Porque esto halla gracia: que alguien, por conciencia de Dios,
soporte penas sufriendo injustamente. 20 ¿Qué mérito hay si
soportan golpes por haber pecado? Pero si hacen el bien y sufren
por ello, y lo soportan, esto halla gracia ante Dios.

SIGUIENDO LAS HUELLAS DE CRISTO

21 Para esto fueron llamados, porque también Cristo sufrió por
ustedes, dejándoles ejemplo para que sigan sus huellas. 22 Él no
cometió pecado, ni se halló engaño en su boca. 23 Cuando lo
insultaban, no respondía con insultos; cuando sufría, no
amenazaba, sino que se confiaba al que juzga con justicia. 24 Él
mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo sobre el madero, para
que, muertos a los pecados, vivamos para la justicia. Por su
herida fueron sanados. 25 Porque ustedes eran como ovejas
extraviadas, pero ahora han vuelto al Pastor y Guardián de sus
vidas.

NOTAS DE LECTURA

2:2 · L «Espiritual» traduce logikós; el contexto inmediato lo relaciona con la palabra viva y permanente anunciada al final del capítulo anterior. 2:6-8 · I Pedro reúne textos de Isaías 28:16, Salmo 118:22 e Isaías 8:14 alrededor de la imagen de Cristo como piedra. 2:12 · L «El día de su visita» conserva una expresión que alude a la intervención de Dios; el contexto no obliga a reducirla aquí a una sola forma de visitación. 2:25 · T «Guardián» traduce episkopos, término que puede expresar supervisión, cuidado y vigilancia pastoral.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA PRIMERA CARTA DE PEDRO

1 2 PEDRO

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pedro presenta a Cristo como la piedra viva y a los creyentes como piedras vivas edificadas alrededor de él. La identidad recibida de Dios se convierte en una manera concreta de vivir entre quienes todavía no creen.

RECONOCER Cristo es la piedra escogida, el modelo del sufrimiento justo y el Pastor al que regresan los extraviados. En él, Dios forma un pueblo santo para anunciar su luz y vivir bajo su señorío.

CAMINAR Desecha el engaño, busca el alimento de la palabra, practica el bien, usa tu libertad para servir a Dios y sigue las huellas de Cristo aun cuando obedecer implique sufrir injustamente.

RESPONDER Señor Jesús, edifica mi vida sobre ti. Hazme parte visible de tu pueblo, fiel en el bien, libre para servir y dispuesto a seguir tus huellas con confianza en el Dios que juzga con justicia.

1 PEDRO 3

UNA ESPERANZA DISPUESTA A RESPONDER

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 De la misma manera, esposas, sométanse a sus propios esposos,
para que, incluso si algunos desobedecen a la palabra, sean
ganados sin palabra por la conducta de sus esposas, 2 al observar
su conducta pura y respetuosa. 3 Que su adorno no sea el externo:
peinados elaborados, joyas de oro o vestidos lujosos, 4 sino la
persona escondida del corazón, con la belleza incorruptible de
un espíritu afable y sereno, que es de gran valor delante de Dios.
5 Así también se adornaban antiguamente las mujeres santas que
esperaban en Dios, sometiéndose a sus propios esposos, 6 como
Sara obedecía a Abraham y lo llamaba señor. Ustedes han
llegado a ser hijas de ella si hacen el bien y no se dejan dominar
por ningún temor.

VIVAN CON COMPRENSIÓN Y HONOR

7 De la misma manera, esposos, convivan con ellas con
comprensión, dando honor a la mujer como a un vaso más
frágil y como a coheredera de la gracia de la vida, para que sus
oraciones no sean estorbadas.

BENDIGAN PORQUE FUERON LLAMADOS A HEREDAR BENDICIÓN

8 Finalmente, sean todos de un mismo sentir, compasivos,
amándose como hermanos, misericordiosos y humildes. 9 No
devuelvan mal por mal ni insulto por insulto; al contrario,
bendigan, porque para esto fueron llamados: para heredar
bendición. 10 Porque: «El que quiera amar la vida y ver días
buenos, refrene su lengua del mal y sus labios de hablar engaño;
11 apártese del mal y haga el bien; busque la paz y sígala. 12
Porque los ojos del Señor están sobre los justos y sus oídos
atentos a su oración, pero el rostro del Señor está contra quienes
hacen el mal».

13 ¿Y quién les hará daño si ustedes se muestran celosos por hacer
el bien? 14 Pero aun si sufren por causa de la justicia, dichosos
ustedes. No teman lo que ellos temen ni se turben. 15 Más bien,
reconozcan en sus corazones a Cristo como Señor. Estén
siempre preparados para responder a cualquiera que les pida
razón de la esperanza que hay en ustedes, 16 pero háganlo con
mansedumbre y respeto, manteniendo una buena conciencia,
para que quienes difaman su buena conducta en Cristo queden
avergonzados en aquello mismo en que los calumnian. 17
Porque es mejor sufrir haciendo el bien, si así lo quiere la
voluntad de Dios, que haciendo el mal.

CRISTO PADECIÓ UNA VEZ POR LOS PECADOS

18 Porque también Cristo padeció una vez por los pecados, el
justo por los injustos, para llevarlos a Dios. Fue muerto en la
carne, pero hecho vivo en el espíritu. 19 En él también fue y
proclamó a los espíritus encarcelados, 20 que en otro tiempo
desobedecieron, cuando la paciencia de Dios esperaba en los días
de Noé, mientras se preparaba el arca. En ella unos pocos, es
decir, ocho personas, fueron salvadas a través del agua. 21 A esto
corresponde el bautismo, que ahora también los salva: no como
eliminación de la suciedad del cuerpo, sino como petición a
Dios de una buena conciencia, mediante la resurrección de
Jesucristo, 22 quien está a la derecha de Dios, después de haber
ido al cielo, y a quien están sometidos ángeles, autoridades y
poderes.

NOTAS DE LECTURA

3:7 · L «Vaso» es una metáfora antigua para la persona en su fragilidad corporal; la frase exige, en el mismo versículo, honor y reconocimiento como coheredera de la gracia de la vida. 3:10-12 · I Pedro cita el Salmo 34:12-16 para relacionar bendición, dominio de la lengua, búsqueda de la paz y atención del Señor a los justos. 3:19 · T «Proclamó» traduce un verbo de anuncio; el versículo no especifica por sí solo el contenido de esa proclamación. 3:21 · T La expresión traducida «petición a Dios de una buena conciencia» admite discusión léxica; también puede entenderse en el sentido de compromiso o respuesta ante Dios.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA PRIMERA CARTA DE PEDRO

1 3 PEDRO

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pedro lleva la esperanza cristiana a las relaciones, al sufrimiento y al testimonio. El creyente es llamado a hacer el bien, buscar la paz y estar preparado para explicar su esperanza aun cuando sea tratado injustamente.

RECONOCER Cristo es el Señor reconocido en el corazón y el Justo que padeció por los injustos para llevarnos a Dios. Su resurrección y exaltación sostienen la esperanza de quienes sufren sin abandonar el bien.

CAMINAR Responde con mansedumbre, honra al otro, cuida tu conciencia y no permitas que el temor dicte tu conducta. La esperanza en Cristo debe hacerse visible en paz, respeto y fidelidad bajo presión.

RESPONDER Señor Jesús, reina en mi corazón. Dame una conciencia limpia, una palabra mansa y valor para hacer el bien. Que mi esperanza en tu resurrección sea visible incluso cuando tenga que sufrir por obedecerte.

1 PEDRO 4

VIVIR PARA LA VOLUNTAD DE DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Puesto que Cristo padeció en la carne, ármense ustedes
también de la misma disposición, porque quien ha padecido en
la carne ha cesado del pecado, 2 para vivir el tiempo que le resta
en la carne, no conforme a los deseos humanos, sino conforme a
la voluntad de Dios. 3 Basta ya el tiempo pasado para haber
hecho lo que desean las naciones, andando en desenfrenos,
pasiones, borracheras, fiestas, excesos en la bebida e idolatrías
ilícitas. 4 Por eso se sorprenden de que ustedes no corran con
ellos hacia el mismo desbordamiento de libertinaje, y los
insultan. 5 Pero ellos darán cuenta al que está preparado para
juzgar a vivos y muertos. 6 Porque para esto también fue
anunciado el evangelio a los muertos: para que, aunque fueran
juzgados en la carne según los hombres, vivan en el espíritu
según Dios.

EL FIN DE TODAS LAS COSAS SE HA ACERCADO

7 El fin de todas las cosas se ha acercado. Sean, pues, sensatos y
sobrios para la oración. 8 Sobre todo, mantengan un amor
intenso unos por otros, porque el amor cubre multitud de
pecados. 9 Practiquen la hospitalidad unos con otros, sin
murmuraciones. 10 Cada uno, según el don que ha recibido,
póngalo al servicio de los demás como buen administrador de la
multiforme gracia de Dios. 11 Si alguno habla, que lo haga como
quien comunica palabras de Dios; si alguno sirve, que lo haga
con la fuerza que Dios provee, para que en todo Dios sea
glorificado por medio de Jesucristo. A él pertenecen la gloria y el
dominio por los siglos de los siglos. Amén.

12 Amados, no se sorprendan del fuego de la prueba que ha
venido sobre ustedes, como si les estuviera sucediendo algo
extraño. 13 Al contrario, alégrense en la medida en que
participan de los padecimientos de Cristo, para que también se
alegren y se llenen de gozo cuando su gloria sea revelada. 14 Si
son insultados por el nombre de Cristo, son dichosos, porque el
Espíritu de gloria, el Espíritu de Dios, reposa sobre ustedes.

SI SUFRE COMO CRISTIANO

15 Que ninguno de ustedes sufra por ser homicida, ladrón,
malhechor o entrometido en asuntos ajenos.
16 Pero si sufre como cristiano, que no se avergüence; al
contrario, glorifique a Dios por llevar ese nombre.
17 Porque ha llegado el tiempo de que el juicio comience por la
casa de Dios; y si comienza primero por nosotros, ¿cuál será el
fin de los que desobedecen al evangelio de Dios? 18 Y: «Si el justo
apenas es salvado, ¿dónde aparecerán el impío y el pecador?» 19
Por tanto, también quienes sufren conforme a la voluntad de
Dios encomienden sus vidas al Creador fiel mientras hacen el
bien.

NOTAS DE LECTURA

4:1 · T «Ha cesado del pecado» conserva una formulación densa: Pedro vincula el padecimiento en la carne con una ruptura decisiva respecto del dominio del pecado. 4:6 · T «Fue anunciado el evangelio a los muertos» conserva la expresión del texto sin resolver dentro del versículo las distintas interpretaciones propuestas. 4:15 · L «Entrometido en asuntos ajenos» traduce una palabra griega rara que describe a quien se inmiscuye indebidamente en lo que corresponde a otros. 4:18 · I La pregunta cita Proverbios 11:31 según la tradición griega antigua.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA PRIMERA CARTA DE PEDRO

1 4 PEDRO

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pedro llama a vivir el tiempo restante según la voluntad de Dios, con mente sobria, amor intenso y servicio fiel. El sufrimiento por el nombre de Cristo no debe sorprender al creyente ni producir vergüenza.

RECONOCER Cristo padeció en la carne y su gloria será revelada. El Espíritu de gloria reposa sobre quienes son insultados por su nombre, y Dios permanece como Creador fiel en cuyas manos pueden confiarse quienes sufren haciendo el bien.

CAMINAR Rompe con la antigua manera de vivir, ora con sobriedad, ama sin murmurar, administra el don recibido y no te avergüences de llevar el nombre de cristiano. En toda circunstancia, sigue haciendo el bien.

RESPONDER Dios fiel, arma mi mente con la disposición de Cristo. Que mi vida busque tu voluntad, que mis dones sirvan a otros y que, si llega el sufrimiento por tu nombre, pueda glorificarte sin vergüenza.

1 PEDRO 5

FIRMES EN LA VERDADERA GRACIA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 A los ancianos que están entre ustedes los exhorto yo, anciano como ellos, testigo de los padecimientos de Cristo y también participante de la gloria que está por revelarse: 2 pastoreen el rebaño de Dios que está a su cuidado, ejerciendo la supervisión, no por obligación, sino voluntariamente, como Dios quiere; no por ganancia deshonesta, sino con ánimo dispuesto; 3 no como quienes dominan sobre los que les han sido confiados, sino convirtiéndose en ejemplos del rebaño. 4 Y cuando se manifieste el Pastor supremo, recibirán la corona inmarcesible de gloria.

REVÍSTANSE DE HUMILDAD

5 De igual manera, jóvenes, sométanse a los ancianos. Y todos, revístanse de humildad unos para con otros, porque «Dios se opone a los orgullosos, pero da gracia a los humildes». 6 Humíllense, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que él los exalte a su debido tiempo, 7 echando sobre él toda su ansiedad, porque él cuida de ustedes.

RESISTAN FIRMES EN LA FE

8 Sean sobrios y estén alerta. Su adversario, el diablo, ronda como león rugiente buscando a quién devorar.
9 Resístanle firmes en la fe, sabiendo que la comunidad de sus hermanos por todo el mundo está pasando por los mismos padecimientos.
10 Y el Dios de toda gracia, que los llamó a su gloria eterna en Cristo, después de que hayan padecido por un poco de tiempo, él mismo los restaurará, afirmará, fortalecerá y establecerá. 11 A él sea el poder por los siglos de los siglos. Amén.

PERMANEZCAN FIRMES EN ESTA GRACIA

12 Por medio de Silvano, a quien considero un hermano fiel, les he escrito brevemente, exhortándolos y dando testimonio de que esta es la verdadera gracia de Dios. Permanezcan firmes en ella. 13 La comunidad que está en Babilonia, elegida junto con ustedes, los saluda, y también Marcos, mi hijo. 14 Salúdense unos a otros con beso de amor. Paz a todos ustedes que están en Cristo.

NOTAS DE LECTURA

5:5 · I La afirmación sobre el orgullo y la humildad retoma Proverbios 3:34 en su forma griega. 5:13 · T El griego deja implícito el sustantivo femenino; aquí se entiende como la comunidad creyente que está en «Babilonia». El referente geográfico o simbólico de «Babilonia» continúa siendo debatido.

· LA BIBLIA DE LA ESPERANZA VIVA PRIMERA CARTA DE PEDRO

1 5 PEDRO

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pedro cierra la carta llamando a los ancianos a pastorear sin dominar, a toda la comunidad a vestirse de humildad y a los creyentes que sufren a mantenerse sobrios, vigilantes y firmes en la fe.

RECONOCER Cristo es el Pastor supremo que se manifestará, y el Dios de toda gracia es quien llama, sostiene y finalmente restaura, afirma, fortalece y establece a su pueblo. La gracia verdadera no elimina la prueba: sostiene al creyente dentro de ella.

CAMINAR Sirve sin buscar dominio, echa tu ansiedad sobre Dios, resiste al adversario con una fe firme y permanece en la gracia aun cuando el sufrimiento todavía no haya terminado.

RESPONDER Dios de toda gracia, pongo sobre ti mis cargas. Revísteme de humildad, hazme sobrio y firme en la fe, y mantenme en la verdadera gracia de Cristo hasta que tú mismo me afirmes y establezcas.

2 PEDRO

PERMANECER ATENTOS A LA VERDAD



La palabra profética alumbra hasta que amanezca y el lucero se levante en el corazón.

VERSÍCULO CLAVE — *Biblia Renacer*

«Y tenemos la palabra profética confirmada, a la cual hacen bien en prestar atención como a una lámpara que brilla en un lugar oscuro, hasta que despunte el día y el lucero de la mañana se levante en sus corazones.»

2 PEDRO 1:19

VERSÍCULO CLAVE

No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

SEGUNDA CARTA DE PEDRO

CRECER EN LA VERDAD MIENTRAS ESPERAMOS SU VENIDA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

INTRODUCCIÓN AL LIBRO EL LIBRO EN UNA MIRADA Segunda de Pedro es una carta de exhortación y memoria. Llama a crecer en el conocimiento de Jesucristo, a confirmar el llamado recibido, a permanecer atentos a la palabra profética y a discernir a quienes introducen enseñanza destructiva. Todo desemboca en la esperanza de la venida del Señor y de cielos nuevos y tierra nueva. PROPÓSITO La carta busca afirmar a los creyentes frente al olvido, la corrupción moral y la burla de quienes niegan la intervención futura de Dios. Su respuesta no es el temor, sino una vida diligente: añadir virtud a la fe, recordar el testimonio apostólico, reconocer el juicio de Dios y esperar con santidad.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La carta se presenta como escrita por Simón Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, y habla de la cercanía de su muerte. Su recepción antigua fue más discutida que la de Primera de Pedro, y la investigación moderna debate con intensidad su autoría, fecha y forma de composición. La Biblia de la Esperanza Viva conservará esa distinción entre lo que la carta afirma de sí misma, la tradición de la Iglesia y los asuntos que siguen siendo debatidos.

RELACIÓN CON JUDAS Segunda de Pedro y Judas comparten una concentración notable de lenguaje, imágenes y secuencias, especialmente en la denuncia de falsos maestros. Este proyecto los estudiará comparativamente con especial cuidado. La semejanza literaria es un dato; la dirección exacta de dependencia, una fuente común o una relación más compleja no se dará por resuelta antes del análisis.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Conocimiento, promesa, diligencia, virtud, recuerdo, verdad, gloria, corrupción, juicio, día del Señor, santidad y crecimiento forman redes decisivas. La carta insiste en conocer a Cristo de manera que ese conocimiento produzca una vida fecunda y firme.

CRISTO EN ESTE LIBRO Jesucristo es Dios y Salvador, Señor, Rey glorioso y centro de la esperanza apostólica. Su majestad fue contemplada, su palabra sostiene a la Iglesia y su venida futura gobierna la ética del presente. La carta termina llamando a crecer en la gracia y en el conocimiento de él. ESTRUCTURA Cap. 1: crecimiento, llamado, memoria apostólica y palabra profética. Cap. 2: falsos maestros y certeza del juicio. Cap. 3: la promesa de su venida, el día del Señor y la espera de una nueva creación.

CÓMO LEER SEGUNDA DE PEDRO Conviene leerla prestando atención a sus repeticiones: recordar, conocer, crecer, promesa y día. La carta no usa la esperanza futura para alimentar especulación, sino para formar carácter, discernimiento y perseverancia.

TEXTOS CLAVE 2 Pedro 1:3-8; 3:13-18.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

2 PEDRO 1

FIRMES EN EL LLAMADO Y ATENTOS A LA PALABRA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

UNA FE IGUALMENTE PRECIOSA

1 Simón Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, a quienes han
recibido una fe igualmente preciosa que la nuestra por la justicia
de nuestro Dios y Salvador Jesucristo: 2 gracia y paz les sean
multiplicadas en el conocimiento de Dios y de Jesús, nuestro
Señor.

PARTICIPANTES DE LA NATURALEZA DIVINA

3 Su poder divino nos ha concedido todo lo necesario para la
vida y la piedad por medio del conocimiento de aquel que nos
llamó por su propia gloria y excelencia. 4 Por medio de ellas nos
ha concedido sus preciosas y grandísimas promesas, para que por
estas lleguen a participar de la naturaleza divina, habiendo
escapado de la corrupción que hay en el mundo a causa del
deseo.

AÑADAN A SU FE

5 Por esta misma razón, poniendo toda diligencia, añadan a su
fe virtud; a la virtud, conocimiento; 6 al conocimiento,
dominio propio; al dominio propio, perseverancia; a la
perseverancia, piedad; 7 a la piedad, afecto fraternal; y al afecto
fraternal, amor. 8 Porque si estas cualidades están en ustedes y
siguen creciendo, harán que no sean inactivos ni estériles en el
conocimiento de nuestro Señor Jesucristo. 9 Pero quien carece
de ellas es corto de vista, casi ciego, y ha olvidado la purificación
de sus antiguos pecados. 10 Por eso, hermanos, procuren con
mayor diligencia confirmar su llamado y elección; porque si
hacen estas cosas, jamás tropezarán. 11 Así les será concedida
ampliamente la entrada en el reino eterno de nuestro Señor y
Salvador Jesucristo.

SIEMPRE LES RECORDARÉ ESTAS COSAS

12 Por eso estaré siempre dispuesto a recordarles estas cosas,
aunque ya las sepan y estén afirmados en la verdad que han
recibido. 13 Considero justo, mientras permanezca en esta
tienda, despertar su memoria con recordatorios, 14 sabiendo que
pronto dejaré mi tienda, como también nuestro Señor Jesucristo
me lo ha dado a conocer. 15 Y procuraré que, aun después de mi
partida, ustedes puedan recordar estas cosas en todo momento.

TESTIGOS DE SU MAJESTAD

16 Porque no les dimos a conocer el poder y la venida de nuestro
Señor Jesucristo siguiendo mitos ingeniosamente inventados,
sino como testigos oculares de su majestad. 17 Pues él recibió de
Dios Padre honor y gloria cuando desde la Gloria Majestuosa le
llegó una voz como esta: «Este es mi Hijo amado, en quien me
complazco». 18 Nosotros mismos oímos esta voz venida del
cielo cuando estábamos con él en el monte santo.

LA PALABRA PROFÉTICA

19 Y tenemos la palabra profética confirmada, a la cual hacen
bien en prestar atención como a una lámpara que brilla en un
lugar oscuro, hasta que despunte el día y el lucero de la mañana
se levante en sus corazones. 20 Ante todo, sepan esto: ninguna
profecía de la Escritura surge de interpretación propia, 21 porque
nunca la profecía fue producida por voluntad humana; más
bien, hombres hablaron de parte de Dios llevados por el Espíritu
Santo.

NOTAS DE LECTURA

1:1 · T La construcción griega une «Dios» y «Salvador» en referencia a Jesucristo; la traducción conserva esa lectura. 1:3 · V Algunos testigos presentan una forma equivalente a «por gloria y excelencia»; el texto seguido aquí lee «por su propia gloria y excelencia». 1:19 · L «Lucero de la mañana» traduce phōsphóros, imagen de la llegada plena del día; la frase «en sus corazones» admite discusión sobre su relación sintáctica. 1:20 · T «Interpretación propia» conserva la ambigüedad de una expresión debatida; el contexto inmediato subraya que la profecía no nace de iniciativa humana.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pedro llama a una fe diligente: Dios ha dado lo necesario para la vida y la piedad, y esa gracia debe hacerse visible en virtud, conocimiento, dominio propio, perseverancia, piedad, afecto fraternal y amor.
RECONOCER Jesucristo es nuestro Dios y Salvador, el Señor cuya majestad fue contemplada y cuya venida fue anunciada. La fe apostólica no descansa en mitos, sino en testimonio y en la palabra profética dada por el Espíritu Santo.
CAMINAR No te conformes con haber comenzado. Crece, recuerda, confirma tu llamado mediante una vida fecunda y presta atención a la palabra como a una lámpara en la oscuridad.
RESPONDER Señor Jesús, hazme crecer en tu conocimiento. Afirma mi memoria en la verdad, vuelve fecunda mi fe y mantén mis ojos atentos a tu palabra hasta que amanezca plenamente tu día.

FIRMES EN EL LLAMADO Y ATENTOS A LA PALABRA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

2 PEDRO 2

FALSOS MAESTROS Y EL CAMINO DE LA DESTRUCCIÓN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

FALSOS MAESTROS ENTRE EL PUEBLO

1 Pero también hubo falsos profetas entre el pueblo, como
también habrá entre ustedes falsos maestros. Ellos introducirán
encubiertamente enseñanzas destructoras y negarán incluso al
Soberano que los compró, atrayendo sobre sí una destrucción
repentina. 2 Muchos seguirán sus conductas desenfrenadas, y por
causa de ellos el camino de la verdad será difamado. 3 Movidos
por la codicia, los explotarán con palabras inventadas. Desde
hace mucho su condenación no está inactiva, y su destrucción
no duerme.

DIOS NO DEJÓ SIN JUICIO LA MALDAD

4 Porque si Dios no perdonó a los ángeles que pecaron, sino que
los arrojó al Tártaro y los entregó a prisiones de oscuridad,
reservados para juicio; 5 si no perdonó al mundo antiguo, sino
que preservó a Noé, heraldo de justicia, junto con otros siete,
cuando trajo el diluvio sobre un mundo de impíos; 6 si redujo a
cenizas las ciudades de Sodoma y Gomorra, condenándolas a
destrucción y poniéndolas como ejemplo de lo que les sucederá a
los impíos; 7 y si libró al justo Lot, afligido por la conducta
desenfrenada de los malvados 8 —porque aquel justo, viviendo
entre ellos, día tras día atormentaba su alma justa por lo que veía
y oía de sus obras injustas—; 9 entonces el Señor sabe librar de la
prueba a los piadosos y mantener a los injustos bajo castigo hasta
el día del juicio, 10 especialmente a quienes siguen la carne en
deseos contaminantes y desprecian la autoridad. Atrevidos y
arrogantes, no tiemblan cuando insultan a seres gloriosos, 11
mientras que los ángeles, aunque son mayores en fuerza y poder,
no presentan contra ellos una acusación insultante delante del
Señor.

COMO ANIMALES SIN RAZÓN

12 Pero estos, como animales irracionales, nacidos por
naturaleza para ser capturados y destruidos, insultan lo que no
entienden; y en su propia destrucción también serán destruidos,
13 recibiendo injusticia como salario de su injusticia. Consideran
placer entregarse al desenfreno a plena luz del día. Son manchas
y defectos, deleitándose en sus engaños mientras participan de
sus comidas con ustedes. 14 Tienen ojos llenos de adulterio e
insaciables de pecado; seducen a personas inestables; tienen el
corazón entrenado en la codicia. ¡Hijos de maldición! 15
Abandonando el camino recto, se extraviaron siguiendo el
camino de Balaam, hijo de Bosor, quien amó el salario de la
injusticia, 16 pero fue reprendido por su transgresión: una bestia
de carga muda, hablando con voz humana, detuvo la locura del
profeta.

PROMETEN LIBERTAD, PERO SON ESCLAVOS

17 Estos son fuentes sin agua y nieblas arrastradas por la
tormenta; para ellos está reservada la oscuridad de las tinieblas.
18 Porque, pronunciando palabras arrogantes y vacías, seducen
mediante los deseos desenfrenados de la carne a quienes apenas
están escapando de los que viven en el error. 19 Les prometen
libertad, aunque ellos mismos son esclavos de la corrupción;
porque uno queda esclavizado por aquello que lo vence. 20
Porque si, después de haber escapado de las contaminaciones del
mundo por el conocimiento de nuestro Señor y Salvador
Jesucristo, vuelven a enredarse en ellas y son vencidos, su
condición final resulta peor que la primera. 21 Más les habría
valido no haber conocido el camino de la justicia que, después
de conocerlo, volverse atrás del santo mandamiento que les fue
entregado. 22 Les ha sucedido lo que dice el proverbio
verdadero: «El perro vuelve a su propio vómito», y: «La cerda
lavada vuelve a revolcarse en el lodo».

NOTAS DE LECTURA

2:4 · L «Tártaro» traduce el verbo griego tartaróō, usado aquí para expresar el lugar de confinamiento de los ángeles que pecaron. 2:13 · V Algunos manuscritos leen «banquetes de amor»; la lectura adoptada dice «engaños». 2:15 · L El texto griego presenta el nombre del padre de Balaam en la forma «Bosor»; en el Antiguo Testamento aparece como «Beor». 2:22 · I La primera sentencia cita Proverbios 26:11; la imagen de la cerda funciona como proverbio paralelo.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pedro advierte que los falsos maestros pueden surgir dentro de la comunidad y disfrazar la destrucción con palabras atractivas. Frente a ellos recuerda que Dios ha juzgado la rebelión en el pasado y sabe distinguir entre el impío y el justo.
RECONOCER Jesucristo es confesado como Señor y Salvador, y el camino de la verdad pertenece a él. La gracia nunca convierte la corrupción en libertad: el mismo Señor que rescata también juzga con justicia.
CAMINAR No midas la verdad por la elocuencia ni la libertad por la ausencia de límites. Examina los frutos, permanece en el camino de la justicia y rehúsa toda enseñanza que use la fe para alimentar codicia, sensualidad o arrogancia.
RESPONDER Señor Jesús, guárdame en tu verdad. Dame discernimiento para reconocer el engaño, firmeza para no volver a la corrupción y un corazón que ame la libertad que nace de obedecerte.

FALSOS MAESTROS Y EL CAMINO DE LA DESTRUCCIÓN

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

2 PEDRO 3

ESPERANDO CIELOS NUEVOS Y TIERRA NUEVA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

RECUERDEN LAS PALABRAS ANUNCIADAS

1 Amados, esta es ya la segunda carta que les escribo. En ambas procuro despertar, por medio del recuerdo, su mente sincera, 2 para que recuerden las palabras dichas de antemano por los santos profetas y el mandamiento del Señor y Salvador transmitido por sus apóstoles. 3 Ante todo, sepan que en los últimos días vendrán burladores con sus burlas, viviendo conforme a sus propios deseos 4 y diciendo: «¿Dónde está la promesa de su venida? Porque desde que los padres murieron, todo permanece igual desde el principio de la creación». 5 Pero deliberadamente olvidan que desde antiguo existían los cielos y que la tierra fue formada del agua y por medio del agua por la palabra de Dios. 6 Por esas mismas aguas el mundo de entonces fue destruido, inundado. 7 Pero los cielos y la tierra de ahora, por esa misma palabra, están reservados para el fuego, guardados para el día del juicio y de la destrucción de los impíos.

EL SEÑOR ES PACIENTE

8 Pero no olviden esto, amados: para el Señor, un día es como mil años y mil años como un día. 9 El Señor no tarda en cumplir su promesa, como algunos consideran tardanza; más bien, es paciente con ustedes, no queriendo que nadie perezca, sino que todos lleguen al arrepentimiento.

EL DÍA DEL SEÑOR VENDRÁ

10 Pero el día del Señor vendrá como ladrón. Entonces los cielos pasarán con gran estruendo, los elementos se desharán abrasados, y la tierra y las obras que hay en ella quedarán al descubierto. 11 Puesto que todas estas cosas han de deshacerse, ¡qué clase de personas deben ser ustedes en una conducta santa y piadosa, 12 esperando y apresurando la venida del día de Dios! Por causa de ese día, los cielos serán deshechos por el fuego y los elementos se derretirán abrasados. 13 Pero nosotros, conforme a su promesa, esperamos cielos nuevos y tierra nueva, en los que habita la justicia.

CREZCAN EN LA GRACIA Y EL CONOCIMIENTO

14 Por tanto, amados, mientras esperan estas cosas, esfuércense por ser hallados por él en paz, sin mancha e irreprochables. 15 Consideren la paciencia de nuestro Señor como salvación, tal como también nuestro amado hermano Pablo les escribió conforme a la sabiduría que le fue dada. 16 Así lo hace también en todas sus cartas cuando habla de estas cosas. En ellas hay algunos asuntos difíciles de entender, que los ignorantes e inestables tuercen, como también hacen con las demás Escrituras, para su propia destrucción. 17 Ustedes, pues, amados, sabiendo esto de antemano, manténganse alerta para que no sean arrastrados por el error de los malvados y caigan de su propia firmeza. 18 Más bien, crezcan en la gracia y en el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. A él sea la gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.

NOTAS DE LECTURA

3:8 · I La formulación «un día es como mil años» evoca Salmo 90:4; Pedro la usa para hablar de la perspectiva de Dios sobre el tiempo y la aparente demora. 3:10 · V El final del versículo presenta una variante textual importante. La lectura adoptada entiende que la tierra y sus obras «quedarán al descubierto»; otros manuscritos leen que «serán quemadas». 3:12 · T «Apresurando» conserva un verbo que puede expresar hacer que algo llegue antes o vivir orientado activamente hacia su llegada. 3:16 · L «Las demás Escrituras» coloca las cartas mencionadas junto a otros escritos reconocidos como Escritura en el horizonte de la comunidad.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Pedro responde a quienes se burlan de la promesa de la venida del Señor. La aparente demora no significa olvido: Dios es paciente, el día del Señor vendrá y la creación entera queda orientada hacia cielos nuevos y tierra nueva.
RECONOCER Jesucristo es el Señor y Salvador cuya venida sostiene la esperanza. Su paciencia abre espacio para el arrepentimiento, y su gloria futura llama a vivir hoy en santidad, paz y firmeza.
CAMINAR No permitas que la espera enfríe la fe. Vive de manera santa, interpreta la paciencia de Dios como salvación, permanece alerta ante el error y crece continuamente en la gracia y en el conocimiento de Cristo.
RESPONDER Señor Jesús, guarda mi corazón mientras espero tu venida. Hazme firme en tu verdad, santo en mi manera de vivir y creciente en tu gracia, hasta el día en que la justicia habite plenamente en tu nueva creación.

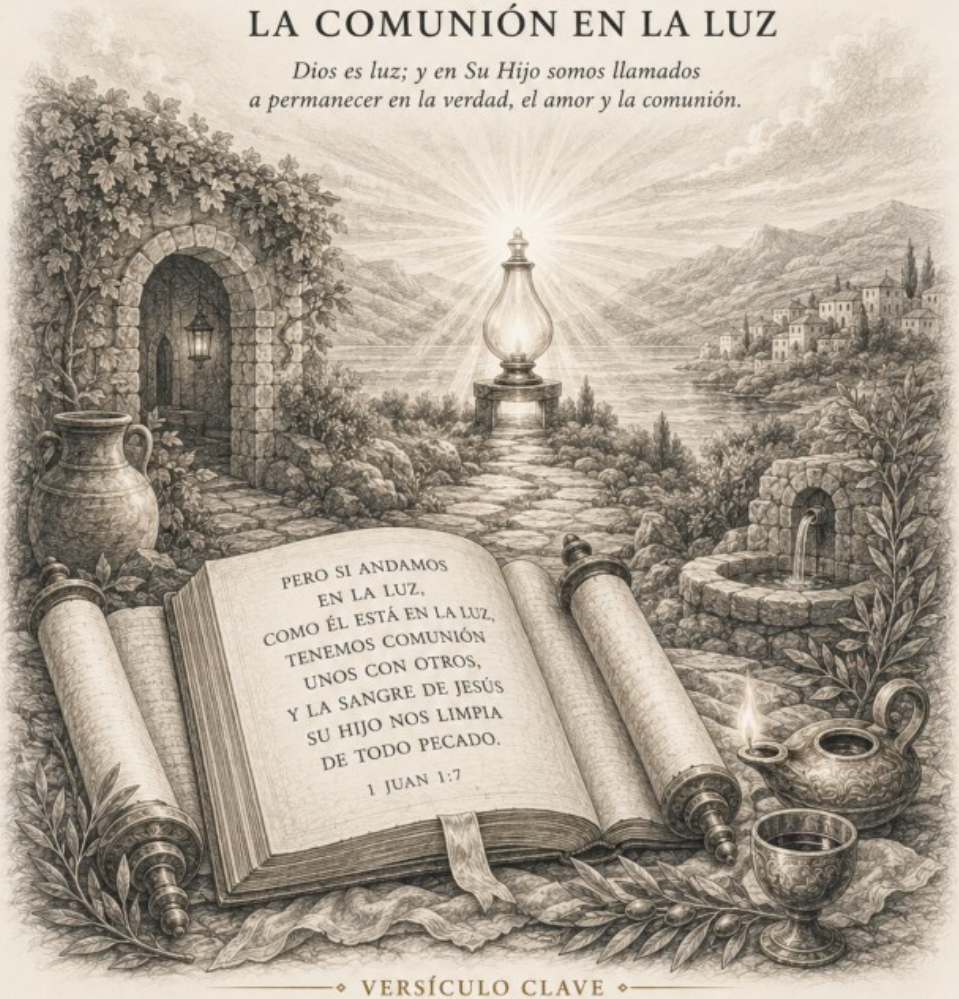
ESPERANDO CIELOS NUEVOS Y TIERRA NUEVA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 JUAN

LA COMUNIÓN EN LA LUZ

Dios es luz; y en Su Hijo somos llamados
a permanecer en la verdad, el amor y la comunión.



VERSÍCULO CLAVE

Pero si andamos en la luz, como Él está en la luz,
tenemos comunión unos con otros,
y la sangre de Jesús Su Hijo nos limpia de todo pecado.

1 JUAN 1:7

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

INTRODUCCIÓN AL LIBRO PRIMERA CARTA DE JUAN

Luz, verdad, amor y vida eterna en el Hijo

EL LIBRO EN UNA MIRADA Primera de Juan es una carta pastoral que vuelve una y otra vez sobre realidades decisivas: la vida manifestada en Jesucristo, la comunión con Dios, el caminar en la luz, la verdad frente al engaño, el amor entre hermanos y la certeza de la vida eterna.

PROPÓSITO La carta busca afirmar a los creyentes en lo oído desde el principio, ayudarles a discernir la verdad del error y mostrar que conocer a Dios se hace visible en la fe en su Hijo, la obediencia, la justicia y el amor.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO El escrito no identifica por nombre a su autor ni a sus destinatarios. Su lenguaje y sus grandes temas dialogan estrechamente con el Evangelio según Juan. La tradición cristiana antigua la vinculó con el ámbito joánico; la fecha y el lugar exactos permanecen debatidos.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Vida, luz, tinieblas, verdad, mentira, testimonio, permanecer, conocer, creer, amor, mundo, pecado, justicia, Padre, Hijo, Espíritu y vida eterna.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1:1–2:2 · Vida, luz, pecado, confesión y Defensor. 2:3–3:24 · Permanecer, obedecer, amar y vivir como hijos de Dios. 4:1–5:21 · Discernimiento, amor, testimonio, victoria y certeza de vida eterna.

CRISTO EN ESTA CARTA Jesucristo es la vida manifestada, el Hijo del Padre, Jesucristo el Justo, nuestro Defensor, la expiación por los pecados, el Salvador del mundo y aquel en quien Dios ha dado la vida eterna.

CÓMO LEER ESTA CARTA No la leas como una argumentación lineal. Juan vuelve sobre los mismos temas en círculos cada vez más profundos. Deja que sus contrastes examinen tu caminar: luz o tinieblas, verdad o mentira, amor u odio, Cristo o el espíritu del error.

TEXTO CLAVE «Y este es el testimonio: que Dios nos dio vida eterna, y esta vida está en su Hijo. El que tiene al Hijo tiene la vida». 1 Juan 5:11–12

1 JUAN 1

DIOS ES LUZ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

NUESTRA COMUNIÓN
DIOS ES LUZ
SI CONFESAMOS NUESTROS PECADOS
Tetélestai.

PRIMERA CARTA DE JUAN

1 Lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que contemplamos y nuestras manos tocaron acerca de la Palabra de la vida… 2 La vida se manifestó, y la hemos visto; damos testimonio y les anunciamos la vida eterna, la cual estaba con el Padre y se nos manifestó.
3 Lo que hemos visto y oído se lo anunciamos también a ustedes, para que ustedes también tengan comunión con nosotros. Y nuestra comunión es con el Padre y con su Hijo Jesucristo. 4 Escribimos estas cosas para que nuestra alegría sea completa.
5 Este es el mensaje que hemos oído de él y les anunciamos: Dios es luz, y en él no hay ninguna tiniebla. 6 Si decimos que tenemos comunión con él y caminamos en las tinieblas, mentimos y no practicamos la verdad. 7 Pero si caminamos en la luz, como él está en la luz, tenemos comunión unos con otros, y la sangre de Jesús, su Hijo, nos limpia de todo pecado.
8 Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y la verdad no está en nosotros.
9 Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonarnos los pecados y limpiarnos de toda injusticia. 10 Si decimos que no hemos pecado, lo hacemos mentiroso y su palabra no está en nosotros.

NOTAS DE LECTURA

1:1 · L «Palabra de la vida» conserva el término logos y permite oír la continuidad con el lenguaje joánico sin convertir la frase en una explicación dentro del versículo.
1:4 · V El texto crítico seguido aquí lee «nuestra alegría»; otra tradición textual transmite «la alegría de ustedes». La Biblia de la Esperanza Viva conserva provisionalmente la lectura crítica.
1:6 · L «No practicamos la verdad» expresa naturalmente en español una construcción griega que literalmente habla de «hacer la verdad».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La carta comienza con testimonio: oído, visto, contemplado y tocado. La vida eterna se manifestó, y ese anuncio abre una comunión con el Padre y con su Hijo Jesucristo.
RECONOCER Dios es luz y en él no hay tiniebla. La comunión con él no puede separarse de caminar en la luz. Y cuando el pecado queda expuesto, la esperanza no está en fingir inocencia, sino en la sangre de Jesús, su Hijo, que limpia de todo pecado.
CAMINAR Caminar en la luz significa vivir en la verdad. No negar el pecado, no esconderlo y no llamar comunión a una vida que abraza las tinieblas. La verdad conduce a la confesión, y la confesión nos coloca delante de la fidelidad y la justicia de Dios.
RESPONDER Confiesa con verdad. Recibe el perdón. Camina en la luz y permanece en comunión. La gracia no necesita que declares que nunca pecaste; te llama a venir a la luz y descansar en la limpieza que Dios ha provisto en su Hijo.
La vida se manifestó. La luz revela. La sangre de Jesús limpia de todo pecado. Vivimos desde la
obra consumada, no desde la negación de nuestra necesidad. τετέλεσται —

1 JUAN 2

PERMANEZCAN EN ÉL

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL MANDAMIENTO DEL AMOR
NO AMEN AL MUNDO
PERMANEZCAN EN ÉL
PRIMERA CARTA DE JUAN

1 Hijitos míos, les escribo estas cosas para que no pequen. Pero si alguno peca, tenemos un Defensor junto al Padre: Jesucristo, el Justo. 2 Él mismo es la
expiación por nuestros pecados, y no solamente por los nuestros, sino también por los de todo el mundo. 3 En esto sabemos que lo conocemos: si
guardamos sus mandamientos. 4 El que dice: «Yo lo conozco», pero no guarda sus mandamientos, es mentiroso, y la verdad no está en él. 5 Pero en el
que guarda su palabra, el amor de Dios ha llegado verdaderamente a su plenitud. En esto sabemos que estamos en él. 6 El que dice que permanece en él
debe caminar también como él caminó.
7 Amados, no les escribo un mandamiento nuevo, sino un mandamiento antiguo que tenían desde el principio. El mandamiento antiguo es la palabra
que oyeron. 8 Y, sin embargo, les escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en él y en ustedes, porque las tinieblas van pasando y la luz
verdadera ya brilla. 9 El que dice que está en la luz y odia a su hermano todavía está en las tinieblas. 10 El que ama a su hermano permanece en la luz, y
no hay en él causa de tropiezo. 11 Pero el que odia a su hermano está en las tinieblas, camina en las tinieblas y no sabe adónde va, porque las tinieblas
han cegado sus ojos.
12 Les escribo a ustedes, hijitos, porque sus pecados han sido perdonados por causa de su nombre. 13 Les escribo a ustedes, padres, porque han conocido
al que es desde el principio. Les escribo a ustedes, jóvenes, porque han vencido al maligno. 14 Les he escrito a ustedes, hijos, porque han conocido al
Padre. Les he escrito a ustedes, padres, porque han conocido al que es desde el principio. Les he escrito a ustedes, jóvenes, porque son fuertes, la palabra
de Dios permanece en ustedes y han vencido al maligno. 15 No amen al mundo ni las cosas que están en el mundo. Si alguien ama al mundo, el amor
del Padre no está en él. 16 Porque todo lo que hay en el mundo —el deseo de la carne, el deseo de los ojos y la arrogancia de la vida— no procede del
Padre, sino del mundo. 17 Y el mundo pasa, junto con su deseo; pero el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.
18 Hijos, es la última hora. Así como oyeron que viene el anticristo, ahora han surgido muchos anticristos. Por eso sabemos que es la última hora. 19
Salieron de entre nosotros, pero no eran de los nuestros; porque si hubieran sido de los nuestros, habrían permanecido con nosotros. Pero salieron para
que quedara claro que no todos son de los nuestros. 20 Pero ustedes tienen la unción que procede del Santo, y todos ustedes conocen la verdad. 21 No les
he escrito porque no conozcan la verdad, sino porque la conocen y porque ninguna mentira procede de la verdad. 22 ¿Quién es el mentiroso sino el que
niega que Jesús es el Cristo? Ese es el anticristo: el que niega al Padre y al Hijo. 23 Todo el que niega al Hijo tampoco tiene al Padre; el que confiesa al
Hijo tiene también al Padre. 24 Que permanezca en ustedes lo que oyeron desde el principio. Si permanece en ustedes lo que oyeron desde el principio,
también ustedes permanecerán en el Hijo y en el Padre. 25 Y esta es la promesa que él mismo nos hizo: la vida eterna. 26 Les he escrito estas cosas acerca
de los que intentan engañarlos. 27 Pero la unción que recibieron de él permanece en ustedes, y no necesitan que nadie les enseñe; su unción les enseña
acerca de todas las cosas, es verdadera y no es mentira. Tal como ella les enseñó, permanezcan en él. 28 Y ahora, hijitos, permanezcan en él, para que
cuando se manifieste tengamos confianza y no nos avergoncemos delante de él en su venida. 29 Si saben que él es justo, sepan también que todo el que
practica la justicia ha nacido de él.

NOTAS DE LECTURA

2:1 · L «Defensor» traduce paráklētos, la misma palabra usada en el Evangelio de Juan para el Defensor

prometido a los discípulos. Aquí el término se aplica a Jesucristo
junto al Padre.

PRIMERA CARTA DE JUAN

2:2 · T «Expiación» traduce hilasmós, término que expresa la acción mediante la cual el pecado es tratado y removido delante de Dios. La Biblia de la Esperanza Viva evita añadir dentro del versículo una explicación doctrinal más extensa.
2:20 · V El texto crítico seguido aquí lee «todos ustedes conocen»; otra tradición antigua transmite una forma equivalente a «ustedes conocen todas las cosas».
2:27 · T La afirmación sobre la unción aparece dentro de una advertencia contra quienes intentan engañar a los lectores. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la fuerza del texto sin convertirla en un rechazo general de toda enseñanza cristiana.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La carta habla a creyentes que conocen al Padre, han recibido perdón y viven en medio de voces que intentan engañarlos. Juan los llama a caminar en la luz, amar al hermano y permanecer.
RECONOCER Cuando pecamos, no quedamos sin esperanza: tenemos un Defensor junto al Padre, Jesucristo el Justo. Él mismo es la expiación por nuestros pecados, y en él permanecen inseparables verdad, justicia, amor y vida eterna.
CAMINAR Conocer a Cristo se reconoce en guardar su palabra y caminar como él caminó. No ames lo que pasa; permanece en lo que oíste desde el principio y deja que la palabra de Dios permanezca en ti.
RESPONDER Permanece en el Hijo. Confiesa su nombre. Ama a tu hermano. No entregues tu corazón a un mundo que pasa. Vive con confianza delante de aquel que volverá a manifestarse.
El mundo pasa. La palabra permanece. El Hijo permanece. Y quienes permanecen en él viven desde
una obra que no necesita ser completada por ellos. τετέλεσται — Tetélestai.

1 JUAN 3

MIREN QUÉ AMOR NOS HA DADO EL PADRE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

EL HIJO DE DIOS SE MANIFESTÓ
HEMOS PASADO DE LA MUERTE A LA VIDA
AMEMOS CON HECHOS Y EN VERDAD
PRIMERA CARTA DE JUAN

1 Miren qué amor nos ha dado el Padre: que seamos llamados hijos de Dios. ¡Y lo somos! Por eso el mundo no nos conoce, porque no lo conoció a él. 2 Amados, ahora somos hijos de Dios, y todavía no se ha manifestado lo que seremos. Sabemos que, cuando él se manifieste, seremos semejantes a él, porque lo veremos tal como él es. 3 Y todo el que tiene esta esperanza puesta en él se purifica a sí mismo, así como él es puro.
4 Todo el que practica el pecado practica también la transgresión de la ley; y el pecado es transgresión de la ley. 5 Y ustedes saben que él se manifestó para quitar los pecados, y en él no hay pecado. 6 Todo el que permanece en él no vive pecando; todo el que vive pecando no lo ha visto ni lo ha conocido. 7 Hijitos, que nadie los engañe. El que practica la justicia es justo, así como él es justo. 8 El que practica el pecado es del diablo, porque el diablo peca desde el principio. Para esto se manifestó el Hijo de Dios: para deshacer las obras del diablo. 9 Todo el que ha nacido de Dios no practica el pecado, porque la semilla de Dios permanece en él; y no puede vivir pecando, porque ha nacido de Dios. 10 En esto se hacen evidentes los hijos de Dios y los hijos del diablo: todo el que no practica la justicia no es de Dios, ni tampoco el que no ama a su hermano.
11 Porque este es el mensaje que oyeron desde el principio: que nos amemos unos a otros. 12 No como Caín, que era del maligno y asesinó a su hermano. ¿Y por qué lo asesinó? Porque sus obras eran malas, mientras que las de su hermano eran justas. 13 Hermanos, no se sorprendan si el mundo los odia. 14 Nosotros sabemos que hemos pasado de la muerte a la vida porque amamos a los hermanos. El que no ama permanece en la muerte. 15 Todo el que odia a su hermano es homicida, y ustedes saben que ningún homicida tiene vida eterna permaneciendo en él. 16 En esto hemos conocido el amor: en que él dio su vida por nosotros. También nosotros debemos dar la vida por nuestros hermanos.
17 Pero si alguien tiene bienes de este mundo, ve a su hermano pasando necesidad y le cierra su compasión, ¿cómo puede permanecer en él el amor de Dios? 18 Hijitos, no amemos de palabra ni de lengua, sino con hechos y en verdad. 19 En esto sabremos que somos de la verdad y tranquilizaremos nuestro corazón delante de él, 20 aun cuando nuestro corazón nos condene, porque Dios es mayor que nuestro corazón y lo sabe todo. 21 Amados, si nuestro corazón no nos condena, tenemos confianza delante de Dios, 22 y todo lo que pidamos lo recibimos de él, porque guardamos sus mandamientos y hacemos lo que le agrada. 23 Y este es su mandamiento: que creamos en el nombre de su Hijo Jesucristo y nos amemos unos a otros, como él nos dio mandamiento. 24 El que guarda sus mandamientos permanece en él, y él en esa persona. Y en esto sabemos que permanece en nosotros: por el Espíritu que nos dio.

NOTAS DE LECTURA

3:1 · V El texto crítico conserva la frase enfática «¡Y lo somos!». Otra tradición textual la omite. La Biblia de la Esperanza Viva la mantiene en el cuerpo.
3:5 · L «Quitar los pecados» utiliza la misma familia verbal que aparece en Juan 1:29: «el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo».
3:6–9 · T El presente griego describe aquí una práctica o curso de vida. «No vive pecando» y «no practica el pecado» conservan esa fuerza sin contradecir la afirmación previa de que el creyente puede pecar y necesita confesión.
3:19–20 · T La sintaxis es densa. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la idea central: aun cuando el corazón condena, Dios es mayor que el corazón y conoce todas las cosas.

entregarse desde ella. τετέλεσται — Tetélestai.

PRIMERA CARTA DE JUAN

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Juan contempla el amor del Padre y afirma una identidad presente: «somos hijos de Dios». Esa nueva vida se hace visible en justicia, amor al hermano y una ruptura real con el pecado como forma de vida.

RECONOCER El Hijo de Dios se manifestó para quitar los pecados y deshacer las obras del diablo. Y el amor queda definido por Cristo mismo: «él dio su vida por nosotros». La vida del Hijo se convierte en la medida del amor cristiano.

CAMINAR No ames solo con palabras. Abre la compasión, sirve al hermano y ama con hechos y en verdad. Cuando el corazón te acuse, recuerda que Dios es mayor que tu corazón y conoce todas las cosas.

RESPONDER Cree en el nombre de Jesucristo. Ama a tus hermanos. Permanece en él y recibe el testimonio del Espíritu que Dios ha dado. Vive como hijo de Dios, no para ganar esa identidad, sino porque el Padre ya te ha llamado suyo.

Cristo dio su vida por nosotros. El amor no intenta completar su obra; nace de ella y aprende a

1 JUAN 4

DIOS ES AMOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

MAYOR ES EL QUE ESTÁ EN USTEDES
DIOS ES AMOR
EL AMOR PERFECTO ECHA FUERA EL TEMOR
PRIMERA CARTA DE JUAN

1 Amados, no crean a todo espíritu; más bien, prueben los espíritus para ver si proceden de Dios, porque muchos falsos profetas han salido al mundo. 2
En esto reconocen el Espíritu de Dios: todo espíritu que confiesa a Jesucristo venido en carne procede de Dios. 3 Y todo espíritu que no confiesa a Jesús
no procede de Dios. Ese es el espíritu del anticristo, del cual oyeron que viene y que ya está ahora en el mundo.
4 Ustedes proceden de Dios, hijitos, y los han vencido, porque mayor es el que está en ustedes que el que está en el mundo. 5 Ellos proceden del mundo;
por eso hablan según el mundo, y el mundo los escucha. 6 Nosotros procedemos de Dios. El que conoce a Dios nos escucha; el que no procede de Dios
no nos escucha. En esto reconocemos el Espíritu de la verdad y el espíritu del error.
7 Amados, amémonos unos a otros, porque el amor procede de Dios. Todo el que ama ha nacido de Dios y conoce a Dios. 8 El que no ama no ha
conocido a Dios, porque Dios es amor. 9 En esto se manifestó el amor de Dios entre nosotros: Dios envió al mundo a su Hijo único para que vivamos
por medio de él. 10 En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó y envió a su Hijo como expiación por
nuestros pecados. 11 Amados, si Dios nos amó de esta manera, también nosotros debemos amarnos unos a otros. 12 A Dios nadie lo ha visto jamás. Si
nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros y su amor ha llegado a su plenitud en nosotros. 13 En esto sabemos que permanecemos en él y él
en nosotros: en que nos ha dado de su Espíritu. 14 Y nosotros hemos visto y damos testimonio de que el Padre envió al Hijo como Salvador del mundo.
15 Todo el que confiesa que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él y él en Dios. 16 Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios tiene
por nosotros. Dios es amor, y el que permanece en el amor permanece en Dios, y Dios permanece en él.
17 En esto el amor ha llegado a su plenitud entre nosotros: en que tengamos confianza en el día del juicio, porque así como él es, también nosotros
somos en este mundo. 18 En el amor no hay temor; al contrario, el amor perfecto echa fuera el temor, porque el temor lleva consigo castigo. El que
teme no ha llegado a la plenitud en el amor. 19 Nosotros amamos porque él nos amó primero. 20 Si alguien dice: «Yo amo a Dios», pero odia a su
hermano, es mentiroso. Porque el que no ama a su hermano, a quien ha visto, no puede amar a Dios, a quien no ha visto. 21 Y este mandamiento
tenemos de él: que el que ama a Dios ame también a su hermano.

NOTAS DE LECTURA

4:3 · V El texto crítico dice «no confiesa a Jesús»; otra tradición amplía la frase a «no confiesa que Jesucristo ha venido en carne». La Biblia de la Esperanza Viva sigue el texto crítico.
4:9 · L «Hijo único» conserva la misma red de monogenēs trabajada en el Evangelio según Juan.
4:10 · T «Expiación» traduce hilasmós, la misma palabra usada en 1 Juan 2:2. La Biblia de la Esperanza Viva mantiene la misma solución para proteger la red de la carta.
4:19 · V El texto crítico dice «Nosotros amamos porque él nos amó primero»; otra tradición añade explícitamente «lo amamos».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Juan llama a probar los espíritus, distinguir la verdad del error y reconocer a Jesucristo venido en

carne. Después lleva al lector al centro de la carta: el amor procede de Dios.
— Tetélestai.

PRIMERA CARTA DE JUAN

RECONOCER Dios es amor. Ese amor no comienza en nuestra iniciativa: se manifestó cuando el Padre envió a su Hijo único para que vivamos por medio de él y como expiación por nuestros pecados. El amor cristiano nace de un amor recibido.
CAMINAR Permanece en el amor. Ama al hermano que puedes ver. No permitas que el temor gobierne una vida que ha sido alcanzada por el amor de Dios. El amor perfecto no alimenta terror delante del juicio; produce confianza.
RESPONDER Confiesa al Hijo. Discierne la verdad. Recibe el amor con el que Dios te amó primero y deja que ese amor se vuelva visible en tu trato con los demás. No digas solamente que amas a Dios: ama también a tu hermano.
No amamos para provocar el amor de Dios. Amamos porque él nos amó primero y envió a su Hijo. La obra del amor comenzó en Dios y fue llevada a su término en Cristo. τετέλεσται

1 JUAN 5

ESTA ES LA VICTORIA: NUESTRA FE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

TRES SON LOS QUE DAN TESTIMONIO

12 El que tiene al Hijo tiene la vida; el que no tiene al Hijo de
Dios no tiene la vida.

PARA QUE SEPAN QUE TIENEN VIDA ETERNA

EL DIOS VERDADERO Y LA VIDA ETERNA

PRIMERA CARTA DE JUAN

1 Todo el que cree que Jesús es el Cristo ha nacido de Dios; y todo el que ama al que engendró ama también al que ha nacido de él. 2 En esto sabemos
que amamos a los hijos de Dios: cuando amamos a Dios y cumplimos sus mandamientos. 3 Porque este es el amor de Dios: que guardemos sus
mandamientos. Y sus mandamientos no son una carga, 4 porque todo el que ha nacido de Dios vence al mundo. Y esta es la victoria que ha vencido al
mundo: nuestra fe. 5 ¿Quién es el que vence al mundo sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?
6 Este es el que vino mediante agua y sangre: Jesucristo; no solamente con el agua, sino con el agua y con la sangre. Y el Espíritu es quien da
testimonio, porque el Espíritu es la verdad. 7 Porque tres son los que dan testimonio: 8 el Espíritu, el agua y la sangre; y los tres concuerdan en uno. 9 Si
recibimos el testimonio de los seres humanos, el testimonio de Dios es mayor; porque este es el testimonio de Dios: que ha dado testimonio acerca de
su Hijo. 10 El que cree en el Hijo de Dios tiene el testimonio en sí mismo. El que no cree a Dios lo ha hecho mentiroso, porque no ha creído en el
testimonio que Dios ha dado acerca de su Hijo. 11 Y este es el testimonio: que Dios nos dio vida eterna, y esta vida está en su Hijo.
13 Les he escrito estas cosas a ustedes que creen en el nombre del Hijo de Dios, para que sepan que tienen vida eterna. 14 Y esta es la confianza que
tenemos delante de él: que si pedimos algo conforme a su voluntad, él nos oye. 15 Y si sabemos que nos oye en todo lo que pedimos, sabemos que
tenemos lo que le hemos pedido. 16 Si alguien ve a su hermano cometiendo un pecado que no conduce a muerte, debe pedir, y se le dará vida a quien
peca sin que su pecado conduzca a muerte. Hay pecado que conduce a muerte; no digo que se pida por ese. 17 Toda injusticia es pecado, pero hay pecado
que no conduce a muerte.
18 Sabemos que todo el que ha nacido de Dios no vive pecando; el que ha nacido de Dios se guarda a sí mismo, y el maligno no lo toca. 19 Sabemos que
procedemos de Dios y que el mundo entero yace bajo el poder del maligno. 20 Y sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado entendimiento
para que conozcamos al Verdadero. Y estamos en el Verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el Dios verdadero y la vida eterna. 21 Hijitos, guárdense de
los ídolos.

NOTAS DE LECTURA

5:7-8 · V El texto crítico dice: «tres son los que dan testimonio: el Espíritu, el agua y la sangre». La conocida ampliación trinitaria presente en algunas Biblias antiguas no forma parte del texto griego crítico seguido por La Biblia de la Esperanza Viva.
5:16 · T Juan distingue entre pecado «que conduce a muerte» y pecado «que no conduce a muerte», pero no define aquí de manera explícita la identidad exacta del primero. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la formulación sin resolverla dentro del versículo.
5:18 · V NA28 sigue la lectura reflexiva «se guarda a sí mismo». Otra importante tradición textual lee «lo guarda», diferencia que también afecta la identificación del sujeto de la segunda cláusula.
5:20 · L El pronombre «Este» cierra una cadena cristológica de gran fuerza. La Biblia de la Esperanza Viva conserva la formulación del griego sin insertar una explicación adicional dentro del texto.
5:21 · L La carta termina abruptamente con una exhortación directa: «Hijitos, guárdense de los ídolos». La Biblia de la Esperanza Viva conserva esa sobriedad final.

PRIMERA CARTA DE JUAN

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La carta termina reuniendo fe, testimonio, vida eterna, oración, victoria y verdad. Juan no deja al creyente suspendido en incertidumbre: escribe «para que sepan que tienen vida eterna».

RECONOCER La vida eterna está en el Hijo. El que tiene al Hijo tiene la vida. Jesucristo ha venido, el Espíritu da testimonio y la fe en el Hijo vence al mundo. El centro de la seguridad cristiana no es la fuerza del creyente, sino el Hijo recibido por fe.

CAMINAR Guarda sus mandamientos sin tratarlos como una carga. Ora conforme a su voluntad. No conviertas el pecado en práctica de vida. Permanece en la verdad y recuerda que el mundo pasa, pero la vida que Dios ha dado en su Hijo es eterna.

RESPONDER Cree en el Hijo de Dios. Descansa en el testimonio que Dios ha dado acerca de él. Vive con la confianza de quien sabe que posee vida eterna y guarda tu corazón de todo ídolo que pretenda ocupar el lugar del Dios verdadero.

Dios nos dio vida eterna, y esta vida está en su Hijo. La victoria no completa la obra de Cristo: nace de ella. El Hijo es la vida, y en él descansamos. τετέλεσται — Tetélestai.

2 JUAN

LA VERDAD Y EL AMOR PERMANECEN

La verdad habita en nosotros,
y el amor verdadero camina en obediencia al mandamiento de Cristo.



VERSÍCULO CLAVE

«Y este es el amor: que andemos conforme a Sus mandamientos.
Este es el mandamiento: que anden en amor,
como ustedes han oído desde el principio.»

2 JUAN 1:6

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

INTRODUCCIÓN AL LIBRO SEGUNDA CARTA DE JUAN

Verdad, amor y permanencia en la enseñanza de Cristo

EL LIBRO EN UNA MIRADA Segunda de Juan es una carta muy breve en la que verdad, amor y permanencia aparecen estrechamente unidos. El anciano escribe a «la señora elegida y a sus hijos», se alegra por quienes caminan en la verdad y advierte contra los engañadores.

PROPÓSITO La carta llama a conservar lo recibido desde el principio: amarse unos a otros, caminar conforme a los mandamientos y permanecer en la enseñanza de Cristo sin participar en aquello que niega al Hijo.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO El escrito se presenta bajo la voz de «el anciano». La Biblia de la Esperanza Viva conserva abierta la expresión «la señora elegida»: puede referirse a una mujer concreta o funcionar como designación comunitaria. La brevedad de la carta intensifica sus repeticiones y contrastes.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Verdad, amor, caminar, mandamiento, permanecer, enseñanza, Padre, Hijo, engaño y anticristo. La carta no separa el amor cristiano de la verdad acerca de Jesucristo venido en carne.

CRISTO EN ESTA CARTA Jesucristo es confesado como venido en carne y como Hijo del Padre. Permanecer en su enseñanza significa tener al Padre y al Hijo; apartarse de ella rompe el centro mismo de la comunión cristiana.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1–3 · La verdad que permanece. 4–6 · Caminar en la verdad y en el amor. 7–11 · Discernir a los engañadores y permanecer en la enseñanza de Cristo. 12–13 · El deseo de hablar cara a cara.

CÓMO LEER ESTA CARTA Lee sus trece versículos como una sola exhortación pastoral. Observa cómo verdad y amor avanzan juntos: amar no significa abandonar el discernimiento, y defender la verdad no autoriza a dejar de caminar en amor.

TEXTO CLAVE «Y este es el amor: que caminemos conforme a sus mandamientos. Este es el mandamiento, tal como lo oyeron desde el principio: que caminen en él». 2 Juan 6

2 JUAN 1

CAMINEN EN LA VERDAD Y EN EL AMOR

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

LA VERDAD QUE PERMANECE

1 El anciano, a la señora elegida y a sus hijos, a quienes yo amo en verdad; y no solo yo, sino también todos los que han conocido la verdad, 2 por causa de la verdad que permanece en nosotros y estará con nosotros para siempre. 3 Con nosotros estarán gracia, misericordia y paz, de parte de Dios Padre y de Jesucristo, el Hijo del Padre, en verdad y amor.

CAMINAR EN EL AMOR

4 Me alegré mucho al encontrar entre tus hijos a quienes caminan en la verdad, conforme al mandamiento que recibimos del Padre. 5 Y ahora te ruego, señora, no como si te escribiera un mandamiento nuevo, sino el que hemos tenido desde el principio: que nos amemos unos a otros. 6 Y este es el amor: que caminemos conforme a sus mandamientos. Este es el mandamiento, tal como lo oyeron desde el principio: que caminen en él.

PERMANEZCAN EN LA ENSEÑANZA DE CRISTO

7 Porque muchos engañadores han salido al mundo, los que no confiesan a Jesucristo venido en carne. Ese es el engañador y el anticristo. 8 Cuídense, para que no pierdan aquello por lo que hemos trabajado, sino que reciban una recompensa completa. 9 Todo el que va más allá y no permanece en la enseñanza de Cristo no tiene a Dios; el que permanece en la enseñanza tiene tanto al Padre como al Hijo. 10 Si alguien viene a ustedes y no trae esta enseñanza, no lo reciban en casa ni lo saluden, 11 porque el que lo saluda participa en sus obras malas.

CARA A CARA

12 Aunque tengo muchas cosas que escribirles, no quise hacerlo con papel y tinta; más bien, espero ir a verlos y hablar cara a cara, para que nuestra alegría sea completa. 13 Te saludan los hijos de tu hermana elegida.

NOTAS DE LECTURA

1 · T «Señora elegida» conserva la forma griega sin decidir si se trata de una mujer concreta o de una designación comunitaria.
8 · V El texto crítico dice «para que no pierdan aquello por lo que hemos trabajado». Variantes antiguas cambian los pronombres de «perder» y «trabajar».
9 · T «Va más allá» traduce un verbo que puede indicar adelantarse o sobrepasar un límite; el contraste es no permanecer en la enseñanza de Cristo.
10-11 · T La prohibición de recibir y saludar aparece en el contexto de quienes llegan sin la enseñanza de Cristo y advierte contra participar en sus obras malas.

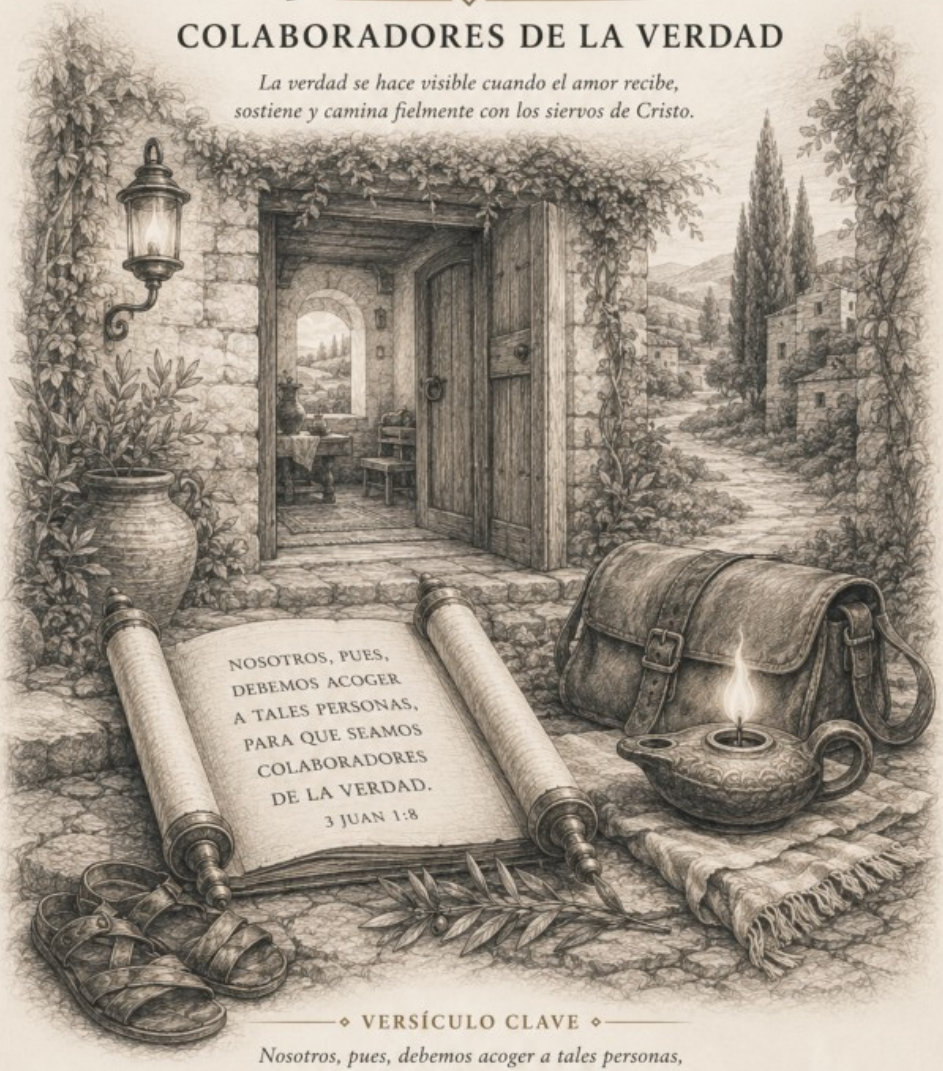
CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Verdad, amor y permanencia sostienen la carta. La verdad permanece; el amor camina en los mandamientos; la comunidad discierne a quienes niegan a Jesucristo venido en carne.
RECONOCER Quien permanece en la enseñanza de Cristo tiene al Padre y al Hijo. Juan no separa la verdad acerca de Cristo del amor entre los creyentes.
CAMINAR Ama a los hermanos y camina en los mandamientos. La hospitalidad no debe convertirse en cooperación con aquello que niega al Hijo.
RESPONDER Permanece en lo que oíste desde el principio. Camina en la verdad, ama con fidelidad y conserva el testimonio de Cristo.
La verdad permanece. El amor camina. Cristo ha venido en carne. τετέλεσται (Tetélestai).

3 JUAN

COLABORADORES DE LA VERDAD

La verdad se hace visible cuando el amor recibe, sostiene y camina fielmente con los siervos de Cristo.



VERSÍCULO CLAVE

Nosotros, pues, debemos acoger a tales personas, para que seamos colaboradores de la verdad.

3 JUAN 1:8

Esta página es una presentación editorial del libro. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

INTRODUCCIÓN AL LIBRO TERCERA CARTA DE JUAN

Caminar, servir y colaborar con la verdad

EL LIBRO EN UNA MIRADA Tercera de Juan es una carta breve y personal. El anciano escribe al amado Gayo, celebra que camina en la verdad, reconoce su hospitalidad hacia los hermanos y contrasta su fidelidad con la conducta de Diótrefes.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Verdad, testimonio, caminar, amor, recibir, hermanos, bien, mal, iglesia y amigos. La hospitalidad ocupa un lugar central: apoyar a quienes salen por causa del Nombre convierte a los creyentes en «colaboradores de la verdad».

PROPÓSITO La carta anima a sostener a quienes sirven por causa del Nombre, muestra que la verdad debe convertirse en conducta y advierte contra una autoridad que busca el primer lugar en vez de recibir y servir.

CRISTO EN ESTA CARTA La carta no desarrolla una exposición cristológica extensa, pero todo el servicio misionero se orienta «por causa del Nombre». La fidelidad cristiana se reconoce en una vida que sirve al Nombre y no al propio prestigio.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO El escrito se presenta como una comunicación del «anciano» a Gayo y conserva el tono cercano de una correspondencia pastoral. Su vocabulario de verdad, testimonio, caminar y amor la vincula literariamente con las otras cartas joánicas.

ESTRUCTURA DEL LIBRO 1–4 · Gayo camina en la verdad. 5–8 · Hospitalidad y colaboradores de la verdad. 9–12 · Diótrefes, Demetrio y el testimonio. 13–15 · Despedida y deseo de hablar cara a cara.

CÓMO LEER ESTA CARTA Lee Tercera de Juan observando lo que cada personaje hace con la verdad. Gayo la camina y la hospeda; Diótrefes busca preeminencia y cierra puertas; Demetrio recibe buen testimonio. La carta invita a medir la autoridad por el servicio y la fidelidad, no por el deseo de ocupar el primer lugar.

TEXTO CLAVE «Por eso nosotros debemos apoyar a personas como estas, para que lleguemos a ser colaboradores de la verdad». 3 Juan 8

3 JUAN 1

COLABORADORES DE LA VERDAD

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

COLABORADORES DE LA VERDAD
NO IMITES LO MALO
HABLAREMOS CARA A CARA
colaboradores de la verdad. τετέλεσται (Tetélestai).

TERCERA CARTA DE JUAN

1 El anciano, al amado Gayo, a quien yo amo en verdad. 2 Amado, ruego que te vaya bien en todo y que tengas buena salud, así como le va bien a tu
alma. 3 Me alegré muchísimo cuando llegaron algunos hermanos y dieron testimonio de tu fidelidad a la verdad, de cómo tú caminas en la verdad. 4
No tengo mayor alegría que esta: oír que mis hijos caminan en la verdad.
5 Amado, actúas fielmente en todo lo que haces por los hermanos, aunque sean desconocidos para ti. 6 Ellos han dado testimonio de tu amor delante
de la iglesia. Harás bien en ayudarlos a continuar su viaje de una manera digna de Dios, 7 porque salieron por causa del Nombre, sin recibir nada de los
gentiles. 8 Por eso nosotros debemos apoyar a personas como estas, para que lleguemos a ser colaboradores de la verdad.
9 Escribí algo a la iglesia, pero Diótrefes, que ama ocupar el primer lugar entre ellos, no nos recibe. 10 Por eso, si voy, recordaré las obras que hace,
difamándonos con palabras maliciosas. Y no contento con esto, tampoco él recibe a los hermanos; además, impide a quienes quieren recibirlos y los
expulsa de la iglesia.
11 Amado, no imites lo malo, sino lo bueno. El que hace el bien procede de Dios; el que hace el mal no ha visto a Dios. 12 Todos dan buen testimonio
de Demetrio, y también la verdad misma. Nosotros también damos testimonio, y sabes que nuestro testimonio es verdadero.
13 Tenía muchas cosas que escribirte, pero no quiero hacerlo con tinta y pluma. 14 Espero verte muy pronto, y hablaremos cara a cara. 15 Paz a ti. Los
amigos te saludan. Saluda a los amigos, a cada uno por su nombre.

NOTAS DE LECTURA

3 · T La expresión griega puede entenderse como testimonio acerca de «tu verdad» o de tu fidelidad a la verdad. La Biblia de la Esperanza Viva hace explícito el sentido en español sin perder la repetición de «caminar en la verdad». 5 · T «Aunque sean desconocidos para ti» expresa el valor de «extraños»: hermanos creyentes a quienes Gayo no conocía personalmente, pero a quienes servía con fidelidad. 7 · L «Por causa del Nombre» conserva la forma solemne del texto griego. El nombre no se explicita en el versículo; el contexto cristiano lo vincula con Jesucristo. 9 · L El verbo aplicado a Diótrefes describe a quien ama ser el primero o tener la preeminencia. La carta contrasta esa ambición con la hospitalidad y la colaboración en la verdad.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Gayo camina en la verdad y abre su vida para servir a hermanos que ni siquiera conoce. Diótrefes, en cambio, ama ocupar el primer lugar y usa su posición para cerrar puertas. Demetrio recibe un testimonio bueno. RECONOCER La verdad no es solo algo que se afirma; también se camina, se hospeda y se sostiene. Quienes ayudan a los que salen por causa del Nombre llegan a ser «colaboradores de la verdad». CAMINAR Sirve con fidelidad sin buscar el primer lugar. Apoya lo que lleva el Nombre de Cristo, recibe a los hermanos y no permitas que la autoridad se transforme en dominio. No imites lo malo, sino lo bueno. RESPONDER Haz de tu vida un lugar donde la verdad pueda ser recibida, sostenida y compartida. Que el testimonio de tu caminar sea más fuerte que cualquier posición, y que tu servicio apunte al Nombre, no a tu propio nombre.
La obra de Cristo no produce ambición por ser primeros, sino personas dispuestas a servir y convertirse en

JUDAS

CONTENDIENDO POR LA FE



La fe encomendada a los santos debe guardarse con firmeza, discernimiento y misericordia.

VERSÍCULO CLAVE — *Biblia Renacer*

VERSÍCULO CLAVE

«Amadc común,

que fue encomendada una vez para siempre a los santos.»

JUDAS 3

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

JUDAS CONTENDER POR LA FE Y PERMANECER GUARDADOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

INTRODUCCIÓN AL LIBRO EL LIBRO EN UNA MIRADA Judas es una carta breve y urgente. Su autor había deseado escribir acerca de la salvación compartida, pero la presencia de personas que deformaban la gracia lo llevó a exhortar a los creyentes a contender por la fe encomendada una vez para siempre a los santos. PROPÓSITO La carta busca despertar discernimiento y perseverancia. Advierte contra una religiosidad que usa la gracia como permiso para la corrupción y, al mismo tiempo, enseña a la comunidad a mantenerse en la fe, el Espíritu, el amor de Dios y la misericordia de Jesucristo.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO La carta se presenta como escrita por Judas, siervo de Jesucristo y hermano de Santiago. Su lenguaje presupone lectores familiarizados con las Escrituras de Israel y con tradiciones judías antiguas. Judas comparte un conjunto notable de imágenes y formulaciones con 2 Pedro 2; esta edición reconocerá esa relación literaria sin presuponer automáticamente cuál escrito depende del otro.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Guardar y ser guardados, fe, misericordia, juicio, impiedad, corrupción, recordar, Espíritu Santo y Jesucristo forman la red principal de la carta. Judas alterna advertencia severa y cuidado pastoral: denuncia el engaño, pero manda tratar con misericordia a quienes están en peligro.

CRISTO EN ESTE LIBRO Jesucristo es confesado como Soberano y Señor, y su misericordia es esperada para vida eterna. La carta comienza con creyentes guardados para Jesucristo y termina adorando al Dios que puede guardarlos sin caída y presentarlos irreprensibles con alegría, por medio de Jesucristo nuestro Señor. ESTRUCTURA Vers. 1-4: saludo y llamado a contender por la fe. Vers. 5-16: ejemplos de juicio y retrato de los intrusos. Vers. 17- 23: recordar a los apóstoles y perseverar en la fe con misericordia. Vers. 24-25: doxología final.

CÓMO LEER JUDAS La intensidad de sus imágenes no debe separarse de su propósito pastoral. Las referencias a tradiciones judías antiguas sirven al argumento de Judas y deben leerse en su contexto, sin convertir cada detalle en doctrina independiente ni confundir una cita conocida por el autor con una declaración acerca del estatus de toda la obra citada.

TEXTOS CLAVE Judas 3; 20-25.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

JUDAS 1

CONTENDER POR LA FE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

LLAMADOS, AMADOS Y GUARDADOS

1 Judas, siervo de Jesucristo y hermano de Santiago, a los
llamados, amados en Dios Padre y guardados para Jesucristo: 2
misericordia, paz y amor les sean multiplicados.

CONTIENDAN POR LA FE

3 Amados, aunque tenía gran deseo de escribirles acerca de
nuestra salvación común, me vi obligado a hacerlo para
exhortarlos a contender por la fe que fue encomendada una vez
para siempre a los santos. 4 Porque se han infiltrado algunos que
desde hace mucho fueron señalados para esta condenación:
impíos que convierten la gracia de nuestro Dios en desenfreno y
niegan a nuestro único Soberano y Señor, Jesucristo.

EJEMPLOS DE JUICIO

5 Quiero recordarles, aunque ya conocen todo esto, que Jesús,
después de salvar al pueblo de la tierra de Egipto, destruyó
después a los que no creyeron. 6 Y a los ángeles que no
conservaron su propia posición de autoridad, sino que
abandonaron su morada, los ha guardado bajo oscuridad en
cadenas eternas para el juicio del gran día. 7 De igual manera,
Sodoma y Gomorra y las ciudades vecinas, que se entregaron a la
inmoralidad sexual y fueron tras una carne diferente, quedan
como ejemplo al sufrir el castigo de fuego eterno.

INSULTAN LO QUE NO ENTIENDEN

8 Sin embargo, del mismo modo también estos soñadores
contaminan la carne, rechazan la autoridad e insultan a los seres
gloriosos. 9 Pero Miguel el arcángel, cuando disputaba con el
diablo y discutía acerca del cuerpo de Moisés, no se atrevió a
pronunciar contra él un juicio insultante, sino que dijo: «Que el
Señor te reprenda». 10 Estos, en cambio, insultan todo lo que
no entienden; y aquello que conocen por instinto, como
animales irracionales, es precisamente lo que los destruye. 11 ¡Ay
de ellos! Porque siguieron el camino de Caín, se entregaron por
ganancia al error de Balaam y perecieron en la rebelión de Coré.

NUBES SIN AGUA, ESTRELLAS ERRANTES

12 Estos son escollos ocultos en sus comidas de amor; comen con
ustedes sin temor, pastoreándose a sí mismos. Son nubes sin
agua llevadas por los vientos; árboles de otoño sin fruto, dos
veces muertos y arrancados de raíz; 13 olas salvajes del mar que
arrojan la espuma de sus propias vergüenzas; estrellas errantes,
para las cuales está reservada para siempre la más profunda
oscuridad.

EL SEÑOR VIENE A JUZGAR

14 También Enoc, el séptimo desde Adán, profetizó acerca de
ellos diciendo: «Miren, el Señor viene con sus santas miríadas 15
para ejecutar juicio contra todos y declarar culpables a todos los
impíos por todas las obras impías que cometieron y por todas las
palabras insolentes que los pecadores impíos hablaron contra
él». 16 Estos son murmuradores, descontentos, que siguen sus
propios deseos; su boca pronuncia arrogancias y adulan a las
personas para obtener beneficio.

RECUERDEN LAS PALABRAS DE LOS APÓSTOLES

17 Pero ustedes, amados, recuerden las palabras dichas de
antemano por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo. 18 Ellos
les decían: «En el último tiempo habrá burladores que seguirán
sus propios deseos impíos». 19 Estos son los que causan
divisiones; son personas dominadas por lo natural y no tienen el
Espíritu.

MANTÉNGANSE EN EL AMOR DE DIOS

20 Pero ustedes, amados, edifíquense sobre su santísima fe, oren
en el Espíritu Santo 21 y manténganse en el amor de Dios,
esperando la misericordia de nuestro Señor Jesucristo para vida
eterna. 22 Tengan misericordia de los que dudan; 23 a otros
sálvenlos, arrebatándolos del fuego; y de otros tengan
misericordia con temor, aborreciendo incluso la ropa
manchada por la carne.

AL DIOS QUE PUEDE GUARDARLOS

24 Y a aquel que es poderoso para guardarlos sin caída y
presentarlos irreprensibles delante de su gloria con gran alegría,
25 al único Dios, nuestro Salvador, por medio de Jesucristo
nuestro Señor, sean gloria, majestad, dominio y autoridad,
desde antes de todos los tiempos, ahora y por todos los siglos.
Amén.

NOTAS DE LECTURA

5 · V Algunos manuscritos leen «el Señor»; la lectura adoptada, «Jesús», cuenta con fuerte apoyo en la tradición textual crítica. 14-15 · I La formulación corresponde estrechamente a 1 Enoc 1:9, obra judía antigua utilizada aquí dentro del argumento de la carta. 22-23 · V Los manuscritos presentan variaciones en el orden y número de los grupos mencionados; esta traducción sigue la forma de tres grupos.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Judas llama a la Iglesia a contender por la fe recibida, discernir la corrupción que se infiltra y recordar que el juicio de Dios sobre la rebelión no ha quedado sin respuesta.

RECONOCER Jesucristo es el único Soberano y Señor, aquel cuya misericordia conduce a la vida eterna. Los creyentes son llamados, amados por el Padre y guardados para Cristo; al final, Dios mismo es poderoso para guardarlos sin caída.

CAMINAR Edificate sobre la fe, ora en el Espíritu Santo, permanece en el amor de Dios y trata con misericordia a quienes dudan o están en peligro, sin hacer paz con aquello que corrompe.

RESPONDER Dios y Salvador, guárdame en tu verdad. Hazme firme sin dureza, misericordioso sin ingenuidad y perseverante mientras espero la misericordia de Jesucristo para vida eterna.

BIBLIA RENACER

APOCALIPSIS

EL CORDERO REINA

La revelación final de Jesucristo:
el trono, el juicio y la victoria eterna del Cordero.



El cielo se abre para mostrar que el trono
no ha sido movido y que el Cordero ha vencido.

VERSÍCULO CLAVE

Apocalipsis 1:7

Esta página es una presentación editorial del libro.
No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras EL CORDERO, EL TRONO Y LA NUEVA CREACIÓN

INTRODUCCIÓN AL LIBRO Apocalipsis abre la última gran ventana del canon bíblico y lo hace con una palabra que significa revelación, desvelamiento. No fue escrito para alimentar curiosidad morbosa ni para convertir cada crisis política en una clave secreta del fin. Fue dado para que la Iglesia vea lo que normalmente permanece oculto: que Dios sigue en el trono, que Jesucristo vive, que el Cordero venció por medio de su entrega, que los poderes que se levantan contra Dios tienen límite y que la historia se dirige hacia el juicio justo y la nueva creación.

EL LIBRO EN UNA MIRADA El propio libro se presenta al mismo tiempo como revelación, profecía y carta. Es revelación porque descubre una realidad que Dios muestra; es profecía porque llama a oír, guardar, arrepentirse, perseverar y dar testimonio; y es carta porque está dirigida a siete iglesias reales de la provincia romana de Asia. Estas tres dimensiones deben permanecer juntas. Si se lee solo como código del futuro, se pierde su llamado pastoral. Si se lee solo como carta antigua, se debilita su horizonte universal. Si se lee solo como colección de símbolos, se pierde la voz profética que exige fidelidad.

PROPÓSITO Apocalipsis busca formar una Iglesia capaz de permanecer fiel cuando la presión del mundo exige adoración, lealtad o acomodación que pertenecen únicamente a Dios. El libro consuela, confronta y despierta. Presenta el conflicto entre el reino de Dios y los poderes que imitan, seducen, persiguen y engañan; pero nunca deja el centro en la bestia, el dragón o Babilonia. El centro está en Dios y en el Cordero. El mal hace ruido, pero no ocupa el trono.

CONTEXTO HISTÓRICO Y LITERARIO El autor se identifica simplemente como Juan. Dice que estaba en la isla de Patmos “por causa de la palabra de Dios y del testimonio de Jesús” y escribe a siete iglesias de Asia: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia y Laodicea. El texto no llama a Juan “apóstol”, y la identificación exacta del autor ha sido discutida desde antiguo; una tradición cristiana importante lo relacionó con Juan el apóstol, mientras que muchos estudiosos distinguen al vidente de Patmos del autor del cuarto Evangelio. La fecha también se debate. Una antigua y extendida línea de interpretación sitúa la forma final del libro hacia el final del siglo I, frecuentemente durante el reinado de Domiciano, aunque se han defendido fechas anteriores. Lo decisivo para la lectura es que las iglesias vivían bajo presiones religiosas, sociales, económicas y, en algunos lugares, violentas, dentro del mundo imperial romano. No es necesario imaginar una persecución uniforme en todo el imperio para comprender el peso de la fidelidad que exige el libro.

GRANDES TEMAS Y REDES LÉXICAS Apocalipsis repite palabras e imágenes que deben oírse como una red: ver, oír, escribir y guardar; testimonio, testigo y fidelidad; trono, reino y autoridad; Cordero, sangre y victoria; adoración; juicio; naciones y reyes; libro, rollo y sellos; santo, verdadero y justo; venir, pronto y tiempo; además de las figuras del dragón, las bestias y Babilonia frente a la ciudad santa, la esposa y la nueva Jerusalén. El número siete organiza extensas secciones del libro y comunica plenitud dentro de su arquitectura literaria.

LA ESCRITURA DENTRO DEL APOCALIPSIS Pocos libros del Nuevo Testamento están tan saturados del Antiguo Testamento. Daniel, Ezequiel, Isaías, Éxodo, Zacarías, los Salmos y otros escritos aparecen constantemente en imágenes, expresiones y escenas. Apocalipsis rara vez introduce estas conexiones con fórmulas como “está escrito”; más bien piensa, ora y profetiza con el lenguaje de las Escrituras de Israel. Por eso La Biblia de la Esperanza Viva distinguirá cuidadosamente entre cita directa, alusión fuerte, eco posible y paralelo temático. Una semejanza no será convertida automáticamente en una profecía cumplida ni en una identificación moderna.

INTRODUCCIÓN AL LIBRO

CRISTO EN ESTE LIBRO Jesucristo aparece desde el inicio como el testigo fiel, el primogénito de los muertos y el soberano de los reyes de la tierra. Es el Hijo del Hombre glorificado que camina en medio de las iglesias; es el León que vence apareciendo como Cordero inmolado; es el jinete fiel y verdadero; es la Palabra de Dios, Rey de reyes y Señor de señores; es la raíz y descendencia de David y la estrella resplandeciente de la mañana. La paradoja central es decisiva: el Cordero vence precisamente como Cordero entregado. Su victoria no borra la cruz; la revela como el lugar desde el cual Dios desenmascara y derrota al mal.

ESTRUCTURA DEL LIBRO El movimiento general puede seguirse así: 1:1–20, prólogo y visión inaugural de Cristo; capítulos 2–3, mensajes a las siete iglesias; 4–5, el trono y el Cordero; 6–11, sellos y trompetas con sus interludios; 12–14, la mujer, el dragón, las bestias y el Cordero; 15–16, las siete copas; 17–18, caída de Babilonia; 19–20, victoria, juicio y derrota final del mal; 21:1–22:5, nueva creación y nueva Jerusalén; 22:6–21, epílogo y promesa de la venida de Cristo. Esta estructura orienta, pero no obliga a convertir cada visión en una cronología lineal.

CÓMO LEER APOCALIPSIS Léalo despacio y, cuando sea posible, en voz alta. Observe primero lo que el texto dice antes de preguntar qué podría representar hoy. Deje que la propia Biblia interprete muchas de sus imágenes. Atienda a las repeticiones, a los himnos y a los cambios entre tierra y cielo. No permita que una teoría sobre fechas, imperios modernos o tecnologías eclipse el llamado central a adorar a Dios, seguir al Cordero, resistir la idolatría, vencer mediante la fidelidad y esperar la renovación de todas las cosas. Apocalipsis no fue entregado para producir pánico, sino perseverancia; no para hacer de la Iglesia una espectadora obsesionada con el mal, sino un pueblo fiel que sabe quién reina.

TEXTOS CLAVE Apocalipsis 1:17–18 presenta a Cristo como el Primero, el Último y el Viviente, el que estuvo muerto y vive por los siglos, con las llaves de la muerte y del Hades. Apocalipsis 21:5 concentra la esperanza final del libro en la declaración del que está sentado en el trono: la renovación de todas las cosas.

Esta introducción es una ayuda editorial para la lectura. No forma parte del texto inspirado de las Escrituras.

APOCALIPSIS 1

EL PRIMERO Y EL ÚLTIMO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Revelación de Jesucristo, que Dios le dio para mostrar a sus
siervos las cosas que deben suceder pronto. Él la dio a conocer
enviándola por medio de su ángel a su siervo Juan, 2 quien dio
testimonio de la palabra de Dios y del testimonio de Jesucristo,
de todo cuanto vio. 3 Dichoso el que lee, y dichosos los que oyen
las palabras de esta profecía y guardan lo que está escrito en ella,
porque el tiempo está cerca. GRACIA Y PAZ A LAS SIETE
IGLESIAS
4 Juan, a las siete iglesias que están en Asia: gracia y paz a
ustedes, de parte del que es, el que era y el que viene; y de parte de
los siete espíritus que están delante de su trono; 5 y de Jesucristo,
el testigo fiel, el primogénito de los muertos y el soberano de los
reyes de la tierra. Al que nos ama y nos libertó de nuestros
pecados mediante su sangre, 6 e hizo de nosotros un reino,
sacerdotes para su Dios y Padre: a él sean la gloria y el poder por
los siglos de los siglos. Amén. 7 Miren: viene con las nubes, y
todo ojo lo verá, aun los que lo traspasaron; y harán duelo por él
todas las tribus de la tierra. Sí. Amén. 8 «Yo soy el Alfa y la
Omega —dice el Señor Dios —, el que es, el que era y el que
viene, el Todopoderoso». LA VISIÓN EN PATMOS
9 Yo, Juan, hermano de ustedes y compañero en la tribulación,
el reino y la perseverancia en Jesús, estaba en la isla llamada
Patmos por causa de la palabra de Dios y del testimonio de Jesús.
10 Estaba en el Espíritu en el día del Señor, y oí detrás de mí una
voz fuerte, como de trompeta, 11 que decía: «Lo que ves,
escríbelo en un libro y envíalo a las siete iglesias: a Éfeso, a
Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia y a
Laodicea».
12 Me volví para ver la voz que hablaba conmigo; y al volverme,
vi siete candelabros de oro, 13 y en medio de los candelabros, a
uno semejante a un hijo de hombre, vestido con una túnica que
le llegaba hasta los pies y ceñido a la altura del pecho con un
cinturón de oro. 14 Su cabeza y sus cabellos eran blancos como
lana blanca, como nieve; sus ojos, como llama de fuego; 15 sus
pies, semejantes al bronce bruñido, como refinado en un horno;
y su voz, como el estruendo de muchas aguas. 16 En su mano
derecha tenía siete estrellas; de su boca salía una espada aguda de
dos filos, y su rostro era como el sol cuando resplandece con toda
su fuerza. NO TEMAS: YO SOY EL PRIMERO Y EL ÚLTIMO
17 Cuando lo vi, caí a sus pies como muerto. Pero él puso su
mano derecha sobre mí y dijo: «No temas. Yo soy el Primero y
el Último, 18 y el Viviente. Estuve muerto, pero mira: estoy vivo
por los siglos de los siglos, y tengo las llaves de la muerte y del
Hades. 19 Escribe, pues, las cosas que viste, las que son y las que
han de suceder después de estas. 20 En cuanto al misterio de las
siete estrellas que viste en mi mano derecha y de los siete
candelabros de oro: las siete estrellas son los ángeles de las siete
iglesias, y los siete candelabros son las siete iglesias».

NOTAS DE LECTURA

1:5 · V Algunos manuscritos leen «lavó»; la lectura crítica mejor atestiguada es «libertó». La diferencia griega depende de una sola vocal. 1:7 · I La imagen reúne el lenguaje de Daniel 7:13 y Zacarías 12:10–14. 1:11 · V Algunos manuscritos tardíos añaden títulos como «Yo soy el Alfa y la Omega, el Primero y el Último»; no aparecen aquí en el texto crítico. 1:15 · L El término griego del metal es raro y de identificación incierta; «bronce bruñido» expresa su apariencia resplandeciente. 1:20 · T «Ángeles» traduce angeloi, palabra que también puede significar «mensajeros»; el texto no define aquí su identidad.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Juan recibe una revelación destinada a ser leída, oída y guardada. En medio de las iglesias aparece Jesucristo glorificado: el testigo fiel, el que vive y el que sostiene en su mano aquello que pertenece a su Iglesia.
RECONOCER Cristo no está ausente de la tribulación. Él ama, liberta por su sangre, reina sobre los reyes de la tierra y posee las llaves de la muerte y del Hades. El que estuvo muerto vive por los siglos; por eso la última palabra no pertenece al miedo ni a la muerte.
CAMINAR Escuchar Apocalipsis comienza con una obediencia sencilla: oír y guardar. La Iglesia puede perseverar porque su Señor camina en medio de los candelabros. Antes de intentar descifrar símbolos, debemos reconocer quién habla y permanecer fieles a su testimonio. RESPONDER Señor Jesús, abre mis ojos para verte en medio de tu Iglesia. Quita de mí el temor que desplaza la fe y enséñame a guardar tu palabra con perseverancia. Tú eres el Primero y el Último, el Viviente; sostén mi testimonio hasta el fin. Amén.

APOCALIPSIS 2

OYE LO QUE EL ESPÍRITU DICE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 «Al ángel de la iglesia en Éfeso escribe: Esto dice el que
sostiene las siete estrellas en su mano derecha, el que camina en
medio de los siete candelabros de oro: 2 Conozco tus obras, tu
esfuerzo y tu perseverancia; sé que no puedes soportar a los
malvados. Has puesto a prueba a los que se llaman apóstoles y no
lo son, y los has hallado falsos. 3 Tienes perseverancia, has
soportado por causa de mi nombre y no te has cansado. 4 Pero
tengo contra ti que has abandonado el amor que tenías al
principio. 5 Recuerda, pues, de dónde has caído; arrepiéntete y
vuelve a hacer las primeras obras. De lo contrario, vendré a ti y
quitaré tu candelabro de su lugar, si no te arrepientes. 6 Pero
tienes esto a tu favor: aborreces las obras de los nicolaítas, las
cuales yo también aborrezco. 7 El que tiene oído, oiga lo que el
Espíritu dice a las iglesias. Al que vence le daré a comer del árbol
de la vida, que está en el paraíso de Dios». A LA IGLESIA EN
ESMIRNA
8 «Al ángel de la iglesia en Esmirna escribe: Esto dice el
Primero y el Último, el que estuvo muerto y volvió a vivir: 9
Conozco tu tribulación y tu pobreza —aunque eres rico—, y la
calumnia de los que dicen ser judíos y no lo son, sino que son
sinagoga de Satanás. 10 No temas nada de lo que estás por
padecer. Mira: el diablo va a echar a algunos de ustedes en
prisión para que sean puestos a prueba, y tendrán tribulación
durante diez días. Sé fiel hasta la muerte, y te daré la corona de
la vida. 11 El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las
iglesias. El que vence no sufrirá daño alguno de la segunda
muerte». A LA IGLESIA EN PÉRGAMO
12 «Al ángel de la iglesia en Pérgamo escribe: Esto dice el que
tiene la espada aguda de dos filos: 13 Sé dónde habitas: donde está
el trono de Satanás. Sin embargo, te aferras a mi nombre y no
negaste tu fe en mí, ni siquiera en los días de Antipas, mi testigo
fiel, que fue muerto entre ustedes, allí donde Satanás habita. 14
Pero tengo unas pocas cosas contra ti: tienes allí a algunos que se
aferran a la enseñanza de Balaam, quien enseñaba a Balac a
poner tropiezo delante del pueblo de Israel, para que comieran
alimentos sacrificados a los ídolos y practicaran inmoralidad
sexual. 15 Así también tú tienes a algunos que, de manera
semejante, se aferran a la enseñanza de los nicolaítas. 16 Por
tanto, arrepiéntete. De lo contrario, vendré a ti pronto y
combatiré contra ellos con la espada de mi boca. 17 El que tiene
oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que vence le
daré del maná escondido; también le daré una piedra blanca, y
sobre la piedra estará escrito un nombre nuevo que nadie conoce
sino el que lo recibe».
18 «Al ángel de la iglesia en Tiatira escribe: Esto dice el Hijo de
Dios, el que tiene ojos como llama de fuego y cuyos pies son
semejantes al bronce bruñido: 19 Conozco tus obras, tu amor, tu
fe, tu servicio y tu perseverancia, y sé que tus últimas obras son
mayores que las primeras. 20 Pero tengo contra ti que toleras a
esa mujer, Jezabel, que se llama a sí misma profetisa; ella enseña
y engaña a mis siervos para que practiquen inmoralidad sexual y
coman alimentos sacrificados a los ídolos. 21 Le di tiempo para
que se arrepintiera, pero no quiere arrepentirse de su
inmoralidad sexual. 22 Mira: la arrojo sobre un lecho, y a los que
cometen adulterio con ella los arrojo en gran tribulación, si no
se arrepienten de las obras de ella. 23 A sus hijos los heriré de
muerte; y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriña
entrañas y corazones, y daré a cada uno de ustedes conforme a
sus obras. 24 Pero a ustedes, los demás que están en Tiatira, a
cuantos no siguen esta enseñanza y no han conocido eso que
llaman «las profundidades de Satanás», les digo: no pondré
sobre ustedes otra carga. 25 Solo mantengan firme lo que tienen
hasta que yo venga. 26 Al que vence y guarda mis obras hasta el
fin le daré autoridad sobre las naciones; 27 las pastoreará con
vara de hierro, como se hacen pedazos las vasijas de barro, 28 así
como yo también he recibido autoridad de mi Padre. Y le daré
la estrella de la mañana. 29 El que tiene oído, oiga lo que el
Espíritu dice a las iglesias».

NOTAS DE LECTURA

2:13 · T La expresión griega puede leerse literalmente «mi fe» y, en el contexto, también como «tu fe en mí». 2:14 · I La referencia a Balaam recoge Números 25:1–3 y 31:16, donde idolatría e inmoralidad quedan vinculadas. 2:20 · V Algunos manuscritos añaden «tu» y leen «tu mujer Jezabel»; el texto crítico conserva la lectura más breve. 2:22 · L «Lecho» conserva la imagen griega; en este contexto puede funcionar como figura de enfermedad o aflicción severa. 2:27 · I La promesa al vencedor retoma el Salmo 2:9; el griego de la Septuaginta emplea el verbo «pastorear» con vara de hierro.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Cristo habla a cuatro iglesias reales. Conoce obras, sufrimiento, fidelidad y perseverancia, pero también descubre amor abandonado, tolerancia al engaño y alianzas que corrompen la adoración.

RECONOCER El Señor que camina entre los candelabros ve con verdad y ama demasiado a su Iglesia como para dejarla sin corrección. Él llama al arrepentimiento, sostiene al que sufre y promete vida, alimento y autoridad al que vence permaneciendo fiel.

CAMINAR Oír al Espíritu exige algo más que admirar el mensaje dirigido a otros. Cada iglesia debe recordar, arrepentirse, resistir, mantenerse firme y guardar las obras de Cristo hasta el fin.

RESPONDER Señor Jesús, dame oído para escuchar lo que tu Espíritu dice. Guarda mi amor, purifica mi fidelidad y hazme perseverar sin negociar tu verdad. Que permanezca firme hasta tu venida. Amén.

APOCALIPSIS 3

MIRA, ESTOY A LA PUERTA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 «Al ángel de la iglesia en Sardis escribe: Esto dice el que tiene
los siete espíritus de Dios y las siete estrellas: Conozco tus obras.
Tienes nombre de que vives, pero estás muerto. 2 Mantente
despierto y fortalece lo que queda, que está a punto de morir,
porque no he hallado tus obras completas delante de mi Dios. 3
Recuerda, pues, cómo recibiste y oíste; guárdalo y arrepiéntete.
Si no te mantienes despierto, vendré como ladrón, y no sabrás a
qué hora vendré sobre ti. 4 Pero tienes unos pocos nombres en
Sardis que no han manchado sus vestidos; caminarán conmigo
vestidos de blanco, porque son dignos. 5 El que vence será
vestido así con vestidos blancos. Jamás borraré su nombre del
libro de la vida, y reconoceré su nombre delante de mi Padre y
delante de sus ángeles. 6 El que tiene oído, oiga lo que el
Espíritu dice a las iglesias». A LA IGLESIA EN FILADELFIA
7 «Al ángel de la iglesia en Filadelfia escribe: Esto dice el Santo,
el Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y nadie
cerrará, y cierra y nadie abre: 8 Conozco tus obras. Mira, he
puesto delante de ti una puerta abierta que nadie puede cerrar,
porque tienes poca fuerza, has guardado mi palabra y no has
negado mi nombre. 9 Mira, haré que algunos de la sinagoga de
Satanás, de los que dicen ser judíos y no lo son, sino que
mienten, vengan y se postren delante de tus pies, y sepan que yo
te he amado. 10 Porque has guardado la palabra de mi
perseverancia, yo también te guardaré de la hora de la prueba
que está por venir sobre todo el mundo habitado, para poner a
prueba a los que habitan sobre la tierra. 11 Vengo pronto.
Mantén firme lo que tienes, para que nadie tome tu corona. 12
Al que vence lo haré columna en el templo de mi Dios, y no
saldrá más de allí. Escribiré sobre él el nombre de mi Dios, el
nombre de la ciudad de mi Dios —la nueva Jerusalén, que
desciende del cielo de parte de mi Dios— y mi nombre nuevo. 13
El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias».
14 «Al ángel de la iglesia en Laodicea escribe: Esto dice el
Amén, el Testigo fiel y verdadero, el Principio de la creación de
Dios: 15 Conozco tus obras: no eres frío ni caliente. ¡Ojalá fueras
frío o caliente! 16 Pero porque eres tibio, y no caliente ni frío,
estoy por vomitarte de mi boca. 17 Porque dices: "Soy rico, me
he enriquecido y no necesito nada", y no sabes que tú eres el
desdichado, digno de compasión, pobre, ciego y desnudo, 18 te
aconsejo que compres de mí oro refinado por fuego, para que
seas rico; vestidos blancos, para que te vistas y no quede expuesta
la vergüenza de tu desnudez; y colirio para ungir tus ojos, a fin
de que veas. 19 A cuantos amo, reprendo y disciplino. Sé
ferviente, pues, y arrepiéntete. 20 Mira, estoy a la puerta y llamo.
Si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré junto a él, cenaré
con él y él conmigo. 21 Al que vence le daré sentarse conmigo en
mi trono, así como yo también vencí y me senté con mi Padre
en su trono. 22 El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a
las iglesias».

NOTAS DE LECTURA

3:1 · L «Nombre» conserva el griego onoma: Sardis tiene reputación de estar viva, pero Cristo declara su verdadera condición. 3:7 · I «La llave de David» retoma Isaías 22:22, imagen de autoridad para abrir y cerrar. 3:9 · H La expresión refleja un conflicto local con opositores de la iglesia; no autoriza una condena general del pueblo judío. 3:10 · T «Te guardaré de» traduce una construcción que afirma preservación respecto de la hora de prueba sin explicar aquí su mecanismo. 3:14 · T El griego arche puede expresar comienzo, origen o primacía; «Principio» conserva deliberadamente esa amplitud.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Cristo se dirige a Sardis, Filadelfia y Laodicea. A una iglesia con nombre de vida la llama a despertar; a una iglesia de poca fuerza le abre una puerta que nadie puede cerrar; y a una iglesia satisfecha de sí misma le revela su verdadera pobreza y la llama al arrepentimiento.
RECONOCER Jesús conoce la condición real de su Iglesia. Él tiene autoridad para abrir, guardar, corregir y dar un nombre que nadie puede borrar. Su disciplina nace del amor, y su promesa culmina en comunión y participación con él en su victoria.
CAMINAR Despierta donde la apariencia haya sustituido la vida. Mantén firme la palabra cuando tengas poca fuerza. No confundas prosperidad con plenitud espiritual. Oye la voz de Cristo, abre la puerta y persevera hasta el fin.
RESPONDER Señor Jesús, despierta en mí lo que se ha dormido, fortalece lo que permanece y líbrame de la autosuficiencia. Dame oído para escuchar, fidelidad para guardar tu palabra y un corazón abierto a tu presencia. Amén.

APOCALIPSIS 4

EL TRONO EN EL CIELO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de estas cosas miré, y vi una puerta abierta en el cielo.
Y la primera voz que había oído, semejante a una trompeta que
hablaba conmigo, dijo: «Sube acá, y te mostraré lo que debe
suceder después de estas cosas». 2 Al instante estuve en el
Espíritu; y vi un trono puesto en el cielo, y sobre el trono, uno
sentado. 3 El que estaba sentado era semejante, a la vista, a piedra
de jaspe y cornalina; y alrededor del trono había un arco iris
semejante a esmeralda a la vista.

ALREDEDOR DEL TRONO

4 Alrededor del trono había veinticuatro tronos; y sobre los
tronos, veinticuatro ancianos sentados, vestidos con ropas
blancas y con coronas de oro sobre sus cabezas. 5 Del trono salen
relámpagos, voces y truenos; y delante del trono arden siete
antorchas de fuego, que son los siete espíritus de Dios.
6 Delante del trono había como un mar de vidrio, semejante al
cristal. En medio del trono y alrededor del trono había cuatro
seres vivientes, llenos de ojos por delante y por detrás.
7 El primer ser viviente era semejante a un león; el segundo ser
viviente, semejante a un becerro; el tercero tenía rostro como de
hombre; y el cuarto era semejante a un águila en vuelo. 8 Los
cuatro seres vivientes tenían cada uno seis alas; alrededor y por
dentro estaban llenos de ojos. Día y noche no tienen descanso,
diciendo: «Santo, santo, santo, Señor Dios Todopoderoso, el
que era, el que es y el que viene». 9 Y cada vez que los seres
vivientes den gloria, honor y acción de gracias al que está
sentado en el trono, al que vive por los siglos de los siglos, 10 los
veinticuatro ancianos se postrarán delante del que está sentado
en el trono, adorarán al que vive por los siglos de los siglos y
echarán sus coronas delante del trono, diciendo: 11 «Digno eres,
Señor y Dios nuestro, de recibir la gloria, el honor y el poder,
porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existieron y
fueron creadas».

NOTAS DE LECTURA

4:5 · I Los relámpagos, voces y truenos evocan el lenguaje de la manifestación divina en Éxodo 19:16. 4:6–8 · I Los cuatro seres vivientes reúnen imágenes especialmente vinculadas con Ezequiel 1 y 10 e Isaías 6. 4:11 · V Algunos manuscritos leen «existen»; La Biblia de la Esperanza Viva sigue la lectura crítica «existieron y fueron creadas».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Juan ve una puerta abierta en el cielo y, antes de contemplar sellos, conflictos o juicios, contempla un trono. Alrededor de él hay adoración, santidad y criaturas que reconocen al Dios vivo.

RECONOCER La historia no está sin gobierno. Dios está en el trono, es santo, eterno y Creador de todas las cosas. El capítulo prepara la escena para el Cordero del capítulo siguiente: la soberanía divina precede a todo lo que vendrá.

CAMINAR Aprende a mirar la realidad desde el trono y no el trono desde la crisis. La adoración ordena la mirada, humilla nuestras coronas y devuelve a Dios la gloria que le pertenece.

RESPONDER Señor y Dios nuestro, tú eres digno. Afirma mi corazón en tu gobierno, enséñame a adorarte antes de entenderlo todo y hazme vivir delante de tu trono con reverencia, confianza y fidelidad. Amén.

APOCALIPSIS 5

DIGNO ES EL CORDERO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces vi en la mano derecha del que estaba sentado en el
trono un rollo escrito por dentro y por fuera, sellado con siete
sellos. 2 Y vi a un ángel poderoso que proclamaba a gran voz:
«¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?» 3 Pero
nadie, ni en el cielo ni sobre la tierra ni debajo de la tierra,
podía abrir el rollo ni mirarlo. 4 Y yo lloraba mucho, porque
nadie fue hallado digno de abrir el rollo ni de mirarlo. 5
Entonces uno de los ancianos me dijo: «No llores. Mira: ha
vencido el León de la tribu de Judá, la Raíz de David, para abrir
el rollo y sus siete sellos».

EL CORDERO TOMA EL ROLLO

6 Entonces vi, en medio del trono y de los cuatro seres vivientes
y en medio de los ancianos, a un Cordero de pie, como
inmolado. Tenía siete cuernos y siete ojos, que son los siete
espíritus de Dios enviados por toda la tierra. 7 Vino y tomó el
rollo de la mano derecha del que estaba sentado en el trono. 8
Cuando tomó el rollo, los cuatro seres vivientes y los
veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero. Cada
uno tenía un arpa y copas de oro llenas de incienso, que son las
oraciones de los santos.
9 Y cantaban un cántico nuevo, diciendo: «Digno eres de tomar
el rollo y de abrir sus sellos, porque fuiste inmolado y con tu
sangre compraste para Dios gente de toda tribu, lengua, pueblo
y nación. 10 Los hiciste para nuestro Dios un reino y sacerdotes,
y reinarán sobre la tierra».

TODA LA CREACIÓN ADORA

11 Entonces miré y oí la voz de muchos ángeles alrededor del
trono, de los seres vivientes y de los ancianos; su número era
miríadas de miríadas y millares de millares. 12 Decían a gran
voz: «Digno es el Cordero que fue inmolado de recibir el poder,
la riqueza, la sabiduría, la fuerza, el honor, la gloria y la
alabanza». 13 Y oí a toda criatura en el cielo, sobre la tierra,
debajo de la tierra y en el mar, y a todo lo que hay en ellos, decir:
«Al que está sentado en el trono y al Cordero sean la alabanza,
el honor, la gloria y el dominio por los siglos de los siglos». 14 Y
los cuatro seres vivientes decían: «Amén». Y los ancianos se
postraron y adoraron.

NOTAS DE LECTURA

5:1 · T «Rollo» traduce aquí el griego biblion por la forma en que el objeto escrito y sellado se abre progresivamente. 5:5 · I «León de la tribu de Judá» y «Raíz de David» reúnen imágenes vinculadas con Génesis 49:9–10 e Isaías 11:1, 10. 5:6 · L La expresión conserva la paradoja de la visión: el Cordero aparece «como inmolado» y, sin embargo, está de pie. 5:9–10 · V Hay variantes antiguas en los pronombres. La Biblia de la Esperanza Viva sigue el texto crítico: «compraste para Dios gente…», «los hiciste…» y «reinarán».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR En la mano del que está sentado en el trono hay un rollo sellado. Nadie es hallado digno de abrirlo, y Juan llora. Entonces se anuncia al León de Judá, pero al mirar aparece un Cordero de pie, como inmolado. Él toma el rollo y el cielo estalla en adoración.
RECONOCER La dignidad de Cristo está unida a su victoria sacrificial. El Cordero venció siendo inmolado, compró para Dios un pueblo de toda tribu, lengua, pueblo y nación, y recibe junto al que está en el trono la adoración de toda la creación.
CAMINAR Cuando la historia parezca cerrada y nadie pueda abrirla, mira al Cordero. No midas la victoria solo por fuerza visible: en el Reino, la entrega fiel de Cristo revela el poder de Dios. Persevera, ora y adora con la certeza de que el rollo está en manos dignas. RESPONDER Señor Jesús, Cordero digno, fija mis ojos en tu victoria. Que tu sangre, tu reino y tu fidelidad ordenen mi esperanza. Recibe mi adoración y hazme vivir como parte de ese pueblo que tú compraste para Dios. Amén.

APOCALIPSIS 6

¿QUIÉN PUEDE MANTENERSE EN PIE?

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces vi cuando el Cordero abrió uno de los siete sellos, y
oí a uno de los cuatro seres vivientes decir, con voz como de
trueno: «Ven». 2 Miré, y vi un caballo blanco. El que lo
montaba tenía un arco; se le dio una corona, y salió venciendo y
para vencer. EL SEGUNDO SELLO: EL CABALLO ROJO
3 Cuando abrió el segundo sello, oí al segundo ser viviente decir:
«Ven». 4 Y salió otro caballo, rojo como fuego. Al que lo
montaba se le concedió quitar la paz de la tierra, para que unos a
otros se mataran; y se le dio una gran espada. EL TERCER
SELLO: EL CABALLO NEGRO
5 Cuando abrió el tercer sello, oí al tercer ser viviente decir:
«Ven». Miré, y vi un caballo negro. El que lo montaba tenía
una balanza en la mano. 6 Y oí como una voz en medio de los
cuatro seres vivientes, que decía: «Una medida de trigo por un
denario, y tres medidas de cebada por un denario; pero no dañes
el aceite ni el vino». EL CUARTO SELLO: EL CABALLO
VERDOSO
7 Cuando abrió el cuarto sello, oí la voz del cuarto ser viviente
decir: «Ven». 8 Miré, y vi un caballo verdoso. El que lo
montaba se llamaba Muerte, y el Hades lo seguía. Se les dio
autoridad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con
espada, hambre, muerte y las fieras de la tierra.
9 Cuando abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de
los que habían sido degollados por causa de la palabra de Dios y
por el testimonio que mantenían. 10 Y clamaban a gran voz:
«¿Hasta cuándo, Soberano santo y verdadero, esperarás para
juzgar y hacer justicia por nuestra sangre contra los que habitan
sobre la tierra?» 11 A cada uno le fue dada una vestidura blanca,
y se les dijo que descansaran todavía un poco de tiempo, hasta
que se completara también el número de sus consiervos y de sus
hermanos que iban a ser muertos como ellos. EL SEXTO
SELLO: EL GRAN DÍA DE LA IRA
12 Entonces vi cuando abrió el sexto sello: hubo un gran
terremoto. El sol se volvió negro como tela de cilicio, y la luna
entera se volvió como sangre. 13 Las estrellas del cielo cayeron
sobre la tierra, como una higuera sacudida por un viento fuerte
deja caer sus higos verdes. 14 El cielo se retiró como un rollo que
se enrolla, y todo monte e isla fueron removidos de sus lugares.
15 Los reyes de la tierra, los grandes, los comandantes, los ricos,
los poderosos, y todo esclavo y libre se escondieron en las cuevas
y entre las peñas de los montes. 16 Y decían a los montes y a las
peñas: «Caigan sobre nosotros y escóndannos del rostro del que
está sentado en el trono y de la ira del Cordero, 17 porque ha
llegado el gran día de la ira de ellos, ¿y quién puede mantenerse
en pie?»

NOTAS DE LECTURA

6:1 · V Algunos manuscritos añaden «y mira» después de «Ven». La Biblia de la Esperanza Viva sigue el texto crítico más breve. 6:6 · H La «medida» era una ración aproximada de grano para un día; un denario representaba comúnmente el salario de una jornada. 6:8 · I Espada, hambre, muerte y fieras evocan la serie de juicios de Ezequiel 14:21. 6:11 · T «El número» se hace explícito en español para expresar con claridad la construcción griega «hasta que se completaran también...». 6:17 · V El texto crítico lee «la ira de ellos», en plural; otros manuscritos tienen «de él».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El Cordero abre seis sellos. Aparecen conquista, violencia, escasez y muerte; los mártires claman por justicia, y con el sexto sello la creación misma se estremece ante el día de la ira.

RECONOCER La historia no está fuera de las manos del Cordero. Los que sufrieron por la palabra de Dios son vistos, vestidos y llamados a descansar mientras la justicia de Dios avanza hacia su cumplimiento.

CAMINAR No leas estas visiones para alimentar pánico. Permanece fiel, resiste la idolatría y la violencia, y confía en que ningún poder humano puede sostenerse para siempre delante del trono y del Cordero.

RESPONDER Cordero fiel, sostén mi testimonio en medio de un mundo herido. Líbrame del temor, enséñame a esperar tu justicia y hazme permanecer en pie por tu gracia. Amén.

APOCALIPSIS 7

LA SALVACIÓN PERTENECE A NUESTRO DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de esto vi a cuatro ángeles de pie en los cuatro
extremos de la tierra, reteniendo los cuatro vientos de la tierra,
para que ningún viento soplara sobre la tierra, ni sobre el mar,
ni sobre ningún árbol. 2 Vi también a otro ángel que subía desde
el oriente, llevando el sello del Dios vivo. Y gritó con gran voz a
los cuatro ángeles a quienes se les había concedido dañar la
tierra y el mar: 3 «No dañen la tierra, ni el mar, ni los árboles,
hasta que sellemos en la frente a los siervos de nuestro Dios».
CIENTO CUARENTA Y CUATRO MIL SELLADOS
4 Y oí el número de los sellados: ciento cuarenta y cuatro mil,
sellados de todas las tribus de los hijos de Israel: 5 de la tribu de
Judá, doce mil sellados; de la tribu de Rubén, doce mil; de la
tribu de Gad, doce mil; 6 de la tribu de Aser, doce mil; de la
tribu de Neftalí, doce mil; de la tribu de Manasés, doce mil; 7 de
la tribu de Simeón, doce mil; de la tribu de Leví, doce mil; de la
tribu de Isacar, doce mil; 8 de la tribu de Zabulón, doce mil; de
la tribu de José, doce mil; de la tribu de Benjamín, doce mil
sellados.
9 Después de esto miré, y vi una gran multitud que nadie podía
contar, de toda nación, de todas las tribus, pueblos y lenguas, de
pie delante del trono y delante del Cordero. Estaban vestidos
con túnicas blancas y tenían ramas de palma en sus manos. 10 Y
clamaban con gran voz: «La salvación pertenece a nuestro Dios,
que está sentado en el trono, y al Cordero». 11 Todos los ángeles
estaban de pie alrededor del trono, de los ancianos y de los
cuatro seres vivientes. Cayeron rostro en tierra delante del trono
y adoraron a Dios, 12 diciendo: «¡Amén! La bendición, la
gloria, la sabiduría, la acción de gracias, el honor, el poder y la
fuerza sean a nuestro Dios por los siglos de los siglos. Amén».
EL CORDERO LOS PASTOREARÁ
13 Entonces uno de los ancianos tomó la palabra y me dijo:
«Estos que están vestidos con túnicas blancas, ¿quiénes son y de
dónde vinieron?» 14 Yo le respondí: «Tú lo sabes, señor». Y él
me dijo: «Estos son los que vienen de la gran tribulación.
Lavaron sus túnicas y las blanquearon en la sangre del Cordero.
15 Por eso están delante del trono de Dios y le sirven día y noche
en su templo; y el que está sentado en el trono extenderá su
tienda sobre ellos. 16 Ya no tendrán hambre ni volverán a tener
sed; ni el sol los herirá, ni calor alguno, 17 porque el Cordero
que está en medio del trono los pastoreará y los guiará a fuentes
de aguas de vida; y Dios enjugará toda lágrima de sus ojos».

NOTAS DE LECTURA

7:3 · I El sello en la frente evoca Ezequiel 9:4 y reaparece en Apocalipsis 9:4 y 14:1. 7:4–8 · I La lista no reproduce exactamente ninguna lista tribal del Antiguo Testamento: incluye a Leví, menciona a José y Manasés y omite a Dan. 7:14 · T «Señor» traduce aquí kyrie como una forma respetuosa de dirigirse al anciano; el contexto no lo usa como título divino. 7:15 · L «Extenderá su tienda sobre ellos» conserva la imagen del verbo griego skēnoō, relacionado con habitar o acampar. 7:16–17 · I La promesa recoge especialmente Isaías 49:10 y 25:8; la imagen del Cordero que pastorea también dialoga con la tradición del Pastor.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Antes de que el juicio avance, los siervos de Dios son sellados. Juan oye el número de los sellados y luego contempla una multitud incontable de todas las naciones adorando delante del trono y del Cordero.

RECONOCER La salvación pertenece a Dios y al Cordero. Los que atravesaron la gran tribulación están ante el trono porque sus vestiduras fueron blanqueadas en la sangre del Cordero; el mismo Cordero se convierte en su Pastor.

CAMINAR La visión llama a permanecer fieles sin convertir la tribulación en espectáculo. La identidad del pueblo de Dios se recibe de él, la adoración pertenece a él y la esperanza final no es escapar del Cordero, sino vivir para siempre bajo su cuidado.

RESPONDER Dios nuestro, séllanos para pertenecerte y sostén nuestra fidelidad. Cordero de Dios, pastorea nuestra vida, guíanos a las fuentes de agua de vida y mantén nuestros ojos puestos en el trono hasta el día en que toda lágrima sea enjugada. Amén.

APOCALIPSIS 8

SILENCIO EN EL CIELO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Cuando abrió el séptimo sello, hubo silencio en el cielo como
por media hora. 2 Y vi a los siete ángeles que están de pie delante
de Dios, y les fueron dadas siete trompetas. EL INCIENSO Y
LAS ORACIONES
3 Vino otro ángel y se puso de pie junto al altar, con un
incensario de oro. Se le dio mucho incienso para que lo ofreciera
con las oraciones de todos los santos sobre el altar de oro que
está delante del trono. 4 Y el humo del incienso, junto con las
oraciones de los santos, subió de la mano del ángel delante de
Dios. 5 Entonces el ángel tomó el incensario, lo llenó con fuego
del altar y lo arrojó a la tierra. Y hubo truenos, voces,
relámpagos y un terremoto. 6 Los siete ángeles que tenían las
siete trompetas se prepararon para tocarlas.
7 El primero tocó la trompeta, y hubo granizo y fuego
mezclados con sangre, y fueron arrojados sobre la tierra. La
tercera parte de la tierra se quemó, la tercera parte de los árboles
se quemó y toda la hierba verde se quemó. 8 El segundo ángel
tocó la trompeta, y algo como una gran montaña ardiendo en
fuego fue arrojado al mar. La tercera parte del mar se convirtió
en sangre, 9 murió la tercera parte de las criaturas que vivían en
el mar, y fue destruida la tercera parte de las naves. 10 El tercer
ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una gran estrella,
ardiendo como una antorcha. Cayó sobre la tercera parte de los
ríos y sobre las fuentes de las aguas. 11 El nombre de la estrella es
Ajenjo. La tercera parte de las aguas se convirtió en ajenjo, y
muchos de los hombres murieron por las aguas, porque se
habían vuelto amargas. LA CUARTA TROMPETA Y LOS
TRES AYES
12 El cuarto ángel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte
del sol, la tercera parte de la luna y la tercera parte de las
estrellas, para que se oscureciera la tercera parte de ellos, y el día
no alumbrara durante la tercera parte de él, y lo mismo la
noche. 13 Entonces miré, y oí un águila que volaba en medio del
cielo, diciendo con gran voz: «¡Ay, ay, ay de los que habitan
sobre la tierra, por los restantes toques de trompeta de los tres
ángeles que están por tocar!».

NOTAS DE LECTURA

8:3 · T «Incensario» traduce libanōtos, un recipiente para el incienso; el término es distinto de thymiama, «incienso», en el mismo versículo. 8:3–4 · I La imagen del incienso unido a las oraciones recuerda el lenguaje de Salmo 141:2. 8:7 · I El granizo y el fuego evocan la séptima plaga de Egipto en Éxodo 9:23–24; aquí la imagen aparece intensificada con sangre. 8:11 · L «Ajenjo» traduce apsinthos, nombre de una planta amarga que también aparece en los profetas como imagen de amargura y juicio. 8:13 · V «Águila» cuenta con apoyo textual antiguo; algunos manuscritos posteriores leen «ángel».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El Cordero abre el séptimo sello y el cielo guarda silencio. Las oraciones de los santos suben delante de Dios; después, el fuego del altar cae sobre la tierra y comienzan a sonar las trompetas.

RECONOCER El juicio no nace del caos. Procede del trono, avanza con límites y ocurre mientras Dios recibe las oraciones de su pueblo. El Cordero que abrió los sellos sigue gobernando la escena.

CAMINAR Este capítulo llama a orar con reverencia y a rechazar la curiosidad sensacionalista. Sus imágenes deben llevarnos a fidelidad, sobriedad y adoración, no a convertir cada símbolo en una identificación moderna.

RESPONDER Dios santo, recibe nuestras oraciones y guarda nuestro corazón despierto. Haznos fieles cuando la creación tiemble y enséñanos a vivir bajo el gobierno del Cordero, con temor reverente, esperanza y obediencia. Amén.

APOCALIPSIS 9

LA QUINTA TROMPETA: EL ABISMO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 El quinto ángel tocó la trompeta, y vi una estrella que había
caído del cielo a la tierra; y le fue dada la llave del pozo del
abismo. 2 Abrió el pozo del abismo, y del pozo subió humo
como el humo de un gran horno; el sol y el aire se oscurecieron
por el humo del pozo. 3 Del humo salieron langostas sobre la
tierra, y se les dio autoridad como la que tienen los escorpiones
de la tierra. 4 Se les dijo que no dañaran la hierba de la tierra, ni
cosa verde alguna, ni ningún árbol, sino solamente a los
hombres que no tienen el sello de Dios en la frente. 5 Se les
permitió no matarlos, sino atormentarlos durante cinco meses.
Su tormento era como el tormento de un escorpión cuando
hiere a una persona. 6 En aquellos días los hombres buscarán la
muerte y no la encontrarán; desearán morir, pero la muerte
huirá de ellos. LANGOSTAS PREPARADAS PARA LA
GUERRA
7 En apariencia, las langostas eran semejantes a caballos
preparados para la guerra; sobre sus cabezas había algo como
coronas semejantes al oro, y sus rostros eran como rostros
humanos. 8 Tenían cabellos como cabellos de mujer, y sus
dientes eran como dientes de leones. 9 Tenían corazas como
corazas de hierro, y el estruendo de sus alas era como el
estruendo de muchos carros de caballos corriendo a la guerra. 10
Tenían colas semejantes a las de los escorpiones, con aguijones; y
en sus colas estaba su autoridad para dañar a los hombres
durante cinco meses. 11 Tienen por rey al ángel del abismo. Su
nombre en hebreo es Abadón, y en griego tiene por nombre
Apolión.
12 El primer «¡Ay!» pasó; mira, después de estas cosas vienen
todavía otros dos. LA SEXTA TROMPETA
13 El sexto ángel tocó la trompeta, y oí una voz que salía de los
cuatro cuernos del altar de oro que está delante de Dios, 14 y
decía al sexto ángel, el que tenía la trompeta: «Suelta a los
cuatro ángeles que están atados junto al gran río Éufrates». 15
Entonces fueron soltados los cuatro ángeles que habían sido
preparados para la hora, el día, el mes y el año, a fin de matar a
la tercera parte de la humanidad. 16 El número de las tropas de
caballería era de doscientos millones; oí su número. 17 Así vi en
la visión los caballos y a quienes los montaban: llevaban corazas
de color de fuego, jacinto y azufre; las cabezas de los caballos
eran como cabezas de leones, y de sus bocas salían fuego, humo
y azufre. 18 Por estas tres plagas murió la tercera parte de la
humanidad: por el fuego, el humo y el azufre que salían de sus
bocas. 19 Porque la autoridad de los caballos está en sus bocas y
en sus colas; pues sus colas son semejantes a serpientes, tienen
cabezas y con ellas hacen daño. Y NO SE ARREPINTIERON
20 Los demás hombres, los que no murieron por estas plagas,
tampoco se arrepintieron de las obras de sus manos ni dejaron
de adorar a los demonios y a los ídolos de oro, plata, bronce,
piedra y madera, que no pueden ver, ni oír, ni caminar. 21
Tampoco se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus
hechicerías, ni de su inmoralidad sexual, ni de sus robos.

NOTAS DE LECTURA

9:1 · T «Que había caído» refleja un participio perfecto: la estrella aparece ya caída cuando Juan la ve. 9:3–10 · I La imagen de las langostas evoca la plaga de Egipto y el lenguaje del ejército de langostas en Joel; no es una cita directa. 9:11 · L «Abadón» y «Apolión» son nombres hebreo y griego asociados con destrucción y destructor. 9:13 · V «Cuatro» aparece señalado con incertidumbre en el texto crítico de este versículo; la lectura se conserva aquí con nota. 9:16 · T «Doscientos millones» expresa literalmente «dos miríadas de miríadas». 9:21 · T «Hechicerías» traduce pharmaka en este contexto, término vinculado aquí con prácticas mágicas u ocultas, no con la medicina ordinaria.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La quinta y la sexta trompeta muestran juicios intensos, pero nunca autónomos: la llave es dada, el tormento recibe un límite y los cuatro ángeles son soltados en un tiempo señalado.
RECONOCER El abismo no gobierna la historia. Aun en medio del juicio, Dios conserva autoridad sobre los límites, los tiempos y el desenlace. La tragedia más profunda del capítulo es un corazón que, aun advertido, rehúsa arrepentirse.
CAMINAR No leas estas imágenes para alimentar miedo o especulación. Recíbelas como un llamado serio a abandonar la idolatría, volver el corazón a Dios y permanecer fiel cuando el mundo insiste en endurecerse.
RESPONDER Señor, líbrame de un corazón endurecido. Que tu advertencia produzca en mí arrepentimiento, reverencia y fidelidad. Guarda mis ojos de los ídolos y hazme permanecer delante de ti con una obediencia sincera.

APOCALIPSIS 10

TOMA Y COME EL ROLLO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces vi a otro ángel poderoso que descendía del cielo, envuelto en una nube. Sobre su cabeza había un arco iris; su rostro era como el sol, y sus piernas como columnas de fuego. 2 Tenía en su mano un pequeño rollo abierto. Puso su pie derecho sobre el mar y el izquierdo sobre la tierra, 3 y clamó con gran voz, como ruge un león. Cuando clamó, los siete truenos hicieron oír sus propias voces. 4 Cuando hablaron los siete truenos, yo estaba a punto de escribir; pero oí una voz del cielo que decía: «Sella lo que dijeron los siete truenos y no lo escribas». NO HABRÁ MÁS DEMORA
5 Entonces el ángel que yo había visto de pie sobre el mar y sobre la tierra levantó su mano derecha al cielo 6 y juró por el que vive por los siglos de los siglos, el que creó el cielo y cuanto hay en él, la tierra y cuanto hay en ella, y el mar y cuanto hay en él: «Ya no habrá más demora. 7 Sino que en los días de la voz del séptimo ángel, cuando esté por tocar la trompeta, se habrá cumplido el misterio de Dios, tal como lo anunció a sus siervos los profetas».

8 Y la voz que yo había oído del cielo volvió a hablar conmigo y dijo: «Ve, toma el rollo abierto que está en la mano del ángel que está de pie sobre el mar y sobre la tierra». 9 Fui al ángel y le dije que me diera el pequeño rollo. Él me dijo: «Tómalo y cómelo. Amargará tu vientre, pero en tu boca será dulce como la miel». 10 Tomé el pequeño rollo de la mano del ángel y me lo comí. En mi boca fue dulce como la miel; pero cuando lo comí, mi vientre se volvió amargo. DEBES PROFETIZAR OTRA VEZ
11 Entonces me dijeron: «Es necesario que profetices otra vez sobre muchos pueblos, naciones, lenguas y reyes».

NOTAS DE LECTURA

10:1 · I El arco iris y el resplandor dialogan con imágenes de Ezequiel 1:28 y con escenas anteriores de Apocalipsis; la descripción no obliga por sí sola a identificar al ángel con Cristo. 10:6 · T «Ya no habrá más demora» expresa el sentido contextual de chronos ouketi estai: el anuncio no afirma que el tiempo dejará de existir. 10:7 · L «Se habrá cumplido» traduce etelesthē, verbo de la familia de teleō. No es la forma tetélestai de Juan 19:30, aunque pertenece al mismo campo de cumplimiento. 10:9–10 · I Comer el rollo, dulce en la boca y amargo en el vientre, es una alusión fuerte a Ezequiel 2:8–3:3. 10:11 · T El verbo introductorio está en plural: «me dijeron». «Sobre» conserva el valor amplio de epi respecto de pueblos, naciones, lenguas y reyes.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Un ángel poderoso desciende con un pequeño rollo abierto. Los siete truenos hablan, pero Juan recibe la orden de no escribir sus palabras. Luego oye que no habrá más demora y recibe el rollo para comerlo.

RECONOCER Dios no revela para satisfacer toda curiosidad. Él guarda misterios, fija los tiempos y conduce su propósito al cumplimiento. La palabra profética puede ser dulce al recibirla y amarga cuando debe anunciarse en medio del juicio.

CAMINAR Recibe la Palabra antes de proclamarla. No conviertas lo que Dios ha sellado en especulación; obedece lo que sí ha revelado y acepta que el testimonio fiel puede traer tanto consuelo como peso.

RESPONDER Señor, dame hambre por tu Palabra y reverencia ante tus misterios. Hazme fiel para guardar lo que tú callas, anunciar lo que tú dices y permanecer obediente cuando tu verdad sea dulce en mis labios y exigente en mi vida. Amén.

APOCALIPSIS 11

MIDE EL SANTUARIO DE DIOS

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces me fue dada una caña semejante a una vara, y se me
dijo: «Levántate y mide el santuario de Dios, el altar y a los que
adoran en él. 2 Pero deja fuera el patio exterior del santuario y
no lo midas, porque ha sido entregado a las naciones; ellas
pisotearán la ciudad santa durante cuarenta y dos meses». MIS
DOS TESTIGOS
3 «Y concederé a mis dos testigos que profeticen durante mil
doscientos sesenta días, vestidos de tela de saco». 4 Estos son los
dos olivos y los dos candelabros que están de pie delante del
Señor de la tierra. 5 Si alguien quiere hacerles daño, de su boca
sale fuego y devora a sus enemigos. Así debe morir cualquiera
que quiera hacerles daño. 6 Ellos tienen autoridad para cerrar el
cielo, de modo que no caiga lluvia durante los días de su
profecía; también tienen autoridad sobre las aguas para
convertirlas en sangre y para herir la tierra con toda clase de
plaga cuantas veces quieran. LA BESTIA HARÁ GUERRA
CONTRA ELLOS
7 Cuando hayan terminado su testimonio, la bestia que sube del
abismo hará guerra contra ellos, los vencerá y los matará. 8 Sus
cadáveres quedarán en la plaza de la gran ciudad, que
espiritualmente se llama Sodoma y Egipto, donde también fue
crucificado el Señor de ellos. 9 Gente de los pueblos, tribus,
lenguas y naciones contemplará sus cadáveres durante tres días y
medio, y no permitirá que sean puestos en un sepulcro. 10 Los
habitantes de la tierra se alegrarán por ellos, celebrarán y se
enviarán regalos unos a otros, porque estos dos profetas habían
atormentado a los habitantes de la tierra.
11 Pero después de los tres días y medio entró en ellos un aliento
de vida procedente de Dios, y se pusieron de pie. Un gran temor
cayó sobre quienes los contemplaban. 12 Entonces oyeron una
gran voz del cielo que les decía: «Suban acá». Y subieron al cielo
en la nube, mientras sus enemigos los contemplaban. 13 En
aquella hora hubo un gran terremoto. La décima parte de la
ciudad cayó, y en el terremoto murieron siete mil personas. Los
demás quedaron aterrados y dieron gloria al Dios del cielo. 14 El
segundo ay ha pasado. Mira, el tercer ay viene pronto. LA
SÉPTIMA TROMPETA
15 El séptimo ángel tocó la trompeta, y hubo grandes voces en el
cielo que decían: «El reino del mundo ha venido a ser de
nuestro Señor y de su Cristo, y él reinará por los siglos de los
siglos». 16 Entonces los veinticuatro ancianos que estaban
sentados en sus tronos delante de Dios cayeron rostro en tierra y
adoraron a Dios, 17 diciendo: «Te damos gracias, Señor Dios
Todopoderoso, el que es y el que era, porque has tomado tu gran
poder y has reinado. 18 Las naciones se enfurecieron, pero llegó
tu ira y el tiempo de juzgar a los muertos, de dar la recompensa a
tus siervos los profetas, a los santos y a los que temen tu nombre,
pequeños y grandes, y de destruir a los que destruyen la tierra».
19 Entonces se abrió en el cielo el santuario de Dios, y apareció
en su santuario el arca de su pacto. Hubo relámpagos, voces,
truenos, un terremoto y una gran granizada.

NOTAS DE LECTURA

11:1 · T «Santuario» traduce naos, término que señala el recinto sagrado propiamente dicho y no necesariamente todo el complejo del templo. 11:4 · I Los dos olivos y los candelabros evocan de manera fuerte la visión de Zacarías 4. 11:8 · L «Espiritualmente» introduce una caracterización profética de la gran ciudad mediante los nombres Sodoma y Egipto; el texto no invita aquí a una identificación geopolítica moderna. 11:17 · V Algunos manuscritos posteriores añaden «y el que ha de venir». El texto crítico conserva aquí «el que es y el que era».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El santuario es medido, dos testigos profetizan, la bestia los vence y Dios los levanta. Después resuena la séptima trompeta y el cielo proclama que el reino del mundo pertenece al Señor y a su Cristo.

RECONOCER El testimonio puede ser rechazado, perseguido e incluso silenciado por un tiempo, pero la última palabra no pertenece a la bestia ni a las naciones. Dios sostiene a sus testigos, juzga con justicia y hace visible la certeza de su reinado.

CAMINAR Da testimonio sin convertir los símbolos en especulación. Permanece fiel cuando obedecer sea costoso, confiando en que el poder de Dios no depende de la aprobación del mundo y que ningún aparente triunfo del mal altera su propósito.

RESPONDER Señor Dios Todopoderoso, guarda mi testimonio fiel. Líbrame del temor, de la curiosidad sin obediencia y de toda lectura que desplace a Cristo del centro. Que mi vida anuncie tu reino con reverencia hasta el día en que toda la creación reconozca tu justicia y tu gobierno. Amén.

APOCALIPSIS 12

UNA GRAN SEÑAL EN EL CIELO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces apareció una gran señal en el cielo: una mujer vestida
del sol, con la luna debajo de sus pies y sobre su cabeza una
corona de doce estrellas. 2 Estaba encinta y gritaba con dolores
de parto, sufriendo para dar a luz. 3 Apareció otra señal en el
cielo: un gran dragón rojo encendido, con siete cabezas y diez
cuernos, y sobre sus cabezas siete diademas. 4 Su cola arrastraba
la tercera parte de las estrellas del cielo y las arrojó a la tierra. El
dragón se plantó delante de la mujer que estaba a punto de dar a
luz, para devorar a su hijo tan pronto como naciera. 5 Ella dio a
luz un hijo varón, que ha de pastorear a todas las naciones con
vara de hierro. Y su hijo fue arrebatado hasta Dios y hasta su
trono. 6 La mujer huyó al desierto, donde tiene un lugar
preparado por Dios, para que allí la alimenten durante mil
doscientos sesenta días.

7 Entonces hubo guerra en el cielo: Miguel y sus ángeles
combatieron contra el dragón. El dragón y sus ángeles también
combatieron, 8 pero no pudieron prevalecer, y ya no se halló
lugar para ellos en el cielo. 9 Y fue arrojado el gran dragón, la
serpiente antigua, el llamado Diablo y Satanás, el que engaña al
mundo entero. Fue arrojado a la tierra, y sus ángeles fueron
arrojados con él. 10 Entonces oí una gran voz en el cielo que
decía: «Ahora han llegado la salvación, el poder y el reino de
nuestro Dios, y la autoridad de su Cristo, porque ha sido
arrojado el acusador de nuestros hermanos, el que los acusaba
delante de nuestro Dios día y noche. 11 Ellos lo vencieron por la
sangre del Cordero y por la palabra de su testimonio, y no
amaron su propia vida aun frente a la muerte. 12 Por eso,
alégrense, cielos, y los que habitan en ellos. ¡Ay de la tierra y del
mar!, porque el diablo ha descendido a ustedes con gran furor,
sabiendo que le queda poco tiempo». EL DRAGÓN PERSIGUE
A LA MUJER
13 Cuando el dragón vio que había sido arrojado a la tierra,
persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón. 14 Pero a
la mujer le fueron dadas las dos alas de la gran águila, para que
volara al desierto, a su lugar, donde es alimentada por un
tiempo, tiempos y medio tiempo, fuera del alcance de la
serpiente. 15 Entonces la serpiente arrojó de su boca, detrás de la
mujer, agua como un río, para arrastrarla con la corriente. 16
Pero la tierra ayudó a la mujer: abrió su boca y se tragó el río que
el dragón había arrojado de su boca. 17 Entonces el dragón se
enfureció contra la mujer y se fue a hacer guerra contra el resto
de su descendencia, los que guardan los mandamientos de Dios
y tienen el testimonio de Jesús. 18 Y el dragón se puso de pie
sobre la arena del mar.

NOTAS DE LECTURA

12:5 · I «Pastoreará a todas las naciones con vara de hierro» alude al Salmo 2:9 y presenta al hijo con lenguaje mesiánico. 12:14 · I «Las dos alas de la gran águila» evocan el lenguaje de Éxodo 19:4 sobre Dios llevando y protegiendo a su pueblo. 12:17 · T «El testimonio de Jesús» conserva la ambigüedad del griego: puede referirse al testimonio acerca de Jesús o al testimonio que procede de él. 12:18 · L Algunas ediciones colocan esta frase al comienzo de 13:1. La Biblia de la Esperanza Viva la conserva como 12:18 según la versificación adoptada en esta edición.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Una mujer, un hijo y un dragón ocupan la visión. El hijo es llevado al trono de Dios; el dragón es arrojado y persigue a los que guardan los mandamientos de Dios y tienen el testimonio de Jesús.
RECONOCER La victoria no pertenece al acusador. El Cordero ocupa el centro: sus hermanos vencen por su sangre y por la palabra de su testimonio. El enemigo actúa con furor precisamente porque sabe que su tiempo es breve.
CAMINAR No leas esta visión para alimentar miedo ni especulación. Permanece fiel cuando la oposición aumente; guarda la palabra de Dios y sostén el testimonio de Jesús, confiando en la victoria que procede del Cordero.
RESPONDER Señor, cuando el acusador levante su voz, recuérdame que la sangre del Cordero tiene la última palabra. Hazme fiel hasta el fin, firme en tu verdad y valiente en mi testimonio. Amén.

APOCALIPSIS 13

AQUÍ ESTÁ LA SABIDURÍA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Y vi subir del mar una bestia que tenía diez cuernos y siete
cabezas; sobre sus cuernos, diez diademas, y sobre sus cabezas,
nombres blasfemos. 2 La bestia que vi era semejante a un
leopardo; sus patas eran como de oso, y su boca como boca de
león. El dragón le dio su poder, su trono y gran autoridad. 3 Una
de sus cabezas parecía herida de muerte, pero su herida mortal
fue sanada. Toda la tierra, maravillada, siguió a la bestia. 4
Adoraron al dragón porque había dado autoridad a la bestia, y
adoraron a la bestia, diciendo: «¿Quién es como la bestia?
¿Quién puede hacer guerra contra ella?» 5 Se le dio una boca que
hablaba arrogancias y blasfemias, y se le dio autoridad para
actuar durante cuarenta y dos meses. 6 Abrió su boca para
blasfemar contra Dios, para blasfemar de su nombre y de su
morada, y de los que habitan en el cielo. 7 Se le permitió hacer
guerra contra los santos y vencerlos; y se le dio autoridad sobre
toda tribu, pueblo, lengua y nación. 8 La adorarán todos los
habitantes de la tierra cuyo nombre no está escrito, desde la
fundación del mundo, en el libro de la vida del Cordero que fue
inmolado. AQUÍ ESTÁ LA PERSEVERANCIA Y LA FE
9 Si alguien tiene oído, que oiga. 10 Si alguno va al cautiverio, al
cautiverio va; si alguno ha de morir a espada, a espada ha de
morir. Aquí están la perseverancia y la fe de los santos.
11 Luego vi otra bestia que subía de la tierra. Tenía dos cuernos
semejantes a los de un cordero, pero hablaba como dragón. 12
Ejerce toda la autoridad de la primera bestia en presencia de ella,
y hace que la tierra y sus habitantes adoren a la primera bestia,
cuya herida mortal fue sanada. 13 Hace grandes señales, hasta
hacer descender fuego del cielo a la tierra delante de los seres
humanos. 14 Engaña a los habitantes de la tierra por medio de
las señales que se le permitió hacer en presencia de la bestia,
diciéndoles que hagan una imagen de la bestia que recibió la
herida de espada y vivió. 15 Se le concedió dar aliento a la imagen
de la bestia, para que la imagen de la bestia hablara e hiciera
matar a todos los que no adoraran la imagen de la bestia. LA
MARCA Y EL NÚMERO
16 También hace que a todos —pequeños y grandes, ricos y
pobres, libres y esclavos— les pongan una marca en la mano
derecha o en la frente, 17 para que nadie pueda comprar ni
vender si no tiene la marca: el nombre de la bestia o el número
de su nombre. 18 Aquí está la sabiduría: el que tenga
entendimiento, calcule el número de la bestia, porque es
número de un hombre. Su número es seiscientos sesenta y seis.

NOTAS DE LECTURA

13:1–2 · I La bestia reúne rasgos de las bestias de Daniel 7; Apocalipsis combina esas imágenes sin exigir una identificación geopolítica moderna. 13:8 · T La Biblia de la Esperanza Viva relaciona «desde la fundación del mundo» con «no está escrito»; Apocalipsis 17:8 ofrece un paralelo cercano de esta construcción. 13:10 · I La formulación sobre cautiverio y espada evoca el lenguaje profético de Jeremías 15:2 y desemboca en el llamado a la perseverancia y la fe. 13:18 · V Algunos testigos antiguos leen 616. La Biblia de la Esperanza Viva sigue aquí la lectura crítica 666, ampliamente atestiguada en la tradición manuscrita.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Juan contempla una bestia que sube del mar y otra que sube de la tierra. Reciben autoridad, promueven adoración falsa, engañan mediante señales y presionan a los habitantes de la tierra mediante una marca y un número.
RECONOCER El capítulo desenmascara una autoridad que imita, blasfema y exige lo que solo pertenece a Dios. La segunda bestia parece cordero, pero habla como dragón. Frente a esa falsificación, el texto llama a la perseverancia y la fe de los santos.
CAMINAR No conviertas los símbolos en especulación moderna ni el número en obsesión. Examina primero dónde está tu lealtad. Permanece fiel al Cordero cuando la presión cultural, económica o religiosa quiera convertir la obediencia en adoración de otro poder.
RESPONDER Señor, dame sabiduría para discernir sin temor y fidelidad para permanecer en ti. Guarda mi adoración, mi conciencia y mis decisiones. Que ninguna presión ni engaño desplace al Cordero del centro de mi vida. Amén.

APOCALIPSIS 14

SIGUEN AL CORDERO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces miré, y vi al Cordero de pie sobre el monte Sión, y
con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían escrito en sus
frentes su nombre y el nombre de su Padre. 2 Oí una voz del
cielo como estruendo de muchas aguas y como estruendo de un
gran trueno. La voz que oí era como la de arpistas que tocaban
sus arpas. 3 Cantaban como un cántico nuevo delante del trono,
delante de los cuatro seres vivientes y de los ancianos. Nadie
podía aprender el cántico sino los ciento cuarenta y cuatro mil,
los que habían sido comprados de la tierra. 4 Estos son los que
no se contaminaron con mujeres, pues son vírgenes. Estos son
los que siguen al Cordero dondequiera que vaya. Estos fueron
comprados de entre los seres humanos como primicias para Dios
y para el Cordero. 5 En su boca no se halló mentira; son
irreprochables. EL EVANGELIO ETERNO
6 Vi otro ángel volando en medio del cielo, que tenía un
evangelio eterno para anunciarlo a los que habitan sobre la
tierra, a toda nación, tribu, lengua y pueblo. 7 Decía con gran
voz: «Teman a Dios y denle gloria, porque ha llegado la hora de
su juicio. Adoren al que hizo el cielo, la tierra, el mar y las
fuentes de las aguas». 8 Un segundo ángel lo siguió, diciendo:
«¡Cayó, cayó Babilonia la grande, la que ha hecho beber a todas
las naciones del vino del furor de su prostitución!».
9 Un tercer ángel los siguió, diciendo con gran voz: «Si alguien
adora a la bestia y a su imagen y recibe una marca en su frente o
en su mano, 10 también él beberá del vino de la ira de Dios,
preparado puro en la copa de su indignación, y será
atormentado con fuego y azufre delante de los santos ángeles y
delante del Cordero. 11 El humo de su tormento sube por los
siglos de los siglos. No tienen descanso de día ni de noche los
que adoran a la bestia y a su imagen, ni el que recibe la marca de
su nombre». 12 Aquí está la perseverancia de los santos: los que
guardan los mandamientos de Dios y la fe en Jesús. 13 Oí una voz
del cielo que decía: «Escribe: Dichosos los muertos que de ahora
en adelante mueren en el Señor». «Sí —dice el Espíritu—, para
que descansen de sus trabajos, porque sus obras los siguen». LA
COSECHA DE LA TIERRA
14 Entonces miré, y vi una nube blanca, y sobre la nube estaba
sentado uno semejante a un hijo de hombre. Llevaba sobre su
cabeza una corona de oro y en su mano una hoz afilada. 15 Otro
ángel salió del templo, clamando con gran voz al que estaba
sentado sobre la nube: «Mete tu hoz y siega, porque ha llegado
la hora de segar; la cosecha de la tierra está madura». 16 El que
estaba sentado sobre la nube pasó su hoz sobre la tierra, y la
tierra fue segada. 17 Otro ángel salió del templo que está en el
cielo; también él tenía una hoz afilada. 18 Otro ángel, el que
tenía autoridad sobre el fuego, salió del altar y llamó con gran
voz al que tenía la hoz afilada: «Mete tu hoz afilada y vendimia
los racimos de la vid de la tierra, porque sus uvas están
maduras». 19 El ángel pasó su hoz sobre la tierra, vendimió la
vid de la tierra y arrojó la vendimia al gran lagar de la ira de
Dios. 20 El lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió
sangre hasta los frenos de los caballos a lo largo de mil
seiscientos estadios.

NOTAS DE LECTURA

14:4 · L La expresión «no se contaminaron con mujeres» conserva el lenguaje de pureza simbólica del pasaje; no presenta el matrimonio como impureza. 14:8 · I «Cayó, cayó Babilonia» evoca Isaías 21:9; Apocalipsis desarrollará después la imagen de Babilonia con mayor amplitud. 14:12 · T El griego puede leerse literalmente «la fe de Jesús»; La Biblia de la Esperanza Viva traduce aquí «la fe en Jesús» y conserva la construcción en esta nota. 14:14 · I «Semejante a un hijo de hombre» evoca Daniel 7:13 y mantiene el lenguaje visionario del pasaje.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El Cordero aparece sobre Sión con los suyos; tres ángeles anuncian adoración, caída y juicio; finalmente la tierra es presentada bajo la imagen de la cosecha y la vendimia.

RECONOCER En medio de la presión de Babilonia y de la bestia, el centro sigue siendo el Cordero. Los suyos llevan su nombre, siguen sus pasos y perseveran mientras la historia avanza hacia el juicio justo de Dios.

CAMINAR Sigue al Cordero dondequiera que vaya. Adora al Creador, rechaza toda lealtad que compita con él y permanece firme cuando obedecer sea costoso. La perseverancia de los santos no es pasividad, sino fidelidad sostenida.

RESPONDER Señor, escribe tu nombre sobre mi lealtad, guarda mi boca en verdad y mis pasos junto al Cordero. Dame perseverancia para adorarte solo a ti y permanecer fiel hasta el fin. Amén.

APOCALIPSIS 15

EL CÁNTICO DE MOISÉS Y DEL CORDERO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces vi otra señal en el cielo, grande y maravillosa: siete
ángeles que tenían siete plagas, las últimas, porque con ellas
llega a su término la ira de Dios. 2 Vi algo semejante a un mar de
vidrio mezclado con fuego, y a los que habían vencido a la
bestia, a su imagen y al número de su nombre, de pie junto al
mar de vidrio, con arpas de Dios. 3 Cantaban el cántico de
Moisés, siervo de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo:
«Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios
Todopoderoso. Justos y verdaderos son tus caminos, Rey de las
naciones. 4 ¿Quién no te temerá, Señor, y glorificará tu nombre?
Porque solo tú eres santo. Todas las naciones vendrán y adorarán
delante de ti, porque tus justos actos han sido manifestados».
5 Después de esto miré, y fue abierto en el cielo el templo del
tabernáculo del testimonio. 6 Del templo salieron los siete
ángeles que tenían las siete plagas, vestidos de lino limpio y
resplandeciente, y ceñidos alrededor del pecho con cintos de
oro. 7 Uno de los cuatro seres vivientes dio a los siete ángeles
siete copas de oro llenas de la ira de Dios, que vive por los siglos
de los siglos. 8 El templo se llenó de humo procedente de la
gloria de Dios y de su poder, y nadie podía entrar en el templo
hasta que se cumplieran las siete plagas de los siete ángeles.

NOTAS DE LECTURA

15:3 · I El «cántico de Moisés» evoca Éxodo 15; aquí se une al cántico del Cordero en una misma escena de liberación, juicio y adoración. 15:3 · V Algunas tradiciones manuscritas leen «Rey de los siglos» y otras «Rey de los santos»; el texto crítico adoptado aquí lee «Rey de las naciones». 15:8 · I El templo lleno de humo evoca escenas en las que la gloria de Dios llena el santuario, como Éxodo 40:34-35 y 1 Reyes 8:10-11.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Juan contempla las siete últimas plagas, pero antes del derramamiento de las copas oye a los vencedores cantar. El templo se abre, la gloria de Dios lo llena y el juicio avanza hacia su término.

RECONOCER El centro de la escena no es el temor, sino la santidad de Dios y la victoria del Cordero. Sus obras son grandes y maravillosas; sus caminos, justos y verdaderos. Aun el juicio queda bajo la autoridad del Dios que vive por los siglos.

CAMINAR Permanece del lado del Cordero cuando el mundo presione tu lealtad. Adora antes de entenderlo todo, confía en la justicia de Dios y recuerda que ninguna fuerza del mal puede impedir que su propósito llegue a cumplimiento.

RESPONDER Señor Dios Todopoderoso, hazme fiel al Cordero, limpio en mi adoración y firme en tu verdad. Que mi vida reconozca que tus caminos son justos y verdaderos, y que solo tú eres santo. Amén.

APOCALIPSIS 16

HECHO ESTÁ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces oí una gran voz que salía del templo y decía a los siete
ángeles: «Vayan y derramen sobre la tierra las siete copas de la
ira de Dios». 2 El primero fue y derramó su copa sobre la tierra,
y apareció una llaga dolorosa y maligna sobre los que tenían la
marca de la bestia y adoraban su imagen. 3 El segundo derramó
su copa sobre el mar, y este se convirtió en sangre como la de un
muerto; y murió todo ser viviente que había en el mar. 4 El
tercero derramó su copa sobre los ríos y las fuentes de las aguas, y
se convirtieron en sangre. JUSTO ERES, SANTO
5 Entonces oí al ángel de las aguas decir: «Justo eres tú, el que
eres y el que eras, el Santo, porque has juzgado estas cosas. 6
Porque ellos derramaron la sangre de santos y profetas, y tú les
has dado sangre para beber. Lo merecen». 7 Y oí al altar decir:
«Sí, Señor Dios Todopoderoso, verdaderos y justos son tus
juicios». 8 El cuarto derramó su copa sobre el sol, y al sol le fue
concedido abrasar a los hombres con fuego. 9 Los hombres
fueron abrasados por un calor intenso y blasfemaron el nombre
de Dios, que tiene autoridad sobre estas plagas; pero no se
arrepintieron para darle gloria.
10 El quinto derramó su copa sobre el trono de la bestia, y su
reino quedó sumido en tinieblas. Los hombres se mordían la
lengua a causa del dolor 11 y blasfemaron contra el Dios del cielo
por sus dolores y sus llagas; pero no se arrepintieron de sus obras.
12 El sexto derramó su copa sobre el gran río Éufrates, y sus
aguas se secaron para preparar el camino de los reyes que vienen
del oriente. 13 Entonces vi salir de la boca del dragón, de la boca
de la bestia y de la boca del falso profeta tres espíritus impuros
semejantes a ranas. 14 Son espíritus de demonios que realizan
señales y salen hacia los reyes de todo el mundo habitado, para
reunirlos para la batalla del gran día de Dios Todopoderoso. 15
«Mira, vengo como ladrón. Dichoso el que permanece despierto
y guarda sus ropas, para no andar desnudo y que vean su
vergüenza». 16 Y los reunieron en el lugar que en hebreo se
llama Harmagedón. LA SÉPTIMA COPA
17 El séptimo derramó su copa sobre el aire. Y del templo, desde
el trono, salió una gran voz que dijo: «Hecho está». 18 Entonces
hubo relámpagos, voces y truenos, y se produjo un gran
terremoto, tan fuerte como nunca lo había habido desde que el
hombre existe sobre la tierra. 19 La gran ciudad se partió en tres,
y las ciudades de las naciones cayeron. Y Babilonia la Grande fue
recordada delante de Dios, para darle la copa del vino del furor
de su ira. 20 Toda isla huyó, y los montes desaparecieron. 21 Y del
cielo cayó sobre los hombres un enorme granizo, con piedras de
aproximadamente un talento de peso. Los hombres
blasfemaron contra Dios por la plaga del granizo, porque
aquella plaga era extraordinariamente severa.

NOTAS DE LECTURA

16:5 · V El texto crítico lee «el que eres y el que eras, el Santo». Algunas tradiciones posteriores presentan una forma equivalente a «el que has de venir». 16:16 · L «Harmagedón» translitera un nombre hebreo. Su identificación geográfica exacta ha sido discutida; el texto destaca aquí el lugar de reunión para la batalla. 16:17 · L «Hecho está» traduce γέγονεν (gégonen). No es la forma τετέλεσται (Tetélestai) de Juan 19:30.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Las siete copas son derramadas y el juicio alcanza la tierra, el mar, las aguas, el sol, el trono de la bestia, el Éufrates y finalmente el aire. En medio de la visión resuena la advertencia de Cristo: «Mira, vengo como ladrón».

RECONOCER Dios es declarado justo y verdadero aun cuando sus juicios son severos. La bestia no gobierna para siempre, Babilonia no será olvidada y el trono de Dios conserva la última palabra sobre la historia.

CAMINAR Permanece despierto y guarda tus ropas. Apocalipsis no llama al sensacionalismo, sino a una fidelidad que no negocia su adoración, no endurece el corazón y espera al Señor con obediencia.

RESPONDER Señor Dios Todopoderoso, guarda mi corazón del endurecimiento. Hazme vigilante, fiel y limpio en medio de un mundo que resiste tu voz. Que espere la venida de Cristo con reverencia y perseverancia. Amén.

APOCALIPSIS 17

EL CORDERO LOS VENCERÁ

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces vino uno de los siete ángeles que tenían las siete
copas y habló conmigo, diciendo: «Ven; te mostraré el juicio de
la gran prostituta que está sentada sobre muchas aguas, 2 con
quien los reyes de la tierra practicaron prostitución, y los
habitantes de la tierra se embriagaron con el vino de su
prostitución». 3 Y me llevó en el Espíritu a un desierto. Allí vi a
una mujer sentada sobre una bestia escarlata, llena de nombres
blasfemos, que tenía siete cabezas y diez cuernos. 4 La mujer
estaba vestida de púrpura y escarlata, adornada con oro, piedras
preciosas y perlas. Tenía en su mano una copa de oro llena de
abominaciones y de las impurezas de su prostitución. 5 Sobre su
frente estaba escrito un nombre, un misterio: «Babilonia la
Grande, la madre de las prostitutas y de las abominaciones de la
tierra». 6 Y vi a la mujer ebria con la sangre de los santos y con
la sangre de los testigos de Jesús. Al verla, quedé profundamente
asombrado. EL MISTERIO DE LA MUJER Y LA BESTIA
7 Entonces el ángel me dijo: «¿Por qué te asombras? Yo te
explicaré el misterio de la mujer y de la bestia que la lleva, la que
tiene las siete cabezas y los diez cuernos. 8 La bestia que viste era
y no es, y está a punto de subir del abismo y va a la perdición.
Los habitantes de la tierra cuyos nombres no han sido escritos
en el libro de la vida desde la fundación del mundo se
asombrarán al ver a la bestia, porque era y no es, y ha de
presentarse. 9 Aquí se necesita una mente con sabiduría. Las
siete cabezas son siete montes sobre los cuales está sentada la
mujer; y también son siete reyes. 10 Cinco han caído, uno es, el
otro todavía no ha venido; y cuando venga, debe permanecer
poco tiempo. 11 La bestia que era y no es es también un octavo, y
procede de los siete, y va a la perdición.
12 Los diez cuernos que viste son diez reyes que todavía no han
recibido reino, pero reciben autoridad como reyes por una hora
junto con la bestia. 13 Estos tienen un mismo propósito y
entregan su poder y su autoridad a la bestia. 14 Estos combatirán
contra el Cordero, pero el Cordero los vencerá, porque es Señor
de señores y Rey de reyes; y los que están con él son llamados,
escogidos y fieles». LAS AGUAS Y LA GRAN CIUDAD
15 También me dijo: «Las aguas que viste, donde está sentada la
prostituta, son pueblos, multitudes, naciones y lenguas. 16 Los
diez cuernos que viste y la bestia odiarán a la prostituta, la
dejarán desolada y desnuda, devorarán su carne y la quemarán
con fuego. 17 Porque Dios puso en sus corazones llevar a cabo su
propósito: tener un mismo propósito y entregar su reino a la
bestia hasta que se cumplan las palabras de Dios. 18 Y la mujer
que viste es la gran ciudad que ejerce dominio sobre los reyes de
la tierra».

NOTAS DE LECTURA

17:5 · L «Misterio» puede leerse como parte de la inscripción o como indicación de que el nombre tiene un sentido simbólico. 17:8 · L «Ha de presentarse» refleja παρέσται y forma un contraste deliberado con los títulos divinos de Apocalipsis 1:4 y 1:8. 17:17 · L «Se cumplan» traduce una forma de τελέω, de la misma familia léxica de τετέλεσται (Tetélestai), pero aquí se refiere al cumplimiento futuro de las palabras de Dios.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La visión muestra a Babilonia en todo su esplendor engañoso: riqueza, poder, seducción y sangre. La bestia y los reyes que la sostienen terminan volviéndose contra ella, y el juicio avanza hasta el cumplimiento de las palabras de Dios.

RECONOCER En medio de símbolos inquietantes, el centro permanece claro: el Cordero vencerá. No existe poder político, religioso o económico capaz de desplazar su señorío, porque él es Señor de señores y Rey de reyes.

CAMINAR No te dejes fascinar por el brillo de Babilonia ni por sistemas que compran fidelidad con poder, lujo o miedo. Permanece entre los llamados, escogidos y fieles, con los ojos puestos en el Cordero y en la palabra de Dios.

RESPONDER Cordero vencedor, guarda mi corazón de toda seducción que compita con tu reino. Hazme fiel cuando el poder intimide y cuando el brillo engañe. Que mi esperanza descanse en ti, hasta que se cumplan todas las palabras de Dios. Amén.

APOCALIPSIS 18

HA CAÍDO BABILONIA LA GRANDE

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de estas cosas vi a otro ángel descender del cielo. Tenía
gran autoridad, y la tierra fue iluminada por su gloria. 2 Y clamó
con voz poderosa, diciendo: «¡Ha caído, ha caído Babilonia la
Grande! Se ha convertido en morada de demonios, refugio de
todo espíritu impuro y refugio de toda ave impura y aborrecible.
3 Porque todas las naciones han bebido del vino de la pasión de
su prostitución; los reyes de la tierra practicaron prostitución
con ella, y los mercaderes de la tierra se enriquecieron con el
poder de su lujo desenfrenado». SAL DE ELLA, PUEBLO MÍO
4 Entonces oí otra voz del cielo que decía: «Sal de ella, pueblo
mío, para que no participes de sus pecados ni recibas parte de sus
plagas. 5 Porque sus pecados se han amontonado hasta el cielo, y
Dios ha recordado sus injusticias. 6 Devuélvanle como ella ha
devuelto; páguenle el doble conforme a sus obras. En la copa en
que preparó su mezcla, prepárenle una porción doble. 7 En la
medida en que se glorificó a sí misma y vivió en lujo
desenfrenado, denle tormento y duelo. Porque dice en su
corazón: "Estoy sentada como reina; no soy viuda y jamás veré
duelo". 8 Por eso, en un solo día vendrán sus plagas: muerte,
duelo y hambre; y será consumida por el fuego, porque poderoso
es el Señor Dios que la juzga».
9 Los reyes de la tierra que practicaron prostitución con ella y
vivieron en lujo desenfrenado llorarán y se lamentarán por ella
cuando vean el humo de su incendio. 10 Se mantendrán lejos por
temor a su tormento, diciendo: «¡Ay, ay de la gran ciudad,
Babilonia, la ciudad poderosa! Porque en una sola hora llegó tu
juicio». 11 También los mercaderes de la tierra lloran y hacen
duelo por ella, porque ya nadie compra su cargamento: 12
cargamento de oro y plata, piedras preciosas y perlas; lino fino,
púrpura, seda y escarlata; toda madera aromática y todo objeto
de marfil; todo objeto de madera preciosa, de bronce, hierro y
mármol; 13 canela, especias, incienso, mirra y olíbano; vino,
aceite, flor de harina y trigo; ganado y ovejas; caballos y carros; y
cuerpos y vidas humanas. 14 «El fruto que deseaba tu alma se
apartó de ti; toda opulencia y esplendor se han perdido para ti, y
nunca volverán a encontrarse». 15 Los mercaderes de estas cosas,
que se enriquecieron por medio de ella, se mantendrán lejos por
temor a su tormento, llorando y lamentándose, 16 y diciendo:
«¡Ay, ay de la gran ciudad, vestida de lino fino, púrpura y
escarlata, adornada con oro, piedras preciosas y perlas! 17 Porque
en una sola hora quedó devastada tanta riqueza». Todo capitán
de barco, todo el que navega de un lugar a otro, los marineros y
cuantos trabajan en el mar se mantuvieron lejos. NO SERÁ
HALLADA NUNCA MÁS
18 Al ver el humo de su incendio, gritaban: «¿Qué ciudad era
semejante a la gran ciudad?». 19 Echaban polvo sobre sus
cabezas y gritaban, llorando y lamentándose: «¡Ay, ay de la
gran ciudad, en la que se enriquecieron con su abundancia todos
los que tenían barcos en el mar! Porque en una sola hora quedó
devastada». 20 «Alégrate sobre ella, cielo; y ustedes, santos,
apóstoles y profetas, porque Dios ha ejecutado sobre ella el juicio
que ella hizo caer sobre ustedes». 21 Entonces un ángel poderoso
levantó una piedra semejante a una gran piedra de molino y la
arrojó al mar, diciendo: «Así, con violencia, será arrojada
Babilonia, la gran ciudad, y nunca más será hallada. 22 El
sonido de arpistas, músicos, flautistas y trompetistas nunca más
se oirá en ti. Ningún artesano de oficio alguno volverá a hallarse
en ti, ni volverá a oírse en ti el sonido de piedra de molino. 23 La
luz de lámpara nunca más alumbrará en ti, ni volverá a oírse en
ti la voz del esposo y de la esposa; porque tus mercaderes eran los
poderosos de la tierra y por tus hechicerías fueron engañadas
todas las naciones. 24 Y en ella fue hallada la sangre de profetas y
de santos, y de todos los que fueron asesinados sobre la tierra».

NOTAS DE LECTURA

18:2 · I «Ha caído, ha caído Babilonia» retoma el lenguaje de Isaías 21:9 y lo aplica a la caída definitiva de la gran ciudad simbólica. 18:4 · I «Sal de ella, pueblo mío» recuerda Jeremías 51:45: el llamado es a no compartir los pecados ni el juicio de Babilonia. 18:21 · I La piedra arrojada al mar evoca Jeremías 51:63-64 y representa la caída irreversible de Babilonia.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR Babilonia cae. Reyes, mercaderes y hombres del mar lloran porque el sistema que los enriquecía desaparece en una sola hora. Desde el cielo, en cambio, se llama al pueblo de Dios a salir de ella y a alegrarse por la justicia divina.
RECONOCER Dios no es indiferente a la seducción, la violencia ni la explotación. El brillo de Babilonia es temporal; su caída es segura. La voz del cielo recuerda que la fidelidad no consiste en admirar el poder del mundo, sino en pertenecer a Dios cuando ese poder parece invencible.
CAMINAR Examina qué formas de lujo, poder, consumo o prestigio intentan comprar tu lealtad. Sal de todo aquello que exige participar de su pecado. Aprende a vivir con las manos libres y el corazón despierto, esperando una ciudad cuyo fundamento no puede ser derribado.
RESPONDER Señor Dios poderoso, líbrame de enamorarme de aquello que tú has juzgado. Dame discernimiento para salir del pecado, fidelidad para permanecer contigo y esperanza para no medir tu reino por el brillo pasajero de Babilonia. Amén.

APOCALIPSIS 19

ALELUYA EN EL CIELO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Después de estas cosas oí como una gran voz de una inmensa
multitud en el cielo, que decía: «¡Aleluya! La salvación, la gloria
y el poder pertenecen a nuestro Dios, 2 porque verdaderos y
justos son sus juicios. Él ha juzgado a la gran prostituta que
corrompía la tierra con su prostitución, y ha vengado en ella la
sangre de sus siervos». 3 Y por segunda vez dijeron: «¡Aleluya! El
humo de ella sube por los siglos de los siglos». 4 Entonces los
veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron y
adoraron a Dios, que está sentado en el trono, diciendo:
«¡Amén! ¡Aleluya!». 5 Y del trono salió una voz que decía:
«Alaben a nuestro Dios, todos sus siervos, los que le temen,
pequeños y grandes». LAS BODAS DEL CORDERO
6 Y oí como la voz de una gran multitud, como el estruendo de
muchas aguas y como el sonido de poderosos truenos, que decía:
«¡Aleluya! Porque reina el Señor nuestro Dios, el Todopoderoso.
7 Alegrémonos, regocijémonos y démosle gloria, porque han
llegado las bodas del Cordero y su esposa se ha preparado. 8 Y se
le concedió vestirse de lino fino, resplandeciente y limpio».
Porque el lino fino son las acciones justas de los santos. 9 Y me
dijo: «Escribe: Bienaventurados los invitados a la cena de las
bodas del Cordero». Y añadió: «Estas son palabras verdaderas
de Dios». 10 Entonces caí a sus pies para adorarlo, pero me dijo:
«¡No lo hagas! Soy consiervo tuyo y de tus hermanos que tienen
el testimonio de Jesús. Adora a Dios. Porque el testimonio de
Jesús es el espíritu de la profecía».
11 Entonces vi el cielo abierto, y apareció un caballo blanco. El
que lo montaba se llama Fiel y Verdadero; con justicia juzga y
hace guerra. 12 Sus ojos son llama de fuego, y sobre su cabeza hay
muchas diademas. Tiene un nombre escrito que nadie conoce
sino él mismo. 13 Está vestido con un manto teñido en sangre, y
su nombre es: La Palabra de Dios. 14 Los ejércitos del cielo lo
seguían en caballos blancos, vestidos de lino fino, blanco y
limpio. 15 De su boca sale una espada aguda para herir con ella a
las naciones. Él las pastoreará con vara de hierro, y él pisa el
lagar del vino del furor de la ira de Dios, el Todopoderoso. 16 En
su manto y sobre su muslo tiene escrito un nombre: REY DE
REYES Y SEÑOR DE SEÑORES. LA GRAN CENA DE DIOS
17 Entonces vi a un ángel de pie en el sol, que clamó con gran
voz a todas las aves que vuelan en medio del cielo: «Vengan,
reúnanse para la gran cena de Dios, 18 para comer carne de reyes,
carne de comandantes, carne de poderosos, carne de caballos y
de sus jinetes, y carne de todos: libres y esclavos, pequeños y
grandes». 19 Y vi a la bestia, a los reyes de la tierra y a sus
ejércitos reunidos para hacer guerra contra el que montaba el
caballo y contra su ejército. 20 Pero la bestia fue apresada, y con
ella el falso profeta que había hecho en su presencia las señales
con las que engañó a los que recibieron la marca de la bestia y
adoraron su imagen. Los dos fueron arrojados vivos al lago de
fuego que arde con azufre. 21 Los demás fueron muertos por la
espada que salía de la boca del que montaba el caballo; y todas
las aves se saciaron de sus carnes.

NOTAS DE LECTURA

19:10 · T «El testimonio de Jesús» puede entenderse como el testimonio acerca de Jesús o como el testimonio que procede de él; el griego permite ambas lecturas. 19:13 · V Algunos manuscritos leen «rociado con sangre» en lugar de «teñido en sangre». La Biblia de la Esperanza Viva sigue aquí la lectura «teñido». 19:17–18 · I La convocatoria de las aves a la gran cena de Dios retoma de manera fuerte la imagen de Ezequiel 39:17–20.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El cielo responde a la caída de Babilonia con aleluyas. Llegan las bodas del Cordero y luego aparece el jinete del caballo blanco: Fiel y Verdadero, la Palabra de Dios, Rey de reyes y Señor de señores.
RECONOCER Cristo no es una figura secundaria dentro de la visión. Él es el Cordero esperado, el Testigo fiel que juzga con justicia y el Rey ante quien toda pretensión de poder termina rindiendo cuentas.
CAMINAR Adora a Dios y permanece fiel al testimonio de Jesús. No te deslumbres por los poderes que parecen invencibles: Apocalipsis dirige los ojos de la Iglesia hacia el Rey verdadero y hacia la fidelidad que espera de los suyos.
RESPONDER Señor Jesús, afirma mi corazón en tu verdad. Que mi adoración pertenezca solo a Dios, que mi testimonio permanezca fiel y que nunca olvide que tú eres Rey de reyes y Señor de señores. Amén.

APOCALIPSIS 20

EL GRAN TRONO BLANCO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces vi a un ángel que descendía del cielo, con la llave del
abismo y una gran cadena en la mano. 2 Apresó al dragón, la
serpiente antigua, que es el Diablo y Satanás, y lo ató por mil
años. 3 Lo arrojó al abismo, lo cerró y lo selló sobre él, para que
no engañara más a las naciones hasta que se cumplieran los mil
años. Después de esto es necesario que sea soltado por un poco de
tiempo. REINARON CON CRISTO
4 Entonces vi tronos, y se sentaron en ellos, y se les concedió
autoridad para juzgar. Vi también las almas de los que habían
sido decapitados por el testimonio de Jesús y por la palabra de
Dios, los que no habían adorado a la bestia ni a su imagen y no
habían recibido la marca en la frente ni en la mano. Volvieron a
vivir y reinaron con Cristo mil años. 5 Los demás muertos no
volvieron a vivir hasta que se cumplieron los mil años. Esta es la
primera resurrección. 6 Bienaventurado y santo el que tiene
parte en la primera resurrección. Sobre estos la segunda muerte
no tiene autoridad; serán sacerdotes de Dios y de Cristo, y
reinarán con él mil años.
7 Cuando se cumplan los mil años, Satanás será soltado de su
prisión 8 y saldrá a engañar a las naciones que están en los cuatro
extremos de la tierra, a Gog y Magog, para reunirlas para la
batalla. Su número es como la arena del mar. 9 Subieron por
toda la extensión de la tierra y rodearon el campamento de los
santos y la ciudad amada. Pero descendió fuego del cielo y los
devoró. 10 Y el diablo que los engañaba fue arrojado al lago de
fuego y azufre, donde también están la bestia y el falso profeta; y
serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos. EL
GRAN TRONO BLANCO
11 Entonces vi un gran trono blanco y al que estaba sentado en
él. De su presencia huyeron la tierra y el cielo, y no se halló lugar
para ellos. 12 Y vi a los muertos, grandes y pequeños, de pie
delante del trono. Se abrieron libros, y se abrió otro libro, que es
el de la vida. Y los muertos fueron juzgados según sus obras,
conforme a lo escrito en los libros. 13 El mar entregó los
muertos que estaban en él; la muerte y el Hades entregaron los
muertos que estaban en ellos. Y fueron juzgados, cada uno según
sus obras. 14 La muerte y el Hades fueron arrojados al lago de
fuego. Esta es la segunda muerte: el lago de fuego. 15 Y si alguien
no fue hallado inscrito en el libro de la vida, fue arrojado al lago
de fuego.

NOTAS DE LECTURA

20:2–7 · T «Mil años» traduce literalmente la expresión griega. La Biblia de la Esperanza Viva la conserva sin decidir en la traducción si su alcance debe entenderse de manera cronológica o simbólica. 20:8 · I «Gog y Magog» retoma de manera fuerte la imaginería profética de Ezequiel 38–39. 20:12 · V Algunos manuscritos leen «delante de Dios»; el texto crítico seguido aquí lee «delante del trono».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR El dragón es atado, los fieles reinan con Cristo, Satanás es finalmente derrotado y la visión desemboca ante el gran trono blanco, donde los muertos son juzgados y la muerte misma es arrojada al lago de fuego.
RECONOCER El capítulo no presenta a Cristo como un espectador del fin. Los suyos reinan con él, y ningún enemigo —ni Satanás, ni la muerte, ni el Hades— permanece fuera del alcance del juicio de Dios.
CAMINAR No conviertas los mil años en una disputa que te haga perder de vista al Rey. Permanece fiel al testimonio de Jesús, vive delante de Dios con reverencia y recuerda que la historia no termina en el caos, sino ante su trono.
RESPONDER Señor, guarda mi vida en fidelidad a Cristo. Líbrame del engaño, afirma mi esperanza y enséñame a vivir hoy a la luz de tu justicia, de tu reino y del libro de la vida. Amén.

APOCALIPSIS 21

CIELO NUEVO Y TIERRA NUEVA

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Entonces vi un cielo nuevo y una tierra nueva, porque el
primer cielo y la primera tierra habían pasado, y el mar ya no
existía. 2 Y vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que descendía
del cielo, de parte de Dios, preparada como una novia adornada
para su esposo. 3 Y oí una gran voz que venía del trono y decía:
«Mira, la morada de Dios está con los seres humanos. Él
habitará con ellos; ellos serán sus pueblos, y Dios mismo estará
con ellos. 4 Él enjugará toda lágrima de sus ojos. Ya no habrá
muerte, ni habrá más duelo, ni clamor ni dolor, porque las
primeras cosas han pasado». MIRA, HAGO NUEVAS TODAS
LAS COSAS
5 El que estaba sentado en el trono dijo: «Mira, hago nuevas
todas las cosas». Y añadió: «Escribe, porque estas palabras son
fieles y verdaderas». 6 Y me dijo: «Todo ha llegado a su
cumplimiento. Yo soy el Alfa y la Omega, el Principio y el Fin.
Al que tenga sed, yo le daré gratuitamente de la fuente del agua
de la vida. 7 El que venza heredará estas cosas, y yo seré su Dios y
él será mi hijo. 8 Pero a los cobardes, incrédulos, abominables,
asesinos, inmorales, hechiceros, idólatras y a todos los
mentirosos les corresponderá su parte en el lago que arde con
fuego y azufre, que es la segunda muerte». LA NOVIA, LA
ESPOSA DEL CORDERO
9 Entonces vino uno de los siete ángeles que tenían las siete
copas llenas de las siete últimas plagas y habló conmigo: «Ven,
te mostraré a la novia, la esposa del Cordero». 10 Y me llevó en
el Espíritu a un monte grande y alto, y me mostró la ciudad
santa, Jerusalén, que descendía del cielo, de parte de Dios. 11
Tenía la gloria de Dios, y su resplandor era semejante al de una
piedra preciosísima, como piedra de jaspe, transparente como
cristal. 12 Tenía un muro grande y alto, con doce puertas y, en
las puertas, doce ángeles. Sobre ellas estaban escritos los
nombres de las doce tribus de los hijos de Israel. 13 Había tres
puertas al este, tres al norte, tres al sur y tres al oeste. 14 El muro
de la ciudad tenía doce fundamentos, y sobre ellos estaban los
doce nombres de los doce apóstoles del Cordero.
15 El que hablaba conmigo tenía una vara de medir de oro para
medir la ciudad, sus puertas y su muro. 16 La ciudad estaba
trazada en forma cuadrada: su longitud era igual a su anchura.
Midió la ciudad con la vara: doce mil estadios. Su longitud,
anchura y altura eran iguales. 17 También midió su muro: ciento
cuarenta y cuatro codos, según medida humana, que es también
medida del ángel. 18 El muro estaba construido de jaspe, y la
ciudad era de oro puro, semejante a vidrio transparente. 19 Los
fundamentos del muro de la ciudad estaban adornados con toda
clase de piedras preciosas: el primer fundamento era jaspe; el
segundo, zafiro; el tercero, calcedonia; el cuarto, esmeralda; 20
el quinto, sardónice; el sexto, cornalina; el séptimo, crisólito; el
octavo, berilo; el noveno, topacio; el décimo, crisoprasa; el
undécimo, jacinto; y el duodécimo, amatista. 21 Las doce puertas
eran doce perlas; cada puerta estaba hecha de una sola perla. Y la
calle de la ciudad era de oro puro, como vidrio transparente. EL
SEÑOR Y EL CORDERO SON SU TEMPLO
22 No vi templo en ella, porque el Señor Dios Todopoderoso y el
Cordero son su templo. 23 La ciudad no necesita del sol ni de la
luna para que la iluminen, porque la gloria de Dios la ilumina, y
su lámpara es el Cordero. 24 Las naciones caminarán a su luz, y
los reyes de la tierra llevarán a ella su gloria. 25 Sus puertas nunca
serán cerradas de día; y allí no habrá noche. 26 Llevarán a ella la
gloria y el honor de las naciones. 27 Jamás entrará en ella nada
impuro, ni quien practique abominación o mentira, sino
solamente los que están inscritos en el libro de la vida del
Cordero.

NOTAS DE LECTURA

21:3 · V Algunos manuscritos leen «ellos serán su pueblo»; el texto crítico seguido aquí conserva el plural «sus pueblos». 21:6 · T La expresión griega es plural y señala que lo anunciado ha llegado a cumplimiento; no es la forma verbal τετέλεσται (Tetélestai) de Juan 19:30. 21:16 · H Doce mil estadios representan una dimensión inmensa; la imagen subraya la perfección y grandeza de la ciudad. 21:24 · V Algunos manuscritos añaden «de los que sean salvos»; el texto crítico no incluye esas palabras.

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La visión llega a un cielo nuevo y una tierra nueva. La ciudad santa desciende de Dios, la muerte desaparece, el dolor termina y toda la escena queda llena de la presencia divina.
RECONOCER El centro de la nueva creación no es el oro ni las piedras preciosas, sino Dios y el Cordero. La ciudad no necesita templo ni otra luz: la gloria de Dios la ilumina y su lámpara es el Cordero.
CAMINAR Vive hoy como ciudadano de la ciudad que viene. No pongas tu esperanza en lo que pasa; vence permaneciendo fiel, sediento del agua de la vida y apartado de todo lo que contradice la verdad del Cordero.
RESPONDER Señor, fija mi esperanza en la nueva creación. Enjuga mis lágrimas, sostén mi fidelidad y haz que mi vida camine a la luz del Cordero hasta el día en que habites con tu pueblo para siempre. Amén.

APOCALIPSIS 22

SÍ, VENGO PRONTO

Traducción Pastoral y Literaria de las Sagradas Escrituras

1 Y me mostró un río de agua de vida, resplandeciente como
cristal, que salía del trono de Dios y del Cordero. 2 En medio de
la calle de la ciudad, y a uno y otro lado del río, estaba el árbol
de la vida, que produce doce frutos y da su fruto cada mes. Las
hojas del árbol son para la sanidad de las naciones. 3 Ya no habrá
ninguna maldición. El trono de Dios y del Cordero estará en
ella, y sus siervos le rendirán culto. 4 Verán su rostro, y su
nombre estará sobre sus frentes. 5 Ya no habrá noche. No
necesitarán luz de lámpara ni luz del sol, porque el Señor Dios
los iluminará, y reinarán por los siglos de los siglos. ESTAS
PALABRAS SON FIELES Y VERDADERAS
6 Y me dijo: «Estas palabras son fieles y verdaderas. El Señor,
Dios de los espíritus de los profetas, envió a su ángel para
mostrar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto. 7 Mira,
vengo pronto. Dichoso el que guarda las palabras de la profecía
de este libro». 8 Yo, Juan, soy el que oyó y vio estas cosas.
Cuando las oí y las vi, me postré para adorar a los pies del ángel
que me las mostraba. 9 Pero él me dijo: «¡No lo hagas! Soy
consiervo tuyo, de tus hermanos los profetas y de los que
guardan las palabras de este libro. Adora a Dios». EL TIEMPO
ESTÁ CERCA
10 Y me dijo: «No selles las palabras de la profecía de este libro,
porque el tiempo está cerca. 11 El que practica la injusticia, siga
practicando la injusticia; el impuro, siga siendo impuro; el justo,
siga practicando la justicia; y el santo, siga santificándose. 12
Mira, vengo pronto, y mi recompensa está conmigo para pagar a
cada uno según sea su obra. 13 Yo soy el Alfa y la Omega, el
Primero y el Último, el Principio y el Fin.
14 Dichosos los que lavan sus ropas, para que tengan derecho al
árbol de la vida y entren por las puertas en la ciudad. 15 Fuera
quedan los perros, los hechiceros, los inmorales, los asesinos, los
idólatras y todo el que ama y practica la mentira. YO, JESÚS, HE
ENVIADO A MI ÁNGEL
16 «Yo, Jesús, he enviado a mi ángel para darles testimonio de
estas cosas para las iglesias. Yo soy la raíz y el descendiente de
David, la estrella resplandeciente de la mañana». 17 El Espíritu y
la novia dicen: «Ven». Y el que oye diga: «Ven». El que tenga
sed, venga; y el que quiera, tome gratuitamente el agua de la
vida. NO AÑADAS NI QUITES
18 Yo doy testimonio a todo el que oye las palabras de la profecía
de este libro: si alguien añade algo a ellas, Dios añadirá sobre él
las plagas escritas en este libro. 19 Y si alguien quita algo de las
palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del árbol
de la vida y de la ciudad santa, de las cosas escritas en este libro.
VEN, SEÑOR JESÚS
20 El que da testimonio de estas cosas dice: «Sí, vengo pronto».
Amén. Ven, Señor Jesús. 21 La gracia del Señor Jesús sea con
todos.

NOTAS DE LECTURA

22:1–2 · I El río y el árbol de la vida retoman imágenes de Génesis 2 y Ezequiel 47, ahora dentro de la nueva creación. 22:14 · V Otra tradición manuscrita lee «los que cumplen sus mandamientos»; el texto crítico seguido aquí lee «los que lavan sus ropas». 22:19 · V El texto crítico lee «árbol de la vida»; una tradición posterior difundida en algunas versiones lee «libro de la vida».

CLAVE TETÉLESTAI

MIRAR La revelación termina junto al río de la vida, ante el trono de Dios y del Cordero. Cristo repite: «Vengo pronto», y el Espíritu, la novia y quien oye responden con una misma invitación: «Ven».

RECONOCER El final de la Biblia no pertenece al dragón, a Babilonia ni a la muerte. Pertenece al Cordero. La obra consumada en la cruz abre hacia la nueva creación, donde sus siervos ven su rostro, llevan su nombre y reinan para siempre.

CAMINAR Guarda las palabras de esta profecía sin añadirles temor ni quitarles esperanza. Lava tus ropas en la gracia del Cordero, permanece sediento del agua de la vida y vive preparado para la venida de Jesús.

RESPONDER Amén. Ven, Señor Jesús. Mientras espero, guarda mi vida fiel a tu palabra, limpia mi corazón y hazme caminar bajo tu gracia. Que mi esperanza termine donde termina la Escritura: en tu presencia y en tu victoria para siempre. Amén.